念这书上预言的，和那些听见又遵守其中所记载的，都是有福的，因为日期近了。（启示录 1:3）

དུས་དེ་ནི་ཉེ་བས། ལུང་བསྟན་འདིའི་ཚིག་རྣམས་ཀློག་མཁན་དང་ཉན་མཁན་དང་། འདིའི་ནང་ལ་བྲིས་པ་སྲུང་མཁན་རྣམས་བདེའོ།།
མཛོན་པ་ལེའུ་༡ ཨང་༣

༄༅།། ཚེ་སྲོག་གི་བཀའ་བཞུགས་སོ།།

生命之理

༼གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལས་བྱུང་བ་ཡིན།།༽

——来自主耶稣基督

བོད་རྒྱ་ཤན་སྦྱར།

藏汉对照

དཔེ་སྐྲུན་གསལ་བཤད།

པར་གཞི་འདིའི་ནང་གི་བོད་ཡིག་པར་གཞི་ནི་བོད་ཡིག་གི་པར་གཞི་རྙིང་པའི་གསུང་རབ་Tibetan Old Version (TOV, 1968) ཅེས་པ་ནས་བཏོན་པ་དང་། རྒྱ་ཡིག་པར་གཞི་ནི་རྒྱ་ཡིག་མཉམ་སྒྲུབ་པར་གཞི་སྡེ་ལྷ་ཡི་པར་གཞི་ཡིན། Chinese Union Version (CUV, 1919) པར་དབང་ཆ་ཚང་ཐོག་མའི་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་ལ་དབང་བ་ཡིན།

བོད་ཡིག་གི་ཆ་ཤས་ནི་མིའི་མིང་དང་ས་མིང་ཚང་མ་སྔོམ་གཟུགས་ཀྱི་རྟགས་བཀོད་པ་རེད།

གཞན་ཡང་པར་གཞི་འདིར་ནོར་འཛོལ་ཆད་ལྷག་བྱུང་རིགས་འདུག་ཚེ། སྐབས་འཕྲལ་བཟོ་བཅོས་ལེགས་སྒྲིག་ཡོང་ཆེད་ཀློག་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དགོངས་འཆར་ལྷུག་སྤྲོ་གནང་སྐྱིན་ཡོང་བར་མཁྱེན། དག་བཅོས་དགོངས་འཆར་འདོན་གནས། info.cn@heshallcome.com

出版说明

本版中，藏文部分出自藏文旧版圣经 Tibetan Old Version (TOV，1968)；汉文部分出自中文和合本神版 Chinese Union Version (CUV, 1919)。所有版权均归原出版社所有。

汉文部分，经文中的括号有两种，其中六角括号〔 〕内文为译者注解；圆括号（）内文是原著者的话，为经文的一部分。

本版中，有关印误及标点符号等方面修改意见，仍请读者及时提出，以利以后修订。电子邮箱：info.cn@heshallcome.com

本书为非卖品，仅供内部使用！

འགོ་བརྗོད།

༼ཚེ་སྲོག་གི་བཀའ།༽ཞེས་པ་དཔེ་དེབ་འདི་བཞིན་ཞལ་ཆད་གསར་མར་འཁོད་པའི་ངེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་བསླབ་པ་མང་པོ་ཕྱོགས་བསྡུས་ཀྱིས་གྲུབ་པ་ཞིག་ཡིན་ཅིང་། ལྷ་ཡིས་མིའི་རིགས་ཚང་མར་བཀོད་ཁྱབ་ཏུ་བསྐྱལ་བའི་ཐར་པ་འདི་ཉིད་གློག་པ་པོར་ངོ་སྤྲོད་པའི་ཆེད་དུ་བསྒྲིགས་ཤིང་། དམ་པའི་གསུང་རབ་ཀྱི་ཞལ་ཆད་རྙིང་པའི་ནང་དོན་ཀྱང་ཚུད་པར་བྱས་ཡོད།

༼དམ་པའི་གསུང་རབ༽ཀྱི་མདོ་དང་པོ་ནི་ ༼འགོད་པའི་མདོ།༽ སྔོ། འདིའི་ཐོག་མའི་ལེའུ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ། ལྷ་ཡིས་འཛིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས། མིའི་རིགས་ཀྱི་ཐོག་མའི་ཉེས་ལྟུང་། སྡིག་པའི་བྱུང་འཕེལ། ཆུ་ལོག་ཆེན་པོའི་ཉམས་ཉེས། བྷཱ་བེལ་མཁར་སོགས་ལོ་རྒྱུས་རྒྱབ་ལྗོངས་དང་ཉེས་ལྟུང་གི་ཡིད་སྐྱོ་བའི་འབྲས་བུ་དག་འཁོད་མཚམས། ལྷ་ཡིས་འཛིག་རྟེན་སྐྱོབ་པའི་སྐྱབས་མགོན་ཞིག་མངགས་པར་མཛད་སྐོར་བཅས་ཁ་གསལ་བར་འཁོད་ཡོད། ༼འགོད་པའི་མདོ།༽༣:༡༥ ལ་ཞིབ་ཏུ་གཟིགས།

གཞན་ཡང་ ༼ཡེ་ཤ་ཡཱ།༽མདོའི་ལེའུ་ང་གསུམ་པར། མཱ་ཤི་ཀའི་མནར་གཅོད་མྱོང་ཤིང་གྲོངས་དགོས་པ་ལུང་དུ་བསྟན་ཅིང་། ཉིད་ཀྱིས་སྐུ་མཚལ་གྱི་ཐབས་ཀྱིས་སྡིག་སྟོང་འཛལ་ཏེ་མིའི་རིགས་ཀྱི་ཐར་པ་སྒྲུབ་པར་མཛད་པ་རྣམས་འཁོད་ཡོད།

༼ལུ་ཀཱ༽དང་ ༼ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མདོ།༽གཉིས་ནང་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཛད་རྣམ་དང་བཀའ་ཆོས་ནས། མཐར་གོལ་གོ་ཐཱ་བོད་སྐད་དུ་ཐོད་པའི་གནས་བྱ་བའི་སར་ཕྲིན་ལས་གྲུབ་པར་མཛད་པ་སོགས་འཁོད་ཡོད།

༼མཛད་པའི་མདོ།༽ཏུ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་ལྟས་བསྟན་པ་དང་ཡང་ཁོང་གི་ཆོས་ཚོགས་བཙུགས་པའི་སྐོར་འཁོད་ཡོད།

༼དམ་པའི་གསུང་རབ།༽ ཀྱི་ལེའུ་ཆེས་རྗེས་མ་ནི་ ༼མངོན་པའི་མདོ།༽བཞུགས་ཤིང་། དེར་ཉིད་ཀྱི་ཉེ་གནས་ཡོ་ཧ་ནན་ལ་དམིགས་བསལ་དུ་བསྟན་པར་མཛད་པའི་མ་འོངས་མངོན་གཟིགས་ཀྱི་ལུང་བསྟན་ཡིན་ཅིང་། འདིར་ལྷ་ཡིས་མིའི་རིགས་ལ་གནང་བའི་ཐར་པའི་མཐའ་གསུངས་ཤིང་། གནམ་ས་གསར་པ། ལྷ་ཡི་འཕྲིན་ལས་ལྷུན་པར་གྲུབ་པ་ཅིང་། མཐར་ཐར་པ་འཐོབ་ཚད་ལྷ་དང་ཇི་སྲིད་མཉམ་གནས་ཡོང་སྐོར་འཁོད་ཡོད།

དཔེ་དེབ་འདི་ཀ་བརྒྱུད་དེ་ཀློག་པ་པོས་ལྷ་ཡི་སྐོར་མ་ཤེས་པ་རྣམས་ཤེས་ཤིང་། ལྷ་ཡི་ཐར་པ་འཐོབ་རྒྱུའི་རེ་བ་རྩོམ་སྒྲིག་པ་ཚང་མས་སྙིང་ཐག་པ་ནས་བཅངས་བཞིན་མཆིས། དེ་དོན་དམ་གསུང་དུ། ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཡི་སྲས་མཱ་ཤི་ཀ་ལགས་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་དད་པ་བྱེད་པ་དང་། དད་ཅིང་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་བྱ་བ་འདི་རྣམས་བྲིས་སོ། གསུངས་པ་དེ་དེ་བཞིན་ནོ།། ༼ཡོ་ཧ་ནན།༽ ༢༠:༣༡

རྩོམ་སྒྲིག་པ་ཡིས།

前 言

《生命之理》一书收集了我们的主耶稣基督在《圣经·新约》中的教导，目的是为了让读者认识 神为人类所预备和设立的救赎计划。这本书包含《圣经·新-旧约》中的部分内容。

《圣经》第一卷书——《创世记》中的前十二章，记述了一些历史事实，包括 神创造这个世界、人类的堕落、罪的传播、大洪水、巴别塔等人类背离 神所带来的悲惨结果。同时，也明确提到 神应许要差一位救主来到这个世界（创世记 3:15）。

《以赛亚书》第53章，预言了基督的受难与死，以及罪人因此称义并从罪中的释放。

《路加福音》和《约翰福音》两卷书记述了耶稣基督在这个世界的生平事迹和教导，以及最终祂在各各他所胜利成就的救赎工作。

《使徒行传》记述了主耶稣是怎样通过圣灵在使徒们当中的工作，建立祂的教会。

《圣经》中的最后一卷书——《启示录》，记述了主耶稣基督给祂的仆人约翰的特殊启示，预言了 神救赎计划的终结，新天新地的出现，以及 神救赎计划最终意图的实现——得到救赎的人们永远与 神在一起。

作为编者，我们真诚地希望，这本书不仅能够让读者增加有关 神的知识，同时也能够为读者带来 神的救恩。正如《圣经》中所说的那样：“但记这些事，要叫你们信耶稣是基督，是 神的儿子，并且叫你们信了祂，就可以因祂的名得生命”（约翰福音 20:31）。

དཀར་ཆག

འགོད་པའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་དང་པོ་བྱ་བ། འགོད་པ། ལེའུ ༡-༡༢ 1

ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་མདོ། ཡེ་ཤ་ཡཱ། ལེའུ ༥༣ 24

ལུ་ཀཱས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་། ལུ་ཀཱ 26

ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་། ཡོ་ཧ་ནན། 101

སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་མཛད་པ། མཛད་པ། 157

ཡོ་ཧ་ནན་ལ་མངོན་པར་མཛད་པ། མངོན་པ། ལེའུ ༡༩-༢༢ 232

目 录

创世记 第 1-12 章 1

以赛亚书 第 53 章 24

路加福音 26

约翰福音 101

使徒行传 157

启示录 第 19-22 章 232

༄༅།། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ཤེས་དགོས་པའི་དོན་བཞི་བཏོན་ཡོད།།

神让你知道的四件事

ཁྱོད་རང་ལ་སྐྱབས་དགོས་ཀྱི་རེད། 你需要得救

མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱས་ནས། ལྷ་ཡི་དཔལ་དང་བྲལ་བའོ།། **རོ་སྨ་པ་ 3:23**

因为世人都犯了罪，亏缺了 神的荣耀。**罗马书 3:23**

སྙིང་ནི་ཅི་ཐམས་ཅད་པས་གཡོ་སྒྱུ་ཅན་དང་། ཚོད་མེད་བསྟན་བཞིག་སྟེ། སུས་དེ་རྟོགས་པར་ནུས་སོ།། **ཡེ་རེམ་ཡཱ་ 17:9**

人心比万物都诡诈，坏到极处，谁能识透呢？**耶利米书 17:9**

ངེད་ཐམས་ཅད་མི་གཙང་བའི་རྫས་དང་། ངེད་ཅག་གི་དྲང་བ་ཉིད་ཐམས་ཅད་ནི་གྲིབ་ཅན་གྱི་གོས་རྒྱུལ་དང་འདྲའོ།། **ཡེ་ཤ་ཡཱ་ 64:6**

我们都像不洁净的人；所有的义都像污秽的衣服。**以赛亚书 64:6**

ངེད་ཐམས་ཅད་ལུག་ལྟར་གོལ་ཏེ། རེ་རེ་བཞིན་རང་རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ།། **ཡེ་ཤ་ཡཱ་ 53:6 (ཀ)**

我们都如羊走迷；各人偏行己路。**以赛亚书 53:6(上)**

མི་ཞིག་ཡང་སྐྱར་མ་སྐྱེ་ན། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་མཐོང་བར་མི་ནུས་སོ།། **ཡོ་ཧ་ནན་ 3:3**

人若不重生，就不能见 神的国。**约翰福音 3:3**

ཁྱོད་རང་གིས་རང་ཉིད་སྐྱོབ་ཐབ་ཀྱི་མ་རེད། 你不能自救

མིས་དྲང་པོར་རིག་པའི་ལམ་ཡང་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེའི་མཐའ་རུ་འཆི་བའི་ལམ་རྣམས་ཡོད་དོ།། **ལེགས་བཤད 14:12**	有一条路，人以为正，至终成为死亡之路。**箴言 14:12**
བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཡང་གཅིག་ལ་འགལ་ན། ཐམས་ཅད་ལ་འགལ་མཁན་དུ་འགྱུར་རོ།། **ཡ་ཀོབ 2:10**	因为凡遵守全律法的，只在一条上跌倒，他就是犯了众条。 **雅各书 2:10**
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ཀྱིས་དྲང་པོར་མ་འགྱུར་རོ།། **ག་ལད་ཡཱ་པ 2:16**	人称义不是因行律法。 **加拉太书 2:16**
ཡེ་ཤུས་ང་ནི་ལམ་དང། བདེན་པ་ཉིད་དང་། སྲོག་དེ་ཡིན། ང་མ་རྒྱུད་པར་སུའང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་མི་བསླེབ་བོ།། **ཡོ་ཧ་ནན 14:6**	耶稣说：我就是道路、真理、生命；若不藉着我，没有人能到父那里去。 **约翰福音 14:6**
ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ······ང་ཚོ་ཐར་བའི་ཕྱིར་མིའི་ནང་ན་མཚན་འདི་མི་གཏོགས་པར་གཞན་ཞིག་ནམ་མཁའི་འོག་ཏུ་གནང་བ་མ་ཡིན་པས། གཞན་སུ་ལས་ཀྱང་ཐར་པ་མི་འབྱུང་ངོ་།། **མཛད་པ 4:12**	耶稣基督……除他以外，别无拯救；因为在天下人间，没有赐下别的名，我们必须靠着而得救。**使徒行传 4:12**

ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀས་དུས་ནས་ཡང་སྐྱོབ་པའི་གྲ་སྒྲིག་བཟོ་ཚར་བ་རེད།
耶稣基督已预备了永远的救恩

ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་རྣམས་མི་འཆི་བར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་གཅིག་པུ་གནང་བ་ཙམ་དུ་འཛིག་རྟེན་ལ་བྱམས་པར་མཛད་དོ།། **ཡོ་ཧ་ནན 3:16**	神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。**约翰福音 3:16**
མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ······ དམན་ས་བཟུང་ཞིང་རྒྱང་ཤིང་ཁར། གྲོངས་པ་ཙམ་དུ་བཀའ་འབངས་མཛད་དོ།། **ཕི་ལིབ་པི 2:8**	基督耶稣……就自己卑微，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。 **腓立比书 2:8**
ངེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཉེས་པ་གཙོ་བོས་དེ་ལ་བཀལ་ཏོ།། **ཡེ་ཤ་ཡཱ 53:6 (ཁ)**	主使我们众人的罪孽都归在他身上。 **以赛亚书 53:6(下)**
ཁོང་གི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ལྷ་ཡིས་དྲང་པོ་རྩི་བའི་ཕྱིར། སྡིག་པ་མི་མཁྱེན་པ་ཁོང་ང་ཚོའི་དོན་དུ་སྡིག་པ་ལྟར་མཛད་དོ།། **༢ ཀོ་རིན་ཐུ་པ 5:21**	神使那无罪的，替我们成为罪，好叫我们在他里面成为神的义。 **哥林多后书 5:21**
ང་ཚོ་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་འདྲེན་པའི་ཕྱིར། མཱ་ཤི་ཀ་དྲང་པོ་དེས་སྡིག་ཅན་ལོག་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ལན་གཅིག་སྡུག་བསྔལ་བཞེས་སོ།། **༡ པེ་ཏྲོ 3:18**	因基督也曾一次为罪受死，就是义的代替不义的，为要引我们到 神面前。 **彼得前书 3:18**

ཁྱོད་རང་ལ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་མེད་ན་མཐའ་མེད་པའི་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་དགོས།
你没有耶稣基督必永远受苦

ཁྱེད་ཚོས་ང་དེ་ཉིད་ཡིན་པ་ལ་མི་དད་ན། རང་གི་སྡིག་པའི་ནང་འཆི་བར་འགྱུར་རོ།། **ཡོ་ཧ་ནན་ 8:24**

你们若不信我是基督、必要死在罪中。**约翰福音 8:24**

ངུ་འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་པ་འབྱུང་བའི་མེ་དོང་གི་ནང་དུ་དབྱུག་པར་བྱའོ།། **མད་ཐ་ 13:42**

丢在火炉里．在那里必要哀哭切齿了。**马太福音 13:42**

མེ་ལྕེ་འབར་བའི་ནང་ན་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་མཐུ་ལྡན་གྱི་འཁོར་དང་བཅས་ནམ་མཁའ་ནས། ལྷ་ལ་ངོ་མི་ཤེས་པ་དང་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཕྲིན་བཟང་ལ་མ་ཉན་པ་རྣམས་ལ་ཆད་པ་གཙོད་ཕྱིར་མངོན་པར་བྱོན་པའི་ཚེ། དེ་ཚོར་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔ་ནས་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་དཔལ་ལས་ཕྱིར་སྐྲོད་པ་དང་། མཐའ་མེད་པའི་འཆི་བའི་ཆད་པ་དེ་དག་ལ་འཕོག་པར་འགྱུར་རོ།། **༢ ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ་པ་ 1:8-9**

主耶稣同祂有能力的天使、从天上在火焰中显现、要报应那不认识 神、和那不听从我主耶稣福音的人．他们要受刑罚、就是永远沉沦、离开主的面。**帖撒罗尼迦后书 1:7–9**

འོན་ཀྱང་སྙིང་ཆུང་ངུ་དང་། དད་མེད་དང་། དམེ་བ་དང་། མི་བསད་དང་། གཡེམ་པོ་དང་། མཐུགས་པ་དང་། སྐུ་འདྲ་ལ་རྟེན་མཁན་དང་། རྫུན་སྨྲ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་སྐལ་བ་ནི་འཆི་བ་གཉིས་པ་ཡིན་པའི་མེ་དང་མུ་ཟེའི་མཚོའི་ནང་ཡོད་དོ།། **མངོན་པ་ 21:8**

惟有胆怯的、不信的、可憎的、杀人的、淫乱的、行邪术的、拜偶像的、和一切说谎话的、他们的份就在烧着硫磺的火湖里．这是第二次的死。**启示录 21:8**

དེའི་ཕྱིར་སེམས་སྒྱུར། 因此：你当悔改！

ཁྱེད་ཚོས་སེམས་མ་སྒྱུར་ན། དེ་རྣམས་ལྟར་འཆི་བར་འགྱུར་རོ།། **ལུ་ཀཱ་ 13:3**

你们若不悔改，都要如此灭亡！**路加福音 13:3**

རང་གི་སྡིག་པ་དང་ཉེས་པ་ལྷ་ལ་མཐོལ་བཤགས་ཕུལ། 向 神承认你的罪

རང་གི་ཉེས་སྡིག་སྦ་མཁན་གྱི་མགོ་མི་འཐོན་གྱིས། མཐོལ་ཞིང་དེ་དག་སྤང་བ་ཀུན་ཐུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།། **ལེགས་བཤད་ 28:13**

遮掩自己罪过的，必不亨通；承认离弃罪过的，必蒙怜恤。**箴言 28:13**

དད་པ་བྱོས། 相信！

གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱོས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་རང་ཐར་བར་འགྱུར་རོ།། **མཛད་པ་ 16:31**

当信主耶稣，你必得救。**使徒行传 16:31**

མི་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁོང་ལ་ངོ་ལེན་བྱོས་ཤིག 在别人面前承认耶稣基督

གལ་ཏེ་ཡེ་ཤུ་གཙོ་བོ་ལགས་སོ་ཞེས་ཁ་ནས་དཔང་པོ་བྱེད་ཅིང་། ལྷ་ཡིས་ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་བསླངས་པ་ལ་སྙིང་ནས་དད་པ་བྱེད་ན་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། སྙིང་ནས་དད་པ་བྱེད་པ་ལ་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེ་ཐོབ། ཁ་ནས་དཔང་པོ་བྱེད་པ་ལ་ཐར་པ་ཐོབ་བོ།། **རོ་མ་པ་ 10:9,10**

你若口里认耶稣为主，心里信 神叫他从死里复活，就必得救。因为人心里相信，就可以称义；口里承认，就可以得救。**罗马书 10:9，10**

དམ་པའི་གསུང་རབ། ཕབ་ལེན།

藏汉对照圣经下载

འགོད་པའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་དང་པོ་བྱ་བ།

创世记

1 ཐོག་མར་ལྷ་ཡིས་ནམ་མཁའ་དང་ས་བཀོད་དོ། ༢ ཡང་ས་ནི་
སྟོངས་ཤིང་སྟོང་པར་གྱུར་ཏེ། ཡང་དོང་གི་སྟེང་དུ་མུན་པའི་སྨག་
རུམ་ཡོད་པ་དང་། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ལྡིང་བ་ཡིན།

༣ ཡང་ལྷ་ཡིས་འོད་བྱུང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། འོད་བྱུང་ངོ་།
༤ ལྷ་ཡིས་འོད་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་ཏེ། མུན་པ་ལས་འོད་ཕྱེས་སོ།
༥ ལྷ་ཡིས་འོད་ཀྱི་མིང་ལ་ཉིན་མོ་ཞེས་བཏགས། མུན་པའི་མིང་ལ་མཚན་
མོ་བཏགས་པར་མཛད་དོ། ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་དང་པོའོ།།

༦ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ཆུ་རྣམས་དང་ཆུ་རྣམས་སོ་སོར་བྱེད་དུ་
ཆུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་དབྱིངས་ཤིག་བྱུང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༧ ལྷ་
ཡིས་དབྱིངས་མཛད་དེ། དབྱིངས་ཀྱི་འོག་ན་ཡོད་པའི་ཆུ་རྣམས་དབྱིངས་
ཀྱི་གོང་ལ་ཡོད་པའི་ཆུ་རྣམས་ལས་ཕྱེས་ནས། དེ་བཞིན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༨ ལྷ་
ཡིས་དབྱིངས་ཀྱི་མིང་ལ་ནམ་མཁའ་བཏགས་སོ། ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་
བྱུང་ནས་ཞག་གཉིས་པའོ།།

༩ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། སྐམ་ས་མཐོང་བའི་ཕྱིར། ནམ་མཁའི་འོག་
ན་ཡོད་པའི་ཆུ་རྣམས་གནས་གཅིག་ཏུ་འདུས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་ནས།
དེ་བཞིན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༡༠ ལྷ་ཡིས་སྐམ་ས་ལ་ས་ཞེས་བཏགས། ཆུ་འདུས་
པའི་མིང་ལ་རྒྱ་མཚོ་བཏགས་སོ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་
སོ། ༡༡ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། སས་རྩྭ་དང་། ས་བོན་སྐྱེ་བའི་སྔོ་ཚོད་
དང་། སའི་གོང་ལ་རང་རང་གི་རིགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ས་བོན་དང་བཅས་
པ་སྐྱེ་བའི་བཟའ་ཤིང་སྐྱེ་བར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་ནས། དེ་བཞིན་
དུ་གྱུར་ཏོ། ༡༢ སས་རྩྭ་དང་། རང་རང་གི་རིགས་ཀྱི་ས་བོན་དང་བཅས་
པ་སྐྱེ་བའི་སྔོ་ཚོད་དང་། རང་རང་གི་རིགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ས་བོན་དང་
བཅས་པ་སྐྱེ་བའི་བཟའ་ཤིང་སྐྱེ་བར་བྱས་སོ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་
པར་གཟིགས་སོ། ༡༣ ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་གསུམ་པའོ།།

1 起初，神创造天地。 2 地成
为空虚混沌，渊面黑暗；
神的灵运行在水面上。

3 神说：要有光，就有了光。
4 神看光是好的，就把光暗分
开了。 5 神称光为昼，称暗为
夜。有晚上，有早晨，这是头
一日。

6 神说：诸水之间要有空气，
将水分为上下。 7 神就造出空
气，将空气以下的水、空气以
上的水分开了。事就这样成
了。 8 神称空气为天。有晚
上，有早晨，是第二日。

9 神说：天下的水要聚在一
处，使旱地露出来。事就这样
成了。 10 神称旱地为地，称水
的聚处为海。神看着是好的。
11 神说：地要发生青草和结种
子的菜蔬，并结果子的树木，
各从其类，果子都包着核。事
就这样成了。 12 于是地发生了
青草和结种子的菜蔬，各从其
类；并结果子的树木，各从其
类；果子都包着核。神看着是
好的。 13 有晚上，有早晨，是
第三日。

14神说：天上要有光体，可以分昼夜，作记号，定节令、日子、年岁， 15并要发光在天空，普照在地上。事就这样成了。 16于是神造了两个大光，大的管昼，小的管夜，又造众星， 17就把这些光摆列在天空，普照在地上， 18管理昼夜，分别明暗。神看着是好的。 19有晚上，有早晨，是第四日。

༡༤ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ཉིན་མོ་དང་མཚན་མོ་ཕྱེ་བའི་ཕྱིར་ནམ་
མཁའི་དབྱིངས་ལ་འོད་རྣམས་བྱུང་ཞིག དེ་དག་དུས་དང་། ཞག་དང་།
ལོ་རྣམས་ཀྱི་རྟགས་སུ་འགྱུར་བ་དང་། ༡༥ ས་ལ་སྣང་བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
དེ་དག་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་ལ་འོད་རྣམས་ཡིན་པར་གྱུར་ཅིག དེ་བཞིན་
དུ་བྱུང་ངོ་། ༡༦ ལྷ་ཡིས་འོད་ཆེན་པོ་གཉིས་ནི། ཉིན་མོ་ལ་དབང་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་འོད་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་། མཚན་མོ་ལ་དབང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འོད་
ཆུང་བ་ཞིག་དང་། སྐར་མ་རྣམས་ཀྱང་མཛད་དོ། ༡༧ ས་ལ་འོད་སྣང་བར་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་ལ་བཙུགས་པར་མཛད་
དོ། ༡༨ ཉིན་དང་མཚན་ལ་དབང་བྱེད་པ་དང་། འོད་དང་མུན་པ་ཕྱེ་བའི་
ཕྱིར་རོ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་སོ། ༡༩ ནུབ་མོ་དང་ནང་
མོ་བྱུང་ནས་ཞག་བཞི་པའོ།།

20神说：水要多多滋生有生命的物；要有雀鸟飞在地面以上，天空之中。 21神就造出大鱼和水中所滋生各样有生命的动物，各从其类；又造出各样飞鸟，各从其类。神看着是好的。 22神就赐福给这一切，说：滋生繁多，充满海中的水；雀鸟也要多生在地上。 23有晚上，有早晨，是第五日。

༢༠ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ཆུ་རྣམས་ལས་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་སེམས་
ཅན་མང་པོ་བྱུང་ཞིག་དང་། བྱ་རྣམས་སའི་གོང་ལ་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་
ལ་ཕུར་ཕུར་ཞིག་གསུངས་པ་དང་། ༢༡ ལྷ་ཡིས་ཆུའི་སེམས་ཅན་ཆེན་པོ་
རྣམས་དང་། ཆུ་རྣམས་ལས་མང་པོ་བྱུང་བའི་སེམས་ཅན་སྣ་ཚོགས་རང་
རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་དང་། བྱ་གཤོག་པ་ཅན་རྣམས་ཀྱང་རང་རང་
གི་རིགས་བཞིན་དུ་བཀོད་དོ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་སོ།
༢༢ ལྷ་ཡིས་དེ་དག་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། བརྒྱུད་དང་
ལྡན་ཞིང་མང་པོ་འཕེལ་ནས་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཀྱི་ཆུ་གང་བར་བྱོས་ཤིག་
དང་། བྱ་རྣམས་ས་ལ་འཕེལ་བར་གྱུར་ཅིག ༢༣ ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་
ནས་ཞག་ལྔ་པའོ།།

24神说：地要生出活物来，各从其类；牲畜、昆虫、地上的野兽，各从其类。事就这样成了。 25于是神造出野兽，各从其类；牲畜，各从其类；地上一切昆虫，各从其类。神看着是好的。

༢༤ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། སས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་
སེམས་ཅན་རྐང་བཞི་པ་དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་དང་། ས་གཞིའི་དུད་
འགྲོ་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་སྐྱེད་པར་བྱོས་ཤིག་གསུངས་
པ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༢༥ ལྷ་ཡིས་སའི་དུད་འགྲོ་རང་རང་གི་
རིགས་བཞིན་དུ་དང་། རྐང་བཞི་པ་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་མཛད་
དོ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་སོ།།

༢༦ ཡང་ལྷས་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། རྒྱ་མཚོའི་ཉ་རྣམས་དང་། ནམ་མཁའི་
བྱ་རྣམས་དང་། རྐང་བཞི་པ་རྣམས་དང་། ས་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་
ལྟོ་བས་འགྲོ་བའི་སྲིན་བུ་ཐམས་ཅད་ལ་དབོན་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ང་ཅག་
གིས་རང་གི་དབྱིབས་ལྟར་དང་ངེད་རང་གི་གཟུགས་བརྙན་བཞིན་དུ་
ཡོད་པའི་མི་བྱེད་པར་བྱ་གསུངས་སོ། ༢༧ ལྷས་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་དབྱིབས་ལྟར་
མི་ནི་བཀོད་དེ། ལྷ་ཡི་དབྱིབས་ལྟར་མི་ནི་བཀོད་དོ། སྐྱེས་པ་དང་བུད་
མེད་ཁོང་གིས་བཀོད་དོ། ༢༨ ལྷས་ཡིས་དེ་དག་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་
འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཅག་བརྒྱུད་ཅན་གྱུར་ལ་མང་པོ་འཕེལ་ནས། ས་བཀང་
སྟེ། འབངས་སུ་ཐོབས་ཤིག་དང་། རྒྱ་མཚོའི་ཉ་རྣམས་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་
རྣམས་དང་། ས་ལ་རྒྱུ་བའི་སྲོག་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་དབང་ཐོབས་ཤིག
ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༩ ཡང་ལྷས་ཡིས་གསུངས་པ། ལྟོས་ཤིག ཁྱེད་ཅག་གིས་
ཟ་རྟུ་ངས་ཁྱེད་ཅག་ལ་ས་ཚང་མ་ལ་ས་བོན་སྐྱེ་བའི་སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་
དང་། རྩི་ཤིང་ཐམས་ཅད་ས་བོན་སྐྱེ་བའི་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་དང་ལྡན་
པ་སྟེར་རོ། ༣༠ སའི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་ཐམས་
ཅད་དང་། ས་ལ་རྒྱུ་བའི་སེམས་ཅན་སྲོག་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ། སྔོ་ཚོད་
ཐམས་ཅད་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་སྟེར་རོ། དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༣༡ ལྷས་ཡིས་ཅི་
དང་ཅི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་གཟིགས་ནས། ལྟོས་ཤིག ཤིན་ཏུ་ལེགས་
པ་ཡོད་དོ། ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་དྲུག་པའོ།།

26 神说：我们要照着我们的
形像、按着我们的样式造人，
使他们管理海里的鱼、空中的
鸟、地上的牲畜，和全地，并
地上所爬的一切昆虫。 27 神
就照着自己的形像造人，乃是
照着他的形像造男造女。 28 神
就赐福给他们，又对他们说：
要生养众多，遍满地面，治理
这地，也要管理海里的鱼、空
中的鸟，和地上各样行动的活
物。 29 神说：看哪，我将遍地
上一切结种子的菜蔬和一切树
上所结有核的果子全赐给你们
作食物。 30 至于地上的走兽
和空中的飞鸟，并各样爬在地
上有生命的物，我将青草赐给
它们作食物。事就这样成了。
31 神看着一切所造的都甚好。
有晚上，有早晨，是第六日。

2 དེ་ལྟར་ནམ་མཁའ་ས་གཉིས་དང་དེ་དག་གི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་
གྲུབ་བོ། ༢ ལྷས་ཡིས་ཞག་བདུན་པ་ལ་ཁོང་རང་གིས་མཛད་པའི་
ཕྲིན་ལས་བསྒྲུབས་ནས། ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཟིན་
ཏེ་ཞག་བདུན་པ་ལ་ངལ་བར་བཞུགས་སོ། ༣ ལྷས་ཡིས་ཞག་བདུན་པ་དེ་
བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཤིང་དམ་པར་མཛད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཟེར་ན། ཞག་དེ་
ལ་ཁོང་གིས་བཀོད་ནས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཟིན་ཏེ་ཐུགས་
ངལ་བར་བཞུགས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

2 天地万物都造齐了。 2 到第
七日，神造物的工已经完
毕，就在第七日歇了他一切的
工，安息了。 3 神赐福给第七
日，定为圣日；因为在这日，
神歇了他一切创造的工，就安
息了。

༤ གང་ཞག་ལ་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷས་ཡིས་ས་དང་ནམ་མཁའ་བཀོད་ནས་
མཛད་པའི་དུས་སུ། ནམ་མཁའ་དང་ས་འབྱུང་ཚུལ་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ།
༥ ཞིང་གི་ཤིང་ས་ལ་ད་དུང་མ་བྱུང་། ཞིང་གི་སྔོ་ཚོད་ད་རུང་མ་སྐྱེས།

4 创造天地的来历，在**主**——
神造天地的日子，乃是这样，
5 野地还没有草木，田间的菜蔬
还没有长起来；因为**主**——神

还没有降雨在地上，也没有人
耕地， 6但有雾气从地上腾，
滋润遍地。 7**主**——神用地上
的尘土造人，将生气吹在他鼻
孔里，他就成了有灵的活人，
名叫亚当。 8**主**——神在东方
的伊甸立了一个园子，把所造
的人安置在那里。 9**主**——神
使各样的树从地里长出来，可
以悦人的眼目，其上的果子好
作食物。园子当中又有生命树
和分别善恶的树。

ཅི་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོ་སྐྱེ་**ལྷ**་ཡིས་ས་ལ་ཆར་པ་འབེབས་པར་མ་མཛད།
ས་འབད་པའི་མི་སུ་ཡང་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ འོན་ཀྱང་རླུག་པ་ཞིག་
ས་ནས་ལངས་པས། སའི་ངོས་ཐམས་ཅད་རླན་པར་བྱས་སོ། ༧ **གཙོ་བོ**་
སྐྱེ་**ལྷ**་ཡིས་མི་ནི་སའི་ཐལ་བ་ནས་བཀོད་ནས། སྣ་རྩ་སྲོག་གི་དབུགས་
ཕུས་པར་མཛད་པས། མི་ནི་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་སེམས་ཅན་ཞིག་བྱུང་
བ་ཡིན། ༨ དེ་ནས་**གཙོ་བོ**་སྐྱེ་**ལྷ**་ཡིས་**ཨེ་དེན**་ཡུལ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཚལ་
ཞིག་བཙུགས་ཏེ། དེར་ཁོང་གིས་བཀོད་པའི་མི་བཅུག་གོ། ༩ གཙོ་བོ་སྐྱེ་**ལྷ**་
ཡིས་ས་ནས་ཤིང་སྣ་ཚོགས་ལྟ་ན་སྡུག་པ་དང་། ཟ་ན་ཞིམ་པོ་སྐྱེ་རུ་བཅུག
ཚལ་གྱི་གཞུང་ལ་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་ཤིང་དང་། བཟང་ངན་རྟོགས་པའི་
ཤིང་གཉིས་ཀྱང་སྐྱེ་བཅུག་པར་མཛད་དོ།།

10有河从伊甸流出来，滋润
那园子，从那里分为四道：
11第一道名叫比逊，就是环绕
哈腓拉全地的。在那里有金
子， 12并且那地的金子是好
的；在那里又有珍珠和红玛
瑙。 13第二道河名叫基训，就
是环绕古实全地的。 14第三道
河名叫底格里斯，流在亚述的
东边。第四道河就是幼发拉底
河。

༡༠ ཡང་ཚལ་འཆུ་བའི་ཕྱིར་**ཨེ་དེན**་ཡུལ་ནས་གཙང་པོ་ཞིག་འབབ་
ཅིང་། དེ་གྱེས་ནས་གཙང་པོ་བཞི་རུ་གྱུར་ཏོ། ༡༡ གཙང་པོ་དང་པོའི་མིང་
ནི་**པི་ཤོན**་ཡིན། དེས་ནི་གསེར་ཡོད་པའི་**ཧ་ཝི་ལཱ**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་
སྐོར་རོ། ༡༢ ཡུལ་དེའི་གསེར་བཟང་པོ་ཡིན། དེ་རུ་བེ་དེལ་ཡོན་དང་རིན་
པོ་ཆེ་ཨེན་དྲ་ནི་ལ་ཡང་ཡོད། ༡༣ གཙང་པོ་གཉིས་པའི་མིང་ནི་**གི་ཧོན**་
ཡིན་ཏེ། དེ་ནི་**ཀུཤ**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་སྐོར་རོ། ༡༤ གཙང་པོ་གསུམ་པའི་
མིང་ནི་**ཏི་ག་ལི་ས**་ཡིན་ཏེ། དེ་ནི་**ཨ་ཤུར**་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་འབབ་བོ།
གཙང་པོ་བཞི་པ་ནི་**ཡུབ་རྟད**་ཡིན་ནོ།།

15**主**——神将那人安置在伊
甸园，使他修理，看守。 16
主——神吩咐他说：园中各样
树上的果子，你可以随意吃，
17只是分别善恶树上的果子，
你不可吃，因为你吃的日子必
定死！

༡༥ ཡང་གཙོ་བོ་སྐྱེ་**ལྷ**་ཡིས་མི་ནི་བཞེས་ཏེ་**ཨེ་དེན**་གྱི་ཚལ་དུ་བཅུག་པ་
ཡིན། གང་ལ་ཟེར་ན། ཚལ་འབད་པ་དང་སྲུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༦ དེ་ནས་
གཙོ་བོ་སྐྱེ་**ལྷ**་ཡིས་མི་ལ། ཚལ་གྱི་ཤིང་ཐམས་ཅད་ནས་ཟོས་ལ། ༡༧ བཟང་
ངན་རྟོགས་པའི་ཤིང་འདི་ལས་མ་ཟ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། གང་ཞག་ལ་ཁྱོད་དེ་
ལས་ཟ་བ་དང་ཤི་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ཞིང་གསུངས་སོ།།

18**主**——神说：那人独居不
好，我要为他造一个配偶帮助
他。 19**主**——神用土所造成
的野地各样走兽和空中各样飞
鸟都带到那人面前，看他叫什
么。那人怎样叫各样的活物，
那就是它的名字。 20那人便给

༡༨ ཡང་**གཙོ་བོ**་སྐྱེ་**ལྷ**་ཡིས། མི་གཅིག་པུར་ཡོད་པ་མི་ལེགས་ཏེ། ངས་
ཁོ་དང་མཚུངས་པའི་གྲོགས་ཤིག་བྱའོ་གསུངས་ནས། ༡༩ **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་**ལྷ**་
ཡིས་ས་ལས་ཞིང་གི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་ཐམས་
ཅད་བཀོད་ནས། མིས་དེ་དག་ལ་ཇི་ལྟ་བུའི་མིང་འདོགས་པར་བྱེད་
གཟིགས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁོ་ཡི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་པ་དང་། མིས་ཐམས་ཅད་ལ་

ཇི་ལྟ་བུའི་མིང་བཏགས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲོག་དང་ལྡན་པའི་སེམས་ཅན་
རེ་རེ་ལ་མིང་ཡོད། ༢༠ དེ་ནས་མིས་རྐང་བཞི་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ནམ་
མཁའི་བྱ་དང་། ཞིང་གི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལ་མིང་བཏགས་ཀྱིས། **ཨ་
དམ་**དང་མཚུངས་པའི་གྲོགས་ཞིག་མ་ཐོབ་བོ།།

一切牲畜和空中飞鸟、野地走兽都起了名；只是那人没有遇见配偶帮助他。

༢༡ **གཙོ་བོ་**སྐྱེ་**ལྷ་**ཡིས་མི་ལ་གཉིད་ཆེན་པོ་ཕབ་ནས། ཁོ་གཉིད་དུ་སོང་
བའི་ཚེ། ཁོང་གིས་མི་དེའི་རྩིབ་མ་གཅིག་བཞེས་ནས། དེའི་ཤུལ་ཤ་ཡིས་
བསྐུབ་པར་མཛད་དོ། ༢༢ **གཙོ་བོ་**སྐྱེ་**ལྷ་**ཡིས་མི་ལས་བཞེས་པའི་རྩིབ་མ་
ནི་བུད་མེད་དུ་བཀོད་ནས། **ཨ་དམ་**གྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢༣ དེར་མིས་
སྨྲས་པ། ད་ཁོ་ཡིན་ཏེ་ངའི་རུས་པ་ནས་ཁོའི་རུས་པ་དང་། ངའི་ཤ་ནས་
ཁོའི་ཤ་ཡིན་པས། ཁོའི་མིང་ཁྱོ་མོ་གདགས་པར་བྱ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁོ་ནི་ཁྱོ་བོ་ནས་བཏོན་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོ་བོས་
རང་གི་ཕ་མ་བཞག་ནས་རང་གི་ཁྱོ་མོ་ལ་རྟེན་ཏེ། ཤ་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་
བར་འགྱུར་རོ། ༢༥ མི་དང་རང་གི་ཁྱོ་མོ་གཉིས་གཅེར་བུར་ཡོད་ཀྱང་ངོ་
ཚ་མ་བྱུས་སོ།།

21主——神使他沉睡，他就睡了；于是取下他的一条肋骨，又把肉合起来。 22主——神就用那人身上所取的肋骨造成一个女人，领她到那人跟前。 23那人说：这是我骨中的骨，肉中的肉，可以称她为女人，因为她是从男人身上取出来的。 24因此，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。 25当时夫妻二人赤身露体，并不羞耻。

3 **གཙོ་བོ་**སྐྱེ་**ལྷ་**ཡིས་མཛད་པའི་ཐང་གི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལས་
སྦྲུལ་གཡོ་སྒྱུ་ཅན་ཡིན་པས་བུད་མེད་ལ་སྨྲས་པ། འོ་ན་**ལྷ་**ཡིས་ཚལ་
གྱི་ཤིང་ཐམས་ཅད་ལས་མ་ཟ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངམ། ༢ བུད་མེད་ཀྱིས་
སྦྲུལ་ལ་སྨྲས་པ། ཚལ་གྱི་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་ཟའི། ༣ ཚལ་གྱི་གཞུང་ལ་ཡོད་
པའི་ཤིང་གཅིག་གི་འབྲས་བུ་**ལྷ་**ཡིས་མ་ཟ་མ་རེག་ཅིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། མི་
ཤི་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་བ་ཡིན། ༤ སྦྲུལ་གྱིས་བུད་མེད་ལ་སྨྲས་
པ། ཁྱེད་ཅི་ནས་ཀྱང་ཤི་མི་ཡོང་། ༥ **ལྷ་**ཡི་ཐུགས་ལ་དེ་དག་དེ་ལས་ཟོས་
པ་ཙམ་གྱིས་མིག་བྱེ་སྟེ། **ལྷ་**དང་འདྲ་བར་བྱུང་ནས། བཟང་ངན་ཤེས་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་དགོངས་སོ། ༦ དེར་བུད་མེད་ཀྱིས་བལྟས་ཏེ། ཤིང་དེ་ནི་
ཟ་ན་ཞིམ་པོ་དང་། ལྟ་ན་སྡུག་པ་དང་། མཁས་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཡིད་
དུ་འོང་བ་མཐོང་ནས། དེའི་འབྲས་བུ་བླངས་ཏེ་ཟོས་པ་དང་། རང་གི་ཁྱོ་
ལ་ཡང་བསྐྱེར་ནས་དེས་ཀྱང་ཟོས་སོ། ༧ དེའི་ཚེ་དེ་གཉིས་ཀྱི་མིག་བྱེ་སྟེ་
གཅེར་བུ་ཡིན་པ་རིག་པ་དང་། སེ་ཡབ་ཤིང་གི་ལོ་མ་སྒྲིལ་ཏེ་འདོམ་རས་
བྱས་སོ།།

3 主——神所造的，唯有蛇比田野一切的活物更狡猾。蛇对女人说：神岂是真说不许你们吃园中所有树上的果子吗？ 2女人对蛇说：园中树上的果子，我们可以吃， 3唯有园当中那棵树上的果子，神曾说：你们不可吃，也不可摸，免得你们死。 4蛇对女人说：你们不一定死； 5因为神知道，你们吃的日子眼睛就明亮了，你们便如神能知道善恶。 6于是女人见那棵树的果子好作食物，也悦人的眼目，且是可喜爱的，能使人有智慧，就摘下果子来吃了，又给她丈夫，她丈夫也吃了。 7他们二人的眼睛就明亮了，才知道自己是赤身露体，便拿无花果树的叶子为自己编作裙子。

[8]天起了凉风，**主**——神在园
中行走。那人和他妻子听见
神的声音，就藏在园里的树木
中，躲避**主**——神的面。 [9]**主**
——神呼唤那人，对他说：你
在哪里？ [10]他说：我在园中听
见你的声音，我就害怕；因为
我赤身露体，我便藏了。 [11]**主**
说：谁告诉你赤身露体呢？莫
非你吃了我吩咐你不可吃的那
树上的果子吗？ [12]那人说：
你所赐给我与我同居的女人，
她把那树上的果子给我，我就
吃了。 [13]**主**——神对女人说：
你作的是什么事呢？女人说：
那蛇引诱我，我就吃了。 [14]
主——神对蛇说：你既作了这
事，就必受咒诅，比一切的牲
畜野兽更甚。你必用肚子行
走，终身吃土。 [15]我又要叫
你和女人彼此为仇；你的后裔
和女人的后裔也彼此为仇。女
人的后裔要伤你的头；你要伤
他的脚跟。 [16]又对女人说：我
必多多加增你怀胎的苦楚；你
生产儿女必多受苦楚。你必恋
慕你丈夫；你丈夫必管辖你。
[17]又对亚当说：你既听从妻子
的话，吃了我所吩咐你不可吃
的那树上的果子，地必为你的
缘故受咒诅；你必终身劳苦才
能从地里得吃的。 [18]地必给你
长出荆棘和蒺藜来；你也要吃
田间的菜蔬。 [19]你必汗流满面
才得糊口，直到你归了土，因
为你是从土而出的。你本是尘
土，仍要归于尘土。

[20]亚当给他妻子起名叫夏
娃，因为她是众生之母。

༨ དེ་ནས་བསིལ་བའི་དུས་སུ་**གཙོ་བོ་**སྐྱེ་**ལྷ་**ཚལ་གྱི་ནང་ན་ཞབས་
འཆག་པའི་སྒྲ་ཐོས་ནས། ཁྱོ་ཤུག་དེ་གཉིས་**གཙོ་བོ་**སྐྱེ་**ལྷ་**ཡི་དྲུང་ནས་
ཚལ་གྱི་ཤིང་གི་ནང་དུ་བྲོས་ཤིང་ཡིབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༩ དེར་**གཙོ་བོ་**སྐྱེ་**ལྷ**
ཡིས་**ཨ་དམ**་ལ་བོས་ཏེ། ཁྱོད་ག་ན་ཡོད་ཅེས་གསུངས་སོ། ༡༠ ཁོས་ཞུས་
པ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་ཚལ་གྱི་ནང་ན་ཐོས་པས། གཅེར་བུར་ཡིན་
པས་འཇིགས་ནས་ཡིབ་པ་ཡིན། ༡༡ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཁྱོད་ལ་སུས་
ཁྱོད་གཅེར་བུར་ཡོད་པ་བསྟན། ཁྱོད་ལ་ཟར་མ་གནང་བའི་ཤིང་ཐོག་
ཟོས་སམ། ༡༢ **ཨ་དམ**་གྱིས་ཞུས་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གྲོགས་སུ་བུད་མེད་
གནང་སྟེ། དེས་ཤིང་ཐོག་ང་ལ་བསྟེར་ནས་ཟོས་པ་ཡིན། ༡༣ **གཙོ་བོ་**སྐྱེ་**ལྷ**
ཡིས་བུད་མེད་ལ། ཅིའི་ཕྱིར་ལས་དེ་བྱས་གསུངས་ནས། བུད་མེད་ཀྱིས་
ཞུས་པ། སྦྲུལ་གྱིས་བསླུས་ཏེ་ཟོས་པ་ཡིན། ༡༤ དེ་ནས་**གཙོ་བོ་**སྐྱེ་**ལྷ་**ཡིས་
སྦྲུལ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལས་དེ་བྱས་པས། རྐང་བཞི་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཞིང་
གི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་སྨད་ཡིན་ཏེ། ལྟོ་བས་འགྲུལ་ཞིང་
ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་ཐལ་བ་ཟ་བར་གྱུར་ཅིག ༡༥ ཁྱོད་དང་བུད་མེད་
ཀྱི་བར་ན་དབྱེན་པ་འབྱུང་བར་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་དེའི་
བརྒྱུད་ཀྱི་བར་ན་དབྱེན་པ་འབྱུང་འཇུག་པར་བྱའོ། ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་
རྡེ་བར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོའི་རྟིང་པ་ལ་སོ་གདབ་བོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།
༡༦ ཁོང་གིས་བུད་མེད་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མངལ་སྦྲུམ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་མང་དུ་བྱ་
སྟེ། སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་བུ་བཙའ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོ་ལ་གདུང་བ་དང་།
ཁོས་ཁྱོད་ལ་དབང་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༡༧ **ཨ་དམ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོ་མོའི་
ཁ་ལ་ཉན་ཏེ། ངས་ཤིང་ལས་མ་ཟ་སྨྲས་ཀྱང་ཟོས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཞིང་
དམོད་པར་བྱས་སོ། སྡུག་བསྔལ་ཞིང་ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་དེ་ལས་ཟོས་
ཤིག ༡༨ ཚེར་མ་དང་ལྕང་ཚེར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སྐྱེས་པའི་ཞིང་ལས་སྔོ་ཚོད་
ཟོ་ལ། ༡༩ ཁྱོད་ས་རུ་ཕྱིར་མ་ལོག་པའི་བར་དུ་གདོང་རྔུལ་བར་ཟན་ཟོས་
ཤིག ཁྱོད་ས་ནས་བཏོན་ཏེ། ཐལ་བ་ཡིན་པས་ཐལ་བ་རུ་ཕྱིར་ལྡོག་པར་
འགྱུར་ཅིག་གསུངས་སོ།།

༢༠ **ཨ་དམ**་གྱིས་བུད་མེད་ཀྱི་མིང་ལ་**ཧ་ཝཱ**་ཞེས་བཏགས་པ་ཡིན། གང་
ལ་ཟེར་ན། དེ་ནི་གསོན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཨ་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༢༡ ཡང་**གཙོ་བོ**་སྟེ་**ལྷ**་ཡིས་**ཨ་དམ**་དང་དེའི་ཆུང་མ་ལ་པགས་པའི་
གོས་མཛད་ནས་དེ་དག་ལ་བསྐོན་ནོ།།

༢༢ **གཙོ་བོ**་སྟེ་**ལྷ**་ཡིས། ལྟོས་ཤིག **ཨ་དམ**་བཟང་ངན་ཤེས་ཏེ་ངེད་
རྣམས་དང་འདྲ་བར་གྱུར་པས། ད་ལག་པ་བརྐྱང་སྲོག་གི་ཤིང་ལས་ཀྱང་
བླངས་ཏེ་ཟོས་ནས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་འཚོ་བར་མ་སྲིད་ཅིག ༢༣ དེའི་
ཕྱིར་ས་ནས་བླངས་པའི་མིས་ས་དེ་རང་འབད་པའི་ཕྱིར་**གཙོ་བོ**་སྟེ་**ལྷ**་
ཡིས་ཁོ་**ཨེ་དེན**་ཡུལ་གྱི་ཚལ་ནས་བཏོན་ཏེ། ༢༤ **ཨ་དམ**་བསྐྲད་ནས། ཤར་
ཕྱོགས་སུ་**ཨེ་དེན**་ཡུལ་གྱི་མདུན་དུ་ཀེ་རུབ་མི་འབར་བའི་རལ་གྲི་འཁྱུག་
པ་དང་བཅས་པ་རྣམས་འཛོག་པར་མཛད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
སྲོག་གི་ཤིང་གི་ལམ་སྲུང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

4 ཡང་**ཨ་དམ**་རང་གི་ཆུང་མ་**ཧ་ཝཱ**་དང་ཁྲིལ་ནས། **ཧ་ཝཱ**་མངལ་
དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ། **ཀ་ཡིན**་སྐྱེས་ནས་ཟེར་བ། **གཙོ་བོའི**་སྐྱབས་
ཀྱིས་སྐྱེས་པ་ཞིག་ཐོབ་བོ། ༢ དེ་ནས་ཡང་དེའི་སྤུན་**ཧ་བེལ**་བུ་བ་སྐྱེས་སོ།
ཧ་བེལ་ལུག་རྫི་དང་། **ཀ་ཡིན**་ཞིང་པ་བྱས་སོ། ༣ དེ་ནས་དུས་ཤིག་གི་རྗེས་
ལ་**ཀ་ཡིན**་གྱིས་ཞིང་གི་འབྲས་བུ་ནས་**གཙོ་བོ**་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ། ༤ **ཧ་
བེལ**་གྱིས་ཀྱང་ཁྱུའི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཕུད་དང་ཚིལ་ལས་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས།
གཙོ་བོའི་ཐུགས་ལ་བབས་ཀྱང་། ༥ **ཀ་ཡིན**་དང་དེའི་མཆོད་པ་ཐུགས་ལ་
མ་བབས་སོ། དེར་**ཀ་ཡིན**་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཏེ་གདོང་གྱུར་ཏོ། ༦ **གཙོ་བོས་ཀ་
ཡིན**་ལ། ཁྱོད་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྲོས་ཏེ་གདོང་གྱུར་པ་ཡིན། ༧ འདི་ལྟར་མ་ཡིན་
ནམ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་ལམ་བཟང་པོ་ཡིན་ན་ངོ་དཀར་གྱི། བཟང་པོ་མི་བྱེད་
ན་སྡིག་པ་སྒོའི་འགྲམ་དུ་བསྡད་དེ་ཡོད་པས་ཁྱོད་འདོད་དོ། འོན་ཀྱང་
དེ་འཛོམ་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༨ **ཀ་ཡིན**་གྱིས་རང་གི་སྤུན་ལ་གཏམ་བྱས་སོ། དེ་ནས་དེ་དག་ཞིང་
ལ་ཡོད་པའི་ཚེ། **ཀ་ཡིན**་ལངས་ཏེ་རང་གི་སྤུན་**ཧ་བེལ**་བསད་དོ། ༩ དེ་
ནས་**གཙོ་བོས་ཀ་ཡིན**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཧ་བེལ**་ག་ན་ཡོད་གསུངས་པ་
དང་། **ཀ་ཡིན**་གྱིས་ང་ལ་ཆ་མེད། ང་ངའི་སྤུན་གྱི་སྲུང་མཁན་ཡིན་ནམ་
ཞུས། ༡༠ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ཁྲག་
གིས་ས་ནས་ང་ལ་འབོད་དོ། ༡༡ སས་རང་གི་ཁ་ཕྱེ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་

21 **主**——神为亚当和他妻子
用皮子作衣服给他们穿。

22 **主**——神说：那人已经与
我们相似，能知道善恶；现在
恐怕他伸手又摘生命树的果子
吃，就永远活着。 23 **主**——神
便打发他出伊甸园去，耕种他
所自出之土。 24 于是把他赶
出去了；又在伊甸园的东边安
设基路伯和四面转动发火焰的
剑，要把守生命树的道路。

4 有一日，那人和他妻子
夏娃同房，夏娃就怀孕，
生了该隐〔就是“得”的意
思〕，便说：**主**使我得了一个
男子。 2 又生了该隐的兄弟亚
伯。亚伯是牧羊的；该隐是种
地的。 3 有一日，该隐拿地里
的出产为供物献给**主**； 4 亚伯
也将他羊群中头生的和羊的脂
油献上。**主**看中了亚伯和他的
供物， 5 只是看不中该隐和他
的供物。该隐就大大的发怒，
变了脸色。 6 **主**对该隐说：你
为什么发怒呢？你为什么变了
脸色呢？ 7 你若行得好，岂不
蒙悦纳？你若行得不好，罪就
伏在门前。它必恋慕你，你却
要制伏它。

8 该隐与他兄弟亚伯说话；二
人正在田间。该隐起来打他兄
弟亚伯，把他杀了。 9 **主**对该
隐说：你兄弟亚伯在哪里？他
说：我不知道！我岂是看守我
兄弟的吗？ 10 **主**说：你作了什
么事呢？你兄弟的血有声音从
地里向我哀告。 11 地开了口，
从你手里接受你兄弟的血。现

在你必从这地受咒诅。 12你
种地，地不再给你效力；你必
流离飘荡在地上。 13该隐对
主说：我的刑罚太重，过于我
所能当的。 14你如今赶逐我
离开这地，以致不见你面；我
必流离飘荡在地上，凡遇见我
的必杀我。 15主对他说：凡杀
该隐的，必遭报七倍。主就给
该隐立一个记号，免得人遇见
他就杀他。 16于是该隐离开主
的面，去住在伊甸东边挪得之
地。

ཁྲག་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་བླངས་པས། ཁྱོད་ད་ཕྱིན་ཆད་མི་གླུད་ཡིན་
ཏེ། ༡༢ ཞིང་རྨོས་ཀྱང་སས་བཅུད་མི་བཏང་བས། ཁྱོད་བྲོས་ཤིང་ས་ལ་
འཁྱམ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༣ **ཀ་ཡིན**་གྱིས་ཞུས་པ། ངས་བྱས་པའི་ཉེས་པ་ཆེ་
ཞིང་འཁུར་མི་ཐུབ་བོ། ༡༤ ཀྱི་ཧོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་དེ་རིང་ས་ནས་བསྐྲད་པར་
མཛད་པ་དང་། ང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་མདུན་ནས་ཡིབ་སྟེ་བྲོས་ཤིང་ས་ལ་
འཁྱམ་པར་དགོས་པས། སུ་ཡང་ང་དང་འཕྲད་པ་དེས་ང་གསོད་པར་
འགྱུར་རོ། ༡༥ **གཙོ་བོ**ས་ཁོ་ལ། **ཀ་ཡིན**་གསོད་མཁན་དེ་ལ་ལན་བདུན་
ལྷབ་ཆད་པ་ཕོག་ཡོང་ཞེས་བཀའ་གནང་ནས། **གཙོ་བོ**ས་**ཀ་ཡིན**་སུ་དང་
འཕྲད་པ་དེས་ཁོ་མི་གསོད་པའི་རྟགས་ཤིག་མཛད་དོ། ༡༦ དེ་ནས་**ཀ་**
ཡིན་**གཙོ་བོ**འི་སྤྱན་སྔ་ནས་སོང་སྟེ། **ཨེ་དེན**་ཡུལ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་
པའི་**ནོད**་ཡུལ་དུ་བསྡད་དོ།།

17该隐与妻子同房，他妻子
就怀孕，生了以诺。该隐建造
了一座城，就按着他儿子的名
将那城叫作以诺。 18以诺生
以拿；以拿生米户雅利；米
户雅利生玛土撒利；玛土撒
利生拉麦。 19拉麦娶了两个
妻：一个名叫亚大，一个名叫
洗拉。 20亚大生雅八；雅八
就是住帐棚、牧养牲畜之人
的祖师。 21雅八的兄弟名叫
犹八；他是一切弹琴吹箫之人
的祖师。 22洗拉又生了土八
该隐；他是打造各样铜铁利器
的〔或作“是铜匠、铁匠的祖
师”〕。土八该隐的妹子是拿
玛。

༡༧ ཡང་**ཀ་ཡིན**་རང་གི་ཆུང་མ་དང་འབྲེལ་བ་དང་། དེ་ནི་མངལ་དང་
ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ་**ཧེ་ནོག**་སྐྱེས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་བཟོས་ཤིང་རང་གི་
བུ་**ཧེ་ནོག**་གི་མིང་བཞིན་དུ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་མིང་བཏགས་སོ། ༡༨ **ཧེ་ནོག**
ལས་**ཨི་རད**་ཆད། **ཨི་རད**་ནས་**མེ་ཧུ་ཡ་ཨེལ**་ཆད་དོ། **མེ་ཧུ་ཡ་ཨེལ**་ནས་
མ་ཐུ་ཤ་ཨེལ་ཆད་ནས། **མ་ཐུ་ཤ་ཨེལ**་ནས་**ལ་མེག**་ཆད་དོ། ༡༩ **ལ་མེག**
གིས་ཆུང་མ་གཉིས་བླངས་ཏེ། གཅིག་གི་མིང་ལ་**ཨ་དཱ**་དང་། གཅིག་གི་
མིང་ལ་**ཚི་ལླཱ**་ཟེར་རོ། ༢༠ **ཨ་དཱ**་ལ་སྐྱེས་པའི་བུ་**ཡ་བལ**་ནི་གུར་ལ་གནས་
ཏེ་དུད་འགྲོ་འབད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕར་གྱུར་ཏོ། ༢༡ དེའི་སྤུན་**ཡུ་བལ**་བྱ་
བ་ནི་པི་ཝང་དང་གླིང་བུའི་རིག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕར་གྱུར་ཏོ།
༢༢ ཡང་**ཚི་ལླཱ**་ལ་བུ་**ཐུ་བལ་ཀ་ཡིན**་སྐྱེས་པ་དེ་གྲི་ལ་སོགས་པའི་ཁ་ཅན་
གྱི་ལག་ཆ། རག་དང་ལྕགས་ནས་བཟོ་བ་ཞིག་བྱུང་སྟེ། **ཐུ་བལ་ཀ་ཡིན**་གྱི་
སྲིང་མོ་ནི་**ན་ཨ་མཱ**་ཡིན།

23拉麦对他两个妻子说：亚
大、洗拉，听我的声音；拉麦
的妻子，细听我的话语：壮年
人伤我，我把他杀了；少年人
损我，我把他害了〔或作“我
杀壮士却伤自己，我害幼童却
损本身”〕。 24若杀该隐，遭

༢༣ དེ་ནས་**ལ་མེག**་གིས་རང་གི་ཆུང་མ་གཉིས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་
ཡི་སྐད་ལ་ཉོན་དང་**ཨ་དཱ**་དང་**ཚི་ལླཱ**། ང་ཡི་གཏམ་ལ་གསན་དང་**ལ་**
མེག་གི་ཆུང་མ། ང་ལ་རྨས་པར་བྱས་ཕྱིར་མི་ཞིག་བསད་པ་དང་། ང་ལ་
བརྒྱབ་ནས་སྐྲང་ཕྱིར་གཞོན་ནུ་ཞིག་བསད་ནས། ༢༤ གལ་ཏེ་**ཀ་ཡིན**་གྱི་

སྲོག་ལན་བདུན་འགྱུར་ལྷབ་ཐོག་ན། **ལ་མེག**་ཕྱིར་བདུན་ཅུ་དང་བདུན་
འཕོག་པར་ངེས། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

报七倍，杀拉麦，必遭报七十七倍。

༢༥ དེ་ནས་**ཨ་དམ**་རང་གི་ཆུང་མ་དང་ཡང་ཁྲེལ་ནས། དེ་ལ་བུ་ཞིག་
སྐྱེས་ཏེ། དེའི་མིང་**ཤེད**་ཅེས་བཏགས་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཟེར་ན། མོས་**ཀ་**
ཡིན་གྱིས་བསད་པའི་**ཧ་བེལ**་གྱི་ཚབ་ཏུ་**ལྷ**་ཡིས་ང་ལ་བརྒྱུད་གཞན་མ་
འཛུགས་པར་མཛད་དོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༦ **ཤེད**་ལ་ཡང་བུ་ཞིག་
བྱུང་སྟེ། དེའི་མིང་**ཨེ་ནོས**་བཏགས་སོ། དེའི་དུས་སུ་**གཙོ་བོ**འི་མཚན་ནས་
བརྗོད་པའི་འགོ་འཛུག་པ་བྱུང་ངོ་།།

25 亚当又与妻子同房，她就生了一个儿子，起名叫塞特，意思说：神另给我立了一个儿子代替亚伯，因为该隐杀了他。 26 塞特也生了一个儿子，起名叫以挪士。那时候，人才求告**主**的名。

5 འདི་ནི་**ཨ་དམ**་གྱི་རིགས་བརྒྱུད་ཀྱི་མདོ་ཡིན་ནོ། **ལྷ**་ཡིས་མི་ནི་
འགོད་པའི་ཞག་ལ། ཁོང་གིས་**ལྷ**་ཡི་དབྱིབས་བཞིན་དུ་བཀོད་པ་
ཡིན། ༢ སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་བཀོད་ནས་བྱིན་རླབས་མཛད་དེ། བཀོད་
པའི་ཞག་ལ་དེ་དག་གི་མིང་**ཨ་དམ**་བཏགས་སོ། ༣ ཡང་**ཨ་དམ**་ལོ་བརྒྱ་
དང་སུམ་ཅུ་ལོན་ནས། རང་གི་དབྱིབས་ལྟར་དང་རང་གི་འདྲ་དཔེ་
བཞིན་དུ་ཕོ་ལ་བུ་ཞིག་ཆད་དེ། དེའི་མིང་**ཤེད**་བཏགས་སོ། ༤ **ཨ་དམ**
ལས་**ཤེད**་ཆད་ནས་ཡང་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་སོང་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་
རྣམས་ཆད་དོ། ༥ དེ་ལྟར་**ཨ་དམ**་གསོན་པོར་གནས་པའི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་
བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

5 亚当的后代记在下面。当神造人的日子，是照着自己的样式造的， 2 并且造男造女。在他们被造的日子，神赐福给他们，称他们为人。 3 亚当活到一百三十岁，生了一个儿子，形像样式和自己相似，就给他起名叫塞特。 4 亚当生塞特之后，又在世八百年，并且生儿养女。 5 亚当共活了九百三十岁就死了。

༦ ཡང་**ཤེད**་ལོ་བརྒྱ་དང་ལྔ་ལོན་ནས་**ཨེ་ནོས**་ཆད་པ་དང་། ༧ **ཤེད**
ལས་**ཨེ་ནོས**་ཆད་ནས་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་བདུན་སོང་བ་དང་། བུ་དང་
བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༨ དེ་ལྟར་**ཤེད**་ཀྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་བཅུ་
གཉིས་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

6 塞特活到一百零五岁，生了以挪士。 7 塞特生以挪士之后，又活了八百零七年，并且生儿养女。 8 塞特共活了九百一十二岁就死了。

༩ ཡང་**ཨེ་ནོས**་ལོ་དགུ་བཅུ་ལོན་ནས། **ཀི་ནན**་ཆད་པ་དང་། ༡༠ **ཀི་ནན**
ཆད་ནས་**ཨེ་ནོས**་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་བཅོ་ལྔ་སོང་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་
རྣམས་ཆད་དོ། ༡༡ དེ་ལྟར་**ཨེ་ནོས**་ཀྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་ལྔ་ཙམ་དུ་
ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

9 以挪士活到九十岁，生了该南。 10 以挪士生该南之后，又活了八百一十五年，并且生儿养女。 11 以挪士共活了九百零五岁就死了。

༡༢ ཡང་**ཀི་ནན**་ལོ་བདུན་ཅུ་ལོན་ནས། **མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ**་ཆད་པ་དང་།
༡༣ **མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ**་ཆད་ནས་**ཀི་ནན**་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་བཞི་བཅུ་སོང་བ་

12 该南活到七十岁，生了玛勒列。 13 该南生玛勒列之后，又活了八百四十年，并且生儿

养女。 14 该南共活了九百一十
岁就死了。

དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཚད་དོ། ༡༤ དེ་ལྟར་**ཀེ་ནན**་གྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་
དགུ་བརྒྱ་དང་བཅུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

15 玛勒列活到六十五岁，生
了雅列。 16 玛勒列生雅列之
后，又活了八百三十年，并且
生儿养女。 17 玛勒列共活了八
百九十五岁就死了。

༡༥ ཡང་**མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ**་ལོ་དྲུག་ཅུ་རྩ་ལྔ་ལོན་ནས་**ཡེ་རེད**་ཚད་དོ།
༡༦ **ཡེ་རེད**་ཚད་ནས་**མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ**་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོས་
པ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཚད་དོ། ༡༧ དེ་ལྟར་**མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ**་གྱི་ཚེ་
ཚད་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་དགུ་བཅུ་རྩ་ལྔ་ཙམ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

18 雅列活到一百六十二岁，
生了以诺。 19 雅列生以诺之
后，又活了八百年，并且生儿
养女。 20 雅列共活了九百六十
二岁就死了。

༡༨ ཡང་**ཡེ་རེད**་ལོ་བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུ་རྩ་གཉིས་ལོན་ནས། **ཧེ་ནོག**་ཚད་
པ་དང་། ༡༩ **ཧེ་ནོག**་ཚད་ནས་**ཡེ་རེད**་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་སོས་པ་དང་། བུ་
དང་བུ་མོ་རྣམས་ཚད་དོ། ༢༠ དེ་ལྟར་**ཡེ་རེད**་ཀྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་
དང་དྲུག་ཅུ་རྩ་གཉིས་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

21 以诺活到六十五岁，生了
玛土撒拉。 22 以诺生玛土撒拉
之后，与神同行三百年，并且
生儿养女。 23 以诺共活了三百
六十五岁。 24 以诺与神同行，
神将他取去，他就不在世了。

༢༡ **ཧེ་ནོག**་ལོ་དྲུག་ཅུ་རྩ་ལྔ་ལོན་ནས་**མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ཚད་དོ། ༢༢ ཡང་**ཧེ་
ནོག**་གིས་**ལྷ**་དང་འགྲོགས་ཏེ་སྤྱོད་པ་བྱས་པ་ཡིན། **མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ཚད་ནས་
ལོ་སུམ་བརྒྱ་སོས་པ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཚད་དོ། ༢༣ དེ་ལྟར་**ཧེ་
ནོག**་གི་ཚེ་ཚད་ལོ་སུམ་བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུ་རྩ་ལྔ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༢༤ ཡང་
ཧེ་ནོག་གིས་**ལྷ**་དང་འགྲོགས་ཏེ་སྤྱོད་པ་སྤྱད་ནས། **ལྷ**་ཡིས་ཁོ་ས་ནས་
བསྣམས་པར་མཛད་པས། མི་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ།།

25 玛土撒拉活到一百八十七
岁，生了拉麦。 26 玛土撒拉
生拉麦之后，又活了七百八十
二年，并且生儿养女。 27 玛土
撒拉共活了九百六十九岁就死
了。

༢༥ ཡང་**མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ལོ་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུ་རྩ་བདུན་ལོན་ནས་**ལ་
མེག**་ཚད་པ་དང་། ༢༦ **ལ་མེག**་ཚད་ནས་**མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ལོ་བདུན་བརྒྱ་དང་
བརྒྱད་ཅུ་རྩ་གཉིས་སོས་པ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཚད་དོ། ༢༧ དེ་
ལྟར་**མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ཡི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུ་རྩ་དགུ་ཙམ་དུ་
ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

28 拉麦活到一百八十二岁，
生了一个儿子， 29 给他起名
叫挪亚，说：这个儿子必为我
们的操作和手中的劳苦安慰我
们；这操作劳苦是因为主咒诅
地。 30 拉麦生挪亚之后，又活
了五百九十五年，并且生儿养
女。 31 拉麦共活了七百七十七
岁就死了。

༢༨ ཡང་**ལ་མེག**་ལོ་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུ་རྩ་གཉིས་ལོན་ནས། བུ་ཞིག་
ཚད་དེ། ༢༩ དེའི་མིང་ལ་**ནོ་ཨ**་ཞེས་བཏགས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། **གཙོ་བོས**་
དམོད་པ་བོར་བའི་ས་ཡིས་ང་ཅག་གི་ལག་པ་ལ་ལས་དང་སྡུག་བསྔལ་
བྱུང་བས། འདིས་ནི་ང་ཅག་གི་སེམས་གསོ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཟེར་བའི་
ཕྱིར་རོ། ༣༠ **ནོ་ཨ**་ཚད་ནས་**ལ་མེག**་ལོ་ལྔ་བརྒྱ་དང་དགུ་ཅུ་རྩ་ལྔ་སོས་
པ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཚད་དོ། ༣༡ དེ་ལྟར་**ལ་མེག**་གི་ཚེ་ཚད་ལོ་
བདུན་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

༣༢ ཡང་**ནོ་ཨ**་ལ་ལོ་ལྔ་བརྒྱ་ལོན་ནས་**ཤེམ**་དང་**ཧམ**་དང་**ཡ་ཕེད**་
གསུམ་ཆད་དོ།།

32挪亚五百岁生了闪、含、
雅弗。

6 མི་རྣམས་ས་ལ་འཕེལ་བར་ཚུགས་པ་དང་། བུ་མོ་ཐོབ་པའི་ཚེ།
༢ **ལྷ**་ཡི་སྲས་རྣམས་ཀྱིས་བུ་མོ་ལུས་མཛེས་ཤིང་ལྷ་ན་སྡུག་པ་
རྣམས་ལ་བལྟས་ནས། དེ་དག་གིས་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཆུང་མ་བླངས་
པས། ༣ **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་དུ། མི་ནི་ཤ་ཡིན་ཏེ་ཉེས་པ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
ངའི་སེམས་ཉིད་ཀྱིས་མིའི་ནང་དུ་དུས་རྒྱུན་དུ་ཞལ་ཆེ་མི་གཅོད་དོ། དེ་
དག་ལ་ད་རུང་ལོ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཡོད་པར་བྱ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།
༤ དེའི་ཚེ་ས་ལ་སྟོབས་པོ་ཆེ་རྣམས་ཡོད་པ་དང་། **ལྷ**་ཡིས་སྲས་དང་མིའི་
བུ་མོ་རྣམས་འབྲེལ་ནས། དེ་དག་ལས་ཆད་པའི་བུ་ནི་སྔོན་གྱི་དུས་སུ་
དཔའ་བོར་གྲགས་པའི་མི་རྣམས་བྱུང་བ་ཡིན།

6 当人在世上多起来又生女
儿的时候， 2神的儿子们
看见人的女子美貌，就随意挑
选，娶来为妻。 3**主**说：人既
属乎血气，我的灵就不永远住
在他里面；然而他的日子还可
到一百二十年。 4那时候有伟
人在地上，后来神的儿子们和
人的女子们交合生子；那就是
上古英武有名的人。

༥ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་ས་ལ་ཡོད་པའི་མིའི་ངན་སེམས་ཆེན་པོ་དང་། སྙིང་
གི་ནང་ན་གྲོས་བྱེད་པའི་བསམ་པ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་ངན་པ་ཁོ་ན་ཡོད་
པར་གཟིགས་སོ། ༦ **གཙོ་བོ**ས་མི་རྣམས་ས་ལས་མཛད་པ་ལ་གཟིགས་ཏེ།
ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ལ་འགྱོད་པ་ཞིག་བྱུང་ནས་ཉིད་ཀྱི་དགོངས་པའི་ནང་ན་
ཐུགས་འབྲུགས་སོ། ༧ **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་དུ། ངས་བཀོད་པའི་མི་ས་ལས་
མེད་པར་བྱ། མི་མ་ཚད་རྐང་བཞི་པ་དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་དང་། ནམ་
མཁའི་བྱ་རྣམས་མེད་པར་བྱ་བར་འགྱུར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་གིས་
བྱས་པ་ལ་ལྟ་སྟེ་འགྱོད་པའི་སེམས་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།
༨ **ནོ་ཨ**་གཅིག་པུ་ལ་**གཙོ་བོ**འི་གཟིགས་པ་ཐོབ་བོ།།

5**主**见人在地上罪恶很大，
终日所思想的尽都是恶， 6
主就后悔造人在地上，心中忧
伤。 7**主**说：我要将所造的人
和走兽，并昆虫，以及空中的
飞鸟，都从地上除灭，因为我
造他们后悔了。 8唯有挪亚在
主眼前蒙恩。

༩ འདི་ནི་**ནོ་ཨ**འི་ལོ་རྒྱུས་ཡིན། **ནོ་ཨ**ས་**ལྷ**་དང་འགྲོགས་ཏེ་སྤྱོད་པ་
བྱེད་པས། དེའི་དུས་སུ་ཡོད་པའི་མིའི་ནང་ནས་ཁོ་དྲང་པོ་དང་ནོངས་
མེད་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ **ནོ་ཨ**ས་**ཤེམ**་དང་**ཧམ**་དང་**ཡ་ཕེད**་བྱ་བའི་
བུ་གསུམ་ཐོབ་བོ།།

9挪亚的后代记在下面。挪亚
是个义人，在当时的世代是个
完全人。挪亚与神同行。 10挪
亚生了三个儿子，就是闪、
含、雅弗。

༡༡ ཡང་ས་ཉེས་པས་གང་སྟེ། **ལྷ**་ཡི་སྤྱན་སྔར་ས་ནི་ངན་པར་གྱུར་ཏོ།
༡༢ ཡང་**ལྷ**་ཡིས་ས་ལ་གཟིགས་ཏེ། ཀྱེ་ཧོ་ས་ལ་ཡོད་པའི་ཤ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་རང་གི་སྤྱོད་པ་ངན་པས་ས་ངན་པར་བསྒྱུར་ཏོ། ༡༣ དེའི་ཚེ་**ལྷ**་ཡིས་
ནོ་ཨ་ལ། དེ་དག་གིས་བྱས་པའི་ཉེས་པས་ས་བཀང་བས། ཤ་ཐམས་ཅད་

11世界在神面前败坏，地上
满了强暴。 12神观看世界，见
是败坏了；凡有血气的人在地
上都败坏了行为。 13神就对挪

亚说：凡有血气的人，他的尽
头已经来到我面前；因为地上
满了他们的强暴，我要把他们
和地一并毁灭。 14你要用歌斐
木造一只方舟，分一间一间地
造，里外抹上松香。 15方舟的
造法乃是这样：要长三百肘，
宽五十肘，高三十肘。 16方舟
上边要留透光处，高一肘。方
舟的门要开在旁边。方舟要分
上、中、下三层。 17看哪，我
要使洪水泛滥在地上，毁灭天
下；凡地上有血肉、有气息的
活物，无一不死。 18我却要与
你立约；你同你的妻，与儿子
儿妇，都要进入方舟。 19凡有
血肉的活物，每样两个，一公
一母，你要带进方舟，好在你
那里保全生命。 20飞鸟各从其
类，牲畜各从其类，地上的昆
虫各从其类，每样两个，要到
你那里，好保全生命。 21你要
拿各样食物积蓄起来，好作你
和它们的食物。 22挪亚就这样
行。凡神所吩咐的，他都照样
行了。

ཀྱི་མཐའ་མ་ངའི་མདུན་དུ་བསླེབས་པས། ཀྱི་ཧོ་ངས་དེ་དག་ས་དང་
མཉམ་དུ་མེད་པར་བྱའོ། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ཐང་ཤིང་གི་གྲུ་ཁང་མིག་དང་
ལྡན་པ་ཞིག་བྱོས་ལ། ཕྱི་ནང་གཉིས་ལ་བྲག་ཞུན་བསྐུས་ཏེ་སྲ་བར་བྱོས་
ཤིག ༡༥ དེ་འདི་ལྟར་བྱེད་དགོས། གྲུ་ཡི་རིང་ཚད་ནི་ཁྲུ་སུམ་བརྒྱ། ཞེང་
ཚད་ནི་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ། མཐོ་ཚད་ནི་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་པ་བཟོ་བར་བྱོས། ཡང་དཀར་
ཁུང་ཞིག་གྲུ་ལ་བྱེད་དེ། སྟེང་ནས་ཁྲུ་གཅིག་འོག་ཏུ་བཟོ་བར་གྱིས།
༡༦ ཡང་གྲུ་ཡི་ལོགས་སུ་སྒོ་ཞིག་འདོན་ཏེ་འོག་གི་ཐོག་དང་། བར་གྱི་
ཐོག་དང་། སྟེང་གི་ཐོག་བཟོས་ཤིག ༡༧ ལྟོས་ཤིག སྲོག་གི་དབུགས་ཡོད་
པའི་ཤ་ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངས་
ས་ལ་ཆུ་ལོག་ཡོང་འཇུག་པས། སའི་སྟེང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཤི་དགོས།
༡༨ འོན་ཀྱང་ངའི་ཁ་ཆད་ཁྱོད་དང་བྱེད་དེ། གྲུ་ཡི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཞུགས་
པ་མ་ཚད་དེ། ཁྱོད་རང་དང་མཉམ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་
ཆུང་མ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་ཆུང་མ་རྣམས་འཇུག་དགོས། ༡༩ ཡང་སྲོག་
དང་ལྡན་པའི་ཤ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རིགས་རེ་རེ་ལས་གཉིས་གཉིས་གྲུ་ཡི་
ནང་དུ་ཁྲིད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་སྲོག་
གསོ་བའི་ཕྱིར་ཕོ་མོ་གཉིས་ཡོད་པར་དགོས། ༢༠ བྱ་རྣམས་རང་རང་གི་
རིགས་བཞིན་དུ་དང་། རྐང་བཞི་པ་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་
དུ་དང་། སའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་
སྲོག་གསོ་བའི་ཕྱིར་དེ་ཐམས་ཅད་ལས་གཉིས་གཉིས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་
འཇུག་དགོས། ༢༡ ཡང་ཁྱོད་རང་གིས་ཟ་བར་རུང་བའི་ཁ་ཟས་ཐམས་
ཅད་ལས་བློངས་ཤིག ཁྱོད་དང་དེ་དག་གི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་སྤུངས་ཏེ་སོགས་
ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༢ **ནོ་ཨ**ས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་དང་། **ལྷ**་ཡིས་
ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱས་སོ།།

7 主对挪亚说：你和你的全
家都要进入方舟；因为在
这世代中，我见你在我面前是
义人。 2凡洁净的畜类，你要
带七公七母；不洁净的畜类，
你要带一公一母； 3空中的
飞鸟也要带七公七母，可以留

7 དེ་ནས་**གཙོ་བོས་ནོ་ཨ**་ལ་གསུངས་པ། མི་བརྒྱུད་འདི་ལས་ཁྱོད་
ངའི་དྲུང་དུ་ཆོས་དྲང་པོ་ཡིན་པ་མཐོང་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་རང་ཁྱིམ་
གྱི་མི་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་གྲུ་ཡི་ནང་དུ་ཞུགས་ཤིག ༢ སེམས་
ཅན་གཙང་མ་ཐམས་ཅད་ནས་ཕོ་མོ་བདུན་བདུན་དང་། སེམས་ཅན་
མི་གཙང་བ་ནས་ཕོ་མོ་གཉིས་གཉིས་དང་། ༣ ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་ནས་

ཕོ་མོ་བདུན་བདུན་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཁྲིར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ས་
གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོས་སུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ས་བོན་གསོན་པོར་ལུས་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༤ འདི་ནས་ཞག་བདུན་གྱི་རྗེས་ལ་ངས་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུ་ས་ལ་
ཆར་པ་འབེབས་ཏེ། ངས་བྱས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ས་གཞི་ཚང་
མའི་སྟེང་ནས་མེད་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༥ ཇི་བཞིན་**ལྷ**་ཡིས་**ནོ་ཨ**་
ལ་བཀའ་མཛད་པ་དེ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱས་སོ།།

种，活在全地上； 4因为再过七天，我要降雨在地上四十昼夜，把我所造的各种活物都从地上除灭。 5挪亚就遵着**主**所吩咐的行了。

༦ **ནོ་ཨ**་ལོ་དྲུག་བརྒྱ་ལོན་ཏེ་ཆུ་ལོག་ཆེན་པོ་ས་ལ་བབས་སོ། ༧ ཡང་
ཆུ་རུད་ཆེན་པོ་འབབ་རན་ནས་**ནོ་ཨ**་ནི་བུ་རྣམས་དང་ཆུང་མ་དང་།
བུའི་ཆུང་མ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་སྒམ་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ༨ **ལྷ**་ཡིས་
ནོ་ཨ་ལ་མཛད་པའི་བཀའ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་སེམས་ཅན་གཙང་མ་
ཡིན་པ་དང་། གཙང་མ་མ་ཡིན་པ་དང་། བྱ་རྣམས་དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་
ཐམས་ཅད་ལས། ༩ ཕོ་མོ་གཉིས་གཉིས་**ནོ་ཨའི**་དྲུང་དུ་སྒམ་ནང་ཞུགས་
སོ། ༡༠ དེ་ནས་ཞག་བདུན་གྱི་འོག་ཏུ་ཆུ་ལོག་གི་ཆུ་ས་ལ་ཡོད་དོ།།

6当洪水泛滥在地上的时候，挪亚整六百岁。 7挪亚就同他的妻和儿子儿妇都进入方舟，躲避洪水。 8洁净的畜类和不洁净的畜类，飞鸟并地上一切的昆虫， 9都是一对一对的，有公有母，到挪亚那里进入方舟，正如神所吩咐挪亚的。 10过了那七天，洪水泛滥在地上。

༡༡ **ནོ་ཨའི**་ཚེ་ལོ་དྲུག་བརྒྱ་པའི་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་བཅུ་བདུན་གྱི་
ཞག་དེ་རང་ལ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་གཏིང་གི་ཆུ་མིག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་
བརྡོལ། ནམ་མཁའི་དཀར་ཁུང་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཕྱེས། ༡༢ ཉིན་མཚན་
བཞི་བཅུའི་བར་དུ་དྲག་ཆར་ས་རུ་བབ་བོ། ༡༣ དེ་རང་གི་ཞག་ལ་**ནོ་ཨ**་
དང་། **ནོ་ཨའི**་བུ་**ཤེམ**་དང་**ཧམ**་དང་**ཡ་ཕེད**་གསུམ་དང་། **ནོ་ཨའི**་ཆུང་
མ་དང་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མ་གསུམ་དང་བཅས་པ་སྒམ་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས།
༡༤ དེ་དག་རང་དང་། དུད་འགྲོའི་རིགས་ཐམས་ཅད་དང་། རྐང་བཞི་
པའི་རིགས་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་རྒྱུ་བའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུའི་རིགས་
ཐམས་ཅད་དང་། འདབ་ཆགས་ཀྱི་རིགས་ཐམས་ཅད་དང་། གཤོག་
ལྡན་གྱི་བྱ་ཆེ་ཆུང་མ་ལུས་པ་ཞུགས་སོ། ༡༥ སྲོག་གི་དབུགས་དང་ལྡན་
པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལས་གཉིས་གཉིས་**ནོ་ཨའི**་དྲུང་དུ་སྒམ་
གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ༡༦ ཞུགས་པ་རྣམས་**ལྷ**་ཡི་བཀའ་བཞིན་དུ་སེམས་
ཅན་ཐམས་ཅད་ལས་ཕོ་དང་མོ་ཡོད་པ་དང་། **གཙོ་བོས**་དེའི་རྒྱབ་ལ་སྒོ་
བཅད་དོ།།

11当挪亚六百岁，二月十七日那一天，大渊的泉源都裂开了，天上的窗户也敞开了。 12四十昼夜降大雨在地上。 13正当那日，挪亚和他三个儿子闪、含、雅弗，并挪亚的妻子和三个儿妇，都进入方舟。 14他们和百兽，各从其类，一切牲畜，各从其类，爬在地上的昆虫，各从其类，一切禽鸟，各从其类，都进入方舟。 15凡有血肉、有气息的活物，都一对一对的到挪亚那里，进入方舟。 16凡有血肉进入方舟的，都是有公有母，正如神所吩咐挪亚的。**主**就把他关在方舟里头。

17洪水泛滥在地上四十天，
水往上长，把方舟从地上漂
起。 18水势浩大，在地上大
大地往上长，方舟在水面上漂
来漂去。 19水势在地上极其
浩大，天下的高山都淹没了。
20水势比山高过十五肘，山岭
都淹没了。 21凡在地上有血肉
的动物，就是飞鸟、牲畜、走
兽，和爬在地上的昆虫，以及
所有的人，都死了。 22凡在旱
地上、鼻孔有气息的生灵都死
了。 23凡地上各类的活物，连
人带牲畜、昆虫，以及空中的
飞鸟，都从地上除灭了，只留
下挪亚和那些与他同在方舟里
的。 24水势浩大，在地上共一
百五十天。

༡༧ ཡང་ཞག་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་ས་རུ་ཆུ་ལོག་བྱུང་སྟེ། ཆུ་འཕེལ་ཏེ་
སྒམ་བཏེགས་ཏེ་ས་ལས་བཏེགས་སོ། ༡༨ ཆུ་ཆེན་པོར་གྱུར་ཞིང་ས་རུ་
ཤིན་དུ་འཕེལ་ཏེ་ཆུའི་ཁ་ལ་སྒམ་ལྡིང་བ་ཡིན། ༡༩ ཡང་ས་རུ་ཆུ་ཤིན་དུ་
རྒྱ་ཆེ་བ་བྱུང་བས། ནམ་མཁའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འོག་ཏུ་ཡོད་པའི་རི་མཐོན་
པོ་ཀུན་བཀབ་བོ། ༢༠ རི་རྩེ་ལས་ཁྲུ་བཅོ་ལྔ་ཐལ་ཙམ་གྱི་ཆུ་འཕེལ་ཏེ་རི་
བོ་རྣམས་བཀབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༡ དེ་ནས་ས་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་བྱ་
དང་། རྐང་བཞི་པ་དང་། དུད་འགྲོ་དང་། ས་ལ་འགྲོ་བའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་
ཐམས་ཅད་དང་། མི་ཐམས་ཅད་ཤི་བ་དང་། ༢༢ སྣ་རུ་སྲོག་གི་དབུགས་
ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། སྐམ་ས་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
ཤིའོ། ༢༣ ས་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནི་མི་ནས་དུད་འགྲོ་
དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་མེད་པར་
མཛད། དེ་དག་ས་ནས་མེད་པར་སོང་། སྒམ་གྱི་ནང་ན་**ནོ་ཨ་**དང་། དེ་
དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་འབའ་ཞིག་ལུས་སོ། ༢༤ ཡང་ཞག་བརྒྱ་དང་ལྔ་
བཅུའི་བར་དུ་ས་ལ་ཆུ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཏོ།།

8 神记念挪亚和挪亚方舟里
的一切走兽牲畜。神叫风
吹地，水势渐落。 2渊源和天
上的窗户都闭塞了，天上的大
雨也止住了。 3水从地上渐
退。过了一百五十天，水就渐
消。 4七月十七日，方舟停在
亚拉腊山上。 5水又渐消，
到十月初一日，山顶都现出来
了。

8 དེའི་ཚེ་**ལྷ་**ཡིས་**ནོ་ཨ་**ལ། **ནོ་ཨ་**དང་མཉམ་དུ་སྒམ་གྱི་ནང་ན་
ཡོད་པའི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། རྐང་བཞི་པ་ཐམས་ཅད་
ཐུགས་ལ་དྲན་ནས། **ལྷ་**ཡིས་སའི་སྟེང་དུ་རླུང་རྒྱུག་བཅུག་པ་དང་ཆུ་
བྲིའོ། ༢ ཡང་གཏིང་ཆེན་པོའི་ཆུ་མིག་དང་། ནམ་མཁའི་དཀར་ཁུང་
ཡང་བཅད། ནམ་མཁའ་ནས་འབབ་པའི་དྲག་ཆར་ཡང་ཆད། ༣ སའི་
ངོས་ནས་ཆུ་མང་དུ་བྲི་སྟེ། ཞག་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུའི་རྗེས་ལ་བྲིའོ། ༤ ཟླ་བ་
བདུན་པའི་ཚེས་བཅུ་བདུན་པའི་ཉིན་པར་རི་**ཨ་ར་རད་**བྱ་བ་ལ་སྒམ་
ཁད་དོ། ༥ ཡང་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ཆུ་བྲི་བྲི་བ་ལས། ཟླ་བ་བཅུ་པའི་
ཚེས་དང་པོའི་ཉིན་པར་རི་རྩེ་རྣམས་ཐོན་ནོ།།

6过了四十天，挪亚开了方舟
的窗户， 7放出一只乌鸦去；
那乌鸦飞来飞去，直到地上的
水都干了。 8他又放出一只鸽
子去，要看看水从地上退了没
有。 9但遍地上都是水，鸽子
找不着落脚之地，就回到方舟

༦ དེ་ནས་ཞག་བཞི་བཅུ་ལོན་ནས་**ནོ་ཨས་**སྒམ་ལ་བྱས་ཡོད་པའི་
དཀར་ཁུང་ཕྱེ་སྟེ། ༧ ཕོ་རོག་ཅིག་ཕྱི་རུ་བཏང་བ་དང་། དེ་ནི་ས་ལ་ཆུ་
སྐམ་པའི་བར་དུ་ཕན་ཚུན་ཕུར་ཏོ། ༨ དེ་ནས་ཆུ་ས་ནས་བྲི་ཚར་རམ་
ཞེས་པའི་ཕྱིར་ཕུག་རོན་ཅིག་བཏང་ནས། ༩ ས་ཐམས་ཅད་ལ་ད་རུང་ཆུ་
ཡོད་པས། ཕུག་རོན་དེ་རྐང་པ་འཇོག་པའི་གནས་མ་ཐོབ་སྟེ་ཁོའི་དྲུང་

དུ་སྒམ་ལ་ཕྱིར་ལོག་འོངས་པ་དང་། ཁོས་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས་ཕུག་རོན་
བཟུང་སྟེ་སྒམ་གྱི་ནང་དུ་ཕྱིར་བཞག་གོ། ༡༠ དེ་ནས་ཞག་བདུན་བསྒུགས་
ཏེ་ཡང་ཕུག་རོན་ཞིག་སྒམ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏང་བས། ༡༡ ཕུག་རོན་དེ་
ནུབ་མོའི་དུས་སུ་ཕྱིར་འོངས་ནས། ཁ་སྒྱུར་པོའི་ཤིང་གི་ལོ་མ་རློན་པ་
ཞིག་མཆུ་ལ་འཛོགས་པ་མཐོང་བས། **ནོ་ཨས**་ཆུ་ས་ནས་བྲི་ཚར་བ་ཤེས་
སོ། ༡༢ དེ་ནས་ཡང་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་བསྒུགས་ཏེ་ཕུག་རོན་ཅིག་
བཏང་ནས། དེ་ཁོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་མ་ལོག་གོ།

挪亚那里，挪亚伸手把鸽子接
进方舟来。 10他又等了七天，
再把鸽子从方舟放出去。 11到
了晚上，鸽子回到他那里，嘴
里叼着一个新拧下来的橄榄
叶子，挪亚就知道地上的水退
了。 12他又等了七天，放出鸽
子去，鸽子就不再回来了。

༡༣ ལོ་དྲུག་བརྒྱ་དང་གཅིག་པའི་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་ཆུ་
སའི་སྟེང་དུ་བསྐམས་པའི་ཚེ་**ནོ་ཨས**་སྒམ་གྱི་ཐོག་བཀོག་ནས། ད་སའི་
ངོས་སྐམ་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་། ༡༤ ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་རྩ་བདུན་
གྱི་ཉིན་པར་ས་སྐམ་ཚར་རོ། ༡༥ དེ་ནས་**ལྷ**་ཡིས་**ནོ་ཨ**་ལ། ༡༦ ད་ཁྱོད་
དང་ཆུང་མ་དང་བུ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་ཆུང་མ་རྣམས་ཁྱོད་དང་
མཉམ་དུ་སྒམ་ནས་སོང་ལ། ༡༧ ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་དུད་འགྲོ་
ཐམས་ཅད་དང་། སེམས་ཅན་གྱི་རིགས་ཐམས་ཅད་བྱ་རྣམས་དང་། རྐང་
བཞི་པ་རྣམས་དང་། ས་ལ་རྒྱུ་བའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་དང་
མཉམ་དུ་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ས་ལ་འཕྲུལ་བ་དང་།
བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་ས་གཞི་འགེངས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་
སྩལ་པ་དང་། ༡༨ **ནོ་ཨ**་དང་། རང་གི་བུ་དང་། ཆུང་མ་དང་། བུའི་ཆུང་
མ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་བ་དང་། ༡༩ དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། ལྟོ་
འགྲོ་སྲིན་བུ་ཐམས་ཅད་དང་། བྱ་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་འགྲོ་བ་ཐམས་
ཅད་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་སྒམ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ངོ་།།

13到挪亚六百零一岁，正月
初一日，地上的水都干了。挪
亚撤去方舟的盖观看，便见地
面上干了。 14到了二月二十七
日，地就都干了。 15神对挪亚
说： 16你和你的妻子、儿子、
儿妇都可以出方舟。 17在你
那里凡有血肉的活物，就是飞
鸟、牲畜，和一切爬在地上的
昆虫，都要带出来，叫它在地
上多多滋生，大大兴旺。 18于
是挪亚和他的妻子、儿子、儿
妇都出来了。 19一切走兽、
昆虫、飞鸟，和地上所有的
动物，各从其类，也都出了方
舟。

༢༠ དེ་ནས་**ནོ་ཨས**་**གཙོ་བོ**་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་ནས་རྐང་བཞི་
པ་གཙང་མ་ཐམས་ཅད་དང་། བྱ་གཙང་མ་ཐམས་ཅད་ལས་བླངས་ཏེ་
མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་ཕུལ་ལོ། ༢༡ **གཙོ་བོས**་དྲི་བསུང་ཡིད་དུ་
འོང་བ་བསྣུམས་ནས། ཐོག་མ་སྐྱེས་ནས་མིའི་སྙིང་གི་བསམ་པ་ནི་ངན་
པ་ཡིན་པས། ད་ཕྱིན་ཅད་མིའི་ཕྱིར་ངས་ས་གཞི་དམོད་པར་མི་བྱའོ། ད་
ལྟ་བྱས་པ་ལྟར་ངས་ད་ཕྱིན་ཅད་ཀྱང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུན་
གཅོད་པར་མི་བྱའོ། ༢༢ ཡང་ད་ཕྱིན་ཅད་ས་གནས་པའི་བར་དུ་ས་བོན་

20挪亚为**主**筑了一座坛，拿
各类洁净的牲畜、飞鸟献在坛
上为燔祭。 21**主**闻那馨香之
气，就心里说：我不再因人的
缘故咒诅地（人从小时心里怀
着恶念），也不再按着我才行
的灭各种的活物了。 22地还
存留的时候，稼穑、寒暑、冬
夏、昼夜就永不停息了。

དང་། སྟོན་ཐོག་དང་། ཚ་གྲང་དང་། དབྱར་དགུན་དང་། ཉིན་མཚན་
གཅོད་པར་མི་བྱའོ་ཞེས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ལ་འཁྲུངས་སོ།།

9 神赐福给挪亚和他的儿
子，对他们说：你们要生
养众多，遍满了地。 2凡地上
的走兽和空中的飞鸟都必惊
恐，惧怕你们，连地上一切的
昆虫并海里一切的鱼都交付
你们的手。 3凡活着的动物都
可以作你们的食物。这一切我
都赐给你们，如同菜蔬一样。
4惟独肉带着血，那就是它的
生命，你们不可吃。 5流你们
血、害你们命的，无论是兽是
人，我必讨他的罪，就是向各
人的弟兄也是如此。 6凡流人
血的，他的血也必被人所流，
因为神造人是照自己的形像造
的。 7你们要生养众多，在地
上昌盛繁茂。

9 ཡང་**ལྷ**་ཡིས་**ནོ་ཨ**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་
གསུངས་པ། བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་མང་པོ་འཕེལ་བར་
གྱུར་ལ་ས་ཁེངས་ཤིག ༢ ཡང་སའི་སྲོག་ཆགས་ཐམས་ཅད་དང་། ནམ་
མཁའི་བྱ་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་དང་། རྒྱ་མཚོའི་
ཉ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་འཇིགས་པས་སྐྲག་པར་གྱུར་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་ལག་
པ་རུ་བཏང་ངོ་། ༣ སྲོག་ཅན་ས་ལ་རྒྱུ་བ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ལ་ཁ་ཟས་སུ་
བསྟེར། སྔོ་ཚོད་ལྟར་ངས་དེ་དག་ཁྱེད་ལ་སྟེར་རོ། ༤ འོན་ཀྱང་ཤ་དང་
མཉམ་དེའི་སྲོག་ཡིན་པའི་ཁྲག་འབའ་ཞིག་མ་ཟ། ༥ ཡང་ཁྱེད་རེ་རེའི་
སྲོག་གི་ཁྲག་གི་ལན་ངས་བླང་ངོ་། དུད་འགྲོ་རེ་རེའི་ལག་པ་ནས་ལན་
བླང་བ་དང་། མིའི་ལག་པ་ནས་ཟེར་ན། སྤུན་ཡིན་པའི་མི་རེ་རེའི་ལག་
པ་ནས་མིའི་སྲོག་གི་ལན་བླང་བར་བྱའོ། ༦ སུས་ཀྱང་མིའི་ཁྲག་འཕོ་ན་
དེའི་ཁྲག་ཀྱང་མིས་འཕོ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉིད་ཀྱི་དབྱིབས་
ལྟར་**ལྷ**་ཡིས་མི་ནི་བཀོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ ཁྱེད་ནི་བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་
གྱུར་ཏེ་འཕེལ་ལ། ས་ལ་འགྲོ་སྐྱེ་སའི་ཁ་ལ་མང་པོ་འཕེལ་བར་གྱུར་ཅིག་
ཅེས་གསུངས་སོ།།

8神晓谕挪亚和他的儿子说：
9我与你们和你们的后裔立约，
10并与你们这里的一切活物，
就是飞鸟、牲畜、走兽，凡从
方舟里出来的活物立约。 11我
与你们立约，凡有血肉的，不
再被洪水灭绝，也不再有洪水
毁坏地了。 12神说：我与你们
并你们这里的各样活物所立的
永约是有记号的。 13我把虹放
在云彩中，这就可作我与地立
约的记号了。 14我使云彩盖地
的时候，必有虹现在云彩中，
15我便记念我与你们和各样有
血肉的活物所立的约，水就再
不泛滥、毁坏一切有血肉的物
了。 16虹必现在云彩中，我看

༨ ཡང་**ལྷ**་ཡིས་**ནོ་ཨ**་རང་གི་བུ་དང་བཅས་པ་ལ། ༩ ད་ལྟོས་ཤིག ངས་
ནི་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་ལ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་དང་། ༡༠ ཁྱེད་དང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཟེར་ན། རྐང་བཞི་པ་དང་།
དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། གྲུམ་གྱི་ནང་ནས་ཐོན་པའི་སའི་དུད་འགྲོ་
ཐམས་ཅད་ལ་བལྟོས་ནས་དེ་ཐམས་ཅད་དང་ངས་ཞལ་ཆད་བྱེད་དོ།
༡༡ ངས་ཁྱེད་དང་བྱེད་པའི་ཞལ་ཆད་འདི་ལྟ་སྟེ། ད་ཕྱིན་ཆད་ཆུ་ལོག་
གི་ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མེད་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་།
ས་འཇིག་པའི་ཕྱིར་ད་ཕྱིན་ཆད་ཆུ་ལོག་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་
བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༢ ཡང་**ལྷ**་ཡིས་ཁྱེད་རྣམས་དང་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་
པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དང་། དུས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་
དང་ངས་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་རྟགས་ནི་འདི་ཡིན། ༡༣ ངའི་འཇའ་སྤྲིན་

གྱི་ནང་དུ་འཛུགས་པ་འདི་ནི་ངས་ས་དང་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་ཀྱི་རྟགས་སུ་
འགྱུར་དགོས། ༡༤ ཡང་ངས་སའི་སྟེང་དུ་སྤྲིན་བྱེད་པའི་ཚེ། སྤྲིན་གྱི་ནང་
ན་འཇའ་སྣང་བ་དང་། ༡༥ ངས་ཁྱོད་དང་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་སེམས་
ཅན་དང་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་དྲན་ཏེ། ད་ཕྱིན་ཅད་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
མེད་པར་བྱེད་པའི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་ཆུ་ལོག་མི་འབྱུང་། ༡༦ སྤྲིན་ནང་ཡོད་
པའི་འཇའ་ལ་ངས་གཟིགས་ཤིང་**ལྷ**་ཡིས་ས་ལ་ཡོད་པའི་སྲོག་དང་ལྡན་
པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་
དྲན་པར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༧ ཡང་**ལྷ**་ཡིས་**ནོ་ཨ**་ལ། དེ་ནི་
ངས་སའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དང་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་
ཞེས་གསུངས་སོ།།

见，就要记念我与地上各样有血肉的活物所立的永约。 17 神对挪亚说：这就是我与地上一切有血肉之物立约的记号了。

༡༨ **ནོ་ཨ**འི་བུ་སྐམ་གྱི་ནང་ནས་བྱུང་བ་རྣམས་ནི་**ཤེམ**་དང་། **ཧམ**་
དང་། **ཡ་ཕེད**་དང་གསུམ་མོ། **ཧམ**་ནི་**ཀ་ན་ཨན**་བྱ་བའི་ཕ་ཡིན་ནོ། ༡༩ དེ་
གསུམ་ནི་**ནོ་ཨ**འི་བུ་ཡིན། དེ་དག་ནས་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ལ་འཕེལ་ལོ།།

18 出方舟挪亚的儿子就是闪、含、雅弗。含是迦南的父亲。 19 这是挪亚的三个儿子，他们的后裔分散在全地。

༢༠ ཡང་**ནོ་ཨ**ས་ཞིང་འབབ་དེ། རྒུན་ཚལ་འཛུགས་པའི་འགོ་བཙུགས་
ནས། ༢༡ རྒུན་ཆང་འཐུང་ཞིང་ར་རོ་བས་གུར་གྱི་ནང་ན་གཅེར་བུར་
གྱུར་ཏོ། ༢༢ ཡང་**ཀ་ན་ཨན**་གྱི་ཕ་**ཧམ**་གྱིས་ཕ་གཅེར་བུར་མཐོང་ནས་
ཕྱི་རོལ་ན་ཡོད་པའི་སྤུན་གཉིས་ལ་བཤད་དོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཤེམ**་དང་**ཡ་
ཕེད**་གཉིས་ཀྱིས་གོས་བཟུང་སྟེ་གཉིས་ཀའི་གཉའ་བར་འཁུར་བ་དང་།
རྒྱབ་ལོག་སྟེ་ཕྱི་འགྲོས་ཀྱིས་གཅེར་བུར་ཡོད་པའི་ཕ་བཀབ་ནས་གདོང་
མ་བསྟན་པས་ཕ་གཅེར་བུར་མ་མཐོང་ངོ་། ༢༤ ཡང་**ནོ་ཨ**་ར་རོ་བའི་
གཉིད་སངས་ཏེ་རང་ལ་བུ་ཆུང་བས་ཅི་བྱས་པ་དེ་ཤེས་ནས། ༢༥ ཁོས་
ཀ་ན་ཨན་དམོད་པར་གྱུར་ལ་སྤུན་གྱི་གཡོག་པོའི་གཡོག་བྲན་ཤིག་ཅེས་
སྨྲས་སོ།།

20 挪亚作起农夫来，栽了一个葡萄园。 21 他喝了园中的酒便醉了，在帐棚里赤着身子。 22 迦南的父亲含看见他父亲赤身，就到外边告诉他两个弟兄。 23 于是闪和雅弗拿件衣服搭在肩上，倒退着进去，给他父亲盖上；他们背着脸就看不见父亲的赤身。 24 挪亚醒了酒，知道小儿子向他所作的事， 25 就说：迦南当受咒诅，必给他弟兄作奴仆的奴仆。

༢༦ ཡང་སྨྲས་པ། **གཙོ་བོ་ཤེམ**་གྱི་**ལྷ**་ལ་བསྟོད་བསྔགས་པར་གྱུར་ཅིག
ཀ་ན་ཨན་གྱིས་ཁོའི་གཡོག་བྲན་ཤིག ༢༧ **ལྷ**་ཡིས་**ཡ་ཕེད**་དར་དུ་ཆུག་
ཅིག **ཤེམ**་གྱི་གུར་རྣམས་ན་གནས་པར་གྱུར་ཅིག ཡང་**ཀ་ན་ཨན**་གྱིས་
ཁོའི་གཡོག་བྲན་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༨ ཡང་ཆུ་ལོག་གི་འོག་ཏུ་**ནོ་ཨ**་ལོ་

26 又说：主闪的神是应当称颂的！愿迦南作闪的奴仆。 27 愿神使雅弗扩张，使衪住在闪的帐棚里；又愿迦南作他的奴仆。 28 洪水以后，挪亚又活了三百五十年。 29 挪亚共活了九百五十岁就死了。

གསུམ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཆེ་འཚོ་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༩ དེ་ལྟར་ནོ་ཨའི་ཚེ་ཚད་
ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

10 挪亚的儿子闪、含、雅
弗的后代记在下面。洪
水以后，他们都生了儿子。

10 ནོ་ཨའི་བུའི་རིགས་བརྒྱུད་ནི་འདི་ལྟར་རོ། ནོ་ཨའི་བུ་ཤེམ་
དང་ཧམ་དང་ཡ་ཕེད་གསུམ་གྱིས་ཆུ་ལོག་གི་རྗེས་ལ་བུ་
རྣམས་ཆད་དོ།།

2 雅弗的儿子是歌篾、玛各、
玛代、雅完、土巴、米设、提
拉。 3 歌篾的儿子是亚实基
拿、利法、陀迦玛。 4 雅完的
儿子是以利沙、他施、基提、
多单。 5 这些人的后裔将各国
的地土、海岛分开居住，各随
各的方言、宗族立国。

༢ ཡ་ཕེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི་གོ་མེར་དང་། མ་གོག་དང་། མ་དྷ་ཨི་དང་།
ཡ་ལྷན་དང་། ཐུ་བལ་དང་། མེ་ཤེག་དང་། ཐི་རཱ་དང་བདུན་ནོ། ༣ གོ་མེར་
གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཨས་ཀེ་ནཱ་དང་། རི་ཕད་དང་། ཐོ་གར་མཱ་དང་གསུམ་མོ།
༤ ཡ་ལྷན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཨེ་ལི་ཤཱ་དང་། ཐར་ཤིས་དང་། ཀི་ཐིམ་དང་།
དོ་ད་ནིམ་དང་བཞིའོ། ༥ འདི་རྣམས་ལས་ཕྱེ་པའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་སུ་
རང་རང་གི་ཡུལ་དང་། སྐད་དང་། རིགས་དང་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་
དར་བར་གྱུར་ཏོ།།

6 含的儿子是古实、麦西、
弗、迦南。 7 古实的儿子是西
巴、哈腓拉、撒弗他、拉玛、
撒弗提迦。拉玛的儿子是示
巴、底但。 8 古实又生宁录，
他为世上英雄之首。 9 他在主
面前是个英勇的猎户，所以俗
语说：像宁录在主面前是个英
勇的猎户。 10 他国的起头是巴
别、以力、亚甲、甲尼，都在
示拿地。 11 他从那地出来往亚
述去，建造尼尼微、利河伯、
迦拉， 12 和尼尼微、迦拉中间
的利鲜，这就是那大城。

༦ ཡང་ཧམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཀུཤ་དང་། མིས་ར་ཨིམ་དང་། ཕུད་དང་།
ཀ་ན་ཨན་དང་བཞིའོ། ༧ ཀུཤ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི་སེ་བྷཱ་དང་། ཧ་ཝི་ལཱ་དང་།
སབ་ཐཱ་དང་། ར་ཨེ་མཱ་དང་། སབ་ཐེ་ཀཱ་དང་ལྔའོ། ཡང་ར་ཨེ་མཱའི་བུ་
རྣམས་ནི་ཤེ་བྷཱ་དང་། དེ་དྷན་དང་གཉིས་སོ། ༨ ཡང་ཀུཤ་ནས་ནིམ་རོད་
ཆད། དེ་ལས་དཔའ་བོ་འབྱུང་བ་ཚུགས་བྱུང་། ༩ གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་
དྲུང་དུ་ཁྱི་ར་ལ་དཔའ་ཅན་དུ་གྱུར་པས། ནིམ་རོད་ལྟར་གཙོ་བོའི་ཞལ་
ངོའི་དྲུང་དུ་ཁྱི་ར་ལ་དཔའ་ཅན་གྱི་མི་ཡིན་ཞེས་ཟེར་བའི་དཔེ་བྱུང་ངོ་།
༡༠ བྷཱ་བེལ་དང་། ཨེ་རེག་དང་། ཨ་ཁད་དང་། ཀལ་ནེ་ཤི་ནེ་ཨར་ཡུལ་
ན་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་པོ་ཁོ་ཡིན་ནོ། ༡༡ ཡུལ་དེ་ནས་
ཁོ་ཨ་སུར་དུ་སོང་ནས་ནི་ནི་ཝེ་དང་། རེ་ཧོ་བོད་ཨིར་དང་། ཁ་ལཱ་དང་།
༡༢ ནི་ནི་ཝེ་དང་ཁ་ལཱའི་བར་ལ་རེ་སེན་བཙུགས་སོ། དེ་ནི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་
པོ་དེ་ཡིན་ནོ།།

13 麦西生路低人、亚拿米
人、利哈比人、拿弗土希人、
14 帕斯鲁细人、迦斯路希人、
迦斐托人；从迦斐托出来的有
非利士人。

༡༣ ཡང་མིས་ར་ཨིམ་ནས་ལུ་དིམ་པ་དང་། ཨ་ན་མིམ་པ་དང་། ལེ་ཧ་
བིམ་པ་དང་། ནབ་ཐུ་ཧིམ་པ་དང་། ༡༤ ཕས་རུ་སིམ་པ་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་
པ་སྐྱེས་པའི་ཀས་ལུག་པ་དང་། ཀབ་ཐོར་པ་བདུན་ཆད་པའོ།།

༡༥ ཡང་**ཀ་ན་ཨན**་ནས་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་ནི་**ཚེ་དོན**་དང་། **ཧེད**་དང་།
༡༦ **ཡེ་བུས**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་དང་། **གིར་ག་ཤི**་པ་དང་། ༡༧ **ཧི་ཝི**་པ་
དང་། **ཨར་ཁི**་པ་དང་། **སི་ནི**་པ་དང་། ༡༨ **ཨར་ཝ་དྭི**་པ་དང་། **ཚེ་མ་རི**་
པ་དང་། **ཧ་མད**་པ་དང་བཅུ་གཉིས་ཆད་དེ། དེའི་རྗེས་ལ་**ཀ་ན་ཨན**་པའི་
རིགས་དར་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༩ ཡང་**ཀ་ན་ཨན**་པའི་མཐའ་ནི་**ཚེ་དོན**་ནས་
གེ་རར་དང་། **ག་ཟཱ**་དང་། **སོ་དོམ**་དང་། **གོ་མོ་རཱ**་དང་། **ཨད་མཱ**་དང་། **ཚེ**་
བོ་ཡིམ་དང་། **ལེ་ཤཱ**་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཁྱབ་བོ། ༢༠ དེ་ནི་
ཧམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་དང་། སྐད་དང་། ཡུལ་དང་། རིགས་བརྒྱུད་
རྣམས་སོ།།

15迦南生长子西顿，又生
赫， 16和耶布斯人、亚摩利
人、革迦撒人、 17希未人、亚
基人、西尼人、 18亚瓦底人、
洗玛利人、哈马人，后来迦南
的诸族分散了。 19迦南的境
界是从西顿向基拉耳的路上，
直到迦萨，又向所多玛、蛾摩
拉、押玛、洗扁的路上，直到
拉沙。 20这就是含的后裔，各
随他们的宗族、方言，所住的
地土、邦国。

༢༡ ཡང་**ཨེ་བེར**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕ་ཡིན་པ་དང་། **ཡ་ཕེད**་ཀྱི་
གཅུང་པོ་ཡིན་པའི་**ཤེམ**་ནས་ཀྱང་བུ་རྣམས་ཆད་དོ། ༢༢ **ཤེམ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ནི་**ཨེ་ལམ**་དང་། **ཨ་ཤུར**་དང་། **ཨར་ཕག་ཤད**་དང་། **ལུད**་དང་།
ཨ་རམ་དང་ལྔའོ། ༢༣ ཡང་**ཨ་རམ**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་**ཨུས**་དང་། **ཧུལ**་དང་།
གེ་ཐེར་དང་། **མ་ཤེག**་དང་བཞིའོ། ༢༤ ཡང་**ཨར་ཕག་ཤད**་ནས་**ཤེ་ལཱ**་
ཆད་པ་དང་། **ཤེ་ལཱ**་ནས་**ཨེ་བེར**་ཆད་དོ། ༢༥ **ཨེ་བེར**་ནས་བུ་གཉིས་ཆད་
དེ། གཅིག་གི་མིང་**ཕེ་ལེག**་བཏགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོའི་དུས་སུ་ས་
ནི་བགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེའི་སྤུན་གྱི་མིང་ནི་**ཡོག་ཏན**་ཞེས་བྱའོ། ༢༦ **ཡོག**་
ཏན་ནས་**ཨལ་མོ་དད**་དང་། **ཤེ་ལེབ**་དང་། **ཧ་ཙར་མ་ཝེད**་དང་། **ཡེ**་
རག་དང་། ༢༧ **ཧ་དོ་རམ**་དང་། **ཨུ་ཟལ**་དང་། **དིག་ལཱ**་དང་། ༢༨ **ཨོ་བལ**་
དང་། **ཨ་བི་མ་ཨེལ**་དང་། **ཤེ་བཱ**་དང་། ༢༩ **ཨོ་ཕིར**་དང་། **ཧ་ཝི་ལཱ**་དང་།
ཡོ་བབ་དང་བཅུ་གསུམ་ཆད་དེ། དེ་ཐམས་ཅད་**ཡོག་ཏན**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཡིན་ནོ། ༣༠ དེ་དག་སྡོད་པའི་གནས་ནི་**མེ་ཤཱ**་ནས་**སེ་ཕར**་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་
རི་ཞེས་པའི་བར་དུའོ། ༣༡ དེ་ནི་**ཤེམ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་དང་། སྐད་
དང་། ཡུལ་དང་རིགས་བརྒྱུད་ཡིན་ནོ།།

21雅弗的哥哥〔原文作“弟
弟”〕闪，是希伯子孙之祖，
他也生了儿子。 22闪的儿子是
以拦、亚述、亚法撒、路德、
亚兰。 23亚兰的儿子是乌斯、
户勒、基帖、玛施。 24亚法撒
生沙拉；沙拉生希伯。 25希
伯生了两个儿子，一个名叫
法勒〔“法勒”就是“分”的
意思〕，因为那时人就分地居
住；法勒的兄弟名叫约坍。
26约坍生亚摩答、沙列、哈萨
玛非、耶拉、 27哈多兰、乌
萨、德拉、 28俄巴路、亚比玛
利、示巴、 29阿斐、哈腓拉、
约巴，这都是约坍的儿子。
30他们所住的地方是从米沙直
到西发东边的山。 31这就是闪
的子孙，各随他们的宗族、方
言，所住的地土、邦国。

༣༢ དེ་ནི་**ནོ་ཨ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་རང་རང་གི་རབས་ཀྱི་རིགས་
བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཡིན་ཏེ། ཆུ་ཐུད་ཀྱི་འོག་ཏུ་འདི་ནས་སའི་མི་བརྒྱུད་
དར་བར་གྱུར་ཏོ།།

32这些都是挪亚三个儿子的
宗族，各随他们的支派立国。
洪水以后，他们在地上分为邦
国。

11 那时，天下人的口音、
言语都是一样。 2他们
往东边迁移的时候，在示拿地
遇见一片平原，就住在那里。
3他们彼此商量说：来吧！我
们要作砖，把砖烧透了。他们
就拿砖当石头，又拿石漆当灰
泥。 4他们说：来吧！我们
要建造一座城和一座塔，塔顶
通天，为要传扬我们的名，免
得我们分散在全地上。 5**主**
降临，要看看世人所建造的城
和塔。 6**主**说：看哪，他们成
为一样的人民，都是一样的言
语，如今既作起这事来，以后
他们所要作的事就没有不成
就的了。 7我们下去，在那里
变乱他们的口音，使他们的言
语彼此不通。 8于是**主**使他们
从那里分散在全地上；他们就
停工，不造那城了。 9因为**主**
在那里变乱天下人的言语，使
众人分散在全地上，所以那城
名叫巴别〔就是“变乱”的意
思〕。

11 ཡང་ས་ཐམས་ཅད་ལ་སྐད་གཅིག་དང་གཏམ་གཅིག་འབའ་
ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ ཡང་མི་རྣམས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་སོང་བ་ལས་
ཤི་ནེ་ཨར་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཐང་ཞིག་ཐོབ་སྟེ་དེ་རུ་གནས་སོ། ༣ དེ་ནས་
གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། ད་ང་ཅག་གིས་པག་གྲུ་བྱས་ནས་མེས་སྲེག་པར་
བྱའོ་སྨྲས་ནས། རྡོའི་ཚབ་ལ་པག་གྲུ་བྱས་ཤིང་འཇིམ་པའི་ཚབ་ལ་བྲག་
ཞུན་བླངས་སོ། ༤ ཡང་དེ་དག་གིས་ད་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་དང་སྒེའུ་ཡི་རྩེ་མོ་
ནམ་མཁའ་ལ་ཐུག་པ་ཞིག་བཟོ་བར་བྱ། དེ་ལྟར་རང་ཅག་གི་མིང་གྲགས་
འདོན་པར་བྱའོ། དེ་མིན་རང་ཅག་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོས་སུ་ཡན་པར་
འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ དེའི་ཚེ་**གཙོ་བོ**ས་མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བརྩིགས་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་སྒེའུ་ལ་གཟིགས་པའི་ཕྱིར་བབས་སོ། ༦ དེ་ནས་**གཙོ་
བོ**ས། ལྟོས་ཤིག་མི་བརྒྱུད་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། དེ་ཚང་མ་ལ་སྐད་
ཀྱང་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡོད་པས། འདི་ནི་དེ་དག་གིས་བྱེད་དུ་བརྩམས་
པའི་འགོ་ཡིན་ཏེ། ད་ནི་དེ་དག་གིས་ཅི་དང་ཅི་བྱེད་དུ་གྲོས་བྱེད་པ་དེ་
ལས་ཟློག་མི་འོང་བས། ༧ དེས་ན་དེ་དག་གཅིག་གིས་གཅིག་གི་སྐད་ཧ་
གོ་བར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ང་ཅག་བབས་ཏེ་དེ་དག་གི་སྐད་འཛོལ་བར་
བྱའོ་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ༨ **གཙོ་བོ**ས་དེ་དག་དེ་ནས་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ངོས་སུ་སོ་སོར་འགྱེ་བར་མཛད་པས། གྲོང་ཁྱེར་རྩིག་འཕྲོ་ལུས་སོ། ༩ དེའི་
ཕྱིར་དེ་ལ་**བླ་བེལ**་ཞེས་མིང་དུ་བཏགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་
དེ་རུ་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐད་འཛོལ་བར་མཛད་དེ། **གཙོ་བོ**ས་དེ་དག་ས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོས་སུ་སོ་སོར་འགྱེ་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

10闪的后代记在下面。洪水
以后二年，闪一百岁生了亚法
撒。 11闪生亚法撒之后又活了
五百年，并且生儿养女。

༡༠ འདི་ནི་**ཤེམ**་གྱི་རིགས་བརྒྱུད་ཡིན་ནོ། **ཤེམ**་ལོ་བརྒྱ་ལོན་ནས་ཆུ་
རུད་ནས་ལོ་གཉིས་ཀྱི་འོག་ཏུ་**ཨར་ཕག་ཤད**་ཆད། ༡༡ **ཨར་ཕག་ཤད**་
ཆད་ནས་**ཤེམ**་ལོ་ལྔ་བརྒྱ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་
ཆད་དོ།།

12亚法撒活到三十五岁，生
了沙拉。 13亚法撒生沙拉之后
又活了四百零三年，并且生儿
养女。

༡༢ ཡང་**ཨར་ཕག་ཤད**་ལོ་སུམ་ཅུ་རྩ་ལྔ་ལོན་ནས་**ཤེ་ལྷ**་ཆད། ༡༣ **ཤེ་ལྷ**་
ཆད་ནས་**ཨར་ཕག་ཤད**་ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་གསུམ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་
བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།

༡༤ ཤེ་ལྷ་ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་ནས་ཨེ་བེར་ཆད། ༡༥ ཨེ་བེར་ཆད་ནས་ཤེ་ལྷ་
ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་གསུམ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་
ཆད་དོ།།

14沙拉活到三十岁，生了希伯。 15沙拉生希伯之后又活了四百零三年，并且生儿养女。

༡༦ ཨེ་བེར་ལོ་སུམ་ཅུ་རྩ་བཞི་ལོན་ནས་ཕེ་ལེག་ཆད། ༡༧ ཕེ་ལེག་ཆད་
ནས་ཨེ་བེར་ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་
རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།

16希伯活到三十四岁，生了法勒。 17希伯生法勒之后又活了四百三十年，并且生儿养女。

༡༨ ཕེ་ལེག་ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་ནས་རེ་ཡུ་ཆད། ༡༩ རེ་ཡུ་ཆད་ནས་ཕེ་ལེག་
ལོ་ཉིས་བརྒྱ་དང་དགུ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་
ཆད་དོ།།

18法勒活到三十岁，生了拉吴。 19法勒生拉吴之后又活了二百零九年，并且生儿养女。

༢༠ རེ་ཡུ་ལོ་སུམ་ཅུ་རྩ་གཉིས་ལོན་ནས་སེ་རུག་ཆད། ༢༡ སེ་རུག་ཆད་
ནས་རེ་ཡུ་ལོ་ཉིས་བརྒྱ་དང་བདུན་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་
རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།

20拉吴活到三十二岁，生了西鹿。 21拉吴生西鹿之后又活了二百零七年，并且生儿养女。

༢༢ ཡང་སེ་རུག་ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་ནས་ན་ཧོར་ཆད། ༢༣ ན་ཧོར་ཆད་ནས་
སེ་རུག་ལོ་ཉིས་བརྒྱ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཐོབ་
བོ།།

22西鹿活到三十岁，生了拿鹤。 23西鹿生拿鹤之后又活了二百年，并且生儿养女。

༢༤ ན་ཧོར་ལོ་ཉི་ཤུ་རྩ་དགུ་ལོན་ནས་ཐ་རྷ་ཆད། ༢༥ ཐ་རྷ་ཆད་ནས་
ན་ཧོར་ལོ་བརྒྱ་དང་བཅུ་དགུ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་
ཀྱང་འབྱོར།

24拿鹤活到二十九岁，生了他拉。 25拿鹤生他拉之后又活了一百一十九年，并且生儿养女。

༢༦ ཡང་ཐ་རྷ་ལོ་བདུན་ཅུ་ལོན་ནས་ཨབ་རམ་དང་། ན་ཧོར་དང་། ཧ་
རན་ཆད་དོ།།

26他拉活到七十岁，生了亚伯兰、拿鹤、哈兰。

༢༧ ཐ་རྷའི་རིགས་བརྒྱུད་འདི་ལྟ་སྟེ། ཐ་རྷ་ནས་ཨབ་རམ་དང་། ན་
ཧོར་དང་། ཧ་རན་ཆད། ཧ་རན་ནས་ལོད་ཆད་དོ། ༢༨ ཡང་ཧ་རན་ནི་ཕ་
ཐ་རྷ་ཡི་གོང་དུ་ཀལ་དྣི་ལྗོངས་ཀྱི་རང་གི་ཕ་ཡུལ་ཨུར་དུ་ཤིའོ། ༢༩ ཡང་
ཨབ་རམ་དང་ན་ཧོར་གཉིས་ཀྱིས་ཆུང་མ་རྣམས་བླངས། ཨབ་རམ་གྱི་
ཆུང་མའི་མིང་ས་རྷ་ཨི་དང་། ཧ་རན་གྱི་བུ་མོ་ཡིན་པའི་ན་ཧོར་གྱི་ཆུང་
མའི་མིང་ལ་མིལ་ཀཱ་བྱའོ། ཧ་རན་ནི་མིལ་ཀཱ་དང་ཡིས་ཀཱའི་ཕ་ཡིན་ནོ།
༣༠ ས་རྷ་ཨི་མོ་ཤམ་ཡིན་ཏེ་ཕྲུ་གུ་མེད་དོ།།

27他拉的后代记在下面。他拉生亚伯兰、拿鹤、哈兰；哈兰生罗得。 28哈兰死在他的本地迦勒底的吾珥，在他父亲他拉之先。 29亚伯兰、拿鹤各娶了妻：亚伯兰的妻子名叫撒莱；拿鹤的妻子名叫密迦，是哈兰的女儿；哈兰是密迦和亦迦的父亲。 30撒莱不生育，没有孩子。

³¹他拉带着他儿子亚伯兰和
他孙子哈兰的儿子罗得，并
他儿妇亚伯兰的妻子撒莱，出
了迦勒底的吾珥，要往迦南地
去；他们走到哈兰，就住在那
里。 ³²他拉共活了二百零五
岁，就死在哈兰。

༣༡ ཡང་**ཐ་རྷ**ཡིས་རང་གི་བུ་**ཨབ་རམ**་དང་། རང་གི་བུ་**ཧ་རན**་གྱི་
བུ་**ལོད**་དང་། རང་གི་བུ་**ཨབ་རམ**་གྱི་ཆུང་མ་**ས་རྷ་ཨི**་བྱ་བའི་མནའ་མ་
འཁྲིད་དེ། དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་**ཀལ་དྷི**་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་**ཨུར**་ཡུལ་
ནས་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་སོང་སྟེ། **ཧ་རན**་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ནས་
དེ་རུ་གནས་སོ། ༣༢ **ཐ་རྷ**་ཡི་ཚེ་ལོ་ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་ཕྱིན་ཏེ་**ཧ་རན**་ཡུལ་
དུ་གྲོངས་སོ།།

12

主对亚伯兰说：你要离
开本地、本族、父家，
往我所要指示你的地去。 ²我
必叫你成为大国。我必赐福给
你，叫你的名为大；你也要叫
别人得福。 ³为你祝福的，我
必赐福与他；那咒诅你的，我
必咒诅他。地上的万族都要因
你得福。

དེ་ནས་**གཙོ་བོས**་**ཨབ་རམ**་ལ་གསུངས་པ། ད་ཁྱོད་རང་གི་ཕ་
ཡུལ་དང་། ཉེ་འབྲེལ་དང་། ཕའི་ཁང་པ་ནས་ཐོན་ཅིག་དང་།
ངས་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་སོང་ཞིག ༢ ངས་ཁྱོད་ལ་རིགས་
བརྒྱུད་མང་པོ་བཏང་སྟེ་ཁྱོད་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས། ཁྱོད་སྙན་གྲགས་
དང་ལྡན་པར་བྱ་སྟེ། ཁྱོད་ནི་བྱིན་རླབས་སུ་གྱུར་ཅིག ༣ གང་གིས་ཁྱོད་
ལ་བྱིན་རླབས་བཏང་བ་ལ་ངས་ཀྱང་བྱིན་རླབས་གཏང་། གང་གིས་ཁྱོད་
ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་པ་ལ་ངས་ཀྱང་སྨོན་ལོག་འདེབས་པར་བྱའོ། ཡང་
ཁྱོད་ལས་ས་གཞིའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་བྱིན་གྱིས་རླབས་པར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

⁴亚伯兰就照着**主**的吩咐去
了；罗得也和他同去。亚伯
兰出哈兰的时候年七十五岁。
⁵亚伯兰将他妻子撒莱和侄儿
罗得，连他们在哈兰所积蓄的
财物、所得的人口，都带往迦
南地去。他们就到了迦南地。
⁶亚伯兰经过那地，到了示剑地
方、摩利橡树那里。那时迦南
人住在那地。 ⁷**主**向亚伯兰显
现，说：我要把这地赐给你的
后裔。亚伯兰就在那里为向他
显现的**主**筑了一座坛。 ⁸从那
里他又迁到伯特利东边的山，
支搭帐棚；西边是伯特利，东
边是艾。他在那里又为**主**筑了
一座坛，求告**主**的名。 ⁹后来
亚伯兰又渐渐迁往南地去。

༤ **གཙོ་བོའི**་བཀའ་བཞིན་དུ་**ཨབ་རམ་ལོད**་དང་བཅས་སུ་སོང་ངོ་།
ཨབ་རམ་ནི་**ཧ་རན**་ཡུལ་ནས་སོང་བའི་ཚེ་ལོ་བདུན་ཅུ་རྩ་ལྔ་ལོན་ནོ།
༥ ཡང་**ཨབ་རམ**་གྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་**ས་རྷ་ཨི**་ཞེས་བྱ་བ་དང་། ནུ་བོའི་
བུ་**ལོད**་དང་། བསགས་པའི་ནོར་ཐམས་ཅད་དང་། **ཧ་རན**་ཡུལ་ན་ཐོབ་
པའི་མི་རྣམས་འཁྲིད་དེ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་སོང་ནས། **ཀ་
ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་བསླེབས་སོ། ༦ དེ་ནས་ཡུལ་དེ་ནང་རྒྱུ་ཞིང་**ཨབ་རམ**་ས་
ཆ་**ཤི་ཀེམ**་དུ་**མོ་རེ**་ཟེར་བའི་བེ་ཤིང་གི་བར་དུ་བསླེབས་སོ། དེའི་ཚེ་**ཀ་
ན་ཨན**་པ་རྣམས་ཀྱང་ཡུལ་ན་གནས་སོ། ༧ དེར་**གཙོ་བོ་ཨབ་རམ**་གྱིས་
མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་འདི་གཏོང་བར་བྱའོ་
གསུངས་སོ། དེ་རུ་རང་གིས་མཐོང་བར་གྱུར་པའི་**གཙོ་བོ**་ལ་མཆོད་ཁྲི་
ཞིག་བཟོ་བར་བྱས་སོ། ༨ དེ་ནས་**བེད་ཨེལ**་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རི་
ཞིག་ཏུ་ཕྱིན་ནས། **བེད་ཨེལ**་གྱི་ནུབ་ཕྱོགས་དང་**ཨ་ཨིའི**་ཤར་ཕྱོགས་སུ་
ཡོད་པའི་གནས་ཤིག་ཏུ་གུར་ཕུབ་པ་དང་། དེ་རུ་ཁོས་**གཙོ་བོ**་ལ་མཆོད་

བྲི་ཞིག་བཟོས་ཏེ། **གཙོ་བོ**འི་མཚན་བརྗོད་དོ། ༩ ཡང་**ཨབ་རམ**་སོང་སོང་
བ་ལས་ད་རུང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་།།

༡༠ ཡུལ་དེའི་ནང་ན་མུ་གེ་ཤོར་ཞིང་། མུ་གེ་ཚབས་ཆེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་
ཨབ་རམ་བྱེས་ལ་གནས་པའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་བབ་བོ། ༡༡ དེ་ནས་
མི་སེར་ཡུལ་དུ་འཇུག་ཏུ་ཉེ་བའི་ཚེ་ཆུང་མ་**ས་རཱ་ཨི**་ལ་སྨྲས་པ། ད་ཁྱོད་
ལྟ་ན་སྡུག་པའི་བུད་མེད་ཅིག་ཡིན་པ་ངས་ཤེས། ༡༢ **མི་སེར**་པས་ཁྱོད་
མཐོང་ན་ཁྱོད་ནི་ངའི་ཆུང་མ་ཡིན་པར་ཤེས་ཏེ། ང་བསད་ནས་ཁྱོད་
གསོན་དུ་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་ཁོའི་སྲིང་
མོ་ཡིན་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་བདེ་ཞིང་
ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ངའི་སེམས་འཚོ་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ **ཨབ་རམ**་
མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ནས། བུད་མེད་ཤིན་ཏུ་མཛེས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་**མི་**
སེར་པས་མཐོང་ངོ་། ༡༥ ཕར་ཨོའི་རྒྱལ་བློན་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་མཐོང་
ནས་ཕར་ཨོའི་མདུན་དུ་དེ་ལ་བསྟོད་པས། ཕར་ཨོའི་ཕོ་བྲང་དུ་བུད་མེད་
འཁྲིད་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ དེས་བུད་མེད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་**ཨབ་རམ**་ལ་ཞེ་ས་བྱེད་
དེ། **ཨབ་རམ**་ལ་ལུག་དང་། བ་གླང་དང་། བོང་ཕོ་དང་། བྲན་པོ་དང་།
བྲན་མོ་དང་། བོང་མོ་དང་། རྔ་མོང་རྣམས་གནང་ངོ་།།

10那地遭遇饥荒。因饥荒甚大，亚伯兰就下埃及去，要在那里暂居。 11将近埃及，就对他妻子撒莱说：我知道你是容貌俊美的妇人。 12埃及人看见你必说：这是他的妻子，他们就要杀我，却叫你存活。 13求你说，你是我的妹子，使我因你得平安，我的命也因你存活。 14及至亚伯兰到了埃及，埃及人看见那妇人极其美貌。 15法老的臣宰看见了她，就在法老面前夸奖她。那妇人就被带进法老的宫去。 16法老因这妇人就厚待亚伯兰，亚伯兰得了许多牛、羊、骆驼、公驴、母驴、仆婢。

༡༧ འོན་ཀྱང་**གཙོ་བོ**ས་ཕར་ཨོའི་ཁྱིམ་དང་བཅས་པ་ལ་**ཨབ་རམ**་གྱི་
ཆུང་མ་**ས་རཱ་ཨི**འི་ཕྱིར་བར་ཆད་ཆེན་པོ་རྣམས་གནང་ངོ་། ༡༨ ཕར་ཨོས་
ཨབ་རམ་བོས་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། འདི་ནི་ཁྱོད་
ཀྱི་ཆུང་མ་ཡིན་པས་ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་མ་སྨྲས། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་ནི་ངའི་
སྲིང་མོ་ཡིན་སྨྲས་ཏེ། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་ཆུང་མ་བྱེད་དུ་བཅུག ད་ལྟོས་ཤིག
འདི་རུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཡོད་པས་ལོན་ལ་སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༠ ཕར་
ཨོས་བཏང་བའི་མི་དེ་དག་གིས་ཁོ་དང་། ཆུང་མ་དང་། ཁོ་ལ་ཡོད་པ་
ཐམས་ཅད་སྐྱེལ་བར་བྱས་སོ།།

17**主**因亚伯兰妻子撒莱的缘故，降大灾与法老和他的全家。 18法老就召了亚伯兰来，说：你这向我作的是什么事呢？为什么没有告诉我她是你的妻子？ 19为什么说她是你的妹子，以致我把她取来要作我的妻子？现在你的妻子在这里，可以带她走吧。 20于是法老吩咐人将亚伯兰和他妻子，并他所有的都送走了。

以赛亚书

53 我们所传的〔或作“所
传与我们的”〕有谁信
呢？**主**的膀臂向谁显露呢？
2他在**主**面前生长如嫩芽，像
根出于干地。他无佳形美容；
我们看见他的时候，也无美貌
使我们羡慕他。 3他被藐视，
被人厌弃；多受痛苦，常经忧
患。他被藐视，好像被人掩面
不看的一样；我们也不尊重
他。

4他诚然担当我们的忧患，背
负我们的痛苦；我们却以为
他受责罚，被神击打苦待了。
5哪知他为我们的过犯受害，
为我们的罪孽压伤。因他受
的刑罚，我们得平安；因他受
的鞭伤，我们得医治。 6我们
都如羊走迷；各人偏行己路；
主使我们众人的罪孽都归在他
身上。 7他被欺压，在受苦的
时候却不开口〔或作“他受欺
压，却自卑不开口”〕；他像
羊羔被牵到宰杀之地，又像羊
在剪毛的人手下无声，他也是
这样不开口。 8因受欺压和审
判，他被夺去，至于他同世的
人，谁想他受鞭打、从活人之
地被剪除，是因我百姓的罪过
呢？ 9他虽然未行强暴，口中
也没有诡诈，人还使他与恶人
同埋；谁知死的时候与财主同
葬。

ཡུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་མདོ།

53 ངེད་ཀྱི་ཕྲིན་ལ་སུས་དད་པ་བྱས། **གཙོ་བོ**འི་ཕྱག་ཀྱང་སུ་ལ་
མངོན་པར་གྱུར་ཏོ། ༢གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གི་དྲུང་ན་དེ་ནི་
ལྕུག་མ་ལྟ་བུ་དང་ལྕུག་རྩ་ལྟ་བུར་ས་ཆ་སྐམ་པོ་ལས་སྐྱེས་ཏེ། དེ་ལ་བྱད་
དང་གཟི་བརྗིད་ཅིའང་མེད་དེ། དེ་ལ་ལྟ་དུས་ངེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་འཕྲེང་
བའི་མཛེས་ཀྱང་མེད། ༣མིས་དེ་ལ་སྨད་ཅིང་སྤངས་པར་གྱུར་པ། སྐྱེས་
བུ་སེམས་སྡུག་ཅན་དང་། ན་ཚ་ཅི་ཡིན་བཤེས་པ་ཞིག་སྟེ། མི་རྣམས་ཀྱིས་
རང་གི་གདོང་པ་དེའི་དྲུང་བཀབ་ནས། ཁོང་ལ་ཁྱད་སོད་བྱས། ངེད་ཀྱིས་
ཀྱང་མ་བཀུར་ཏོ།།

༤དེས་བདེན་དག་པར་ངེད་ཀྱི་ནད་རྣམས་ཐོགས་ཏེ། ངེད་ཀྱི་སེམས་
སྡུག་ཁྲགས་ཁྱེར་གྱིས། ངེད་ཅག་གིས་དེ་ནི་སྡུག་གིས་གདུངས་པ་དང་།
ལྷ་ཡིས་བརྒྱབས་པ་དང་། གནགས་བསྣུན་པར་མཐོང་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ་
བསམས། ༥འོན་ཀྱང་ངེད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་དོན་དུ་དེ་ལ་རྨ་ཁ་ཕྱུང་སྟེ།
ངེད་ཀྱི་མི་ཚངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ནི་བརྡེས་སོ། ངེད་ཀྱི་ཞི་བདེའི་དོན་
དུ་དེ་ལ་ཉེས་ཆད་ཐོག དེའི་བརྡུང་ཐོག་གིས་ངེད་ཀྱི་ནད་སོས་སོ། ༦ངེད་
ཐམས་ཅད་ལུག་ལྟར་གོལ་ཏེ། རེ་རེ་བཞིན་རང་རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས།
ངེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཉེས་པ་**གཙོ་བོ**ས་དེ་ལ་བཀལ། ༧མནན་ཏེ་སྡུག་
འཕོངས་པར་གྱུར་ནས་ཀྱང་། དེས་ཁ་མ་ཕྱེས། བཤན་པའི་རྐར་ཁྱེར་བའི་
ལུ་གུའམ། བལ་འབྲེག་མཁན་གྱི་མདུན་དུ་ལུག་ཁ་ཞུགས་པར་སྡོད་པ་
བཞིན་དུ། དེས་ཁ་མ་ཕྱེས་སོ། ༨གནགས་བསྣུན་ཏེ་ཁྲིམས་བཅད་ནས་དེ་
ཕར་ཁྲིད་དོ། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་གསོན་ཡུལ་ལས་བཅད་དེ་བཏང་བ་དང་།
ངའི་འབངས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གིས་རྐྱེན་བྱས་ཏེ། དེ་ལ་བརྡུང་བརྒྱབ་ཐོག་
པའི་སྐོར་དུ། དུས་མཉམ་གྱི་མི་སུས་བསམ་མནོ་བཏང་བ་ཡིན། ༩དེས་
དབང་ཤེད་ཅིའང་མ་བྱས་ཏེ། ཁ་ནང་གཡོ་སྒྱུ་ཅིའང་མེད་ནའང་། དེའི་
དུར་ཁུང་ཆོས་མེད་མིའི་ཁྲོད་དུ་བྱས་ཏེ། ཚེ་འདས་པའི་འོག་ཏུ་ཕྱུག་པོའི་
ཁྲོད་དུ་འདྲེས་སོ།།

༡༠ དེ་ནས་ཀྱང་དེ་ནི་རྗེ་ཊ་**གཙོ་བོ**་ཐུགས་མཉེས་ཏེ། སྡུག་བསྔལ་དུ་
བཙུག་གོ། དེའི་སེམས་ཀྱིས་སྡིག་པའི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཚེ་ན། རང་
གི་བརྒྱུད་མཐོང་སྟེ། ཚེ་རིང་ཞིང་། དེའི་ལག་པར་**ལྷ**་ཡི་ཐུགས་མཉེས་པ་
སྒྲུབ་པར་འགྱུར། ༡༡ རང་གི་སེམས་དཀའ་ལས་ཀྱི་དོན་ལ་བལྟ་བ་དང་།
ཚིམ་པར་འགྱུར། དེས་རྟོགས་པས། ངའི་ཞབས་ཕྱི་དྲང་པོས་མི་དུ་མ་སྦྱོང་
བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་དེ་དག་གི་ཉེས་སྐྱོན་རྣམས་ཐོགས་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེ་བས་ན་ངས་དེ་ལ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་
སྐལ་བ་སྟེར་འོང་། མཐུ་སྟོབས་ཅན་དང་བཅས་དེས་བཙོམ་ནོར་ལ་བགོ་
བཤའ་རྒྱབ་པར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་རང་གི་སེམས་འཆི་བ་ལ་
ཐུག་པའི་བར་ཡང་ཕོས་ནས། ཉེས་པ་ཅན་གྱི་ཁྲོད་དུ་བརྩིས་སོད། དེས་
མི་མང་པོའི་སྡིག་པ་ཐོགས་ནས། སྡིག་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ངོ་ཆེན་བྱས་སོ།།

10 **主**却定意〔或作“喜
悦”〕将他压伤，使他受痛
苦。**主**以他为赎罪祭〔或
作“他献本身为赎罪祭”〕。
他必看见后裔，并且延长年
日。**主**所喜悦的事必在他手中
亨通。 11 他必看见自己劳苦的
功效，便心满意足。有许多人
因认识我的义仆得称为义；并
且他要担当他们的罪孽。 12 所
以，我要使他与位大的同份，
与强盛的均分掳物。因为他将
命倾倒，以致于死；他也被列
在罪犯之中。他却担当多人的
罪，又为罪犯代求。

路加福音

ལུ་ཀཱས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།

1 提阿非罗大人哪，有好些
人提笔作书，述说在我们
中间所成就的事，是照传道的
人从起初亲眼看见又传给我们
的。 3这些事我既从起头都详
细考察了，就定意要按着次序
写给你， 4使你知道所学之道
都是确实的。

1 ཐོག་མ་ནས་མིག་གིས་མཐོང་མཁན་དང་བཀའི་ཞབས་ཏོག་པ་
རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོར་གང་བཏད་པ་བཞིན་དུ། ང་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་
གྲུབ་པའི་བྱ་བ་ཞུལ་དུ་བྱུང་བ་རྣམས་མི་མང་པོས་ཡི་གེར་བཀོད་པར་
བརྩམས་པས། ༣ངས་ཀྱང་ཡུན་རིང་ནས་དེ་ཐམས་ཅད་ཞིབ་ཏུ་རྩར་
བཅད་དེ། རིམ་པ་བཞིན་མི་རྗེ་**ཐེའོ་ཕི་ལུ**་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་འབྲི་བར་དམིགས་
པ་ཡིན། ༤དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་གང་གསན་པ་རྣམས་བདེན་པ་ཡིན་པར་
མཁྱེན་འོང་།

5当犹太王希律的时候，亚比
雅班里有一个祭司，名叫撒迦
利亚；他妻子是亚伦的后人，
名叫伊利莎白。 6他们二人在
神面前都是义人，遵行主的一
切诫命礼仪，没有可指摘的，
7只是没有孩子；因为伊利莎
白不生育，两个人又年纪老迈
了。

༥**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧེ་རོ་དཱ**འི་དུས་ལ། **ཨ་བི་ཡཱ**འི་སྡེ་ཚན་པ་**ཟ་ཀར་
ཡཱ**་བྱ་བའི་བླ་མ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེའི་ཆུང་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་རྒྱུད་ཡིན་ཞིང་། **ཨེ་
ལི་སཱ་བེད**་བྱའོ། ༦དེ་གཉིས་**ལྷ**་ཡི་དྲུང་དུ་ཆོས་པ་ཡིན་ཞིང་། གཙོ་བོའི་
བཀའ་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་འཕྲུགས་མེད་བསྲུངས་སོ། ༧**ཨེ་ལི་སཱ་བེད**་རབས་
ཆད་མོ་ཡིན་པས། ཕྲུ་གུ་མེད་པར་དེ་གཉིས་རྒས་སོ།།

8撒迦利亚按班次在神面前供
祭司的职分， 9照祭司的规矩
掣签，得进主殿烧香。 10烧
香的时候，众百姓在外面祷
告。 11有主的使者站在香坛
的右边，向他显现。 12撒迦
利亚看见，就惊慌害怕。 13天
使对他说：撒迦利亚，不要害
怕，因为你的祈祷已经被听见
了。你的妻子伊利莎白要给你
生一个儿子，你要给他起名叫
约翰。 14你必欢喜快乐；有
许多人因他出世，也必喜乐。
15他在主面前将要为大，淡酒
浓酒都不喝，从母腹里就被圣
灵充满了。 16他要使许多以色
列人回转，归于主他们的神。
17他必有以利亚的心志能力，
行在主的前面，叫为父的心转
向儿女，叫悖逆的人转从义人

༨རང་གི་སྡེ་ཚན་གྱི་རེས་མོས་ལ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**ས་**ལྷ**་ཡི་དྲུང་དུ་མཆོད་
གཡོག་བྱེད་པའི་ཚེ། ༩བླ་མའི་ཁྲིམས་ཀྱི་རྟགས་རིལ་བཞིན་དུ། གཙོ་བོའི་
གཙང་ཁང་དུ་ཞུགས་ཏེ། སྤོས་བདུག་པ་ཁོ་ལ་བབས་ནས། ༡༠སྤོས་བདུག་
དུས་སུ་མི་སྡེའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕྱི་རོལ་ན་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ།
༡༡གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་སྤོས་འབུལ་སའི་མཆོད་ཁྲིའི་གཡས་སུ་གྲོང་ངེར་བྱུང་
བ་དང་། ༡༢**ཟ་ཀར་ཡཱ**ས་དེ་མཐོང་སྐྱེ་ཚབས་ནས་འཇིགས་སོ། ༡༣ཕོ་ཉས།
ཟ་ཀར་ཡཱ། མ་འཇིགས་ཤིག **ལྷ**་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་གསན་པས། ཆུང་
མ་**ཨེ་ལི་སཱ་བེད**་ལས་ཁྱོད་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེ་འོང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་མིང་**ཡོ་ཧ་
ནན**་ཞེས་ཐོགས། ༡༤ཁྱོད་དགའ་ཞིང་ཡི་རང་བར་འགྱུར། དེ་སྐྱེ་བ་ལ་མི་
མང་པོའང་དགའ་བར་འགྱུར་རོ། ཁོ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཆེན་པོ་ཡིན་ཏེ།
ཆང་དང་ཨ་རག་འཐུང་མི་འོང་། ༡༥མའི་མངལ་ནས་དམ་པའི་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱིས་གང་བར་འགྱུར། ༡༦**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་མང་པོ་གཙོ་བོ་སྟེ་དེ་
ཚོའི་**ལྷ**་ཡི་ཕྱོགས་སུ་འགྱུག་པར་འགྱུར། ༡༧ཕའི་སྙིང་བུ་ལ་དང་། མི་

དད་པ་དད་པའི་ཕྱོགས་སུ་འགུག་ཅིང་། གཙོ་བོའི་དོན་དུ་སྒྲིམས་པའི་
མི་སྡེ་ཞིག་ཤོམ་པའི་ཕྱིར་དུ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**འི་ཤུགས་དང་སྟོབས་ཀྱིས། ཁོང་
གི་སྔོན་དུ་འགྲོའོ། སྨྲས་པ་དང་། ༡༨ **ཟ་ཀར་ཡཱ**ས། ང་ནི་རྒས་ཤིང་། ངའི་
ཆུང་མའང་རྒས་པས། ངས་འདི་ཅི་ལྟར་རྟོགས་པར་འགྱུར། དྲིས་པས།
༡༩ ཕོ་ཉས་ལན་དུ། ང་**ལྷ**ཡི་དྲུང་དུ་འགྲེང་བའི་ཕོ་ཉ་**གབ་རི་ཨེལ**་ཡིན་
ཏེ། ཁྱོད་ལ་སྨྲ་བ་དང་། ལོན་བཟང་པོ་འདི་འཆད་དུ་མངགས་པ་ཡིན།
༢༠ དུས་ཁར་འགྲུབ་འོང་བའི་ངའི་ངག་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་པས། འགྲུབ་པའི་
བར་དུ་ཁྱོད་ཁ་རོག་ཅིང་ལབ་མི་ཐུབ་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༡ མི་སྡེས་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་
ལ་འགུག་ཅིང་། གཙང་ཁང་ནང་འགོར་བ་ལ་ངོ་མཚར་སྐྱེས་སོ། ༢༢ ཁོ་
ཕྱིར་འཐོན་ཏེ་ལབ་མ་ཐུབ་པ་དང་། གཙང་ཁང་ནང་ཞལ་གཟིགས་ཤིག་
མཐོང་བ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ཁོ་ལག་བརྡ་བྱེད་ཅིང་ལྐུགས་པར་ལུས།
༢༣ ཞབས་ཏོག་གི་ཞག་ཚང་བ་དང་ཁྱིམ་དུ་ལོག་གོ། ༢༤–༢༥ དེའི་རྗེས་
སུ་ཆུང་མ་**ཨེ་ལི་ཤཱ་བེད**་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ། མིའི་མདུན་དུ་ངའི་སྨད་
པ་མེད་པར་མཛད་ཕྱིར་གཙོ་བོས་ང་ལ་གཟིགས་དུས། ང་ལ་འདི་ལྟར་
མཛད་བྱུང་ཟེར་ཞིང་། ཟླ་བ་ལྔའི་བར་དུ་ཡིབ་ནས་བསྡད་དོ།།

的智慧，又为主预备合用的百姓。 [18]撒迦利亚对天使说：我凭着什么可知道这事呢？我已经老了，我的妻子也年纪老迈了。 [19]天使回答说：我是站在神面前的加百列，奉差而来对你说话，将这好信息报给你。
[20]到了时候，这话必然应验；只因你不信，你必哑巴，不能说话，直到这事成就的日子。
[21]百姓等候撒迦利亚，诧异他许久在殿里。 [22]及至他出来，不能和他们说话，他们就知道他在殿里见了异象；因为他直向他们打手势，竟成了哑巴。
[23]他供职的日子已满，就回家去了。 [24]这些日子以后，他的妻子伊利莎白怀了孕，就隐藏了五个月， [25]说：主在眷顾我的日子，这样看待我，要把我在人间的羞耻除掉。

༢༦ ཟླ་བ་དྲུག་པ་ལ། **ག་ལིལ**་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ན་ཛར་རེད**་ལ། ༢༧ **དཱ་**
བིད་ཀྱི་རྒྱལ་བརྒྱུད་ནས་ཡིན་པའི་**ཡོ་སེབ**་བྱ་བ་ཞིག་གི་ཆུང་མར་འགྱུར་
བ་ཐག་ཆོད་པའི་ན་ཆུང་མ་**མིར་ཡམ**་བྱ་བ་དེའི་རྩར་**ལྷ**ཡིས་ཕོ་ཉ་**གབ་**
རི་ཨེལ་སྐུལ་ཏོ། ༢༨ ཕོ་ཉས་ནང་དུ་མོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་འདི་སྐད་དུ།
ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་པ་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་མཉམ་བཞུགས་སོ།
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ གཏམ་དེ་ལ་འཇིགས་ནས། མོས་ཕྱག་འདི་ཅི་ཞིག་ཡིན་
བསམས་སོ། ༣༠ ཕོ་ཉས། **མིར་ཡམ**་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ལ་**ལྷ**་ནས་ཐུགས་
རྗེ་ཐོབ་པས། ༣༡ ཁྱེད་མངལ་དང་ལྡན་ཞིང་སྲས་ཤིག་བལྟམ་འོང་། ཁོང་
གི་མཚན་ལ་ཡེ་ཤུ་གསོལ། ༣༢ ཁོང་ནི་ཆེན་པོར་འགྱུར་འོང་སྟེ། ཟླ་མེད་
ལྷཡི་སྲས་ཞུ་འོང་། ཁོང་ལ་གཙོ་བོ་སྟེ་**ལྷ**ཡིས། **དཱ་བིད**་ཡབ་ཀྱི་ཁྲི་གནང་
འོང་། ༣༣ **ཡ་ཀོབ**་བརྒྱུད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ། ཁོང་གིས་སྲིད་སྐྱོང་མཛད་པར་
འགྱུར། ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་མཐའ་མེད་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༣༤ **མིར་**
ཡམ་གྱིས། ང་ཁྱོ་དང་མ་འཕྲད་པས། འདི་ཅི་ལྟར་འབྱུང་སྲིད་དྲིས་པ་

[26]到了第六个月，天使加百列奉神的差遣往加利利的一座城去，这城名叫拿撒勒， [27]到一个童女那里，是已经许配大卫家的一个人，名叫约瑟。童女的名字叫马利亚； [28]天使进去，对她说：蒙大恩的女子，我问你安，主和你同在了！
[29]马利亚因这话就很惊慌，又反复思想这样问安是什么意思。 [30]天使对她说：马利亚，不要怕！你在神面前已经蒙恩了。 [31]你要怀孕生子，可以给他起名叫耶稣。 [32]他要为大，称为至高者的儿子；主——神要把他祖大卫的位给他。 [33]他要作雅各家的王，直到永远；他的国也没有穷尽。 [34]马利亚对天使说：我没有出嫁，怎么有这事呢？ [35]天使回答说：圣

灵要临到你身上，至高者的能
力要荫庇你，因此所要生的圣
者必称为神的儿子〔或作“所
要生的，必称为圣，称为神的
儿子”〕。36况且你的亲戚伊
利莎白，在年老的时候也怀了
男胎，就是那素来称为不生育
的，现在有孕六个月了。37因
为，出于神的话，没有一句不
带能力的。38马利亚说：我
是主的使女，情愿照你的话成
就在我身上。天使就离开她去
了。

39那时候，马利亚起身，急
忙往山地里去，来到犹大的一
座城；40进了撒迦利亚的家，
问伊利莎白安。41伊利莎白
一听马利亚问安，所怀的胎就
在腹里跳动。伊利莎白且被圣
灵充满，42高声喊着说：你在
妇女中是有福的！你所怀的
胎也是有福的！43我主的母
到我这里来，这是从哪里得的
呢？44因为你问安的声音一
入我耳，我腹里的胎就欢喜跳
动。45这相信的女子是有福
的！因为主对她所说的话都要
应验。

46马利亚说：

我心尊主为大；

47我灵以神我的救主为乐；

48因为他顾念他使女的
卑微；

从今以后，

万代要称我有福。

49那有权能的，

为我成就了大事；

他的名为圣。

ལས། ༣༥ ཕོ་ཉས་ལན་དུ། ཁྱེད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་འབབ། བླ་མེད་
མཐུ་ཡིས་བསིལ་གྲིབ་པས། ཁྱེད་ལ་བལྟམ་པའི་དམ་པ་ལ། **ལྷ**་ཉིད་ཀྱི་
སྲས་གསོལ་འགྱུར་རོ། ༣༦ རབས་ཆད་མོ་ཟེར་བའི་ཁྱེད་ཀྱི་གཉེན་ཤད་
མོ་**ཨེ་ལི་སྦ་བེད**་ཀྱང་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ་ཟླ་བ་དྲུག་པ་ཡིན། ༣༧ **ལྷ**་ལ་
མི་ཐུབ་པ་ཅིའང་མེད་སྨྲས་པ་དང་། ༣༨ **མིར་ཡམ**་གྱིས། ང་ནི་གཙོ་བོའི་
གཡོག་མོ་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་གསུང་བཞིན་ང་ལ་འབྱུང་བར་ཤོག་སྨྲས་པ་
དང་། ཕོ་ཉ་སོང་ངོ་།།

༣༩ དེའི་དུས་སུ་**མིར་ཡམ**་ལངས་ནས། རི་ཡུལ་གྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་
དུ་མྱུར་དུ་སོང་ནས། ༤༠ **ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་ཁྱིམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། **ཨེ་ལི་སྦ་བེད**
ལ་ཕྱག་བྱས་སོ། ༤༡ **མིར་ཡམ**་གྱི་ཕྱག་བྱེད་པ་**ཨེ་ལི་སྦ་བེད**་ཀྱིས་ཐོས་
པ་དང་། མངལ་ནང་ཕྲུ་གུ་འཕར་ཏོ། **ཨེ་ལི་སྦ་བེད**་དམ་པའི་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱིས་གང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༤༢ བུད་མེད་ཁྲོད་ཁྱེད་བྱིན་བརླབས་
པ། མངལ་གྱི་འབྲས་བུའང་བྱིན་བརླབས་སོ། ༤༣ ངའི་རྗར་ང་ཡི་གཙོ་
བོའི་ཡུམ། ཕེབས་པའི་བཀའ་དྲིན་གང་ནས་བྱུང་། ༤༤ ཕྱག་མཛད་ངའི་
རྣ་ཐོས་ཙམ་དུ། མངལ་གྱི་ཕྲུ་གུ་དགའ་བས་འཕར། ༤༥ གཙོ་བོས་
ཅི་གསུངས་བསྒྲུབ་པ་ལ། དད་པ་བྱས་པ་ཁྱེད་བཀྲ་ཤིས། ཞེས་འབོད་
བསྒྲགས་སོ།།

༤༦ **མིར་ཡམ**་གྱིས་འདི་སྐད་དུ།

ང་ཡི་སེམས་ཀྱིས་གཙོ་བོར་བསྟོད།།

༤༧ **ལྷ**་ངའི་སྐྱབས་ལ་ཡི་རང་ངོ་།།

༤༨ ཉིད་ཀྱི་གཡོག་མོ་དམའ་བར་གཟིགས།།

མི་རབས་ཀུན་གྱིས་ད་ཕྱིན་ཆད།།

ང་ལ་བདེ་ལེགས་བརྗོད་པར་འགྱུར།།

༤༩ ང་ཡི་ཕྱིར་དུ་ཀུན་དབང་གིས།།

ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་བྱ་བ་མཛད།།

ཁོང་གི་མཚན་ནི་དམ་པའོ།།

༥༠ ཁོང་ལ་འཇིགས་པའི་བུ་བརྒྱུད་ཐོག།
ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་གནས་པར་འགྱུར།།
༥༡ ཁོང་གི་ཕྱག་གིས་མཐུ་སྟོབས་བསྟན།།
རང་མཐོང་ཅན་རྣམས་དེ་རང་གི།
བྱུས་ནང་ཁོང་གིས་གཏོར་བར་མཛད།།
༥༢ དབང་ཅན་ཁྲི་ལས་ཕབ་མཛད་ནས།།
དམའ་བ་མཐོ་སར་བཏེགས་པར་མཛད།།
༥༣ ལྟོགས་པར་བཟང་པོ་སྟེར་བར་མཛད།།
ཕྱུག་པོ་སྟོང་པར་བཏོན་པར་མཛད།།
༥༤–༥༥ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་དེའི་བརྒྱུད་པ།།
ངེད་ཀྱི་མེས་པོར་དུས་རྒྱུན་དུ།།
གསུངས་བཞིན་ཉིད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ནི།།
ཐུགས་ལ་དྲན་ནས་ཉིད་ཀྱི་འབངས།།
ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་གྲོགས་མཛད་དོ།།
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥༦ **མིར་ཡམ**་ཟླ་བ་གསུམ་ཙམ་**ཨེ་ལི་ས་བེད**་མཉམ་བསྡད་
ནས་ཁྱིམ་དུ་ལོག་གོ།
༥༧ དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ས་བེད**་ལ་དུས་རན་ནས་བུ་ཞིག་སྐྱེས། ༥༨ ཁྱིམ་
མཚེས་དང་གཉེན་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོས་ཁོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་མཛད་
པ་ཐོས་ནས་ཡི་རངས་སོ། ༥༩ ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་བྱིས་པའི་མདུན་ལྤགས་
གཅོད་དུ་འོངས་ནས། དེ་ལ་ཕའི་མིང་ནས་དྲས་ཏེ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་ཞེས་
བཏགས་སོ། ༦༠ མས་དེ་ལྟར་མིན་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཞེས་འདོགས་པར་འགྱུར་
རོ་སྨྲས། ༦༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་གཉེན་རྣམས་སུ་ལའང་མིང་འདི་
མེད་སྨྲས་སོ། ༦༢ མིང་ཅི་འདོགས་པར་འདོད་ཅེས་ཕ་ལ་ལག་བརྡ་བྱས་
པ་དང་། ༦༣ དེས་སམ་ཏ་ཞིག་འཁྱེར་དུ་བཅུག་སྟེ། ཁོའི་མིང་**ཡོ་ཧ་ནན**་
ཡིན་བྲིས་པ་དང་། ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༦༤ དེ་མ་ཐག་དེའི་
ཁ་བྱེ་སྙེ་ལྕེ་གྲོལ་ནས། **ལྷ**་ལ་ངག་ནས་བསྟོད་བསྔགས་སོ། ༦༥ ཉེ་འཁོར་
ན་གནས་པ་ཐམས་ཅད་བག་ཚ་བས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རི་ཡུལ་ཡོངས་སུ་གཏམ་
དེ་ཐམས་ཅད་དར་ཏེ། ༦༦ ཐོས་ཚད་ཀྱིས་སྙིང་ལ་གཅང་ནས། གཙོ་བོའི་

50他怜悯敬畏他的人，
直到世世代代。
51他用膀臂施展大能；
那狂傲的人正心里妄想，
就被他赶散了。
52他叫有权柄的失位，
叫卑贱的升高；
53叫饥饿的得饱美食，
叫富足的空手回去。
54他扶助了他的仆人以
色列，
55为要记念亚伯拉罕
和他的后裔，
施怜悯直到永远，
正如从前对我们列祖所
说的话。

56马利亚和伊利莎白同住，约
有三个月，就回家去了。

57伊利莎白的产期到了，就
生了一个儿子。 58邻里亲族
听见主向她大施怜悯，就和她
一同欢乐。 59到了第八日，他
们来要给孩子行割礼，并要照
他父亲的名字叫他撒迦利亚。
60他母亲说：不可！要叫他约
翰。 61他们说：你亲族中没有
叫这名字的。 62他们就向他父
亲打手势，问他要叫这孩子什
么名字。 63他要了一块写字的
板，就写上，说：他的名字是
约翰。他们便都希奇。 64撒迦
利亚的口立时开了，舌头也舒
展了，就说出话来，称颂神。
65周围居住的人都惧怕；这一
切的事就传遍了犹太的山地。
66凡听见的人都将这事放在心

里，说：这个孩子将来怎么样呢？因为有主与他同在。	ཕྲུག་ཁོའི་ཐོག་ཏུ་ཡོད་པས་བྱིས་པ་འདི་ཅི་ཞིག་འབྱུང་བར་འགྱུར་སྙམ་སོ།།
67 他父亲撒迦利亚被圣灵充满了，就预言说：	༦༧ ཕ་**ཟ་ཀར་ཡཱར་**དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་ནས་འདི་སྐད་དུ།
68 主以色列的神是应当称颂的！	༦༨ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་**ལྷ་**ནི་གཙོ་བོར་བསྟོད།།
因他眷顾他的百姓，为他们施行救赎，	ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེར་གཟིགས་ཏེ་ཐར་པ་གནང་།།
69 在他仆人大卫家中，	༦༩ སྔོན་གྱི་དུས་ནས་དམ་པའི་ལུང་སྟོན་པའི།།
为我们兴起了拯救的角，	ངག་གི་སྒོ་ནས་ཁོང་གིས་གསུངས་པ་ལྟར།།
70 正如主藉着从创世以来，圣先知的口所说的话，	༧༠ དགྲ་དང་སྡང་མཁན་ལག་ནས་ངེད་སྐྱབས་ཕྱིར།།
71 拯救我们脱离仇敌和一切恨我们之人的手，	༧༡ ངེད་ཀྱི་མེས་པོར་སྙིང་རྗེ་མཛད་པ་དང་།།
72 向我们列祖施怜悯，	༧༢ མེས་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ་**ལ་མནའ་བཞེས་པའི།།
记念他的圣约，	ཉིད་ཀྱི་དམ་པའི་ཞལ་ཆད་དྲན་པའི་ཕྱིར།།
73 就是他对我们祖宗亚伯拉罕所起的誓，	༧༣–༧༤ ངེད་ཀྱི་དགྲ་ཡི་ལག་ལས་སྐྱབ་མཛད་དེ།།
74 叫我们既从仇敌手中被救出来，	ངེད་ཀྱི་ཚེ་གང་དམ་པ་བཟང་པོའི་ངང་།། འཇིགས་པ་མེད་པར་ཁོང་ལ་མཆོད་ཕྱིར་དུ།།
75 就可以终身在他面前坦然	༧༥ ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད་**ཕ་ཁང་ནང་།།
无惧的用圣洁、公义侍奉他。	ངེད་དོན་ཐར་པའི་རྭ་ཅོ་སྒྲེང་བར་མཛད།།
76 孩子啊！你要称为至高者的先知；	༧༦ ངའི་བུ་ཁྱོད་ཀྱིས་**ལྷ་**ཡི་མི་སྡེ་ལ།།
因为你要行在主的前面，预备他的道路，	༧༧ ངེད་ཀྱི་**ལྷ་**ཡི་བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོ་ཡིས།།
77 叫他的百姓因罪得赦，	སྡིག་བཤགས་གནང་བའི་ཐར་པའི་ངོ་སྤྲོད་ཕྱིར།།
就知道救恩。	གནམ་ནས་ཐུགས་རྗེའི་ཉི་མ་འཆར་བའི་ཚེ།།
78 因我们神怜悯的心肠，	༧༨ མུན་གྲིབ་འཆི་གྲིབ་སྡོད་པར་འོད་གཏང་ཕྱིར།།
叫清晨的日光从高天临到我们，	ཞི་བདེའི་ལམ་ནང་ཀྲང་པ་འཛོག་པའི་ཕྱིར།།
79 要照亮坐在黑暗中死荫里的人，	༧༩ གཙོ་བོའི་ཕེབས་ལམ་བཤམ་ཕྱིར་སྔོན་འགྲོ་བས།།
把我们的脚引到平安的路上。	ཟླ་ན་མེད་པའི་ལུང་དུ་སྟོན་པར་གྲགས།།

ཞེས་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༨༠ བྱིས་པ་དེ་ཆེར་སྐྱེས་ཏེ། སེམས་ཉིད་སྟོབས་དང་
ལྡན་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་མངོན་པར་མ་བྱེད་པའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་
ནང་གནས་སོ།།

80 那孩子渐渐长大，心灵强健，住在旷野，直到他显明在以色列人面前的日子。

2 དེའི་ཚེ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་**ཨའུ་གུས་ཏུ**འི་དྲུང་ནས་འཛིག་རྟེན་
ཡོངས་ཀྱི་མི་རྩིས་བྱེད་དགོས་པའི་བཀའ་ཐོན་ཏོ། ༢ མི་རྩིས་ཐོག་
མ་འདི་**སི་རི་ཡཱ**འི་སྤྱི་ཁྱབ་ཏུ་**ཀི་རི་ནུ**་ཡོད་དུས་སུ་བྱུང་། ༣ མི་ཐམས་ཅད་
རང་གི་མིང་འབྲི་བའི་ཕྱིར་རང་རང་གི་ཕ་ཡུལ་དུ་སོང་ངོ་། ༤-༥ **ཡོ་སེབ**་
དཱ་བིད་ཀྱི་རྒྱལ་བརྒྱུད་ནས་ཡིན་པས། རང་དང་རང་གི་ཆུང་མ་**མིར་ཡམ**་
མངལ་དང་ལྡན་པ་གཉིས་ཀྱི་མིང་འབྲི་བའི་ཕྱིར་དུ། **ག་ལིལ**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་
ན་ཛ་རེད་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ་ཧ་དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་སོང་ངོ་།
༦ དེར་ཡོད་དུས་སུ་ལྷུམ་དུས་རན་ནས། ༧ སྲས་སྔོན་སྐྱེས་འཁྲུངས་ཏེ།
འགྲུལ་ཁང་དུ་གནས་ས་མེད་པས། རས་ཀྱིས་བཏུམ་སྟེ་བྲེས་ཤིག་གི་ནང་
དུ་བཞག་གོ།

2 当那些日子，凯撒奥古斯都有旨意下来，叫天下人民都报名上册。 2 这是居里扭作叙利亚巡抚的时候，头一次行报名上册的事。 3 众人各归各城，报名上册。 4 约瑟也从加利利的拿撒勒城上犹太去，到了大卫的城，名叫伯利恒，因他本是大卫一族一家的人，5 要和他所聘之妻马利亚一同报名上册。那时马利亚的身孕已经重了。 6 他们在那里的时候，马利亚的产期到了，7 就生了头胎的儿子，用布包起来，放在马槽里，因为客店里没有地方。

༨ ཡུལ་འཁོར་དེ་ལ་ལུག་རྫི་རྣམས་ཐང་གར། མཚན་ལ་ལུག་ཁྱུ་སྲུང་
གིན་བསྡད་ཡོད་པ་ལས། ༩ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་མངོན་དུ་བྱུང་ནས། དེ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱོགས་བཞིར་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་སྣང་བས། ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲགས་
སོ། ༡༠ ཕོ་ཉས། མ་འཇིགས་ཤིག མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་པའི། དགའ་
བ་ཆེན་པོའི་ཕྲིན་བཟང་པོ་ངས་ཁྱེད་ལ་འཆད་དོ། ༡༡ དེ་རིང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་
གྲོང་ཁྱེར་ན་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་མཱ་ཤི་ཀ་གཙོ་བོ་ལགས་པའི་སྐྱབས་མགོན་
འཁྲུངས། ༡༢ ཁོང་གི་རྟགས་འདི་ཡིན། ཁྱེའུ་ཆུང་བཏུམ་སྟེ་བྲེས་ནང་ཉལ་
བ་ཞིག་མཐོང་འོང་། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༣ གློ་བུར་དུ་ཕོ་ཉ་དེ་མཉམ་དུ་ནམ་
མཁའི་དཔུང་ཚོགས་ཤིག་གིས། **ལྷ**་ལ་བསྟོད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༤ བླ་ན་
མེད་པར་**ལྷ**་ལ་དཔལ་དང་། ས་གཞི་རུ་ཁོང་དགྱེས་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཞི་
བདེ་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་བརྗོད་དོ།།

8 在伯利恒之野地里有牧羊的人，夜间按着更次看守羊群。 9 有主的使者站在他们旁边，主的荣光四面照着他们；牧羊的人就甚惧怕。 10 那天使对他们说：不要惧怕！我报给你们大喜的信息，是关乎万民的；11 因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是主基督。 12 你们要看见一个婴孩，包着布，卧在马槽里，那就是记号了。 13 忽然，有一大队天兵同那天使赞美神说： 14 在至高之处荣耀归与神！在地上平安归与他所喜悦的人〔有古卷作“喜悦归与人”〕！

༡༥ ཕོ་ཉ་རྣམས་དེ་ཚོའི་མདུན་ནས་ནམ་མཁར་སོང་བ་དང་། ལུག་
རྫི་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན། གཙོ་བོས་ང་ཚོར་གསུངས་པའི་བྱ་བ་དེ་བལྟ་
རུ་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་འགྲོའོ་ཟེར་ཏེ། ༡༦ མྱུར་དུ་སོང་ནས་**མིར་ཡམ**་དང་
ཡོ་སེབ་དང་བྲེས་ནང་ཉལ་བའི་ཁྱེའུ་ཆུང་དེ་བརྙེད་ནས། ༡༧ མཐོང་

15 众天使离开他们，升天去了。牧羊的人彼此说：我们往伯利恒去，看看所成的事，就是主所指示我们的。 16 他们

急忙去了，就寻见马利亚和约
瑟，又有那婴孩卧在马槽里；
17既然看见，就把天使论这孩
子的话传开了。 18凡听见的，
就诧异牧羊之人对他们所说的
话。 19马利亚却把这一切的
事存在心里，反复思想。 20牧
羊的人回去了，因所听见所看
见的一切事，正如天使向他们
所说的，就归荣耀与神，赞美
他。

21满了八天，就给孩子行割
礼，与他起名叫耶稣；这就
是没有成胎以前，天使所起的
名。

22按摩西律法满了洁净的日
子，他们带着孩子上耶路撒冷
去，要把他献与主。 23（正如
主的律法上所记：“凡头生的
男子必称圣归主”。） 24又要
照主的律法上所说，或用一对
斑鸠，或用两只雏鸽献祭。

25在耶路撒冷有一个人，名
叫西面；这人又公义又虔诚，
素常盼望以色列的安慰者来
到，又有圣灵在他身上。 26他
得了圣灵的启示，知道自己未
死以前，必看见主所立的基
督。 27他受了圣灵的感动，
进入圣殿，正遇见耶稣的父母
抱着孩子进来，要照律法的规
矩办理。 28西面就用手接过他
来，称颂神说：

29主啊！如今可以照你
的话，
释放仆人安然去世；

30因为我的眼睛已经看见
你的救恩，

ཏེ། ཁྱེའུ་ཆུང་འདིའི་སྐོར་ལ་གསུངས་པའི་གསུང་དེ་རྒྱས་བཙུགས་ནས།
༡༨ ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༡༩ **མིར་ཡམ**་གྱིས་གང་བྱུང་
བ་ཐམས་ཅད་བསམ་བློ་གཏོང་གིན་སྙིང་ལ་བཞག་གོ། ༢༠ གང་གསུངས་
པ་བཞིན་དུ་ཐོས་ཤིང་མཐོང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ལུག་རྫི་རྣམས་**ལྷ**་ཡི་
དཔལ་དང་བསྟོད་པ་བརྗོད་ཅིང་ལོག་གོ།

༢༡ ཞག་བརྒྱད་ཚང་ནས། མདུན་ལྤགས་གཅོད་དུས་ལ། ཁོང་ལྷུམས་སུ་
མ་ཆགས་པའི་སྔོན་དུ་ཕོ་ཉས་གསོལ་བ་བཞིན་དུ་མཚན་ལ་ཡེ་ཤུ་ཞེས་
གསོལ་ཏོ།།

༢༢ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་གཙང་བའི་དུས་རན་པ་དང་།
༢༣ གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོའི་
ཕྱིར་དམ་པར་བརྩི་དགོས་པ་དང་། ༢༤ གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་
ཐི་བ་ཟུང་གཅིག་གམ་ཕུག་རོན་ཆུང་ངུ་གཉིས་མཆོད་པར་འབུལ་དགོས་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ། དེ་དག་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་གཙོ་བོའི་སྐུ་དྲུང་དུ་
ཁོང་འབུལ་ཕྱིར་གདན་དྲངས་སོ།།

༢༥ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་**ཤིམ་ཨོན**་བྱ་བའི། མི་དྲང་པོ་དང་། ཆོས་པ་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སེམས་གསོ་ལ་སྒུག་པ་དང་། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་
ལྡན་པ་ཞིག་ཡོད་དེ། ༢༦ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་
ལྷ་ཡི་མཱ་ཤི་ཀ་མ་མཐོང་བའི་བར་དུ་འཆི་བ་མི་སྲིད་ཞེས་མངོན་པར་
མཛད་པས། ༢༧ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་སྟེ་མཆོད་ཁང་དུ་འོངས། ཡབ་ཡུམ་
གཉིས་པོས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྲོལ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར། ཁྱེའུ་ཆུང་ཡེ་ཤུ་མཆོད་
ཁང་ནང་དུ་འཁྱེར་འོངས་པའི་ཚེ། ༢༨ དེས་ཁོང་པང་དུ་ཞུས་ནས། **ལྷ**་ལ་
བསྟོད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ།

༢༩ ཀྱེ་ཇོ་བོ་ད་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་ཞི་བདེར་འགྲོ་རུ་གནང་།།
༣༠–༣༡ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་མདུན་དུ་བཤམས་མཛད་པའི།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཐར་པ་ང་ཡི་མིག་གིས་མཐོང་།།

༣༢ ཁོང་ནི་ཕྱི་པར་མངོན་པའི་འོད་དང་ནི།།
མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔལ་ལགས་སོ།།
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༣ ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཁོང་གི་སྐོར་དུ་སྨྲས་པ་ལ་ངོ་མཚར་དུ་
གྱུར་ཏོ། ༣༤ **ཤི་མ་ཨོན**་གྱིས་ཁོང་ཚོར་བྱིན་རླབས་གནང་ནས་ཡུམ་**མིར་
ཡམ**་ལ། ཁྱེའུ་ཆུང་འདི་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་མང་པོ་འགྱེལ་བ་དང་ལང་
བའི་རྐྱེན་དང་། མང་པོས་ཀོལ་བའི་རྟགས་སུ་བཙུགས་པ་ཡིན། ༣༥ སྙིང་
མང་པོའི་བསམ་པ་མངོན་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ལའང་རལ་གྲི་སྣུན་
པར་འགྱུར། སྨྲས་སོ།།
༣༦ **ཨ་ཤེར**་གྱི་སྡེའི་**ཕ་ནུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ་ཤིན་ཏུ་རྒས་པའི་**ཨན་ནཱ**་བྱ་
བའི་ལུང་སྟོན་མ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༧ ཁྱིམ་ཐབས་བྱས་ནས་ཁྱོ་མཉམ་
ལོ་བདུན་བསྡད་ནས། ལོ་བརྒྱད་ཅུ་གྱ་བཞི་ལོན་པའི་བར་མོ་རེང་ལ་
བསྡད་དེ། ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྨྱུང་གནས་དང་སྨོན་ལམ་གྱིས་བསྙེན་
བཀུར་བྱེད་ཅིང་མཆོད་ཁང་ནས་མ་བྲལ་ཏོ། ༣༨ དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་
འོངས་ནས། **ལྷ**་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཐར་པ་ལ་སྒུག་
པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁོང་གི་སྐོར་དུ་སྨྲས་སོ།།
༣༩ གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་ནས། **ག་
ལིལ**་དུ་ཉིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ན་ཛཱ་རེད**་དུ་ལོག་ཕེབས་སོ། ༤༠ ཁྱེའུ་ཆུང་དེ་
ཆེར་སྐྱེད་ཅིང་། སྟོབས་དང་ལྡན་ཏེ། མཁྱེན་རབ་ཀྱིས་གང་ནས། ཁོང་གི་
ཐོག་ཏུ་**ལྷ**་ཡི་ཐུགས་རྗེ་ཡོད་དོ།།
༤༡ ལོ་རེ་བཞིན་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ལ་ཡབ་ཡུམ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
ཕེབས་སོ། ༤༢ ཁོང་དགུང་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལོན་ནས། ལུགས་སྲོལ་བཞིན་
དུ་ཁོང་ཚོ་དེར་ཕེབས་སོ། ༤༣ དུས་ཆེན་ཐོན་ཏེ་ཕྱིར་ལོག་སྐབས། ཁྱེའུ་
ཡེ་ཤུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་རྒྱབ་ཏུ་ལུས་ཀྱང་ཡབ་ཡུམ་གྱིས་མ་མཁྱེན་ཏོ།
༤༤ ལམ་གྲོགས་ཚོའི་ཁྲོད་ན་ཡོད་དོ་བསམས་ཏེ། ཉིན་ལམ་གཅིག་ཕྱིན་
ནས། གཉེན་དང་ངོ་ཤེས་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་བཙལ་ཏོ། ༤༥ མ་ཐོབ་པ་
དང་ཁོང་འཚོལ་ཞིང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་སྟེ། ༤༦ ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་

31 就是你在万民面前所
预备的：
32 是照亮外邦人的光，

又是你民以色列的荣耀。

33 孩子的父母因这论耶稣的
话就希奇。 34–35 西面给他们
祝福，又对孩子的母亲马利
亚说：这孩子被立，是要叫以
色列中许多人跌倒，许多人兴
起；又要作毁谤的话柄，叫许
多人心里的意念显露出来；你
自己的心也要被刀刺透。

36 又有女先知，名叫亚拿，
是亚设支派法内力的女儿，年
纪已经老迈，从作童女出嫁的
时候，同丈夫住了七年就寡居
了， 37 现在已经八十四岁〔或
作“就寡居了八十四年”〕，
并不离开圣殿，禁食祈求，昼
夜侍奉神。 38 正当那时，她进
前来称谢神，将孩子的事对一
切盼望耶路撒冷得救赎的人讲
说。

39 约瑟和马利亚照主的律法
办完了一切的事，就回加利
利，到自己的城拿撒勒去了。
40 孩子渐渐长大，强健起来，
充满智慧，又有神的恩在他身
上。

41 每年到逾越节，他父母就
上耶路撒冷去。 42 当他十二
岁的时候，他们按着节期的规
矩上去。 43 守满了节期，他们
回去，孩童耶稣仍旧在耶路撒
冷。他的父母并不知道， 44 以
为他在同行的人中间，走了一
天的路程，就在亲族和熟识的
人中找他， 45 既找不着，就
回耶路撒冷去找他。 46 过了
三天，就遇见他在殿里，坐在

教师中间，一面听，一面问。
47 凡听见他的，都希奇他的聪
明和他的应对。 48 他父母看
见就很希奇。他母亲对他说：
我儿！为什么向我们这样行
呢？看哪！你父亲和我伤心来
找你！ 49 耶稣说：为什么找我
呢？岂不知我应当以我父的事
为念么〔或作“岂不知我应当
在我父的家里吗”〕？ 50 他所
说的这话，他们不明白。 51 他
就同他们下去，回到拿撒勒，
并且顺从他们。他母亲把这
一切的事都存在心里。 52 耶
稣的智慧和身量〔“身量”或
作“年纪”〕，并神和人喜爱
他的心，都一齐增长。

སུ་ཁོང་ནི་མཆོད་ཁང་ནང་སློབ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞུགས་ཏེ།
དེ་དག་ལས་ཆོས་གསན་ཞིང་བཀའ་འདྲི་མཛད་པ་མཇལ་ཏོ། ༤༧ ཁོང་
གི་མཁྱེན་རྒྱ་དང་བཀའ་ལན་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།
༤༨ ཁོང་མཇལ་ནས་ཡ་མཚན་དུ་གྱུར་ཏེ། ཡུམ་གྱིས་ཁོང་ལ། བུ། ཅི་ལ་
ང་ཚོར་འདི་ལྟར་བྱས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དང་ངས་སེམས་འཁྲུགས་ཤིང་ཁྱོད་
བཙལ་བ་ཡིན། ཞུས་པ་དང་། ༤༩ ཁོང་གིས་ང་ཅི་ལ་བཙལ་བ་ཡིན། ང་ནི་
ངའི་ཡབ་ཀྱི་ཁང་པར་ཡོད་དགོས་པ་མི་ཤེས་སམ། གསུངས་ཀྱང་། ༥༠ དེ་
དག་གིས་དེ་མ་གོའོ། ༥༡ ཁོང་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་འཐོན་ནས་**ན་ཛཱ་
རེད**་དུ་ཕེབས་སོ། ཡབ་ཡུམ་གྱི་འབངས་བྱེད་ཅིང་བཞུགས་སོ། ཡབ་ཡུམ་
གྱིས་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ལ་བཞག་གོ། ༥༢ ཡེ་ཤུ་མཁྱེན་རབ་དང་།
སྐུ་གཟུགས་དང་། **ལྷ**་དང་མི་གཉིས་ཀའི་སྙིང་དུ་སྡུག་པའི་ནང་ཆེར་སྐྱིད་
དོ།།

3

凯撒提庇留在位第十五
年，本丢彼拉多作犹太巡
抚，希律作加利利分封的王，
他兄弟腓力作以土利亚和特
拉可尼地方分封的王，吕撒聂
作亚比利尼分封的王， 2 亚那
和该亚法作大祭司。那时，撒
迦利亚的儿子约翰在旷野里，
神的话临到他。 3 他就来到约
旦河一带地方，宣讲悔改的洗
礼，使罪得赦。 4 正如先知以
赛亚书上所记的话，说：

༣

རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་**ཏི་བེར་ཡུས**་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅོ་ལྔ་པར། **པོན་
ཏིཨུ་པི་ལ་ཏུ**། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྤྱི་ཁྱབ་དང་། **ཧེ་རོ་དཱེ**་**ག་ལིལ**་ཡུལ་གྱི་
ལྗོང་དཔོན་དང་། དེའི་ནུ་བོ་**ཕི་ལིབ**་ནི་**ཨི་ཏུ་ར་ཡཱ**་དང་**ཏྲ་ཀོ་ནི་ཏི**འི་
ལྗོངས་དཔོན་དང་། **ལི་སན་ཡཱ**། **ཨ་བི་ལེ་ནེ**འི་ལྗོངས་དཔོན་དང་། ༢ **ཨན་
ནཱ**་དང་**ཀ་ཡ་ཕཱ**་བླ་ཆེན་ལ་ཡོད་དུས་སུ། **ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་བུ་**ཡོ་ཧ་ནན**་
ལ་འབྲོག་སྟོང་ནང་**ལྷ**་ཡི་བཀའ་བྱུང་བས། ༣ **ཡོར་དན**་ཆུ་བོའི་མཐའ་
འཁོར་གྱི་ལྗོངས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕེབས་ཏེ། སྡིག་པ་སེལ་བའི་དོན་དུ།
འགྱོད་ཚངས་ཀྱི་ཁྲུས་ཀྱི་ཆོས་བཤད་དོ། ༤ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་མདོ་
ནི།

在旷野有人声喊着说：
预备主的道，
修直他的路！
5 一切山洼都要填满；
大小山冈都要削平！
弯弯曲曲的地方要改为
正直；

འབྲོག་སྟོང་ནང་གི་སྐད་དེ་ཡིས།།
གཙོ་བོའི་གཤེགས་ལམ་གྲོས་ཤིག་དང་།།
ཁོང་གི་ཕེབས་ལམ་སྲོང་ཞིག་ཟེར།།
༥ ལུང་པ་ཐམས་ཅད་བཀང་འགྱུར་ཞིང་།།
རི་དང་སྒང་རྣམས་ཕབ་པར་འགྱུར།།
ལམ་ཀྱོག་ཅན་ནི་སྲོང་བར་འགྱུར།།

རྒྱབ་པ་ཐམས་ཅད་སྙོམ་པར་འགྱུར།།
༦ དེ་ཡི་རྗེས་སུ་ལྷ་ཉིད་ཀྱི།།
ཐར་པ་མི་ཡིས་མཐོང་བར་འགྱུར།།
ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་ནོ། ༧ ཁྲུས་ལེན་དུ་འོང་བའི་མི་ཚོགས་ལ་ཁོང་གིས།
དུག་སྦྲུལ་གྱི་བརྒྱུད་ཁྱོད། འོང་བའི་ཐུགས་ཁྲོ་ལས་ཁྱོད་ཚོ་འབྲོས་པ་སུས་
བསྟན། ༨ འགྱོད་ཚངས་དང་མཚུངས་པའི་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཅིག **ཨབ་
ར་ཧམ་**ང་ཚོའི་ཡབ་ཡིན་མ་སེམས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར། **ལྷ་**ཡིས་རྡོ་
འདི་རྣམས་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ་**ལ་བུ་བརྒྱུད་སྐྱེད་པར་ནུས། ༩ ད་ཤིང་སྡོང་
རྣམས་ཀྱི་རྩ་བར་སྟ་རེ་བཞག་ཡོད་པས། འབྲས་བུ་བཟང་པོ་མི་སྐྱེད་པ་རེ་
རེ་བཅད་དེ་མེ་ལ་འདེབས་སོ་གསུངས་པ་དང་། ༡༠ མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་
ལ། འོ་ན་ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞུས། ༡༡ ཁོང་གིས་ལན་དུ། གོས་གཉིས་ཡོད་པ་
དེས་མེད་མཁན་ལ་བགོས་ནས་སྦྱིན་ཞིག ཟ་རྒྱུ་ཡོད་པས་ཀྱང་དེ་བཞིན་
དུ་བྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༡༢ ཤོ་གམ་པའང་འོངས་ནས་ཁྲུས་བླངས་ཏེ་
ཁོང་ལ། སྟོན་པ་ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞུས་པ་དང་། ༡༣ ཁོང་གིས། ལེན་དགོས་པ་
ལས་ལྷག་མ་ལེན་ཞིག་གསུངས་སོ། ༡༤ དམག་མིས་ཀྱང་ཁོང་ལ། ང་ཚོས་
ཅི་བྱ་ཞུས་པས་ཁོང་གིས། དབང་དང་སྐད་ཀྱིས་སུ་ཡང་མ་ཕྲོག ཕོག་ལ་
ཚོག་ཤེས་གྱིས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

༡༥ མི་སྡེ་སྣ་ཤེ་ཀ་ལ་སྒུག་ཅིང་ཡོད་པས། ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་ནང་**ཡོ་ཧ་
ནན་**ནི་དེ་མ་ཡིན་ནམ་བསམས་པ་དང་། ༡༦ **ཡོ་ཧ་ནན་**གྱིས་མི་ཚོགས་
ལ། ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཆུའི་ཁྲུས་གཏོང་གིས། ང་ལས་མཐུ་སྟོབས་ཆེ་བ་དེ་
ཕེབས་སོ། ང་ཁོང་གི་ཞབས་ལྷམ་གྱི་སྒྲོག་བུ་སྒྲོལ་དུའང་འོས་མ་ཡིན།
ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་མེའི་ཁྲུས་གསོལ་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༧ ཁོང་རང་གི་གཡུལ་ཁ་ལ་ཕྱི་དོར་མཛད་པ་དང་། གྲོ་བང་
མཛོད་དུ་བསྡུ་ཕྱིར་ཕྱག་ན་འབྲབ་གཞོང་ཡོད། ཕུབ་མ་ནི་འཆི་བ་མེད་
པའི་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༡༨ དེ་འདྲ་བའི་ཞལ་གདམས་
མང་པོ་མཛད་ཅིང་། མི་སྡེ་ལ་ཕྲིན་བཟང་བཤད་དོ། ༡༩ ལྗོངས་དཔོན་
ཧེ་རོ་དྷེས། གང་ལ་**ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་ཞལ་ནས་ཁོའི་ནུ་བོའི་ཆུང་མ་**ཧེ་རོད་**

高高低低的道路要改为
平坦！
6 凡有血气的，
都要见神的救恩！

7 约翰对那出来要受他洗的
众人说：毒蛇的种类！谁指示
你们逃避将来的忿怒呢？ 8 你
们要结出果子来，与悔改的心
相称。不要自己心里说：有亚
伯拉罕为我们的祖宗。我告诉
你们，神能从这些石头中，给
亚伯拉罕兴起子孙来。 9 现在
斧子已经放在树根上，凡不结
好果子的树就砍下来，丢在火
里。 10 众人问他说：这样，我
们当作什么呢？ 11 约翰回答
说：有两件衣裳的，就分给那
没有的；有食物的，也当这样
行。 12 又有税吏来要受洗，
问他说：夫子，我们当作什么
呢？ 13 约翰说：除了例定的
数目，不要多取。 14 又有兵丁
问他说：我们当作什么呢？约
翰说：不要以强暴待人，也不
要讹诈人，自己有钱粮就当知
足。

15 百姓指望基督来的时候，
人都心里猜疑，或者约翰是基
督。 16 约翰说：我是用水给你
们施洗，但有一位能力比我更
大的要来，我就是给他解鞋带
也不配。他要用圣灵与火给
你们施洗。 17 他手里拿着簸
箕，要扬净他的场，把麦子收
在仓里，把糠用不灭的火烧尽
了。 18 约翰又用许多别的话劝
百姓，向他们传福音。 19 只是
分封的王希律，因他兄弟之妻
希罗底的缘故，并因他所行的
一切恶事，受了约翰的责备；
20 又另外添了一件，就是把约
翰收在监里。

21 众百姓都受了洗，耶稣也受了洗。正祷告的时候，天就开了， 22 圣灵降临在他身上，形状仿佛鸽子；又有声音从天上来，说：你是我的爱子，我喜悦你。

23 耶稣开头传道，年纪约有三十岁。依人看来，他是约瑟的儿子；约瑟是希里的儿子；
24 希里是玛塔的儿子；玛塔是利未的儿子；利未是麦基的儿子；麦基是雅拿的儿子；雅拿是约瑟的儿子； 25 约瑟是玛他提亚的儿子；玛他提亚是亚摩斯的儿子；亚摩斯是拿鸿的儿子；拿鸿是以斯利的儿子；以斯利是拿该的儿子； 26 拿该是玛押的儿子；玛押是玛他提亚的儿子；玛他提亚是西美的儿子；西美是约瑟的儿子；约瑟是犹大的儿子；犹大是约亚拿的儿子； 27 约亚拿是利撒的儿子；利撒是所罗巴伯的儿子；所罗巴伯是撒拉铁的儿子；撒拉铁是尼利的儿子；尼利是麦基的儿子； 28 麦基是亚底的儿子；亚底是哥桑的儿子；哥桑是以摩当的儿子；以摩当是珥的儿子；珥是约细的儿子；
29 约细是以利以谢的儿子；以利以谢是约令的儿子；约令是玛塔的儿子；玛塔是利未的儿子； 30 利未是西缅的儿子；西缅是犹大的儿子；犹大是约瑟的儿子；约瑟是约南的儿子；约南是以利亚敬的儿子； 31 以利亚敬是米利亚的儿子；米利

ཡཱའི་སྐོར་དང་། ཧེ་རོ་དཱིས་བྱས་པའི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་བཀའ་
བཀྱོན་བྱུང་། ༢༠ ལས་ངན་གྱི་སྣོན་མར་ཡོ་ཧ་ནན་བཙོན་དུ་བཅུག་གོ།
༢༡ མི་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲུས་གཏོང་བའི་ཚེ། ཡེ་ཤུ་ལའང་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ་
ནས། སྨོན་ལམ་འདེབས་པ་དང་། ནམ་མཁའ་ཕྱེས་ཏེ། ༢༢ དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་གཟུགས་དང་ལྡན་ཅིང་ཕུག་རོན་ལྟར་ཁོང་གི་སྟེང་དུ་བབས་
ནས། ནམ་མཁའ་ནས་སྐད་ཞིག་གིས། ཁྱེད་ནི་ང་རབ་ཏུ་དགའ་བའི་ངའི་
སྲས་གཅིག་པོ་ཡིན་གསུངས་སོ།།
༢༣ ཡེ་ཤུས་ཐོག་མར་རང་གི་མཛད་འཕྲིན་གཞན་ལ་མངོན་པའི་ཚེ་
དགུང་ལོ་སུམ་ཅུ་ཙམ་ཡོད་དོ། མི་རྣམས་ཀྱི་སྣང་ངོར་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་ཡིན་
པ་དང་། དེ་ནི་ཨེ་ལིའི་བུ། ༢༤ དེ་མད་ཐད་ཀྱི་བུ། དེ་ལེ་ཝིའི་བུ། དེ་མེལ་
ཀིའི་བུ། དེ་ཡན་ནཱའི་བུ། དེ་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ། ༢༥ དེ་མད་ཐིད་ཡཱའི་བུ། དེ་ཨ་
མོས་ཀྱི་བུ། དེ་ན་ཧུམ་གྱི་བུ། དེ་ཨེས་ལིའི་བུ། དེ་ནག་གཱའི་བུ། ༢༦ དེ་མ་
ཨད་ཀྱི་བུ། དེ་མད་ཐིད་ཡཱའི་བུ། དེ་སེ་མེའི་བུ། དེ་ཡོ་སེག་གི་བུ། དེ་ཡུ་
དཱའི་བུ། ༢༧ དེ་ཡོ་ཧན་ནཱ་གྱི་བུ། དེ་རེ་སཱའི་བུ། དེ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་གྱི་བུ།
དེ་ཤ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནེ་རིའི་བུ། ༢༨ དེ་མེལ་ཀིའི་བུ། དེ་ཨད་དཱིའི་
བུ། དེ་ཀོ་སམ་གྱི་བུ། དེ་ཨེལ་མ་དམ་གྱི་བུ། དེ་ཨེར་གྱི་བུ། ༢༩ དེ་ཡོ་སེའི་
བུ། དེ་ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་གྱི་བུ། དེ་ཡོ་རིམ་གྱི་བུ། དེ་མད་ཐད་ཀྱི་བུ། དེ་ལེ་ཝིའི་
བུ། ༣༠ དེ་ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ། དེ་ཡུ་དཱའི་བུ། དེ་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ། དེ་ཡོ་ནམ་གྱི་
བུ། དེ་ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་བུ། ༣༡ དེ་མེ་ལི་ཨའི་བུ། དེ་མན་ནཱའི་བུ། དེ་མད་ཏ་
ཐཱའི་བུ། དེ་ནཱ་ཐན་གྱི་བུ། དེ་དཱ་བིད་ཀྱི་བུ། ༣༢ དེ་ཡི་ཤཱའི་བུ། དེ་ཨོ་བེད་
ཀྱི་བུ། དེ་བོ་ཨས་ཀྱི་བུ། དེ་སལ་མོན་གྱི་བུ། དེ་ན་ཧ་ཤོན་གྱི་བུ། ༣༣ དེ་ཨ་
མི་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ། དེ་ཨ་རམ་གྱི་བུ། དེ་ཧེས་རོན་གྱི་བུ། དེ་ཕེ་རེས་ཀྱི་བུ། དེ་
ཡུ་དཱའི་བུ། ༣༤ དེ་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་བུ། དེ་ཨི་སཱག་གི་བུ། དེ་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་བུ།
དེ་ཐ་རཱའི་བུ། དེ་ན་ཧོར་གྱི་བུ། ༣༥ དེ་སེ་རུག་གི་བུ། དེ་རེ་ཨུའི་བུ། དེ་ཕེ་
ལེག་གི་བུ། དེ་ཨེ་བེར་གྱི་བུ། དེ་ཤ་ལཱའི་བུ། ༣༦ དེ་ཀེ་ནན་གྱི་བུ། དེ་ཨར་
ཕག་ཤད་ཀྱི་བུ། དེ་ཤེམ་གྱི་བུ། དེ་ནོ་ཨའི་བུ། དེ་ལ་མེག་གི་བུ། ༣༧ དེ་མ་
ཐུ་ཤ་ལཱའི་བུ། དེ་ཧེ་ནོག་གི་བུ། དེ་ཡ་རེད་ཀྱི་བུ། དེ་མ་ལལ་ཨེལ་གྱི་བུ།

དེ་ཀེ་ནན་གྱི་བུ། ༣༨ དེ་ཨེ་ནོས་ཀྱི་བུ། དེ་ཤེད་ཀྱི་བུ། དེ་ཨ་དམ་གྱི་བུ། དེ་
ལྷ་ཡི་སྲས་སོ།།

亚是买南的儿子；买南是玛达
他的儿子；玛达他是拿单的儿
子；拿单是大卫的儿子； 32 大
卫是耶西的儿子；耶西是俄备
得的儿子；俄备得是波阿斯的
儿子；波阿斯是撒门的儿子；
撒门是拿顺的儿子； 33 拿顺
是亚米拿达的儿子；亚米拿
达是亚兰的儿子；亚兰是希斯
仑的儿子；希斯仑是法勒斯的
儿子；法勒斯是犹大的儿子；
34 犹大是雅各的儿子；雅各是
以撒的儿子；以撒是亚伯拉罕
的儿子；亚伯拉罕是他拉的儿
子；他拉是拿鹤的儿子； 35 拿
鹤是西鹿的儿子；西鹿是拉吴
的儿子；拉吴是法勒的儿子；
法勒是希伯的儿子；希伯是沙
拉的儿子； 36 沙拉是该南的
儿子；该南是亚法撒的儿子；
亚法撒是闪的儿子；闪是挪亚
的儿子；挪亚是拉麦的儿子；
37 拉麦是玛土撒拉的儿子；玛
土撒拉是以诺的儿子；以诺是
雅列的儿子；雅列是玛勒列的
儿子；玛勒列是该南的儿子；
该南是以挪士的儿子； 38 以挪
士是塞特的儿子；塞特是亚当
的儿子；亚当是神的儿子。

4 ཡེ་ཤུ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་སྟེ། ཆུ་བོ་ཡོར་དན་ནས་ཕྱིར་
ཕེབས་པ་དང་། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཞག་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་འབྲོག་
སྟོང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢ བདུད་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཐུགས་སད་དོ། དེ་ཚ་ན་ཁོང་གིས་
གསོལ་བ་ཅིའང་མ་བཞེས་པས། ཞག་ཚང་བ་དང་བཀྲེས་སོ། ༣ བདུད་
ཀྱིས་ཁོང་ལ། ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན་ན། རྡོ་འདི་བག་ལེབ་ཏུ་འགྱུར་བའི་བཀའ་
གནང་ཞིག་ཞུས་པ་དང་། ༤ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མདོ་ན་མི་ནི་བག་
ལེབ་གཅིག་པུས་མི་འཚོ་ཞེས་བྲིས་འདུག་གསུངས་སོ།།

4 耶稣被圣灵充满，从约旦
河回来，圣灵将他引到旷
野，四十天受魔鬼的试探。
2 那些日子没有吃什么；日子
满了，他就饿了。 3 魔鬼对他
说：你若是神的儿子，可以吩
咐这块石头变成食物。 4 耶稣
回答说：经上记着说：人活着
不是单靠食物，乃是靠神口里
所出的一切话。

༥ དེ་ནས་མཐོན་པོར་ཁྲིད་དེ། འཛིག་རྟེན་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་
སྐད་ཅིག་ཏུ་བསྟན་ཏེ། ༦ བདུད་ཀྱིས། འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབང་དང་
དཔལ་ངའི་ལག་ཏུ་ཡོད་ཅིང་། ངས་སུ་ལ་དགའ་བ་དེ་ལ་གཏོང་བས།

5 魔鬼又领他上了高山，霎
时间把天下的万国都指给他

看， 6对他说：这一切权柄、
荣华，我都要给你，因为这原
是交付我的，我愿意给谁就给
谁。 7你若在我面前下拜，这
都要归你。 8耶稣说：经上记
着说：当拜主你的神，单要侍
奉他。

ཁྱེད་ལ་འབུལ་བར་བྱའོ། ༧ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ན། ཐམས་
ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ་ཞུས་སོ། ༨ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། རང་
གི་**ལྷ**་སྡེ་གཙོ་བོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། ཁོང་འབའ་ཞིག་ལ་བཀུར་སྟི་ཕྱོས་
ཤིག་ཅེས་བྲིས་འདུག་གསུངས་སོ།།

9魔鬼又领他到耶路撒冷去，
叫他站在殿顶〔“顶”原文
作“翅”〕上，对他说：你若
是神的儿子，可以从这里跳下
去； 10因为经上记着说：主
要为你吩咐他的使者保护你；
11他们要用手托着你，免得你
的脚碰在石头上。

༩ དེ་ནས་ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཁྲིད་དེ་མཆོད་ཁང་གི་དབུ་རྩེར་བཞག་
ནས་ཁོང་ལ། ༡༠–༡༡ ཁྱེད་ནི་སྲུང་ཕྱིར་ཕོ་ཉར་བཀའ་སྩལ་ཞིང་། རྡོ་ལ་
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ནི་མི་ཕོག་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་ལག་པར་ཁྱེད་ནི་འཁུར་བར་
འགྱུར། ཞེས་བྲིས་པས། ཁྱེད་**ལྷ**་ཡི་སྲས་ཡིན་ན། འདི་ནས་མར་ལྡེབ་པར་
མཛོད་ཞུས་པ་དང་།

12耶稣对他说：经上说：不
可试探主你的神。 13魔鬼用完
了各样的试探，就暂时离开耶
稣。

༡༢ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། རང་གི་**ལྷ**་སྡེ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་མ་སད་ཅིག་
ཅེས་པའི་གསུང་ཡང་འདུག་གསུངས་སོ། ༡༣ བདུད་ཀྱིས་ཐུགས་སད་ཟིན་
པ་དང་། རེ་ཞིག་ཁོང་ལས་བྲལ་ཏོ།།

14耶稣满有圣灵的能力，回
到加利利；他的名声就传遍了
四方。 15他在各会堂里教训
人，众人都称赞他。

༡༤ ཡེ་ཤུ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུ་དང་ལྡན་ཏེ། **ག་ལིལ**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་
ཕེབས་པ་དང་། ཡུལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་ཁོང་གི་སྙན་གྲགས་ཁྱབ་བོ།
༡༥ འདུ་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ནང་གསུང་ཆོས་བསྟན་པས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
ཁོང་ལ་བསྟོད་དོ།།

16耶稣来到拿撒勒，就是他
长大的地方。在安息日，照他
平常的规矩进了会堂，站起来
要念圣经。 17有人把先知以赛
亚的书交给他，他就打开，找
到一处写着说：

༡༦ ཡེ་ཤུ་སྐྱིད་སྡིངས་པའི་**ན་ཛར་རེད**་དུ་བྱོན་ནས་དུས་རྒྱུན་ལྟར། ཤབ་
བད་ཀྱི་ཞག་ལ་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཆོས་གློག་ཏུ་བཞེངས་པ་ལས།
༡༧ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་མདོ་ཕུལ་ནས། ཁོང་གིས་མདོ་ཕྱེས་ནས་འདི་
ལྟར།

18主的灵在我身上，
因为他用膏膏我，
叫我传福音给贫穷的人；
差遣我报告：被掳的得
释放，
瞎眼的得看见，
叫那受压制的得自由，
19报告神悦纳人的禧年。

༡༨ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ང་ཡི་སྟེང་ལ་གནས།།
དབུལ་འཕོངས་རྣམས་ལ་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་ཕྱིར་དུ།།
ཁོང་གིས་ང་ལ་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས་མཛད་དོ།།
བཙོན་པར་སྒྲོལ་དང་ལོང་བར་མིག་དང་ནི།།
མནན་པ་བཏང་བའི་འཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་ཕྱིར་དང་།།
༡༩ གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེའི་རྣམ་ལོ་སྒྲོག་ཕྱིར་མངགས།།
ཞེས་བྲིས་ཡོད་པའི་མཚམས་བརྙེད་དོ།།

༢༠ བསྐྱགས་ནས་མདོ་བསྒྲིལ་ཏེ། ཞབས་ཏོག་པ་ལ་སྤྲུལ་ནས་བཞུགས་
པ་དང་། འདུ་ཁང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་མིག་ཅེར་རེ་ལྟ་
ཞིང་། ༢༡ ཁོང་གིས། དེ་རིང་ཁྱེད་ཀྱིས་རྣ་བས་ཐོས་སར་གསུང་འདི་གྲུབ་
པོ་གསུངས་སོ། ༢༢ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྔགས་ཤིང་། ཁོང་གི་ཞལ་
ནས་ཐོན་པའི་གསུང་སྙན་པོར་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ནས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་
དེ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཕན་ཚུན་སྨྲས་སོ། ༢༣ ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ་ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་ཨམ་ཆི་ཁྱོད་རང་གསོས་ཤིག་ཞེས་པའི་གཏམ་དཔེ་ང་ལ་སྨྲར་
ཞིང་། ང་ཚོས་ཐོས་པའི་**ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་བྱུང་བ། རང་གི་ཕ་ཡུལ་འདི་
ཏུའང་བྱོས་ཤིག་ཟེར་ཡོང་ལས་ཆེ། ༢༤ ཡང་སྟོན་པ་སུ་ལའང་རང་གི་
ཡུལ་དུ་བཀུར་སྟི་མི་འབྱུང་ཞེས་ངས་ཁྱེད་ལ་བདེན་པར་ཟེར། ༢༥ **ཨེ་
ལི་ཡཱ**འི་དུས་སུ་ལོ་གསུམ་དང་ཟླ་བ་དྲུག་གནམ་གྱི་ཆར་པ་ཆད་དེ། ས་
གཞི་ཡོངས་ལ་མུ་གེ་ཆེན་པོ་བྱུང་བའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་མོ་རེང་
མ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ༢༦ དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་མ་གནང་བར། **ཚེ་
དོན**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ཚར་ཕད**་ཀྱི་མོ་རེང་མའི་རྩར་གནང་ངོ་། ༢༧ ཡང་སྟོན་
པ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་དུས་སུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་མཛེ་ཅན་མང་པོ་ཡོད་
ཀྱང་། དེ་རྣམས་གཙང་མར་མ་མཛད་པར། **སི་རི་ཡཱ**་པ་**ན་ཨ་མཱན**་གཙང་
བར་མཛད་པ་བདེན་པ་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༨ གསུང་འདི་རྣམས་ཐོས་
ནས་འདུ་ཁང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས། ༢༩ ལངས་ཏེ་
ཁོང་གྲོང་ཁྱེར་ནས་བཏོན་ནས། གཡང་ལ་གཏང་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་ཆགས་
ཡོད་པའི་རི་ཟུར་དུ་ཁྲིད་དོ། ༣༠ འོན་ཀྱང་ཁོང་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་
བཞུད་ཅིང་ཕེབས་སོ།།

20于是把书卷起来，交还执
事，就坐下。会堂里的人都定
睛看他。 21耶稣对他们说：
今天这经应验在你们耳中了。
22众人都称赞他，并希奇他口
中所出的恩言；又说：这不是
约瑟的儿子吗？ 23耶稣对他们
说：你们必引这俗语向我说：
医生，你医治自己吧！我们听
见你在迦百农所行的事，也当
行在你自己家乡里； 24又说：
我实在告诉你们，没有先知在
自己家乡被人悦纳的。 25我
对你们说实话，当以利亚的时
候，天闭塞了三年零六个月，
遍地有大饥荒，那时，以色列
中有许多寡妇， 26以利亚并没
有奉差往他们一个人那里去，
只奉差往西顿的撒勒法一个寡
妇那里去。 27先知以利沙的时
候，以色列中有许多长大麻风
的，但内中除了叙利亚国的乃
缦，没有一个得洁净的。 28会
堂里的人听见这话，都怒气满
胸， 29就起来撵他出城，他们
的城造在山上；他们带他到山
崖，要把他推下去。 30他却从
他们中间直行，过去了。

༣༡ ཁོང་**ག་ལིལ**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་བྱོན་པ་ལས། ཤབ་བཱད་
ཀྱི་ཞག་ལ་མི་རྣམས་ལ་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༣༢ ཁོང་གི་བཀའ་དབང་དང་
ལྡན་པས། ཁོང་གི་བསྟན་པ་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༣༣ འདུ་ཁང་ནང་
འགོང་ཞུགས་ཤིག་ཡོད་དེ། དེས་སྐད་ཆེན་པོས། ༣༤ ཀྱི་**ན་ཛཱ་རེད**་པ་ཡེ་
ཤུ། ཁྱེད་དང་ང་ཚོར་འབྲེལ་བ་ཅི། ང་ཚོ་མེད་པར་མཛད་དུ་ཕེབས་སམ།
ཁྱེད་སུ་ཡིན་ངས་ཤེས། ཁྱེད་**ལྷ**་ཡི་དམ་པ་དེ་ལགས་ཞུས་སོ། ༣༥ ཡེ་ཤུས་
བཀའ་བཀྱོན་མཛད་ཅིང་དེ་ལ། ཁ་རོག ཁོའི་ནང་ནས་ཐོན་ཞེས་བཀའ་

31耶稣下到迦百农，就是加
利利的一座城，在安息日教
训众人。 32他们很希奇他的
教训，因为他的话里有权柄。
33在会堂里有一个人，被污鬼
的精气附着，大声喊叫说：
34唉！拿撒勒的耶稣，我们与
你有什么相干？你来灭我们
吗？我知道你是谁，乃是神的

圣者。 35耶稣责备他说：不要
作声，从这人身上出来吧！鬼
把那人摔倒在众人中间，就出
来了，却也没有害他。 36众人
都惊讶，彼此对问说：这是什
么道理呢？因为他用权柄能力
吩咐污鬼，污鬼就出来。 37于
是耶稣的名声传遍了周围地
方。

38耶稣出了会堂，进了西门
的家。西门的岳母害热病甚
重，有人为她求耶稣。 39耶
稣站在她旁边，斥责那热病，
热就退了。她立刻起来服侍他
们。 40日落的时候，凡有病人
的，不论害什么病，都带到耶
稣那里。耶稣按手在他们各人
身上，医好他们。 41又有鬼从
好些人身上出来，喊着说：你
是神的儿子。耶稣斥责他们，
不许他们说话。因为他们知道
他是基督。

42天亮的时候，耶稣出来，
走到旷野地方。众人去找他，
到了他那里，要留住他，不要
他离开他们。 43但耶稣对他
们说：我也必须在别城传神国
的福音，因我奉差原是为此。
44于是耶稣在加利利的各会堂
传道。

5 耶稣站在革尼撒勒湖边，
众人拥挤他，要听神的
道。 2他见有两只船湾在湖
边；打鱼的人却离开船洗网去
了。 3有一只船是西门的，耶
稣就上去，请他把船撑开，稍
微离岸，就坐下，从船上教训
众人。 4讲完了，对西门说：
把船开到水深之处，下网打
鱼。 5西门说：夫子，我们整
夜劳力，并没有打着什么。但
依从你的话，我就下网。 6他

བསྒྲོ་བ་དང་། འགོང་པོས་མི་དེ་མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བརྡབས་ནས།
གནོད་པ་མ་བྱས་པར་འཐོན་སོང་ངོ་། ༣༦ ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་
ཏེ་ཕན་ཚུན་སྨྲས་པ། བཀའ་འདི་ཅི་ཡིན། དབང་དང་མཐུ་ཡིས་འགོང་
པོ་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་། དེ་རྣམས་འཐོན་འགྲོའོ། ༣༧ དེ་ནས་ཁོང་གི་
མཚན་གྲགས་ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ནང་ཁྱབ་བོ།།

༣༨ འདུ་ཁང་ནས་བཞེངས་ཏེ་**ཤི་མོན**་གྱི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་སོ། **ཤི་མོན**་གྱི་
སྒྱུག་མོ་ལ་ཚ་བའི་ནད་ཞྭི་བ་ཡོད་པས། དེའི་དོན་དུ་ཁོང་ལ་ཞུས་པ་དང་།
༣༩ མོའི་རྩར་བཞེངས་ནས་ཚ་བའི་ནད་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་པས། ཚ་
བ་དྭངས་ནས། དེ་མ་ཐག་མོ་ལངས་ནས་ཞབས་ཕྱི་ཞུས་སོ། ༤༠ ཉི་མ་ནུབ་
དུས་སུ་ནད་རིགས་སོ་སོའི་ནད་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་དྲངས་པ་
དང་། རེ་རེ་ལ་ཕྱག་བཞག་ནས་གསོ་བར་མཛད་དོ། ༤༡ འགོང་པོ་རྣམས་
ཀྱང་སྐད་ཆེན་པོས། ཁྱེད་**ལྷ**་ཡི་སྲས་ལགས། ཞུ་ཞིང་མང་པོའི་ནང་ནས་
ཐོན་སོང་ངོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་སྨ་ཤི་ཀ་ཡིན་པ་ཤེས་པས་བཀའ་བཀྱོན་
གནང་ཞིང་ལབ་ཏུ་མ་གནང་ངོ་།།

༤༢ སྔ་དྲོ་ཁོང་དབེན་པར་ཕེབས་པ་དང་། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་བཙལ་
ནས་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། ཕར་མི་ཕེབས་པའི་ཕྱིར་ནན་གྱིས་ཞུ་ནའང་།
༤༣ བཀའ་ལན་དུ། **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་འཆད་ཕྱིར་ང་མངགས་
པས། གྲོང་ཁྱེར་གཞན་རྣམས་ལའང་འཆད་དགོས་སོ་གསུངས་ནས།
༤༤ **ག་ལི་ལ**་གྱི་འདུ་ཁང་རྣམས་ནང་ཆོས་བསྟན་ཏོ།།

5 **ལྷ**་ཡི་བཀའ་ཉན་པའི་ཕྱིར་མི་ཚོགས་འཚང་བའི་ཚེ། ཁོང་**གེ་ནེ་**
སྣ་རེད་མཚོ་འགྲམ་ན་མཆིས་ཤིང་། ༢ མཚོ་འགྲམ་ན་གྲུ་གཉིས་
གཟིགས་སོ། ཉ་པ་ནི་གྲུ་ནས་ཐོན་ཏེ་ཉ་དོལ་འཁྲུ་ཞིང་ཡོད་དོ། ༣ **ཤི་མོན**་
གྱི་ཡིན་པའི་གྲུའི་ནང་ཕེབས་ནས་དེ་ལ། སྐམ་ས་ནས་ཅུང་ཟད་ཕར་
ཁྱེར་དུ་གསུངས་ནས། གདན་ཆགས་ཏེ་གྲུའི་ནང་ནས་མི་ཚོགས་ལ་ཆོས་
བསྟན་ཏོ། ༤ གསུང་འཕྲོ་ཟིན་པ་དང་**ཤི་མོན**་ལ། གཏིང་ཟབ་སར་ཁྱེར་
ལ་ཉ་འཛིན་ཕྱིར་ཉ་དོལ་ཐོང་ཞིག་གསུངས་སོ། ༥ **ཤི་མོན**་གྱིས། ཇོ་བོ།
མཚན་གང་དཀའ་ལས་བྱས་ཀྱང་ཅང་མ་བཟུང་། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་

པས་གཏང་ངོ་ཞུས་ནས། ༦–༧ དེ་ལྟར་བཏང་བས་ཉའི་ཚོགས་ཆེན་པོ་
ཞིག་དགར་ནས། ཉ་དོལ་ཆད་པ་ལ་ཐུག་པས། གྲུ་གཞན་གྱི་གྲོགས་པོ་
རྣམས་ལ་རོགས་བྱེད་པའི་བརྡ་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་འོངས་ཏེ། གྲུ་
གཉིས་པོ་ནུབ་པ་ཙམ་བཀང་ངོ་། ༨ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས་དེ་མཐོང་བས་ཡེ་
ཤུའི་ཞབས་ལ་འཐམ་ནས། ཀྱེ་ཇོ་བོ། ང་སྡིག་ཅན་ཡིན་པས། ངའི་རྩ་
ནས་ཕར་ཕེབས་ཤིག་ཞུས་སོ། ༩ ཁོ་དང་ཁོ་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
ཉ་ཚོགས་བཟུང་བ་དེ་མཐོང་ནས། ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། ༡༠ **ཤི་མོན**་གྱི་
གྲོགས་པོ་**ཟེ་བད་ཡྷ**འི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཡང་དེ་ལྟར་གྱུར་ཏོ།
ཡེ་ཤུས་**ཤི་མོན**་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་རྣམས་གཟུང་
འོང་གསུངས་སོ། ༡༡ གྲུ་རྣམས་མཚོ་འགྲམ་ལ་བཏང་ནས་ཐམས་ཅད་
སྤངས་ཏེ་ཁོང་གི་ཞབས་རྗེས་ལ་འབྲངས་སོ།།

们下了网，就圈住许多鱼，网
险些裂开， 7便招呼那只船上
的同伴来帮助。他们就来，把
鱼装满了两只船，甚至船要沉
下去。 8西门彼得看见，就俯
伏在耶稣膝前，说：主啊！离
开我，我是个罪人！ 9他和一
切同在的人都惊讶这一网所打
的鱼。 10他的伙伴西庇太的儿
子雅各、约翰，也是这样。耶
稣对西门说：不要怕！从今以
后，你要得人了。 11他们把两
只船拢了岸，就撇下所有的，
跟从了耶稣。

༡༢ ཁོང་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ནང་བཞུགས་པའི་ཚེ། མཛེ་ཡིས་གང་བའི་མི་
ཞིག་གིས་མཐོང་བ་དང་། ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས། ཇོ་བོ་ལགས། ཐུགས་
མཉེས་ན་ང་གཙང་བར་མཛད་ནུས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༣ ཡེ་ཤུས་ཕྱག་
བརྐྱངས་ཏེ། ཁོ་ལ་རེག་ནས། ང་འདོད་དོ། གཙང་བར་གྱུར་ཅིག་གསུངས་
པ་དང་། མཛེ་དག་གོ། ༡༤ ཁོང་གིས་དེ་ལ། སོང་ལ། དག་པར་གྱུར་པ་མི་
རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རང་གི་ལུས་མཆོད་བཤོམས་པར་བསྟན་ནས།
མོ་ཤེས་བཀའ་གནང་བ་དེ་ཕུལ་ཞིག་བྱ་བ་དེ་སུ་ལའང་མ་འཆད་ཅིས་
ཅི་ཙམ་བཀའ་སྩལ་པ། ༡༥ དེ་ཙམ་གྱིས་ཁོང་གི་སྙན་གྲགས་དར་བས། མི་
ཚོགས་རྣམས་ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཉན་པ་དང་། ནད་གསོ་ཕྱིར་འདུས་སོ།
༡༦ ཁོང་ནི་དབེན་པར་ཐུགས་དམ་ལ་བཞུགས་སོ།།

12有一回，耶稣在一个城
里，有人满身长了大麻风，看
见他，就俯伏在地，求他说：
主若肯，必能叫我洁净了。
13耶稣伸手摸他，说：我肯，
你洁净了吧！大麻风立刻就离
了他的身。 14耶稣嘱咐他：
你切不可告诉人，只要去把身
体给祭司察看，又要为你得了
洁净，照摩西所吩咐的献上礼
物，对众人作证据。 15但耶稣
的名声越发传扬出去。有极多
的人聚集来听道，也指望医治
他们的病。 16耶稣却退到旷野
去祷告。

༡༧ ཞག་གཅིག་ཁོང་གིས་ཆོས་སྟོན་པའི་ཚེ། **ག་ལིལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་
ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་འོངས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟོན་པ་བསྡད་ཡོད་པ་ཡིན། ཡེ་ཤུ་ནད་རྣམས་སེལ་བའི་
ཕྱིར་གཙོ་བོའི་ཐུགས་དང་ལྡན་པས། ༡༨ མི་འགས་གཟའ་ཕོག་གཅིག་
ཉལ་ཁྲིའི་ཁར་འཁུར་ཏེ། ནང་དུ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འཇོག་པའི་ཐབས་
བཙལ་ཡང་། ༡༩ མི་ཚོགས་མང་རྐྱེན་གྱིས། ནང་དུ་ཁྱེར་བའི་ལམ་མ་
ཐོབ། ཐོག་ཁར་འཛེགས་ཏེ་ཐོག་ཤུས་ནས་མི་དེ་ཉལ་ཁྲི་དང་བཅས་མི་

17有一天，耶稣教训人，有
法利赛人和教法师在旁边坐
着；他们是从加利利各乡村
和犹太并耶路撒冷来的。主
的能力与耶稣同在，使他能医
治病人。 18有人用褥子抬着
一个瘫子，要抬进去放在耶稣
面前， 19却因人多，寻不出法
子抬进去，就上了房顶，从瓦

间把他连褥子缒到当中，正在
耶稣面前。 20耶稣见他们的
信心，就对瘫子说：你的罪赦
了。 21文士和法利赛人就议论
说：这说僭妄话的是谁？除了
神以外，谁能赦罪呢？ 22耶稣
知道他们所议论的，就说：你
们心里议论的是什么呢？ 23或
说你的罪赦了，或说你起来行
走，哪一样容易呢？ 24但要叫
你们知道，人子在地上有赦罪
的权柄。就对瘫子说：我吩咐
你，起来，拿你的褥子回家去
吧！ 25那人当众人面前立刻起
来，拿着他所躺卧的褥子回家
去，归荣耀与神。 26众人都惊
奇，也归荣耀与神，并且满心
惧怕，说：我们今日看见非常
的事了。

ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་ཕབ་བོ། ༢༠ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ཆེས་ལ་
གཟིགས་ནས་གཟའ་ཕོག་ལ། མི་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་གསུངས་སོ།
༢༡ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས། སྐུར་པ་འདེབས་མཁན་འདི་
སུ་ཡིན། **ལྷ**་གཅིག་པོས་མ་གཏོགས་སུས་སྡིག་པ་སེལ་ཐུབ་ཅེས་བསམས་
པ་དང་། ༢༢ ཡེ་ཤུས་དེ་མཁྱེན་ནས་དེ་རྣམས་ལ། སྙིང་ནང་ཅི་སེམས།
༢༣ ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་ཟེར་བ་སླ་འམ། ལངས་ཏེ་འགྲུལ་ཟེར་བ་
སླ། ༢༤ འོན་ཀྱང་མིའི་བུ་ལ་འཇིག་རྟེན་དུ་སྡིག་པ་སེལ་བའི་དབང་ཡོད་
པ། ཁྱོད་ཚོས་ཤེས་པའི་ཕྱིར། ཞེས་གསུངས་ནས་གཟའ་ཕོག་དེ་ལ། ངས་
ཁྱོད་ལ་ཟེར། ལོངས་ལ། ཉལ་ཁྲི་འཁུར་ནས་ཁྱིམ་དུ་སོང་ཞིག་གསུངས་
སོ། ༢༥ དེ་མ་ཐག་ཁོ་དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་ལངས་ཏེ་ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ནས། **ལྷ**་ལ་
བསྟོད་ཅིང་ཁྱིམ་དུ་སོང་ངོ་། ༢༦ ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། **ལྷ**་ལ་
བསྟོད་དོ། བག་ཚ་ཞིང་། དེ་རིང་ཁྱད་མཚར་ཞིག་མཐོང་བྱུང་སྨྲས་སོ།།

27这事以后，耶稣出去，看
见一个税吏，名叫利未，坐在
税关上，就对他说：你跟从我
来。 28他就撇下所有的，起
来，跟从了耶稣。 29利未在
自己家里为耶稣大摆筵席，有
许多税吏和别人与他们一同坐
席。 30法利赛人和文士就向耶
稣的门徒发怨言说：你们为什
么和税吏并罪人一同吃喝呢？
31耶稣对他们说：无病的人用
不着医生；有病的人才用得
着。 32我来本不是召义人悔
改，乃是召罪人悔改。

༢༧ དེའི་རྗེས་སུ་ཁོང་ཕྱིར་ཕེབས་ནས། **ལེ་ཝི**་བྱ་བའི་ཤོ་གམ་པ་ཤོ་ཁྲལ་
ལེན་སར་བསྡད་ཡོད་པར་གཟིགས་ཏེ་དེ་ལ། ངའི་ཕྱུག་ཕྱིར་འབྲོང་ཞིག་
གསུངས་པ་དང་། ༢༨ དེས་ཐམས་ཅད་སྤངས་ཏེ། ལངས་ནས་ཁོང་གི་
ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་སོ། ༢༩ **ལེ་ཝིས**་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཁོང་ལ་མགྲོན་ཆེན་པོ་
ཕུལ་ནས། ཁོང་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཤོ་གམ་པ་དང་གཞན་མི་ཚོགས་
ཀྱིས་ཀྱང་ཟོས་སོ། ༣༠ ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཉེ་གནས་
རྣམས་ལ་ཟུར་ཟ་ཞིང་། ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་དང་མཉམ་དུ་ཅི་ལ་ཟ་
ཞིང་འཐུང་ཟེར་བ་དང་། ༣༡ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ཨམ་ཆི་ནི་ཁམས་
བཟང་ལ་མི་དགོས་ཀྱི། ནད་པ་ལ་དགོས་སོ། ༣༢ ང་ནི་བཟང་པོ་རྣམས་
འབོད་དུ་མ་འོངས་ཀྱིས། སྡིག་ཅན་རྣམས་འགྱོད་ཚངས་ཕྱིར་འབོད་དུ་
འོངས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

33他们说：约翰的门徒屡次
禁食祈祷，法利赛人的门徒也
是这样；惟独你的门徒又吃又
喝。 34耶稣对他们说：新郎和
陪伴之人同在的时候，岂能叫
陪伴之人禁食呢？ 35但日子将
到，新郎要离开他们，那日他

༣༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སློབ་མས་ལན་དུ་མར་སྨྱུང་
གནས་སྲུང་ཞིང་སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ། ཕ་རུ་ཤི་པའི་སློབ་མས་ཀྱང་
དེ་བཞིན་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་ཀྱིས་ཟ་ཞིང་འཐུང་ངོ་ཞུས། ༣༤ ཡེ་
ཤུས། མག་པ་མཉམ་དུ་ཡོད་རིང་ལ་གྲོགས་པོ་རྣམས་སྨྱུང་གནས་སྲུང་དུ་
འཇུག་གམ། ༣༥ མག་པ་དང་འབྲལ་བའི་དུས་བསླེབ་འོང་། དེའི་ཚེ་སྨྱུང་

གནས་སྲུང་འོང་གསུངས་སོ། ༣༦ དཔེ་གཞན་ཡང་བསྟན་པར་མཛད་
ནས། སུས་ཀྱང་གོས་གསར་པ་ནས་ལྷན་པ་ཞིག་བཏུབས་ཏེ། གོས་རྙིང་
པར་མི་རྒྱབ། རྒྱབ་ན་གོས་གསར་པའང་རལ་ཞིང་། ལྷན་པ་གསར་པ་དེ་
གོས་རྙིང་པ་ལ་མཛེས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༣༧ སུས་ཀྱང་རྒྱུན་ཆང་གསར་
པ་རྐྱལ་པ་རྙིང་པའི་ནང་དུ་མི་བླུག བླུག་ན་ཆང་གསར་པས་རྐྱལ་པ་གས་
ཏེ། ཆང་ཡང་འབོ། རྐྱལ་པའང་ཞིག་གོ། ༣༨ རྒྱུན་ཆང་གསར་པ་རྐྱལ་པ་
གསར་པའི་ནང་བླུག་དགོས་སོ། ༣༩ རྒྱུན་ཆང་རྙིང་པ་བཏུང་བ་སུས་ཀྱང་
གསར་པ་མི་འདོད། རྙིང་པ་དེ་ལེགས་སོ་ཟེར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

们就要禁食了。 36耶稣又设一
个比喻，对他们说：没有人把
新衣服撕下一块来补在旧衣服
上；若是这样，就把新的撕破
了，并且所撕下来的那块新的
和旧的也不相称。 37也没有人
把新酒装在旧皮袋里；若是这
样，新酒必将皮袋裂开，酒便
漏出来，皮袋也就坏了。 38但
新酒必须装在新皮袋里。 39没
有人喝了陈酒又想喝新的；他
总说陈的好。

6 ཤབ་བཱད་ཅིག་ལ་ཁོང་ཞིང་ག་རྒྱུད་དེ་ཕེབས་པ་ལས། ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱིས་སྦྲུས་གཏོག་སྙེ་ལག་པའི་ནང་མཉེས་ནས་ཟོས་སོ། ༢ ཕ་
རུ་ཤི་པ་འགས། ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་བྱེད་མི་ཆོག་པ་དེ་ཅི་ལ་བྱེད་སྨྲས་
པས། ༣ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། **དཱ་བིད**་དང་འཁོར་རྣམས་ལྟོགས་དུས་
སུ་ཅི་བྱས་པ་མ་བཀླགས་སམ། ༤ **ལྷ**་ཡི་ཕོ་བྲང་ནང་ཞུགས་ཏེ། བླ་མས་
མིན་པ་གཞན་གྱིས་ཟ་མི་ཆོག་པའི་ཞལ་ཟས་བླངས་ནས་ཟོས་ཏེ། འཁོར་
ལའང་མ་བྱིན་ནམ། ༥ མིའི་བུ་ནི་ཤབ་བཱད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

6 有一个安息日，耶稣从麦
地经过。他的门徒掐了麦
穗，用手搓着吃。 2有几个法
利赛人说：你们为什么作安息
日不可作的事呢？ 3耶稣对他
们说：经上记着大卫和跟从他
的人饥饿之时所作的事，连这
个你们也没有念过吗？ 4他怎
么进了神的殿，拿陈设饼吃，
又给跟从的人吃？这饼除了祭
司以外，别人都不可吃。 5又
对他们说：人子是安息日的
主。

༦ ཡང་ཤབ་བཱད་ཅིག་ལ་ཁོང་འདུ་ཁང་ལ་ཕེབས་ཏེ་ཆོས་བསྟན་ཏོ།
དེར་ལག་པ་གཡས་པ་བསྐམས་པའི་མི་ཞིག་ཡོད་དེ། ༧ མཁན་པོ་དང་ཕ་
རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ་སྐྱོན་འཛུག་པའི་ཕྱིར། ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་
ནད་གསོ་འམ་མི་གསོ་བལྟས་སོ། ༨ དེ་ཚོའི་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས། མི་ལག་
པ་སྐམ་པོ་དེ་ལ། འདིར་ཤོག་ལ་དཀྱིལ་དུ་ལོངས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་།
ཁོ་དཀྱིལ་དུ་ལངས་སོ། ༩ ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོར། ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་བཟང་
པོ་བྱེད་ཆོག་གམ་ངན་པ་བྱེད་ཆོག་སྲོག་སྐྱོབ་ཆོག་གམ་གཅོད་ཆོག་ངས་
ཁྱེད་ལ་འདྲི་གསུངས་ནས། ༡༠ འཁོར་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ནས་མི་
དེ་ལ་ལག་པ་རྐྱོངས་གསུངས་པས། བརྐྱངས་ཏེ་ལག་པ་སོས་སོ། ༡༡ དེ་ཚོ་
ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས། ཡེ་ཤུ་ལ་ཅི་བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་བགྲོས་སོ།།

6又有一个安息日，耶稣进了
会堂教训人，在那里有一个人
右手枯干了。 7文士和法利赛
人窥探耶稣，在安息日治病不
治病，要得把柄去告他。 8耶
稣却知道他们的意念，就对那
枯干一只手的人说：起来！站
在当中。那人就起来，站着。
9耶稣对他们说：我问你们，在
安息日行善行恶，救命害命，
哪样是可以的呢？ 10他就周围
看着他们众人，对那人说：伸
出手来！他把手一伸，手就复
了原。 11他们就满心大怒，彼
此商议怎样处治耶稣。

༡༢ དུས་དེའི་ཚེ། ཁོང་ཐུགས་དམ་གྱི་ཕྱིར་རིར་ཕེབས་ནས། མཚན་
གང་**ལྷ**་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༡༣ སྔ་དྲོ་ཉེ་གནས་རྣམས་བོས་ནས། བཅུ་

12那时，耶稣出去，上山祷
告，整夜祷告神； 13到了天

亮，叫他的门徒来，就从他们
中间挑选十二个人，称他们为
使徒。 14这十二个人有西门，
耶稣又给他起名叫彼得，还有
他兄弟安得烈，又有雅各和约
翰，腓力和巴多罗买， 15马太
和多马，亚勒腓的儿子雅各和
奋锐党的西门， 16雅各的儿子
〔“儿子”或作“兄弟”〕犹
大，和卖主的加略人犹大。

17耶稣和他们下了山，站在
一块平地上；同站的有许多门
徒，又有许多百姓，从犹太全
地和耶路撒冷，并推罗、西顿
的海边来，都要听他讲道，又
指望医治他们的病； 18还有
被污鬼缠磨的，也得了医治。
19众人都想要摸他；因为有能
力从他身上发出来，医好了他
们。

20耶稣举目看着门徒，说：
你们贫穷的人有福了！因为
神的国是你们的。 21你们饥
饿的人有福了！因为你们将要
饱足。你们哀哭的人有福了！
因为你们将要喜笑。 22人为
人子恨恶你们，拒绝你们，辱
骂你们，弃掉你们的名，以为
是恶，你们就有福了！ 23当那
日，你们要欢喜跳跃，因为你
们在天上的赏赐是大的。他们
的祖宗待先知也是这样。 24但
你们富足的人有祸了！因为你
们受过你们的安慰。 25你们饱
足的人有祸了！因为你们将要
饥饿。你们喜笑的人有祸了！
因为你们将要哀恸哭泣。 26人
都说你们好的时候，你们就有
祸了！因为他们的祖宗待假先
知也是这样。

27只是我告诉你们这听道的
人，你们的仇敌，要爱他！恨
你们的，要待他好！ 28咒诅你

གཉིས་འདམས་ནས་མིང་ལ་སྐུ་ཚབ་བཏགས་སོ། ༡༤ ཁོང་གིས་**པེ་ཏྲོར་**
བཏགས་པའི་**ཤི་མོན་**དང་། དེའི་ནུ་བོ་**ཨན་དྲེ་ཨ་**དང་། **ཡ་ཀོབ་**དང་། **ཡོ་**
ཧ་ནན་དང་། **ཕི་ལིབ་**དང་། **བར་ཐོལ་མཱ་**དང་། ༡༥ **མད་ཐཱ་**དང་། **ཐོ་མཱ་**
དང་། **ཨལ་ཕཱའི་**བུ་**ཡ་ཀོབ་**དང་། **ཟེ་ལོ་ཏེ་**བྱ་བའི་**ཤི་མོན་**དང་། ༡༦ **ཡ་**
ཀོབ་ཀྱི་བུ་**ཡུ་དཱ་**དང་། ངོ་ལོག་བྱས་པའི་**ཀར་ཡོད་**པ་**ཡུ་དཱ་**དང་བཅུ་
གཉིས་སོ།།

༡༧ དེ་རྣམས་དང་མཉམ་རི་ལས་མར་ཕེབས་ནས། ས་ཆ་མཉམ་པ་ཞིག
ལ་ཉེ་གནས་ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་པོ་དང་། ༡༨ གསུང་ལ་ཉན་ཕྱིར་དང་། ནད་
ལས་ཐར་ཕྱིར་**ཡ་ཧུ་དཱ་**ཡོངས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དང་། **ཚོར་**དང་**ཚེ་**
དོན་གྱི་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ནས་འོངས་པའི་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་དང་མཉམ་
དུ་བཞུགས་སོ། འགོང་ཞུགས་རྣམས་ཀྱང་སོས་སོ། ༡༩ ཁོང་ལས་མཐུ་བྱུང་
ཞིང་ཐམས་ཅད་སོས་པས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་རེག་པར་འདོད་དོ།།

༢༠ ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་སྤྱན་ཡར་བཏེགས་ཤིང་གཟིགས་ནས། ཁྱེད་
དབུལ་པོ་རྣམས་བདེའོ། **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་ནོ། ༢༡ ཁྱེད་ད་ལྟ་
ལྟོགས་པ་རྣམས་བདེའོ། ཁྱེད་ཚིམ་པར་འགྱུར་རོ། ཁྱེད་ད་ལྟ་ངུ་བ་རྣམས་
བདེའོ། ཁྱེད་དགོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ཁྱེད་ཅག་ལ་མིའི་བུའི་དོན་དུ་མི་
རྣམས་ཀྱིས་སྡང་ཞིང་། མི་སྲེ་ཞིང་། སྨད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མིང་བཙོག་པ་
ལྟར་སྤང་ན་ཁྱེད་བདེའོ། ༢༣ ནམ་མཁའ་རུ་ཁྱེད་ལ་རྔན་པ་ཆེན་པོ་ཡོད་
པས། ཉིན་མོ་དེ་ལ་དགའ་ཞིང་མཆོངས་ཤིག དེའི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༢༤ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཕྱུག་པོ་རྣམས་
སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ལ་སེམས་གསོ་ཐོབ་ཟིན། ༢༥ ཁྱེད་ད་ལྟ་ཚིམ་པ་རྣམས་
སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱེད་ལྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཁྱེད་ད་ལྟ་དགོད་པ་སྙིང་རེ་རྗེ། མྱ་
ངན་བྱེད་ཅིང་ངུ་བར་འགྱུར། ༢༦ མི་ཀུན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ན་སྙིང་རེ་
རྗེ། དེའི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་རྣམས་ལ་དེ་ལྟར་བྱས་
སོ།།

༢༧ ཁྱེད་ཉན་མཁན་རྣམས་ལ་ངས་འདི་ལྟར་ཟེར། དགྲ་ལ་བྱམས་
པ་བྱོས། སྡང་བ་རྣམས་ལ་བཟང་པོ་བྱོས། ༢༨ ཁྱེད་ལ་དམོད་པ་རྣམས་

ལ་བྱིན་རླབས་ཐོང་། ཁྱེད་ལ་གཤེ་བ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཐོབ།
༢༩ ཁྱེད་ཀྱི་འགྲམ་པ་ཡ་གཅིག་ལ་འགྲམ་ལྕག་བརྒྱབ་མཁན་ལ་གཞན་
ཡ་གཅིག་ཀྱང་སྟོན། སུས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱུ་པ་འཁྱེར་ན། སྟོད་ཐུང་ཡང་འཁྱེར་
བ་ལས་མ་འགོག་ཤིག ༣༠ ཁྱེད་ལས་སློང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་སྟེར། སུས་
ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་ཁྱེར་ན་མ་རྩོད་ཅིག ༣༡ གཞན་ལས་ཇི་ལྟར་འདོད་པ། དེ་ག་
བཞིན་དུ་གཞན་ལ་བྱོས་ཤིག ༣༢ ཁྱེད་ལ་བྱམས་མཁན་ལ་བྱམས་ན། ཁྱོད་
ཀྱིས་ཏ་ལས་ཆེ་བ་ཅི་བྱས། སྡིག་ཅན་གྱིས་ཀྱང་བྱམས་མཁན་ལ་བྱམས་
སོ། ༣༣ ཁྱེད་ལ་ཕན་མཁན་ལ་ཕན་ན། ཏ་ལས་ཆེ་བ་ཅི་བྱས། སྡིག་ཅན་
གྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བྱེད་དོ། ༣༤ ཁྱེད་ལ་ཐོབ་པའི་རེ་བ་ཡོད་དེ་སྐྱི་ན། ཏ་
ལས་ཆེ་བ་ཅི་བྱས། སྡིག་ཅན་གྱིས་ཀྱང་སྡིག་ཅན་ལ་ཚབ་ཐོབ་ཕྱིར་སྐྱིའོ།
༣༥ དགྲ་ལ་བྱམས་པ་བྱེད་ཅིང་ཕན་ཐོགས་ཤིག ལན་ལ་མི་རེ་བར་སྐྱིས་
ཤིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་རྔན་པ་ཆེ་སྟེ། དྲིན་མི་ཤེས་པ་དང་ངན་པ་ལའང་བླ་
ན་མེད་པའི་ལྷ་བཀའ་དྲིན་ཅན་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཁོང་གི་སྲས་སུ་འགྱུར་
འོང་། ༣༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་སྙིང་རྗེ་ཅན་ཡིན་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱང་སྙིང་རྗེ་ཅན་
དུ་གྱུར་ཅིག

༣༧ མཚང་མ་འབྲུ། ཁྱེད་ལའང་མཚང་མི་འབྲུ། གཤགས་མ་འདེབས།
ཁྱེད་ལའང་གཤགས་མི་འདེབས། བཟོད་པ་སྐྱེད་ཅིག ཁྱེད་ལའང་བཟོད་
པ་སྐྱེད་པར་འགྱུར། ༣༨ སྟེར་ཞིག་ཁྱེད་ལའང་སྟེར་བར་འགྱུར། ཁྱེད་
ཀྱིས་གང་འཇལ་བའི་བྲེ་དེ་ཀས་ཁྱེད་ལའང་འཇལ་བར་འགྱུར་བས། བྲེ་
བཟང་པོ་མནན་ཏེ་སྤྲུགས་ནས་ལྡུར་ལུར་གང་བ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུ་བར་བླུག་
འོང་གསུངས་སོ། ༣༩ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལ་དཔེ་ཞིག་ཀྱང་གསུངས་པ།
ལོང་བས་ལོང་བ་འཁྲིད་ཐུབ་བམ། གཉིས་ཀ་དོང་ནང་མི་ལྷུང་ངམ།
༤༠ སློབ་དཔོན་ལས་སློབ་མ་མི་ཆེ་ནའང་། ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ནས་
སློབ་དཔོན་དང་འདྲ་བར་འགྱུར། ༤༡ སྤུན་གྱི་མིག་ན་སྤྲུར་མ་མཐོང་
ཡང་། རང་གི་མིག་གི་གདུང་མ་མི་ཚོར་བ་ཅི་ཡིན། ༤༢ རང་གི་མིག་ན་
གདུང་མ་མི་མཐོང་བར། སྤུན་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གི་སྤྲུར་མ་དེ་ང་ལ་འདོན་
དུ་ཆུག་ཅེས་ཅི་ལྟར་ཟེར་ཐུབ། ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་སྔོན་ལ་རང་གི་མིག་ནས་

们的，要为他祝福！凌辱你们
的，要为他祷告！ 29有人打你
这边的脸，连那边的脸也由他
打。有人夺你的外衣，连里衣
也由他拿去。 30凡求你的，就
给他。有人夺你的东西去，不
用再要回来。 31你们愿意人
怎样待你们，你们也要怎样待
人。 32你们若单爱那爱你们的
人，有什么可酬谢的呢？就是
罪人也爱那爱他们的人。 33你
们若善待那善待你们的人，有
什么可酬谢的呢？就是罪人也
是这样行。 34你们若借给人，
指望从他收回，有什么可酬谢
的呢？就是罪人也借给罪人，
要如数收回。 35你们倒要爱仇
敌，也要善待他们，并要借给
人不指望偿还，你们的赏赐就
必大了，你们也必作至高者的
儿子；因为他恩待那忘恩的和
作恶的。 36你们要慈悲，像你
们的父慈悲一样。

37你们不要论断人，就不被
论断；你们不要定人的罪，
就不被定罪；你们要饶恕人，
就必蒙饶恕〔“饶恕”原文
作“释放”〕； 38你们要给
人，就必有给你们的，并且用
十足的升斗，连摇带按，上尖
下流的倒在你们怀里；因为你
们用什么量器量给人，也必用
什么量器量给你们。 39耶稣
又用比喻对他们说：瞎子岂能
领瞎子，两个人不是都要掉在
坑里吗？ 40学生不能高过先
生；凡学成了的不过和先生一
样。 41为什么看见你弟兄眼中
有刺，却不想自己眼中有梁木
呢？ 42你不见自己眼中有梁
木，怎能对你弟兄说：容我去
掉你眼中的刺呢？你这假冒为
善的人！先去掉自己眼中的梁

木，然后才能看得清楚，去掉
你弟兄眼中的刺。

43因为，没有好树结坏果
子，也没有坏树结好果子。
44凡树木看果子，就可以认出
它来。人不是从荆棘上摘无花
果，也不是从蒺藜里摘葡萄。
45善人从他心里所存的善就发
出善来；恶人从他心里所存的
恶就发出恶来；因为心里所充
满的，口里就说出来。

46你们为什么称呼我主啊，
主啊，却不遵我的话行呢？
47凡到我这里来，听见我的话
就去行的，我要告诉你们他像
什么人： 48他像一个人盖房
子，深深的挖地，把根基安在
磐石上；到发大水的时候，水
冲那房子，房子总不能摇动，
因为根基立在磐石上〔有古卷
作“因为盖造得好”〕。 49唯
有听见不去行的，就像一个人
在土地上盖房子，没有根基；
水一冲，随即倒塌了，并且那
房子坏的很大。

7 耶稣对百姓讲完了这一切
的话，就进了迦百农。 2有
一个百夫长所宝贵的仆人害
病，快要死了。 3百夫长风闻
耶稣的事，就托犹太人的几个
长老去求耶稣来救他的仆人。
4他们到了耶稣那里，就切切的
求他说：你给他行这事是他所
配得的； 5因为他爱我们的百
姓，给我们建造会堂。 6耶稣
就和他们同去。离那家不远，
百夫长托几个朋友去见耶稣，
对他说：主啊！不要劳动；因
你到我舍下，我不敢当。 7我
也自以为不配去见你，只要你

གདུང་མ་ཕྱུངས་ཤིག དེ་ནས་སྤྱན་གྱི་མིག་གི་སྤྲུར་མ་གསལ་པོར་མཐོང་
ནས་འདོན་ཐུབ་འོང་།
༤༣ འབྲས་བུ་ངན་པ་སྐྱེད་པའི་རྩི་ཤིང་བཟང་པོ་མེད། འབྲས་བུ་བཟང་
པོ་སྐྱེད་པའི་རྩི་ཤིང་ངན་པ་མེད་དེ། ༤༤ རྩི་ཤིང་རེ་རེའི་བཟང་ངན་
འབྲས་བུ་ལས་ཤེས་སོ། ཚེར་མ་ལས་སེ་ཡབ་མི་འབྱུང་། ཐྱང་ཚེར་ལས་
རྒུན་འབྲུམ་མི་འབྱུང་། ༤༥ སྙིང་གི་ནང་ནས་ལུད་པ་དེ་ཁ་ནས་འཐོན་
པས། བཟང་པོས་སྙིང་གི་མཛོད་བཟང་པོ་ནས་བཟང་པོ་འདོན། ངན་
པས་མཛོད་ངན་པ་ནས་ངན་པ་འདོན་ནོ།།
༤༦ ངས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་པར་ང་ལ། གཙོ་བོ་ལགས། གཙོ་
བོ་ལགས་ཅེ་ལ་ཟེར། ༤༧ ངའི་རྩར་འོངས་ནས་ངའི་བཀའ་ཐོས་ཏེ་དེ་
བཞིན་དུ་བྱེད་མཁན་སུ་འདྲ་ཞིག་ཡིན་ངས་ཟེར་ན། ༤༨ ཁང་པ་རྩིག་
ཕྱིར་ས་གཏིང་རིང་བྲུས་ནས། བྲག་གི་ཁར་རྩིག་རྨང་བཏིང་མཁན་དང་
འདྲའོ། ཆུ་ལོག་བྱུང་ནས་ཆུའི་ཤུགས་ཁང་པ་དེ་ལ་ཐོག་ཀྱང་བརྟན་
པོར་བརྩིགས་པས་མ་གཡོས་སོ། ༤༩ འོན་ཀྱང་ངའི་བཀའ་ཐོས་ནས་མི་
བྱེད་མཁན་ནི། རྨང་མ་འབྲུ་བར་སའི་ཁར་ཁང་པ་བརྩིགས་མཁན་དང་
འདྲའོ། ཆུའི་ཤུགས་ཁང་པ་དེ་ལ་ཐོག་པ་ཙམ་གྱིས་བརྡིབས་ནས། རྩ་བ་
ནས་བཤགས་སོ་ཞེས་གདམས་སོ།།

7 ཁོང་གིས་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཐོས་སར་ཞལ་གདམས་རྣམས་གསུངས་
ཟིན་པའི་འོག་ཏུ། **ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་ཕེབས་སོ། ༢ བརྒྱ་དཔོན་ཞིག་
གི་གཡོག་པོ་གཅེས་པ་ནད་ཀྱིས་མནར་ནས་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པས། ༣ ཡེ་
ཤུའི་སྙན་གྲགས་ཐོས་ནས། ཁོའི་གཡོག་པོ་གསོ་བར་མཛད་ཕྱིར། **ཡ་ཧུ
དཱ**་པའི་རྒན་པོ་རེ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་གདན་འདྲེན་པར་བཏང་སྟེ། ༤-༥ དེ་
རྣམས་བསླེབས་ནས་ཁོང་ལ། ཁོ་ང་ཚོའི་མི་བརྒྱུད་ལ་བྱམས་ཤིང་། ང་
ཚོའི་འདུ་ཁང་ཡང་ཁོས་བརྩིགས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་དེ་ལྟར་མཛད་
འོས་སོ་ཞེས་ནན་གྱིས་ཞུས་པས། ༦ ཡེ་ཤུ་མཉམ་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཁོའི་ཁང་
པ་དང་ཉེ་བར་ཐོན་པ་དང་བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་གྲོགས་པོ་རེ་བཏང་ནས
ཁོང་ལ། ཇོ་བོ་ལགས། འོ་བཀྲུལ་མ་མཛད་པར་ཁྱེད་ང་ལྟ་བུའི་ཐོག་འོག་
ཏུ་ཕེབས་པར་མི་འོས་པ་མ་ཟད། ༧ ང་རང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཅར་བར་

མི་འོས་བསམ་མོ། བཀའ་ཙམ་ཞིག་གནོང་དང་། ངའི་གཡོག་པོ་གསོ་བར་
འགྱུར་རོ། ༨ ང་གཞན་གྱི་དབང་འོག་ཏུ་ཡོད་ནའང་། ངའི་འོག་ལའང་
དམག་མི་ཡོད། གཅིག་ལ་སོང་ཟེར་ན་འགྲོ། གཅིག་ལ་ཤོག་ཟེར་ན་འོང་།
གཡོག་པོ་ལ་ལས་འདི་གྱིས་ཟེར་ན་བྱེད་དོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༩ ཡེ་ཤུས་དེ་
གསན་ནས། ཁོ་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ནས། འཁོར་རྣམས་ལ་ཞལ་བསྒྱུར་
ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནའང་འདི་འདྲ་བའི་དད་སེམས་མ་བརྙེད་
ངས་བདེན་པ་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༠ བཏང་བའི་མི་རྣམས་ཁང་པར་ལོག་
བསླེབས་དུས། གཡོག་པོ་སོས་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་།།

༡༡ རིང་པོར་མ་ལོན་པར་**ན་ཨེན**་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕེབས། ཉེ་
གནས་དང་མི་ཚོགས་ཕྱག་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ༡༢ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་སྒོ་དང་ཉེ་
བར་ཕེབས་པའི་ཚེ། མོ་རིང་མོ་ཞིག་གི་བུ་གཅིག་པུ་ཡིན་པའི་རོ་འཁྱེར་
ཞིང་། མོ་དང་མཉམ་དུ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་མང་པོ་ཡོད་དོ། ༡༣ གཙོ་བོས་
མོ་གཟིགས་ནས། སྙིང་རྗེ་འཁྲུངས་ཏེ། མ་ངུ་ཞིག་གསུངས་ནས། ༡༤ ཉེ་
བར་ཕེབས་ཏེ། རོ་སྒམ་ལ་ཕྱག་རེག་པ་དང་། འཁུར་མཁན་རྣམས་བསྡད་
དོ། ཁོང་གིས། ཀྱེ་གཞོན་ནུ། ངས་ཁྱོད་ལ་ལོངས་ཤིག་ཟེར་ཞེས་གསུངས་
པས། ༡༥ ཤི་མཁན་དེ་ལངས་ནས་སྨྲ་བ་ལ་ཞུགས་ཏེ། ཁོང་གིས་བུ་དེ་
མ་ལ་གནང་ངོ་། ༡༦ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འཇིགས་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཆེན་པོ་
ཞིག་ང་ཚོའི་དབུས་སུ་བཞེངས། **ལྷ**་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་གཟིགས་སོ་ཟེར་
ཞིང་། **ལྷ**་ལ་བསྟོད་དོ། ༡༧ ཁོང་གི་སྐོར་ལ་ལོ་རྒྱུས་འདི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡོངས་
དང་། ཡུལ་འཁོར་ཀུན་ཏུ་ཁྱབ་བོ།།

༡༨ **ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་འདི་ཐམས་ཅད་ཁོང་རང་གི་སློབ་མ་རྣམས་ཀྱིས་
བཤད་པ་དང་། ༡༩ ཁོང་གི་སློབ་མ་གཉིས་བོས་ཏེ། འབྱོན་པར་འགྱུར་
བ་དེ་ཁྱེད་ལགས་སམ། གཞན་ཞིག་ལ་སྒུག་པར་བྱ་ཞེས་གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་རུ་
བཏང་ངོ་། ༢༠ དེ་གཉིས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ཏེ་ཁོང་ལ་ཁྲུས་གསོལ་
མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ང་གཉིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འདི་ཞུ་རུ་བཏང་བས་
འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་དེ་ཁྱེད་ལགས་སམ། གཞན་ཞིག་ལ་སྒུག་པར་བྱ་
ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༡ དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཁོང་གིས་མི་མང་པོ་ནད་དང་།

说一句话，我的仆人就必好了。
8因为我在人的权下，也有兵在我以下，对这个说：去！他就去；对那个说：来！他就来；对我的仆人说：你作这事！他就去作。
9耶稣听见这话，就希奇他，转身对跟随的众人说：我告诉你们，这么大的信心，就是在以色列中，我也没有遇见过。
10那托来的人回到百夫长家里，看见仆人已经好了。

11过了不多时〔有古卷作“次日”〕，耶稣往一座城去，这城名叫拿因，他的门徒和极多的人与他同行。
12将近城门，有一个死人被抬出来。这人是他母亲独生的儿子；他母亲又是寡妇。有城里的许多人同着寡妇送殡。
13主看见那寡妇，就怜悯她，对她说：不要哭！
14于是进前按着杠，抬的人就站住了。耶稣说：少年人，我吩咐你，起来！
15那死人就坐起，并且说话。耶稣便把他交给他母亲。
16众人都惊奇，归荣耀与神，说：有大先知在我们中间兴起来了！又说：神眷顾了他的百姓！
17他这事的风声就传遍了犹太和周围地方。

18约翰的门徒把这些事都告诉约翰。
19他便叫了两个门徒来，打发他们到主那里去，说：那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？
20那两个人来到耶稣那里，说：施洗的约翰打发我们来问你：那将要来的是你吗？还是我们等候别人呢？
21正当那时候，耶稣治好了许多有疾病的，受灾患的，

被恶鬼附着的，又开恩叫好些
瞎子能看见。 22耶稣回答说：
你们去，把所看见所听见的事
告诉约翰，就是瞎子看见，瘸
子行走，长大麻风的洁净，聋
子听见，死人复活，穷人有福
音传给他们。 23凡不因我跌倒
的，就有福了！

གཟུག་ཟེར་དང་། འགོང་པོ་ལས་གསོ་བར་མཛད་དེ། ལོང་བ་མང་པོའི་
མིག་འབྱེད་པར་མཛད་ཅིང་། ༢༢ དེ་གཉིས་ལ་བཀའ་ལན་དུ། སོང་ལ།
ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ཐོས་པ་དང་མཐོང་བ། ལོང་བས་མཐོང་བ། ཞ་བོ་འགྲུལ་བ།
མཛེ་ཅན་དག་པ། འོན་པས་ཐོས་པ། ཤི་མཁན་ལང་བ། དབུལ་པོས་ཕྲིན་
བཟང་ཐོས་པ་རྣམས་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་ཤོད་ཅིག ༢༣ ངའི་རྐྱེན་གྱིས་དད་པ་
མི་ཉམས་པ་རྣམས་བདེའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

24约翰所差来的人既走了，
耶稣就对众人讲论约翰说：
你们从前出去到旷野，是要看
什么呢？要看风吹动的芦苇
吗？ 25你们出去，到底是要
看什么？要看穿细软衣服的人
吗？那穿华丽衣服、宴乐度日
的人是在王宫里。 26你们出
去，究竟是要看什么？要看先
知吗？我告诉你们，是的，他
比先知大多了。 27经上记着
说：

我要差遣我的使者

在你前面预备道路，

༢༤ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་བང་ཆེན་སོང་བའི་འོག་ཏུ། ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་ལ་**ཡོ་
ཧ་ནན**་གྱི་སྐོར་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཐང་སྟོང་ནང་ཅི་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་།
རླུང་གིས་སྐྱོད་པའི་འདམ་བུ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངམ། ༢༥ འོ་ན་ཅི་ཞིག་
ལ་ལྟ་རུ་སོང་། གོས་འཇམ་པོ་གོན་པ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངམ། གོས་ཟབ་
མོ་གོན་ཏེ། ལོངས་སྤྱོད་ནང་གནས་པ་རྣམས་ནི། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ནང་
ཡོད་དོ། ༢༦ འོ་ན་ཅི་ལ་ལྟ་རུ་སོང་། ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངམ།
ལུང་སྟོན་པ་ལས་ལྷག་པ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངོ་ཞེས་ངས་ཟེར།

༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ང་ཡི་ཕོ་ཉ་གཏོང་།།
དེ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕེབས་ལམ་བཟོ།།

所说的就是这个人。 28我告
诉你们，凡妇人所生的，没有
一个大过约翰的；然而神国里
最小的比他还大。 29众百姓和
税吏既受过约翰的洗，听见这
话，就以神为义。

ཞེས་བྲིས་པ་ཁོང་གི་སྐོར་དུ་ཡིན། ༢༨ བུད་མེད་ལས་སྐྱེས་མཁན་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ནང་ནས། **ཡོ་ཧ་ནན**་ལས་ཆེ་བ་གཅིག་ཀྱང་མེད། འོན་ཀྱང་**ལྷ**་
ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ནང་ན་ཆུང་ཤོས་དེ་ཁོང་ལས་ཆེའོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་
ཟེར་གསུངས་སོ། ༢༩ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཁྲུས་ཐོབ་པའི་མི་སྡེ་དང་ཤོ་གམ་པ་
རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་ནས་**ལྷ**་ཡི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་མངོན་རྟགས་ཕྲོད་དོ།།

30但法利赛人和律法师没有
受过约翰的洗，竟为自己废弃
了神的旨意。〔29，30两节或
作“众百姓和税吏听见了约翰
的话，就受了他的洗，便以神
为义；但法利赛人和律法师不
受约翰的洗，竟为自己废弃了
神的旨意”。〕 31主又说：这
样，我可用什么比这世代的人
呢？他们好像什么呢？ 32好
像孩童坐在街市上，彼此呼叫

༣༠ འོན་ཀྱང་ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་ཆོས་ཁྲིམས་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲུས་མ་
བླངས་པས། **ལྷ**་ཡི་ཐུགས་དགོངས་རང་གི་ཕྱིར་དུ་མ་བླངས་སོ། ༣༡ མི་
རབས་འདི་ངས་སུ་དང་སྡུར་བར་བྱ། ཅི་དང་འདྲ། ༣༢ ཁྲོམ་ལ་སྡོད་པའི་
བྱིས་པ་ཚོས་ཕན་ཚུན་འབོད་ཅིང་། ང་ཚོས་ཁྱོད་ཕྱིར་གླིང་བུ་ཕུས་ཀྱང་
གར་མ་རྩེས། ང་ཚོས་ཁྱོད་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱས་ཀྱང་ཁྱོད་མ་ངུས། ཞེས་ཟེར་
བ་དང་འདྲའོ། ༣༣ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་བག་
ལེབ་མི་ཟ་ཞིང་ཆང་མི་འཐུང་བར་ཕེབས་པས། ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་ལ་འདྲེ་

ཞུགས་ཟེར། ༣༤ མིའི་བུ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ཞིང་འོང་བས། ཁྱོད་ཅག་གིས་
ཟས་བརྣབ་ཅན། ཆང་འཐུང་། ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་གྱི་གྲོགས་པོའོ་
ཟེར། ༣༥ འོན་ཀྱང་**ལྷ**་ཡི་ཡེ་ཤེས་ལ་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མངོན་རྟགས་
སྟོད་དོ། ཞེས་ཡེ་ཤུས་གསུངས་སོ།།

༣༦ ཕ་རུ་ཤི་པ་ཞིག་གིས་གསོལ་བ་བཞེས་སུ་གདན་ཞུས་ནས། ཁོང་
དེའི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་ཏེ། གསོལ་བ་བཞེས་སུ་བཞུགས་པ་དང་། ༣༧ གྲོང་
ཁྱེར་དེའི་བུད་མེད་སྡིག་ཅན་མ་ཞིག་གིས། ཡེ་ཤུ་ཕ་རུ་ཤི་པའི་ཁྱིམ་དུ་
བཞུགས་ཡོད་པ་ཤེས་ནས། སྤོས་ཆུས་བཀང་བའི་ཀ་མ་རུའི་བུམ་པ་ཞིག་
ཁྱེར་ཏེ། ༣༨ སྐུ་རྒྱབ་ཏུ་ཞབས་ཀྱི་རྩར་ལངས་ནས། ངུ་ཞིང་མཆི་མས་
ཞབས་བྲུས་ཏེ། སྐྲས་ཕྱིས་ནས། ཞབས་ལ་འོ་མང་དུ་བྱས་ནས། སྤོས་ཆུ་
བྱུགས་སོ། ༣༩ ཁོང་སྤྱན་དྲངས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པས་དེ་མཐོང་ནས། མོ་ནི་
སྡིག་ཅན་ཡིན་པས། གལ་ཏེ་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་ན། ཁོང་ལ་རེག་པའི་བུད་
མེད་འདི་སུ་དང་ཇི་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་ཤེས་དགོས་སྙམ་པ་ལས། ༤༠ ཡེ་ཤུས་
དེ་ལ། **ཤི་མོན**། ང་ལ་སྨྲ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་གསུངས་པ་དང་། དེས་སྟོན་པ་
ལགས། གསུང་མཛོད་ཞུས་སོ། ༤༡ ཁོང་གིས། བུན་བདག་ཅིག་ལ་བུ་ལོན་
པ་གཉིས་ཡོད་དེ། གཅིག་ལ་དི་ནཱར་ལྔ་བརྒྱ་དང་། གཅིག་ལ་ལྔ་བཅུའི་
བུ་ལོན་ཡོད་དོ། ༤༢ དེ་འཇལ་མ་ཐུབ་པས། གཉིས་ཀ་བསལ་ལོ། གང་
དེས། བུན་བདག་ལ་ལྷག་པར་གཅེས་འོང་གསུངས་པ་དང་། ༤༣ **ཤི་མོན**་
གྱིས། ངའི་བསམ་པར་མང་པོ་བསལ་བ་དེས་ལྷག་པར་གཅེས་འོང་ཞུས་
སོ། ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་དྲང་པོར་སྨྲས་སོ་གསུངས་ནས། ༤༤ བུད་མེད་
དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཞལ་བསྒྱུར་ནས་**ཤི་མོན**་ལ། བུད་མེད་འདི་མཐོང་ངམ།
ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་འོངས་པས་ངའི་རྐང་པའི་ཁར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆུ་མ་བླུགས།
མོས་ངའི་རྐང་པ་མཆི་མས་བྲུས་ཏེ། སྐྲས་ཕྱིས་སོ། ༤༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་འོ་
མ་བྱས། མོས་ང་སླེབས་པ་ནས་ཚུན་ངའི་རྐང་པར་བར་མ་ཆད་པར་འོ་
བྱས་སོ། ༤༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མགོ་ལ་སྣུམ་མ་བྱུགས། མོས་ངའི་རྐང་པར་
སྤོས་ཆུ་བྱུགས་སོ། ༤༧ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར། མོའི་སྡིག་པ་མང་ཡང་

说：我们向你们吹笛，你们不
跳舞；我们向你们举哀，你们
不啼哭。 33施洗的约翰来，
不吃饼，不喝酒，你们说他是
被鬼附着的。 34人子来，也
吃也喝，你们说他是贪食好酒
的人，是税吏和罪人的朋友。
35但智慧之子都以智慧为是。
36有一个法利赛人请耶稣和
他吃饭；耶稣就到法利赛人
家里去坐席。 37那城里有一
个女人，是个罪人，知道耶稣
在法利赛人家里坐席，就拿着
盛香膏的玉瓶， 38站在耶稣
背后，挨着他的脚哭，眼泪湿
了耶稣的脚，就用自己的头发
擦干，又用嘴连连亲他的脚，
把香膏抹上。 39请耶稣的法
利赛人看见这事，心里说：这
人若是先知，必知道摸他的是
谁，是个怎样的女人，乃是个
罪人。 40耶稣对他说：西门！
我有句话要对你说。西门说：
夫子，请说。 41耶稣说：一个
债主有两个人欠他的债；一个
欠五十两银子，一个欠五两银
子； 42因为他们无力偿还，
债主就开恩免了他们两个人
的债。这两个人那一个更爱他
呢？ 43西门回答说：我想是那
多得恩免的人。耶稣说：你断
的不错。 44于是转过来向着那
女人，便对西门说：你看见这
女人吗？我进了你的家，你没
有给我水洗脚；但这女人用眼
泪湿了我的脚，用头发擦干。
45你没有与我亲嘴；但这女人
从我进来的时候就不住的用嘴
亲我的脚。 46你没有用油抹
我的头；但这女人用香膏抹我
的脚。 47所以我告诉你，她许
多的罪都赦免了，因为她的爱
多；但那赦免少的，他的爱就
少。 48于是对那女人说：你的

罪赦免了。 49同席的人心里
说：这是什么人，竟赦免人的
罪呢？ 50耶稣对那女人说：你
的信救了你；平平安安的回去
吧！

8 过了不多日，耶稣周游各
城各乡传道，宣讲神国的
福音。和他同去的有十二个
门徒， 2还有被恶鬼所附、被
疾病所累、已经治好的几个妇
女，内中有称为抹大拉的马利
亚，曾有七个鬼从她身上赶出
来， 3又有希律的家宰苦撒的
妻子约亚拿，并苏撒拿，和好
些别的妇女，都是用自己的财
物供给耶稣和门徒。

4当许多人聚集、又有人从各
城里出来见耶稣的时候，耶稣
就用比喻说： 5有一个撒种的
出去撒种。撒的时候，有落在
路旁的，被人践踏，天上的飞
鸟又来吃尽了。 6有落在磐石
上的，一出来就枯干了，因为
得不着滋润。 7有落在荆棘里
的，荆棘一同生长，把它挤住
了。 8又有落在好土里的，生
长起来，结实百倍。耶稣说了
这些话，就大声说：有耳可听
的，就应当听！

9门徒问耶稣说：这比喻是什
么意思呢？ 10他说：神国的
奥秘只叫你们知道；至于别
人，就用比喻，叫他们看也看
不见，听也听不明。

11这比喻乃是这样：种子就
是神的道。 12那些在路旁的，
就是人听了道，随后魔鬼来，
从他们心里把道夺去，恐怕他
们信了得救。 13那些在磐石上

ང་ལ་མང་དུ་གཅེས་པས། མོའི་སྡིག་པ་སེལ་ལོ། སྡིག་སེལ་ཉུང་ངུ་ཐོབ་པ་
དེས་ཉུང་ངུ་གཅེས་སོ་གསུངས། ༤༨ དེ་ནས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་རྣམས་
སེལ་ཟིན་གསུངས་པས། ༤༩ མགྲོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས། སྡིག་པའང་སེལ་བ་
འདི་སུ་ཡིན་སྙམ་མོ། ༥༠ ཡེ་ཤུས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱོད་ཐར་བས།
ཞི་བདེ་བར་སོང་གསུངས་སོ།།

8 རིང་པོར་མ་ལོན་པར་ཁོང་གསུང་ཆོས་གནང་ཞིང་། **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་
སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་འཆད་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་བརྒྱུད་
ནས་ཕེབས་སོ། ཁོང་གི་ཕྱག་ཕྱིར་བཅུ་གཉིས་པོ་དང་། ༢-༣ འགོང་པོ་
བདུན་ཐོན་པའི་**མག་དལ་**མ་ཟེར་བའི་**མིར་ཡམ་**དང་། **ཧེ་རོ་དྷེ**འི་གཉེར་
པ་**ཀུ་ཟཱ**འི་ཆུང་མ་**ཡོ་ཧན་ནཱ་**དང་། **སུ་སན་ནཱ་**དང་། བུད་མེད་གཞན་ཁ་
ཅིག་ཡོད་དོ། དེ་རྣམས་འགོང་པོ་དང་ནད་ལས་ཁོང་གིས་བསྐྱབས་པ་
ཡིན་ཅིང་། རང་གི་ནོར་ནས་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དོ།།

༤ གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ནས་མི་རྣམས་འོང་སྟེ། མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཁོང་
གི་དྲུང་དུ་འཛོམས་པའི་ཚེ། ཁོང་གིས་དཔེའི་སྒོ་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༥ ཞིང་
པ་ཞིག་ས་བོན་འདེབས་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། འདེབས་ཙ་ན་ཁ་ཅིག་ལམ་ཁར་
འགྲིལ་ཏེ། རྐང་པས་བརྫིས་གནམ་གྱི་བྱས་ཀྱང་ཟོས་སོ། ༦ ཁ་ཅིག་བྲག་གི་
ཁར་འགྲིལ་ཏེ། གཤེར་མེད་པས་རྡོལ་མ་ཐག་ཏུ་སྐམས་སོ། ༧ ཁ་ཅིག་ཚེར་
གསེབ་ཏུ་འགྲིལ་ཏེ། ཚེར་མ་མཉམ་དུ་སྐྱེས་ནས་མནན་ཏོ། ༨ ཁ་ཅིག་ས་
བཟང་པོའི་ནང་དུ་འགྲིལ་ཏེ། སྐྱེས་ཏེ་འབྲུ་བརྒྱ་འགྱུར་ཆགས་སོ་གསུང་
ཞིང་སྐད་ཆེན་པོས། ཉན་པའི་རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཅིག་གསུངས་སོ།།

༩ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། དཔེ་དེའི་དོན་ཅི་ལགས་ཞུས་པ་དང་ཁོང་
གིས། ༡༠ **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་གསང་བ་རྟོགས་པ་འདི་ཁྱེད་ལ་གནང་ཡོད་
ཀྱང་། གཞན་ལ་དཔེའི་སྒོ་ནས་བྱུང་བས། ལྟ་བར་བྱེད་ཀྱང་དེ་ཚོས་མི་
མཐོང་ཞིང་། ཐོས་པར་བྱེད་ཀྱང་རྟོགས་པར་མི་བྱེད་དོ།།

༡༡ དཔེ་དེའི་དོན་ནི། ས་བོན་ནི་**ལྷ**་ཡི་བཀའ་ཡིན། ༡༢ ལམ་ཁར་འགྲིལ་
བ་དེ་བཀའ་ཐོས་ཀྱང་བདུད་འོངས་ནས། དད་པ་མི་བྱེད་པ་དང་མི་ཐར་
བའི་ཕྱིར། སྙིང་ནས་བཀའ་འཕྲོག་པ་རྣམས་ཡིན། ༡༣ བྲག་ཁར་འགྲིལ་བ་
དེ། བཀའ་ཐོས་ནས་དགའ་ཞིང་བླང་ཡང་། རྩ་བ་མེད་པས་རེ་ཞིག་དང་

པ་བྱེད་ཀྱང་། ཚོད་ལྟའི་དུས་སུ་དད་པ་ལོག་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༤ ཚེར་
གསེབ་ཏུ་འགྲིལ་བ་དེ། བཀའ་ཐོས་ནས་ཡུན་ཙམ་ན་ཚེ་འདིའི་སེམས་
ཁྲལ་དང་། ནོར་དང་། འདོད་ཡོན་གྱིས་མནན་ཏེ། འབྲས་བུ་མ་སྨིན་པ་
རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༥ ས་བཟང་པོར་འགྲིལ་བ་དེ། སྙིང་ལེགས་མོ་དང་བཟང་
པོས་བཀའ་ཐོས་ནས། དམ་དུ་བཟུང་སྟེ། བཟོད་སྲན་གྱིས་འབྲས་བུ་སྐྱེད་
པ་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

༡༦ སུས་ཀྱང་མར་མེ་སྤར་ནས་སྣོད་ཀྱིས་མི་འགེབས། ཉལ་ཁྲིའི་འོག་
ཏུ་མི་འཇོག་པར་ནང་དུ་འོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་འོད་མཐོང་ཕྱིར། སྟེགས་
ཀྱི་ཁར་འཇོག་གོ། ༡༧ མངོན་པར་མི་འགྱུར་བ་ཅིའང་སྦས་མེད། ཤེས་
པ་དང་མངོན་པར་མི་འགྱུར་བའི་གསང་བ་ཅིའང་མེད། ༡༨ ཇི་ལྟར་
ཉན་པར་ནན་ཏན་གྱིས་ལྟོས། ཡོད་མཁན་ལ་སྣོན་པར་འགྱུར་གྱིས། མེད་
མཁན་ལས་གང་ཡོད་བསམ་པ་དེའང་འཁྱེར་བར་འགྱུར་གསུང་སོ།།

༡༩ ཁོང་གི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་རྣམས་བསླེབས་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱི་
སྟབས་ཀྱིས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་མ་ཐར་བ་དང་། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཡུམ་དང་སྐུ་
མཆེད་ཀྱིས་ཁྱེད་མཇལ་བར་འདོད་པས། ཕྱི་རོལ་ན་བཞུགས་སོ་ཞེས་
ཞུས་པས། ༢༡ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། **ལྷ**་ཡི་བཀའ་ཐོས་ནས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་
པ་རྣམས་ངའི་མ་དང་སྤུན་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

༢༢ ཉིན་གཅིག་ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་བཅས་གྲུར་ཞུགས་ནས། ང་
ཚོ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོའོ་གསུངས་ནས་ཕེབས་སོ། ༢༣ གྲུ་འགྲོ་བ་ལས་
ཁོང་མནལ་གཟིམས་སོ། མཚོ་ལ་རླུང་ཚུབ་དྲག་པོ་ལངས་ནས། གྲུ་ཆུས་
གང་ཞིང་སྒྲོག་གི་ཉེན་བྱུང་བས། ༢༤ སྐུ་དྲུང་དུ་སོང་ནས་མནལ་སད་དེ།
ཇོ་བོ། ཇོ་བོ་ལགས། ང་ཚོ་འཆིའོ་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་མནལ་སད་དེ། རླུང་
དང་ཆུའི་ངར་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་པས། གཉིས་ཀ་ཆད་ནས་ཞི་བར་
གྱུར་ཏོ། ༢༥ དེ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་ག་ན་ཡོད་གསུངས་སོ། དེ་ཚོ་
འཇིགས་ཤིང་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། ཕན་ཚུན་གླེང་ཞིང་། འདི་སུ་ཡིན།
རླུང་དང་ཆུ་ལའང་བཀའ་གནང་སྟེ། ཉན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

的，就是人听道，欢喜领受，
但心中没有根，不过暂时相
信，及至遇见试炼就退后了。
14 那落在荆棘里的，就是人听
了道，走开以后，被今生的思
虑、钱财、宴乐挤住了，便结
不出成熟的子粒来。 15 那落在
好土里的，就是人听了道，持
守在诚实善良的心里，并且忍
耐着结实。

16 没有人点灯用器皿盖上，
或放在床底下，乃是放在灯
台上，叫进来的人看见亮光。
17 因为掩藏的事没有不显出来
的；隐瞒的事没有不露出来被
人知道的。 18 所以，你们应当
小心怎样听；因为凡有的，还
要加给他；凡没有的，连他自
以为有的，也要夺去。

19 耶稣的母亲和他弟兄来
了，因为人多，不得到他跟
前。 20 有人告诉他说：你母亲
和你弟兄站在外边，要见你。
21 耶稣回答说：听了神之道而
遵行的人就是我的母亲，我的
弟兄了。

22 有一天，耶稣和门徒上了
船，对门徒说：我们可以渡到
湖那边去。他们就开了船。
23 正行的时候，耶稣睡着了。
湖上忽然起了暴风，船将满了
水，甚是危险。 24 门徒来叫
醒了他，说：夫子！夫子！我
们丧命啦！耶稣醒了，斥责那
狂风大浪；风浪就止住，平静
了。 25 耶稣对他们说：你们的
信心在哪里呢？他们又惧怕又
希奇，彼此说：这到底是谁？
他吩咐风和水，连风和水也听
从他了。

26他们到了格拉森〔有古卷
作“加大拉”〕人的地方，就
是加利利的对面。 27耶稣上
了岸，就有城里一个被鬼附着
的人迎面而来。这个人许久不
穿衣服，不住房子，只住在坟
茔里。 28他见了耶稣，就俯伏
在他面前，大声喊叫，说：至
高神的儿子耶稣，我与你有什
么相干？求你不要叫我受苦！
29是因耶稣曾吩咐污鬼从那人
身上出来。原来这鬼屡次抓
住他；他常被人看守，又被铁
链和脚镣捆锁，他竟把锁链挣
断，被鬼赶到旷野去。 30耶稣
问他说：你名叫什么？他说：
我名叫群；这是因为附着他的
鬼多。 31鬼就央求耶稣，不要
吩咐他们到无底坑里去。

32那里有一大群猪在山上吃
食。鬼央求耶稣，准他们进入
猪里去。耶稣准了他们， 33鬼
就从那人出来，进入猪里去。
于是那群猪闯下山崖，投在湖
里淹死了。 34放猪的看见这事
就逃跑了，去告诉城里和乡下
的人。 35众人出来要看是什么
事；到了耶稣那里，看见鬼所
离开的那人，坐在耶稣脚前，
穿着衣服，心里明白过来，他
们就害怕。 36看见这事的便
将被鬼附着的人怎么得救告诉
他们。 37格拉森四围的人，因
为害怕得很，都求耶稣离开他
们；耶稣就上船回去了。 38鬼
所离开的那人恳求和耶稣同
在；耶稣却打发他回去，说：
39你回家去，传说神为你作了
何等大的事。他就去，满城里
传扬耶稣为他作了何等大的
事。

༢༦ **ག་ལིལ**་ཡུལ་གྱི་ཐད་ཀར་**གེ་རཱ་སེན**་ཡུལ་དུ་ཕེབས་ནས། ༢༧ སྐམ་
སར་འཐོན་པ་དང་། མི་འགོང་པོ་ཞུགས་པ་ཞིག་ཡུན་རིང་ནས་གོས་མ་
གོན་པར། ཁང་པར་མི་བསྡད་ཅིང་། དུར་ཁུང་ནང་བསྡད་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་དེའི་མི་དེ་དང་ཐད་ནས། ༢༨ ཡེ་ཤུས་མི་དེའི་ནང་ནས་ཐོན་ཞིག་
གསུངས་པས། ཁོས་ཀུ་སྒྲ་རྒྱབ་ཅིང་། སྐུ་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས།
སྐད་ཆེན་པོས། བླ་ན་མེད་པའི་**ལྷ**་ཡི་སྲས་ཡེ་ཤུ་ལགས། ཁྱེད་དང་ང་ཚོ་
ལ་འབྲེལ་བ་ཅི་ཡོད། ང་ལ་འཚེ་བར་མ་མཛད་ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༩ མི་དེ་ལ་
ལན་མང་འགོང་པོས་བཟུངས་ནས། ལྕགས་ཐག་དང་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་
བཅིངས་ཏེ། མི་རྣམས་ཀྱིས་སྲུང་ཡང་། ལྕགས་ཐག་བཅད་དེ། འགོང་
པོས་འབྲོག་སྟོང་ལ་འདེད་དོ། ༣༠ ཡེ་ཤུས། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཞེས་
བཀའ་འདྲི་མཛད་པ་དང་། འགོང་པོ་མང་པོ་ཞུགས་ཡོད་པའི་མི་དེས།
ང་ཚོའི་མིང་ལ་དམག་དཔུང་ཟེར་རོ་ཞུས་ནས། ༣༡ དེ་ཚོ་གཏིང་རུམ་གྱི་
ནང་འགྲོ་བའི་བཀའ་མི་གནང་ཕྱིར་བཙལ་ཏོ།།

༣༢ རི་ལ་འཚོ་བའི་ཕག་ཁྱུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ལས། ཕག་གི་ནང་དུ་
འཇུག་པའི་དགོངས་པ་གནང་བའི་ཕྱིར་བཙལ་ནས། ཁོང་གིས་དེ་གནང་
བས། ༣༣ འགོང་པོ་རྣམས་ཁོའི་ནང་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། ཕག་གི་ནང་དུ་
ཞུགས་ནས། ཕག་ཁྱུ་དེ་གཡང་གཟར་ནས་རྒྱུགས་པས་མཚོར་ལྷུངས་
ནས་ཤི་འོ། ༣༤ ཕག་རྫི་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་བྱུང་བ་མཐོང་ནས་བྲོས་ཏེ། གྲོང་
ཁྱེར་དང་གྲོང་ཚོར་གནས་ཚུལ་ཁྱེར་ནས། ༣༥ ཡུལ་པ་རྣམས་ཅི་བྱུང་བ་
བལྟ་རུ་ཐོན་ཏེ། ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས། འགོང་པོ་ཐོན་པའི་མི་དེ།
གོས་གོན་ཏེ། དྲན་པ་སོས་ནས། ཡེ་ཤུའི་ཞབས་དྲུང་དུ་བསྡད་པ་མཐོང་
ནས་འཇིགས་སོ། ༣༦ མཐོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་འགོང་ཞུགས་དེ་ཇི་ལྟར་སོས་
པ་བཤད་པས། ༣༧ **གེ་རཱ་སེན**་གྱི་ཡུལ་འཁོར་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཤིན་དུ་
འཇིགས་པས། ཁོང་ལ་ང་ཚོའི་རྩ་ནས་ཕར་ཕེབས་ཤིག་ཞུས་པ་དང་།
ཁོང་གྲུ་ལ་ཞུགས་ནས་ལོག་ཕེབས་སོ། ༣༨ འགོང་པོ་ཐོན་པའི་མི་དེས། ང་
ཁྱེད་མཉམ་སྡོད་པར་གནང་ཞིག་ཅེས་ཞུ་བ་ཕུལ་ཀྱང་། ཡེ་ཤུས་དེ་ཕར་
ལ་བཏང་བ་གནང་ཞིང་། ༣༩ ཁྱིམ་དུ་ལོག་སྟེ། **ལྷ**་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ཇི་ལྟ་བུ་

མཛད་པ་ཤོད་ཅིག་གསུངས་པ་དང་། ཁོ་སོང་ནས་ཡེ་ཤུས་ཁོའི་ཕྱིར་ཇི་
ལྟ་བུ་མཛད་པ་གྲོང་ཁྱེར་ཡོངས་ལ་བཤད་དོ།།

༤༠ ཡེ་ཤུ་ལོག་ཕེབས་པའི་ཚེ། ཁོང་ལ་སྒུག་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་
གདན་དྲངས་སོ། ༤༡ འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་**ཡ་ཨིར**་བྱ་བ་འོངས་ནས།
ཡེ་ཤུའི་ཞབས་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། ངའི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་སུ་
གསོལ། ༤༢ ལོ་བཅུ་གཉིས་ཙམ་ལོན་པའི་ངའི་བུ་མོ་གཅིག་པུ་འཆི་བ་ལ་
ཐུག་ཡོད་ཞུས་སོ།།

དེར་ཁོང་ཕེབས་པ་ལས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཙུབ་བོ། ༤༣ ལོ་བཅུ་གཉིས་ཁྲག་
འཛག་ཅིང་ན་བར་སུས་ཀྱང་གསོ་མ་ཐུབ་པའི་བུད་མེད་གཅིག་ཡོད་པ།
༤༤ སྐུ་རྒྱབ་ནས་འོངས་ཏེ། ན་བཟའི་སྙེ་མོ་ལ་རེག་པ་ཙམ་གྱིས་མོའི་
ཁྲག་ཆད་དོ། ༤༥ ཡེ་ཤུས་ང་ལ་རེག་མཁན་སུ་ཡིན་གསུངས་པས། ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་ང་མིན་ཞུས་ནས་**པེ་ཏྲོ**ས། ཇོ་བོ་ལགས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་
ཙུབ་ཅིང་བཙིར་རོ་ཞུས་སོ། ༤༦ ཡེ་ཤུས། ངའི་ནང་ནས་མཐུ་སྟོབས་ཤིག་
ཐོན་པ་ཚོར་བས། གཅིག་གིས་ང་ལ་རེག་པ་ཡིན་འདུག་གསུངས་པས།
༤༧ བུད་མེད་དེས་ཡིབ་མི་ཐུབ་པར་མཐོང་ནས། འདར་བཞིན་འོངས་ཏེ།
སྐུ་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས། རེག་པའི་རྒྱུ་དང་། རེག་པ་ཙམ་གྱིས་
ཕན་པ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཞུས་སོ། ༤༨ ཁོང་གིས་མོ་ལ། བུ་མོ།
ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱོད་ཐར་བ་ཡིན། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག་གསུངས་སོ།།

༤༩ གསུང་འཕྲོ་མ་ཟིན་པར། དབུ་མཛད་ཀྱི་དྲུང་ནས་མི་འོངས་ནས་ཡ་
ཨིར་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་མོ་ཤི་བས། སྟོན་པར་འོ་བརྒྱལ་མ་ཞུ་སྨྲས་སོ། ༥༠ ཡེ་
ཤུས་དེ་གསན་ནས་དབུ་མཛད་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག དད་པ་རང་བྱོས་
ཤིག མོ་སླར་གསོ་བར་འགྱུར་གསུངས་ནས། ༥༡ ཁང་པ་ལ་ཕེབས་པའི་
ཚེ། **པེ་ཏྲོ**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། བུ་མོའི་ཕ་མ་གཉིས་མ་
གཏོགས་པར། གཞན་ཁོང་དང་མཉམ་ནང་དུ་ཞུགས་པར་མ་གནང་ངོ་།
༥༢ དེར་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངུ་ཞིང་སྨྲ་ངན་བྱེད་པས། ཁོང་གིས་མ་ངུ་ཞིག
མོ་མ་ཤི་བར་ཉལ་ལོ་གསུངས་པ་དང་། ༥༣ དེ་ཚོས་མོ་ཤི་བར་ཤེས་ནས་

40耶稣回来的时候，众人迎
接他，因为他们都等候他。
41有一个管会堂的，名叫睚
鲁，来俯伏在耶稣脚前，求耶
稣到他家里去； 42因他有一个
独生女儿，约有十二岁，快要
死了。

耶稣去的时候，众人拥挤
他。 43有一个女人，患了十
二年的血漏，在医生手里花尽
了她一切养生的，并没有一人
能医好她。 44她来到耶稣背
后，摸他的衣裳穗子，血漏立
刻就止住了。 45耶稣说：摸
我的是谁？众人都不承认。
彼得和同行的人都说：夫子，
众人拥拥挤挤紧靠着你。〔有
古卷在此有“你还问摸我的是
谁吗？”〕 46耶稣说：总有人
摸我，因我觉得有能力从我身
上出去。 47那女人知道不能
隐藏，就战战兢兢的来俯伏在
耶稣脚前，把摸他的缘故和怎
样立刻得好了，当着众人都说
出来。 48耶稣对她说：女儿，
你的信救了你；平平安安的去
吧！

49还说话的时候，有人从管
会堂的家里来，说：你的女儿
死了，不要劳动夫子。 50耶稣
听见就对他说：不要怕，只要
信！你的女儿就必得救。 51耶
稣到了他的家，除了彼得、约
翰、雅各，和女儿的父母，不
许别人同他进去。 52众人都
为这女儿哀哭捶胸。耶稣说：
不要哭。她不是死了，是睡着
了。 53他们晓得女儿已经死
了，就嗤笑耶稣。 54耶稣拉着

她的手，呼叫说：女儿，起来
吧！ 55 她的灵魂便回来，她就
立刻起来了。耶稣吩咐给她东
西吃。 56 她的父母惊奇得很；
耶稣嘱咐他们，不要把所作的
事告诉人。

9 耶稣叫齐了十二个门徒，
给他们能力、权柄，制伏
一切的鬼，医治各样的病，
2 又差遣他们去宣传神国的道，
医治病人， 3 对他们说：行路
的时候，不要带拐杖和口袋，
不要带食物和银子，也不要带
两件褂子。 4 无论进哪一家，
就住在那里，也从那里起行。
5 凡不接待你们的，你们离开那
城的时候，要把脚上的尘土跺
下去，见证他们的不是。 6 门
徒就出去，走遍各乡宣传福
音，到处治病。

7 分封的王希律听见耶稣所作
的一切事，就游移不定；因为
有人说：是约翰从死里复活；
8 又有人说：是以利亚显现；
还有人说：是古时的一个先知
又活了。 9 希律说：约翰我已
经斩了，这却是什么人？我竟
听见他这样的事呢？就想要见
他。

10 使徒回来，将所作的事告
诉耶稣，耶稣就带他们暗暗的
离开那里，往一座城去；那城
名叫伯赛大。 11 但众人知道
了，就跟着他去；耶稣便接待
他们，对他们讲论神国的道，
医治那些需医的人。 12 日头
快要平西，十二个门徒来对他
说：请叫众人散开，他们好往
四面乡村里去借宿找吃的，
因为我们这里是野地。 13 耶
稣说：你们给他们吃吧！门徒

ཁོང་ལ་ཁྲེལ་དགོད་བཏང་ངོ་། ༥༤ ཡེ་ཤུས་མོའི་ལག་པ་ནས་བཟུང་སྟེ།
བུ་མོ་ལོངས་ཤིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་མ་ཐག་ཏུ། ༥༥ དེའི་དབུགས་ཕྱིར་ལོག་
ནས་ལངས་སོ། བུ་མོ་ལ་ཁ་ཟས་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༥༦ ཕ་
མ་གཉིས་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་ནན་ཏན་
མཛད་ཅིང་། བྱ་བ་འདི་སུ་ལའང་མ་འཆད་གསུངས་སོ།།

༩ སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་པོ་བོས་ནས། འགོང་པོ་ཐམས་ཅད་སྐྲོད་པ་
དང་། ནད་གསོ་བའི་མཐུ་དང་དབང་བསྐུར་ཏེ། ༢ **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་
ཀྱི་ཆོས་བཤད་པ་དང་། ནད་གསོ་ཕྱིར་མངགས་ཏེ། ༣ འདི་སྐད་དུ། ལམ་
གྱི་ཕྱིར་དབྱུག་པའམ། སྐྱེ་ཁུག་གམ། རྒྱགས་སམ། དངུལ་ལམ། གོས་གཉིས་
སམ། གཞན་ཅིའང་མ་ཁྱེར། ༤ ཁང་པ་གང་དུ་ཞུགས་ན། ཡུལ་དེ་ནས་མ་
འཐེགས་པའི་བར་དེར་སྡོད་ཅིག ༥ ཁྱེད་མི་བསུ་བ་དེར་དེ་ཚོར་མངོན་
རྟགས་སྟོན་ཕྱིར་དུ། གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནས་འགྲོ་དུས་སུ། རྐང་པ་ལས་རྡུལ་
སྤྲུགས་ཤིག་གསུང་སོ། ༦ དེ་རྣམས་སོང་སྟེ། ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ནང་ཁྲིན་
བཟང་བཤད་ཅིང་ཡུལ་ཀུན་གྱི་ནད་པ་རྣམས་གསོས་སོ།།

༧-༨ མི་ལ་ལས་**ཡོ་ཧ་ནན**་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་ལངས་སོ། ལ་ལས་**ཨེ་
ལི་ཡཱ**་བྱུང་ངོ་། ལ་ལས་སྔོན་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་སླར་ལངས་སོ་སྨྲས་པས།
ལྗོངས་དཔོན་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་དེ་ཐམས་ཅད་ཐོས་ནས། ཅི་བྱ་མ་ཤེས་ཤིང་འདི་
སྐད་དུ། ༩ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སྐེ་ངས་བཅད་པས། སྐད་ཆ་འདི་འདྲ་ཐོས་པའི་
མི་དེ་སུ་ཡིན་སྨྲས་ནས་མཇལ་བར་རྩམ་མོ།།

༡༠ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ལོག་བསླེབས་ནས། ཇི་བྱས་པ་རྣམས་ཁོང་ལ་ཞུས་སོ།
དེ་རྣམས་སོ་སོར་ཁྲིད་དེ། **བེད་ས་ཡི་དཱ**་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་ཕེབས་སོ།
༡༡ མི་ཚོགས་ཀྱིས་གོ་ནས་ཕྱིར་འབྲང་བ་དང་ཁོང་གིས་བསྙེན་ཞིང་། **ལྷ**
ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར་དུ་གསུངས་ནས། ནད་གསོ་དགོས་པ་རྣམས་གསོས་
པར་མཛད་དོ། ༡༢ ཉེ་མ་ཕྱི་ཡོལ་ལ། ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་སྐུ་དྲུང་དུ་
འོང་སྟེ། འདིར་དབེན་པ་ཡིན་ཏེ། མི་ཚོགས་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཡུལ་ཚོ་དང་
གྲོང་ལ། དགོངས་མོར་སྡོད་པ་དང་བཟའ་བཏུང་འཚོལ་བར་འགྲོ་བའི་
དགོངས་པ་གནང་ཞིག་ཞུས་སོ། ༡༣ ཁོང་གིས། འདི་རྣམས་ལ་ཟ་རྒྱུ་ཁྱེད་

ཀྱིས་སྟེར་ཞིག་གསུངས་སོ། དེ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཚོ་སོང་ནས་མི་ཚོགས་
འདིའི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་མ་ཉོ་ན། འདིར་བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་ལས་ལྷག་
མེད་ཞུས་སོ། ༡༤ དེར་མི་སྟོང་ལྔ་ཙམ་ཡོད་དོ། ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་
ལ། མི་རྣམས་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུའི་ཚོ་ཁག་ཏུ་སྡོད་ཆུག་གསུངས། ༡༥ བཀའ་
བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་སྡོད་དུ་བཅུག་གོ། ༡༦ ཁོང་གིས་བག་ལེབ་ལྔ་དང་
ཉ་གཉིས་པོ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། ནམ་མཁའ་ལ་གཟིགས་ཤིང་། བྱིན་
རླབས་མཛད་དེ་བཅག་ནས། མི་ཚོགས་ལ་འགྲེམ་ཕྱིར་ཉེ་གནས་རྣམས་
ལ་གནང་ངོ་། ༡༧ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཟོས་ཏེ་ཚིམ་ནས་ལྷག་པའི་བྲུལ་བུ་
ཚེལ་པོ་བཅུ་གཉིས་བླངས་སོ།།

说：我们不过有五个饼，两条
鱼，若不去为这许多人买食物
就不够。 14那时，人数约有五
千。耶稣对门徒说：叫他们一
排一排的坐下，每排大约五十
个人。 15门徒就如此行，叫众
人都坐下。 16耶稣拿着这五
个饼，两条鱼，望着天祝福，
擘开，递给门徒，摆在众人面
前。 17他们就吃，并且都吃饱
了；把剩下的零碎收拾起来，
装满了十二篮子。

༡༨ ཁོང་ཟུར་དུ་ཐུགས་དམ་ལ་བཞུགས་ཙ་ན། ཉེ་གནས་རྣམས་ཡོད་
པ་དང་ཁོང་གིས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་སུ་ཡིན་ཟེར་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་
པས། ༡༩ ཞུ་ལན་དུ། ལ་ལས་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། ལ་ལས་
ཨེ་ལི་ཡཱ། ལ་ལས་སྔོན་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་གསོན་པོར་བཞེངས་པ་ཞིག་ལགས་
ཟེར་རོ་ཞུས། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སུ་ཡིན་ཟེར་གསུངས་པའི་ཞུ་ལན་དུ། **པེ་
ཏྲོས**། **ལྷ**་ཡི་མ་ཤི་ཀ་ལགས་ཞུས་སོ།།

18耶稣自己祷告的时候，门
徒也同他在那里。耶稣问他
们说：众人说我是谁？ 19他们
说：有人说是施洗的约翰；有
人说是以利亚；还有人说是古
时的一个先知又活了。 20耶稣
说：你们说我是谁？彼得回答
说：是神所立的基督。

༢༡ ཁོང་གིས་དེ་སུ་ལའང་མི་འཆད་པའི་ཕྱིར་ནན་ཏན་མཛད་ནས།
༢༢ མིའི་བུ་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་བ་དང་། ཁོང་རྒན་པོ་དང་། བླ་ཆེན་
དང་། མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་སྤོང་བ་དང་། བཀྲོང་བ་དང་། ཞག་གསུམ་
པ་ལ་གསོན་པོར་བཞེང་བར་དགོས་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༣ ཁོང་གིས་མི་
ཐམས་ཅད་ལ། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་འདོད་པ་དེས། བདག་འཛིན་
སྤོང་ལ། ཉིན་རེ་བཞིན་རང་གི་རྒྱང་ཤིང་འཁུར་ལ་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་།
༢༤ རང་སྲོག་སྐྱོབ་འདོད་པ་དེས་བརླག ངའི་དོན་རང་སྲོག་བརླག་པ་
དེས་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༢༥ མི་ལ་འཇིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོ་ཐོབ་ཀྱང་། རང་སྲོག་
བརླག་ན་ཅི་ཕན། ༢༦ ང་དང་ངའི་བཀའ་ལ་ངོ་ཚ་བ་ལ། མིའི་བུས་ཀྱང་
ཉིད་དང་ཡབ་དང་ཕོ་ཉ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་ནང་འབྱོན་པའི་
ཚེ་ངོ་ཚ་བར་བྱའོ། ༢༧ འདིར་ཡོད་པ་ཁ་ཅིག་གིས། **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་མ་
མཇལ་བའི་བར་དུ་འཆི་བ་མི་མྱོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་
སོ།།

21耶稣切切的嘱咐他们，不
可将这事告诉人， 22又说：
人子必须受许多的苦，被长
老、祭司长、和文士弃绝，并
且被杀，第三日复活。 23耶
稣又对众人说：若有人要跟从
我，就当舍己，天天背起他的
十字架来跟从我。 24因为，
凡要救自己生命〔“生命”或
作“灵魂”。下同〕的，必丧
掉生命；凡为我丧掉生命的，
必救了生命。 25人若赚得全世
界，却丧了自己，赔上自己，
有什么益处呢？ 26凡把我和我
的道当作可耻的，人子在自己
的荣耀里，并天父与圣天使的
荣耀里降临的时候，也要把那
人当作可耻的。 27我实在告诉
你们，站在这里的，有人在没
尝死味以前，必看见神的国。

28说了这话以后约有八天，
耶稣带着彼得、约翰、雅各上
山去祷告。 29正祷告的时候，
他的面貌就改变了，衣服洁白
放光。 30忽然有摩西、以利亚
两个人同耶稣说话； 31他们在
荣光里显现，谈论耶稣去世的
事，就是他在耶路撒冷将要成
的事。 32彼得和他的同伴都
打盹，既清醒了，就看见耶稣
的荣光，并同他站着的那两个
人。 33二人正要和耶稣分离的
时候，彼得对耶稣说：夫子，
我们在这里真好！可以搭三座
棚，一座为你，一座为摩西，
一座为以利亚。他却不知道所
说的是什么。 34说这话的时
候，有一朵云彩来遮盖他们；
他们进入云彩里就惧怕。 35有
声音从云彩里出来，说：这是
我的儿子，我所拣选的〔有古
卷作“这是我的爱子”〕，你
们要听他。 36声音住了，只
见耶稣一人在那里。当那些日
子，门徒不提所看见的事，一
样也不告诉人。

37第二天，他们下了山，就
有许多人迎见耶稣。 38其中
有一人喊叫说：夫子！求你看
顾我的儿子，因为他是我的独
生子。 39他被鬼抓住就忽然
喊叫；鬼又叫他抽疯，口中流
沫，并且重重的伤害他，难以
离开他。 40我求过你的门徒，
把鬼赶出去，他们却是不能。
41耶稣说：嗳！这又不信又悖
谬的世代啊，我在你们这里，
忍耐你们要到几时呢？将你的
儿子带到这里来吧！ 42正来的
时候，鬼把他摔倒，叫他重重
的抽疯。耶稣就斥责那污鬼，
把孩子治好了，交给他父亲。
43众人都诧异神的大能〔“大
能”或作“威荣”〕。耶稣所

༢༨ འདི་རྣམས་གསུངས་པའི་ཞག་བརྒྱད་ཙམ་ན། པེ་ཏྲོ་དང་། ཡོ་
ཧ་ནན་དང་། ཡ་ཀོབ་གསུམ་ཁྲིད་དེ། ཐུགས་དམ་ཕྱིར་རིར་ཐེབས་སོ།
༢༩ ཐུགས་དམ་གྱི་ཚེ་ཁོང་གི་ཞལ་ངོ་གྱུར་ནས། ན་བཟའ་དཀར་ལ་
མདངས་ཅན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༣༠ མོ་ཤེ་དང་ཨེ་ལི་ཡཱ་སྐྱེས་བུ་གཉིས་པོས་ཁོང་
མཉམ་གླེང་ངོ་། ༣༡ དེ་གཉིས་དཔལ་དང་ལྡན་པར་མངོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་དུ་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་བའི་ཁོང་སྐུ་གཤེགས་པའི་འཕྲོས་ཞུས་སོ། ༣༢ པེ་
ཏྲོ་དང་དེ་མཉམ་ཡོད་པ་ལ་གཉིད་འཐིབས་ཡོད་ཀྱང་། སད་ནས་ཁོང་
གི་གཟི་བརྗིད་དང་། ཁོང་མཉམ་བཞེངས་པའི་སྐྱེས་བུ་གཉིས་པོ་མཇལ་
ཏོ། ༣༣ དེ་གཉིས་བཞུད་པའི་ཚེ། པེ་ཏྲོས་ཡེ་ཤུ་ལ། ང་ཚོ་འདིར་བཞུགས་
པ་ལེགས། གཟིམ་གུར་གསུམ་ཁྱེད་ལ་གཅིག་མོ་ཤེ་ལ་གཅིག ཨེ་ལི་ཡཱ་ལ་
གཅིག་ཕུབ་འོང་ཞེས་ཅི་ཞུས་པ་མ་ཤེས་པར་ཞུས་སོ། ༣༤ ཞུ་བའི་འཕྲོ་ལ་
སྤྲིན་བྱུང་ནས་དེ་རྣམས་བསྒྲིབས་ནས་སྤྲིན་ནང་འཛུལ་པའི་ཚེ་འཇིགས་
སོ། ༣༥ སྤྲིན་ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས། འདི་ནི་ངའི་སྲས་ངས་འདམས་པ་དེ་ཡིན།
ཁོང་ལ་ཉོན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༦ དེའི་མོད་ལ་ཡེ་ཤུ་སྐུ་རྐྱང་མཇལ་ཏོ།
ཇི་མཐོང་བ་དེ། དེའི་ཚེ་སུ་ལའང་མ་བཤད་པར་ཁ་རོག་གོ།

༣༧ དེའི་སང་ཉིན་རི་ནས་མར་ཐེབས་པ་དང་། མི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་
མཇལ་ཏོ། ༣༨ མི་ཚོགས་ལས་གཅིག་གིས་སྐད་ཆེན་པོས། སྟོན་པ་ལགས།
ངའི་བུ་འདི་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། ཁོ་ངའི་བུ་གཅིག་ཡིན་ཏེ། ༣༩ འགོང་
པོས་འཛིན་ཅིང་གློ་བུར་དུ་སྐད་ངན་འདོན། ཁོ་དྲག་ཏུ་གཟིར་བས་ཁ་
ནས་ལྦུ་བ་ཐོན་ནོ། འགོང་པོས་ཤིན་ཏུ་བརྡུལ་བར་བྱེད་ཅིང་འཐོན་པར་
དཀའོ། ༤༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་དེ་སྐྲོད་པའི་ཕྱིར་ཞུས་ཀྱང་དེ་
རྣམས་ཀྱིས་མ་ནུས་ཞུས་པ་དང་། ༤༡ ཡེ་ཤུས་མི་རབས་དད་མེད་དང་
བསམ་བརླག་ཁྱོད། ང་ཁྱོད་མཉམ་དུ་ཅི་ཙམ་བར་ཐུག་བཟོད་པར་བྱ།
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཁྲིད་ཤོག་གསུངས་སོ། ༤༢ ཁོ་འོངས་པ་དང་འགོང་པོས་ཁོ་
ས་ལ་བརྡབས་ནས་དྲག་ཏུ་གཟིར་ཏོ། ཡེ་ཤུས་འགོང་པོ་ལ་བཀྱོན་པས།
ཁྱེའུ་སོས་པར་མཛད་དེ་ཕ་ལ་གནང་ངོ་། ༤༣ ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡི་དཔལ་

ལ་ཧིན་ཏུ་ངོ་མཚར་བར་གྱུར་ཏོ། དེ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་མཛད་རྒྱུ་ལ་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་པ་ལས། ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ༤༤ གཏམ་འདི་
རྣ་བར་ཞོག་ཅིག མིའི་བུ་མི་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་གསུངས་ཀྱང་།
༤༥ གསུང་དེའི་དོན་ཁོ་ཚོས་མི་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་སྦས་པ་ཡིན་པས། མ་གོ་
ཞིང་། དེའི་སྐོར་བཀའ་འདྲི་ཞུ་བ་ལ་ནི་ཚབས་སོ།།

༤༦ དེ་ཚོའི་ནང་ནས་མཆོག་སུ་ཡིན་པའི་རྩོད་གླེང་བྱུང་བ་དང་།
༤༧ ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོའི་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས། བྱིས་པ་ཞིག་ཉིད་ཀྱི་གཞོགས་
སུ་བསླངས་ནས། ༤༨ དེ་ཚོར་བྱིས་པ་འདི་ངའི་མིང་རྗོད་ཅིང་བསྟེན་པ་
དེས་ང་བསྟེན་ནོ། ང་བསྟེན་པ་དེས་ང་མངགས་མཁན་ཁོང་བསྟེན་ནོ།
ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཆུང་ཤོས་དེ་མཆོག་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

༤༩ **ཡོ་ཧ་ནན་**གྱིས། རྗེ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་འགོང་
པོ་སྐྲོད་པ་ཞིག་མཐོང་། ཁོ་རྗེས་འབྲང་མ་ཡིན་པས་བཀག་པ་ཡིན་ཞུས་
པས། ༥༠ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། ཁྱོད་ལ་དགྲ་མི་བྱེད་པ་དེས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་བྱེད་
པས་མ་འགེགས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

༥༡ ཁོང་ཡར་འཕགས་པའི་དུས་ཉེ་བས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་རྩེ་གཅིག་
གིས་ཕྱོགས་ཏེ། ༥༢ སྔོན་དུ་བང་ཆེན་སྐྱལ་ནས། ཁོང་གི་ཕྱིར་གྲལ་བྱེད་
པར་སོང་ནས། **ས་མར་ཡཱ་**པའི་ཡུལ་ཚོ་ཞིག་ཏུ་བསླེབས་པ་དང་། ༥༣ **ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་**ལ་ཕྱོགས་པས་ཁོང་ལ་བསུ་བ་མ་བྱས་སོ། ༥༤ ཉེ་གནས་**ཡ་
ཀོབ་**དང་**ཡོ་ཧ་ནན་**གྱིས་དེ་མཐོང་ནས། གཙོ་བོ། ང་ཚོས་ནམ་མཁའ་
ནས་མེ་ཕབ་སྟེ། དེ་ཚོ་ཚར་གཅོད་པ་ལ་མཉེས་སམ་ཞུས་པས། ༥༥ དེ་
དག་ལ་གཟིགས་ནས་བཀོན་ཏེ། ༥༦ ཡུལ་ཚོ་གཞན་ཞིག་ལ་ཕེབས་སོ།།

作的一切事，众人正希奇的时候，耶稣对门徒说：
44你们要把这些话存在耳中，因为人子将要被交在人手里。
45他们不明白这话，意思乃是隐藏的，叫他们不能明白，他们也不敢问这话的意思。

46门徒中间起了议论，谁将为大。
47耶稣看出他们心中的议论，就领一个小孩子来，叫他站在自己旁边，
48对他们说：凡为我名接待这小孩子的，就是接待我；凡接待我的，就是接待那差我来的。你们中间最小的，他便为大。
49约翰说：夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，我们就禁止他，因为他不与我们一同跟从你。
50耶稣说：不要禁止他；因为不敌挡你们的，就是帮助你们的。

51耶稣被接上升的日子将到，他就定意向耶路撒冷去，
52便打发使者在他前头走。他们到了撒玛利亚的一个村庄，要为他预备。
53那里的人不接待他，因他面向耶路撒冷去。
54他的门徒雅各、约翰看见了，就说：主啊，你要我们吩咐火从天上降下来烧灭他们，像以利亚所作的〔有古卷无“像以利亚所作的”数字〕吗？
55耶稣转身责备两个门徒，说：你们的心如何，你们并不知道。
56人子来不是要灭人的性命〔“性命”或作“灵魂”。下同〕，是要救人的性命。说着就往别的村庄去了〔有古卷只有五十五节首句，五十六节末句〕。

57他们走路的时候，有一人
对耶稣说：你无论往哪里去，
我要跟从你。 58耶稣说：狐狸
有洞，天空的飞鸟有窝，只是
人子没有枕头的地方。 59又
对一个人说：跟从我来！那人
说：主，容我先回去埋葬我的
父亲。 60耶稣说：任凭死人埋
葬他们的死人，你只管去传扬
神国的道。 61又有一人说：
主，我要跟从你，但容我先去
辞别我家里的人。 62耶稣说：
手扶着犁向后看的，不配进神
的国。

10 这事以后，主又设立七
十个人，差遣他们两个
两个的在他前面，往自己所要
到的各城各地方去， 2就对他
们说：要收的庄稼多，作工的
人少。所以，你们当求庄稼的
主打发工人出去收他的庄稼。
3你们去吧！我差你们出去，如
同羊羔进入狼群。 4不要带钱
囊，不要带口袋，不要带鞋；
在路上也不要问人的安。 5无
论进哪一家，先要说：愿这一
家平安。 6那里若有当得平安
的人〔“当得平安的人”原文
作“平安之子”〕，你们所求
的平安就必临到那家；不然，
就归与你们了。 7你们要住
在那家，吃喝他们所供给的，
因为工人得工价是应当的；
不要从这家搬到那家。 8无
论进哪一城，人若接待你们，
给你们摆上什么，你们就吃什
么。 9要医治那城里的病人，
对他们说：神的国临近你们
了。 10无论进哪一城，人若不
接待你们，你们就到街上去，
11说：就是你们城里的尘土粘
在我们的脚上，我们也当着你

༥༧ ལམ་ནས་ཕེབས་པ་ལས། མི་ཞིག་གིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཕེབས་སར་
ངའང་འབྲང་ངོ་ཞུས་སོ། ༥༨ ཡེ་ཤུས་ཝ་ལ་ཝ་ཚང་ཡོད། གནམ་གྱི་བྱ་
ལ་བྱ་ཚང་ཡོད་ཀྱང་། མིའི་བུ་ལ་མགོ་བཞག་སའང་མེད་གསུངས་སོ།
༥༩ གཞན་ཞིག་ལ། ང་ལ་འབྲོང་གསུངས་ཀྱང་དེས། སྔོན་ལ་ངའི་ཕ་དུར་
དུ་འཇུག་པར་གནོང་ཞིག་ཞུས། ༦༠ ཁོང་གིས་དེ་ལ། གཤིན་པོ་གཤིན་
པོར་སྦྲ་ཆུག ཁྱོད་རང་སོང་ལ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་སྤེལ་ཞིག་གསུངས་
སོ། ༦༡ གཞན་ཞིག་གིས། ཇོ་བོ། སྔོན་ལ་ངའི་ཁྱིམ་གྱི་མི་རྣམས་ལ་ཕྱི་
ཕྱག་བྱེད་དུ་གནོང་ཞིག དེ་ནས་ང་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲང་འོང་ཞུས་པས།
༦༢ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། གཤོལ་ལ་ལག་པ་འཐམ་ནས་ཕྱི་མིག་ལོག་པ་ལྷ་ཡི་
རྒྱལ་སྲིད་ལ་མི་མཚུངས་གསུངས་སོ།།

10 དེའི་རྗེས་སུ་གཞན་བདུན་ཅུ་དོན་གཉིས་ཞེ་གནས་སུ་བསྐོས་
ཏེ། ཁོང་རང་ཕེབས་པར་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་
རྣམས་ལ་གཉིས་གཉིས་སྔོན་དུ་མངགས་ཏེ། ༢ དེ་ཚོར། སྟོན་ཐོག་མང་
ཡང་ལས་མི་ཉུང་། སྟོན་ཐོག་གི་བདག་པོ་ལ། ཉིད་ཀྱི་སྟོན་ཐོག་བསྡུ་
མཁན་གཏང་བའི་ཕྱིར་ཞུས་ཤིག ༣ སོང་ཞིག་སྤྱང་ཀུའི་གསེབ་ལ་ལུག་
གུ་གཏོང་བ་ལྟར་ངས་ཁྱེད་གཏོང་ངོ་། ༤ དངུལ་ཁུག་དང་། སྒྱེ་ཁུག་དང་།
ལྷམ་མ་ཁྱེར། ལམ་ལ་སུ་ལའང་ཕྱག་མ་བྱེད། ༥ གང་ཁང་པའི་ནང་འགྲོ་
ན། ཁང་པ་འདི་ཞི་བདེ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ༦ དེ་རུ་
ཞི་བདེའི་བུ་ཞིག་ཡོད་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཞི་བདེ་དེ་ལ་གནས་པར་འགྱུར། མེད་
ན་ཁྱེད་ལ་ལོག་འོང་། ༧ ཁྱེད་ཁང་པ་དེ་ནང་གནས་ཏེ། གང་སྟེར་བ་ཟ་
ཞིང་འཐུངས་ཤིག ལས་བྱེད་མཁན་ལ་གླ་ཐོབ་འོས་སོ། བྲང་ས་མ་སྤོ་ཞིག
༨ གང་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞུགས་ཏེ་བསྙེན་ན། ཅི་སྟེར་བ་ཟོ་ཞིག ༩ དེར་ཡོད་
པའི་ནད་པ་རྣམས་གསོས་ནས། མི་རྣམས་ལ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་དང་
ཉེ་བར་བསླེབས་སོ་སྨྲོས་ཤིག ༡༠ གང་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞུགས་ཏེ་མ་བསུ་ན།
ཡུལ་དེའི་ལམ་སྲང་ལ་སོང་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ ངའི་རྐང་པ་ལ་འབྱར་
བའི་ཁྱེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྡུལ་དེའང་ཁྱེད་ལ་སྤྲུག་གོ། འོན་ཀྱང་ལྷ་ཡི་
རྒྱལ་སྲིད་ཉེ་བར་བསླེབས་པ་ཤེས་ཤིག་ཅེས་སྨྲོས། ༡༢ ཉིན་མོ་དེར་གྲོང་
ཁྱེར་འདི་བས་**སོ་དོམ**་ལ་སླ་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར།

༡༣ **ཀོ་རཱ་ཟིན་**ཁྱོད་སྙིང་རེ་རྗེ། **བེད་ཚ་ཡི་དཱ་**ཁྱོད་སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་
གཉིས་ནང་ངས་བསྟན་པའི་ལྟས་རྣམས་**ཊཱོར་**དང་**ཚེ་དོན་**ལ་བསྟན་པ་
ཡིན་ན། དེ་དག་གིས་རྩ་ཐད་གོན་ཏེ། གོག་ཐལ་ནང་བསྡད་དེ་ཡུན་རིང་
ནས་སེམས་བསྒྱུར་བ་ཡིན། ༡༤ ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་ཁྱོད་གཉིས་ལས་**ཊཱོར་**
དང་**ཚེ་དོན་**ལ་སླ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ནམ་མཁའ་ཐུག་གཏེགས་པའི་**ཀ་**
ཕར་ནཱ་ཧུམ་ཁྱོད། དམྱལ་བ་ཐུག་འབེབས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ ཁྱེད་ལ་
ཉན་པ་དེས་ང་ལའང་ཉན་ནོ། ཁྱེད་སྤང་བ་དེས་ང་ལའང་སྤང་ངོ་། ང་
སྤང་བ་དེས་ང་མངགས་མཁན་ཡང་སྤང་ངོ་གསུངས་སོ།།

们擦去。虽然如此，你们该知
道神的国临近了。 12我告诉你
们，当审判的日子，所多玛所
受的，比那城还容易受呢！
13哥拉汛哪，你有祸了！伯
赛大啊，你有祸了！因为在
你们中间所行的异能若行在
推罗、西顿，他们早已披麻蒙
灰，坐在地上悔改了。 14当
审判的日子，推罗、西顿所
受的，比你们还容易受呢！
15迦百农啊，你已经升到天
上〔或作“你将要升到天上
吗？”〕，将来必推下阴间。
16又对门徒说：听从你们的就
是听从我；弃绝你们的就是弃
绝我；弃绝我的就是弃绝那差
我来的。

༡༧ བདུན་ཅུ་དོན་གཉིས་པོ་དགའ་ཞིང་སྤྲོ་འཁོར་ནས་ལོག་ལ། གཙོ་
བོ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པས་འགོང་པོ་རྣམས་ཀྱང་ང་ཚོར་ཉན་ནོ་ཞུས་
སོ། ༡༨ ཁོང་གིས། བདུད་ནམ་མཁའ་ནས་གློག་འཁྱུག་པ་ལྟར་ལྷུང་བ་
ངས་མཐོང་། ༡༩ སྦྲུལ་དང་སྡིག་པ་ར་ཅན་ལ་རྡོག་རྫིས་གཏོང་བ་དང་།
བདུད་ཀྱི་སྟོབས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་བའི་དབང་ངས་ཁྱེད་ལ་གནང་
བས། ཁྱེད་ལ་སུས་ཀྱང་མི་གནོད། ༢༠ འོན་ཀྱང་འགོང་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་
ལ་ཉན་པར་ཡིད་མ་རངས་པར། ཁྱེད་ཀྱི་མིང་ནམ་མཁའ་རུ་བྲིས་པ་ལ་
ཡིད་རོངས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

17那七十个人欢欢喜喜的回
来，说：主啊！因你的名，就
是鬼也服了我们。 18耶稣对他
们说：我曾看见撒但从天上坠
落，像闪电一样。 19我已经给
你们权柄可以践踏蛇和蝎子，
又胜过仇敌一切的能力，断没
有什么能害你们。 20然而，不
要因鬼服了你们就欢喜，要因
你们的名记录在天上欢喜。

༢༡ དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཁོང་ཐུགས་ཉིད་ནང་དགྱེས་པར་གྱུར་ནས་
འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཡབ། གནམ་ས་གཉིས་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཐུགས་དགྱེས་
པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་བྱ་བ་འདི་རྣམས་མཁས་པ་དང་བློ་གྲོས་ཅན་ལ་
སྦས་ཏེ་བྱིས་པ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་མཛད་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་
དོ། ༢༢ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ང་ལ་བཏད་པ་ཡིན། ཡབ་ཀྱིས་མ་
གཏོགས་པར་སྲས་སུ་ཡིན་པ་སུས་ཀྱང་མི་ཤེས། སྲས་དང་སྲས་ཀྱིས་སྟོན་
པར་དགྱེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གཏོགས་པར། ཡབ་སུ་ཡིན་པ་སུས་ཀྱང་མི་
ཤེས་སོ། ༢༣ ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཏེ་ཟུར་དུ་དེ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་

21正当那时，耶稣被圣灵感
动就欢乐，说：父啊，天地的
主，我感谢你！因为你将这些
事向聪明通达人就藏起来，向
婴孩就显出来。父啊！是的，
因为你的美意本是如此。 22一
切所有的都是我父交付我的；
除了父，没有人知道子是谁；
除了子和子所愿意指示的，没
有人知道父是谁。 23耶稣转
身暗暗的对门徒说：看见你们
所看见的，那眼睛就有福了。
24我告诉你们，从前有许多先

知和君王要看你们所看的，却
没有看见，要听你们所听的，
却没有听见。

25有一个律法师起来试探耶
稣，说：夫子！我该作什么才
可以承受永生？ 26耶稣对他
说：律法上写的是什么？你念
的是怎样呢？ 27他回答说：你
要尽心、尽性、尽力、尽意爱
主你的神；又要爱邻舍如同自
己。 28耶稣说：你回答的是；
你这样行，就必得永生。 29那
人要显明自己有理，就对耶稣
说：谁是我的邻舍呢？ 30耶稣
回答说：有一个人从耶路撒冷
下耶利哥去，落在强盗手中。
他们剥去他的衣裳，把他打个
半死，就丢下他走了。 31偶然
有一个祭司从这条路下来，看
见他就从那边过去了。 32又
有一个利未人来到这地方，看
见他，也照样从那边过去了。
33唯有一个撒玛利亚人行路来
到那里，看见他就动了慈心，
34上前用油和酒倒在他的伤
处，包裹好了，扶他骑上自己
的牲口，带到店里去照应他。
35第二天拿出二钱银子来，交
给店主，说：你且照应他；此
外所费用的，我回来必还你。
36你想，这三个人哪一个是落
在强盗手中的邻舍呢？ 37他
说：是怜悯他的。耶稣说：你
去照样行吧。

ཀྱིས་མཐོང་བ་རྣམས་མཐོང་བའི་མིག་དེ་བདེའོ། ༢༤ ལུང་སྟོན་པ་དང་
རྒྱལ་པོ་མང་པོས། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་རྣམས་མཐོང་བར་འདོད་ཀྱང་མ་
མཐོང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པ་རྣམས་ཐོས་པར་འདོད་ཀྱང་མ་ཐོས་ཞེས་ངས་
ཟེར་གསུངས་སོ།།

༢༥ བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་ཞིག་ལངས་ནས། ཐུགས་སད་ཅིང་ཁོང་ལ།
སྟོན་པ་ལགས། ཅི་བྱེད་པས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་ཞུས་པ་དང་། ༢༦ ཁོང་
གིས་དེ་ལ། བཀའ་ཁྲིམས་ནང་ཅི་བྲིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཀློག་གསུངས་པའི་
ཞུ་ལན་དུ། ༢༧ ཁྱོད་ཀྱི་**ལྷ**་རྗེ་གཙོ་བོ་ལ་སྙིང་ཧྲིལ་པོ་དང་། སེམས་ཧྲིལ་
པོ་དང་། སྟོབས་ཧྲིལ་པོ་དང་། ཡིད་ཧྲིལ་པོ་ནས་གཅེས་ཤིག ཁྱིམ་མཚེས་
ལའང་རང་དང་འདྲ་བར་གཅེས་ཤིག་ཞུས། ༢༨ ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་
བདེན་པར་སྨྲས་སོ། འདི་སྒྲུབས་ཤིག་དང་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་
སོ། ༢༩ འོན་ཀྱང་ཁོས་ཤེས་ཁྱུལ་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ། ངོ་ན་ངའི་ཁྱིམ་མཚེས་སུ་
ཡིན་ཞུས། ༣༠ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མི་ཞིག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་**ཡེ་རི་
ཀོ**་ལ་འགྲོ་བ་དང་། ཇག་པའི་ལག་ཏུ་བསླེབས་ནས། གོས་བཤུས་ནས་
བརྡུངས་ཏེ་རོ་ལྟར་བཞག་ནས་སོང་ངོ་། ༣༡ བླ་མ་ཞིག་ལམ་དེ་ལས་མར་
འགྲོ་བའི་སྐབས་དང་ཐུག་ནས། མི་དེ་མཐོང་ནས་ཕར་བྱོལ་ཏེ་སོང་ངོ་།
༣༢ དེ་བཞིན་དུ་མཆོད་གཡོག་ཅིག་༼མ་ཡིག་ཏུ་**ལེ་ཝི**་པ་ཞིག༽ས་ཆ་
དེར་བསླེབས་པས། ཁོས་ཀྱང་མཐོང་ནས་བྱོལ་ཏེ་སོང་ངོ་། ༣༣ **ས་མར་ཡཱ**་
པ་ཞིག་བྱེས་སུ་འགྲོ་བ་ལས་དེར་བསླེབས་ནས། ཁོ་མཐོང་བ་དང་སྙིང་རྗེ་
སྐྱེ་ཞིང་། ༣༤ མདུན་དུ་སོང་ནས། རྨ་ལ་འབྲུ་མར་དང་། རྒུན་ཆང་བླུགས་
ནས་བསྡམས་ཏེ། རང་གི་བཞོན་པ་ལ་བསྒྲོན་ཏེ། འགྲུལ་ཁང་ཞིག་ལ་
ཁྲིར་ནས་ཉ་ར་བཙོལ་ལོ། ༣༥ དེའི་སང་ཉིན་དེ་ནུར་གཉིས་བཏོན་ནས།
གནས་པོ་ལ་བཏང་སྟེ། མི་འདི་ལ་ཉ་ར་གྱོས་ཤིག དངུལ་འདི་ལས་ལྷག་
སོང་ན་ཕྱིར་ལོག་སྐབས་ཁྱོད་ལ་གཏང་འོང་ཟེར་ཏོ། ༣༦ མི་འདི་གསུམ་
གྱི་ནང་ནས་ཇག་པའི་ལག་ཏུ་བསླེབས་པ་དེ་ལ་ཁྱིམ་མཚེས་འདྲ་བ་སུ་
བྱུང་སེམས་ཞེས་གསུངས། ༣༧ དེས་སྙིང་རྗེ་བྱེད་མཁན་དེ་ཡིན་ནོ་ཞུས་
པ་དང་། ཡེ་ཤུས་འོ་ན་སོང་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག
གསུངས་སོ།།

༣༨ དེ་ནས་ལམ་དུ་ཕེབས་པ་ལས། ཡུལ་ཚོ་ཞིག་ནང་ཕེབས་ནས། **མར་**
ཐ་བྱ་བའི་བུད་མེད་ཅིག་གིས། ཁོང་དེའི་ཁྱིམ་ལ་གདན་ཞུས་སོ། ༣༩ དེའི་
ནུ་མོ་**མིར་ཡམ**་བྱ་བ་གཙོ་བོའི་ཞབས་དྲུང་དུ་བསྡད་དེ། ཁོང་གི་གསུང་
ལ་ཉན་ཏོ། ༤༠ **མར་ཐ**་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་བའི་ལས་མང་པོས་གཡེངས་པས།
ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། གཙོ་བོ། ངའི་ནུ་མོས་ང་གཅིག་པུར་ཞབས་
ཕྱི་ཞུ་འཇུག་པ་མི་གཟིགས་སམ། ང་ལ་རོགས་བྱེད་པའི་བཀའ་ཁོ་ལ་
གནང་ཞིག་ཞུས་ཀྱང་། ༤༡ གཙོ་བོས་བཀའ་ལན་དུ། **མར་ཐ། མར་ཐ།**
ཁྱོད་ལ་བྱ་བ་མང་པོའི་སེམས་ཁྲལ་དང་ཁོང་འཁྲུགས་ཡོད། ༤༢ དགོས་
ངེས་པ་གཅིག་སྟེ། **མིར་ཡམ**་གྱིས་སྐལ་བ་བཟང་པོ་དེ་འདམས་པ་ཡིན།
དེ་མོ་ལས་མི་འཕྲོག་གསུངས་སོ།།

11

ཡེ་ཤུ་ས་ཆ་ཞིག་ལ་ཐུགས་དམ་ལ་བཞུགས་ཏེ། ཐུགས་དམ་
གྲོན་པ་དང་། ཉེ་གནས་ཤིག་གིས་གཙོ་བོ་ལགས། **ཡོ་ཧ་ནན་**
གྱིས་རང་གི་སློབ་མ་ལ་བསླབས་པ་ལྟར། ང་ཚོ་ལའང་སྨོན་ལམ་འདེབས་
ཚུལ་སློབ་ཏུ་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ༢ ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་
སྨོན་ལམ་འདེབས་ཙ་ན། ཡབ་ལགས། ཁྱེད་མཚན་དམ་པ་སྲུང་བར་ཤོག
ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་འོང་བར་ཤོག ༣ ངེད་ཀྱི་ཉེ་མ་རེའི་ཁ་ཟས། དེ་རིང་
ཡང་ནི་གནང་བར་མཛོད། ༤ ངེད་ཀྱིས་གཞན་ཉེས་བསལ་བ་ལྟར། ངེད་
ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་བར་མཛོད། ཉམས་སད་ནང་དུ་མ་འདྲེན་ཅིག་ཅེས་ཞུས་
ཤིག

༥ ཁྱེད་ལས་གཅིག་ལ་གྲོགས་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ། མཚན་ཕྱེད་ལ་དེའི་རྩར་
སོང་ནས་ཁོ་ལ། གྲོགས་པོ། ༦ ངའི་གྲོགས་པོ་ཞིག་བྱེས་ནས་བསླེབས་ཏེ།
ང་ལ་སྟེར་རྒྱུ་ཅིའང་མེད་པས། བག་ལེབ་གསུམ་སྐྱིས་ནས་གཏོང་ཟེར་
ན། ༧ ནང་ནས་དེའི་ལན་དུ། ངའི་ཏ་བ་སུན་མ་ཆུག སྒོ་བརྒྱབ་ཚར། ང་
མཉམ་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཉལ་ཡོད་པས། གཏོང་ཕྱིར་ལང་མི་ཐུབ་ཅེས་ཟེར་
འོང་ངམ། ༨ ཁོའི་གྲོགས་པོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་གཏོང་དུ་མི་ལང་ཡང་། ཞུ་
ཚུག་ཕྱིར་ལངས་ནས་ཅི་ཙམ་དགོས་པ་གཏང་འོང་ཞེས་ངས་ཟེར། ༩ སློང་

38他们走路的时候，耶稣进
了一个村庄。有一个女人，
名叫马大，接他到自己家里。
39她有一个妹子，名叫马利
亚，并且在耶稣脚前坐着听他
的道。 40马大伺候的事多，
心里忙乱，就进前来，说：主
啊，我的妹子留下我一个人伺
候，你不在意吗？请吩咐她来
帮助我。 41耶稣回答说：马
大！马大！你为许多的事思虑
烦扰， 42但是不可少的只有一
件；马利亚已经选择那上好的
福分，是不能夺去的。

11 耶稣在一个地方祷告；
祷告完了，有个门徒对
他说：求主教导我们祷告，
像约翰教导他的门徒。 2耶
稣说：你们祷告的时候，要
说：我们在天上的父〔有古卷
作“父啊”〕：愿人都尊你的
名为圣。愿你的国降临；愿你
的旨意行在地上，如同行在天
上〔有古卷无“愿你的旨意云
云”〕。 3我们日用的饮食，
天天赐给我们。 4赦免我们的
罪，因为我们也赦免凡亏欠我
们的人。不叫我们遇见试探；
救我们脱离凶恶〔有古卷无末
句〕。

5耶稣又说：你们中间谁有一
个朋友半夜到他那里去，说：
朋友！请借给我三个饼； 6因
为我有一个朋友行路，来到我
这里，我没有什么给他摆上。
7那人在里面回答说：不要搅
扰我，门已经关闭，孩子们也
同我在床上了，我不能起来给
你。 8我告诉你们，虽不因他
是朋友起来给他，但因他情词
迫切的直求，就必起来照他所
需用的给他。 9我又告诉你

们，你们祈求，就给你们；寻
找，就寻见；叩门，就给你们
开门。 10因为，凡祈求的，就
得着；寻找的，就寻见；叩门
的，就给他开门。 11你们中间
作父亲的，谁有儿子求饼，反
给他石头呢？求鱼，反拿蛇当
鱼给他呢？ 12求鸡蛋，反给他
蝎子呢？ 13你们虽然不好，尚
且知道拿好东西给儿女；何况
天父，岂不更将圣灵给求他的
人吗？

14耶稣赶出一个叫人哑巴的
鬼，鬼出去了，哑巴就说出话
来；众人都希奇。 15内中却有
人说：他是靠着鬼王别西卜赶
鬼。 16又有人试探耶稣，向他
求从天上来的神迹。 17他晓得
他们的意念，便对他们说：凡
一国自相纷争，就成为荒场；
凡一家自相纷争，就必败落。
18若撒但自相纷争，他的国怎
能站得住呢？因为你们说我是
靠着别西卜赶鬼。 19我若靠着
别西卜赶鬼，你们的子弟赶鬼
又靠着谁呢？这样，他们就要
断定你们的是非。 20我若靠着
神的能力赶鬼，这就是神的国
临到你们了。 21壮士披挂整
齐，看守自己的住宅，他所有
的都平安无事； 22但有一个比
他更壮的来，胜过他，就夺去
他所倚靠的盔甲兵器，又分了
他的赃。 23不与我相合的，就
是敌我的；不同我收聚的，就
是分散的。

ཞིག་དང་གནང་བར་འགྱུར། ཚོལ་ཞིག་དང་རྙེད་པར་འགྱུར། སྒོ་རྡུངས་
ཤིག་དང་ཕྱེ་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཁྱེད་ལ་ཟེར། ༡༠ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སློང་
མཁན་ལ་ཐོབ། འཚོལ་མཁན་ལ་རྙེད། སྒོ་རྡུང་མཁན་ལ་ཕྱེ་བར་འགྱུར་རོ།
༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཕ་ཡིན་པ་ལ། བུས་ཉ་ཞིག་སློང་ན། ཉའི་ཚབ་ལ་སྦྲུལ་
ཞིག་སྟེར་རམ། ༡༢ ཡང་ན་བུས་སྒོ་ང་ཞིག་སློང་ན། སྡིག་པ་རྭ་ཅན་སྟེར་
རམ། ༡༣ ཁྱོད་ཚོ་ངན་པ་ཡིན་བཞིན་དུ་རང་ཕྲུག་ལ་དངོས་པོ་བཟང་པོ་
གཏོང་བར་ཤེས་ན། ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་ཞུ་མཁན་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་
ཉིད་ལྷག་པར་མི་གནང་ངམ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༤ དེ་ནས་འགོང་པོ་ལྐུགས་པ་ཞིག་འདོན་པར་མཛད་ཅིང་། འགོང་
པོ་ཐོན་ནས་ལྐུགས་པ་དེས་གཏམ་སྨྲས་སོ། མི་ཚོགས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་
ཀྱང་། ༡༥ ཁ་ཅིག་གིས་འདིས་ནི་འགོང་པོའི་གཙོ་བོ་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་གྱི་
སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྒྲོད་དོ་སྨྲས་སོ། ༡༦ ཡང་འགའ་ཤས་ཀྱིས་ཐུགས་སད་
ཅིང་ནམ་མཁའ་ནས་ལྟས་ཤིག་སྟོན་པར་ཞུས་ཀྱང་། ༡༧ དེ་ཚོའི་བསམ་
པ་མཁྱེན་ནས་དེ་ཚོར། ནང་འཁྲུགས་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁམས་སྟོངས་ཤིང་།
ནང་འཁྲུགས་ཡོད་པའི་ཁང་པའང་སྟོངས་སོ། ༡༨ ཁྱེད་ཚོས་ངས་བ་ཨལ་
ཟེ་བུལ་གྱི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྒྲོད་དོ་ཟེར་བ་ལྟར་ཡིན་ན། བདུད་རང་
གི་ནང་དུ་ནང་འཁྲུགས་འབྱུང་བས། ཁོའི་རྒྱལ་སྲིད་ཇི་ལྟར་གནས་པར་
འགྱུར། ༡༩ གལ་ཏེ་ངས་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་གྱི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྒྲོད་ན། ཁྱེད་
ཚོའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་སུའི་སྒོ་ནས་སྒྲོད། དེའི་ཕྱིར་དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་
རྫུན་དབྱེ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཇི་སྟེ་ངས་ལྷ་ཡི་ཕྱག་མཛུབ་ཀྱིས་འགོང་པོ་
སྒྲོད་ན། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་བསླེབས་ཟིན་ནོ། ༢༡ སྟོབས་ཆེན་
ཞིག་གིས་མཚོན་ཆ་ཁྱེར་ནས་ཁྱིམ་སྲུང་ན། དེའི་ནོར་རྫས་ལ་གནོད་པ་
མི་འབྱུང་། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཁོ་ལས་སྟོབས་ཆེ་བ་ཞིག་འཚང་ནས་རྒྱལ་ན།
དེས་བློ་གཏད་པའི་མཚོན་ཆ་རྣམས་ཕྲོག་ནས། བཅོམ་ནོར་བགོ་བཤའ་
བྱེད་དོ། ༢༣ ང་དང་མཉམ་དུ་མེད་པ་དེ་ངའི་དགྲ་ཡིན། ང་དང་མཉམ་
དུ་མི་བསྡུ་བ་དེས་གཏོར་རོ།།

༢༤ གདོན་ཞིག་མིའི་ནང་ནས་ཐོན་པའི་ཚེ། སྐམ་ས་རྣམས་སུ་འཁོར་
ཞིང་། བདེ་བ་འཚོལ་ཡང་མི་བརྙེད། དེ་ནས་ཁོས་ང་ཐོན་འོངས་པའི་
ཁང་པར་ལོག་འགྲོ་ཟེར་ཏེ། ༢༥ བསླེབས་ནས་གཙང་བ་དང་བཀོད་པ་
ལེགས་པར་མཐོང་སྟེ། ༢༦ སོང་ནས་རང་ལས་ལྷག་པར་ངན་པའི་གདོན་
གཞན་བདུན་ཁྲིད་ནས་དེའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་གནས་པས། མི་དེའི་
གནས་ཚུལ་སྔ་མ་བས་གདུག་ཏུ་འགྲོ་གསུངས་སོ།།

24污鬼离了人身，就在无水
之地过来过去，寻求安歇之
处；既寻不着，便说：我要回
到我所出来的屋里去。 25到
了，就看见里面打扫干净，修
饰好了， 26便去另带了七个比
自己更恶的鬼来，都进去住在
那里。那人末后的景况比先前
更不好了。

༢༧ འདི་གསུང་བའི་ཚེ། ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་བུད་མེད་ཅིག་གིས་སྐད་
ཆེན་པོས། ཁྱེད་བཞུགས་པའི་ལྷུམས་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་གསོལ་བའི་ནུ་མ་
བདེའོ་ཞུས་ཀྱང་། ༢༨ ཁོང་གིས། དེ་བས་**ལྷ**་ཡི་བཀའ་ཐོས་ནས་སྲུང་བ་
རྣམས་བདེའོ་གསུངས་སོ།།

27耶稣正说这话的时候，众
人中间有一个女人大声说：怀
你胎的和乳养你的有福了！
28耶稣说：是，却还不如听神
之道而遵守的人有福。

༢༩ མི་ཚོགས་ཆེར་རྒྱས་པ་ལས། གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། མི་རབས་
འདི་ངན་པ་ཡིན་ཅིང་ལྟས་འཚོལ་ཡང་། ལུང་སྟོན་པ་**ཡོ་ནཱ**་ཡི་ལྟས་མ་
གཏོགས་པར་གཞན་གཏོང་བར་མི་བྱ། ༣༠ **ནི་ནི་ཝེ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་**ཡོ་
ནཱ**་ལྟས་ལ་གྱུར་པ་ལྟར། མིའི་བུའང་མི་རབས་འདིའི་ཕྱིར་ལྟས་ལ་འགྱུར་
འོང་། ༣༡ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་
མོ**་ཡི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཚིག་ལ་ཉན་དུ་འོངས་པས། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་མི་
རབས་འདི་དང་མཉམ་དུ་ལང་ཞིང་འདི་ལ་ཁྲིམས་གཏོང་བར་འགྱུར།
ཤ་ལོ་མོ་པས་ཆེ་བ་ཞིག་འདིར་ལྟོས། ༣༢ **ནི་ནི་ཝེ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་ནཱས**་
ཆོས་བཤད་པ་ལས་སེམས་བསྒྱུར་པས། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་མི་རབས་འདི་
དང་མཉམ་དུ་ལང་ཞིང་འདི་ལ་ཁྲིམས་གཏོང་བར་འགྱུར། **ཡོ་ནཱ**་བས་ཆེ་
བ་ཞིག་འདིར་ལྟོས།

29当众人聚集的时候，耶稣
开讲说：这世代是一个邪恶的
世代。他们求看神迹，除了约
拿的神迹以外，再没有神迹给
他们看。 30约拿怎样为尼尼微
人成了神迹，人子也要照样为
这世代的人成了神迹。 31当审
判的时候，南方的女王要起来
定这世代的罪；因为她从地极
而来，要听所罗门的智慧话。
看哪！在这里有一人比所罗门
更大。 32当审判的时候，尼尼
微人要起来定这世代的罪，因
为尼尼微人听了约拿所传的就
悔改了。看哪！在这里有一人
比约拿更大。

༣༣ མར་མེ་སྦར་ནས་སྦྲ་ཁུང་ངམ་འབོའི་འོག་ཏུ་མི་འཇོག་པར། ནང་
དུ་འོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་འོད་མཐོང་ཕྱིར་སྟེགས་བུའི་ཁར་འཇོག་གོ།།
༣༤ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ནི་ལུས་ཀྱི་མར་མེ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་བཟང་ན། ལུས་
ཧྲིལ་པོ་འོད་ཅན་དུ་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ངན་ན། ལུས་ཀྱང་མུན་པ་ཡིན་
ནོ། ༣༥ ཁྱོད་ནང་ཡོད་པའི་འོད་དེ་མུན་པ་མིན་ནམ་ལྟོས། ༣༦ ཁྱོད་ཀྱི་
ལུས་ཀྱི་ཆ་ཤས་གང་ཡང་མུན་པར་མ་ལུས་པར་ཧྲིལ་པོ་འོད་ཅན་ཡིན་ན།

33没有人点灯放在地窖子
里，或是斗底下，总是放在灯
台上，使进来的人得见亮光。
34你眼睛就是身上的灯。你的
眼睛若瞭亮，全身就光明；眼
睛若昏花，全身就黑暗。 35所
以，你要省察，恐怕你里头的
光或者黑暗了。 36若是你全身
光明，毫无黑暗，就必全然光
明，如同灯的明光照亮你。

མར་མེའི་མདངས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་འོད་གཏོང་བ་ལྟར་འོད་ཅན་དུ་འགྱུར་
རོ་གསུངས་སོ།།

37说话的时候，有一个法利赛人请耶稣同他吃饭，耶稣就进去坐席。38这法利赛人看见耶稣饭前不洗手便诧异。39主对他说：如今你们法利赛人洗净杯盘的外面，你们里面却满了勒索和邪恶。40无知的人哪，造外面的，不也造里面吗？41只要把里面的施舍给人，凡物于你们就都洁净了。

༣༧ དེ་སྐད་གསུངས་ནས། ཕ་རུ་ཤི་པ་ཞིག་གིས་ཁོང་གསོལ་བ་བཞེས་
སུ་གདན་ཞུས་ནས། ནང་དུ་ཕེབས་ཏེ་བཞུགས་ནས། ༣༨ གསོལ་བ་བཞེས་
པའི་སྔོན་ལ་ཕྱག་མི་བསིལ་བ་མཐོང་ནས། ཕ་རུ་ཤི་པ་དེ་ངོ་མཚར་དུ་
གྱུར་ཏོ། ༣༩ གཙོ་བོས་ཁོ་ལ། ཁྱེད་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕོར་པ་དང་
སྡེར་མའི་ཕྱི་དག་པར་བྱེད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་འཕྲོག་ཆོམ་དང་ངན་
པས་གང་ནས་འདུག ༤༠ གླེན་པ་ཁྱོད། ཕྱི་མཛད་མཁན་དེས་ནང་ཡང་
མ་མཛད་དམ། ༤༡ ནང་ན་ཡོད་པ་རྣམས་སྦྱིན་པར་གཏོང་ན། ཁྱེད་ལ་
ཐམས་ཅད་གཙང་བར་འགྱུར་རོ།།

42你们法利赛人有祸了！因为你们将薄荷、芸香并各样菜蔬献上十分之一，那公义和爱神的事反倒不行了。这原是你们当行的；那也是不可不行的。43你们法利赛人有祸了！因为你们喜爱会堂里的首位，又喜爱人在街市上问你们的安。44你们有祸了！因为你们如同不显露的坟墓，走在上面的人并不知道。

༤༢ ཁྱེད་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཕོ་ལོ་ལིང་དང་སོ་
སྣོད་དང་སྔོ་ཚོད་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་བཅུ་ཁག་གཏོང་ཡང་། གཤགས་དྲང་པོ་
དང་། ལྷ་ལ་བྱམས་པ་ནི་སྤོང་ངོ་། འདི་སྒྲུབ་ལ་དེ་མི་སྤོང་བར་རིགས།
༤༣ ཁྱེད་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཆོས་ཁང་ལ་གྲལ་མགོ་དང་། ཁྲོམ་དུ་ཕྱག་ལ་
དགའ་བས། ༤༤ ཁྱེད་མི་མཐོང་བའི་རོ་ཁང་དང་འདྲ་སྟེ། མི་ཤེས་པར་
མི་རྣམས་དེའི་སྟེང་ནས་འགྲུལ་བས་ཁྱེད་སྙིང་རེ་རྗེ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

45律法师中有一个回答耶稣说：夫子！你这样说也把我们糟蹋了。46耶稣说：你们律法师也有祸了！因为你们把难担的担子放在人身上，自己一个指头却不肯动。47你们有祸了！因为你们修造先知的坟墓，那先知正是你们的祖宗所杀的。48可见你们祖宗所作的事，你们又证明又喜欢；因为他们杀了先知，你们修造先知的坟墓。49所以，神用智慧〔“用智慧”或作“的智者”〕曾说：我要差遣先知和使徒到他们那里去，有的他们要杀害，有的他们要逼迫，

50使创世以来所流众先知血的

༤༥ བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་གཅིག་གིས་ཞུ་ལན་དུ། སྟོན་པ་ལགས། འདི་
ལྟར་གསུང་སྟེ་ངེད་ལ་འཚང་སྐད་དོ། ཞུས་པ་དང་། ༤༦ བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་
པ་ཁྱེད་ཀྱིས། ཐེག་དཀའ་བའི་ཁུར་པོ་མི་ལ་འགེལ་ཞིང་། རང་གིས་
མཛུབ་མོ་གཅིག་ཙམ་ཡང་མི་རེག་པས་ཁྱེད་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ། ༤༧ ཁྱེད་
ཀྱི་མེས་པོས་བསད་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྦུར་ཁང་ཁྱེད་ཀྱིས་རྩིག
༤༨ མེས་པོས་བསད་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྩིག་པས། མེས་པོས་བྱས་པའི་ལས་ལ་
འཚམ་ཞིང་དཔང་བྱེད་པས་སྙིང་རེ་རྗེ། ༤༩ དེའི་ཕྱིར་**ལྷ**་ཡི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་
ཀྱང་། ངས་ལུང་སྟོན་པ་དང་སྐུ་ཚབ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་གཏོང་སྟེ། དེ་
རྣམས་ཀྱིས་ལ་ལར་བསད་ལ་ལར་འཚེ་བས། ༥༠–༥༡ **ཧ་བེལ**་གྱི་སྲོག་ལན་
ནས་བཟུང་སྟེ། མཆོད་ཁང་དང་མཆོད་ཁྲིའི་བར་ལ་བསད་པའི་**ཟ་ཀར**་

ཡྷའི་སྲོག་ལན་ཐུག འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས་ཚུན་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་སྲོག་ལན་མི་རབས་འདི་ལས་ལེན་སྲིད་གསུངས། མི་རབས་འདི་
རང་ནས་ལེན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ངས་ཟེར། ༥༢ བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་
ཁྱེད་ཀྱིས། ཤེས་རབ་ཀྱི་ལྡེ་མིག་ཕྲོགས་ནས། རང་ཡང་མ་ཞུགས། འཛུལ་
པར་དགའ་བ་རྣམས་ཀྱང་བཀག་པས་སྙིང་རེ་རྗེ་གསུངས་སོ། ༥༣ དེ་ནས་
ཕེབས་པ་དང་། མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བཙེར་ཞིང་།
མང་པོའི་སྐོར་ལ་གསུང་དུ་འཛུག་ཅིང་། ༥༤ ཁོང་གི་ཞལ་ནས་ཐོན་པའི་
ཚིག་ལ་འཛིན་ཕྱིར་སྒུག་གོ།

12 དེའི་ཚེ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྫོག་རྫིས་གཏོང་བ་ཙམ་གྱི་མི་
ཚོགས་སྟོང་ཕྲག་ཁ་ཤས་འདུས་སོ། དང་པོར་ཉེ་གནས་རྣམས་
ལ་ཡེ་ཤུས་འདི་སྐད་དུ། ཕ་རུ་ཤི་པའི་ཁ་ཚོས་ཡིན་པའི་སྦྱུར་རྩི་ལས་ཟོན་
བྱོས་ཤིག ༢ མངོན་པར་མི་འགྱུར་བ་ཅིའང་སྦས་མེད། ཤེས་པར་མི་འགྱུར་
བའི་གསང་བ་ཅིའང་མེད། ༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མུན་པའི་ནང་སྨྲས་པ་དེ། འོད་
ཀྱི་ནང་དུ་ཐོས་ཡོང་། ཁང་པའི་སྦྲུབས་སུ་རྣ་བར་ཤུབ་བུར་སྨྲ་བ་དེ། ཐོག་
གའི་སྟེང་ནས་སྒྲག་པར་འགྱུར་རོ།།

༤ ལུས་གསོད་ཀྱང་དེ་ལས་ལྷག་བྱེད་མི་ཐུབ་པ་རྣམས་ལ་མ་འཇིགས་
ཤིག་གྲོགས་པོ་ཁྱེད་ལ་ངས་ཟེར། ༥ སུ་ལ་འཇིགས་དགོས་པ་དེ་ངས་ཁྱེད་
ལ་སྟོན་ནོ། བསད་པའི་རྗེས་སུ་དམྱལ་བར་དབྱུག་པའི་དབང་ཡོད་པ་
ཁོང་ལ་འཇིགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་རོ་ཁོང་ལ་འཇིགས་ཤིག ༦ ངོང་
ཚེ་གཉིས་ལ་བྱིའུ་ལྔ་མི་བྲིན་ནམ། དེ་ནས་ཀྱང་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་གཅིག་
ཀྱང་མི་བརྗེད་པ་མ་ཟད། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་མགོའི་སྐྲ་ཉག་རེ་རེ་བརྩིས་ཡོད་
པས། མ་འཇིགས་ཤིག་བྱིའུ་མང་པོ་བས་ཁྱེད་ཀྱི་རིན་ཆེའོ།།

༨ མིའི་མདུན་དུ་ང་ཁས་བླང་བ་དེ། མིའི་བུས་ཀྱང་ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉའི་
མདུན་དུ་ཁས་བླང་འོང་ངས་ཟེར། ༩ མིའི་མདུན་དུ་ང་ཁས་མི་བླང་བ་
དེ། ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉའི་མདུན་དུ་ཁས་མི་བླང་ངོ་། ༡༠ མིའི་བུ་ལ་སྨད་པ་དེ་སེལ་
བར་འགྱུར་གྱི། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་པ་དེ་སེལ་བར་
མི་འགྱུར། ༡༡ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་འདུ་ཁང་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་དང་།

罪都要问在这世代的人身上，
51就是从亚伯的血起，直到被
杀在坛和殿中间撒迦利亚的血
为止。我实在告诉你们，这都
要问在这世代的人身上。 52你
们律法师有祸了！因为你们把
知识的钥匙夺了去，自己不进
去，正要进去的人你们也阻挡
他们。 53耶稣从那里出来，
文士和法利赛人就极力的催逼
他，引动他多说话， 54私下窥
听，要拿他的话柄。

12 这时，有几万人聚集，
甚至彼此践踏。耶稣开
讲，先对门徒说：你们要防备
法利赛人的酵，就是假冒为
善。 2掩盖的事没有不露出来
的；隐藏的事，没有不被人知
道的。 3因此，你们在暗中所
说的，将要在明处被人听见；
在内室附耳所说的，将要在房
上被人宣扬。

4我的朋友，我对你们说，那
杀身体以后不能再作什么的，
不要怕他们。 5我要指示你们
当怕的是谁：当怕那杀了以后
又有权柄丢在地狱里的。我实
在告诉你们，正要怕他。 6五
个麻雀不是卖二分银子吗？
但在神面前，一个也不忘记；
7就是你们的头发，也都被数过
了。不要惧怕，你们比许多麻
雀还贵重！

8我又告诉你们，凡在人面前
认我的，人子在神的使者面前
也必认他； 9在人面前不认
我的，人子在神的使者面前也
必不认他。 10凡说话干犯人
子的，还可得赦免；惟独亵渎
圣灵的，总不得赦免。 11人
带你们到会堂，并官府和有权
柄的人面前，不要思虑怎么分

诉，说什么话； 12因为正在那
时候，圣灵要指教你们当说的
话。

13众人中有一个人对耶稣
说：夫子！请你吩咐我的兄长
和我分开家业。 14耶稣说：你
这个人！谁立我作你们断事的
官，给你们分家业呢？ 15于是
对众人说：你们要谨慎自守，
免去一切的贪心，因为人的生
命不在乎家道丰富。 16就用
比喻对他们说：有一个财主田
产丰盛； 17自己心里思想说：
我的出产没有地方收藏，怎么
办呢？ 18又说：我要这么办：
要把我的仓房拆了，另盖更大
的，在那里好收藏我一切的粮
食和财物， 19然后要对我的灵
魂说：灵魂哪，你有许多财物
积存，可作多年的费用，只管
安安逸逸的吃喝快乐吧！ 20神
却对他说：无知的人哪，今夜
必要你的灵魂；你所预备的要
归谁呢？ 21凡为自己积财，
在神面前却不富足的，也是这
样。

22耶稣又对门徒说：所以我
告诉你们，不要为生命忧虑
吃什么，为身体忧虑穿什么；
23因为生命胜于饮食，身体胜
于衣裳。 24你想乌鸦，也不种
也不收，又没有仓又没有库，
神尚且养活它。你们比飞鸟
是何等的贵重呢！ 25你们哪
一个能用思虑使寿数多加一
刻呢〔或作“使身量多加一肘
呢”〕？ 26这最小的事，你们
尚且不能作，为什么还忧虑其
余的事呢？ 27你想百合花怎么
长起来；它也不劳苦，也不纺
线。然而我告诉你们，就是所

དབང་སྒྱུར་མཁན་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཁྲིད་དུས་སུ། ཇི་ལྟར་རམ་ལན་
ཇི་འདེབས་ཕྱིར་མ་ཚེར་ཞིག ༡༢ ཇི་ཟེར་དགོས་པ་དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་
དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་བསླབ་འོང་ངོ་ཞེས་གདམས་སོ།།

༡༣ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས། སྟོན་པ་ལགས། ང་ལ་ནོར་སྐལ་
གཏོང་ཕྱིར་ངའི་ཕུ་བོ་ལ་བཀའ་གནོང་ཞིག་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ ཁོང་གིས་
དེ་ལ། གྲོགས་པོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་དཔོན་ནམ་ནོར་བགོ་མཁན་ལ་ང་སུས་
བསྐོས་གསུངས་ནས། ༡༥ དེ་ཚོར། བརྟབ་སེམས་ཀྱི་རིགས་ཐམས་ཅད་
ལས་བག་ཟོན་གྱིས་ཤིག མི་ཞིག་གི་ཚེ་ནི་ནོར་མང་པོ་ལ་རག་མི་ལས་
གསུངས་སོ། ༡༦ དཔེ་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཕྱུག་པོ་ཞིག་གི་གཞིས་ཀར་
སྟོན་ཐོག་ལེགས་པ་བྱུང་བས། ༡༧ དེས་སྟོན་ཐོག་འཇོག་ས་མེད་པས་ཅི་
བྱ་བསམ་དུས། ༡༨ འདི་ལྟར་བྱའོ་སྙམ་སྟེ། བང་ཁང་རྣམས་བཤིག་ནས།
ཆེ་བར་བརྩིག་སྟེ། སྟོན་ཐོག་དང་ནོར་ཐམས་ཅད་འཇོག་པར་བྱའོ། ༡༩ དེ་
ནས་ངས་ང་རང་ལ། ལོ་མང་པོའི་ཕྱིར་ནོར་མང་པོ་བསགས་ཡོད་པས།
སྙོད་དེར་སྡོད། ཟོ། འཐུང་། སྐྱིད་པོ་གྱིས་ཟེར་འོང་སྨྲས་སོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་
ལྷ་ཡིས་དེ་ལ། གླེན་པོ་ཁྱོད། མཚན་འདི་རང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ལེན་འོང་
བས། ཁྱོད་ཀྱིས་གྲབས་བཤམས་པ་རྣམས་སུས་བདག་འོང་གསུངས་སོ།
༢༡ རང་གི་ཕྱིར་ནོར་སོག་མཁན་ནི་འདི་དང་འདྲ་སྟེ། **ལྷ**་ཡི་གཟིགས་
ངོར་ཕྱུག་པོ་མིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

༢༢ ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། དེའི་ཕྱིར་ཅི་ཟ། ཅི་གོན་སེམས་ཤིང་ལུས་དང་
སྲོག་གི་ཕྱིར་མ་ཚེར་ཞིག་ཞེས་ངས་ཟེར། ༢༣ ཁ་ཟས་པས་སྲོག་དང་། གོས་
པས་ལུས་ཁག་ཆེའོ། ༢༤ ཕོ་རོག་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག དེས་མི་རྨོ། མི་རྔ་།
མཛོད་དང་བང་བ་མེད་ཀྱང་། **ལྷ**་ཡིས་ཁ་ཟས་གནང་ངོ་། བྱ་ལས་ཁྱེད་
རིན་ཆེའོ། ༢༥ སེམས་ཚེར་གྱིས་རང་གི་མི་ཚེ་ལ་ཁྲུ་གང་འཕྱུད་ཐུབ་པ་
ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་སུ་ཡོད། ༢༦ བྱ་བ་ཆུང་ངུ་ལས་ཆུང་ངུ་ཞིག་བྱེད་མི་ཐུབ་
ན། གཞན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཅི་ལ་ཚེར། ༢༧ དྲིས་མ་ལ་ལྟོས། དེས་མི་འཁལ་
མི་འཐག་ཀྱང་། རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ཡོངས་སུ་ཟིལ་དང་ལྡན་པའི་ཚེའང་
དེ་རྣམས་ལས་གཅིག་དང་འདྲ་བ་མ་གྱོན་ཞེས་ངས་ཟེར། ༢༨ དེ་རིང་
ཐང་གར་ཡོད་དེ་སང་ཉིན་ཐབ་ནང་གདབ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་རྩྭ་ལ་**ལྷ**་ཡིས་

དེ་འདྲ་སྒྲོན་པར་མཛད་ན། དད་ཆུང་ཁྱོད་ལ་ལྷག་པར་མི་མཛད་དམ།
༢༩ ཅི་ཟ་ཅི་འཐུང་དེའང་མ་སྙེགས་ཤིག མ་ཚེར་ཞིག ༣༠ དེ་རྣམས་ཕྱི་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འཚོལ་ལོ། ཁྱོད་ལ་དེ་རྣམས་དགོས་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་
མཁྱེན་ནོ། ༣༡ དེའི་ཚབ་ལ་ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཚོལ་ཞིག་དང་། དེ་རྣམས་
ཀྱང་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༣༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་རྒྱལ་སྲིད་གནང་
བར་དགྱེས་པས། ཀྱེ་ཁྱུ་ཆུང་བ་ཚོ། མ་འཇིགས་ཤིག ༣༣ ཁྱེད་ལ་ཇི་ཡོད་
པ་བཙོངས་ནས་སྦྱིན་པར་ཐོང་། སྙིང་བར་མི་འགྲོ་བའི་དངུལ་ཁུག་བཟོ་
ཞིག མི་ཟད་པའི་ནོར་ནམ་མཁའ་ལ་སོགས་ཤིག དེ་རུ་རྐུན་མའང་མི་
སླེབ། སྲུག་པས་ཀྱང་མི་ཟའོ། ༣༤ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་གཏེར་
ཡོད་ན། དེ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཡང་ཡོད།

༣༥ སྐ་རགས་བཅིངས་ཏེ་མར་མེ་སྦར་ནས་ཞོག ༣༦ དཔོན་པོ་བག་སྟོན་
ནས་ལོག་ཅིང་སྒོ་རྡུང་མ་ཐག་ཏུ། འབྱེད་པའི་ཕྱིར་སྒུག་པའི་མི་དང་འདྲ་
བར་གྱུར་ཅིག ༣༧ དཔོན་པོ་ལོག་དུས་སུ་སྒུག་པར་མཐོང་བའི་གཡོག་པོ་
བདེའོ། དཔོན་པོས་རང་གི་སྐ་རགས་བཅིངས་ཏེ་དེ་དག་སྡོད་བཅུག་ནས།
མདུན་དུ་འོངས་ཏེ། ཁ་ཟས་དྲང་བར་འགྱུར། ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།
༣༨ མཚན་གྱི་ཐུན་གཉིས་པའམ་གསུམ་པར་འོངས་ཏེ་དེ་ལྟར་མཐོང་
བའི་གཡོག་པོ་བདེའོ། ༣༩ ཁྱིམ་བདག་གིས་རྐུན་མ་ཆུ་ཚོད་ཇི་ཙམ་ལ་
འོང་བ་ཤེས་ན། མེལ་ཚེ་བྱེད་ཅིང་ཁང་པར་འཛུལ་དུ་མི་འཇུག་པ་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༤༠ ཁྱེད་ཀྱིས་མ་བསམ་པའི་དུས་ཚོད་ལ་མིའི་བུ་འབྱོན་
འོང་བས། ཁྱེད་ཀྱང་གྲ་འགྲིག་བྱས་ནས་སྡོད་ཅིག་གསུངས་སོ།།
༤༡ **པེ་ཏྲོ**ས། གཙོ་བོ་ལགས། དཔེ་འདི་ང་ཚོའི་དོན་དུ་གསུང་ངམ། ཚང་
མའི་དོན་དུ་གསུང་ཞུས་པ་དང་། ༤༢ གཙོ་བོས་གསུངས་པ། དུས་ཐོག་
འཁོར་གཡོག་ལ་ཟས་སྐལ་སྟེར་བར། དཔོན་པོས་རང་གི་ཁང་པར་བསྐོས་
པའི་གཉེར་པ་དྲང་ཞིང་མཁས་པ་སུ་ཡིན། ༤༣ དཔོན་པོ་འོང་དུས་སུ། དེ་
བཞིན་དུ་བྱེད་པར་མཐོང་བའི་གཡོག་པོ་བདེའོ། ༤༤ ཅི་ཡོད་ཐམས་

罗门极荣华的时候，他所穿戴
的，还不如这花一朵呢！ 28你
们这小信的人哪，野地里的草
今天还在，明天就丢在炉里，
神还给它这样的妆饰，何况你
们呢！ 29你们不要求吃什么，
喝什么，也不要挂心； 30这
都是外邦人所求的。你们必须
用这些东西，你们的父是知道
的。 31你们只要求他的国，这
些东西就必加给你们了。 32你
们这小群，不要惧怕，因为你
们的父乐意把国赐给你们。
33你们要变卖所有的周济人，
为自己预备永不坏的钱囊，用
不尽的财宝在天上，就是贼不
能近、虫不能蛀的地方。 34因
为，你们的财宝在哪里，你们
的心也在那里。

35你们腰里要束上带，灯也
要点着， 36自己好像仆人等
候主人从婚姻的筵席上回来。
他来到，叩门，就立刻给他开
门。 37主人来了，看见仆人
警醒，那仆人就有福了。我实
在告诉你们，主人必叫他们坐
席，自己束上带，进前伺候他
们。 38或是二更天来，或是三
更天来，看见仆人这样，那仆
人就有福了。 39家主若知道
贼什么时候来，就必警醒，不
容贼挖透房屋，这是你们所知
道的。 40你们也要预备；因为
你们想不到的时候，人子就来
了。
41彼得说：主啊，这比喻是
为我们说的呢？还是为众人
呢？ 42主说：谁是那忠心有
见识的管家，主人派他管理
家里的人，按时分粮给他们
呢？ 43主人来到，看见仆人这
样行，那仆人就有福了。 44我
实在告诉你们，主人要派他管

理一切所有的。 45那仆人若

心里说：我的主人必来得迟，
就动手打仆人和使女，并且吃
喝醉酒； 46在他想不到的日
子，不知道的时辰，那仆人的
主人要来，重重的处治他〔或
作“把他腰斩了”〕，定他和
不忠心的人同罪。 47仆人知
道主人的意思，却不预备，又
不顺他的意思行，那仆人必
多受责打； 48唯有那不知道
的，做了当受责打的事，必少
受责打；因为多给谁，就向谁
多取；多托谁，就向谁多要。

ཅད་དེ་ལ་གཏད་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༤༥ གལ་ཏེ་གཡོག་
པོ་དེས་རང་གི་སྙིང་ནང་། དཔོན་པོ་འགོར་རོ་ཟེར་ནས། བྲན་པོ་བྲན་
མོ་རྣམས་ལ་རྡུང་བ་དང་། ཟ་འཐུང་རོལ་ཞིང་ར་བཟི་ན། ༤༦ དེས་མི་
བསམ་པའི་ཞག་དང་། དེ་ལ་ཆ་མེད་པའི་དུས་ཚོད་ལ་དཔོན་པོ་འོངས་
ནས། དྲག་པོར་རྡུང་སྟེ་གཞུང་མི་བཟང་བ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་འཇོག་
པར་འགྱུར་རོ། ༤༧ སུས་མ་ཤེས་པར་རྟ་ལྕག་འཕོག་འོས་པའི་ལས་བྱས་
པར། རྟ་ལྕག་ཉུང་བ་འཕོག་ཀྱང་། ༤༨ དཔོན་པོའི་དགོངས་པ་ཤེས་ཀྱང་
གྲ་མ་སྒྲིགས་པར། དེའི་འདོད་པ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་པའི་གཡོག་པོ་རྣམས་
ལ། རྟ་ལྕག་མང་པོ་འཕོག་འོང་། །སུ་ལ་མང་པོ་བཏང་བ་ལས་མང་པོ་ལེན་
པར་འགྱུར། སུ་ལ་མང་པོ་བཏད་པ་དེས་མང་པོ་འཇལ་དགོས་སོ།།

49我来要把火丢在地上，倘
若已经着起来，不也是我所愿
意的吗？ 50我有当受的洗还没
有成就，我是何等的迫切呢？
51你们以为我来，是叫地上太
平吗？我告诉你们，不是，乃
是叫人纷争。 52从今以后，一
家五个人将要纷争：三个人和
两个人相争，两个人和三个人
相争； 53父亲和儿子相争，儿
子和父亲相争；母亲和女儿相
争，女儿和母亲相争；婆婆和
媳妇相争，媳妇和婆婆相争。

༤༩–༥༠ ང་ནི་ས་གཞི་ལ་མེ་སྤར་དུ་འོངས་པས། འབར་ན་ཅི་མ་རུང་།
ངས་ཁྲུས་ཤིག་ལེན་དགོས་ཡོད། དེ་མ་འགྲུབ་པའི་བར་དུ་ང་ཅུ་ཐུག་
གོ།། ༥༡ ང་ས་གཞིར་མཐུན་པ་སྒྲིན་པར་འོངས་སེམས་སམ། དེ་ལྟར་མིན་
ཞེས་ངས་ཟེར། མི་མཐུན་པ་སྒྲིན་པར་འོངས་པ་ཡིན། ༥༢ ད་ཕྱིན་ཁང་
པ་གཅིག་གི་མི་ལྔ་འབྲུགས་ནས། གསུམ་གྱིས་གཉིས་དང་། གཉིས་ཀྱིས་
གསུམ་ལ་རྒོལ་འོང་། ༥༣ ཕས་བུ་དང་བུས་ཕ་ལ། མས་བུ་མོ་དང་བུ་
མོས་མ་ལ། སྒྱུག་མོས་མནའ་མ་དང་མནའ་མས་སྒྱུག་མོ་ལ་རྒོལ་འོང་
ངོ་གསུངས།

54耶稣又对众人说：你们看
见西边起了云彩，就说：要下
一阵雨；果然就有。 55起了南
风，就说：将要燥热；也就有
了。 56假冒为善的人哪，你们
知道分辨天地的气色，怎么不
知道分辨这时候呢？

༥༤ དེ་ནས་ཁོང་གིས་མི་ཚོགས་ལའང་། ནུབ་ཕྱོགས་ནས་སྤྲིན་འཁོར་
བ་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཆར་པ་འབབ་འོང་ཟེར་ནས་དེ་བཞིན་
དུ་འབྱུང་ངོ་། ༥༥ ལྷོའི་རླུང་ལང་བར་མཐོང་ན། ཚིག་པའི་ཚད་པ་འབྱུང་
འོང་ཟེར་ནས་དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་ངོ་། ༥༦ ཁ་ཆོས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་གནམ་
དང་སའི་ཚུལ་གྱི་ཁྱད་པར་ཕྱེ་ཡང་། དུས་འདིའི་ཁྱད་པར་མི་ཤེས་པ་ཅི་
ཡིན།

57你们又为何不自己审量什
么是合理的呢？ 58你同告你的
对头去见官，还在路上，务要
尽力的和他了结；恐怕他拉你
到官面前，官交付差役，差役

༥༧ ཁྱེད་རང་གིས་གང་རིགས་པ་ཅིས་ཐག་མི་གཅོད། ༥༨ རང་གི་
གཤགས་ཡ་མཉམ་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་རྩར་འགྲོ་དུས་སུ། ལམ་ལ་དེ་དང་
མཐུན་པའི་བརྩོན་འགྲུས་བྱོས་ཤིག དེ་མིན་གཤགས་ཡས་ཁྱོད་ཁྲིམས་
དཔོན་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ། ཁྲིམས་དཔོན་གྱིས་ཁྲིམས་གཡོག་གི་ལག་ཏུ་

བཏད་དེ། ཁྲིམས་གཡོག་གིས་ཁྱོད་བཙོན་དུ་འཇུག་ཉེན་ཡོད། ༥༩ ངོང་
ཚེ་ཐམས་ཅད་མ་བཅལ་བའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཇི་ནས་ཀྱང་བཙོན་ཁང་དེ་
ནས་ཐར་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།།

把你下在监里。 59我告诉你，
若有半文钱没有还清，你断不
能从那里出来。

13 དུས་དེ་རང་ལ་མི་རེ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཡོད་དེ། **པི་ལ་ཏུས་ག**
ལིལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་དེ་ཚོའི་དམར་མཆོད་ནང་བསྲེས་པའི་
ལོ་རྒྱུས་ཞུས་པ་དང་། ༢ ཁོང་གིས་བཀའ་ལན་དུ། **ག་ལིལ**་པ་དེ་ཚོས་
སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བས། **ག་ལིལ**་པ་གཞན་ལས་ལྷག་པའི་སྡིག་ཅན་ཡིན་
བསམ་མམ། ༣ ངས་ཟེར་ན་མ་ཡིན། ཁྱེད་ཚོས་སེམས་མ་སྒྱུར་ན། དེ་
རྣམས་ལྟར་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། ༤ ཡང་ན་**ཤི་ལོ་ཨ**འི་མཁར་བརྡིབས་
ནས་བསད་པའི་མི་བཅོ་བརྒྱད་དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་གཞན་ལས་ཉེས་
ཅན་ཡིན་བསམ་མམ། ༥ ངས་ཟེར་ན་མ་ཡིན། ཁྱེད་ཚོས་སེམས་མ་སྒྱུར་
ན། དེ་རྣམས་ལྟར་འཆི་བར་འགྱུར་རོ་གསུང་སོ།།

13 正当那时，有人将彼拉
多使加利利人的血搀杂
在他们祭物中的事告诉耶稣。
2耶稣说：你们以为这些加利利
人比众加利利人更有罪，所以
受这害吗？ 3我告诉你们，不
是的！你们若不悔改，都要如
此灭亡！ 4从前西罗亚楼倒塌
了，压死十八个人；你们以为
那些人比一切住在耶路撒冷的
人更有罪吗？ 5我告诉你们，
不是的！你们若不悔改，都要
如此灭亡！

༦ དཔེ་འདི་གསུངས་པ། མི་ཞིག་གིས་རང་གི་ཀྲུན་ཚལ་དུ་སེ་ཡབ་
ཤིང་ཞིག་བཙུགས་ཏེ། ཤིང་ཏོག་བཙལ་དུ་འོངས་ནས། མ་ཐོབ་པ་
དང་། ༧ ཚལ་མཁན་ལ། ང་ལོ་གསུམ་པོ་འདིའི་རིང་ལ་སེ་ཡབ་ཤིང་ཏོག་
བཙལ་དུ་འོངས་ནས་མ་ཐོབ་པས། ད་ཚོད་ཅིག་ས་ཆ་ཅི་ལ་འགེགས་
པར་བྱེད་སྨྲས་པ་དང་། ༨ དེས་ལན་དུ་ཇོ་བོ། ངས་འདིའི་མཐའ་འཁོར་
ལ་ས་བརྐོས་ནས་ལུད་གཏང་བའི་ཕྱིར། ད་ལོའང་འཛོག་པར་མཛོད་
ཅིག ༩ ཤིང་ཏོག་ཆགས་ན་ལེགས་ཏེ་མི་ཆགས་ན་གཅོད་པས་ཆོག་ཞུས་
གསུངས་སོ།།

6于是用比喻说：一个人有一
棵无花果树栽在葡萄园里。他
来到树前找果子，却找不着。
7就对管园的说：看哪，我这三
年来到这无花果树前找果子，
竟找不着。把它砍了吧，何必
白占地土呢！ 8管园的说：主
啊，今年且留着，等我周围掘
开土，加上粪； 9以后若结果
子便吧，不然再把它砍了。

༡༠ ཤབ་བྦད་ཀྱི་ཞག་ལ་འདུ་ཁང་ཞིག་ཏུ་ཆོས་སྟོན་པའི་ཚེ། ༡༡ ཀྲུད་
པར་བྱེད་པའི་འགོང་པོ་ཞུགས་ནས་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་སོང་སྟེ། ལུས་དགུར་
ཏེ་སྲོང་མི་ཐུབ་པའི་བུད་མེད་ཅིག་ཡོད་དོ། ༡༢ ཡེ་ཤུས་དེ་གཟིགས་ནས་
མོ་ལ་བོས་པར་མཛད་དེ། བུད་མེད་ཁྱོད་ནད་ལས་ཐར་ཟིན་ནོ་གསུང་
ཞིང་། ༡༣ མགོ་ལ་ཕྱག་བཞག་པ་ཙམ་གྱིས། ལུས་དྲང་པོར་གྱུར་ཏེ་**ལྷ**་ལ་
བསྟོད་བསྔགས་སོ། ༡༤ ཡེ་ཤུས་ཤབ་བྦད་ཀྱི་ཞག་ལ་ནད་སོས་པར་མཛད་
པས། འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་ཁྲོས་ནས་མི་ཚོགས་ལ། ལས་བྱེད་ཆོག་པའི་
ཞག་དྲུག་ཡོད་པས། དེའི་རིང་ནང་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར་འོང་བར་རིགས་ཏེ།

10安息日，耶稣在会堂里教
训人。 11有一个女人被鬼附
着，病了十八年，腰弯得一点
直不起来。 12耶稣看见，便叫
过她来，对她说：女人，你脱
离这病了！ 13于是用两只手按
着她；她立刻直起腰来，就归
荣耀与神。 14管会堂的因为耶
稣在安息日治病，就气忿忿的
对众人说：有六日应当做工；
那六日之内可以来求医，在安
息日却不可。 15主说：假冒为

善的人哪，难道你们各人在安
息日不解开槽上的牛、驴，牵
去饮吗？ 16况且这女人本是
亚伯拉罕的后裔，被撒但捆绑
了这十八年，不当在安息日解
开她的绑吗？ 17耶稣说这话，
他的敌人都惭愧了；众人因他
所行一切荣耀的事，就都欢喜
了。

18耶稣说：神的国好像什
么？我拿什么来比较呢？ 19好
像一粒芥菜种，有人拿去种在
园子里，长大成树，天上的飞
鸟宿在它的枝上。

20又说：我拿什么来比神的
国呢？ 21好比面酵，有妇人拿
来藏在三斗面里，直等全团都
发起来。

22耶稣往耶路撒冷去，在所
经过的各城各乡教训人。 23有
一个人问他说：主啊，得救的
人少吗？ 24耶稣对众人说：
你们要努力进窄门。我告诉你
们，将来有许多人想要进去，
却是不能。 25及至家主起来
关了门，你们站在外面叩门，
说：主啊，给我们开门！他就
回答说：我不认识你们，不晓
得你们是哪里来的！ 26那时，
你们要说：我们在你面前吃过
喝过，你也在我们的街上教
训过人。 27他要说：我告诉
你们，我不晓得你们是哪里来
的。你们这一切作恶的人，离
开我去吧！ 28你们要看见亚
伯拉罕、以撒、雅各，和众先
知都在神的国里，你们却被赶
到外面，在那里必要哀哭切齿

ཤབ་བླད་ཀྱི་ཞག་ལ་མ་འོང་ཞིག་སླུས་པ་དང་། ༡༥ གཙོ་བོས་བཀའ་ལན་
དུ། ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། རེ་རེས་ཤབ་བླད་ཀྱི་ཞག་ལ་གླང་ངམ་བོང་བུ་ཁྲིས་
ནས་བཀྲོལ་ཏེ་ཆུ་སྟེར་བར་མི་འཁྲིད་དམ། ༡༦ ལོ་བཅོ་བརྒྱད་ནས་ཚུན་
དུ་བདུད་ཀྱིས་བཅིང་བའི་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་མོ་འདི་འང་། ཤབ་བླད་ཀྱི་
ཞག་ལ་འཆིང་བ་འདི་ལས་སྒྲོལ་བར་མི་རིགས་སམ། ༡༧ ཁོང་གིས་འདི་
གསུངས་པ་དང་ཁོང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་
ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་དཔལ་དང་ལྡན་པར་ཡི་རངས་སོ།།

༡༨ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཅི་དང་འདྲ། ཅི་དང་སྡུར་
བར་བྱ། ༡༩ ཡུངས་འབྲུ་དང་འདྲའོ། དེ་མི་ཞིག་གིས་ཚལ་དུ་བཏབ་ནས།
སྐྱེས་ནས་སྡོང་པོར་གྱུར་ཏེ། གནམ་གྱི་བྱ་རྣམས་དེའི་ཡལ་གའི་གསེབ་དུ་
གནས་སོ།།

༢༠ **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཅི་དང་སྡུར་བར་བྱ། ༢༡ སྦྱུར་རྩི་དང་འདྲའོ། བུད་
མེད་གཅིག་གིས་དེ་བག་ཕྱེ་འབོ་གསུམ་ནང་བསྲེས་ནས། རིམ་པར་ཐམས་
ཅད་ལ་སྦྱུར་ལང་ངོ་།།

༢༢ ཁོང་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་སུ་ཆོས་སྟོན་ཞིང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕེབས་ཀྱིན་ཡོད་པ་ལས། ༢༣ མི་ཞིག་གིས། གཙོ་བོ་ལགས། མི་
ཉུང་ངུ་ཞིག་མིན་པར་སྐྱབ་པར་མི་འགྱུར་རམ། ཞུས་པ་དང་། ༢༤ ཁོང་
གིས། སྒོ་དོག་མོ་ནས་ནང་དུ་འཛུག་པ་ལ་བརྩོན་ཞིག ནང་དུ་འཛུག་
པའི་ཕྱིར་མང་པོས་བརྩོན་ཡང་མི་ཐུབ་ངས་ཟེར། ༢༥ ཁང་བདག་ལངས་
ནས་སྒོ་བརྒྱབས་པའི་རྗེས་སུ། ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་ལུས་ཏེ། སྒོ་རྡུང་གིན། ཇོ་བོ།
ང་ཚོར་སྒོ་འབྱེད་དུ་གསོལ་ཞུ་བ་དང་། ཁོང་གིས་ཁྱོད་སུ་ཡིན་ངས་མི་
ཤེས་གསུང་འོང་། ༢༦ ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་ལ། ང་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཟ་ཞིང་
འཐུངས་པ་ཡིན། ང་ཚོའི་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཆོས་བསྟན་པ་ཡིན་
ཞེས་ཞུ་བར་འགྱུར་ཀྱང་། ༢༧ ཁོང་གིས་ཁྱོད་སུ་ཡིན་ངས་མི་ཤེས་སྡིག་
སྤྱོད་ཐམས་ཅད་ཕར་སོང་ཞིག་གསུང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༨ **ཨབ་ར་ཧམ**
དང་། **ཨི་སྣག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་དང་། ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་**ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་
སྲིད་ནང་ན་ཡོད་པ་དང་། ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་པ་མཐོང་བའི་ཚེ། ཁྱོད་
ངུ་ཞིང་སོ་འཁྲིགས་པར་འགྱུར། ༢༩ ཤར་ལྷོ་ནུབ་བྱང་ནས་སྐྱེས་བུ་རྣམས་

འོངས་ཤིང་**ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༠ མཐའ་མ་
ཡིན་པ་ལ་ལ་དང་པོར་འགྱུར། དང་པོ་ཡིན་པ་ལ་ལ་མཐའ་མར་འགྱུར་
རོ།།

༣༡ དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཕ་རུ་ཤི་པ་རེས་འོངས་ནས་ཁོང་ལ། **ཧེ་རོ་དེས**་
ཁྱེད་འགོང་བར་འདོད་པས། འདི་ནས་ཕར་གཤེགས་ཤིག་ཞུས་པ་དང་།
༣༢ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར་སོང་ལ་ཝ་མོ་དེ་ལ་འདི་ལྟར་ཟེར། ངས་དེ་རིང་
དང་སང་ཉིན་འགོང་པོ་སྐྲོད་ཅིང་གསོ་བའི་ལས་བྱེད་དེ། ཞག་གསུམ་པ་
ལ་རྫོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༣༣ ལུང་སྟོན་པ་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་
འཆི་མི་སྲིད་པས། དེ་རིང་དང་སང་དང་གནངས་རང་གི་ལམ་ལ་འགྲོ་
བ་གལ་ཆེའོ་གསུངས་སོ། ༣༤ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ལུང་སྟོན་པ་
བསད་མཁན་དང་། ཁྱོད་རྩར་མངགས་པ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་མཁན་ཁྱོད།
བྱ་མོས་བྱ་ཕྲུག་གཤོག་པའི་འོག་ཏུ་བསྡུ་བ་ལྟར། ལན་ཇི་ཙམ་ངས་ཁྱོད་
ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་བསྡུ་བར་དགའ་ཡང་། ཁྱོད་མ་དགའོ། ༣༥ ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་
པ་ཁྱོད་ཕྱིར་སྟོངས་པར་གྱུར། གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་པ་བཀྲ་ཤིས་
ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཞུ་བའི་བར་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་ཞེས་ངས་ཟེར་
གསུངས་སོ།།

14 ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་ལ་ཁོང་ཕ་རུ་ཤི་པའི་དཔོན་པོ་ཞིག་གི་ཁྱིམ་
དུ་གསོལ་བ་བཞེས་པར་ཕེབས་པ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་
ལ་བལྟས་སོ། ༢ སྐུ་མདུན་དུ་དམུ་ཆུ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡོད་དེ། ༣ ཡེ་ཤུས་
བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ལ། ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་ལ་
ནད་གསོ་ཆོག་གམ་མི་ཆོག་བཀའ་འདྲི་མཛད་ཀྱང་། ༤ དེ་ཚོས་ཁ་རོག་
བསྡད་དོ། ཁོང་གིས་མི་དེ་བཟུང་ནས་གསོ་བར་མཛད་དེ་འགྲོ་རུ་གནང་
ངོ་། ༥ དེ་ནས་མི་རྣམས་ལ། ཁྱེད་སུ་ཞིག་གི་བོང་བུའམ་གླང་དོང་ནང་
ལྷུང་ན། ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་ལའང་སྒྱུར་དུ་མི་འདོན་པ་སུ་ཡོད་གསུངས་
པ་དང་། ༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལན་ཞུ་བར་མ་ནུས་སོ།།

༧ མགྲོན་པོ་རྣམས་གྲལ་མགོ་ལ་དགའ་བ་གཟིགས་པས། དཔེ་བླངས་
ནས་འདི་སྐད་དུ། ༨ ཁྱོད་བག་སྟོན་ལ་འབོད་དུས་སུ། གྲལ་འགོ་ལ་མ་
སྡོད། སྡོད་ན་ཁྱོད་ལས་ཆེ་བ་ཞིག་བོས་ཡོད་ན། ༩ སྦྱིན་བདག་འོངས་ནས་

了。 29从东、从西、从南、
从北将有人来，在神的国里坐
席。 30只是有在后的，将要在
前；有在前的，将要在后。

31正当那时，有几个法利赛
人来对耶稣说：离开这里去
吧，因为希律想要杀你。 32耶
稣说：你们去告诉那个狐狸
说：今天、明天我赶鬼治病，
第三天我的事就成全了。 33虽
然这样，今天、明天、后天，
我必须前行，因为先知在耶路
撒冷之外丧命是不能的。 34耶
路撒冷啊！耶路撒冷啊！你常
杀害先知，又用石头打死那奉
差遣到你这里来的人。我多次
愿意聚集你的儿女，好像母鸡
把小鸡聚集在翅膀底下，只是
你们不愿意。 35看哪，你们的
家成为荒场留给你们。我告诉
你们，从今以后你们不得再见
我，直等到你们说：奉主名来
的是应当称颂的。

14 安息日，耶稣到一个法
利赛人的首领家里去吃
饭，他们就窥探他。 2在他面
前有一个患水臌的人。 3耶稣
对律法师和法利赛人说：安息
日治病，可以不可以？ 4他们
却不言语。耶稣就治好那人，
叫他走了； 5便对他们说：你
们中间谁有驴或有牛，在安息
日掉在井里，不立时拉它上来
呢？ 6他们不能对答这话。

7耶稣见所请的客拣择首位，
就用比喻对他们说： 8你被人
请去赴婚姻的筵席，不要坐在
首位上，恐怕有比你尊贵的客

被他请来； 9那请你们的人前
来对你说：让座给这一位吧！
你就羞羞惭惭的退到末位上去
了。 10你被请的时候，就去
坐在末位上，好叫那请你的人
来对你说：朋友，请上坐。那
时，你在同席的人面前就有光
彩了。 11因为，凡自高的，必
降为卑，自卑的，必升为高。
12耶稣又对请他的人说：你摆
设午饭或晚饭，不要请你的朋
友、弟兄、亲属，和富足的邻
舍，恐怕他们也请你，你就得
了报答。 13你摆设筵席，倒
要请那贫穷的、残废的、瘸
腿的、瞎眼的，你就有福了！
14因为他们没有什么可报答
你。到义人复活的时候，你要
得着报答。

15同席的有一人听见这话，
就对耶稣说：在神国里吃饭的
有福了！ 16耶稣对他说：有一
人摆设大筵席，请了许多客。
17到了坐席的时候，打发仆人
去对所请的人说：请来吧！样
样都齐备了。 18众人一口同
音的推辞。头一个说：我买了
一块地，必须去看看。请你准
我辞了。 19又有一个说：我买
了五对牛，要去试一试。请你
准我辞了。 20又有一个说：我
才娶了妻，所以不能去。 21那
仆人回来，把这事都告诉了主
人。家主就动怒，对仆人说：
快出去，到城里大街小巷，领
那贫穷的、残废的、瞎眼的、
瘸腿的来。 22仆人说：主啊，
你所吩咐的已经办了，还有空
座。 23主人对仆人说，你出去
到路上和篱笆那里，勉强人进
来，坐满我的屋子。 24我告诉
你们，先前所请的人，没有一
个得尝我的筵席。

ཁྱོད་ལ། ཁོང་ལ་བཞུགས་ས་ཐོང་ཟེར་ཏེ། ཁྱོད་ངོ་ཚ་ཞིང་གྲལ་མཇུག་ཏུ་
བསྡེབ་ཉེན་ཡོད། ༡༠ ཁྱོད་མགྲོན་ལ་འབོད་པའི་ཚེ། གྲལ་མཇུག་ལ་སྡོད་
ཅིག དེ་ནས་སྤྱིན་བདག་འོངས་ནས་ཁྱོད་ལ་གྲོགས་པོ། གོང་དུ་ཕེབས་
ཤིག་ཟེར་ཏེ། མགྲོན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་སྙི་སྣང་འབྱུང་འོང་།
༡༡ རང་མཐོ་བར་བྱེད་པ་དེ་དམའ་བར་འགྱུར། དམའ་བར་བྱེད་པ་དེ་
མཐོ་བར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༡༢ སྤྱིན་བདག་ལའང་། ཉིའམ་དགོངས་
ཟས་གཏོང་སྐབས་སུ། གྲོགས་པོའམ། སྤུན་ནམ། གཉེན་ནམ། ཁྱིམ་མཚེས་
ཕྱུག་པོ་མ་འབོད་ཅིག འབོད་ན་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱང་འབོད་ནས་
མགྲོན་ལན་འཇལ་འོང་། ༡༣ མགྲོན་གཏོང་བའི་ཚེ། དབུལ་པོ་དང་། ཞ་
རིལ་དང་། ཞ་བོ་དང་། ལོང་བ་བོས་ཤིག ༡༤ དེ་རྣམས་ལ་མགྲོན་ལན་
མཇལ་རྒྱུ་མེད་པས་ཁྱོད་བདེའོ། དྲང་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་ལང་དུས་སུ་
ཁྱོད་ལ་དྲིན་ལན་ཐོབ་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ།།

༡༥ མགྲོན་པོ་ལས་གཅིག་གིས་དེ་ཐོས་ནས་ཁོང་ལ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་
ཀྱི་ཁ་ཟས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པ་དེ་བདེའོ་ཞུས་པ་དང་། ༡༦ ཁོང་གིས་དེ་ལ་
གསུངས་པ། མི་ཞིག་གིས་མགྲོན་ཆེན་པོ་ཞིག་བཤམས་ནས་མི་མང་པོ་
བོས་སོ། ༡༧ མགྲོན་གྱི་དུས་སུ་བོས་པ་རྣམས་ལ། ཐམས་ཅད་གྲ་འགྲིག་
ཡོད་པས་ཤོག་ཅིག་ཟེར་དུ་གཡོག་པོ་བཏང་བ་དང་། ༡༨ ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་སྐད་བཏགས་ནས། དང་པོས་གཡོག་པོ་ལ། ངས་
ཞིང་ཞིག་ཉོས་ཡོད་པས། ལྟ་བར་འགྲོ་དགོས་གལ་ཆེ་བས། དགོངས་པ་
གནང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༡༩ གཉིས་པས། ངས་གླང་དོར་ལྔ་ཉོས་ཡོད་པས།
ཚོད་ལྟ་རུ་འགྲོ་དགོས་པས། དགོངས་པ་གནང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༢༠ གཞན་
ཞིག་གིས། ངས་བག་མ་བླངས་ཡོད་པས། འོང་མི་ཐུབ་ཟེར་ཏོ། ༢༡ གཡོག་
པོ་དེ་ལོག་ནས་དཔོན་པོ་ལ་བཤད་པ་དང་། ཁྱིམ་བདག་དེ་ཁྲོས་ནས་
གཡོག་པོ་ལ། མྱུར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁྲོམ་དང་ལམ་སྲང་རྣམས་ལ་སོང་
ལ། དབུལ་པོ་དང་། ཞ་རིལ་དང་། ལོང་བ་དང་། ཞ་བོ་རྣམས་ཁྲིད་ཤོག་
སྨྲས་སོ། ༢༢ དེ་ནས་གཡོག་པོས། ཇོ་བོ། བཀའ་བཞིན་ཞུས་ནས་ཀྱང་།
ད་དུང་གྲལ་མ་གང་ཞུས་པ་དང་། ༢༣ དཔོན་པོས། རྒྱ་ལམ་དང་ར་བ་

རྣམས་ལ་སོང་ལ་ངའི་ཁང་པ་གང་བའི་ཕྱིར་འོང་བར་ཨུ་ཚུགས་བྱོས་
ཤིག ༢༤ སྔར་བོས་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་ཀྱང་ངའི་མགྲོན་
སྐྱོང་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་སླས་སོ།།

༢༥ མི་ཚོགས་ཁོང་མཉམ་དུ་སོང་བ་ལས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་གཟིགས་
ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢༦ གལ་ཏེ་སུ་ཞིག་ངའི་རྩར་འོང་ཡང་། ཕ་མ་དང་།
བུ་སྨད་དང་། མིང་སྲིང་རྣམས་མ་ཟད་རང་གི་སྲོག་ལའང་ཆགས་པ་མ་
སྤང་ན། ངའི་ཉེ་གནས་མིན། ༢༧ རང་གི་ཀྲུང་ཤིང་འཁུར་ཞིང་ངའི་རྗེས་
སུ་མི་འབྲང་མཁན་དེ། ངའི་ཉེ་གནས་མིན། ༢༨ ཁྱེད་སུ་ཞིག་གིས་མཁར་
ལས་བྱེད་པར་འདོད་ན། སྔོན་ལ་བསྡད་ནས་དེ་བསྒྲུབ་པར་འགྲོ་སོང་
འདང་བ་ཡོད་དམ་མེད་པའི་རྩིས་མི་བྱེད་དམ། ༢༩ དེ་མིན་རྨང་བཏིང་
ནས་སྒྲུབ་མ་ཐུབ་ན། དེ་མཐོང་བ་ཚོས། ༣༠ མི་འདིས་མཁར་ལས་མགོ་
བཙུགས་ཀྱང་སྒྲུབ་པར་མ་ནུས་སོ་ཟེར་ཞིང་འཕྱ་ཉེན་ཡོད་དོ། ༣༡ ཡང་
ན་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གིས་རྒྱལ་པོ་གཞན་ཞིག་ལ་འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བ་ལས། སྔོན་
ལ་བསྡད་ནས་དམག་ཉིས་ཁྲི་འཁྲིད་ནས་ཚུར་རྒོལ་དུ་འོང་བ་ལ། དམག་
ཁྲི་གཅིག་གིས་ཐུབ་བམ་མི་ཐུབ་པའི་གྲོས་མི་བྱེད་དམ། ༣༢ མི་ཐུབ་པར་
སེམས་ན། གཞན་དེ་ཐག་རིང་ན་ཡོད་རིང་ཕོ་ཉ་བཏང་ནས། ཞི་མཐུན་
ཕྱིར་གཏམ་ཞུའོ། ༣༣ དེ་ལྟར་ཁྱེད་སུས་ཀྱང་རང་ལ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་
ཅད་མི་སྤོང་བ་དེ། ངའི་ཉེ་གནས་མིན་ནོ།།

25有极多的人和耶稣同行。
他转过来对他们说： 26人
到我这里来，若不爱我胜
过爱〔“爱我胜过爱”原文
作“恨”〕自己的父母、妻
子、儿女、弟兄、姐妹，和
自己的性命，就不能作我的门
徒。 27凡不背着自己十字架跟
从我的，也不能作我的门徒。
28你们哪一个要盖一座楼，不
先坐下算计花费，能盖成不
能呢？ 29恐怕安了地基，不
能成功，看见的人都笑话他，
说： 30这个人开了工，却不能
完工。 31或是一个王出去和别
的王打仗，岂不先坐下酌量，
能用一万兵去敌那领二万兵来
攻打他的吗？ 32若是不能，就
趁敌人还远的时候，派使者去
求和息的条款。 33这样，你们
无论什么人，若不撇下一切所
有的，就不能作我的门徒。

༣༤ ཚྭ་ལེགས་ཀྱང་། ཚྭའི་བྲོ་བ་ཡལ་ན། ཅི་ཡིས་ལན་ཚྭ་བར་བྱ། ༣༥ དེ་
ཞིང་ལའང་མི་ཕན་ལུད་ལའང་མི་ཕན་པས། ཕྱི་རོལ་དུ་དབྱུག་གོ། ཉན་
པའི་རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཅིག་ཅེས་གདམས་སོ།།

34盐本是好的；盐若失了
味，可用什么叫它再咸呢？
35或用在田里，或堆在粪里，
都不合适，只好丢在外面。有
耳可听的，就应当听！

15

ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་ཐམས་ཅད་གསུང་ལ་ཉན་ཕྱིར་སྐུ་
དྲུང་དུ་འོངས་པ་དང་། ༢ ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་མཁན་པོ་རྣམས་
ཀྱིས། མི་འདིས་སྡིག་ཅན་བསྙེན་ཞིང་མཉམ་དུ་ཟའོ་ཟེར་ཞིང་ཟུར་ཟའོ།
༣ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ་དཔེ་འདི་གསུངས་པ། ༤ ཁྱེད་ལས་གཅིག་ལ་ལུག་
བརྒྱ་ཡོད་དེ། གཅིག་སྟོར་ན། གོ་དགུ་དེ་ཐང་ལ་བཞག་ནས། སྟོར་བ་དེ་
ཐོབ་པའི་བར་དུ་འཚོལ་དུ་མི་འགྲོ་འམ། ༥ ཐོབ་ནས་ཤིན་ཏུ་དགའ་ཞིང་
གཉའ་བར་འཁུར་ཏེ། ༦ ཁྱིམ་དུ་བསླེབས་ཚེ་གྲོགས་པོ་དང་ཁྱིམ་མཚེས་

15

众税吏和罪人都挨近耶
稣，要听他讲道。 2法
利赛人和文士私下议论说：
这个人接待罪人，又同他们吃
饭。 3耶稣就用比喻说： 4你
们中间谁有一百只羊失去一
只，不把这九十九只撇在旷
野、去找那失去的羊，直到找
着呢？ 5找着了，就欢欢喜喜

的扛在肩上，回到家里， 6就
请朋友邻舍来，对他们说：我
失去的羊已经找着了，你们和
我一同欢喜吧！ 7我告诉你
们，一个罪人悔改，在天上也
要这样为他欢喜，较比为九十
九个不用悔改的义人欢喜更
大。

8或是一个妇人有十块钱，
若失落一块，岂不点上灯，打
扫屋子，细细的找，直到找着
吗？ 9找着了，就请朋友邻舍
来，对他们说：我失落的那块
钱已经找着了，你们和我一同
欢喜吧！ 10我告诉你们，一个
罪人悔改，在神的使者面前也
是这样为他欢喜。

11耶稣又说：一个人有两个
儿子。 12小儿子对父亲说：
父亲，请你把我应得的家业分
给我。他父亲就把产业分给他
们。 13过了不多几日，小儿
子就把他一切所有的都收拾起
来，往远方去了。在那里任意
放荡，浪费资财。 14既耗尽了
一切所有的，又遇着那地方大
遭饥荒，就穷苦起来。 15于是
去投靠那地方的一个人；那人
打发他到田里去放猪。 16他
恨不得拿猪所吃的豆荚充饥，
也没有人给他。 17他醒悟过
来，就说：我父亲有多少的雇
工，口粮有余，我倒在这里饿
死吗？ 18我要起来，到我父亲
那里去，向他说：父亲！我得
罪了天，又得罪了你； 19从今
以后，我不配称为你的儿子，
把我当作一个雇工吧！ 20于是
起来，往他父亲那里去。相离
还远，他父亲看见，就动了慈
心，跑去抱着他的颈项，连连
与他亲嘴。 21儿子说：父亲！
我得罪了天，又得罪了你；从

རྣམས་བོས་ནས། ངའི་ལུག་སྟོར་བ་དེ་ཐོབ་པས། ང་མཉམ་དུ་ཡི་རངས་
ཤིག་ཟེར་རོ། ༧ དེ་བཞིན་དུ་འགྱོད་ཚངས་མི་དགོས་པའི་དྲང་པོ་གོ་དགུ་
བས། འགྱོད་ཚངས་བྱེད་པའི་སྡིག་ཅན་གཅིག་གི་ཕྱིར་ནམ་མཁར་ཡི་
རངས་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་རོ།།

༨ བུད་མེད་ཅིག་ལ་དངུལ་ཏཾ་བཅུ་ཡོད་དེ། གཅིག་སྟོར་ན། མར་མེ་སྦར་
ནས། ཁྱིམ་ལ་ཕྱག་དར་རྒྱབ་ཅིང་། དེ་མ་ཐོབ་པའི་བར་དུ། ཞིབ་པར་མི་
འཚོལ་ལམ། ༩ ཐོབ་པ་དང་། མཛའ་མོ་དང་ཁྱིམ་མཚེས་མ་རྣམས་བོས་
ནས། ངའི་དངུལ་ཏཾ་སྟོར་བ་དེ་ཐོབ་པས། ང་མཉམ་དུ་ཡི་རངས་ཤིག་
ཟེར་རོ། ༡༠ དེ་བཞིན་དུ་འགྱོད་ཚངས་བྱེད་པའི་སྡིག་ཅན་གཅིག་གི་ཕྱིར།
ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་རྣམས་ཡི་རང་ངོ་ཞེས་ཟེར་རོ།།
༡༡ མི་ཞིག་ལ་བུ་གཉིས་ཡོད་དེ། ༡༢ ཆུང་བ་དེས་ཡབ་ལགས། ང་ལ་ཐོབ་
དགོས་པའི་ནོར་སྐལ་ང་ལ་གནོང་ཞིག་ཞུས་པ་དང་། ཕས་བུ་གཉིས་པོ་
ལ་ནོར་བགོས་ནས་བཏང་ངོ་། ༡༣ རིང་པོར་མ་ལོན་པར་བུ་ཆུང་བ་དེས་
ནོར་ཐམས་ཅད་འཁུར་ཏེ་ཡུལ་ཐག་རིང་ཞིག་ལ་སོང་ངོ་། དེར་སྤྱོད་པ་
ངན་པའི་ནང་ནོར་རྣམས་ཆུད་ཟོས་བཏང་བ་དང་། ༡༤ ཡུལ་དེར་མུ་གེ་
ཆེན་པོ་བྱུང་སྟེ་ཁོ་ལྟོགས་པས་ཙ་ཐུག་ནས། ༡༥ ཡུལ་དེའི་མི་ཞིག་གི་རྩར་
སོང་བ་ལས། དེས་ཕག་འཚོ་རུ་ཁོ་ཞིང་ཁ་ལ་བཏང་ངོ་། ༡༦ ཕག་པས་
ཟ་བའི་གང་བུའི་པགས་པས་རང་འགྲང་བར་འདོད་ནའང་སུས་ཀྱང་
མ་སྦྱིན་ནོ། ༡༧ དེ་ནས་ཁོ་དྲན་སོས་ནས་འདི་མཉམ་དུ་ངའི་ཕའི་གླ་པ་
དེ་ཙམ་མང་པོར་ཟ་མི་ཚར་བའི་ཟ་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ང་ནི་འདིར་
ལྟོགས་རེར་འཆིའོ། ༡༨ ད་ལངས་ནས་ཕའི་རྩར་སོང་སྟེ། ཡབ་ལགས། ངས་
ནམ་མཁའ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་ཉེས་པ་བྱས་པས། ༡༩ ད་ཁྱེད་ཀྱི་
བུ་ཟེར་བའི་འོས་མེད་ཀྱང་། ང་གླ་པ་ཞིག་ལྟར་རྩི་བར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་
ཞུ་བར་བྱའོ་སྙམ་ནས། ༢༠ ལངས་ཏེ་ཕའི་རྩར་སོང་ངོ་། ཁོ་ཐག་རིང་ནས་
ཡོང་དུས་ཕས་ཁོ་མཐོང་སྟེ། སྙིང་རྗེ་སྐྱེས་ནས། བརྒྱུགས་ཤིང་མགུལ་ནས་
འཁྱུད་དེ་འོ་བྱས་སོ། ༢༡ བུས་ཡབ་ལགས། ངས་ནམ་མཁའ་དང་ཁྱེད་
ཀྱི་སྤྱན་སྔར་ཉེས་པ་བྱས་པས། ད་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཟེར་བའི་འོས་མ་ཡིན་ཞུས་

སོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཕས་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ། གོས་ལེགས་ཤོས་དེ་འཕྲལ་
དུ་འཁྱེར་ནས་ཁོ་ལ་སྐོན་ཅིག ལག་པ་ལ་སོར་གདུབ་དང་རྐང་པ་ལ་
ལྷམ་སྐོན་ཅིག ༢༣ གསོས་པའི་བེའུ་དེ་ཁྲིད་ནས་གསོད་ཅིག ང་ཚོས་ཟ་
ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱའོ། ༢༤ ངའི་བུ་འདི་ཤི་ནས་གསོན་སྟོར་ནས་ཐོབ་ཟེར་
ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱས་སོ། ༢༥ བུ་ཆེ་བ་ཞིང་ཀར་ཡོད་དེ་ཁང་པ་དང་ཉེ་བར་
བསླེབས་པ་དང་། རོལ་མོ་དང་གར་བྱེད་པ་ཐོས་ནས། ༢༦ གཡོག་པོ་ཞིག་
བོས་ནས་འདི་ཅི་ཡིན་དྲིས་པས། ༢༧ དེས་ཁྱེད་ཀྱི་ནུ་བོ་ཁམས་བཟང་
བསླེབས་ནས། ཕས་བསྟེན་ཏེ་གསོས་པའི་བེའུ་དེའང་བསད་དོ་སྨྲས་སོ།
༢༨ ཁོ་ཁྲོས་ནས་ནང་དུ་མ་སོང་། ཕ་ཕྱི་རོལ་དུ་འོངས་ནས་བཙལ་ནའང་།
༢༩ དེས་ཕ་ལ། ངས་ལོ་དེ་ཙམ་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་བྱས་ཏེ། བཀའ་ལས་ནམ་
ཡང་མ་འགལ་ཀྱང་ངའི་གྲོགས་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་སྐྱིད་པོ་བྱེད་ཕྱིར་
ར་གུ་ཞིག་ཀྱང་མ་གནང་། ༣༠ སྨད་ཚོང་མ་དང་འགྲོགས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་
ནོར་ཆུད་ཟོས་བཏང་བའི་བུ་འདི་ལོག་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཁོའི་དོན་ལ་
གསོས་པའི་བེའུ་བསད་དོ་ཟེར་བ་དང་། ༣༡ ཕས་ངའི་བུ། ཁྱོད་དུས་རྒྱུན་
དུ་ང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པས། ང་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན།
༣༢ ད་ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་བོ་ཤི་ནས་གསོན། སྟོར་ནས་ཐོབ་པས། ངེད་ཀྱིས་དགའ་
ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱེད་འོས་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

16 ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་འང་འདི་སྐད་དུ། ཕྱུག་པོ་ཞིག་
ལ་གཉེར་པ་ཞིག་ཡོད་དེ། གཉེར་པས་ནོར་ཆུད་ཟོས་ལ་
གཏོང་བའི་སྙན་ཕྲ་ཐོས་པ་དང་། ༢ ཁོས་གཉེར་པ་བོས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་
སྐོར་ལ་ཐོས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་གཉེར་པར་མི་འོས་པས།
རྩིས་སྤྲོད་ཅིག་ཟེར་བ་དང་། ༣ གཉེར་པས་ཁོག་པའི་ནང་། དཔོན་པོས་
ངའི་ལག་ནས་གཉེར་པའི་ལས་འཁྱེར་བས་ངས་ཅི་བྱ། ས་རྐོ་མི་ནུས།
སློང་བར་ངོ་ཚ་བས། ༤ གཉེར་པ་ནས་བཏོན་པའི་ཚེ། མི་རྣམས་ཀྱི་ཁང་
པར་ང་བསྟེན་ཕྱིར་ཅི་བྱེད་དགོས་པ་ངས་ཤེས་སོ། ཟེར་ནས། ༥ དཔོན་
པོའི་བུ་ལོན་པ་རེ་རེ་བཞིན་བོས་ནས། དང་པོ་ལ། དཔོན་པོ་ལ་ཇི་ཙམ་
འཇལ་དགོས་ཡོད་དྲིས་པ་དང་། ༦ དེས་འབྲུ་མར་ཁལ་བརྒྱ་ཟེར་ཏོ། ཁོས་

今以后，我不配称为你的儿
子。 22父亲却吩咐仆人说：
把那上好的袍子快拿出来给他
穿；把戒指戴在他指头上；把
鞋穿在他脚上； 23把那肥牛
犊牵来宰了，我们可以吃喝快
乐； 24因为我这个儿子是死而
复活，失而又得的。他们就快
乐起来。 25那时，大儿子正在
田里。他回来，离家不远，听
见作乐跳舞的声音， 26便叫
过一个仆人来，问是什么事。
27仆人说：你兄弟来了；你父
亲因为得他无灾无病的回来，
把肥牛犊宰了。 28大儿子却
生气，不肯进去；他父亲就出
来劝他。 29他对父亲说：我服
侍你这多年，从来没有违背过
你的命，你并没有给我一只山
羊羔，叫我和朋友一同快乐。
30但你这个儿子和娼妓吞尽了
你的产业，他一来了，你倒为
他宰了肥牛犊。 31父亲对他
说：儿啊！你常和我同在，我
一切所有的都是你的； 32只是
你这个兄弟是死而复活、失而
又得的，所以我们理当欢喜快
乐。

16 耶稣又对门徒说：有一
个财主的管家，别人向
他主人告他浪费主人的财物。
2主人叫他来，对他说：我听见
你这事怎么样呢？把你所经
管的交代明白，因你不能再作
我的管家。 3那管家心里说：
主人辞我，不用我再作管家，
我将来作什么？锄地呢？无
力；讨饭呢？怕羞。 4我知
道怎么行，好叫人在我不作管
家之后，接我到他们家里去。
5于是把欠他主人债的，一个
一个的叫了来，问头一个说：
你欠我主人多少？ 6他说：一

百篓〔每篓约五十斤〕油。管
家说：拿你的账，快坐下，写
五十。 7又问一个说：你欠多
少？他说：一百石麦子。管家
说：拿你的账，写八十。 8主
人就夸奖这不义的管家做事聪
明。因为今世之子，在世事之
上，较比光明之子更加聪明。
9我又告诉你们，要藉着那不义
的钱财结交朋友，到了钱财无
用的时候，他们可以接你们到
永存的帐幕里去。 10人在最
小的事上忠心，在大事上也忠
心；在最小的事上不义，在大
事上也不义。 11倘若你们在不
义的钱财上不忠心，谁还把那
真实的钱财托付你们呢？ 12倘
若你们在别人的东西上不忠
心，谁还把你们自己的东西给
你们呢？ 13一个仆人不能侍奉
两个主；不是恶这个爱那个，
就是重这个轻那个。你们不能
又侍奉神，又侍奉玛门。

14法利赛人是贪爱钱财的，
他们听见这一切话，就嗤笑耶
稣。 15耶稣对他们说：你们是
在人面前自称为义的，你们的
心，神却知道；因为人所尊贵
的，是神看为可憎恶的。 16律
法和先知到约翰为止，从此神
国的福音传开了，人人努力要
进去。 17天地废去较比律法的
一点一画落空还容易。 18凡休
妻另娶的就是犯奸淫；娶被休
之妻的也是犯奸淫。

19有一个财主穿着紫色袍和
细麻布衣服，天天奢华宴乐。
20又有一个讨饭的，名叫拉撒
路，浑身生疮，被人放在财主
门口， 21要得财主桌子上掉
下来的零碎充饥；并且狗来舔

ཁྱོད་ཀྱི་འཛིན་ལེན་ཏེ། བསྡད་དེ་མགྱོགས་པོར་ལྔ་བཅུ་བྲིས་ཤིག་སྨྲས་སོ།
༧ གཞན་ཞིག་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་ཙམ་འཇལ་དགོས་ཡོད་དྲིས་པ་དང་། དེས་
གྲོ་ཁལ་བརྒྱ་ཟེར་ཏོ། ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་འཛིན་ལེན་ཏེ། བརྒྱད་ཅུ་བྲིས་ཤིག་
སྨྲས་སོ། ༨ ལས་དྲང་མིན་བགྱིས་མཁན་གྱི་གཉེར་པས་མགོ་གྲུང་བྱས་
པར་དཔོན་པོས་བསྔོད་དོ། མིའི་དབུས་ན་འོད་ཀྱི་བུ་ལས་འཇིག་རྟེན་གྱི་
བུ་མཁས་སོ། ༩ ལོག་པའི་ནོར་གྱི་སྒོ་ནས་གྲོགས་པོ་འཚོལ་ཞིག ནོར་ཟད་
པའི་ཚེ་དེ་ཚོས་ཁྱོད་རྟག་པའི་ཁང་བཟང་ནང་བསུ་བར་འགྱུར་ཅེས་
ངས་ཟེར། ༡༠ ཉུང་ངུའི་ནང་དྲང་བ་དེ་མང་པོའི་ནང་ལའང་དྲང་ངོ་།
ཉུང་ངུའི་ནང་དྲང་མིན་དེ་མང་པོའི་ནང་ལའང་དྲང་མིན་ནོ། ༡༡ དྲང་
མིན་གྱི་ནོར་ནང་དྲང་པོ་མ་ཡིན་ན། ཁྱོད་ལ་བདེན་པའི་ནོར་སུས་གཏད་
འོང་། ༡༢ གཞན་གྱི་ནོར་ནང་དྲང་པོ་མིན་ན། ཁྱོད་རང་ལ་ཐོབ་འོས་པ་
དེ་སུས་གཏད་འོང་། ༡༣ དཔོན་པོ་གཉིས་ཀྱི་གཡོག་པོ་སུས་ཀྱང་རྒྱུག་མི་
ཐུབ། གཅིག་ལ་སྡང་སྟེ་གཅིག་ལ་ཆགས་པའམ། གཅིག་ལ་རྩིས་ཏེ་གཅིག་
ལ་བརྙས། ལྷ་དང་རྒྱུ་ནོར་གཉིས་ཀྱི་གཡོག་པོ་བྱེད་མི་ཐུབ་གསུངས་སོ།།

༡༤ དངུལ་ལ་ཆགས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཚོས་དེ་ཐོས་ཏེ། ཁོང་ལ་འཕྱས་
སོ། ༡༥ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། ཁྱེད་མིའི་མདུན་དུ་ཡིན་ཁུལ་སྟོན་ཀྱང་། **ལྷ**
ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་མཁྱེན་པས། མིའི་མདུན་དུ་མཐོ་བ་དེ་**ལྷ**་ཡི་གཟིགས་
ངོར་ཞེན་ལོག་ཡིན་ནོ། ༡༦ བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་སྟོན་པ་ནི་**ཡོ་ཧ་ནན**་
ཐུག་ཡིན། དེ་མན་ཆད་**ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་པོ་བཤད་པས།
ཐམས་ཅད་འཚང་ག་རྒྱབ་བོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་ནས་
ཚེག་གཅིག་འཇིག་པ་བས། གནམ་ས་གཉིས་འཇིག་པ་སླའོ། ༡༨ ཆུང་མ་
ཁ་ཕྲལ་ནས་གཞན་ཞིག་བླང་བ་དེས་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དོ། ཁ་བྲལ་བའི་
བུད་མེད་ཆུང་མར་འཁྲིད་པ་དེས་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དོ།།

༡༩ གོས་ཆེན་མཚལ་ཁ་དང་ཐེར་མ་གོན་ཞིང་ཉིན་རེ་བཞིན་དགའ་
སྟོན་བྱེད་པའི་ཕྱུག་པོ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༢༠ དེའི་སྒོ་རྩར་རྨས་གང་བའི་
དབུལ་པོ་**ལཱ་ཟར**་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་དེ། ༢༡ ཕྱུག་པོའི་ལྕོག་ཙེའི་ཁར་ལུས་
པའི་ཟས་ལྷག་ཟ་བར་རེ་ཞིང་བསྡད་པ་མ་ཟད། ཁྱི་ཚོ་འོངས་ནས་དེའི་

སྨར་བརྡུགས་སོ། ༢༢ ནམ་ཞིག་དབུལ་པོ་དེ་ཤི་བ་དང་། ཕོ་ཉ་རྣམས་
ཀྱིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་སྐུ་པང་དུ་བསྐྱལ་ཏོ། ཕྱུག་པོ་དེའང་ཤི་ནས་དུར་
དུ་བཙུགས་སོ། ༢༣ ཕྱུག་པོ་དེ་དམྱལ་བར་སྡུག་བསྔལ་ནས་མིག་ཡར་
བཏེགས་པས། ཐག་རིང་ན་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་ཁོང་གི་སྐུ་པང་ན་**ལཱ་ཟར**་
ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། ༢༤ དེས་སྐད་ཆེན་པོས། ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལགས། མེ་
ལྕེ་འདི་ནང་ང་སྡུག་བསྔལ་ཆེ་བས། སྙིང་རྗེ་མཛོད་དེ། **ལཱ་ཟར**་གྱི་མཛུབ་
མོ་ཆུར་བཙུག་ནས། ངའི་ལྕེ་བསིལ་བར་བྱེད་དུ་འདིར་སྐྱོལ་ཞིག་ཞུས་སོ།
༢༥ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་བུ་ཁྱོད་ལ་གསོན་རིང་དུ་ལེགས་པོ་རྣམས་ཐོབ་པ་
དང་། **ལཱ་ཟར**་ལ་སྡུག་པོ་རྣམས་ཐོབ་པ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ད་ལྟ་འདིར་
ཁོ་ལ་སེམས་གསོ་དང་ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་ངོ་། ༢༦ དེས་མ་ཟད་དེད་
དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་ལ་གཡངས་ས་ཆེན་པོ་ཞིག་འདུག་པས། འདི་ནས་ཁྱོད་
ཀྱི་རྩར་འགྲོ་འདོད་ནའང་མི་ཐུབ། དེ་ནས་འདིར་འོང་ནའང་མི་ཐུབ་བོ་
གསུངས་པ་དང་། ༢༧–༢༨ དེས་ཡབ་ལགས། ང་ལ་སྤུན་ལྔ་ཡོད་ཅིང་དེ་
ཚོར་བརྡ་གཏོང་ཕྱིར་ཁོ་ངའི་ཁྱིམ་དུ་གཏོང་དུ་གསོལ། དེ་མིན་དེ་ཚོའང་
མནར་བའི་གནས་འདིར་སླེབས་སྲིད་དོ་ཞུས་སོ། ༢༩ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས།
དེ་ཚོར་**མོ་ཤེ**་དང་། ལུང་སྟོན་པའི་མདོ་ཡོད་པས། དེ་ལ་ཉན་པར་བྱེད་
དགོས་གསུངས་པ་དང་། ༣༠ དེས་ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལགས། དེ་ལ་མི་ཉན།
གལ་ཏེ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་གཅིག་དེ་ཚོའི་རྩར་འགྲོ་ན། འགྱོད་ཚངས་
བྱེད་འོང་ཞུས་པས། ༣༡ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས། དེ་རྣམས་**མོ་ཤེ**་དང་ལུང་སྟོན་
པ་ལ་མི་ཉན་ན། སུ་ཞིག་གཤིན་པོ་ནས་ལང་ནའང་ཡིད་མི་ཆེས་ཞེས་
གསུངས་སོ།།

17 ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། སྨུ་ཁྲིད་འབྱུང་ངེས་ཀྱང་སྨུ་
མཁན་དེ་སྙིང་རེ་རྗེ། ༢ ཆུང་ངུ་འདི་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་
དད་པ་ལོག་འཛུག་པ་བས། དེའི་སྐེ་ལ་རང་འཐག་གི་རྡོ་ཞིག་བཏགས་
ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་ནང་དབྱུག་པ་ཁོའི་ཕྱིར་ལེགས་སོ། ༣ གཙང་སྲུང་བྱོས་ཤིག
ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱིས་ཉེས་ན་བསླབ་བྱ་ཐོངས། ཁོས་འགྱོད་ན་བཤགས་པ་
ཀློང་། ༤ གལ་ཏེ་ཉི་མ་གཅིག་ནང་ཁོས་ལན་བདུན་ཁྱོད་ལ་ཉེས་ཤིང་།

他的疮。 22后来那讨饭的死
了，被天使带去放在亚伯拉罕
的怀里。财主也死了，并且埋
葬了。 23他在阴间受痛苦，举
目远远的望见亚伯拉罕，又望
见拉撒路在他怀里， 24就喊
着说：我祖亚伯拉罕哪，可怜
我吧！打发拉撒路来，用指头
尖蘸点水，凉凉我的舌头；因
为我在这火焰里，极其痛苦。
25亚伯拉罕说：儿啊，你该回
想你生前享过福，拉撒路也受
过苦；如今他在这里得安慰，
你倒受痛苦。 26不但这样，并
且在你我之间，有深渊限定，
以致人要从这边过到你们那边
是不能的；要从那边过到我们
这边也是不能的。 27财主说：
我祖啊！既是这样，求你打发
拉撒路到我父家去； 28因为
我还有五个弟兄，他可以对他
们作见证，免得他们也来到这
痛苦的地方。 29亚伯拉罕说：
他们有摩西和先知的话可以听
从。 30他说：我祖亚伯拉罕
哪，不是的，若有一个从死里
复活的，到他们那里去的，他
们必要悔改。 31亚伯拉罕说：
若不听从摩西和先知的话，就
是有一个从死里复活的，他们
也是不听劝。

17 耶稣又对门徒说：绊倒
人的事是免不了的；但
那绊倒人的有祸了。 2就是把
磨石拴在这人的颈项上，丢在
海里，还强如他把这小子里的
一个绊倒了。 3你们要谨慎！
若是你的弟兄得罪你，就劝
戒他；他若懊悔，就饶恕他。
4倘若他一天七次得罪你，又七

次回转，说：我懊悔了，你总
要饶恕他。

ལན་བདུན་ཀར་ཁྱོད་ལ། ང་འགྱོད་དོ། ཟེར་ན་བཤགས་པ་བློང་ཞིག
གསུངས་སོ།།

5使徒对主说：求主加增我们
的信心。 6主说：你们若有信
心像一粒芥菜种，就是对这棵
桑树说：你要拔起根来，栽在
海里，它也必听从你们。

༥ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ང་ཚོའི་དད་པ་སྤོན་པར་མཛོད། ཞུས་
པ་དང་། ༦ གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལ་དད་པ་ཡུངས་འབྲུ་ཙམ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་
ན། འོ་སེའི་སྡོང་པོ་འདི། རྩ་བ་ནས་གོག་ལ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་ཚུགས་ཤིག
སྨྲས་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ལ་ཉན་ནོ།།

7你们谁有仆人耕地或是放
羊，从田里回来，就对他说：
你快来坐下吃饭呢？ 8岂不对
他说：你给我预备晚饭，束上
带子伺候我，等我吃喝完了，
你才可以吃喝吗？ 9仆人照
所吩咐的去做，主人还谢谢他
吗？ 10这样，你们做完了一切
所吩咐的，只当说：我们是无
用的仆人，所做的本是我们应
分做的。

༧ ཁྱོད་ཚོ་སུ་ཞིག་གིས་ཞིང་རྨོ་བའམ་ལུག་འཚོ་བའི་རང་གི་གཡོག་པོ་
ཞིག་ལ། ཞིང་ཁ་ནས་ལོག་འོང་བའི་ཚེ་ཡར་ཕེབས་ལ་སྒྱུར་དུ་གསོལ་བ་
བཞེས་སུ་བཞུགས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་རམ། ༨ དེ་བས་ཁོ་ལ། ངའི་དགོངས་
ཟས་ཤོམས་ཤིག ངས་ཟ་འཐུང་མ་ཚར་བའི་བར་དུ། ཁྱོད་སྐ་རགས་
བཅིངས་ལ། ངའི་ཞབས་ཕྱི་ཕྱུས་ཤིག དེ་ནས་ཁྱོད་ཟ་འཐུང་གྱིས་ཞེས་
མི་ཟེར་རམ། ༩ ཁོས་བཀའ་བཞིན་བྱས་པའི་འོག་ཏུ་དཔོན་པོས་གཡོག་
པོ་དེ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཟེར་རམ། ༡༠ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱང་དགོངས་པ་བཞིན་
བསྒྲུབས་ཀྱང་། ང་ཚོས་བགྱི་འོས་འབའ་ཞིག་བགྱིས་པས། གཡོག་པོ་
ཐབས་ཧྲུག་ཡིན་ཟེར་རོ་གསུངས་སོ།།

11耶稣往耶路撒冷去，经过
撒玛利亚和加利利。 12进入
一个村子，有十个长大麻风
的，迎面而来，远远的站着，
13高声说：耶稣，夫子，可怜
我们吧！ 14耶稣看见，就对
他们说：你们去把身体给祭司
察看。他们去的时候就洁净
了。 15内中有一个见自己已
经好了，就回来大声归荣耀与
神， 16又俯伏在耶稣脚前感
谢他；这人是撒玛利亚人。
17耶稣说：洁净了的不是十个
人吗？那九个在哪里呢？ 18除
了这外族人，再没有别人回来
归荣耀与神吗？ 19就对那人
说：起来，走吧！你的信救了
你了。

༡༡ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་པའི་ལམ་ཁར། **ས་མར་ཡཱ**་དང་**ག་ལིལ**་གྱི་
བར་ན། ༡༢ ཡུལ་ཚོ་ཞིག་ནང་ཕེབས་པའི་ཚེ། ཅུང་ཟད་རྒྱངས་མ་ནས་
ལངས་ཡོད་པའི་མཛེ་ཅན་བཅུ་གཟིགས་སོ། ༡༣ དེ་ཚོས་སྐད་ཆེན་པོས།
ཡེ་ཤུ་ཇོ་བོ་ལགས། ང་ཚོར་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ ཁོང་
གིས་དེ་ཚོར་གཟིགས་ནས། སོང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་བླ་མ་ལ་སྟོན་ཞིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་ནས། དེ་རྣམས་འགྲོ་གིན་མཛེ་དག་གོ། ༡༥ དེ་ལས་**ས་མར་**
ཡཱ་པ་ཡིན་པ་གཅིག་གིས་རང་གི་མཛེ་ནད་དག་པ་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ་
སྐད་ཆེན་པོས་**ལྷ**་ལ་བསྟོད་ཅིང་ལོག་འོངས་ཏེ། ༡༦ ཡེ་ཤུའི་ཞབས་དྲུང་
དུ་འོངས་ནས་ཕྱག་འཚལ་ཏེ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུས་སོ། ༡༧ ཡེ་ཤུས་བཀའ་
ལན་དུ། མི་བཅུ་པོའི་མཛེ་མ་དག་གམ། གཞན་རྣམས་ག་རུ་ཡོད། ༡༨ མི་
ཡན་འདི་མ་གཏོགས་པར། **ལྷ**་ལ་བསྟོད་ཕྱིར་ལོག་འོང་བ་སུའང་མ་ཐོན་
ནམ་གསུངས་ནས། ༡༩ མི་དེ་ལ། ལོངས་ལ་སོང་ཞིག ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་
ཁྱོད་ཐར་རོ་གསུངས་སོ།།

༢༠ ཕ་རུ་ཤི་པ་འགས་ཁོང་ལ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནམ་བསླེབ་འོང་ཞུས་པ་
དང་། བཀའ་ལན་དུ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་མིག་གིས་མཐོང་ཐུབ་པའི་ལུགས་
སུ་མི་འོང་བས། ༢༡ ལྟོས་དང་འདིར་འདུག་དེར་འདུག་སུས་ཀྱང་མི་ཟེར།
ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་དོ་གསུངས་སོ། ༢༢ ཡང་ཉེ་གནས་
རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་བུའི་ཉིན་མོ་ལས་གཅིག་མཐོང་འདོད་ཀྱང་
མི་མཐོང་བའི་དུས་ལ་འབབ་འོང་། ༢༣ ཁྱེད་ལ། དེ་ཚོས་ལྟོས་དང་དེ་
ན་འདུག འདི་ན་འདུག་ཟེར་ཡང་མ་འགྲོ་ཞིག་རྗེས་སུ་མ་འབྲང་ཞིག
༢༤ གློག་ཁྱུག་ཙ་ན་གནམ་གྱི་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ཕྱོགས་གཞན་དུ་འོད་
གཏོང་བ་ལྟར། མིའི་བུའང་ཉིད་ཀྱི་ཉིན་མོར་དེ་ལྟར་སྣང་བར་འགྱུར་
རོ། ༢༥ དེ་བས་སྔོན་དུ་མི་རབས་འདིས་ཁོང་སྤངས་ཏེ། སྡུག་བསྔལ་མང་
པོ་མྱོང་བར་དགོས་སོ། ༢༦ **ནོ་ཨ**འི་དུས་སུ་བྱུང་བ་ལྟར། མིའི་བུའི་དུས་
སུའང་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༢༧ **ནོ་ཨ**་གྲུའི་ནང་ཞུགས་ནས་ཆུ་ལོག་འོངས་
ནས་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་པའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་
འཐུང་རོལ་ཞིང་བག་མ་གཏོང་ལེན་བྱས་སོ། ༢༨-༢༩ དེ་བཞིན་དུ་**ལོད**་
ཀྱི་དུས་སུའང་། **སོ་དོམ**་ནས་ཁོ་ཐོན་པའི་ཉིན་མོར་གནམ་ནས་མེ་དང་
མུ་ཟི་བབས་ནས། ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་པའི་བར་དུ། དེ་རྣམས་
ཀྱིས་ཟ་འཐུང་དང་ཉོ་འཚོང་དང་ཤིང་འཛུགས་པ་དང་། ཁང་པ་སོགས་
རྩིག་པར་བྱས་སོ། ༣༠ དེ་བཞིན་དུ་མིའི་བུ་མངོན་པར་འབྱུང་བའི་ཉིན་
མོ་ལའང་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༣༡ ཉིན་མོ་དེར་སུ་ཞིག་ཐོག་ཁར་ཡོད་དེ།
ནོར་ནང་ན་ཡོད་ན། དེ་ལེན་དུ་མ་འབབ་ཅིག དེ་བཞིན་དུ་ཞིང་ལ་
ཡོད་པ་དེ་ཕྱིར་ལོག་མ་འགྲོ་ཞིག ༣༢ **ལོད**་ཀྱི་ཆུང་མ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག
༣༣ རང་སྲོག་སྐྱོབ་འདོད་པ་དེས་བརླགས། སྲོག་བརླགས་པ་དེས་སྐྱོབ་
པར་འགྱུར། ༣༤ ཞག་དེའི་མཚན་མོ་དེར་མལ་ཁྲི་གཅིག་ལ་གཉིས་ཉལ་
བ་ལས། གཅིག་འདྲེན་ཞིང་། གཅིག་འབོར་བར་འགྱུར། ༣༥ གཉིས་མཉམ་
དུ་ལག་སྐོར་འཐག་པ་ལས། གཅིག་འདྲེན་ཞིང་གཅིག་འབོར་བར་འགྱུར་
ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ། ༣༦ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་
བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽ ༣༧ དེ་ཚོས་གཙོ་བོ་ལགས་གང་དུ་འབྱུང་
ཞུས་པ་དང་། ཁོང་གིས། རོ་ཡོད་སར་བྱ་རྒོད་འཁོར་རོ་གསུངས་སོ།།

20法利赛人问：神的国几时来到？耶稣回答说：神的国来到不是眼所能见的。 21人也不得说：看哪，在这里！看哪，在那里！因为神的国就在你们心里〔“心里”或作“中间”〕。 22他又对门徒说：日子将到，你们巴不得看见人子的一个日子，却不得看见。 23人将要对你们说：看哪，在那里！看哪，在这里！你们不要出去，也不要跟随他们！ 24因为人子在他降临的日子，好像闪电从天这边一闪直照到天那边。 25只是他必须先受许多苦，又被这世代弃绝。 26挪亚的日子怎样，人子的日子也要怎样。 27那时候的人又吃又喝，又娶又嫁，到挪亚进方舟的那日，洪水就来，把他们全都灭了。 28又好像罗得的日子；人又吃又喝，又买又卖，又耕种又盖造。 29到罗得出所多玛的那日，就有火与硫磺从天上降下来，把他们全都灭了。 30人子显现的日子也要这样。 31当那日，人在房上，器具在屋里，不要下来拿；人在田里，也不要回家。 32你们要回想罗得的妻子。 33凡想要保全生命的，必丧掉生命；凡丧掉生命的，必救活生命。 34我对你们说，当那一夜，两个人在一个床上，要取去一个，撇下一个。 35两个女人一同推磨；要取去一个，撇下一个。〔有古卷在此有： 36两个人在田里，要取去一个，撇下一个。〕 37门徒说：主啊，在哪里有这事呢？耶稣说：尸首在哪里，鹰也必聚在那里。

18 耶稣设一个比喻，是要
人常常祷告，不可灰
心。 2说：某城里有一个官，
不惧怕神，也不尊重世人。
3那城里有个寡妇，常到他那
里，说：我有一个对头，求你
给我伸冤。 4他多日不准。后
来心里说：我虽不惧怕神，也
不尊重世人， 5只因这寡妇烦
扰我，我就给她伸冤吧，免得
她常来缠磨我！ 6主说：你们
听这不义之官所说的话。 7神
的选民昼夜呼吁他，他纵然为
他们忍了多时，岂不终久给他
们伸冤吗？ 8我告诉你们，要
快快的给他们伸冤了。然而，
人子来的时候，遇得见世上有
信德吗？

9耶稣向那些仗着自己是义
人，藐视别人的，设一个比
喻， 10说：有两个人上殿里去
祷告：一个是法利赛人，一个
是税吏。 11法利赛人站着，
自言自语的祷告说：神啊，我
感谢你，我不像别人勒索、不
义、奸淫，也不像这个税吏。
12我一个礼拜禁食两次，凡我
所得的都捐上十分之一。 13那
税吏远远的站着，连举目望天
也不敢，只捶着胸说：神啊，
开恩可怜我这个罪人！ 14我告
诉你们，这人回家去比那人倒
算为义了；因为，凡自高的，
必降为卑；自卑的，必升为
高。

18 ཡིད་མི་སུན་པར་རྒྱུན་དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་དགོས་པའི་དོན་
དུ། གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་ལ་དཔེ་ཞིག་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ།
༢ གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ན་ལྷ་ལ་འང་མི་འཇིགས་པ། མི་ལ་འང་མི་རྩི་བའི་ཁྲིམས་
དཔོན་ཞིག་ཡོད་དོ། ༣ གྲོང་ཁྱེར་དེ་རང་དུ་མོ་རེང་མ་ཞིག་ཡོད་དེ། ཡང་
ཡང་དེའི་རྩར་འོངས་ནས་ང་ལ་ཁ་གཤགས་བྱེད་མཁན་དེ་ལས་རྒྱལ་
ཆུག་ཞུས་སོ། ༤ ཡུན་རིང་ཞིག་ཁྲིམས་དཔོན་དེས་གཤགས་བྱེད་པར་མ་
དགའ་ཡང་། རྗེས་སུ་དེ་རང་གི་ཁོག་པའི་ནང་དུ། ང་ལྷ་ལ་མི་འཇིགས་
མི་ལ་མི་རྩིའང་། ༥ མོ་རེང་མ་འདིས་ངའི་རྣ་བ་སུན་འཇུག་པས། མོ་རྒྱལ་
འཇུག་གོ། དེ་མིན་མོ་ངའི་རྩར་ཆད་མེད་འོངས་ནས་ང་ཨུ་ཐུག་འཇུག་
གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༦ ཆོས་མེད་པའི་ཁྲིམས་དཔོན་དེས་ཅི་སྨྲས་པ་ལ་ཉོན་
ཞིག ༧ ལྷ་ཡིས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཁོང་ལ་ངོ་དོད་འབོད་པའི་ཉིད་ཀྱི་
འདམས་པ་རྣམས་སྐྱབས་པར་མི་མཛད་དམ། ༨ མི་འགོར་བར་གཤགས་
སྒྱུར་དུ་མཛད་དོ་ཞེས་ངས་ཟེར། འོན་ཀྱང་མིའི་བུ་འབྱོན་དུས་སུ་ས་གཞི་
ཅུ་དད་པའི་སེམས་རྙེད་པར་འགྱུར་རམ་གསུངས་སོ།།

༩ རང་དྲང་པོ་ཡིན་པར་རློམ་ཞིང་གཞན་ལ་བརྙས་པའི་མི་རེ་ལ་དཔེ་
སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༠ ཕ་རུ་ཤི་པ་ཞིག་དང་ཤོ་གམ་པ་ཞིག་མཆོད་
ཁང་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་སུ་སོང་། ༡༡ ཕ་རུ་ཤི་པ་དེ་ལངས་ནས་འདི་
སྐད་དུ། ཀྱེ་ལྷ་ལགས། ང་ནི་གཞན་རྣམས་དང་འདྲ་བར་ནོར་ཟ་མཁན་
དང་། ལོག་པར་དང་། ལོག་གཡེམ་བྱེད་མཁན་དང་། ཡང་ན་ཤོ་གམ་པ་
འདི་འདྲ་བ་མིན་པས། ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༢ ངས་བདུན་ཕྲག་
ནང་ལན་གཉིས་སྨྱུང་བར་གནས་ཤིང་། ཅི་འབྱོར་ལས་བཅུ་ཁག་འབུལ་
ལོ་ཞེས་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༡༣ ཤོ་གམ་པ་དེ་ཐག་རིང་དུ་ལངས་ནས།
ནམ་མཁར་མིག་འདེགས་མ་སྤོབས་པར། བྲང་རྡུང་ཞིང་། ཀྱེ་ལྷ་ལགས།
ང་སྡིག་ཅན་ལ་སྙིང་རྗེ་གཟིགས་ཤིག་ཞུས་སོ། ༡༤ གཞན་དེ་ལས་མི་འདི་
ལ་བཤགས་པ་ཐོབ་ནས་ཁྱིམ་དུ་སོང་ངོ་ཞེས་ངས་ཟེར། རང་འདེགས་
པ་དེ་འབེབས་པར་འགྱུར། རང་འབེབས་པ་དེ་འདེགས་པར་འགྱུར་རོ་
གསུངས་སོ།།

༡༥ འོ་འབྱུང་ཡང་སྐྱུ་བྱུང་དུ་ཕྲུག་དབང་ཕྱིར་ཁྱེར་བ་དང་། ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས་བཀག་པ་ལས། ༡༦ ཡེ་ཤུས་སྐྱུ་བྱུང་དུ་བོས་
ནས། བྱིས་པ་རྣམས་མི་འགེགས་པར་ངའི་རྩར་ཐོང་། **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་
འདི་འདྲ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཡིན། ༡༧ **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་བྱིས་པས་བླངས་པ་ལྟར་
མི་བླང་ན། ཅིས་ཀྱང་དེའི་ནང་དུ་ཚུད་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་
པར་ཟེར་གསུངས་སོ།།

༡༨ དཔོན་པོ་ཞིག་གིས་ཁོང་ལ། སྟོན་པ་བཟང་པོ་ལགས། ཚེ་མཐའ་
མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ངས་ཅི་བྱ་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ ཡེ་ཤུས། ཅིའི་ཕྱིར་
ང་ལ་བཟང་པོ་ཟེར། **ལྷ**་གཅིག་མ་གཏོགས་པར་བཟང་པོ་སུ་འང་མེད།
༢༠ ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད། མི་མ་གསོད། མ་རྐུ། རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་མ་བྱེད།
ཕ་དང་མ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱོས་ཞེས་པའི་བཀའ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་སོ་
གསུངས་པ་དང་། ༢༡ དེས་དེ་ཐམས་ཅད་ངས་ཆུང་དུས་ནས་བསྲུངས་པ་
ཡིན་ཞུས་སོ། ༢༢ ཡེ་ཤུས་གསན་ནས་ཁོ་ལ། ད་དུང་ཁྱོད་ནང་གཅིག་མ་
ཚང་བས། ཇི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཙོངས་ཏེ། དབུལ་པོ་ལ་བགོས་ཤིག་
དང་། ནམ་མཁའ་རུ་ཁྱོད་ལ་གཏེར་ཐོབ་འོང་། ཡང་འོངས་ཏེ་ངའི་ཕྱི་
བཞིན་བྲོངས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༢༣ ཁོ་ཤིན་ཏུ་ཕྱུག་པོ་ཡིན་པས། དེ་ཐོས་
ནས་ཤིན་ཏུ་ཚེར་ཏོ། ༢༤ ཁོ་ལ་གཟིགས་ཤིང་ཡེ་ཤུས་ཕྱུག་པོ་**ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་
སྲིད་ནང་ཚུད་པར་ཇི་ལྟར་དཀའ། ༢༥ ཕྱུག་པོ་**ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཚུད་
པ་བས། རྔ་མོང་ཁབ་མིག་ནང་ཚུད་པ་སླའོ་གསུངས་སོ། ༢༦ དེ་ཐོས་པ་
རྣམས་ཀྱིས། འོ་ན་སུ་ཐར་ཐུབ་ཞུས་པ་དང་། ༢༧ ཁོང་གིས། མི་ལ་མི་ཐུབ་
ཀྱང་**ལྷ**་ལ་ཐུབ་བོ་གསུངས་སོ། ༢༨ **པེ་ཏྲོ**ས། གཟིགས་ཤིག ངེད་ཀྱིས་རང་
གི་ཁྱིམ་སྤངས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་པ་ཡིན་ཞུས་པ་དང་།
༢༩ ཁོང་གིས། **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དོན་དུ་ཁང་པའམ། ཆུང་མའམ། མིང་
སྲིང་ངམ། ཕ་མའམ། ཕྲུ་གུ་སྤངས་པ་ལ། ༣༠ ཚེ་འདིར་འགྱུར་མང་པོ་དང་།
ཚེ་ཕྱི་མར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་མི་ཐོབ་པ་མེད་དོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་
གསུངས་སོ།།

15有人抱着自己的婴孩来见耶稣，要他摸他们；门徒看见就责备那些人。
16耶稣却叫他们来，说：让小孩子到我这里来，不要禁止他们；因为在神国的正是这样的人。
17我实在告诉你们，凡要承受神国的，若不像小孩子，断不能进去。

18有一个官问耶稣说：良善的夫子，我该做什么事才可以承受永生？
19耶稣对他说：你为什么称我是良善的？除了神一位之外，再没有良善的。
20诫命你是晓得的：不可奸淫；不可杀人；不可偷盗；不可作假见证；当孝敬父母。
21那人说：这一切我从小都遵守了。
22耶稣听见了，就说：你还缺少一件：要变卖你一切所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。
23他听见这话，就甚忧愁，因为他很富足。
24耶稣看见他，就说：有钱财的人进神的国是何等的难哪！
25骆驼穿过针的眼比财主进神的国还容易呢！
26听见的人说：这样，谁能得救呢？
27耶稣说：在人所不能的事，在神却能。
28彼得说：看哪，我们已经撇下自己所有的跟从你了。
29耶稣说：我实在告诉你们，人为神的国撇下房屋，或是妻子、弟兄、父母、儿女，
30没有在今世不得百倍，在来世不得永生的。

[31]耶稣带着十二个门徒，对
他们说：看哪，我们上耶路撒
冷去，先知所写的一切事都
要成就在人子身上。 [32]他将
要被交给外邦人，他们要戏
弄他，凌辱他，吐唾沫在他脸
上， [33]并要鞭打他，杀害他；
第三日他要复活。 [34]这些事门
徒一样也不懂得，意思乃是隐
藏的；他们不晓得所说的是什
么。

[35]耶稣将近耶利哥的时候，
有一个瞎子坐在路旁讨饭。
[36]听见许多人经过，就问是什
么事。 [37]他们告诉他，是拿撒
勒人耶稣经过。 [38]他就呼叫
说：大卫的子孙耶稣啊，可怜
我吧！ [39]在前头走的人就责
备他，不许他作声；他却越发
喊叫说：大卫的子孙，可怜我
吧！ [40]耶稣站住，吩咐把他领
过来，到了跟前，就问他说：
[41]你要我为你做什么？他说：
主啊，我要能看见。 [42]耶稣
说：你可以看见！你的信救了
你了。 [43]瞎子立刻看见了，就
跟随耶稣，一路归荣耀与神。
众人看见这事，也赞美神。

19

耶稣进了耶利哥，正经
过的时候， [2]有一个人
名叫撒该，作税吏长，是个财
主。 [3]他要看看耶稣是怎样
的人；只因人多，他的身量又
矮，所以不得看见， [4]就跑到
前头，爬上桑树，要看耶稣，
因为耶稣必从那里经过。 [5]耶
稣到了那里，抬头一看，对他
说：撒该，快下来！今天我必
住在你家里。 [6]他就急忙下
来，欢欢喜喜的接待耶稣。

༣༡ བཅུ་གཉིས་པོ་ཁྲིད་ནས་དེ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་ཚོ་**ཡེ་རུ་ཤ་**
ལེམ་དུ་འགྲོ་སྟེ། མིའི་བུའི་སྐོར་དུ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བྲིས་པ་ཐམས་
ཅད་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༢ ཁོང་ཕྱི་པའི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། འཕྱ་སྟེ།
སྨད་དེ། མཆིལ་མ་བཀྱབ་སྟེ། ༣༣ རྟ་ལྕག་བཏང་ནས་གསད་པར་འགྱུར།
ཞག་གསུམ་པ་ལ་གསོན་པོར་བཞེང་འོང་གསུངས་སོ། ༣༤ འདི་ཐམས་
ཅད་མ་གོ་བར་གབ་ཚིག་ཏུ་ལུས་ནས། གང་གསུངས་པའི་དོན་དེ་རྣམས་
ཀྱིས་མ་རྟོགས་སོ།།

༣༥ **ཡེ་རི་ཀོ**་དང་ཉེ་བར་ཕྱིན་པ་དང་། ཞར་བ་ཞིག་སློང་ཞིང་ལམ་
ཁར་བསྡད་ཡོད་དེ། ༣༦ ཁོས་མི་མང་པོ་འགྲོ་བར་ཐོས་ཏེ། ཅི་ཡིན་དྲིས་
པ་དང་། ༣༧ **ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་ཕེབས་སོ་ཟེར་བས། ༣༨ ཁོས་སྐད་ཆེན་
པོས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ཡེ་ཤུ་ལགས། ང་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཞུས་སོ།
༣༩ སྐུ་མདུན་དུ་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱིས། ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག་ཟེར་ཞིང་བཀག་
ཀྱང་། དེས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ལགས། ང་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཞེས་
ལྷག་པར་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༤༠ ཡེ་ཤུ་དེར་སྐུ་འཛིན་ཙམ་བཞུགས་ཏེ།
ཁོ་སྐུ་དྲུང་དུ་ཁྲིད་པའི་བཀའ་སྩལ་ཏེ། བསླེབས་པ་དང་དེ་ལ། ༤༡ ངས་ཅི་
བྱེད་པར་ཁྱོད་འདོད་གསུངས། ཁོས་གཙོ་བོ། མཐོང་བར་འདོད་དོ་ཞུས།
༤༢ ཡེ་ཤུས་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱོད་སོས་སོ་གསུངས་
སོ། ༤༣ དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཁོས་མཐོང་ནས། **ལྷ**་ལ་བསྟོད་ཅིང་། ཞབས་རྗེས་སུ་
འབྲངས་སོ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས། **ལྷ**་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ།།

19

ཁོང་**ཡེ་རི་ཀོ**་བརྒྱུད་ནས་ཕེབས་པ་དང་། ༢ ཤོ་གམ་པའི་དཔོན་
པོ་**ཟག་ཀཱ**་བྱ་བ་ཕྱུག་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ། ༣ ཡེ་ཤུ་སུ་ཡིན་ལྟ་བར་
བརྩམ་ཡང་། གཟུགས་འཕྲང་བ་དང་། མི་ཚོགས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་མཇལ་མ་
ཐུབ་པས། ༤ ཁོང་ཕེབས་རྒྱུའི་ལམ་ལ་མདུན་དུ་བརྒྱུགས་ནས་ཁོང་མཇལ་
དུ་འོ་སའི་ཤིང་སྡོང་ཞིག་ལ་འཛེགས་སོ། ༥ ཡེ་ཤུ་ས་ཆ་དེར་ཕེབས་པ་
དང་ཡར་གཟིགས་ཤིང་དེ་ལ། **ཟག་ཀཱ**། དེ་རིང་ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་སྡོད་
དགོས་པས་མགྱོགས་པར་བབས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། ༦ ཁོ་མགྱོགས་
པར་བབས་ཏེ། དགའ་བཞིན་ཁོང་གདན་དྲངས་སོ། ༧ མི་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས། ཁོང་སྡིག་ཅན་ཞིག་གི་ཚར་བཞུགས་པར་ཕེབས་སོ་

ཟེར་ཞིང་ཁྲེལ་ཧོ། ༨ **ཟག་ཀྰ**་ལངས་ནས། གཙོ་བོ་ལགས། གཟིགས་ཤིག
ངའི་ནོར་གྱི་ཕྱེད་ཀ་དབུལ་པོ་ལ་གཏོང་བ་མ་ཟད། ངས་མགོ་བསྐོར་
ནས་ཇི་ཞིག་ལེན་ཡོད་ན། བཞི་ལྡབ་གཞལ་ལོ་ཞུས་པ་དང་། ༩ ཡེ་ཤུས་
མི་འདིའང་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་ཡིན་པས། དེ་རིང་ཁང་པ་འདིར་ཐར་པ་
བསླེབས་སོ། ༡༠ མིའི་བུ་བརྙོར་བ་འཚོལ་བ་དང་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་འོངས་
གསུངས་སོ།།

༡༡ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་ཉེ་བར་ཕེབས་པས། ཁོང་གི་གསུང་ཐོས་པ་
འགའ་ཞིག་གིས་**ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་འཕྲལ་དུ་མངོན་འོང་བསམ་པས། ཡང་
དཔེ་ཞིག་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ མི་དྲག་ཅིག་རྒྱལ་པོའི་གོ་ས་ལེན་
ནས་ཕྱིར་ལོག་འོང་ཕྱིར་ཡུལ་ཐག་རིང་ཞིག་ཏུ་འགྲོ་བ་ལས། ༡༣ གཡོག་
པོ་བཅུ་བོས་ནས་རྡོ་ཚད་བཅུ་བཏད་དེ། ང་ལོག་འོང་བའི་བར་དུ་ཚོང་
བྱོས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེའི་ཡུལ་པས་མི་དྲག་དེར་སྡང་བས། མི་འདི་ང་
ཚོའི་རྒྱལ་པོར་མི་དགོས་ཟེར་ཞིང་དེའི་ཕྱི་བཞིན་བང་ཆེན་བཏང་ངོ་།
༡༥ ཁོང་རྒྱལ་པོའི་དབང་ཐོབ་ནས་ལོག་བསླེབས་པ་དང་། དངུལ་བཏད་
པའི་གཡོག་པོ་ཚོས་ཚོང་བྱས་ནས། ཁེ་ཇི་ཙམ་ཐོབ་པ་ཤེས་ཕྱིར། དེ་ཚོ་
བོས་སོ། ༡༦ དང་པོ་དེ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་རྡོ་ཚད་དེ་
ལས་གཞན་བཅུ་འཕྲོར་ཞུས་པ་དང་། ༡༧ རྒྱལ་པོས། ལེགས་སོ། གཡོག་པོ་
བཟང་པོ་ཁྱོད་ཉུང་ངུའི་ནང་དྲང་པོ་ཐོན་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་
ལ་དབང་བྱེད་པར་འགྱུར་སྨྲས་སོ། ༡༨ གཉིས་པ་དེ་འོངས་ནས། ཇོ་བོ།
ཁྱེད་ཀྱི་རྡོ་ཚད་དེ་ལས་གཞན་ལྔ་འཕྲོར་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ ཁོ་ལའང་ཁྱོད་
ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ལྔ་ལ་དབང་བྱེད་པར་འགྱུར་སྨྲས་སོ། ༢༠–༢༡ ཡང་གཅིག་
འོངས་ནས། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ནི་མ་བཞག་པར་ལེན་མཁན་དང་། མ་བཏབ་
པར་རྔ་མཁན་དྲག་པོ་ཡིན་པས། ང་འཇིགས་ནས། ལག་ཕྱིས་ནང་བཏུམ་
སྟེ་བཞག་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་རྡོ་ཚད་འདིར་ཡོད་ཞུས་སོ། ༢༢ རྒྱལ་པོས། གཡོག་
པོ་ངན་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དོ། ང་མ་བཞག་
པར་ལེན་མཁན་དང་། མ་བཏབ་པར་རྔ་མཁན་དྲག་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་
ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་སམ། ༢༣ ངའི་དངུལ་ཚེ་མཁན་ལ་ཅི་ལ་མ་བཏད། བཏད་
ན་ང་ལོག་སླེབས་དུས་སུ་སྐྱེད་དང་བཅས་ལེན་ཐུབ་པ་ཡིན་སྨྲས་ནས།

7众人看见，都私下议论说：
他竟到罪人家里去住宿。 8撒
该站着对主说：主啊，我把所
有的一半给穷人；我若讹诈了
谁，就还他四倍。 9耶稣说：
今天救恩到了这家，因为他
也是亚伯拉罕的子孙。 10人
子来，为要寻找，拯救失丧的
人。

11众人正在听见这些话的
时候，耶稣因为将近耶路撒
冷，又因他们以为神的国快
要显出来，就另设一个比喻，
说： 12有一个贵胄往远方
去，要得国回来， 13便叫了
他的十个仆人来，交给他们十
锭〔“锭”原文作“弥拿”，
一“弥拿”约银十两〕银子，
说：你们去作生意，直等我回
来。 14他本国的人却恨他，
打发使者随后去，说：我们不
愿意这个人作我们的王。 15他
既得国回来，就吩咐叫那领银
子的仆人来，要知道他们做
生意赚了多少。 16头一个上
来，说：主啊，你的一锭银子
已经赚了十锭。 17主人说：
好！良善的仆人，你既在最小
的事上有忠心，可以有权柄管
十座城。 18第二个来，说：
主啊！你的一锭银子，已经赚
了五锭。 19主人说：你也可
以管五座城。 20又有一个来
说：主啊，看哪，你的一锭银
子在这里，我把它包在手巾里
存着。 21我原是怕你，因为
你是严厉的人；没有放下的，
还要去拿；没有种下的，还要
去收。 22主人对他说：你这恶
仆，我要凭你的口定你的罪。
你既知道我是严厉的人，没有
放下的，还要去拿，没有种下
的，还要去收， 23为什么不把

我的银子交给银行，等我来的
时候，连本带利都可以要回来
呢？ 24就对旁边站着的人说：
夺过他这一锭来，给那有十锭
的。 25他们说：主啊，他已经
有十锭了。 26主人说：我告诉
你们，凡有的，还要加给他；
没有的，连他所有的也要夺过
来。 27至于我那些仇敌，不要
我作他们王的，把他们拉来，
在我面前杀了吧！ 28耶稣说完
了这话，就在前面走，上耶路
撒冷去。

༢༤ འཁོར་རྣམས་ལ། ཁོའི་རྡོ་ཚད་དེ་ལེན་ཏེ། རྡོ་ཚད་བཅུ་ཡོད་མཁན་
ལ་སྟེར་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༢༥ དེ་ཚོས། ཇོ་བོ། ཁོ་ལ་རྡོ་ཚད་བཅུ་ཡོད་ཞུས་
པ་ལས། ༢༦ ཡོད་མཁན་ལ་གཏང་འོང་། མེད་མཁན་ལས་ཡོད་པ་དེའང་
ལེན་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར། ༢༧ ང་རྒྱལ་པོར་མི་དགོས་པའི་ངའི་དགྲ་
བོ་རྣམས་འདིར་ཁྲིད་ནས་ངའི་མདུན་དུ་གསོད་ཅིག་ཟེར་ཏོ་གསུངས་སོ།
༢༨ དེ་གསུངས་ནས་ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སྔོན་སྔོན་ལ་ཕེབས་སོ།།

29将近伯法其和伯大尼，在
一座山名叫橄榄山那里，就打
发两个门徒，说： 30你们往对
面村子里去，进去的时候，必
看见一匹驴驹拴在那里，是从
来没有人骑过的，可以解开牵
来。 31若有人问为什么解它，
你们就说：主要用它。 32打发
的人去了，所遇见的正如耶稣
所说的。 33他们解驴驹的时
候，主人问他们说：解驴驹做
什么？ 34他们说：主要用它。
35他们牵到耶稣那里，把自己
的衣服搭在上面，扶着耶稣骑
上。 36走的时候，众人把衣
服铺在路上。 37将近耶路撒
冷，正下橄榄山的时候，众门
徒因所见过的一切异能，都欢
乐起来，大声赞美神， 38说：
奉主名来的王是应当称颂的！
在天上有和平；在至高之处有
荣光。 39众人中有几个法利赛
人对耶稣说：夫子，责备你的
门徒吧！ 40耶稣说：我告诉你
们，若是他们闭口不说，这些
石头必要呼叫起来。

༢༩ **ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**འི་ངོས་ལ་**བེད་ཕ་གེ**་དང་**བེད་ཨན་ཡཱ**འི་ཡུལ་དང་
ཉེ་བར་ཕེབས་ནས། ཉེ་གནས་གཉིས་སྐུལ་ཞིང་། ༣༠ མདུན་གྱི་ཡུལ་
ཚོར་སོང་། དེར་སླེབས་པ་ཙམ་གྱིས་ད་བར་སུའང་མ་ཞོན་པའི་བོང་
གསར་གདགས་པ་ཞིག་མཐོང་འོང་། དེ་བཀྲོལ་ནས་ཁྲིད་ཤོག ༣༡ སུ་
ཞིག་གིས་ཅི་ལ་སྒྲོལ་ཞེས་འདྲི་ན། གཙོ་བོ་ལ་དགོས་སོ་ཟེར་གསུངས་སོ།
༣༢ མངགས་པ་དེ་གཉིས་སོང་ནས། གསུངས་པ་བཞིན་ཡོད་དེ། ༣༣ བོང་
གསར་སྒྲོལ་བ་དང་། བདག་པོས་བོང་གསར་ཅི་ལ་སྒྲོལ་ཟེར་བས། ༣༤ དེ་
དག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་དགོས་སོ་སྨྲས་ནས། ༣༥ ཡེ་ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དེ།
རང་གི་གོས་བཀབ་སྟེ། ཡེ་ཤུ་དེར་བཅིབས་སོ། ༣༦ ཁོང་ཕེབས་པ་ལས་
མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་གོས་ཕེབས་ལམ་ལ་བཏིང་ངོ་། ༣༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
དང་ཉེ་བར་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**འི་ཐུར་ལ་བྱོན་པའི་ཚེ། ཉེ་གནས་ཀྱི་ཚོགས་
ཚང་མས་མཐོང་བའི་ལྟས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུན་གྱིས་དགའ་ཞིང་། སྐད་
ཆེན་པོས་**ལྷ**་ལ་བསྟོད་ཅིང་། ༣༨ གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་པའི་རྒྱལ་
པོ་བཀྲ་ཤིས། ནམ་མཁའ་ལ་ཞི་བདེ། བླ་ན་མེད་པ་རུ་དཔལ། ཞེས་སྨྲས་
སོ། ༣༩ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་ཕ་རུ་ཤི་པ་རེས་ཁོང་ལ། སྟོན་པ། ཉིད་ཀྱི་ཉེ་
གནས་ཀྱི་ཁ་འགེགས་པར་མཛོད་ཞུས་པ་དང་། ༤༠ བཀའ་ལན་དུ། འདི་
རྣམས་ཁ་རོག་ན། རྡོ་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲ་འདོན་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་
གསུངས་སོ།།

41耶稣快到耶路撒冷，看见
城，就为它哀哭， 42说：巴不

༤༡ ཉེ་བར་ཕེབས་པ་དང་། རྒྱལ་ས་གཟིགས་ཏེ། དེའི་དོན་དུ་བཤུམ་
ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༤༢ དའང་ཞི་བདེ་གང་ལ་རག་ལས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་

ན་ཅི་མ་ཙང་། དེ་ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་མིག་ལས་བསྒྲིབས་སོ། ༤༣ ད་ཁྱོད་ཀྱི་
དགྲ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་འཛིང་རགས་ཀྱིས་བསྐོར་ནས། ཕྱོགས་
ཀུན་ནས་བཙེར་བའི་དུས་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། ༤༤ ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེས་
གཟིགས་པའི་དུས་དེ་མ་ཤེས་པས། དགྲ་བོས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་
རྣམས་ས་ལ་བརྡབ་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་རྡོ་གཅིག་ཀྱང་མི་རློག་པར་
བཞག་པར་མི་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ།།

得你在这日子知道关系你平安的事；无奈这事现在是隐藏的，叫你的眼看不出来。
43 因为日子将到，你的仇敌必筑起土垒，周围环绕你，四面困住你，
44 并要扫灭你和你里头的儿女，连一块石头也不留在石头上，因你不知道眷顾你的时候。

༤༥ དེ་ནས་མཆོད་ཁང་དུ་བྱོན་ནས། ཚོང་པ་རྣམས་འདོན་ཞིང་།
༤༦ དེ་རྣམས་ལ། ངའི་ཁང་པར་སྨོན་ལམ་ཁང་ཞེས་བྲིས་ཡོད་ཀྱང་། ཁྱོད་
ཀྱིས་ཇག་པའི་ཚང་དུ་བྱས་གསུངས་སོ།།

45 耶稣进了殿，赶出里头做买卖的人，
46 对他们说：经上说：我的殿必作祷告的殿，你们倒使它成为贼窝了。

༤༧ ཉིན་རེ་བཞིན་ཁོང་གིས་མཆོད་ཁང་ན་གསུང་ཆོས་གནང་བས། བླ་
ཆེན་དང་མཁན་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བགྲོང་བར་བརྩམས་
ཙང་། ༤༨ མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཞལ་གདམས་ལ་སྙིང་ནས་ཉན་པས།
ཐབས་གང་ཡང་མ་བརྙེད་དོ།།

47 耶稣天天在殿里教训人。祭司长和文士与百姓的尊长都想要杀他，
48 但寻不出法子来，因为百姓都侧耳听他。

20 ཉིན་ཅིག་ཁོང་གིས་མཆོད་ཁང་དུ་མི་སྡེར་ཆོས་སྟོན་ཞིང་
ཕྲིན་བཟང་འཆད་པའི་ཚེ། བླ་ཆེན་དང་། མཁན་པོ་དང་།
རྒན་པོ་རེ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ༢ ཁོང་ལ། དབང་གང་གིས་འདི་རྣམས་
མཛད། སུས་དབང་འདི་ཁྱེད་ལ་ཕུལ། ང་ཚོར་འཆད་དུ་གསོལ་ཞུས་པས།
༣ བཀའ་ལན་དུ། ངས་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་དྲི་བ་ཞིག་འདྲི། ༤ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཁྲུས་
དེ་ནམ་མཁའ་ནས་བྱུང་ངམ་མི་ནས་བྱུང་། ང་ལ་ཤོད་གསུངས་པ་དང་།
༥ དེ་ཚོས་ཕན་ཚུན་བགྲོས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། གལ་ཏེ་ནམ་མཁའ་ནས་
བྱུང་ཟེར་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིད་མ་ཆེས་གསུང་འོང་། ༦ མི་
ནས་བྱུང་ཟེར་ན། མི་སྡེས་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་པར་ཡིད་ཆེས་
པས། ང་ཚོ་རྡོ་ཙབ་ཀྱིས་གསོད་འོང་ཟེར་ནས། ༧ ཞུ་ལན་དུ། གང་ནས་
བྱུང་མི་ཤེས་ཞུས་སོ། ༨ ཡེ་ཤུས། ངས་ཀྱང་དབང་གང་གིས་འདི་རྣམས་
བྱེད་པ་མི་འཆད་གསུངས་སོ།།

20 有一天，耶稣在殿里教训百姓，讲福音的时候，祭司长和文士并长老上前来，
2 问他说：你告诉我们，你仗着什么权柄做这些事？给你这权柄的是谁呢？
3 耶稣回答说：我也要问你们一句话，你们且告诉我。
4 约翰的洗礼是从天上来的？是从人间来的呢？
5 他们彼此商议说：我们若说从天上来，他必说：你们为什么不信他呢？
6 若说从人间来，百姓都要用石头打死我们，因为他们信约翰是先知。
7 于是回答说：不知道是从哪里来的。
8 耶稣说：我也不告诉你们，我仗着什么权柄做这些事。

༩ ཁོང་གིས་མི་སྡེ་ལ་དཔེ་འདི་གསུངས་པ། མི་ཞིག་གིས་རྒུན་ཚལ་
བཙུགས་ནས། ཚལ་མཁན་ལ་བཏང་ནས། རེ་ཞིག་ཡུལ་གཞན་དུ་སོང་ངོ་།
༡༠ ཐོག་དུས་ལ་ཚལ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ཆ་ཞིག་ཁོ་ལ་ཐོབ་པའི་

9 耶稣就设比喻对百姓说：有人栽了一个葡萄园，租给园户，就往外国去住了许久。
10 到了时候，打发一个仆人到

园户那里去，叫他们把园中当
纳的果子交给他；园户竟打了
他，叫他空手回去。 11 又打发
一个仆人去，他们也打了他，
并且凌辱他，叫他空手回去。
12 又打发第三个仆人去，他们
也打伤了他，把他推出去了。
13 园主说：我怎么办呢？我要
打发我的爱子去，或者他们尊
敬他。 14 不料，园户看见他，
就彼此商量说：这是承受产业
的，我们杀他吧，使产业归于
我们！ 15 于是把他推出葡萄园
外，杀了。这样，葡萄园的主
人要怎样处治他们呢？ 16 他要
来除灭这些园户，将葡萄园转
给别人。听见的人说：这是万
不可的！ 17 耶稣看着他们说：
经上记着：

匠人所弃的石头

已作了房角的头块石头。

这是什么意思呢？ 18 凡掉在
那石头上的，必要跌碎；那石
头掉在谁的身上，就要把谁砸
得稀烂。 19 文士和祭司长看出
这比喻是指着他们说的，当时
就想要下手拿他，只是惧怕百
姓。

20 于是窥探耶稣，打发奸细
装作好人，要在他的话上得把
柄，好将他交在巡抚的政权之
下。 21 奸细就问耶稣说：夫
子，我们晓得你所讲所传都是
正道，也不取人的外貌，乃是
诚诚实实传神的道。 22 我们纳
税给凯撒，可以不可以？ 23 耶
稣看出他们的诡诈，就对他们
说： 24 拿一个银钱来给我看。
这像和这号是谁的？他们说：
是凯撒的。 25 耶稣说：这样，
凯撒的物当归给凯撒，神的物
当归给神。 26 他们当着百姓，

ཞིང་གཡོག་པོ་ཞིག་དེ་ཚོའི་རྩར་བཏང་བ་དང་། དེ་ཚོས་ཁོ་བརྡུངས་ནས་
ལག་སྟོང་ལ་བསྐྲོགས་སོ། ༡༡ གཡོག་པོ་གཞན་ཞིག་བཏང་བ། དེ་ལའང་
བརྡུངས་ནས་དམའ་ཕབ་ཅིང་ལག་སྟོང་དུ་བསྐྲོགས་སོ། ༡༢ སླར་གསུམ་
པ་ཞིག་བཏང་བ་དང་། དེའང་རྨས་པར་བྱས་ཏེ་བཏོན་ཏོ། ༡༣ རྒྱུན་ཚལ་
གྱི་བདག་པོས། ཅི་བྱ། ང་ངའི་བུ་གཅིག་པོ་དེ་གཏོང་སྙེ། ཁོ་ལ་བཀུར་
སྟི་བྱེད་སྲིད་ཟེར་ཏོ། ༡༤ ཚལ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མཐོང་ནས། འདི་
ནི་བརྒྱུད་འཛིན་ཡིན་པས། ཉོར་སྐྱལ་ང་ཚོར་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཁོ་གསོད་
དོ་ཞེས་གྲོས་བྱས་ནས། ༡༥ རྒྱུན་ཚལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ནས་བསད་དོ།
ད་རྒྱུན་ཚལ་གྱི་བདག་པོས་དེ་ཚོར་ཅི་བྱེད་འོང་། ༡༦ འོངས་ནས་རྒྱུན་
ཚལ་མཁན་དེ་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས། རྒྱུན་ཚལ་གཞན་ལ་གཏད་འོང་
གསུངས་སོ། ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མ་སྲིད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༡༧ འོན་
ཀྱང་ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཤིང་། མདོ་ན།

རྩིག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་པའི་རྡོ།།

དེ་ཀ་ཟུར་རྡོ་ཆེན་པོར་གྱུར།།

ཞེས་བྲིས་པའི་དོན་ཅི་ཡིན། ༡༨ རྡོ་དེའི་ཁར་འགྲིལ་བ་དེ་ཆག་འོང་། སུའི་
ཁར་རྡོ་དེ་འགྲིལ་ན་འཐག་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༡༩ མཁན་པོ་དང་བླ་
ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་དཔེ་འདི་ཁོང་ཚོ་རང་ལ་གསུངས་པ་ཤེས་ནས། དུས་
ཚོད་དེ་རང་ལ་ཁོང་འཛིན་པར་བརྩམས་ཀྱང་མི་སྡེ་ལ་འཇིགས་སོ།།

༢༠ སྣགས་འཚོལ་ཞིང་། སྒྲི་ཁྲབ་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་དབང་ལ་གཏད་ཕྱིར།
ཁོང་གཏམ་ནང་འཛིན་པའི་ཕྱིར། དྲང་པོ་ཡིན་ཁུལ་བྱེད་པའི་ལྟ་ཞུལ་པ་
རེ་བྲུང་དུ་བཏང་ངོ་། ༢༡ དེ་ཚོས་ཁོང་ལ། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུང་
དང་བསྟན་པ་དྲང་པོ་དང་། ཁྱེད་མིའི་ངོ་མི་སྲུང་བར་ལྷ་ཡི་ལམ་དྲང་
པོར་སྟོན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༢༢ རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་ང་ཚོས་ཁྲལ་འཇལ་
བར་རུང་ངམ་མི་རུང་ཞེས་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་། ༢༣ དེ་ཚོའི་གཡོ་སྒྱུ་
མཁྱེན་ནས། ༢༤ ང་ལ་དེ་ནུར་ཞིག་སྟོན་དང་། དེའི་ཁར་གཟུགས་དང་
ཡི་གེ་སུའི་ཡིན་གསུངས་པས། དེ་ཚོས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་ཡིན་ནོ་ཞུས་སོ།
༢༥ བཀའ་ལན་དུ། རྒྱལ་པོའི་ཡིན་པ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ། ལྷ་ཡི་ཡིན་པ་དེ་ལྷ་

ལ་ཕུལ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༦ མི་སྡེའི་མདུན་དུ་ཁོང་གཏམ་ནང་འཛིན་
མ་ནུས་ཤིང་། ཁོང་གི་བཀའ་ལན་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ནས་ཁ་རོག་གོ།

在这话上得不着把柄，又希奇他的应对，就闭口无言了。

༢༧ གཤིན་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་མི་ལང་ངོ་ཟེར་བའི་སད་དུ་ཀི་པའམ་
དབུ་ཆོས་རེ་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ༢༨ སྟོན་པ་ལགས། མི་ཞིག་གི་སྤུན་
ཆུང་མ་བླངས་ནས་ཕྲུ་གུ་མེད་པར་ཤི་ན། དེ་རང་གི་སྤུན་གྱི་དོན་དུ་བུ་
བརྒྱུད་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་ཆུང་མ་དེ་བླངས་དགོས་ཤེས། **མོ་ཤེ**ས་ང་ཚོའི་དོན་
དུ་བྲིས་སོ། ༢༩ སྤུན་བདུན་ཡོད་དེ། དང་པོ་ཆུང་མ་བླངས་ནས་བུ་མེད་
པར་ཤི། ༣༠ གཉིས་པས་ཀྱང་བླངས། གསུམ་པས་ཀྱང་བླངས། ༣༡ དེ་བཞིན་
དུ་བདུན་པོས་བླངས་ནས་བུ་མེད་པར་ཤི། ༣༢ མཐར་བུད་མེད་དེའང་
ཤིའོ། ༣༣ བུད་མེད་དེ་ཕུ་ནུ་བདུན་པོའི་ཆུང་མར་གྱུར་པས། གཤིན་པོ་
རྣམས་གསོན་པོར་ལངས་དུས་སུ། མོ་གང་གི་ཆུང་མར་འགྱུར་འོང་ཞུས་
པ་དང་། ༣༤ ཡེ་ཤུས། འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བག་མ་གཏོང་ལེན་བྱེད་
ཀྱང་། ༣༥ ཚེ་ཕྱི་མ་རྙེད་པ་དང་གསོན་པོར་ལངས་འོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་
བག་མ་མི་བླང་བག་མར་མི་འགྲོ་སྟེ། ༣༦ ཕོ་ཉ་དང་འདྲའོ། ལངས་པའི་
སྟབས་ཀྱིས། **ལྷ**་ཡི་སྲས་ཡིན་པས། སླར་འཆི་བར་མི་སྲིད་དོ། ༣༧–༣༨ **ལྷ**་
ནི་གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱི་**ལྷ**་མ་ལགས། གསོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་**ལྷ**་ལགས་པས།
མོ་ཤེའི་མདོ་ནང་ཚེར་མའི་སྐོར་གཏམ་ཡོད་སར། **མོ་ཤེ**ས་ཀྱང་གཙོ་བོ་
ལ། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་**ལྷ**་དང་། **ཨི་སྣག**་གི་**ལྷ**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་**ལྷ**་ཞུ་ཞིང་།
གཤིན་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་ལངས་བར་བསྟན་པ་ཡིན། **ལྷ**་ཡི་དྲུང་དུ་
ཐམས་ཅད་གསོན་པོ་ཡིན་ནོ་གསུངས་པ་དང་། ༣༩–༤༠ མཁན་པོ་རྣམས་
ཀྱིས་སླར་བཀའ་འདྲི་ཞུ་མ་སྤོབས་པར། ཁ་ཅིག་གིས། སྟོན་པ་ལགས།
ལེགས་པར་གསུངས་སོ་ཞུས་སོ།།

27撒都该人常说没有复活的事。有几个来问耶稣说：
28夫子！摩西为我们写着说：人若有妻无子就死了，他兄弟当娶他的妻，为哥哥生子立后。
29有弟兄七人，第一个娶了妻，没有孩子死了；
30第二个、第三个也娶过她；
31那七个人都娶过她，没有留下孩子就死了。
32后来妇人也死了。
33这样，当复活的时候，她是哪一个的妻子呢？因为他们七个人都娶过她。
34耶稣说：这世界的人有娶有嫁；
35唯有算为配得那世界，与从死里复活的人也不娶也不嫁；
36因为他们不能再死，和天使一样；既是复活的人，就为神的儿子。
37至于死人复活，摩西在荆棘篇上，称主是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，就指示明白了。
38神原不是死人的神，乃是活人的神；因为在他那里〔“那里”或作“看来”〕，人都是活的。
39有几个文士说：夫子！你说得好。
40以后他们不敢再问他什么。

༤༡ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། མཱ་ཤི་ཀ་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་བྱ་བ་དེ་ཇི་ལྟར་ཡིན།
༤༢ **དཱ་བིད**་ཉིད་ཀྱིས་གསུང་མགུར་ནང་འདི་སྐད་དུ།

གཙོ་བོས་ནི་ངའི་གཙོ་བོ་ལ།།
༤༣ ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་བཞག་པའི་བར།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིག་གསུངས།།

41耶稣对他们说：人怎么说基督是大卫的子孙呢？
42诗篇上大卫自己说：

主对我主说：
你坐在我的右边，

43等我使你仇敌

作你的脚凳。

44 大卫既称他为主，他怎么又
是大卫的子孙呢？

45 众百姓听的时候，耶稣对
门徒说： 46 你们要防备文士。
他们好穿长衣游行，喜爱人在
街市上问他们安，又喜爱会堂
里的高位，筵席上的首座；
47 他们侵吞寡妇的家产，假意
作很长的祷告。这些人要受更
重的刑罚！

21 耶稣抬头观看，见财主
把捐项投在库里， 2 又
见一个穷寡妇投了两个小钱，
3 就说：我实在告诉你们，这穷
寡妇所投的比众人还多； 4 因
为众人都是自己有余，拿出来
投在捐项里，但这寡妇是自己
不足，把她一切养生的都投上
了。

5 有人谈论圣殿是用美石和供
物妆饰的； 6 耶稣就说：论到
你们所看见的这一切，将来日
子到了，在这里没有一块石头
留在石头上，不被拆毁了。

7 他们问他说：夫子！什么时
候有这事呢？这事将到的时
候有什么预兆呢？ 8 耶稣说：
你们要谨慎，不要受迷惑；因
为将来有好些人冒我的名来，
说：我是基督，又说：时候近
了，你们不要跟从他们！ 9 你
们听见打仗和扰乱的事，不要
惊惶；因为这些事必须先有，
只是末期不能立时就到。 10 当
时，耶稣对他们说：民要攻打
民，国要攻打国； 11 地要大大
震动，多处必有饥荒、瘟疫，
又有可怕的异象和大神迹从天
上显现。 12 但这一切的事以
先，人要下手拿住你们，逼迫
你们，把你们交给会堂，并且

ཞེས་གསུང་ཞིང་། ༤༤ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་ཁོང་ལ་གཙོ་བོ་ཞུ་བས། ཁོང་**དཱ་བིད་**
ཀྱི་སྲས་ཇི་ལྟར་ཡིན་གསུངས་སོ།།
༤༥ མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱི་ཐོས་སར་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ༤༦ མཁན་པོ་ལས་
ཟོན་བྱོས་ཤིག དེ་རྣམས་གོས་རིང་མོ་གོན་ནས་འགྲུལ་བ་དང་། ཁྲོམ་ནང་
ཕྱག་དང་། འདུ་ཁང་ནང་ཁྲི་མཐོན་པོ་དང་། མགྲོན་ལ་གྲལ་འགོར་སྡོད་
པར་དགའོ། ༤༧ མོ་རིང་མོའི་ཁང་པའང་ཟ་ཞིང་། མི་ལ་སྟོན་ཕྱིར་སྨོན་
ལམ་རིང་མོ་འདེབས་པས། ལྷག་པར་ཆད་པ་ཐོབ་འོང་གསུངས་སོ།།

21 སྤྱན་གཟིགས་པས། དཀོར་མཛོད་དུ་འབུལ་བ་འཇོག་པའི་
ཕྱུག་པོ་རེ་དང་། ༢ ཟངས་ཀྱི་དོང་ཙེ་གཉིས་འཇོག་པའི་མོ་
རེང་མ་དབུལ་མོ་ཞིག་གཟིགས་ནས། ༣ ཁོང་གིས། ཐམས་ཅད་ལས་མོ་
རེང་མ་དབུལ་མོ་འདིས་མང་བར་ཕུལ་ཏོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།
༤ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནོར་མང་པོ་ཡོད་པའི་ནང་ནས་ཕུལ། མོས་དཀོན་
པའི་ནང་ནས་ཚེ་ཕྱིད་ཕྱིར་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཕུལ་ཏོ་གསུངས་སོ།།
༥ ཁ་ཅིག་གིས་མཆོད་ཁང་གི་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། ཇི་ལྟ་བུའི་རྡོ་རིན་
ཆེན་དང་འབུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་ནས་འདུག་ཟེར་བ་དང་།
༦ ཁོང་གིས། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་འདི་ལས། རྡོ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་
ཞིག་པར་འགྱུར་བའི་དུས་ཤིག་སླེབས་འོང་གསུངས་སོ།།
༧ དེ་ཚེས། སྟོན་པ་ལགས། དེ་ནམ་འབྱུང་འོང་། དེ་རྣམས་འགྲུབ་ཏུ་
ཉེ་བའི་དུས་ཀྱི་རྟགས་ཅི་ཡིན་ཞུས་པས། ༨ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ལམ་
ལོག་ལ་འཁྲིད་པ་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག མི་མང་པོས་ངའི་མིང་ཁུར་ཏེ་ང་
ཡིན། དུས་དེ་ཉེའོ་ཟེར་ཞིང་འོང་བར་འགྱུར། དེ་རྣམས་ལ་མ་འབྲང་ཞིག
༩ དམག་དང་འཁྲུག་པའི་གཏམ་ཐོས་པའི་ཚེ་མ་འཇིགས་ཤིག དེ་ནི་སྔོན་
དུ་འབྱུང་དགོས་ཀྱང་། མཐའ་མ་འཕྲལ་དུ་མི་འོང་། ༡༠ མི་བརྒྱུད་དང་
རྒྱལ་ཁག་ཕན་ཚུན་ལང་འོང་། ༡༡ ས་གཡོ་ཆེན་པོ་དང་། ཡུལ་སོ་སོར་
མུ་གེ་དང་། རིམས་ནད་དང་། འཇིགས་པ་དང་། གནམ་ལ་ལྟས་ཆེན་པོ་
འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བའི་སྔོན་དུ། ངའི་མིང་
གི་རྐྱེན་གྱིས། ཁྱེད་བཟུང་སྟེ། འཚེ་བར་འགྱུར། འདུ་ཁང་ལ་བོས་ནས་
བཙོན་ར་ལ་གཏད་འོང་། རྒྱལ་པོ་དང་སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་རྩར་འཁྲིད་བར་འགྱུར།

༡༣ དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་འོང་། ༡༤ དེས་ན་ལན་
ཇི་ལྟར་གཏོང་བའི་ཕྱིར་སྔོན་དུ་བསམ་བློ་མི་གཏོང་བར་སྙིང་ལ་ཞོག
༡༥ ངས་ཁྱེད་ལ་ངག་དང་ཤེས་རབ་སྦྱིན་འོང་བས། ཕ་རོལ་པོ་སུས་ཀྱང་
ཁྱོད་ལ་རྒོལ་བའམ་ཁ་དགག་མི་ཐུབ། ༡༦ ཕ་མ་དང་། སྤུན་དང་། གཉེན་
དང་། གྲོགས་པོས་ཀྱང་ཁྱེད་དཔྲར་བཏད་དེ་ཁྱེད་ཁ་ཅིག་གསོད་པར་
འགྱུར། ༡༧ ངའི་རྐྱེན་གྱིས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡང་ཡང་། ༡༨ ཁྱེད་
ཀྱི་སྐྲ་ཉག་གཅིག་ཀྱང་འཇིག་མི་འགྱུར། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་བཟོད་བསྲན་གྱིས་
ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་སྐྱོབ་པར་འགྱུར།

༢༠ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་དམག་དཔུང་གིས་བསྐོར་བ་མཐོང་བའི་ཚེ། དེ་
སྟོངས་པའི་དུས་ཉེ་བར་ཤེས་ཤིག ༢༡ དེའི་དུས་སུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་ཡོད་པ་རི་
ལ་བྲོས་ཤིག རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་ཡོད་པ་ཕྱིར་ཐོན་ཞིག ཡུལ་ཚོར་ཡོད་པ་
རྒྱལ་སར་མ་འགྲོ། ༢༢ ཁྲིམས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པའི་ལན་འཇལ་
བའི་ཉིན་མོ་ཡིན། ༢༣ ཉིན་མོ་དེ་ལ་སྦྲུམ་མ་དང་ནུ་ཞོ་སྣུན་པ་རྣམས་
སྙིང་རེ་རྗེ། ས་གཞི་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་དང་། མི་སྡེ་འདི་ལ་ཐུགས་
ཁྲོ་འབབ་པར་འགྱུར། ༢༤ དེ་རྣམས་རལ་གྲིའི་སོའི་ཁར་ཤི་བར་འགྱུར།
བཙོན་པར་འགྱུར་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ལ་འཁྲིད་འོང་། ཕྱི་
པའི་དུས་ཚང་བའི་བར་དུ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཕྱི་པའི་རྐང་འོག་ཏུ་ལུས་འོང་།
༢༥ ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་དང་སྐར་མའི་ནང་ལ་རྟགས་འབྱུང་འོང་། རྒྱ་མཚོ་
དང་ཐ་རླབས་ཀྱི་ཝུར་སྒྲའི་རྐྱེན་གྱིས་ས་གཞིར་མི་རྒྱུད་རྣམས་ཅི་བྱ་མི་
ཤེས་པའི་སྡུག་བསྔལ་འོང་། ༢༦ ནམ་མཁའི་དབང་རྣམས་འཁྲུག་པས།
འཇིག་རྟེན་དུ་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་ལ་འཚབ་ཅིང་བརྒྱལ་བར་འགྱུར།
༢༧ དེ་ནས་མིའི་བུ་དབང་དང་གཟི་བརྗིད་ཆེན་པོ་དང་བཅས་སྤྲིན་གྱི་
ཁར་འབྱོན་པ་མཐོང་བར་འགྱུར། ༢༨ དེ་འབྱུང་བར་བརྩམ་པའི་ཚེ། ཁྱེད་
ཀྱི་ཐར་པ་ཉེ་བས། ལུས་སྲོང་ཞིང་མགོ་ཐེག་ཅིག་གསུངས་སོ།།

༢༩ དེ་རྣམས་ལ་དཔེའི་སྒོ་ནས་འདི་ལྟར། སེ་ཡབ་དང་སྐྱེ་ཤིང་ཐམས་
ཅད་ལ་ལྟོས་ཤིག ༣༠ ལོ་མ་སྐྱེ་བར་མཐོང་ན། དབྱར་ཀ་ཉེ་བར་ཤེས་སོ།
༣༡ དེ་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་འབྱུང་བར་མཐོང་བའི་ཚེ། **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་

收在监里，又为我的名拉你们
到君王诸侯面前。
13 但这些事
终必为你们的见证。
14 所以，
你们当立定心意，不要预先思
想怎样分诉；
15 因为我必赐你
们口才、智慧，是你们一切敌
人所敌不住、驳不倒的。
16 连
你们的父母、弟兄、亲族、朋
友也要把你们交官；你们也有
被他们害死的。
17 你们要为
我的名被众人恨恶，
18 然而，
你们连一根头发也必不损坏。
19 你们常存忍耐，就必保全灵
魂〔或作“必得生命”〕。

20 你们看见耶路撒冷被兵围
困，就可知道它成荒场的日子
近了。
21 那时，在犹太的应
当逃到山上；在城里的应当
出来；在乡下的不要进城；
22 因为这是报应的日子，使经
上所写的都得应验。
23 当那
些日子，怀孕的和奶孩子的有
祸了！因为将有大灾难降在这
地方，也有震怒临到这百姓。
24 他们要倒在刀下，又被掳到
各国去。耶路撒冷要被外邦
人践踏，直到外邦人的日期满
了。

25 日、月、星辰要显出异
兆，地上的邦国也有困苦；
因海中波浪的响声，就慌慌不
定。
26 天势都要震动，人想起
那将要临到世界的事，就都吓
得魂不附体。
27 那时，他们要
看见人子有能力，有大荣耀驾
云降临。
28 一有这些事，你们
就当挺身昂首，因为你们得赎
的日子近了。

29–30 耶稣又设比喻对他们
说：你们看无花果树和各样的
树；它发芽的时候，你们一看
见，自然晓得夏天近了。
31 这

样，你们看见这些事渐渐的成
就，也该晓得神的国近了。
32我实在告诉你们，这世代还
没有过去，这些事都要成就。
33天地要废去，我的话却不能
废去。

34你们要谨慎，恐怕因贪
食、醉酒，并今生的思虑累住
你们的心，那日子就如同网罗
忽然临到你们； 35因为那日
子要这样临到全地上一切居住
的人。 36你们要时时警醒，常
常祈求，使你们能逃避这一切
要来的事，得以站立在人子面
前。 37耶稣每日在殿里教训
人，每夜出城在一座山，名叫
橄榄山住宿。 38众百姓清早上
圣殿，到耶稣那里，要听他讲
道。

22

除酵节，又名逾越节，
近了。 2祭司长和文士
想法子怎么才能杀害耶稣，是
因他们惧怕百姓。 3这时，撒
但入了那称为加略人犹大的
心；他本是十二门徒里的一
个。 4他去和祭司长并守殿
官商量，怎么可以把耶稣交给
他们。 5他们欢喜，就约定给
他银子。 6他应允了，就找机
会，要趁众人不在跟前的时候
把耶稣交给他们。

7除酵节，须宰逾越羊羔的那
一天到了。 8耶稣打发彼得、
约翰，说：你们去为我们预备
逾越节的筵席，好叫我们吃。
9他们问他说：要我们在哪里预
备？ 10耶稣说：你们进了城，
必有人拿着一瓶水迎面而来，
你们就跟着他，到他所进的房
子里去， 11对那家的主人说：

སྲིད་ཉེ་བར་ཤེས་ཤིག ༣༢ དེ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བའི་བར་དུ་མི་རབས་
འདི་མི་འདའ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༣ གནམ་ས་གཉིས་འདའ་
བར་འགྱུར་ཡང་། ངའི་བཀའ་འདའ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༣༤ ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་འདོད་ཡོན་དང་བཟི་བ་དང་ཚེ་འདིའི་སེམས་ཁྲལ་
གྱིས་མི་གནན་པ་དང་། ཉིན་མོ་དེས་གློ་བུར་དུ་ཞགས་པས་འཛིན་པ་
ལྟར་ཁྱེད་མི་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གཅང་གྲུང་བྱོས་ཤིག ༣༥ ཉིན་མོ་དེ་ནི་ས་
སྟེང་དུ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། ༣༦ དེའི་ཕྱིར་དུས་
རྒྱུན་དུ་གཅང་གྲུང་བྱེད་ཅིང་། འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་དེ་ཐམས་ཅད་
ལས་ཐར་བ་དང་། མིའི་བུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་གནས་ཐུབ་པའི་ཕྱིར་གསོལ་
བ་ཐོབ་ཅིག་གསུངས་སོ། ༣༧ ཉིན་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་དུ་ཆོས་སྟོན་
ཞིང་། དགོང་མོར་ཕྱི་རོལ་དུ་གཤེགས་ནས་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**ར་བཞུགས་
སོ། ༣༨ ཡང་སྔ་དྲོ་སྔ་བར་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་མཆོད་ཁང་དུ་གསུང་ལ་ཉན་
ཕྱིར་དྲུང་དུ་འོངས་སོ།།

22

པེ་སག་བྲེ་བའི་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་ཉེ་
བ་དང་། ༢ བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོས་མི་སྡེ་ལ་འཇིགས་པས།
ཁོང་ཇི་ལྟར་བཀྲོང་བའི་ཐབས་བཙལ་ཏོ། ༣ ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོར་
གཏོགས་པའི་**ཀར་ཡོད**་པ་བྲེ་བའི་**ཡུ་དྷ**འི་ནང་བདུད་ཞུགས་ཏེ་སོང་
ནས། ༤ བླ་ཆེན་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས། ཁོང་དེ་དག་ལ་
གཏོད་པའི་གྲོས་བྱས་པ་དང་། ༥ དེ་ཚོ་དགའ་ནས། ཁོ་ལ་དངུལ་བསྟེར་
བའི་ཁ་ཆད་བྱས་པས། ༦ ཁོ་ཁ་འཆམ་ནས་མི་ཚོགས་མེད་སར་ཁོང་དེ་
ཚོའི་ལག་ཏུ་གཏོད་པའི་སྐབས་བཙལ་ཏོ།།

༧ ལུ་གུ་དམར་མཆོད་དུ་ཕུལ་བའི་པེ་སག་གི་ཉིན་མོ་བསླེབས་ནས།
༨ ཁོང་གིས་**པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གཉིས་ལ་སོང་ལ་ང་ཚོས་ཟ་རྒྱུའི་པེ་
སག་ཤོམས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༩ གང་དུ་བཤམ་པར་མཉེས་ཞུས་
པས། ༡༠ ཁྱེད་རྒྱལ་སར་སླེབས་དུས་སུ། ཆུ་རྫ་འཁུར་བའི་མི་ཞིག་དང་
འཕྲད་འོང་། ཁོ་འགྲོ་བའི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཕྱི་བཞིན་སོང་ནས། ༡༡ ཁང་
བདག་ལ། སྟོན་པས་ཁྱོད་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་ཉེ་གནས་མཉམ་པེ་སག་ཟ་

བའི་མགྲོན་ཁང་གང་ན་ཡོད། འདྲིའོ་སྨྲོས་ཤིག ༡༢ དེས་ཁྱེད་ལ་གདན་
སྟོག་ཡོད་པའི་སྟེང་ཁང་ཆེན་པོ་ཞིག་བསྟན་འོང་། དེར་ཤོམས་ཤིག་
གསུངས་སོ། ༡༣ དེ་གཉིས་སོང་ནས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བརྙེད་དེ་པེ་
སག་བཤམས་སོ།།

夫子说：客房在哪里？我与门
徒好在那里吃逾越节的筵席。
12他必指给你们摆设整齐的一
间大楼，你们就在那里预备。
13他们去了，所遇见的正如耶
稣所说的；他们就预备了逾越
节的筵席。

༡༤ དུས་ཚོད་རན་པའི་ཚེ། སྐུ་ཚབ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ།
༡༥ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སྔོན་དུ་ཁྱེད་མཉམ་པེ་སག་
འདི་ཟ་བ་ལ། ང་ལ་གདུང་སེམས་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ ལྷ་ཡི་རྒྱལ་
སྲིད་ནང་ལུག་གུའི་དམར་མཆོད་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་ངས་འདི་ལས་
མི་ཟ་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༧ ཕོར་པ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། གཏང་
རག་ཕུལ་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། འདི་ལེན་ཏེ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་བགོས་ཤིག ༡༨ ལྷ་
ཡི་རྒྱལ་སྲིད་མ་བསླེབ་པའི་བར་དུ་ངས་རྒྱུན་ཤིང་གི་ཁུ་བ་ལས་མི་འཐུང་
གསུངས་སོ། ༡༩ བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ། བཅག་
ནས། དེ་ཚོར་སྩལ་ནས། འདི་སྐད་དུ། འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་བྱིན་པའི་
ངའི་ལུས་ཡིན། ང་དྲན་པའི་ཕྱིར་འདི་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ།
༢༠ དགོངས་ཟས་ཀྱི་རྗེས་སུ་དེ་བཞིན་དུ་ཕོར་པ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། འདི་
སྐད་དུ། ཕོར་པ་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་བླུགས་པའི་ངའི་ཁྲག་གི་སྒོ་ནས་
ཞལ་ཆད་གསར་པ་དེ་ཡིན་ནོ། ༢༡ སྟོས་ཤིག་ང་དགྲར་གཏོད་མཁན་གྱི་
ལག་པ་ངའི་ལག་པ་མཉམ་ལྕོག་ཙེའི་ཁར་འདུག་གོ། ༢༢ མིའི་བུ་དམ་
བཅས་པ་བཞིན་གཤེགས་ཀྱང་། ཁོང་གཏོད་པའི་མི་དེ་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ་
གསུངས་པ་དང་། ༢༣ དེ་ཚོས་ང་ཚོའི་ཁྲོད་ནས་འདི་འདྲ་སུས་བྱེ་ཟེར་
ཞིང་ཕན་ཚུན་གླེང་ངོ་།།

14时候到了，耶稣坐席，使
徒也和他同坐。 15耶稣对他
们说：我很愿意在受害以先和
你们吃这逾越节的筵席。 16我
告诉你们，我不再吃这筵席，
直到成就在神的国里。 17耶稣
接过杯来，祝谢了，说：你们
拿这个，大家分着喝。 18我告
诉你们，从今以后，我不再喝
这葡萄汁，直等神的国来到。
19又拿起饼来，祝谢了，就擘
开，递给他们，说：这是我的
身体，为你们舍的，你们也应
当如此行，为的是记念我。
20饭后也照样拿起杯来，说：
这杯是用我血所立的新约，是
为你们流出来的。 21看哪！那
卖我之人的手与我一同在桌子
上。 22人子固然要照所预定的
去世，但卖人子的人有祸了！
23他们就彼此对问，是哪一个
要做这事。

༢༤ དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མཆོག་སུ་ཡིན་ཞེས་པའི་རྩོད་པ་ཞིག་འབྱུང་
བས། ༢༥ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་ལ་
སྲིད་བྱེད་དེ། དབང་སྒྱུར་མཁན་རྣམས་ལ་དྲིན་ཅན་ཟེར་རོ། ༢༦ ཁྱེད་
ཀྱིས་ནི་དེ་ལྟར་མ་བྱེད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མཆོག་དེ་དམན་པ་འདྲ་
བ་དང་། དཔོན་པོ་དེ་གཡོག་པོ་འདྲ་བར་འགྱུར་དགོས། ༢༧ ཟ་མཁན་
དེ་ཆེའམ་གཡོག་པོ་དེ་ཆེ། ཟ་མཁན་དེ་ཆེའོ། འོན་ཀྱང་ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་

24门徒起了争论，他们中间
哪一个可算为大。 25耶稣说：
外邦人有君王为主治理他们，
那掌权管他们的称为恩主。
26但你们不可这样；你们里头
为大的，倒要像年幼的；为首
领的，倒要像服侍人的。 27是
谁为大？是坐席的呢？是服侍
人的呢？不是坐席的大吗？然
而，我在你们中间如同服侍人

的。 28我在磨炼之中，常和我
同在的就是你们。 29我将国
赐给你们，正如我父赐给我一
样， 30叫你们在我国里，坐在
我的席上吃喝，并且坐在宝座
上，审判以色列十二个支派。

31主又说：西门！西门！撒
但想要得着你们，好筛你们像
筛麦子一样； 32但我已经为你
祈求，叫你不至于失了信心，
你回头以后，要坚固你的弟
兄。 33彼得说：主啊，我就是
同你下监，同你受死，也是甘
心！ 34耶稣说：彼得，我告诉
你，今日鸡还没有叫，你要三
次说不认得我。

35耶稣又对他们说：我差你
们出去的时候，没有钱囊，没
有口袋，没有鞋，你们缺少什
么没有？他们说：没有。 36耶
稣说：但如今有钱囊的可以带
着，有口袋的也可以带着，没
有刀的要卖衣服买刀。 37我
告诉你们，经上写着说：他被
列在罪犯之中。这话必应验在
我身上；因为那关系我的事必
然成就。 38他们说：主啊，请
看！这里有两把刀。耶稣说：
够了。

39耶稣出来，照常往橄榄山
去，门徒也跟随他。 40到了
那地方，就对他们说：你们要
祷告，免得入了迷惑。 41于是
离开他们约有扔一块石头那么
远，跪下祷告， 42说：父啊！
你若愿意，就把这杯撤去；然
而，不要成就我的意思，只要
成就你的意思。 43有一位天使
从天上显现，加添他的力量。
44耶稣极其伤痛，祷告更加恳
切，汗珠如大血点滴在地上。

ནང་དུ་གཡོག་པོ་དང་འདྲ་བ་ཡིན། ༢༨ ང་ལ་ཉམས་སད་བྱུང་དུས་ཁྱེད་
ང་མཉམ་བསྡད་པས། ༢༩ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བཏད་པ་ལྟར།
ངས་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་བཏད་ཅིང་། ༣༠ ངའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱེད་ངའི་
སྡོག་ཙེ་ལས་ཟ་འཐུང་ཞིང་ཁྲིར་འཁོད་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་བཅུ་
གཉིས་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ།།

༣༡ **ཤི་མོན། ཤི་མོན།** བདུད་ཀྱིས་ཁྱེད་རྣམས་གྲོ་ལྟར་འཚག་པའི་ཕྱིར་
ཞུས་ཀྱང་། ༣༢ ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་མི་ཡལ་ཕྱིར་ངས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཡིན།
ཁྱོད་སེམས་བསྒྱུར་བ་དང་། སྤུན་རྣམས་བརྟན་པོ་གྱིས་ཤིག་གསུངས་པས།
༣༣ དེས། གཙོ་བོ། ང་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་བཙོན་ཁང་ངམ། འཆི་བར་འགྲོ་
ཆོག་པ་ཡོད་ཞུས་སོ། ༣༤ ཁོང་གིས། **པེ་ཏྲོ**། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ངོ་མི་ཤེས་བྱས་
ནས་ལན་གསུམ་རྒྱབ་མ་ལོག་པའི་བར་དུ། དེ་རིང་བྱ་ཕོས་སྐད་མི་གཏང་
གསུངས་སོ།།

༣༥ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། ཁྱེད་དངུལ་ཁུག་གམ། སྒྲོ་ཁུག་གམ། ལྷམ་མེད་
པར་བཏང་དུས་སུ་དགོས་པ་བྱུང་ངམ་གསུངས་པ་དང་། མ་བྱུང་ཞུས་
སོ། ༣༦ ཁོང་གིས། ད་དངུལ་ཁུག་ཡོད་པ་དེས་ཁུར་ཞིག སྒྲོ་ཁུག་ཀྱང་ཁུར་
ཞིག རལ་གྲི་མེད་པ་དེས་ན་བཟའ་གོས་བཙོངས་ནས་ཉོས་ཤིག ༣༧ ངའི་སྐོར་
དུ་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་གྲུབ་ཅིང་། ཁོང་ཉེས་པ་ཅན་གྱི་གྲལ་དུ་བརྩིས་
པ་ཡིན་ཞེས་བྲིས་པ་དེའང་ངའི་ནང་འགྲུབ་དགོས་སོ་གསུངས་པ་དང་།
༣༨ དེ་ཚོས། གཙོ་བོ། གཟིགས་ཤིག་འདིར་རལ་གྲི་གཉིས་ཡོད་ཞུས་པ་
དང་། ཆོག་གོ་གསུངས་སོ།།

༣༩ དུས་རྒྱུན་བཞིན་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕེབས་ནས། **ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ་ཕེབས་པ་
དང་། ཉེ་གནས་རྣམས་ཕྱི་བཞིན་སོང་ངོ་། ༤༠ དེར་བསླེབས་ནས་ཁྱེད་ཚོ་
ཉམས་སད་ནང་མི་ལྷུང་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཐོབ་གསུངས་ཏེ། ༤༡ དེ་ཚོ་ལས་
རྡོ་རྒྱང་གཅིག་ཕར་བྱོན་ནས། ཞབས་པུས་ས་ལ་བཙུགས་ཤིང་། ༤༢ ཡབ་
ལགས། མཉེས་ན་ཕོར་པ་འདི་ང་ལས་ཕྱིར་ཐོག་པར་མཛོད། འོན་ཀྱང་
ངའི་འདོད་པ་བཞིན་མ་ཡིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་པ་བཞིན་གྱུར་ཅིག་
ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དང་། ༤༣ ནམ་མཁའ་ནས་ཁོང་ལ་མཐུ་སྟོབས་

སྙེར་བའི་ཕོ་ཉ་གཟིགས་སོ། ༤༤ འཆི་ཁར་ཐུག་པ་ལྟ་བུའི་ཟུག་གཟེར་
གྱིས། སྨོན་ལམ་དྲག་པོ་བཏབ་པས། ཁྲག་གི་ཐིགས་པ་ཆེན་པོ་འཛག་པ་
ལྟར་རྡུལ་ཆུ་ས་ལ་ཐིགས་སོ། ༤༥ སྨོན་ལམ་ལས་བཞེངས་ཏེ་ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་ནས། དེ་ཚོ་མྱ་ངན་གྱིས་གཉིད་ལ་སོང་བ་གཟིགས་
ཏེ། ༤༦ ཅི་ལ་ཉལ། ལོངས་ལ་ཉམས་སད་ནང་མི་ལྷུང་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཐོབ་
ཅིག་གསུངས་སོ།།

༤༧ གསུང་བའི་འགྲོ་ལ་བཅུ་གཉིས་པོའི་ནང་གི་**ཡུ་དྷཱ**་བྱ་བས་མི་
ཚོགས་ཞིག་འཁྲིད་ནས། ཡེ་ཤུ་ལ་འོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཉེ་བར་འོངས་
སོ། ༤༨ ཡེ་ཤུས། **ཡུ་དྷཱ།** འོ་ཡིས་མིའི་བུ་དཀྲར་གཏོད་དམ་གསུངས་སོ།
༤༩ འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་འོང་བ་མཐོང་ནས། གཙོ་བོ། རལ་གྲི་རྒྱབ་བམ་
ཞུས། ༥༠ གཅིག་གིས་བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོ་ལ་བརྒྱབས་ནས་རྣ་བ་གཡས་
པ་བཅད་པས། ༥༡ ཡེ་ཤུས་དེས་ཆོག་གསུངས་ནས། དེའི་རྣ་བ་ལ་ཕྱག་
རེག་ནས་སོས་པར་མཛད་དོ། ༥༢ ཁོང་འཛིན་དུ་འོངས་པའི་བླ་ཆེན་
དང་། མཆོད་ཁང་གི་བརྒྱ་དཔོན་དང་། རྒན་པོ་རྣམས་ལ་ཡེ་ཤུས། རལ་གྲི་
དང་དབྱུག་པ་ཐོགས་ནས་ང་ཇག་པ་ལྟར་འཛིན་དུ་འོངས་སམ། ༥༣ ང་
ཉིན་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་དུ་ཁྱེད་མཉམ་ཡོད་ཀྱང་ང་མ་བཟུང་། དེ་ནི་
ཁྱེད་ཚོའི་དུས་ཚོད་དང་མུན་པའི་དབང་ཡིན་གསུངས་སོ།།

༥༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བཟུང་ནས་བླ་ཆེན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འཁྲིད་དོ། **པེ་
ཏྲོ**ས་རྒྱང་ནས་འབྲངས་སོ། ༥༥ ཚོམས་ནང་མེ་བཏང་ནས་འདུས་པའི་ཚེ།
པེ་ཏྲོ་ཡང་མཉམ་དུ་བསྡད་དོ། ༥༦ གཡོག་མོ་ཞིག་གིས་**པེ་ཏྲོ**་མེ་འོད་ལ་
བསྡད་པ་མཐོང་ནས། ཞིབ་པར་བལྟས་ཏེ། འདིའང་ཁོ་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་
ཡིན་ནོ་སྨྲས་སོ། ༥༧ **པེ་ཏྲོ**ས། བུད་མེད། ངས་ཁོ་ངོ་མི་ཤེས་ཟེར་ཞིང་རྫུན་
བཤད་དོ། ༥༨ ཅུང་ཞིག་ན་གཞན་ཞིག་གིས་མཐོང་ནས། ཁྱོད་ཀྱང་དེ་
ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན་ནོ་ཟེར་བས། **པེ་ཏྲོ**ས། ང་མིན་སྨྲས་སོ། ༥༩ ཆུ་
ཚོད་གཅིག་འགྲངས་ནས་གཞན་ཞིག་གིས། འདི་**ག་ལིལ**་པ་ཡིན། ཁོ་
མཉམ་ཡོད་ཐག་ཆོད་ཡིན། ཞེས་ཨུ་ཚུགས་བྱས་ཀྱང་། ༦༠ **པེ་ཏྲོ**ས་ཁྱོད་
ཀྱིས་ཅི་ཟེར་ངས་མི་ཤེས་ཞེས་ཟེར་བའི་འགྲོ་ལ་བྱ་ཕོས་སྐད་བཏང་ངོ་།

45 祷告完了，就起来，到门徒
那里，见他们因为忧愁都睡着
了， 46 就对他们说：你们为什
么睡觉呢？起来祷告，免得入
了迷惑！

47 说话之间，来了许多人。
那十二个门徒里名叫犹大的，
走在前头，就近耶稣，要与他
亲嘴。 48 耶稣对他说：犹大！
你用亲嘴的暗号卖人子吗？
49 左右的人见光景不好，就
说：主啊！我们拿刀砍可以不
可以？ 50 内中有一个人把大祭
司的仆人砍了一刀，削掉了他
的右耳。 51 耶稣说：到了这个
地步，由他们吧！就摸那人的
耳朵，把他治好了。 52 耶稣对
那些来拿他的祭司长和守殿官
并长老说：你们带着刀棒出来
拿我，如同拿强盗吗？ 53 我天
天同你们在殿里，你们不下手
拿我。现在却是你们的时候，
黑暗掌权了。

54 他们拿住耶稣，把他带到
大祭司的宅里。彼得远远的
跟着。 55 他们在院子里生了
火，一同坐着；彼得也坐在他
们中间。 56 有一个使女看见彼
得坐在火光里，就定睛看他，
说：这个人素来也是同那人一
伙的。 57 彼得却不承认，说：
女子，我不认得他。 58 过了
不多的时候，又有一个人看见
他，说：你也是他们一党的。
彼得说：你这个人！我不是。
59 约过了一小时，又有一个人
极力的说：他实在是同那人一
伙的，因为他也是加利利人。

60彼得说：你这个人！我不晓
得你说的是什么！正说话之
间，鸡就叫了。61主转过身来
看彼得。彼得便想起主对他所
说的话：今日鸡叫以先，你要
三次不认我。62他就出去痛
哭。

63看守耶稣的人戏弄他，打
他，64又蒙着他的眼，问他
说：你是先知，告诉我们打你
的是谁？65他们还用许多别的
话辱骂他。

66天一亮，民间的众长老连
祭司长带文士都聚会，把耶稣
带到他们的公会里，67说：你
若是基督，就告诉我们。耶稣
说：我若告诉你们，你们也不
信；68我若问你们，你们也
不回答。69从今以后，人子
要坐在神权能的右边。70他
们都说：这样，你是神的儿子
吗？耶稣说：你们所说的是。
71他们说：何必再用见证呢？
他亲口所说的，我们都亲自听
见了。

23 众人都起来，把耶稣解
到彼拉多面前，2就告
他说：我们见这人诱惑国民，
禁止纳税给凯撒，并说自己是
基督，是王。3彼拉多问耶稣
说：你是犹太人的王吗？耶稣
回答说：你说的是。4彼拉多
对祭司长和众人说：我查不出
这人有什么罪来。5但他们越
发极力的说：他煽惑百姓，在
犹太遍地传道，从加利利起，
直到这里了。

6彼拉多一听见，就问：这人
是加利利人吗？7既晓得耶稣
属希律所管，就把他送到希律

༦༡ གཙོ་བོས་ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ་པེ་ཏྲོ་ལ་གཟིགས་པ་དང་། དེ་རིང་བྱ་སྐད་
ལས་སྔོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ལན་གསུམ་རྒྱབ་ལོག་བྱེད་འོང་ཞེས་གཙོ་
བོས་གསུངས་པ་དེ་པེ་ཏྲོས་དྲན་ཞིང་། ༦༢ ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་དྲག་ཏུ་
ངུས་སོ།།

༦༣–༦༤ ཡེ་ཤུ་བཟུང་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཞལ་ངོ་ལ་རས་བཀབ་ནས།
བརྡུང་མཁན་སུ་ཡིན་མངོན་ཤེས་ཤོད་ཟེར་ནས་ཁོང་ལ་འཕྱ་ཞིང་
བརྡུངས་ཏེ། ༦༥ སྨད་ཅིང་ཀྲོལ་བ་མང་པོ་ཞུས་སོ།།

༦༦ སྔ་དྲོ་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་ལ་གཏོགས་པའི་མི་སྡེའི་རྒན་པོའི་
ཚོགས་འདུས་ཏེ། ཁོང་དེ་ཚོའི་འདུན་སར་ཁྲིད་ནས། ༦༧ ཁྱོད་མཱ་ཤི་ཀ་
ཡིན་ན་ང་ཚོར་ཤོད་ཅིག་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་གིས། ངས་ཟེར་ན་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཡིད་མི་ཆེས། ༦༨ ངས་འདྲི་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་ལན་མི་བཏང་། ༦༩ ད་ཕྱིན་
མིའི་བུ་ལྷ་ཀུན་དབང་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་འཁོད་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ།
༧༠ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འོ་ན་ཁྱོད་ལྷ་ཡི་སྲས་དེ་ཡིན་ནམ། ཞུས་པས་ཁོང་
གིས། ང་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་རོ་གསུངས་པས། ༧༡ དེ་ཚོས་ཁོང་རང་གི་
ཁ་ནས་ཐོས་པས། དཔང་པོ་གཞན་ཅི་དགོས་ཟེར་ཏོ།།

23 མི་ཚོགས་ཚང་མ་ལངས་ནས། ཁོང་པི་ལ་ཏུའི་མདུན་དུ་
འཁྲིད་དེ། ༢ ཁོང་ལ་སྐྱོན་འགེལ་ཞིང་། མི་འདིས་ང་ཚོའི་མི་
སྡེ་རྣམས་ཀྱི་བློ་ལོག་འཛུག་ཅིང་། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོར་ཁྲལ་འཇལ་བར་
བཀག་ཅིང་། ཁོ་རང་རྒྱལ་པོ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་ཟེར་བ་ཐོས་སོ་སྨྲས་སོ། ༣ པི་
ལ་ཏུས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ནམ། ཞུས་པའི་བཀའ་
ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་ནོ་གསུངས་སོ། ༤ པི་ལ་ཏུས་བླ་ཆེན་
དང་མི་ཚོགས་ལ། ངས་མི་འདིའི་ནང་སྐྱོན་ཅིའང་མི་རྙེད་དོ་ཞེས་སྨྲས་
ཀྱང་། ༥ དེ་ཚོས་ཨུ་ཚུགས་བྱེད་ཅིང་། ག་ལི་ལ་ཡུལ་ནས་འགོ་བཙུགས་ཏེ་
འདི་བར་དུ་ཡ་ཧུ་དཱ་ཞིལ་པོར་བསྟན་བྱ་བཏང་ནས་མི་སྡེ་རྣམས་དཀྲུག་
གོ་ཟེར་ཏོ།།

༦ པི་ལ་ཏུས་དེ་ཐོས་ནས་མི་འདི་ག་ལི་ལ་པ་ཡིན་ནམ་དྲིས་ཏེ། ༧ ཧེ་
རོ་དྷེའི་མངའ་འོག་ནས་ཡིན་པ་བརྟགས་ནས། ཧེ་རོ་དྷེ་དེའི་ཚེ་ཡེ་རུ་ཤ

ཞེམ་ན་ཡོད་པས། ཁོང་དེའི་རྩར་བཏང་ངོ་། ༨ **ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ཡེ་ཤུའི་སྐོར་
ཐོས་ནས། ཡུན་རིང་ནས་ཁོང་མཐོང་བར་འདོད་ཅིང་། ཁོང་གིས་སྟོན་
པའི་ལྟས་མཐོང་དུ་རེ་བས། ཁོང་མཇལ་ནས་ཤིན་ཏུ་དགའོ། ༩ བཀའ་
འདྲི་མང་དུ་ཞུས་ཀྱང་བཀའ་ལན་མ་གནང་ངོ་། ༡༠ དེར་ཡོད་པའི་བླ་
ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ངར་ངར་ཤུགས་ཤུགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་སྐྱོན་
བཀལ་ཏོ། ༡༡ དམག་མི་དང་བཅས་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ཁོང་ལ་སྨད་ཅིང་འཕྱས་
ནས། གོས་མདངས་ཅན་བསྐོན་ཏེ། **པི་ལ་ཏུ**འི་རྩར་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། ༡༢ **པི་
ལ་ཏུ**་དང་**ཧེ་རོ་དྷེ**་སྔོན་ལ་འཁོན་ཡོད་ཀྱང་། ཞག་དེ་ལ་གྲོགས་པོར་གྱུར་
ཏོ།།

༡༣ **པི་ལ་ཏུ**ས་བླ་ཆེན་དང་། དཔོན་པོ་དང་། མི་ཚོགས་བསྡུས་ནས་
དེ་རྣམས་ལ། ༡༤ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་འདིས་མི་སྡེའི་བློ་ལོག་གོ་ཟེར་ཞིང་ངའི་
རྩར་འཁྲིད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཞིབ་དཔྱོད་བྱས་ནས། མི་འདིའི་
ནང་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀལ་བའི་སྐྱོན་ཅིའང་མ་མཐོང་། ༡༥ **ཧེ་རོ་དྷེ**་ལའང་མ་
མཐོང་བར་ངའི་རྩར་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། དེས་གསོད་འོས་པའི་ལས་མ་བྱས་
སོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་ཧ་ལྕག་ཞུས་ནས་གཏང་བར་བྱའོ་སྨྲས་སོ། ༡༧ ༼གནའ་
བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽ ༡༨ ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཁ་མཐུན་ནས་ཀུ་སྒྲ་བཏོན་ཏེ། ང་ཚོའི་ཕྱིར་**བ་རབ་བྷ**་བཏང་ནས་
མི་འདི་མེད་པར་མཛོད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༡༩ **བ་རབ་བྷ**ས་རྒྱལ་སར་ནང་
འཁྲུག་བསླང་བ་དང་། མི་བསད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བཙོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན་
ནོ། ༢༠ **པི་ལ་ཏུ**ས་ཡེ་ཤུ་བཀྲོལ་བར་འདོད་ཅིང་སླར་དེ་ཚོར་སྨྲས་ཀྱང་།
༢༡ དེ་ཚོས་སྐད་ཆེན་པོས། རྒྱང་ཤིང་ལ་རྐྱོང་། རྒྱང་ཤིང་ལ་རྐྱོང་སྨྲས་སོ།
༢༢ དེས་ལན་གསུམ་པར་མི་རྣམས་ལ། མི་འདིས་ཉེས་པ་ཅི་བྱས། གསོད་
འོས་པའི་སྐྱོན་ཅིའང་ངས་མ་བརྙེད་པས། ཧ་ལྕག་ཞུས་ནས་འགྲོལ་བར་
བྱའོ་ཟེར་ཀྱང་། ༢༣ དེ་ཚོས་སྐད་དྲག་པོས་མི་འདི་རྒྱང་ཤིང་ལ་རྐྱོང་ཟེར་
ནས་ཨུ་ཚུགས་བྱས་པས་ཀུ་སྒྲ་རྒྱབ་པའི་དོན་གྲུབ་སྟེ། ༢༤ **པི་ལ་ཏུ**ས་དེ་
ཚོས་ཞུ་བ་བཞིན་ཁྲིམས་བཅད་དེ། ༢༥ ནང་འཁྲུག་དང་མི་བསད་པའི་
རྐྱེན་གྱིས་བཙོན་དུ་ཡོད་པ་དེ་བཏང་ནས། ཡེ་ཤུ་དེ་ཚོའི་འདོད་པ་ལྟར་
བཏང་ངོ།།

那里去。那时希律正在耶路撒
冷。 8希律看见耶稣，就很欢
喜；因为听见过他的事，久已
想要见他，并且指望看他行一
件神迹。 9于是问他许多的
话；耶稣却一言不答。 10祭
司长和文士都站着，极力的告
他。 11希律和他的兵丁就藐
视耶稣，戏弄他，给他穿上华
丽衣服，把他送回彼拉多那里
去。 12从前希律和彼拉多彼此
有仇，在那一天就成了朋友。

13彼拉多传齐了祭司长和官
府并百姓， 14就对他们说：你
们解这人到我这里，说他是诱
惑百姓的。看哪，我也曾将你
们告他的事，在你们面前审问
他，并没有查出他什么罪来；
15就是希律也是如此，所以把
他送回来。可见他没有做什么
该死的事。 16故此，我要责
打他，把他释放了。〔有古卷
在此有： 17每逢这节期，巡抚
必须释放一个囚犯给他们。〕
18众人却一齐喊着说：除掉这
个人！释放巴拉巴给我们！
19这巴拉巴是因在城里作乱杀
人，下在监里的。 20彼拉多愿
意释放耶稣，就又劝解他们。
21无奈他们喊着说：钉他十字
架！钉他十字架！ 22彼拉多
第三次对他们说：为什么呢？
这人作了什么恶事呢？我并没
有查出他什么该死的罪来。
所以，我要责打他，把他释放
了。 23他们大声催逼彼拉多，
求他把耶稣钉在十字架上。他
们的声音就得了胜。 24彼拉多
这才照他们所求的定案， 25把
他们所求的那作乱杀人、下在

监里的释放了，把耶稣交给他
们，任凭他们的意思行。
26带耶稣去的时候，有一个
古利奈人西门，从乡下来；
他们就抓住他，把十字架搁
在他身上，叫他背着跟随耶
稣。 27有许多百姓跟随耶稣，
内中有好些妇女；妇女们为
他号啕痛哭。 28耶稣转身对
她们说：耶路撒冷的女子，不
要为我哭，当为自己和自己的
儿女哭。 29因为日子要到，
人必说：不生育的，和未曾怀
胎的，未曾乳养婴孩的，有福
了！ 30那时，人要向大山说：
倒在我们身上！向小山说：遮
盖我们！ 31这些事既行在有汁
水的树上，那枯干的树将来怎
么样呢？ 32又有两个犯人，和
耶稣一同带来处死。 33到了
一个地方，名叫髑髅地，就在
那里把耶稣钉在十字架上，又
钉了两个犯人：一个在左边，
一个在右边。 34当下耶稣说：
父啊！赦免他们；因为他们所
做的，他们不晓得。兵丁就拈
阄分他的衣服。 35百姓站在那
里观看。官府也嗤笑他，说：
他救了别人；他若是基督，
神所拣选的，可以救自己吧！
36兵丁也戏弄他，上前拿醋送
给他喝， 37说：你若是犹太人
的王，可以救自己吧！ 38在耶
稣以上有一个牌子〔有古卷在
此有：用希腊、罗马、希伯来
的文字〕写着：这是犹太人的
王。

༢༦ དེ་ཚོས་ཁོང་འཁྲིད་པ་ལས། གྲོང་གསེབ་ནས་འོང་བའི་**ཀི་རེ་ནེ**་
པ་**ཤི་མོན**་བྱ་བ་བཟུང་ནས། ཡེ་ཤུའི་རྒྱང་ཤིང་བཀལ་ནས་སྐུ་རྒྱབ་ནས་
འགྲོ་རུ་བཅུག་གོ། ༢༧ མི་སྡེའི་ཚོགས་ཆེན་པོ་དང་། བྲང་རྡུང་ཞིང་ཁོང་
གི་ཕྱིར་ངུ་བའི་བུད་མེད་མང་པོ་རྗེས་སུ་འབྲངས་པས། ༢༨ ཡེ་ཤུས་ཕྱི་
མིག་གཟིགས་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་ཚོ། ངའི་ཕྱིར་མ་ངུ། ཁྱེད་རང་
དང་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྲུ་གུའི་ཕྱིར་ངུས་ཤིག ༢༩ རབས་ཆད་མ་རྣམས་བདེའོ། བུ་
མ་འཁྲུར་བའི་མངལ་བདེའོ། འོ་མ་མ་སྣེར་པའི་ནུ་མ་བདེའོ། ཟེར་དགོས་
པའི་ཉིན་མོ་ཞིག་འོང་ངོ་། ༣༠ དེའི་དུས་སུ་རི་རྣམས་ལ། ང་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་
ལོག་ཅིག རི་ཕྲན་རྣམས་ལ། ང་ཚོ་ཁེབ་ཅིག་ཟེར་འོང་། ༣༡ ཤིང་སྡོང་སྔོན་
པོ་ཡོད་དུས་འདི་འདྲ་བྱེད་ན། སྐམ་ན་ཅི་མི་བྱ་གསུངས་སོ། ༣༢ སྡིག་
སྤྱོད་གཉིས་ཀྱང་སྲོག་ལེན་པའི་ཕྱིར་ཁོང་མཉམ་འཁྲིད་དོ། ༣༣ ཐོད་པ་
ཟེར་བའི་གནས་སུ་བསླེབས་ཏེ། ཁོང་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྒྱངས་སོ། སྡིག་
སྤྱོད་གཉིས་ཀྱང་ཁོང་གི་གཡས་གཡོན་དུ་བརྒྱངས་སོ། ༣༤ ཡེ་ཤུས། ཡབ་
ལགས། འདི་ཚོས་ཅི་བྱེད་མི་ཤེས་པས། བཤགས་པ་མཛོད་གསུངས་སོ། དེ་
ཚོས་རྒྱན་བརྒྱབས་ནས་ན་བཟའ་བགོས་སོ། ༣༥ མི་ཚོགས་ལྟ་ཞིང་བསྡད།
དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་འཕྱ་སྟེ། ཁོས་གཞན་སྐྱབས་པས་ཁོ་**ལྷ**་ཡིས་འདམས་
པའི་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་ན། ཁོ་རང་སྐྱབས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༣༦ དམག་མིས་ཀྱང་
རྒྱུན་ཆང་སྐྱུར་མོ་ཕུལ་ཞིང་། ༣༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ན་རང་སྐྱབས་
ཤིག་ཟེར་ཞིང་སྨད་དོ། ༣༨ འདི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོའོ་ཞེས་དབུའི་ལྟག་
པར་བྲིས་ཡོད་དོ།།

39那同钉的两个犯人有一个
讥诮他，说：你不是基督吗？
可以救自己和我们吧！ 40那
一个就应声责备他，说：你
既是一样受刑的，还不怕神
吗？ 41我们是应该的，因我

༣༩ རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྒྱངས་པའི་སྡིག་སྤྱོད་གཅིག་གིས་ཁོང་ལ་ཚིག་ངན་
ཞུ་ཞིང་། ཁྱེད་མ་ཤི་ཀ་བྱ་བ་དེ་མིན་ནམ། ཡིན་ན་ཁྱོད་རང་དང་ང་
གཉིས་སྐྱབས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༤༠ གཞན་གཅིག་པོས་ཁོ་འགོག་ཅིང་། **ལྷ**་ལ་
མི་འཇིགས་སམ། ཁྱོད་ཀྱང་ཆད་པ་དེ་ཀའི་ནང་ཡོད་དེ། ༤༡ ང་གཉིས་ལ་

们所受的与我们所做的相称，

ང་ཚོའི་ལས་བཞིན་དུ་ལས་གཡོགས་ཐོབ་འོས་པ་ཡིན། སྐྱེས་བུ་འདིས་ནི་
མི་འོས་པ་ཅི་ཡང་མ་མཛད་དོ། སླ་ཞིང་ཡེ་ཤུ་ལ། ༤༢ གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་
མངའ་དབང་དང་བཅས་ཕེབས་པའི་དུས་སུ། ང་དྲན་དུ་གསོལ་ཞུས་སོ།
༤༣ ཁོང་གིས། དེ་རིང་ང་དང་མཉམ་ཁྱོད་བདེ་ཅན་ཞིང་དུ་སླེབས་འོང་
ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། གསུངས་སོ།།

༤༤ ཉིན་ཕྱེད་ལ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་མུན་པས་ཐིབས་ནས་ཆུ་ཚོད་གསུམ་
པའི་བར་དུ་ལུས་ཏེ། ༤༥ ཉི་མའི་འོད་བསྒྲིབས། གཙང་ཁང་གི་ཡོལ་བ་
ཁག་གཉིས་སུ་རལ། ༤༦ ཡེ་ཤུས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། ཡབ་ལགས། ངའི་
སེམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་འབུལ་ལོ། ཞེས་གསུངས་ནས་སྐུ་སྲོག་གནང་ངོ་།།

༤༧ བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་དེ་མཐོང་ནས། **ལྷ**་ལ་བསྟོད་ཅིང་། སྐྱེས་བུ་འདི་
མཚོངས་མེད་ཡིན་ཐག་ཆོད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༤༨ ལྟད་མོ་ལ་འདུས་པའི་མི་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བྱ་བ་དེ་མཐོང་ནས། བྲང་རྡུང་ཞིང་ལོག་གོ། ༤༩ **ག་ལིལ་**
ནས་ཁོང་མཉམ་འབྲངས་པའི་ཁོང་གི་ངོ་ཤེས་དང་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་
རྒྱང་ས་ནས་དེ་རྣམས་མཐོང་ངོ་།།

༥༠ **ཡ་ཧུ་དྲ**འི་གྲོང་ཁྱེར་**ཨ་རི་མ་ཐེ་ཡཱ**་ནས་ཡིན་པའི་མི་**ཡོ་སེབ**་བྱ་
བ། གྲོས་མི་བཟང་ཞིང་དྲང་པོ་ཡིན་པ། ༥༡ དེ་ཚོའི་གྲོས་དང་ལས་ལ་མ་
འཆམས་པར། **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་རེ་བ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༥༢ ཁོས་**པི་ལ་ཏུ**་
མཇལ་ཏེ་ཡེ་ཤུའི་སྐུར་གནང་ཕྱིར་ཞུས་སོ། ༥༣ ཁོས་སྐུ་སྐུར་མར་ཕབས་
ཏེ། རས་ནང་བཏུམས་ནས། ཐུར་སུའང་མ་བཞག་པའི་བྲག་ནང་བརྐོས་
པའི་སྐུར་ཁང་ནང་གདན་ཞུས་སོ། ༥༤–༥༥ ཤབ་བླད་ཉེ་བས། ཞག་དེ་
ནི་སྟ་གོན་གྱི་ཉིན་མོ་ཡིན་ཏེ་ཁོང་མཉམ་**ག་ལིལ་**ནས་འོངས་པའི་བུད་
མེད་རྣམས་ཕྱི་བཞིན་སོང་སྟེ། སྐུར་ཁང་དེ་དང་སྐུ་སྐུར་ཇི་ལྟར་བཞག་
པ་མཐོང་ནས། ༥༦ ལོག་འོངས་ཏེ་དྲི་བཟང་དང་སྤོས་ཆུ་བཤམས་ནས།
ཤབ་བླད་ཀྱི་ཞག་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དལ་བར་བསྡད་དོ།།

24 བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོའི་ཐོ་རངས་ལ། བུད་མེད་རྣམས་
ཀྱིས་བཤམས་པའི་དྲི་བཟང་ཁུར་ནས། སྐུར་ཁང་ལ་བསླེབས་
པ་དང་། ༢ སྐུར་ཁང་ལས་ཁ་རྡོ་བསྒྲིལ་ཡོད་པ་མཐོང་བས། ༣ ནང་དུ་

但这个人没有做过一件不好
的事。 42就对耶稣说：主啊，
你得国降临的时候，求你记念
我！ 43耶稣对他说：我实在告
诉你，今日，你要同我在乐园
里了。

44那时约有中午十二点，遍
地都黑暗了，直到下午三点，
45日头变黑了；殿里的幔子从
当中裂为两半。 46耶稣大声喊
着说：父啊！我将我的灵魂交
在你手里。说了这话，气就断
了。
47百夫长看见所成的事，就
归荣耀与神，说：这真是个义
人！ 48聚集观看的众人见了
这所成的事都捶着胸回去了。
49还有一切与耶稣熟识的人，
和从加利利跟着他来的妇女
们，都远远的站着看这些事。

50有一个人名叫约瑟，是个
议士，为人善良公义； 51众人
所谋所为，他并没有附从。他
本是犹太、亚利马太城里素常
盼望神国的人。 52这人去见彼
拉多，求耶稣的身体， 53就取
下来，用细麻布裹好，安放在
石头凿成的坟墓里；那里头从
来没有葬过人。 54那日是预备
日，安息日也快到了。 55那些
从加利利和耶稣同来的妇女跟
在后面，看见了坟墓和他的身
体怎样安放。 56她们就回去，
预备了香料香膏。她们在安息
日，便遵着诫命安息了。

24 七日的头一日，黎明的
时候，那些妇女带着所
预备的香料来到坟墓前， 2看
见石头已经从坟墓滚开了，
3她们就进去，只是不见主耶

稣的身体。 4正在猜疑之间，
忽然有两个人站在旁边，衣服
放光。 5妇女们惊怕，将脸伏
地。那两个人就对她们说：为
什么在死人中找活人呢？ 6他
不在这里，已经复活了。当记
念他还在加利利的时候怎样告
诉你们， 7说：人子必须被交
在罪人手里，钉在十字架上，
第三日复活。 8她们就想起耶
稣的话来， 9便从坟墓那里回
去，把这一切事告诉十一个使
徒和其余的人。 10那告诉使徒
的就是抹大拉的马利亚和约亚
拿，并雅各的母亲马利亚，还
有与她们在一处的妇女。 11她
们这些话，使徒以为是胡言，
就不相信。 12彼得起来，跑到
坟墓前，低头往里看，见细麻
布独在一处，就回去了，心里
希奇所成的事。

13正当那日，门徒中有两个
人往一个村子去；这村子名叫
以马忤斯，离耶路撒冷约有二
十五里。 14他们彼此谈论所遇
见的这一切事。 15正谈论相问
的时候，耶稣亲自就近他们，
和他们同行； 16只是他们的眼
睛迷糊了，不认识他。 17耶稣
对他们说：你们走路彼此谈论
的是什么事呢？他们就站住，
脸上带着愁容。 18二人中有一
个名叫革流巴的回答说：你在
耶路撒冷作客，还不知道这几
天在那里所出的事吗？ 19耶稣
说：什么事呢？他们说：就是
拿撒勒人耶稣的事。他是个先
知，在神和众百姓面前，说话
行事都有大能。 20祭司长和我
们的官府竟把他解去，定了死
罪，钉在十字架上。 21但我们

ཞུགས་ནས་ལྟ་དུས། སྤུར་མེད་པས། ༤ ཅི་བྱ་མ་ཤེས་པའི་སྐབས་ལ། གོས་
བཀྲག་མདངས་ཆེ་བ་གོན་པའི་མི་གཉིས་འབྱུང་བས། ༥ བུད་མེད་རྣམས་
འཇིགས་ཏེ། ཁ་འབུབ་ལོག་གོ། དེ་གཉིས་ཀྱིས། གསོན་པོ་དེ་གཤིན་པོའི་
ཁྲོད་དུ་ཅི་ལ་འཚོལ། ༦–༧ ཁོང་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་པས་འདིར་མེད།
ག་ལིལ་དུ་བཞུགས་པའི་ཚེ་ཁོང་གིས། མིའི་བུ་ནི་སྡིག་ཅན་ལ་བཏད་དེ་
ཀྲུང་ཤིང་ལ་བཀྲོངས་ནས། ཞག་གསུམ་པར་གསོན་པོར་བཞེངས་དགོས་
ཞེས་གསུངས་པ་དྲན་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༨ དེ་ཚོས་གསུང་དྲན་ཏེ། ༩ སྤུར་ཁང་
ནས་ལོག་འོངས་ཏེ། གནས་ལུགས་དེ་ཐམས་ཅད་སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཅིག་པོ་
དང་གཞན་ཐམས་ཅད་ལ་བཤད་དོ། ༡༠ བཤད་མཁན་ནི་**མག་དལ་**མ་
མིར་ཡམ་དང་། **ཡོ་ཧན་ན་**དང་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་མ་**མིར་ཡམ་**དང་། མཉམ་དུ་
ཡོད་པའི་བུད་མེད་གཞན་རྣམས་སོ། ༡༡ གཏམ་དེ་འཚོལ་གཏམ་དུ་སྣང་
བས་དེ་རྣམས་ཡིད་མ་ཆེས་ཏེ། ༡༢ **པེ་ཏྲོ་**ལངས་ནས་བརྒྱུག་ཅིང་སྤུར་
ཁང་ལ་སོང་སྟེ། དགུས་ནས་བལྟས་པས། སྤུར་རས་དེ་ལོགས་ལ་བཞག་
ནས་གཤེགས་ཟིན་པ་མཐོང་སྟེ། ཅི་བྱུང་བ་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༡༣ ཞག་དེ་ཀར་ཉེ་གནས་གཉིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ནས་དཔག་ཚད་གཉིས་
ལ་ཡོད་པའི་**ཨེ་མ་ཨུས་**བྱ་བའི་ཡུལ་ལ་འགྲོ་མུར། ༡༤ ཅི་འབྱུང་བ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་སྐོར་དུ་གླེང་ངོ་། ༡༥ ཕན་ཚུན་གླེང་བའི་ཚེ་ཡེ་ཤུ་རང་ཉིད་དེ་
དག་དང་ཉེ་བར་ཕེབས་ནས་མཉམ་དུ་གཤེགས་ཀྱང་། ༡༦ དེ་དག་གི་
མིག་བསྒྲིབས་པས་ངོ་མ་ཤེས་སོ། ༡༧ ཁོང་གིས། འགྲོ་མུར་ལབ་པའི་གཏམ་
འདི་ཅི་ཡིན་གསུངས་ནས། དེ་དག་སེམས་སྐྱོ་ཞིང་གྱོང་ངེར་བསྡད་དོ།
༡༨ དེ་ནས་**ཀ་ལོ་པྰ་**བྱ་བ་དེས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ལ་སོང་བའི་དཀྱིལ་ནས།
དེང་སང་དེར་བྱུང་བ་རྒྱུས་མེད་པ་དེ་ཁྱེད་གཅིག་པུ་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས།
༡༩ ཁོང་གིས་གང་བྱུང་སོང་གསུངས་པས། དེ་དག་གིས། **ལྷ་**དང་མི་སྡེ་
ཡོངས་ཀྱི་ཞལ་ངོར་མཛད་པ་དང་གསུང་མཐུ་ལྡན་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་
པའི་**ན་ཛར་རེད་**པ་ཡེ་ཤུ་ལ་བྱུང་བ་རྣམས་སོ། ༢༠ བླ་ཆེན་དང་ང་ཚོའི་
དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁོང་གསོད་པའི་ཁྲིམས་ལ་བཏད་ནས། ཀྲུང་ཤིང་
ལ་བཀྱུངས་ནས་བཀྲོངས་སོ། ༢༡ ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**སྐྱབ་འོང་བ་ལ་
ང་ཚོས་རེ་བ་བྱས་ཀྱང་། བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་བྱུང་ནས་ད་ཞག་གསུམ་

སོང་། ༢༢–༢༣ དེ་ནས་ང་ཚོའི་ནང་ནས་བུད་མེད་རེ་སྔ་དྲོ་སྤུར་ཁང་ལ་
སོང་བས། སྤུར་མ་ཐོབ་པར། ཁོང་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་ཟེར་བའི་ཕོ་
ཉའི་ཞལ་གཟིགས་མཐོང་ཟེར་ཞིང་འོངས་ནས་ང་ཚོ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་
ཏོ། ༢༤ ང་ཚོའི་གྲོད་ནས་ཀྱང་ཁ་ཅིག་སྤུར་ཁང་ལ་སོང་ནས། བུད་མེད་
ཀྱིས་བཤད་པ་ལྟར་མཐོང་། ཁོང་ནི་མ་མཇལ་ཏོ་ཞུས་སོ། ༢༥ ཁོང་གིས།
བླུན་པོ་ཁྱོད། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཤད་པར་ཡིད་མ་ཆེས་པའི་བློ་
དྲེད་པོ་ཁྱོད། ༢༦ མཱ་ཤི་ཀ་ཉིད་ཀྱི་དཔལ་ལ་ཡོངས་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་སྡུག་
བསྔལ་མྱོང་དགོས་པ་མི་ཤེས་སམ་གསུངས་ནས། ༢༧ **མོ་ཤེ**་དང་ལུང་
སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ནས་འགོ་བཙུགས་ཏེ། གསུང་རབ་ཐམས་ཅད་ནང་
ཉིད་ཀྱི་སྐོར་དུ་བྲིས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་བཤད་པར་མཛད་དོ།།

素来所盼望、要赎以色列民的
就是他！不但如此，而且这事
成就，现在已经三天了。 22再
者，我们中间有几个妇女使我
们惊奇；她们清早到了坟墓
那里， 23不见他的身体，就回
来告诉我们，说看见了天使显
现，说他活了。 24又有我们的
几个人往坟墓那里去，所遇见
的正如妇女们所说的，只是没
有看见他。 25耶稣对他们说：
无知的人哪，先知所说的一切
话，你们的心信得太迟钝了。
26基督这样受害，又进入他的
荣耀，岂不是应当的吗？ 27于
是从摩西和众先知起，凡经上
所指着自己的话都给他们讲解
明白了。

༢༨ དེ་གཉིས་འགྲོ་བའི་ཡུལ་ལ་ཉེ་བ་དང་། ཁོང་དེ་ནས་ཕར་ཙམ་
ཕེབས་པ་ལྟར་མཛད་པས། ༢༩ དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ། སྲོད་རུབ་ཏུ་ཉེ་
བས། ང་ཚོ་མཉམ་བཞུགས་ཞུས་ནས་ཨུ་ཚུགས་ཕུལ་བ་དང་། ཁོང་དེ་
དག་མཉམ་བཞུགས་ཕྱིར་ནང་ལ་ཕེབས་སོ། ༣༠ དེ་གཉིས་དང་མཉམ་
དུ་གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། བྱིན་རླབས་
མཛད་དེ། བཅགས་ནས་དེ་དག་ལ་གནང་བས། ༣༡ དེ་དག་གི་མིག་བྱེ་
སྟེ། ཁོང་ངོ་ཕྲོད་པ་དང་། ཁོང་མི་སྣང་བར་གྱུར་ཏོ། ༣༢ དེ་དག་གིས་འདི་
སྐད་དུ། ལམ་ལ་ཁོང་གིས་ང་ཚོར་གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། གསུང་རབ་
ཀྱི་དོན་བཀྲོལ་དུས་སུ། ང་ཚོའི་སྙིང་མ་དྲོས་སམ། ཞེས་ཕན་ཚུན་ཟེར་
ཞིང་། ༣༣–༣༤ དེ་མ་ཐག་མལ་ལས་ལངས་ཏེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་ནས།
གཙོ་བོ་བདེན་པར་བཞེངས་པ་ཡིན། **ཤི་མོན**་གྱིས་མཇལ་ཏོ་ཟེར་བའི་
བཅུ་གཅིག་པོ་དང་། དེར་འདུས་ཡོད་པ་རྣམས་དང་ཕྲད་ནས། ༣༥ དེ་
གཉིས་ཀྱིས་ལམ་བར་དུ་བྱུང་བ་དང་། བག་ལེབ་བཅག་དུས་སུ་ཁོང་
མངོན་པ་དེ་བཤད་དོ།།

28将近他们所去的村子，耶
稣好像还要往前行， 29他们
却强留他，说：时候晚了，日
头已经平西了，请你同我们住
下吧！耶稣就进去，要同他们
住下。 30到了坐席的时候，耶
稣拿起饼来，祝谢了，擘开，
递给他们。 31他们的眼睛明亮
了，这才认出他来。忽然耶稣
不见了。 32他们彼此说：在路
上，他和我们说话，给我们讲
解圣经的时候，我们的心岂不
是火热的吗？ 33他们就立时起
身，回耶路撒冷去，正遇见十
一个使徒和他们的同人聚集在
一处， 34说：主果然复活，已
经现给西门看了。 35两个人就
把路上所遇见，和擘饼的时候
怎么被他们认出来的事，都述
说了一遍。

༣༦ དེ་ཟེར་བའི་འཕྲོ་ལ། ཡེ་ཤུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞེངས་ཡོད་
དོ། ༣༧ དེ་ཚོ་འདྲོགས་ཤིང་འཇིགས་ནས། འདྲེ་མཐོང་ངོ་བསམས་པ་

36正说这话的时候，耶稣亲
自站在他们当中，说：愿你们
平安！ 37他们却惊慌害怕，以

为所看见的是魂。 38耶稣说：
你们为什么愁烦？为什么心里
起疑念呢？ 39你们看我的手，
我的脚，就知道实在是我了。
摸我看看！魂无骨无肉，你们
看，我是有的。 40说了这话，
就把手和脚给他们看。 41他
们正喜得不敢信，并且希奇；
耶稣就说：你们这里有什么吃
的没有？ 42他们便给他一片烧
鱼。〔有古卷在此有“和一块
蜜房”〕 43他接过来，在他们
面前吃了。

ལས། ༣༨ ཁོང་གིས་ཅི་ལ་འཛྲོགས། ཐེ་ཚོམ་ཅི་ལ་སྐྱེད། ༣༩ ང་རང་ཡིན་
པ་ངའི་རྐང་ལག་ལ་ལྟོས། ང་ལ་རེག་ནས་ལྟོས། འདྲེ་ལ་ཤ་དང་རུས་པ་
མེད་ཅིང་། ང་ལ་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་ངོ་གསུངས་ནས། ༤༠ ཕྱག་དང་
ཞབས་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ༤༡ དེ་ཚོ་དགའ་དྲགས་ནས་ད་དུང་ཡང་
ཡིད་མ་ཆེས་པར། ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་བས། ཁོང་གིས། འདིར་ཟ་རྒྱུ་ཞིག་
ཡོད་དམ་གསུངས་ནས། ༤༢ ཉ་བརྗོས་པ་དུམ་པོ་ཞིག་ཕུལ་བས། ༤༣ དེ་
ཚོའི་མདུན་དུ་བཞེས་སོ།།

44耶稣对他们说：这就是我
从前与你们同在之时所告诉你
们的话说：摩西的律法、先知
的书，和诗篇上所记的，凡指
着我的话都必须应验。 45于
是耶稣开他们的心窍，使他们
能明白圣经， 46又对他们说：
照经上所写的，基督必受害，
第三日从死里复活， 47并且
人要奉他的名传悔改、赦罪
的道，从耶路撒冷起直传到万
邦。 48你们就是这些事的见
证。 49我要将我父所应许的降
在你们身上，你们要在城里等
候，直到你们领受从上头来的
能力。

༤༤ དེ་ནས་དེ་ཚོར། ང་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དུས་སུ། འདི་སྐད་
དུ། **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་། ལུང་བསྟན་དང་། གསུང་མགུར་རྣམས་
ནང་ངའི་སྐོར་དུ་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་དགོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན་
གསུངས་སོ། ༤༥ དེ་ནས་གསུང་རབ་ཀྱི་དོན་གོ་བའི་ཕྱིར་དེ་ཚོའི་ཤེས་པ་
གསལ་བར་མཛད་དེ། ༤༦ གསུངས་པ། འདི་ལྟར་བྲིས་འདུག་སྟེ། མ་ཤི་ཀ་
སྡུག་བསྔལ་མྱོང་ནས། ཞག་གསུམ་པ་ལ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་བཞེངས་
པར་འགྱུར། ༤༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་འགོ་བཙུགས་ཏེ། མི་བརྒྱུད་ཐམས་
ཅད་ལ་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་ཡིན་པའི། འགྱོད་ཚངས་དང་། སྡིག་པ་
སེལ་བའི་ཆོས་འཆད་འོང་ངོ་། ༤༨ ཁྱེད་ནི་བྱ་བ་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཔང་པོ་
ཡིན་ནོ། ༤༩ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཞལ་ཆད་མཛད་པ་དེ། ངས་ཁྱེད་ལ་བཏང་
བས། སྟེང་ནས་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་ཁྱབ་པའི་བར་དུ་རྒྱལ་སའི་ནང་སྡུག་
ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

50耶稣领他们到伯大尼的对
面，就举手给他们祝福。 51正
祝福的时候，他就离开他们，
被带到天上去了。 52他们就拜
他，大大的欢喜，回耶路撒冷
去， 53常在殿里称颂神。

༥༠ དེ་ཚོ་**བེད་ཨན་ཡཱ**་ཐུག་ཕར་འཁྲིད་ནས། ཕྱག་བཏེགས་ནས་དེ་ཚོར་
བྱིན་གྱིས་བརླབས་སོ། ༥༡ བྱིན་རླབས་མཛད་པའི་རིང་ལ་དེ་ཚོ་དང་བྲལ་
ནས། ནམ་མཁར་གདན་དྲངས་སོ། ༥༢ དེ་ཚོས་ཕྱག་བཙལ་ནས། ཡི་རང་
ཞིང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་སྟེ། ༥༣ དུས་རྒྱུན་དུ་མཆོད་ཁང་དུ་སྡོད་ཅིང་
ལྷ་ལ་བསྟོད་དོ།། ||

ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།

约翰福音

1

༡ ཐོག་མར་བཀའ་ཡོད་ལགས་པ་དང་། བཀའ་དེ་**ལྷ**་དང་མཉམ་
དུ་བཞུགས། བཀའ་དེ་**ལྷ**་ནི་ལགས་པ་དང་། ༢ གདོད་ནས་**ལྷ**་དང་
མཉམ་དུ་བཞུགས། ༣ དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་བཀའ་དེས་མཛད། ཁོང་མེད་
ཅི་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་། ༤ ཁོང་གི་ནང་ན་གསོན་པ་སྡེ། གསོན་པ་མི་ཡི་འོད་
དེ་ཡིན། ༥ འོད་དེ་མུན་པའི་ནང་དུ་ཤར། མུན་པས་ནོན་པར་མི་នུས་སོ།།

༦ **ལྷ**་ཡི་དྲུང་ནས་མི་ཞིག་མངགས། **ཡོ་ཧ་ནན**་ཞེས་མིང་དུ་བསྒྲགས།
༧ ཁོ་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་དད་པའི་ཕྱིར། འོད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་དུ་འོངས།
༨ ཁོ་ནི་འོད་དེ་མ་ཡིན་ཀྱང་། འོད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ཕྱིར་རོ། ༩ སྐྱེས་
བུ་ཡོངས་ལ་འོད་གནང་དུ། བདེན་པའི་འོད་གསལ་ས་གཞིར་བྱོན།
༡༠ འཇིག་རྟེན་ཁོང་གིས་བཀོད་མཛད་ཅིང་། འཇིག་རྟེན་དུ་ནི་བཞུགས་
ཡོད་ཀྱང་། འཇིག་རྟེན་པ་ཡིས་ངོ་མ་ཤེས། ༡༡ ཁོང་ནི་རང་ཁྱིམ་དུ་བྱོན་
ཀྱང་། རང་མི་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསུས་སོ། ༡༢ སུས་ཁོང་བསུ་ཞིང་ཁོང་
མཚན་ལ། དད་པ་བྱེད་རྣམས་**ལྷ**་ཡི་ནི། སྲས་སུ་འགྱུར་བའི་དབང་བསྐུར་
ཏོ། ༡༣ དེ་རྣམས་**ལྷ**་ཉིད་ལས་ཆད་དེ། ཤ་ཁྲག་ལས་མིན་མི་ལས་མིན།

༡༤ བཀའ་དེ་སྐུ་ལུས་ལྡན་པར་སྤྲུལ། ང་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་བཞུགས་མཛད་
དོ། ཡབ་ནས་བྱུང་བའི་སྲས་གཅིག་པོ། ཐུགས་རྗེ་བདེན་པས་གང་བ་ཡི།
གཟི་བརྗིད་ཁོ་ནར་ང་ཚོས་མཐོང་། ༡༥ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཁོང་གི་སྐོར། ང་
ཡི་རྗེས་སུ་ཕེབས་པ་ཁོང་། ང་ལས་སྔོན་དུ་བཞུགས་པས་ན། ང་ཡི་གོང་
དུ་གྱུར་པ་ཡིན། ངས་སྔོན་སྨྲས་པའི་སྐྱེས་བུ་དེའོ། ཞེས་དཔང་བྱེད་ཅིང་
འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༡༦ ཁོང་གི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལས། ང་ཚོ་ཡོངས་
ལ་ཐོབ་གྱུར་ནས། ཐུགས་རྗེ་སྟེང་དུ་ཐུགས་རྗེ་རྟེད། ༡༧ **མོ་ཤེ**་རྒྱུད་ནས་
བཀའ་ཁྲིམས་བྱུང་། ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་རྒྱུད་ནས། ཐུགས་རྗེ་དང་ནི་བདེན་པ་
བྱུང་། ༡༨ སུས་ཀྱང་**ལྷ**་ནི་མ་མཐོང་ནའང་། ཡབ་ཀྱི་སྐུ་པང་ལ་བཞུགས་
པའི། སྲས་ནི་གཅིག་པོས་ངོ་སྤྲོད་དོ།།

1 太初有道， 道与神同在，
道就是神。 2这道太初与神
同在。 3万物是藉着他造的；
凡被造的， 没有一样不是藉着
他造的。 4生命在他里头， 这
生命就是人的光。 5光照在黑
暗里， 黑暗却不接受光。

6有一个人，是从神那里差来
的， 名叫约翰。 7这人来，为
要作见证， 就是为光作见证，
叫众人因他可以信。 8他不是
那光， 乃是要为光作见证。
9那光是真光， 照亮一切生在
世上的人。 10他在世界， 世
界也是藉着他造的， 世界却
不认识他。 11他到自己的地方
来， 自己的人倒不接待他。
12凡接待他的， 就是信他名的
人， 他就赐他们权柄，作神的
儿女。 13这等人不是从血气生
的，不是从情欲生的， 也不是
从人意生的，乃是从神生的。
14道成了肉身， 住在我们中
间， 充充满满的有恩典有真
理。我们也见过他的荣光，正
是父独生子的荣光。 15约翰为
他作见证，喊着说： 这就是我
曾说： 那在我以后来的，反成
了在我以前的， 因他本来在我
以前。 16从他丰满的恩典里，
我们都领受了， 而且恩上加
恩。 17律法本是藉着摩西传
的； 恩典和真理都是由耶稣
基督来的。 18从来没有人看见
神， 只有在父怀里的独生子将
他表明出来。

19约翰所作的见证记在下
面：犹太人从耶路撒冷差祭
司和利未人到约翰那里，问他
说：你是谁？ 20他就明说，并
不隐瞒，明说：我不是基督。
21他们又问他说：这样，你是
谁呢？是以利亚吗？他说：我
不是。是那先知吗？他回答
说：不是。 22于是他们说：
你到底是谁，叫我们好回复
差我们来的人。你自己说，
你是谁？ 23他说：我就是那
在旷野有人声喊着说：修直主
的道路，正如先知以赛亚所说
的。 24那些人是法利赛人差
来的〔或作“那差来的是法
利赛人”〕； 25他们就问他
说：你既不是基督，不是以利
亚，也不是那先知，为什么施
洗呢？ 26约翰回答说：我是用
水施洗〔原文作“在水里”。
下同〕，但有一位站在你们中
间，是你们不认识的， 27就是
那在我以后来的，我给他解鞋
带也不配。 28这是在约旦河
外伯大尼〔有古卷作“伯大巴
喇”〕，约翰施洗的地方作的
见证。

༡༩ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་པ་འདི་ལྟར་རོ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས། ཁྱེད་སུ་ཡིན་ཞེས་འདྲི་རུ། བླ་མ་དང་མཆོད་
གཡོག་ ༼མ་ཡིག་ཏུ་**ལེ་ཝི**༽ པ་བཏང་བའི་ཚེ། ༢༠ ཁོང་གིས་ཁ་གསངས་
ཏེ་ང་ནི་མ་ཤི་ཀ་མིན་ཞེས་དྲང་པོར་གསུངས་སོ། ༢༡ འོ་ན་ཅི། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་
ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། མིན་གསུངས། ལུང་སྟོན་པ་དེ་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས།
མིན་གསུངས། ༢༢ འོ་ན་ཁྱེད་སུ་ཡིན། ང་ཚོ་བཏང་མཁན་རྣམས་ལ་ལན་
ཞིག་དགོས། རང་གི་སྐོར་དུ་གསུང་རྒྱུ་ཅི་ཡོད་ཞུས་པས། ༢༣ ཁོང་གིས།
ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས་གསུངས་པ་ལྟར། གཙོ་བོའི་ཕེབས་ལམ་སྲོང་ཞིག་
ཅེས་འབྲོག་སྟོང་ནང་འབོད་པའི་སྒྲ་དེ་ང་ཡིན། ༢༤ དེ་ཚོ་ཕ་རུ་ཤི་པས་
བཏང་བ་ཡིན་པས། ༢༥ ཁྱེད་མ་ཤི་ཀའམ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**འམ། ལུང་སྟོན་པ་དེ་
མིན་བཞིན་དུ། ཁྲུས་ཅི་ལ་གནང་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༢༦ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་
ལན་དུ། ངས་ཆུའི་ཁྲུས་གཏོང་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་མི་ཤེས་
པའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་འདུག ༢༧ ཁོང་ངའི་རྗེས་སུ་འབྱོན་ཞིང་། ང་ཁོང་གི་
ཞབས་ལྷམ་གྱི་སྒྲོག་བུ་སྒྲོལ་དུ་འང་འོས་མ་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༨ དེ་**ཡོ་
ཧ་ནན**་གྱིས་ཁྲུས་གསོལ་ས་ཆུ་བོ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་**བེད་ཨན་ཡཱར**་
བྱུང་ངོ།།

29次日，约翰看见耶稣来到
他那里，就说：看哪，神的羔
羊，除去〔或作“背负”〕世
人罪孽的！ 30这就是我曾说：
有一位在我以后来、反成了
在我以前的，因他本来在我以
前。 31我先前不认识他，如今
我来用水施洗，为要叫他显明
给以色列人。 32约翰又作见
证说：我曾看见圣灵，仿佛鸽
子从天降下，住在他的身上。
33我先前不认识他，只是那差
我来用水施洗的、对我说：你
看见圣灵降下来，住在谁的身
上，谁就是在圣灵里施洗的。

༢༩ དེའི་སང་ཉིན་ཡེ་ཤུ་དེར་ཕེབས་པ་མཐོང་ནས་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་
དཔང་པོ་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། འཇིག་རྟེན་གྱི་སྡིག་པ་འཁྱེར་བའི་**ལྷ**
ཡི་ལུག་གུ་དེ་ལ་ལྟོས་ཤིག ༣༠ ང་ཡི་རྗེས་སུ་ཕེབས་པ་ཁོང་། ང་ལས་སྔོན་
དུ་བཞུགས་པས་ན། ང་ཡི་གོང་དུ་ཁོང་གྱུར་ཏོ། ཞེས་ངས་སྨྲས་པའི་སྐྱེས་
བུ་འདི་ཡིན་ནོ། ༣༡ ངས་ཁོང་ངོ་མ་ཤེས་ཀྱང་། ཁོང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ངོ་
སྤྲོད་པའི་དོན་དུ། ཆུའི་ཁྲུས་གཏོང་ཞིང་འོངས་པ་ཡིན། ༣༢ ཐུགས་ཉིད་
ཕུག་རོན་ལྟར་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་ཏེ། ཁོང་གི་སྟེང་དུ་གནས་པ་ངས་
མཐོང་ངོ་། ༣༣ ངས་ཁོང་ངོ་མ་ཤེས་ཀྱང་། ང་ཆུའི་ཁྲུས་གཏང་དུ་མངགས་
མཁན་གྱིས་ང་ལ། སུའི་སྟེང་དུ་ཐུགས་ཉིད་འབབ་ཅིང་གནས་པ་ཁྱོད་
ཀྱིས་མཐོང་བ་དེ། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་དེ་ཡིན་

གསུངས་པས། ༣༤ ངས་དེ་མཇལ་ནས། འདི་ནི་**ལྷ**་ཡི་སྲས་ཡིན་ཟེར་ཞིང་
དཔང་པོ་བྱེད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༥ དེའི་སང་ཉིན་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་དེའི་སློབ་མ་གཉིས་སྐར་དེར་ཡོད་
པ་ལས། ༣༦ ཡེ་ཤུ་ཕེབས་པར་མཇལ་ཏེ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས། **ལྷ**་ཡི་ལུག་གུ་
དེ་ལ་ལྟོས་ཤིག་ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༧ སློབ་མ་དེ་གཉིས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས།
ཡེ་ཤུའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༣༨ ཡེ་ཤུས་ཕྱི་མིག་གཟིགས་པས་དེ་དག་
འབྲང་བར་གཟིགས་ཏེ། ཅི་འཚོལ་གསུངས་པས། དེ་དག་གིས། རབ་བི།
བོད་སྐད་དུ་སྟོན་པ། ཁྱེད་ག་རུ་བཞུགས་ཞུས་པས། ༣༩ ཤོག་ཅིག་དང་
མཐོང་འོང་གསུངས། དེ་དག་སོང་ནས་བཞུགས་ས་མཐོང་། དེ་ཙ་ན་ཉིན་
མོའི་ཆུ་ཚོད་བཞི་པ་ཙམ་ཡིན་པས་དེ་ཉིན་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དོ།
༤༠ **ཡོ་ཧ་ནན**་ལས་ཐོས་ཏེ། ཡེ་ཤུའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་མཁན་གཉིས་པོ་
ལས་གཅིག་**ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**འི་ནུ་བོ་**ཨན་དྲེ་ཡ**་ཡིན། ༤༡ དང་པོར་ཕུ་བོ་**ཤི་
མོན**་དང་འཕྲད་ནས་དེ་ལ། མཱ་ཤི་ཀ་དང་མཇལ་བྱུང་ཞེས་སྨྲས་སོ། མཱ་ཤི་
ཀ་ནི་བོད་སྐད་དུ་བྱུགས་པའོ། ༤༢ ཡེ་ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་དེ། ཡེ་ཤུས་
གཟིགས་ནས། ཁྱོད་**ཡོ་ནཱ**འི་བུ་**ཤི་མོན**་མ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་ལ་**ཀེ་ཕཱ**་ཟེར་
བར་གྱུར་གསུངས་སོ། **ཀེ་ཕཱ**འམ་**པེ་ཏྲོ**་ནི་བོད་སྐད་དུ་རྡོའོ།།

༤༣ དེའི་སང་ཉིན་ཡེ་ཤུ་**ག་ལིལ**་ཡུལ་དུ་ཕེབས་པར་དགོངས་ནས། **ཕི་
ལིབ**་གཟིགས་ནས་དེ་ལ། ངའི་རྗེས་སུ་བྲོངས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༤༤ **ཕི་
ལིབ**་ནི་**ཨན་དྲེ་ཡ**་དང་**པེ་ཏྲོ**འི་ཡུལ་གཅིག་པ་**བེད་ཙ་ཡི་དཱ**་པ་ཡིན་ནོ།
༤༥ **ཕི་ལིབ**་ནི་**ན་ཐན་ཨེལ**་དང་འཕྲད་ནས་འདི་སྐད་དུ། **མོ་ཤེ**ས་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་མདོའི་ནང་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བྲིས་པའི་སྐྱེས་བུ།
ཡོ་སེབ་ཀྱི་སྲས་**ན་ཛཱ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་མཇལ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༤༦ **ན་ཐན་
ཨེལ**་གྱིས་དེ་ལ། **ན་ཛཱ་རེད**་ནས་བཟང་པོ་ཞིག་འཐོན་སྲིད་དམ་སྨྲས་
པས། **ཕི་ལིབ**་ཀྱིས། ཤོག་ལ་ལྟོས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༤༧ ཡེ་ཤུས་**ན་ཐན་ཨེལ**་
འོང་བར་གཟིགས་ནས། ལྟོས་ཤིག འདི་ནི་གཡོ་སྒྱུ་མེད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
པ་དངོས་མ་ཞིག་ཡིན་ནོ་གསུངས་པས། ༤༨ **ན་ཐན་ཨེལ**་གྱིས། ང་ཅི་ལྟར་

34我看见了，就证明这是神的
儿子。

35再次日，约翰同两个门徒
站在那里。 36他见耶稣行
走，就说：看哪，这是神的羔
羊！ 37两个门徒听见他的话，
就跟从了耶稣。 38耶稣转过身
来，看见他们跟着，就问他们
说：你们要什么？他们说：拉
比，在哪里住？（“拉比”翻
出来就是“夫子”。） 39耶
稣说：你们来看。他们就去
看他在哪里住，这一天便与
他同住；那时约有申正了。
40听见约翰的话跟从耶稣的
那两个人，一个是西门彼得
的兄弟安得烈。 41他先找着
自己的哥哥西门，对他说：我
们遇见弥赛亚了。（“弥赛
亚”翻出来就是“基督”。）
42于是领他去见耶稣。耶稣
看着他，说：你是约翰的儿子
西门〔“约翰”在马太福音16
章17节称“约拿”〕，你要称
为矶法。（“矶法”翻出来就
是“彼得”。）

43又次日，耶稣想要往加利
利去，遇见腓力，就对他说：
来跟从我吧。 44这腓力是伯赛
大人，和安得烈、彼得同城。
45腓力找着拿但业，对他说摩
西在律法上所写的和众先知所
记的那一位，我们遇见了，就
是约瑟的儿子拿撒勒人耶稣。
46拿但业对他说：拿撒勒还能
出什么好的吗？腓力说：你来
看！ 47耶稣看见拿但业来，
就指着他说：看哪，这是个真
以色列人，他心里是没有诡诈
的。 48拿但业对耶稣说：你从
哪里知道我呢？耶稣回答说：
腓力还没有招呼你，你在无花

果树底下，我就看见你了。

49拿但业说：拉比，你是神的
儿子，你是以色列的王！ 50耶
稣对他说：因为我说在无花果
树底下看见你，你就信吗？你
将要看见比这更大的事； 51又
说：我实实在在地告诉你们，
你们将要看见天开了，神的使
者上去下来在人子身上。

མཁྱེན་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། **ཕི་ལིབ**་ཀྱིས་མ་འབོད་པའི་སྔོན་དུ། ངས་
ཁྱོད་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་འོག་ལ་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་གསུངས་སོ། ༤༩ **ན་ཐན་**
ཨེལ་གྱིས། སྟོན་པ། ཁྱེད་ནི་**ལྷ**་ཡི་སྲས་ལགས། ཁྱེད་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་ལགས་ཞུས་སོ། ༥༠ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་ཁྱོད་སེ་ཡབ་ཤིང་
གི་འོག་ལ་མཐོང་ཞེས་སྨྲས་པས། དད་པ་བྱེད་དམ། དེ་ལས་ཆེ་བའི་བྱ་བ་
མཐོང་བར་འགྱུར། ༥༡ ནམ་མཁའ་བྱེས་ནས། **ལྷ**་ཡི་ཕོ་ཉ་འཛེག་པ་དང་
མིའི་བུའི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ་ངས་བདེན་པར་ཟེར་
ཞེས་གསུངས་སོ།།

2

第三日，在加利利的迦拿
有娶亲的筵席，耶稣的母
亲在那里。 2耶稣和他的门徒
也被请去赴席。 3酒用尽了，
耶稣的母亲对他说：他们没有
酒了。 4耶稣说：母亲〔原文
作“妇人”〕，我与你有什么
相干？我的时候还没有到。
5他母亲对用人说：他告诉你
们什么，你们就做什么。 6照
犹太人洁净的规矩，有六口石
缸摆在那里，每口可以盛两三
桶水。 7耶稣对用人说：把缸
倒满了水。他们就倒满了，直
到缸口。 8耶稣又说：现在可
以舀出来，送给管筵席的。他
们就送了去。 9管筵席的尝了
那水变的酒，并不知道是哪里
来的，只有舀水的用人知道。
管筵席的便叫新郎来， 10对他
说：人都是先摆上好酒，等客
喝足了，才摆上次的，你倒把
好酒留到如今！ 11这是耶稣
所行的头一件神迹，是在加利
利的迦拿行的，显出他的荣耀
来；他的门徒就信他了。 12这
事以后，耶稣与他的母亲、弟
兄、和门徒都下迦百农去，在
那里住了不多几日。

2

དེའི་ཞག་གསུམ་པ་ལ། **ག་ལིལ**་གྱི་**ཁ་ནཱ**་རུ་བག་སྟོན་ཞིག་ཡོད་
དེ། ཡེ་ཤུའི་ཡུམ་ཡང་དེར་བཞུགས་སོ། ༢ ཡེ་ཤུའང་ཉེ་གནས་དང་
བཅས་དེར་སྤྱན་དྲངས་སོ། ༣ རྒྱུན་ཆང་རྫོགས་ནས་ཡེ་ཤུའི་ཡུམ་གྱིས་
ཁོང་ལ། རྒྱུན་ཆང་མི་འདུག་ཞུས་པ་དང་། ༤ ཡེ་ཤུས། མ། དེ་ནི་ཅི་ཡང་
མི་སྨོ། ངའི་དུས་ཚོད་ད་དུང་མ་རན་གསུངས་སོ། ༥ ཡུམ་གྱིས་གཡོག་པོ་
ཚོར། ཁོང་གིས་ཅི་གསུང་བྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༦ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་གཙང་
སྦྲའི་ཕྱིར་འབྲུ་ཁལ་བཅུ་ཙམ་ཤོང་བའི་རྡོ་བེན་དྲུག་དེ་རུ་ཡོད་པ་ཡིན།
༧ ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོར་ཆུ་བེན་དེ་ཚོ་ཆུས་ཁོང་ཞིག་གསུངས་པས། ལྟེམ་མེར་
བཀང་ངོ་། ༨ ད་བཅུས་ཏེ་ལས་དཔོན་ལ་ཁྱེར་ཞིག་གསུངས་པས་ཁྱེར་
ཏོ། ༩ ལས་དཔོན་གྱིས་ཆུར་བྲོ་བ་མྱངས་པ་དང་རྒྱུན་ཆང་ལ་གྱུར་ཡོད་
དོ། ཆུ་བཅུ་བའི་གཡོག་པོ་ལ་རྒྱུས་ཡོད་ཀྱང་། ལས་དཔོན་གྱིས་དེ་ག་ནས
བྱུང་མ་ཤེས་པས། མག་པ་བོས་ནས་དེ་ལ། ༡༠ མི་ཀུན་གྱིས་སྔོན་ལ་རྒྱུན་
ཆང་ལེགས་པ་དེ་སྟེར་ནས་མགྲོན་པོ་ར་བཟི་བ་དང་། ཞན་པ་དེ་བསྟེར་
ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱུན་ཆང་ལེགས་པ་དེ་ད་ལྟ་བར་བཞག་གོ་ཅེས་སྨྲས་
སོ། ༡༡ ལྟས་དང་པོ་དེ་ཡེ་ཤུས་**ག་ལིལ**་ཡུལ་གྱི་**ཁ་ནཱ**་རུ་བསྟན་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་
དཔལ་མངོན་པར་མཛད་ནས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཁོང་ལ་དད་དོ། ༡༢ དེའི་
རྗེས་སུ་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་དང་ཉེ་གནས་རྣམས་བཅས་ཁོང་**ཀ་ཕར་ནཱ**་
ཧུམ་དུ་ཕེབས་ནས་ཞག་ཤས་བཞུགས་སོ།།

༡༣ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ཉེ་བས། ཡེ་ཤུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
ཕེབས་སོ། ༡༤ མཆོད་ཁང་ནང་གླང་དང་། ལུག་དང་། ཕུག་རོན་ཚོང་
མཁན་དང་། དངུལ་རྗེ་མཁན་རྣམས་ཉོ་ཚོང་བྱེད་པར་གཟིགས་ནས།
༡༥ ཐག་པའི་རྟ་ལྕག་མཛད་ནས་མཆོད་ཁང་ནས་དེ་ཚོ་ལུག་དང་གླང་
བཅས་ཕྱིར་བཏོན་ཏེ། དངུལ་རྗེ་མཁན་གྱི་ཏཾ་ཀ་རྣམས་གཏོར། ལྕོག་ཙེ་
སློག ༡༦ ཕུག་རོན་ཚོང་མཁན་རྣམས་ལ། འདི་ཚོ་ཕར་ཁྱེར། ངའི་ཡབ་
ཀྱི་ཕོ་བྲང་ཚོང་ཁང་དུ་མ་བྱེད་ཅིག་གསུངས་སོ། ༡༧ མདོ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཕོ་
བྲང་ལ་གདུང་བས་ང་ཟའོ་ཞེས་བྲིས་པ་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ལ་དྲན་
ནོ། ༡༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་འདྲ་མཛད་པ་
ལ། ལྟས་སྟོན་རྒྱུ་ཅི་ཡོད་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མཆོད་
ཁང་འདི་ཤིག་ཅིག་དང་། ངས་ཞག་གསུམ་ནང་བཞེང་ངོ་གསུངས་སོ།
༢༠ དེ་ཚོས། མཆོད་ཁང་འདི་བཞེང་བ་ལ་ལོ་བཞི་བཅུ་ཞེ་དྲུག་སོང་། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཞག་གསུམ་ནང་བཞེང་ངམ་ཞུས་སོ། ༢༡ ཁོང་གིས་སྐུ་ལུས་ཡིན་པའི་
མཆོད་ཁང་ལ་དམིགས་ཏེ་གསུངས་པ་ཡིན། ༢༢ ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་
ནས་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་ཚེ། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་གསུང་དེ་དྲན་
ནས། གསུང་རབ་དང་ཡེ་ཤུའི་བཀའ་ལ་དད་པར་གྱུར་ཏོ།།

13犹太人的逾越节近了，耶稣就上耶路撒冷去。 14看见殿里有卖牛、羊、鸽子的，并有兑换银钱的人坐在那里，15耶稣就拿绳子做成鞭子，把牛羊都赶出殿去，倒出兑换银钱之人的银钱，推翻他们的桌子， 16又对卖鸽子的说：把这些东西拿去！不要将我父的殿当作买卖的地方。 17他的门徒就想起经上记着说：我为你的殿心里焦急，如同火烧。18因此犹太人问他说：你既做这些事，还显什么神迹给我们看呢？ 19耶稣回答说：你们拆毁这殿，我三日内要再建立起来。 20犹太人便说：这殿是四十六年才造成的，你三日内就再建立起来吗？ 21但耶稣这话是以他的身体为殿。 22所以到他从死里复活以后，门徒就想起他说过这话，便信了圣经和耶稣所说的。

༢༣ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ལ་བཞུགས་རིང་དུ་
མཛད་པའི་ལྟས་རྣམས་མཐོང་ནས་མང་པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་སོ།
༢༤–༢༥ འོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་ཅིང་། སུས་ཀྱང་གཞན་གྱི་
སྐོར་ལ་ཞུ་མ་དགོས་པར། མིའི་སྙིང་ནང་ཅི་ཡོད་པ་མཁྱེན་པས། དེ་ཚོར་
བློ་གཏད་མ་མཛད་དོ།།

23当耶稣在耶路撒冷过逾越节的时候，有许多人看见他所行的神迹，就信了他的名。24耶稣却不将自己交托他们；因为他知道万人， 25也用不着谁见证人怎样，因他知道人心里所存的。

3

ཕ་རུ་ཤི་པ་**ནི་ཀོ་དེམ**་བྱ་བ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་དཔོན་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ།
༢ མཚན་མོ་ཡེ་ཤུ་མཇལ་དུ་འོངས་ནས། སྟོན་པ། ཁྱེད་ནི་**ལྷ**་ཡི་
ཕྱོགས་ནས་ཕེབས་པའི་སྟོན་པ་ལགས་པར་ཤེས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞུ་ན། ཁྱེད་
ཀྱིས་སྟོན་པར་མཛད་པའི་ལྟས་འདི་རྣམས། **ལྷ**་དང་མི་ལྡན་པར་སུས་
ཀྱང་སྟོན་པར་མི་ནུས་སོ། ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་ཡེ་ཤུས། ༣ མི་ཞིག་ཡང་
སྐྱར་མ་སྐྱེ་ན། **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་མཐོང་བར་མི་ནུས་སོ་ཞེས་ངས་བདེན་
པར་ཟེར་གསུངས་སོ། ༤ **ནི་ཀོ་དེམ**་གྱིས། རྒས་པ་ཞིག་ཇི་ལྟར་སྐྱེ་བར་

3

有一个法利赛人，名叫尼哥底母，是犹太人的官。2这人夜里来见耶稣，说拉比，我们知道你是由神那里来作师傅的；因为你所行的神迹，若没有神同在，无人能行。 3耶稣回答说：我实实在在地告诉你，人若不重生，就不能见神的国。 4尼哥底母说：人已经

老了，如何能重生呢？岂能再
进母腹生出来吗？ 5耶稣说：
我实实在在的告诉你，人若不
是从水和圣灵生的，就不能进
神的国。 6从肉身生的就是肉
身；从灵生的就是灵。 7我
说：你们必须重生，你不要以
为希奇。 8风随着意思吹，你
听见风的响声，却不晓得从哪
里来，往哪里去；凡从圣灵生
的，也是如此。 9尼哥底母问
他说：怎能有这事呢？ 10耶
稣回答说：你是以色列人的先
生，还不明白这事吗？ 11我实
实在在的告诉你，我们所说的
是我们知道的；我们所见证的
是我们见过的；你们却不领受
我们的见证。 12我对你们说地
上的事，你们尚且不信，若说
天上的事，如何能信呢？ 13除
了从天降下、仍旧在天的人
子，没有人升过天。 14摩西在
旷野怎样举蛇，人子也必照样
被举起来， 15叫一切信他的都
得永生〔或作“叫一切信的人
在他里面得永生”〕。

16神爱世人，甚至将他的独
生子赐给他们，叫一切信他
的，不至灭亡，反得永生。
17因为神差他的儿子降世，不
是要定世人的罪〔或作“审判
世人”。下同〕，乃是要叫世
人因他得救。 18信他的人，
不被定罪；不信的人，罪已经
定了，因为他不信神独生子的
名。 19光来到世间，世人因
自己的行为是恶的，不爱光，
倒爱黑暗，定他们的罪就是在
此。 20凡作恶的便恨光，并
不来就光，恐怕他的行为受责
备。 21但行真理的必来就光，
要显明他所行的是靠神而行。

ནུས། མའི་མངལ་དུ་ཞུགས་ནས་ལན་གཉིས་པར་སྐྱེ་བར་ནུས་སམ་ཞུས་
པས། ༥ ཡེ་ཤུས། ཆུ་དང་ཐུགས་ཉིད་ལས་མ་སྐྱེས་པ་དེ། **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་
ནང་འཇུག་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༦ ལུས་ནས་སྐྱེས་
པ་ནི་ལུས་ཡིན། ཐུགས་ཉིད་ལས་སྐྱེས་པ་ནི་ཐུགས་ཉིད་ཡིན། ༧ ངས་
ཁྱེད་ལ་ཡང་སྐྱར་སྐྱེ་དགོས་སྨྲས་པ་ལ། ཡ་མཚན་མ་བྱེད་ཅིག ༨ རླུང་
གང་དགར་རྒྱུ་སྟེ། དེའི་སྐད་ཐོས་ཀྱང་། དེ་ག་ནས་འོང་ཞིང་ག་རུ་འགྲོ་
བ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས། ཐུགས་ཉིད་ནས་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ལྟར་ཡིན་
ནོ་གསུངས་སོ། ༩ **ནི་ཀོ་དེམ**་གྱིས། དེ་ཅི་ལྟར་སྲིད་ཞུས་པར། ༡༠ ཡེ་ཤུས།
ཁྱེད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྟོན་པ་ཡིན་གྱི། དེ་མི་ཤེས་སམ། ༡༡ ང་ཚོས་ཅི་ཤེས་
པ་ཟེར་ཞིང་། ཅི་མཐོང་བ་དེའི་དཔང་པོ་བྱེད་ཀྱང་། ང་ཚོས་དཔང་བྱེད་
པར་ཁྱེད་མི་ཉན་ནོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༢ ངས་སའི་གཏམ་བྱས་
ཏེ་ཡིད་མི་ཆེས་ན། ནམ་མཁའི་གཏམ་བྱེད་ན་ཁྱེད་ཅི་ལྟར་ཡིད་ཆེས་
པར་འགྱུར། ༡༣ ནམ་མཁའ་ནས་བབས་པའི་མིའི་བུ་མ་གཏོགས་པར།
སུའང་ནམ་མཁར་མ་འཕགས་སོ། ༡༤-༡༥ **མོ་ཤེ**ས་འབྲོག་སྟོང་ནང་སྦྲུལ་
དེ་སྒྲེང་བ་ལྟར། མིའི་བུ་ཁོང་ལ་དད་པ་རྣམས་ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་
པའི་ཕྱིར་དུ། མིའི་བུ་ཡང་སྒྲེང་དགོས་སོ།།

༡༦ ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་རྣམས་མི་འཆི་བར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་
པའི་ཕྱིར། **ལྷ**་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་གཅིག་པུ་གནང་བ་ཙམ་དུ་འཛིག་རྟེན་
ལ་བྱམས་པར་མཛད་དོ། ༡༧ **ལྷ**་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཞལ་
ཆེ་གཅོད་དུ་མ་མངགས་ཀྱིས། འཛིག་རྟེན་གྱི་སྐྱབས་མཛད་དུ་མངགས་
སོ། ༡༨ ཁོང་ལ་དད་པ་དེ་ལ་ཞལ་ཆེ་མི་གཅོད། མི་དད་པ་ལ་**ལྷ**་ཡི་སྲས་
གཅིག་པོའི་མཚན་ལ་མ་དད་པས། ཞལ་ཆེ་བཅད་ཟིན་ཏོ། ༡༩ འོད་འཛིག་
རྟེན་དུ་བྱོན་ཀྱང་། མིའི་ལས་ངན་གྱིས། འོད་ལས་མུན་པར་ལྷག་པར་
འཆགས་པ་ནི་ཆད་པ་དེ་ཡིན། ༢༠ ལས་ངན་བྱེད་པ་ཀུན་གྱིས། རང་
གི་ལས་མངོན་གྱིས་དོགས་པས། འོད་ལ་སྡང་ཞིང་། འོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མི་
འོང་ངོ་། ༢༡ བདེན་པ་སྤྱོད་པ་དེ། **ལྷ**་ཡི་ཞལ་ངོར་བྱས་པའི་རང་གི་ལས་
མངོན་པའི་དོན་དུ། འོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་ངོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༢ དེའི་རྗེས་སུ་ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་དང་བཅས་**ཡ་ཧུ་དྲ**འི་ཡུལ་དུ་བྱོན་དེ།
དེར་བཞུགས་ཤིང་ཁྲུས་གསོལ་ཏོ། ༢༣–༢༤ **ཡོ་ཧ་ནན**་ད་དུང་བཙོན་དུ་
བཙུག་མེད་པས། **ས་ལིམ**་དང་ཉེ་བའི་ཆུ་མང་བའི་**ཨེ་ནོན**་བྱ་བར་ཁྲུས་
གསོལ་བ་ལས། མི་རྣམས་འོངས་ནས་ཁྲུས་བླངས་སོ། ༢༥ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་
སློབ་མ་དང་**ཡ་ཧུ་དྲ**་པ་ཞིག་གི་བར་ལ། གཙང་སྦྲའི་སྐོར་རྩོད་པ་བྱུང་
ནས། ༢༦ དེ་རྣམས་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། སྟོན་པ། ཁྱེད་དང་
མཉམ་**ཡར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་དཔང་མཛད་པའི་སྐྱེས་
བུ་དེས་འདིར་ཁྲུས་གསོལ་ཞིང་། ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འགྲོའོ་ཞུས་
པ་དང་། ༢༧ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས། ནམ་མཁའ་ནས་མ་གནང་ན་ཅིའང་ལེན་
མི་ནུས། ༢༨ ངས་ང་མ་ཤི་ཀ་མིན། ཁོང་གི་སྔོན་དུ་མངགས་པ་དེ་ཡིན་
ཞེས་སྨྲས་པ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༢༩ བག་མ་འདྲེན་པ་དེ་
མག་པ་ཡིན། མག་པའི་ཕྱིར་ལང་བ་དང་ཉན་པའི་གྲོགས་པོ་དེ། མག་
པའི་སྐད་ཐོས་ནས་ཤིན་ཏུ་དགའོ། དེ་ལྟར་ངའི་དགའ་སྤྲོ་འདི་ཚང་ངོ་།
༣༠ ཁོང་ནི་འཕེལ་ཞིང་ང་འགྲིབ་དགོས།

[22]这事以后，耶稣和门徒到了犹太地，在那里居住，施洗。[23]约翰在靠近撒冷的哀嫩也施洗；因为那里水多，众人都去受洗。[24]那时约翰还没有下在监里。[25]约翰的门徒和一个犹太人辩论洁净的礼，[26]就来见约翰，说：拉比，从前同你在约旦河外、你所见证的那位，现在施洗，众人都往他那里去了。[27]约翰说：若不是从天上赐的，人就不能得什么。[28]我曾说：我不是基督，是奉差遣在他前面的，你们自己可以给我作见证。[29]娶新妇的就是新郎；新郎的朋友站着，听见新郎的声音就甚喜乐。故此，我这喜乐满足了。[30]他必兴旺，我必衰微。

༣༡ གོང་ནས་འབྱོན་པ་བླ་ན་མེད་པ་འོ། ས་ནས་ཡིན་པ་སའི་ཡིན་
ས་གཏམ་ཟེར། མཁའ་ནས་འབྱོན་པ་ཁོང་ནི་བླ་མེད་དོ། ༣༢ ཁོང་གིས་
གཟིགས་ཤིང་གསན་པར་དཔང་མཛད་ཀྱང་། དཔང་པོ་མཛད་པར་སུས་
ཀྱང་མི་ཉན་ནོ། ༣༣ ཁོང་གི་དཔང་པོ་མཛད་པར་ཉན་མཁན་གྱིས། **ལྷ**་
ནི་བདེན་པ་ཡིན་པའི་ཕྱག་རྒྱ་བཏབ། ༣༤ **ལྷ**་ཡིས་ཐུགས་ཉིད་ཚད་ཀྱིས་
མི་གནང་བས། མངགས་པ་དེ་ཡིས་ཁོང་གི་བཀའ་སྒྲོག་གོ། ༣༥ ཡབ་ཀྱིས་
སྲས་ལ་བྱམས་པ་མཛད་པས་ན། ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་ཕྱག་ཏུ་བཏད་པ་
ཡིན། ༣༦ སྲས་ལ་དད་པར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཡོད། སྲས་ལ་མི་ཉན་པ་
དེས་དེ་མི་མཐོང་། **ལྷ**་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་དེའི་ཁར་གནས་པར་འགྱུར་གསུངས་
སོ།།

[31]从天上来的是在万有之上；从地上来的是属乎地，他所说的也是属乎地。从天上来的是在万有之上。[32]他将所见所闻的见证出来，只是没有人领受他的见证。[33]那领受他见证的，就印上印，证明神是真的。[34]神所差来的就说神的话，因为神赐圣灵给他是没有限量的。[35]父爱子，已将万有交在他手里。[36]信子的人有永生；不信子的人得不着永生〔原文作“不得见永生”〕，神的震怒常在他身上。

4 ཡེ་ཤུ་ཉིད་ཀྱིས་ཁྲུས་མ་གནང་བར། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲུས་
གསོལ་ཀྱང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་ལས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཉེ་གནས་མང་བར་འབྲང་
ཞིང་ཁྲུས་ལེན་ནོ་ཞེས་ཕ་རུ་ཤི་པས་ཐོས་པ་གཙོ་བོས་མཁྱེན་ནས། ༣ **ཡ་
ཧུ་དྲ**་ནས་བཞེངས་ཏེ་**ག་ལིལ**་ལ་ལོག་ཕེབས་སོ། ༤ **ས་མར་ཡཱ**འི་ཡུལ་

4 主知道法利赛人听见他收门徒，施洗，比约翰还多，[2]（其实不是耶稣亲自施洗，乃是他的门徒施洗，）

3他就离了犹太，又往加利利
去。 4必须经过撒玛利亚，
5于是到了撒玛利亚的一座城，
名叫叙加，靠近雅各给他儿子
约瑟的那块地。 6在那里有
雅各井；耶稣因走路困乏，就
坐在井旁。那时约有中午十二
点。

7有一个撒玛利亚的妇人来
打水。耶稣对她说：请你给我
水喝。 8那时门徒进城买食物
去了。 9撒玛利亚的妇人对他
说：你既是犹太人，怎么向我
一个撒玛利亚妇人要水喝呢？
原来犹太人和撒玛利亚人没有
来往。 10耶稣回答说：你若
知道神的恩赐，和对你说给我
水喝的是谁，你必早求他，他
也必早给了你活水。 11妇人
说：先生，没有打水的器具，
井又深，你从哪里得活水呢？
12我们的祖宗雅各将这井留给
我们，他自己和儿子并牲畜也
都喝这井里的水，难道你比他
还大吗？ 13耶稣回答说：凡
喝这水的还要再渴； 14人若
喝我所赐的水就永远不渴。
我所赐的水要在他里头成为泉
源，直涌到永生。 15妇人说：
先生，请把这水赐给我，叫我
不渴，也不用来这么远打水。
16耶稣说：你去叫你丈夫也到
这里来。 17妇人说：我没有丈
夫。耶稣说：你说没有丈夫是
不错的。 18你已经有五个丈
夫，你现在有的并不是你的丈
夫。你这话是真的。 19妇人
说：先生，我看出你是先知。
20我们的祖宗在这山上礼拜，
你们倒说，应当礼拜的地方是
在耶路撒冷。 21耶稣说：妇
人，你当信我。时候将到，你
们拜父，也不在这山上，也不
在耶路撒冷。 22你们所拜的，

རྒྱུད་ནས་ཐེབས་དགོས་པས། ༥ **ས་མར་ཡཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་**སི་ཀར**་བྱ་བར་
ཐེབས་སོ། དེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་བུ་**ཡོ་སེབ**་ལ་བཏང་བའི་ས་ཆ་དང་ཉེ་ཞིང་།
༦ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁྲོན་པ་དེར་ཡོད་དེ། ཡེ་ཤུ་བྱེས་ཀྱིས་སྐྱུ་ངལ་བས། ཁྲོན་པ་
དེར་བཞུགས་སོ། དུས་དེ་ཚ་ན་ཉིན་གུང་ཡིན་ནོ།།

༧-༨ ཉེ་གནས་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཁ་ཟས་ཉོ་རུ་སོང་ངོ་། **ས་མར་ཡཱ**
མ་ཞིག་ཆུ་ལེན་དུ་འོངས་པས། ཡེ་ཤུས། ང་ལ་ཆུ་ཞིག་མཐོང་གསུངས་
སོ། ༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་**ས་མར་ཡཱ**་པ་དང་འབྲེལ་མི་བྱེད་པས། **ས་མར་ཡཱ**་མ་
དེས། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡིན་བཞིན་དུ། ང་**ས་མར་ཡཱ**་མར་ཆུ་ཐོང་གསུང་
བ་དེ་ཅི་ཡིན་ཞུས་སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་**ལྷ**་ཡི་
གནང་སྦྱིན་དང་། ཆུ་ཐོང་ཞེར་མཁན་དེ་སུ་ཡིན་པ་ཤེས་པ་ཡིན་ན། ཁྱོད་
ཀྱིས་དེ་ལ་ཆུ་གནོང་ཞུས་ཏེ། དེས་གསོན་པོའི་ཆུ་གནང་བ་ཡིན་གསུངས་
སོ། ༡༡ བུད་མེད་དེས། ཇོ་བོ། ཆུ་དོང་གཏིང་ཟབ་སྟེ། ཁྱེད་ལ་ཆུ་བཙུ་རྒྱུ་
མི་འདུག་པས། གསོན་པོའི་ཆུ་གང་ནས་འཚུ། ༡༢ ང་ཚོའི་མེས་པོ་**ཡ་ཀོབ**
ཀྱིས། ཁོང་རང་དང་བུ་དང་དུད་འགྲོ་བཅས་ཆུ་དོང་འདི་ལས་འཐུངས་
ནས། ང་ཚོར་གནང་བ་ཡིན། ཁོང་ལས་ཁྱེད་ཆེ་འམ་ཞུས་སོ། ༡༣ ཡེ་ཤུས།
ཆུ་འདི་ལས་འཐུང་བ་དེ་སླར་སྐོམ་པར་འགྱུར། ༡༤ ངས་སྟེར་བའི་ཆུ་
འཐུང་བ་དེ། ནམ་ཡང་མི་སྐོམ་ཞིང་། ངས་གཏང་བའི་ཆུ་ཁོའི་ནང་དུ་
ཆུ་མིག་ཏུ་འགྱུར་ནས་ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་བར་དུ་རྒྱུག་འོང་གསུངས་
སོ། ༡༥ བུད་མེད་དེས། ཇོ་བོ། ང་མི་སྐོམ་པ་དང་། འདི་རུ་འོང་མི་དགོས་
པའི་ཕྱིར། ཆུ་དེ་ང་ལ་གནོང་ཞིག་ཞུས་སོ། ༡༦ ཡེ་ཤུས། སོང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་
ཁྱོ་འཁྲིད་ནས་ཤོག་གསུངས་པའི་ལན་དུ། ༡༧ ང་ལ་ཁྱོ་མེད་ཞུས་སོ། ཡེ་
ཤུས། ཁྱོ་མེད་ཟེར་བ་དེ་བདེན་ནོ། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོ་ལྔ་བྱས་པ་ཡིན། ད་ལྟ་
ཡོད་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་མིན་པས། དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་བདེན་པར་སྨྲས་གསུངས་
སོ། ༡༩ མོས། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡིན་པར་མཐོང་ངོ་། ༢༠ ང་
ཚོའི་མེས་པོས་རི་འདིའི་ཁར་བསྙེན་བཀུར་བྱས་པ་ཡིན། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དཱ**
པས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དགོས་ཟེར་རོ་ཞུས། ༢༡ ཡེ་ཤུས།

ང་ལ་ཡིད་ཆེས་ཤིག། རི་འདི་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གཉིས་ལ་ཡབ་ལ་བསྙེན་
བཀུར་མི་ཞུ་བའི་དུས་ལ་འབབས་སོ། ༢༢ ཐར་པ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ལས་འབྱུང་
བས། ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱུས་མེད་དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད། ང་ཚོས་རྒྱུས་ཡོད་དེ་
ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དོ། ༢༣ བདེན་པར་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་རྣམས་
ཀྱིས། ཡབ་ལ་ཐུགས་ཉིད་དང་བདེན་པའི་སྒོ་ནས་བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བའི་
དུས་ཚོད་འབབ་འོང་བ་མ་ཟད་རན་ཧོ། ཡབ་ནི་དེ་འདྲའི་བསྙེན་བཀུར་
ཞུ་མཁན་ལ་མཉེས་སོ། ༢༤ **ལྷ**་ཐུགས་ཉིད་ལགས་པས། བསྙེན་བཀུར་ཞུ་
བ་རྣམས་ཀྱིས། ཐུགས་ཉིད་དང་བདེན་པའི་སྒོ་ནས་བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བ་
གལ་ཆེའོ་གསུངས་སོ། ༢༥ མོས། མཱ་ཤི་ཀ་འབྱོན་པ་དང་ང་ཚོར་ཐམས་
ཅད་གསུང་བར་འགྱུར་བ་ངས་ཤེས་སོ་ཞུས་པས། ༢༦ ཡེ་ཤུས། དེ་ནི་ཁྱེད་
དང་གླེང་བ་ང་རང་ཡིན་གསུངས་སོ།།

你们不知道；我们所拜的，我们知道，因为救恩是从犹太人出来的。[23]时候将到，如今就是了，那真正拜父的，要用心灵和诚实拜他，因为父要这样的人拜他。[24]神是个灵〔或无“个”字〕，所以拜他的必须用心灵和诚实拜他。[25]妇人说：我知道弥赛亚（就是那称为基督的）要来；他来了，必将一切的事都告诉我们。[26]耶稣说：这和你说话的就是他！

༢༧ དེའི་མོད་ལ་ཉེ་གནས་རྣམས་བསླེབས་ནས། བུད་མེད་ཅིག་དང་
མཉམ་དུ་གསུང་གླེང་མཛད་པ་མཐོང་ནས། ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཀྱང་། ཅི་
དགོངས་སམ། མོ་མཉམ་ཅིའི་ཕྱིར་གསུང་གླེང་མཛད་ཅེས་སུས་ཀྱང་མ་
ཞུས་སོ། ༢༨ མོས་ཆུ་སྣོད་དེར་བཞག་སྟེ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་ནས་མི་ཚོར།
༢༩ ཤོག་ལ་ངས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་བཤད་བྱུང་བའི་སྐྱེས་བུ་ལ་ལྟོས་ཤིག
མཱ་ཤི་ཀ་དེ་མིན་ནམ་སྨྲས་སོ། ༣༠ དེ་ཚོ་གྲོང་ཁྱེར་ནས་བྱུང་སྟེ། ཁོང་གི་
དྲུང་དུ་འོངས་སོ།།

[27]当下门徒回来，就希奇耶稣和一个妇人说话；只是没有人说：你是要什么？或说：你为什么和她说话？[28]那妇人就留下水罐子，往城里去，对众人说：[29]你们来看！有一个人将我素来所行的一切事都给我说出来了，莫非这就是基督吗？[30]众人就出城，往耶稣那里去。

༣༡ དེའི་རིང་ལ་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། སྟོན་པ། གསོལ་བ་བཞེས་ཤིག
ཞུས་ཀྱང་། ༣༢ ཁོང་གིས། ཁྱེད་ཀྱི་མི་ཤེས་པའི་ཁ་ཟས་ང་ལ་ཟ་རྒྱུ་ཡོད་
གསུངས་པས། ༣༣ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། སུ་ཞིག་གིས་གསོལ་བ་ཕུལ་
ཏམ་ཞེས་ཕན་ཚུན་ཟེར་བ་དང་། ༣༤ ཡེ་ཤུས། ང་མངགས་མཁན་གྱི་
ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་སྒྲུབ་པ་ནི།
ངའི་ཁ་ཟས་ཡིན། ༣༥ བཙས་མ་ལ་ད་དུང་ཟླ་བ་བཞི་ཡོད་མི་ཟེར་རམ།
མིག་བཏེགས་ཏེ་ཀླུངས་ལ་ལྟོས་ཤིག ཞིང་དཀར་པོར་སོང་ནས་རྔ་རན་
འདུག་ཞེས་ངས་ཟེར། ༣༦ རྔ་མཁན་གྱིས་གླ་ཐོབ་སྟེ། ཚེ་མཐའ་མེད་
པའི་ཕྱིར་སྟོན་ཐོག་བསྡུའོ། དེ་ཡིས་རྨོ་མཁན་དང་རྔ་མཁན་གཉིས་ཀར་
དགའ་སྤྲོ་བྱུང་། ༣༧ གཅིག་གིས་རྨོ་གཅིག་གིས་རྔའོ་ཞེས་པའི་གཏམ་དཔེ་

[31]这其间，门徒对耶稣说：拉比，请吃。[32]耶稣说：我有食物吃，是你们不知道的。[33]门徒就彼此对问说：莫非有人拿什么给他吃吗？[34]耶稣说：我的食物就是遵行差我来者的旨意，做成他的工。[35]你们岂不说到收割的时候还有四个月吗？我告诉你们，举目向田观看，庄稼已经熟了〔原文作“发白”〕，可以收割了。[36]收割的人得工价，积蓄五谷到永生，叫撒种的和收割的一同快乐。[37]俗语说：那人撒种，这人收割，这话可见是真

的。 38我差你们去收你们所没
有劳苦的；别人劳苦，你们享
受他们所劳苦的。

འདིར་བདེན་ནོ། ༣༨ ཁྱེད་ཀྱིས་མ་འབད་པ་དེ་རྔ་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་བཏང་
བ་ཡིན་ནོ། གཞན་གྱིས་འབད་ནས། དེའི་ལས་འབྲོ་ལ་ཁྱེད་ཞུགས་སོ་ཞེས་
གསུངས་སོ།།

39那城里有好些撒玛利亚人
信了耶稣，因为那妇人作见证
说：他将我素来所行的一切事
都给我说出来了。 40于是撒玛
利亚人来见耶稣，求他在他们
那里住下，他便在那里住了两
天。 41因耶稣的话，信的人就
更多了， 42便对妇人说：现在
我们信，不是因为你的话，是
我们亲自听见了，知道这真是
救世主。

༣༩ ངས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་བཤད་བྱུང་ཞེས་བུད་མེད་དེའི་
དཔང་པོའི་སྒོ་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་**ས་མར་ཡཱ**་པ་མང་པོ་ཁོང་ལ་དད་
པར་གྱུར་ཏོ། ༤༠ སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོའི་རྩར་བཞུགས་
སུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་པས། ཁོང་དེར་ཞག་གཉིས་བཞུགས་སོ། ༤༡ ལྷག་པར་
ཁོང་གི་གསུང་གི་སྒོ་ནས་མི་མང་པོ་དད་པར་གྱུར་ཏོ། ༤༢ བུད་མེད་ལ།
ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་ཙམ་གྱི་མ་ཡིན་པར། ང་ཚོ་རང་གིས་ཐོས་ནས། འདི་
འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐྱབས་མགོན་ཡིན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་ཤེས་ཏེ་དད་པ་
བྱེད་དོ་སྨྲས་སོ།།

43过了那两天，耶稣离了那
地方，往加利利去。 44因为耶
稣自己作过见证说：先知在本
地是没有人尊敬的。 45到了加
利利，加利利人既然看见他在
耶路撒冷过节所行的一切事，
就接待他，因为他们也是上去
过节。

༤༣ ཞག་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཁོང་དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ་**ག་ལིལ**་དུ་ཕེབས་
སོ། ༤༤ ལུང་སྟོན་པ་ལ་རང་ཡུལ་དུ་བཀུར་སྟི་མི་འབྱུང་ཞེས་མངོན་པར་
གསུངས་སོ། ༤༥ **ག་ལིལ**་པ་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དུས་ཆེན་ལ་སོང་
ནས། ཁོང་གི་མཛད་པ་ཀུན་མཐོང་བས། **ག་ལིལ**་དུ་ཕེབས་པ་དང་གདན་
དྲངས་སོ།།

46耶稣又到了加利利的迦
拿，就是他从前变水为酒的地
方。有一个大臣，他的儿子在
迦百农患病。 47他听见耶稣从
犹太到了加利利，就来见他，
求他下去医治他的儿子，因为
他儿子快要死了。 48耶稣就
对他说：若不看见神迹奇事，
你们总是不信。 49那大臣说：
先生，求你趁着我的孩子还没
有死就下去。 50耶稣对他说：
回去吧，你的儿子活了！那人
信耶稣所说的话就回去了。
51正下去的时候，他的仆人迎
见他，说他的儿子活了。 52他
就问什么时候见好的。他们
说：昨日下午一点热就退了。
53他便知道这正是耶稣对他说

༤༦ ཆུ་རྒྱུན་ཆང་དུ་མཛད་པའི་**ག་ལིལ**་གྱི་**ཁ་ནཱ**་རུ་སླར་ཕེབས། **ག་
ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་བུ་ན་ཞིང་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་ཚབ་གཅིག་ཡོད་དེ།
༤༧ ཡེ་ཤུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་**ག་ལིལ**་དུ་ཕེབས་པ་ཐོས་ནས། མཇལ་ཏེ། ངའི་བུ་
འཆི་བ་ལ་ཐུག་པས། ཕེབས་ནས་ནད་གསོ་རུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤༨ ཡེ་
ཤུས། ལྟས་དང་ངོ་མཚར་མ་མཐོང་བར། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་དད་པ་མི་
བྱེའོ་གསུངས་སོ། ༤༩ སྐུ་ཚབ་དེས། ཇོ་བོ། ངའི་བུ་མ་འཆི་བའི་སྔོན་དུ་
ཕེབས་པར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་སོ། ༥༠ ཡེ་ཤུས། སོང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་གསོན་
འོང་གསུངས་སོ། ཁོ་ཡེ་ཤུས་གསུངས་པའི་བཀའ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཏེ། སོང་
བ་ལས། ༥༡ ལམ་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་གསོན་ནོ་ཞེས་ཟེར་བའི་གཡོག་པོ་
དང་ཐུག་གོ། ༥༢ ཁོས་ནད་དྭངས་པའི་ཆུ་ཚོད་དྲིས་ནས། ཁ་སང་ཉི་མ་
ཕྱེད་ཡོལ་ལ་ཚད་པ་དྭངས་ཟེར་བས། ༥༣ ཡེ་ཤུས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་གསོན་འོང་

ཞེས་གསུངས་པའི་ཆུ་ཚོད་དེ་རང་ཡིན་པ་ཤེས་ནས། ཁོ་རང་དང་ཁྱིམ་
ཚང་རྣམས་དད་པར་གྱུར་ཏོ། ༥༤ འདི་ཡེ་ཤུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ནས་**ག་ལིལ**་དུ་
ཐེབས་ནས་མཛད་པའི་ལྟས་གཉིས་པ་དེ་ཡིན་ནོ།།

5 དེའི་འོག་ཏུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་དུས་ཆེན་བསླེབས་པས། ཡེ་ཤུ་**ཡེ་རུ་ཤ་**
ལེམ་དུ་ཐེབས་སོ། ༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལུག་སྒོ་དང་ཉེ་བར། **ཤིབ་རི**་
པའི་སྐད་ལ་**བེད་ཙ་དྷ**་བྱ་བའི་གཡབ་ལྔ་ཡོད་པའི་རྫིང་བུ་ཞིག་ཡོད་དོ།
༣ གཡབ་ཀྱི་འོག་ཏུ་ལོང་བ་དང་། ཞ་བོ་དང་གཟའ་ཕོག་ལ་སོགས་པའི་
ནད་པ་མང་པོ་ཉལ་ཡོད་དོ། ༤ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་
བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽ ༥ དེར་མི་ན་ནས་ལོ་སོ་བརྒྱད་སོང་བ་ཞིག་
ཡོད་དེ། ༦ ཡེ་ཤུས་ཁོ་ཉལ་ཡོད་པ་གཟིགས་ནས། དུས་མང་པོ་ནས་དེ་
ལྟར་ཡོད་པ་མཁྱེན་ཏེ་ཁོ་ལ། གསོ་བར་འདོད་དམ་གསུངས་སོ། ༧ ནད་
པ་དེས་ཞུ་ལན་དུ། ཇོ་བོ། ཆུ་འགུལ་དུས་སུ་ང་རྫིང་བུའི་ནང་དུ་འཇུག་
མཁན་མེད་པས། ང་སླེབས་པའི་བར་གཞན་ཞིག་འབབ་པོ་ཞུས་སོ། ༨ ཡེ་
ཤུས། ལོངས། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ཏེ་འགྲུལ་གསུངས་སོ། ༩ དེ་མ་ཐག་ཁོ་གསོས་
ཏེ། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ནས་འགྲུལ་ཏོ།།

༡༠ ཞག་དེ་ཤབ་བྷད་ཡིན་པས། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པས་གསོས་པ་དེ་ལ། དེ་རིང་
ཤབ་བྷད་ཡིན་པས། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་མི་ཚོག་ཟེར་ཀྱང་། ༡༡ དེས་ལན་དུ།
ང་གསོ་བར་མཛད་པ་དེས། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ཏེ་འགྲུལ་གསུངས་བྱུང་སྨྲས་
སོ། ༡༢ དེ་རྣམས་ཀྱིས། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ཏེ་འགྲུལ་ཟེར་མཁན་སུ་ཡིན་དྲིས་
ཀྱང་། ༡༣ དེར་མི་མང་པོ་ཡོད་པ་ལས། ཡེ་ཤུ་དེ་ནས་ཐེབས་པའི་རྐྱེན་གྱིས།
གསོས་པ་དེས་ཁོང་སུ་ཡིན་མ་ཤེས་སོ། ༡༤ ཕྱིས་ཡེ་ཤུས་མི་དེ་མཆོད་ཁང་
ན་གཟིགས་ནས་ཁོ་ལ། ད་ཁྱོད་ཁམས་བདེ་བས། ལྷག་པར་མི་མནར་ཕྱིར་
སླར་སྡིག་པ་མ་བྱེད་ཅིག་གསུངས་སོ། ༡༥ ཁོ་སོང་ནས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་
ལ། ང་གསོ་མཁན་ནི་ཡེ་ཤུ་ཡིན་ནོ་ཟེར། ༡༦ འདི་ལྟ་བུའི་མཛད་པ་ཤབ་
བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ་མཛད་པས། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ་བཙེས་སོ།
༡༧ ཁོང་གིས། ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ད་ལྟ་བར་དུ་ཕྲིན་ལས་མཛད་པས། ངས་
ཀྱང་ལས་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། ༡༨ ཡེ་ཤུས་ཤབ་བྷད་སྤངས་པའི་མ་ཟད།

你儿子活了的时候；他自己和
全家就都信了。 54这是耶稣在
加利利行的第二件神迹，是他
从犹太回去以后行的。

5 这事以后，到了犹太人的
一个节期，耶稣就上耶路
撒冷去。 2在耶路撒冷，靠近
羊门有一个池子，希伯来话叫
作毕士大，旁边有五个廊子；
3里面躺着瞎眼的、瘸腿的、
血气枯干的许多病人。〔有古
卷在此有：等候水动； 4因为
有天使按时下池子搅动那水，
水动之后，谁先下去，无论害
什么病就痊愈了。〕 5在那
里有一个人，病了三十八年。
6耶稣看见他躺着，知道他病
了许久，就问他说：你要痊愈
吗？ 7病人回答说：先生，水
动的时候，没有人把我放在池
子里；我正去的时候，就有别
人比我先下去。 8耶稣对他
说：起来，拿你的褥子走吧！
9那人立刻痊愈，就拿起褥子来
走了。

10那天是安息日，所以犹太
人对那医好的人说：今天是
安息日，你拿褥子是不可的。
11他却回答说：那使我痊愈
的，对我说：拿你的褥子走
吧。 12他们问他说：对你说拿
褥子走的是什么人？ 13那医好
的人不知道是谁；因为那里的
人多，耶稣已经躲开了。 14后
来耶稣在殿里遇见他，对他
说：你已经痊愈了，不要再犯
罪，恐怕你遭遇的更加厉害。
15那人就去告诉犹太人，使他
痊愈的是耶稣。 16所以犹太
人逼迫耶稣，因为他在安息日
做了这事。 17耶稣就对他们
说：我父做事直到如今，我也

做事。 18所以犹太人越发想要
杀他；因他不但犯了安息日，
并且称神为他的父，将自己和
神当作平等。
19耶稣对他们说：我实实在
在的告诉你们，子凭着自己
不能做什么，唯有看见父所做
的，子才能做；父所做的事，
子也照样做。 20父爱子，将自
己所做的一切事指给他看，还
要将比这更大的事指给他看，
叫你们希奇。 21父怎样叫死人
起来，使他们活着，子也照样
随自己的意思使人活着。 22父
不审判什么人，乃将审判的事
全交与子， 23叫人都尊敬子如
同尊敬父一样。不尊敬子的，
就是不尊敬差子来的父。

24我实实在在的告诉你们，
那听我话、又信差我来者的，
就有永生；不至于定罪，是已
经出死入生了。 25我实实在
在的告诉你们，时候将到，现
在就是了，死人要听见神儿子
的声音，听见的人就要活了。
26因为父怎样在自己有生命，
就赐给他儿子也照样在自己有
生命， 27并且因为他是人子，
就赐给他行审判的权柄。 28你
们不要把这事看作希奇。时候
要到，凡在坟墓里的，都要听
见他的声音，就出来； 29行善
的，复活得生；作恶的，复活
定罪。
30我凭着自己不能做什么，
我怎么听见就怎么审判。我的
审判也是公平的；因为我不求
自己的意思，只求那差我来者
的意思。
31我若为自己作见证，我的
见证就不真。 32另有一位给

ལྷ་ནི་རང་གི་ཡབ་ཡིན་གསུང་ཞིང་། རང་**ལྷ་**དང་འདྲ་བར་མཛད་པས།
ཡ་ཧུ་དཱ་པས་ལྷག་པར་ཁོང་གསོད་ཐབས་བཙལ་ཏོ།།

༡༩ ཡེ་ཤུས་གསུངས་པ། ཡབ་ཀྱི་ཅི་མཛད་པ་བཞིན་དུ་སྲས་ཀྱིས་ཀྱང་
མཛད་པས། ཡབ་ཀྱིས་ཅི་མཛད་པ་དེ་མ་གཟིགས་པར། སྲས་ཀྱིས་ཅིའང་
མཛད་མི་ནུས་སོ་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༠ ཡབ་ཀྱིས་སྲས་ལ་བྱམས་ཤིང་།
ཉིད་ཀྱིས་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་སྲས་ལ་སྟོན་པར་མཛད་དོ། ཁྱེད་ངོ་
མཚར་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ལས་ཆེ་བ་ཁོང་ལ་སྟོན་པར་འགྱུར། ༢༡ ཡབ་
ཀྱིས་གཤིན་པོ་སློང་ཞིང་གསོན་པོར་མཛད་པ་ལྟར། སྲས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁོང་
སུ་ལ་དགྱེས་པ་གསོན་པོར་མཛད་འོང་། ༢༢–༢༣ ཡབ་ཀྱིས་སུ་ལའང་ཞལ་
ཆེ་མི་མཛད། ཡབ་ལ་མཆོད་པ་ལྟར་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྲས་ལ་མཆོད་པའི་
ཕྱིར། ཞལ་ཆེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁག་སྲས་ལ་བཏད་ཡོད། སྲས་མི་མཆོད་པས་
སྲས་མངགས་པའི་ཡབ་ལ་མི་མཆོད་དོ།།
༢༤ ངའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཞིང་། ང་མངགས་པ་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་
དེ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་དང་ལྡན་ནོ་ངས་བདེན་པར་ཟེར། དེ་ལ་ཞལ་ཆེ་མ་
བཅད་པར། འཆི་བ་ནས་གསོན་པ་ལ་ཕྱིན་ཏོ། ༢༥ གཤིན་པོས་**ལྷ་**ཡི་སྲས་
ཀྱི་གསུང་སྐད་ཐོས་པ་དང་། ཐོས་པ་རྣམས་གསོན་པའི་དུས་འབབ་འོང་
བ་མ་ཟད་རན་ཏོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༦ ཡབ་ཀྱིས་གསོན་པ་
མངའ་བ་ལྟར། སྲས་ལའང་གསོན་པ་མངའ་བ་གནང་ངོ་། ༢༧ ཁོང་མིའི་
བུ་ཡིན་པས། ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་དབང་གནང་ངོ་། ༢༨ དུར་ཁུང་ནང་
ཡོད་ཚད་ཀྱིས་ཁོང་གི་གསུང་སྐད་ཐོས་ནས་འཐོན་པའི་དུས་ལ་འབབ་
འོང་བ་ལ་ངོ་མཚར་མ་བྱེད་ཅིག ༢༩ བཟང་པོ་བྱས་པ་རྣམས་གསོན་པའི་
ཕྱིར་དང་། ངན་པ་བྱས་པ་རྣམས་ཞལ་ཆེའི་ཕྱིར་ལང་བར་འགྱུར་རོ།།
༣༠ ང་རང་གི་དབང་གིས་ཅིའང་བྱེད་མི་ཐུབ་སྟེ། ཐོས་པ་བཞིན་དུ་
གཤགས་བྱེད་དོ། ངས་རང་གི་དགོངས་པ་ལ་མི་ལྟའི། ང་མངགས་པའི་
ཐུགས་དགོངས་ལ་ལྟ་བས། ངས་གཤགས་འབྱེད་པ་ནི་དྲང་པོའོ།།
༣༡ ངས་ང་རང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ན་བདེན་མི་ཆེས། ༣༢ ང་ལ་དཔང་
བྱེད་མཁན་གཞན་ཡོད། ཁོས་ང་ལ་དཔང་བྱེད་པ་དེ་བདེན་ཆེས་དགོས་

པ་ངས་ཤེས་སོ། ༣༣ ཁྱེད་ཀྱིས་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་མི་བཏང་ནས། ཁོང་གིས་
བདེན་པ་ཡིན་པ་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ༣༤ ངས་མིའི་དཔང་པོ་མི་
འཚོལ་ཡང་། ཁྱེད་ཐར་བའི་ཕྱིར་འདི་སྨྲའོ། ༣༥ ཁོང་ནི་འབར་ཞིང་འོད་
འཕྲིན་པའི་མར་མེ་ཡིན། ཁྱེད་འོད་དེ་ནང་རེ་ཞིག་ཡི་རང་བར་འདོད་དོ།
༣༦ ངའི་དཔང་པོ་ནི་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལས་ཆེ་བ་ཡིན། ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བཅོལ་
བའི། ངས་བྱེད་པའི་ལས་འདི་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཡབ་ཀྱིས་མངགས་པ་ཡིན་
པ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༣༧ ང་མངགས་པའི་ཡབ་ཉིད་ཀྱིས་ང་ལ་དཔང་
མཛད་དོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ནི་ཁོང་གི་གསུང་སྐད་ཀྱང་མ་ཐོས། བྱད་གཟུགས་
ཀྱང་མ་མཐོང་ཏེ། ༣༨ ཁོང་གིས་མངགས་པ་ལ་མི་དད་པས། ཁོག་པའི་
ནང་ན་ཁོང་གི་བཀའ་གནས་པར་མི་བྱེད་དོ། ༣༩ གསུང་རབ་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་འོང་བསམས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུང་རབ་ཀྱི་ནང་ན་
འཚོལ་ལོ། གསུང་རབ་ཀྱིས་ནི་ང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ཀྱང་། ༤༠ ངའི་དྲུང་
དུ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་འོང་བར་མི་འདོད་དོ།།

༤༡ ངས་མིའི་བཀུར་སྟི་མི་འཚོལ་ཡང་། ༤༢ ཁྱེད་ཀྱིས་**ལྷ**་ལ་མི་བྱམས་
པ་དེ་ངས་ཤེས་སོ། ༤༣ ང་ནི་ངའི་ཡབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་འོངས་པས། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་མི་བསུའོ། གཞན་ཞིག་རང་བཞིན་གྱིས་འོང་ན། ཁྱེད་ཚོས་བསུ་
འོང་། ༤༤ **ལྷ**་གཅིག་པོ་ནས་འབྱུང་བའི་བཀུར་སྟི་མི་འཚོལ་བར། ཕན་
ཚུན་བཀུར་སྟི་འཚོལ་བ་ཁྱེད་ཚོས། ཇི་ལྟར་དད་སྲིད། ༤༥ ངས་ཡབ་ཀྱི་
དྲུང་དུ་ཁྱེད་ལ་སྐྱོན་འགལ་འོང་མ་སེམས་ཤིག སྐྱོན་འགལ་མཁན་ནི་
ཁྱེད་ཀྱིས་རེ་ལྟོས་བཅོལ་བའི་**མོ་ཤེ**་ཡིན། ༤༦ **མོ་ཤེ**་ལ་ཡིད་ཆེས་པ་ཡིན་
ན། ཁོང་གིས་ངའི་སྐོར་ལ་བྲིས་པས། ང་ལའང་ཡིད་ཆེས་པ་ཡིན། ༤༧ ཁོང་
གིས་ཡི་གེར་བཀོད་པ་ལ་ཡིད་མི་ཆེས་ན། ངའི་གསུང་ལ་ཇི་ལྟར་ཡིད་
ཆེས་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་སོ།།

我作见证，我也知道他给我作
的见证是真的。 33你们曾差
人到约翰那里，他为真理作过
见证。 34其实，我所受的见证
不是从人来的；然而，我说这
些话，为要叫你们得救。 35约
翰是点着的明灯，你们情愿暂
时喜欢他的光。 36但我有比
约翰更大的见证；因为父交
给我要我成就的事，就是我所
做的事，这便见证我是父所差
来的。 37差我来的父也为我
作过见证。你们从来没有听见
他的声音，也没有看见他的形
像。 38你们并没有他的道存在
心里；因为他所差来的，你们
不信。 39你们查考圣经〔或
作“应当查考圣经”〕，因你
们以为内中有永生；给我作见
证的就是这经。 40然而，你们
不肯到我这里来得生命。

41我不受从人来的荣耀。
42但我知道，你们心里没有神
的爱。 43我奉我父的名来，你
们并不接待我；若有别人奉自
己的名来，你们倒要接待他。
44你们互相受荣耀，却不求从
独一之神来的荣耀，怎能信我
呢？ 45不要想我在父面前要告
你们；有一位告你们的，就是
你们所仰赖的摩西。 46你们如
果信摩西，也必信我，因为他
书上有指着我写的话。 47你们
若不信他的书，怎能信我的话
呢？

6 དེའི་འོག་ཏུ་ཡེ་ཤུ་**ཏི་བེར་ཡཱ**འི་མཚོ་བྱ་བའི་**ག་ལིལ**་མཚོའི་ཕ་རོལ་
དུ་གཤེགས་པ་དང་། ༢ མི་ཚོགས་ཀྱིས་ནད་པ་རྣམས་ལ་མཛད་
པའི་ལྟས་མཐོང་ནས། ཁོང་གི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་སོ། ༣ ཡེ་ཤུ་རིར་ཕེབས་
ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ། ༤ **ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་པེ་སག་
གི་དུས་ཆེན་ཐག་ཉེ་བར་ཡོད་དོ། ༥ ཡེ་ཤུས་སྤྱན་བཏེགས་ནས། མི་ཚོགས་

6 这事以后，耶稣渡过加利
利海，就是提比哩亚海。
2有许多人因为看见他在病人
身上所行的神迹，就跟随他。
3耶稣上了山，和门徒一同坐在
那里。 4那时犹太人的逾越节
近了。 5耶稣举目看见许多人

来，就对腓力说：我们从哪里
买饼叫这些人吃呢？ 6他说这
话是要试验腓力；他自己原知
道要怎样行。 7腓力回答说：
就是二十两银子的饼，叫他们
各人吃一点也是不够的。 8有
一个门徒，就是西门彼得的兄
弟安得烈，对耶稣说： 9在这
里有一个孩童，带着五个大麦
饼、两条鱼，只是分给这许多
人还算什么呢？ 10耶稣说：
你们叫众人坐下。原来那地方
的草多，众人就坐下，数目约
有五千。 11耶稣拿起饼来，
祝谢了，就分给那坐着的人；
分鱼也是这样，都随着他们所
要的。 12他们吃饱了，耶稣对
门徒说：把剩下的零碎收拾起
来，免得有糟蹋的。 13他们便
将那五个大麦饼的零碎，就是
众人吃了剩下的，收拾起来，
装满了十二个篮子。 14众人
看见耶稣所行的神迹，就说：
这真是那要到世间来的先知！
15耶稣既知道众人要来强逼他
作王，就独自又退到山上去
了。

16到了晚上，他的门徒下海
边去， 17上了船，要过海往迦
百农去。天已经黑了，耶稣还
没有来到他们那里。 18忽然狂
风大作，海就翻腾起来。 19门
徒摇橹，约行了十里多路，看
见耶稣在海面上走，渐渐近了
船，他们就害怕。 20耶稣对他
们说：是我，不要怕！ 21门徒
就喜欢接他上船，船立时到了
他们所要去的地方。

ཆེན་པོ་འོང་བར་གཟིགས་ཏེ། **ཕི་ལིབ**་ལ། འདི་རྣམས་ལ་སྟེར་བའི་བག་
ལེབ་ཅི་ལྟར་ཉོ་གསུངས་སོ། ༦ ཉིད་ཀྱིས་ཅི་མཛད་འོང་བ་མཁྱེན་བཞིན།
ཕི་ལིབ་ཀྱི་ཉམས་སད་པའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་གསུངས་སོ། ༧ **ཕི་ལིབ**་ཀྱིས་ཞུ
ལན་དུ། དངུལ་ཏ་ཧྲེ་ཉིས་བརྒྱའི་བག་ལེབ་ཀྱིས་ཀྱང་མི་རེ་རེ་ལ་ཉུང་ཟད་
སྟེར་དུ་མི་འདང་ཞུས་སོ། ༨ ཉེ་གནས་ཡིན་པའི་**ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**འི་ནུ་བོ་
ཨན་དྲི་ཨས་ཁོང་ལ། ༩ འདིར་ཡོད་པའི་ཁྱེའུ་ཞིག་ལ་འབྲུ་སོ་བའི་བག་
ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་འདུག་ཀྱང་། མི་འདི་ཙམ་མང་པོ་ལ་ཅི་ཕན་ནམ་
ཞུས་སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་མི་རྣམས་ས་ལ་སྡོད་དུ་ཆུག་གསུངས་པས། དེར་རྩྭ་
མང་པོ་ཡོད་དེ། མི་སྟོང་ལྔ་ཙམ་དེར་བསྡད་དོ། ༡༡ ཡེ་ཤུས་བག་ལེབ་ཕྱག་
ཏུ་བཞེས་ནས། གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ། སར་བསྡད་པ་རྣམས་ལ་བགོས་ནས་
སྩལ། དེ་བཞིན་དུ་ཉའང་ཇི་ཙམ་དགོས་པ་སྩལ་ཏོ། ༡༢ དེ་ཚོ་ཚིམ་པ་
དང་། ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཅིའང་ཆུད་ཟོས་མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་
ལྷག་མ་བྲུལ་བུ་རྣམས་སྡུས་ཤིག་གསུངས་པས། ༡༣ བསྡུས་ཏེ་མི་རྣམས་
ཀྱིས་ཟོས་པའི་སོ་བའི་བག་ལེབ་ལྔ་པོ་ལས་ལུས་པའི་བྲུལ་བུ་ཚེལ་པོ་བཅུ་
གཉིས་བཀང་ངོ་། ༡༤ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ལྟས་མཐོང་
ནས། འཇིག་རྟེན་དུ་འབྱོན་པར་འགྱུར་བའི་ལུང་སྟོན་པ་དེ་ནི། འདི་ཡིན་
པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གཟུང་ནས་རྒྱལ་
པོར་བསྐོ་འོང་གྲབས་ཡོད་པ་དེ་ཡེ་ཤུས་མཁྱེན་ནས་གཅིག་པུར་རིར་
གཤེགས་སོ།།

༡༦ སྲོད་ཇུབ་པའི་ཚེ། ཉེ་གནས་རྣམས་མཚོའི་འགྲམ་དུ་སོང་སྟེ།
༡༧ གྲུར་ཞུགས་ནས། མཚོའི་ཕ་རོལ་གྱི་**ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་འགྲོ་བ་ལས།
མུན་ཇུབ་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་དེ་ཚོའི་རྩར་མ་ཕེབས། ༡༨ རླུང་འཚུབ་དྲག་པོས་
ཐ་རླབས་ལངས་ཤིང་། ༡༩ གྲུ་དཔག་ཚད་གཅིག་གཉིས་བཏང་བ་དང་།
ཡེ་ཤུ་མཚོའི་སྟེང་དུ་ཞབས་འཆག་ཅིང་། གྲུ་དང་ཉེ་བར་བྱོན་པ་མཐོང་
ནས་དེ་དག་འཇིགས་སོ། ༢༠ ཡེ་ཤུས། ང་ཡིན། མ་འཇིགས་ཤིག་གསུངས་
ནས། ༢༡ དེ་ཚོ་དགའ་ཞིང་ཁོང་གྲུའི་ནང་དུ་གདན་ཞུས་ཏེ། འཕྲལ་དུ་གྲུ་
གཏོང་སར་བསླེབས་སོ།།

༢༢ དེའི་སང་ཉིན་ཚུར་རོལ་ལུས་པ་རྣམས་ཀྱིས། དེར་གྲུ་གཅིག་ལས་
མེད་དེ། ཉེ་གནས་རྣམས་མ་གཏོགས་ཡེ་ཤུ་དེའི་ནང་མ་ཕེབས་པ་གོའོ།
༢༣ ཡེ་ཤུས་གཏང་རག་ཕུལ་རྗེས་དེ་ཚོས་བག་ལེབ་ཟོས་པའི་གནས་དང་
ཉེ་བར། **ཏི་བེར་ཡཱ**་ནས་གྲུ་གཞན་བསླེབས་ནས། ༢༤ ཡེ་ཤུའང་མེད། ཉེ་
གནས་ཀྱང་མེད་པར་མཐོང་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱང་གྲུར་ཞུགས་ཏེ། ཡེ་ཤུ་
འཚོལ་ཞིང་**ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་བསླེབས་སོ། ༢༥ མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་ཁོང་
མཇལ་ནས། སྟོན་པ། འདིར་ནམ་ཕེབས་ཞུས་སོ། ༢༦ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་
དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ལྟས་མཐོང་བས་ང་མི་འཚོལ་གྱི། བག་ལེབ་ཟོས་ནས་ཚིམ་
པས་ང་འཚོལ་ལོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༧ མི་རྟག་པའི་ཁ་ཟས་ཀྱི་
ཕྱིར་མི་འབད་པར། མིའི་བུས་གནང་འོང་བའི་ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་བར།
འཚོ་བའི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་འབོད་ཅིག ཁོང་ལ་ཡབ་**ལྷ**་ཡིས་ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་
ཡོད་དོ་ཞེས་གསུངས་པའི་ལན་དུ། ༢༨ **ལྷ**་ཡི་བྱ་བ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ང་ཚོས་
ཅི་བྱ་ཞུས་ནས། ༢༩ ཡེ་ཤུས། **ལྷ**་ཡིས་མངགས་པ་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་ནི། **ལྷ**་
ཡི་བྱ་བ་ཡིན་གསུངས་པས། ༣༠ དེ་ཚོས་ང་ཚོས་མཐོང་བ་དང་དད་པ་
བྱེད་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་ལྟས་ཅི་སྟོན། བྱ་བ་ཅི་མཛད། ༣༡ མདོ་ན། ཟ་
རུ་ནམ་མཁའ་ནས་བག་ལེབ་གནང་། ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། ང་ཚོའི་
ཕ་མེས་ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་ནང་མན་ན་ཟོས་ཞུས་པས། ༣༢ ཡེ་ཤུས། ནམ་
མཁའ་ནས་བག་ལེབ་དེ་**མོ་ཤེ**ས་མ་བཏང་གི ཁྱེད་ལ་བདེན་པའི་བག་
ལེབ་ནམ་མཁའ་ནས་གནང་མཁན་ནི་ངའི་ཡབ་ཡིན་ནོ་ངས་བདེན་
པར་ཟེར། ༣༣ **ལྷ**་ཡི་བག་ལེབ་ནི། ནམ་མཁའ་ནས་འབབ་སྟེ། འཇིག་རྟེན་
ལ་ཚེ་གསར་པ་གནང་མཁན་དེ་ཡིན། གསུངས་སོ།།

༣༤ དེ་ཚོས། གཙོ་བོ། དུས་གཏན་དུ་ང་ཚོར་དེ་འདྲའི་བག་ལེབ་གནང་
དུ་གསོལ་ཞུས་སོ། ༣༥ ཡེ་ཤུས། ཚེའི་བག་ལེབ་དེ་ང་ཡིན། ངའི་རྩར་འོང་
བ་དེ་མི་ལྟོགས། ང་ལ་དད་པ་ནམ་ཡང་མི་སྐོམ། ༣༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མཐོང་
ཡང་དད་པ་མི་བྱེད་དོ་ཞེས་སྔོན་དུ་སྨྲས་སོ། ༣༧ ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་
བ་ཐམས་ཅད་ངའི་རྩར་འོང་སྟེ། ངས་འདོན་པར་མི་བྱའོ། ༣༨ ང་ནམ་
མཁའ་ནས་ང་རང་གི་བསམ་པ་སྒྲུབ་ཏུ་མ་ཡིན་པར། ང་མངགས་མཁན་
གྱི་ཐུགས་དགོངས་སྒྲུབ་ཕྱིར་བབས་པ་ཡིན། ༣༩ ང་ལ་གནང་བ་ཐམས་

22第二日，站在海那边的众
人知道那里没有别的船，只有
一只小船，又知道耶稣没有同
他的门徒上船，乃是门徒自己
去的。 23然而，有几只小船
从提比哩亚来，靠近主祝谢后
分饼给人吃的地方。 24众人
见耶稣和门徒都不在那里，
就上了船，往迦百农去找耶
稣。 25既在海那边找着了，就
对他说：拉比，是几时到这里
来的？ 26耶稣回答说：我实实
在在的告诉你们，你们找我，
并不是因见了神迹，乃是因吃
饼得饱。 27不要为那必坏的
食物劳力，要为那存到永生的
食物劳力，就是人子要赐给你
们的，因为人子是父神所印证
的。 28众人问他说：我们当行
什么，才算做神的工呢？ 29耶
稣回答说：信神所差来的，这
就是神的工。 30他们又说：你
行什么神迹，叫我们看见就信
你；你到底做什么事呢？ 31我
们的祖宗在旷野吃过吗哪，如
经上写着说：他从天上赐下粮
来给他们吃。 32耶稣说：我实
实在在的告诉你们，那从天上
来的粮不是摩西赐给你们的，
乃是我父将天上来的真粮赐给
你们。 33因为神的粮就是那
从天上降下来、赐生命给世界
的。

34他们说：主啊，常将这粮
赐给我们！ 35耶稣说：我就是
生命的粮。到我这里来的，必
定不饿；信我的，永远不渴。
36只是我对你们说过，你们已
经看见我，还是不信。 37凡
父所赐给我的人必到我这里
来；到我这里来的，我总不丢
弃他。 38因为我从天上降下
来，不是要按自己的意思行，

乃是要按那差我来者的意思
行。 39差我来者的意思就是：
他所赐给我的，叫我一个也不
失落，在末日却叫他复活。
40因为我父的意思是叫一切见
子而信的人得永生，并且在末
日我要叫他复活。

41犹太人因为耶稣说我是从
天上降下来的粮，就私下议论
他， 42说：这不是约瑟的儿子
耶稣吗？他的父母我们岂不
认得吗？他如今怎么说我是
从天上降下来的呢？ 43耶稣
回答说：你们不要大家议论。
44若不是差我来的父吸引人，
就没有能到我这里来的；到我
这里来的，在末日我要叫他复
活。 45在先知书上写着说：他
们都要蒙神的教训。凡听见父
之教训又学习的，就到我这里
来。 46这不是说有人看见过
父；惟独从神来的，他看见过
父。 47我实实在在的告诉你
们，信的人有永生。 48我就是
生命的粮。 49你们的祖宗在旷
野吃过吗哪，还是死了。 50这
是从天上降下来的粮，叫人吃
了就不死。 51我是从天上降下
来生命的粮；人若吃这粮，就
必永远活着。我所要赐的粮就
是我的肉，为世人之生命所赐
的。

52因此，犹太人彼此争论
说：这个人怎能把他的肉给我
们吃呢？ 53耶稣说：我实实在
在的告诉你们，你们若不吃人
子的肉，不喝人子的血，就没
有生命在你们里面。 54吃我
肉、喝我血的人就有永生，在
末日我要叫他复活。 55我的肉
真是可吃的，我的血真是可喝
的。 56吃我肉、喝我血的人常

ཅད་ལས་གཅིག་ཀྱང་མི་སྟོར་བར། མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་གསོན་པོར་
སློང་བ། ང་མངགས་མཁན་གྱི་ཐུགས་དགོངས་ཡིན་ནོ། ༤༠ སྲས་མཐོང་
ནས་ཁོང་ལ་དད་མཁན་ཐམས་ཅད་ལ། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་ཅིང་།
ངས་དེ་མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་གསོན་པོར་སློང་བ་ནི་ངའི་ཡབ་ཀྱི་ཐུགས་
དགོངས་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

༤༡ ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་པའི་བག་ལེབ་དེ་ང་ཡིན་
གསུངས་པས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཞུར་ཟ་ཞིང་། ༤༢ འདི་**ཡོ་སེབ**་
ཀྱི་བུ་ཡེ་ཤུ་མ་ཡིན་ནམ། དེའི་ཕ་མ་ང་ཚོས་མི་ཤེས་སམ། ད་ཁོས་ང་ནམ་
མཁའ་ནས་བབས་ཞེས་ཅི་ལྟར་ཟེར་སྙམ་སོ། ༤༣ ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་རྣམས་
ཀྱིས་ཞུར་མ་ཟ་ཞིག ༤༤ ང་མངགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་མི་འདྲེན་པར། ངའི་
དྲུང་དུ་སུའང་འོང་མི་ནུས་ཤིང་། འོངས་པ་དེ་ངས་མཐའ་མའི་ཉིན་
མོར་སློང་བར་བྱའོ། ༤༥ ལུང་སྟོན་པའི་མདོ་ན། དེ་ཐམས་ཅད་**ལྷ**་ཡི་
སློབ་བུར་འགྱུར་ཞེས་བྲིས་ཏེ། ཡབ་ལས་ཐོས་ནས་སློབ་པ་ཐམས་ཅད་
ངའི་དྲུང་དུ་འོང་ངོ་། ༤༦ **ལྷ**་ནས་བྱུང་མཁན་གཅིག་པོས་ཡབ་མཐོང་ངོ།
ཁོང་མ་གཏོགས་པར་སུས་ཀྱང་ཡབ་མ་མཐོང་ངོ། ༤༧ དད་པ་ཅན་ལ་ཚེ་
མཐའ་མེད་པ་ཡོད་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༤༨ ཚེའི་བག་ལེབ་དེ་ང་
ཡིན། ༤༩ ཁྱེད་ཀྱི་མེས་པོས་འབྲོག་སྟོང་ལ་མན་ན་ཟོས་ཀྱང་ཤི། ༥༠ ཟོས་
ནས་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་བག་ལེབ་འདི་ནམ་མཁའ་ནས་འབབ་བོ། ༥༡ ནམ་
མཁའ་ནས་བབས་པའི་ཚེའི་བག་ལེབ་འདི་ང་ཡིན། བག་ལེབ་འདི་ལས་
ཟ་བ་དེ། དུས་གཏན་དུ་གསོན་འོང་། འཇིག་རྟེན་ལ་ཚེ་གསར་པ་གཏོང་
ཕྱིར་སྦྱིན་པའི་བག་ལེབ་དེ་ངའི་ཤ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

༥༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་ཕན་ཚུན་རྩོད་ཅིང་། མི་འདིས་རང་གི་ཤ་ང་ཚོར་ཟ་
རུ་ཇི་ལྟར་སྟེར་ནུས་ཟེར་བས། ༥༣ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། མིའི་བུའི་ཤ་མི་
ཟ་ཞིང་ཁོང་གི་ཁྲག་མི་འཐུང་ན། ཁྱེད་ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་མི་ཐོབ་བོ་
ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༥༤ ངའི་ཤ་ཟ་ཞིང་ངའི་ཁྲག་འཐུང་མཁན་
ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་སྟེ། མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་ངས་ཁོ་གསོན་པོར་
སློང་བར་འགྱུར་རོ། ༥༥ ངའི་ཤ་ཟས་དང་ངའི་ཁྲག་སྐོམ་ཡིན་པར་ཐེ་
ཚོམ་མེད་དོ། ༥༦ ངའི་ཤ་ཟ་ཞིང་ཁྲག་འཐུང་བ་དེ་ངའི་ནང་གནས་

ཞིང་ངའང་ཁོའི་ནང་ན་གནས་སོ། ༥༧ གསོན་པོ་ལགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་
ང་མངགས་ཏེ། ང་ཡབ་ལ་བརྟེན་ཏེ་གསོན་པ་བཞིན། ང་ཟ་བ་དེའང་ང་
ལ་བརྟེན་ཏེ་གསོན་པར་འགྱུར་རོ། ༥༨ མེས་པོས་ཟོས་པའི་བག་ལེབ་དང་
མི་འདྲ་སྟེ། འདི་ནི་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་པའི་བག་ལེབ་ཡིན་པས། ཟ་
མཁན་དེ་གཏན་དུ་གསོན་འོང་། ༥༩ ཞེས་**ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་གྱི་འདུ་ཁང་དུ་
ཆོས་སྟོན་པའི་ཚེ་གདམས་པར་མཛད་དོ།།

༦༠ དེ་ཐོས་པའི་ཉེ་གནས་མང་པོས། གསུང་འདི་མི་སུས་ཉན་ནུས་
སྨྲས་སོ། ༦༡ གསུང་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་མ་བདེ་བ་ཡེ་
ཤུས་མཁྱེན་ནས་དེ་ཚོར་གཏམ་འདིས་ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་ལོག་འཛུག་གམ།
༦༢ ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་བུ་ཐོག་མའི་གནས་སུ་འཕགས་པར་མཐོང་ན་ཅི་བྱ།
༦༣ སྲོག་སྦྱིན་མཁན་ནི་ཐུགས་ཉིད་ཡིན་ཅིང་། ངས་སྨྲས་པའི་བཀའ་ནི་
ཐུགས་ཉིད་དང་གསོན་པ་ཡིན་ཀྱང་། ༦༤ ཁྱེད་ལས་ཁ་ཅིག་གིས་དད་པ་
མི་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། ཡེ་ཤུས་ཐོག་མ་ནས་དད་པ་མི་བྱེད་པ་སུ་ཡིན་
པ་དང་། ཁོང་དཔྲར་བཏང་མཁན་དེ་མཁྱེན་པས་དེ་ལྟར་གསུངས་སོ།
༦༥ སླར་ཁོང་གིས། ཡབ་ཀྱིས་མི་གནང་བར་སུའང་ངའི་དྲུང་དུ་འོང་མི་
ནུས་ཞེས་ངས་སྨྲས་པའི་རྒྱུ་དེ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

༦༦ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉེ་གནས་མང་པོ་ལོག་ནས་ཕྱིན་ཆད་ཞབས་རྗེས་
ལ་མ་འབྲངས་སོ། ༦༧ ཡེ་ཤུས་སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱང་འགྲོ་
བར་འདོད་དམ་གསུངས་པ་དང་། ༦༨ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས། གཙོ་བོ་ལགས། ཚེ་
མཐའ་མེད་པའི་བཀའ་ཁྱེད་ལ་མཆིས་པས། ངེད་སུའི་རྩར་འགྲོ། ༦༩ ཁྱེད་
ནི་**ལྷ**་ཡི་དམ་པ་དེ་ཡིན་པར་ང་ཚོས་དད་ཅིང་ངོ་རྟོགས་པ་ཡིན་ཞུས་
སོ། ༧༠ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་བཅུ་གཉིས་པོ་ངས་མ་འདམས་སམ།
འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ལས་གཅིག་ནི་བདུད་ཡིན་གསུང་སོ། ༧༡ དེ་ནི་བཅུ་གཉིས་
པོ་ལས་གཅིག་ཡིན་པ། **ཀར་ཡོད**་པ་**ཤི་མོན**་གྱི་བུ་**ཡུ་དཱ**་ལ་དམིགས་ནས་
གསུངས་སོ།།

7

དེའི་འོག་ཏུ་ཡེ་ཤུ་**ག་ལིལ**་སྐོར་ལ་ཕེབས་སོ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་ཁོང་
བཀྲོངས་ཐབས་བཙལ་བས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་སྐོར་ལ་ཕེབས་པར་མ་མཉེས་
སོ།།

在我里面，我也常在他里面。
57永活的父怎样差我来，我又
因父活着；照样，吃我肉的人
也要因我活着。 58这就是从天
上降下来的粮。吃这粮的人就
永远活着，不像你们的祖宗吃
过吗哪还是死了。 59这些话是
耶稣在迦百农会堂里教训人说
的。

60他的门徒中有好些人听见
了，就说：这话甚难，谁能听
呢？ 61耶稣心里知道门徒为
这话议论，就对他们说：这话
是叫你们厌弃〔“厌弃”原文
作“跌倒”〕吗？ 62倘或你们
看见人子升到他原来所在之
处，怎么样呢？ 63叫人活着的
乃是灵，肉体是无益的。我对
你们所说的话就是灵，就是生
命。 64只是你们中间有不信的
人。耶稣从起头就知道谁不信
他，谁要卖他。 65耶稣又说：
所以我对你们说过，若不是蒙
我父的恩赐，没有人能到我这
里来。

66从此，他门徒中多有退去
的，不再和他同行。 67耶稣就
对那十二个门徒说：你们也要
去吗？ 68西门彼得回答说：
主啊，你有永生之道，我们还
归从谁呢？ 69我们已经信了，
又知道你是神的圣者。 70耶稣
说：我不是拣选了你们十二个
门徒吗？但你们中间有一个是
魔鬼。 71耶稣这话是指着加略
人西门的儿子犹大说的；他本
是十二个门徒里的一个，后来
要卖耶稣的。

7

这事以后，耶稣在加利利
游行，不愿在犹太游行，
因为犹太人想要杀他。

2当时犹太人的住棚节近了。
3耶稣的弟兄就对他说：你离开
这里上犹太去吧，叫你的门徒
也看见你所行的事。 4人要显
扬名声，没有在暗处行事的；
你如果行这些事，就当将自己
显明给世人看。 5因为连他的
弟兄说这话，是因为不信他。
6耶稣就对他们说：我的时候
还没有到；你们的时候常是方
便的。 7世人不能恨你们，却
是恨我，因为我指证他们所做
的事是恶的。 8你们上去过节
吧，我现在不上去过这节，因
为我的时候还没有满。 9耶稣
说了这话，仍旧住在加利利。

༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་སྤྲིལ་བུའི་དུས་ཆེན་ཉེ་བས། ༣ ཁོང་གི་སྐུ་མཆེད་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་མཐོང་
བའི་ཕྱིར། འདི་ནས་བཞེངས་ཏེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་ཕེབས་ཤིག ༤ མིང་ཅན་
འགྱུར་འདོད་པ་དེས་གསང་ནས་མི་བྱེད། འདི་རྣམས་མཛད་ན་རང་
ཉིད་འཇིག་རྟེན་ལ་མངོན་པར་མཛོད་ཞུས་སོ། ༥ སྐུ་མཆེད་རྣམས་ཀྱིས་
ཀྱང་ཁོང་ལ་དད་པ་མ་བྱས་སོ། ༦ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ལ་རྒྱུན་དུ་
སྐབས་ཡོད་ཀྱང་། ངའི་དུས་ཚོད་ད་དུང་མ་རན་ཏོ། ༧ ཁྱེད་ལ་འཇིག་
རྟེན་གྱིས་སྡང་མི་ཐུབ་འོན་ཀྱང་ངས་དེའི་ལས་རྣམས་ངན་པ་ཡིན་པར་
དཔང་བྱེད་པས་ང་ལ་སྡང་ངོ་། ༨ ཁྱེད་དུས་ཆེན་ལ་སོང་། ངའི་དུས་ད་
དུང་མ་རན་པས། དུས་ཆེན་ལ་མི་འགྲོ། ༩ ཞེས་གསུངས་ནས་**ག་ལིལ**་དུ་
བཞུགས་སོ།།

10但他弟兄上去以后，他也
上去过节，不是明去，似乎
是暗去的。 11正在节期，犹
太人寻找耶稣，说：他在哪
里？ 12众人为他纷纷议论，有
的说：他是好人。有的说：不
然，他是迷惑众人的。 13只是
没有人明明的讲论他，因为怕
犹太人。

༡༠ སྐུ་མཆེད་རྣམས་དུས་ཆེན་ལ་སོང་བའི་རྗེས་སུ། མངོན་སུམ་དུ་མ་
ཕེབས་པར་གསང་བའི་ཚུལ་དུ་ཁོང་ཡང་ཕེབས་སོ། ༡༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་གང་ན་འདུག་ཟེར་ཞིང་དུས་ཆེན་ལ་བཙལ་ཏོ། ༡༢ མི་ཚོགས་
ཀྱི་ནང་དུ་ཁོང་གི་འཕྲོས་པ་ལངས་ནས། ལ་ལས་ཁོང་བཟང་པོ་ཡིན་པ་
དང་། ལ་ལས་མིན་མི་རྣམས་ལམ་འཁྱུར་དུ་འཇུག་གོ་སྨྲས་ཀྱང་། ༡༣ **ཡ་
ཧུ་དཱ**་པ་ལ་འཇིགས་ནས་མངོན་སུམ་དུ་ཁོང་གི་གཏམ་མ་བྱས་སོ།།

14到了节期，耶稣上殿里去
教训人。 15犹太人就希奇，
说：这个人没有学过，怎么明
白书呢？ 16耶稣说：我的教训
不是我自己的，乃是那差我来
者的。 17人若立志遵着他的旨
意行，就必晓得这教训或是出
于神，或是我凭着自己说的。
18人凭着自己说，是求自己的
荣耀；唯有求那差他来者的荣
耀，这人是真的，在他心里没
有不义。 19摩西岂不是传律法
给你们吗？你们却没有一个人
守律法。为什么想要杀我呢？
20众人回答说：你是被鬼附着
了！谁想要杀你？ 21耶稣说：
我做了一件事，你们都以为希

༡༤ དུས་ཆེན་གྱི་དཀྱིལ་ཙམ་ལ། ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་དུ་གཤེགས་ནས་
ཆོས་བསྟན་པས། ༡༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། མི་འདིས་
ནམ་ཡང་མ་བསླབས་པར་ཆོས་ཅི་ལྟར་ཤེས་སྨྲས་པས། ༡༦ ཡེ་ཤུས་བཀའ་
ལན་དུ། ངས་སྟོན་པ་འདི་ངའི་མ་ཡིན་ཏེ། ང་མངགས་མཁན་གྱི་ཡིན་
ནོ། ༡༧ ཁོང་གི་དགོངས་པ་སྒྲུབ་པར་དགའ་བ་དེས། བསྟན་པ་འདི་**ལྷ**་
ནས་ཡིན་ནམ། ང་རང་ནས་ཡིན་ཤེས་པར་འགྱུར། ༡༨ རང་ནས་སྨྲ་བ་
དེས་རང་གི་སྙན་གྲགས་འཚོལ། མངགས་མཁན་གྱི་སྙན་གྲགས་འཚོལ་
བ་དེ་བདེན་ཞིང་། དེའི་ཁོག་ནང་ཟོག་མེད་དོ། ༡༩ **མོ་ཤེ**ས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་
ཁྲིམས་མ་གནང་ངམ། དེ་ནས་ཀྱང་ཁྱེད་སུས་ཀྱང་བཀའ་ཁྲིམས་མི་སྲུང་
ངོ་། ང་གསོད་པའི་ཐབས་ཅིའི་ཕྱིར་འཚོལ་གསུངས་ནས། ༢༠ མི་ཚོགས་
ཀྱིས་ཞུ་ལན་དུ། ཁྱེད་སྨྱོའོ། སུས་ཁྱེད་གསོད་ཐབས་འཚོལ་ལོ་ཞུས་སོ།

༢༡ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་ལས་གཅིག་བྱས་པས། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་
ངོ་མཚར་དུ་འགྱུར་རོ། ༢༢ མདུན་ལྤགས་གཅོད་པའི་སྲོལ་**མོ་ཤེས**་མ་
བརྩུགས་པར། མེས་པོས་བརྩུགས་ཏེ། **མོ་ཤེས**་དེ་ཚུལ་ཁྲིམས་སུ་གནང་
ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་ལ་གཅོད་དོ། ༢༣ **མོ་ཤེའི**་བཀའ་ཁྲིམས་
བསྲུང་བའི་ཕྱིར་ཤབ་བད་ལ་མདུན་ལྤགས་གཅོད་ན། ངས་ཤབ་བད་ཀྱི་
ཞག་ལ་ལུས་རྐྱལ་པོ་སོས་པས། ཁྱེད་ང་ལ་ཁྲོའམ། ༢༤ མཐོང་བཟོར་མིན་
པར་དྲང་པོར་ཐག་ཆོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས།

༢༥ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རེས་འདི་སྐད་དུ། མི་རྣམས་ཀྱིས་གསོད་པར་རྩམ་
པ་དེ་འདི་མ་ཡིན་ནམ། ༢༦ འདིར་ཁོང་གིས་དངོས་སུ་གསུང་ཡང་། དེ་
རྣམས་ཀྱིས་ཅིའང་མི་ཞུའོ། དཔོན་པོ་ཚོས་ཁོང་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་པ་བདེན་
པ་རྟོགས་སམ་ཅི། ༢༧ འོན་ཀྱང་འདི་གང་ནས་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་ཏེ།
མ་ཤི་ཀ་འབྱོན་དུས་སུ་ཁོང་གང་ནས་ཕེབས་པ་སུས་ཀྱང་མི་ཤེས་ཟེར་
ཏོ། ༢༨ ཡེ་ཤུས་མཆོད་ཁང་ན་ཆོས་སྟོན་པའི་ཚེ། མངོན་པར་སྒྲོག་ཅིང་།
ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཤེས་ཤིང་། གང་ནས་ཡིན་པའང་ཤེས་རུང་། ང་རང་བཞིན་
གྱིས་མ་འོངས། ང་མངགས་མཁན་དངོས་སུ་ཡོད་ལགས་ཏེ། ཁོང་ཁྱེད་
ཀྱིས་མི་ཤེས། ༢༩ ང་ནི་ཁོང་གི་ཕྱོགས་ནས་ཡིན་ཏེ། ཁོང་གིས་ང་མངགས་
པས། ངས་ཁོང་ཤེས་སོ་གསུངས་པས། ༣༠ དེ་ཚོས་ཁོང་འཛིན་པར་རྩམ་
ཡང་། ཁོང་གི་དུས་མ་རན་པས། སུས་ཀྱང་ཁོང་ལ་མ་རེག་གོ།

༣༡ མི་ཚོགས་ལས་མང་པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། མ་ཤི་
ཀ་འབྱོན་པའི་ཚེ། སྐྱེས་བུ་འདི་ལས་ལྷག་པའི་ལྟས་སྟོན་ནམ་ཅི་སྨྲས་སོ།
༣༢ ཁོང་གི་སྐོར་དུ་མི་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་གླེང་བ། ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་
ཐོས་ནས། དེ་རྣམས་དང་བླ་ཆེན་གྱིས་ལས་སྡེ་པ་རེ་ཁོང་འཛིན་དུ་བཏང་
ངོ་། ༣༣ ཡེ་ཤུས་འདི་སྐད་དུ། ད་དུང་ང་ཁྱེད་མཉམ་རེ་ཞིག་ཡོད། དེ་ནས་
ང་མངགས་མཁན་གྱི་དྲུང་དུ་འགྲོའོ། ༣༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་བཙལ་ཡང་མི་
རྙེད། ང་ཡོད་སར་ཁྱེད་མི་སླེབས་གསུངས་པས། ༣༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་གླེང་ཞིང་། མི་འདི་ང་ཚོར་མི་ཐོབ་ས་གང་དུ་འགྲོ། **ཧེལ་ལེན**་ཡུལ་
དུ་གྱེས་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་སྟེ། **ཧེལ་ལེན**་པ་ཚོར་ཆོས་འཆད་འོང་

奇。 22摩西传割礼给你们（其
实不是从摩西起的，乃是从祖
先起的），因此你们也在安息
日给人行割礼。 23人若在安
息日受割礼，免得违背摩西的
律法，我在安息日叫一个人全
然好了，你们就向我生气吗？
24不可按外貌断定是非，总要
按公平断定是非。

25耶路撒冷人中有的说：这
不是他们想要杀的人吗？ 26你
看他还明明的讲道，他们也不
向他说什么，难道官长真知道
这是基督吗？ 27然而，我们
知道这个人从哪里来；只是基
督来的时候，没有人知道他从
哪里来。 28那时，耶稣在殿
里教训人，大声说：你们也知
道我，也知道我从哪里来；我
来并不是由于自己。但那差我
来的是真的。你们不认识他，
29我却认识他；因为我是从他
来的，他也是差了我来。 30他
们就想要捉拿耶稣；只是没有
人下手，因为他的时候还没有
到。

31但众人中间有好些信他
的，说：基督来的时候，他所
行的神迹岂能比这人所行的更
多吗？ 32法利赛人听见众人
为耶稣这样纷纷议论，祭司长
和法利赛人就打发差役去捉拿
他。 33于是耶稣说：我还有不
多的时候和你们同在，以后就
回到差我来的那里去。 34你
们要找我，却找不着；我所在
的地方你们不能到。 35犹太人
就彼此对问说：这人要往哪里
去，叫我们找不着呢？难道他
要往散住希腊中的犹太人那里
去教训希腊人吗？ 36他说：你

们要找我，却找不着；我所在
的地方，你们不能到，这话是
什么意思呢？

ངམ། ༣༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་བཙལ་ཡང་མི་རྙེད། ང་ཡོད་སར་ཁྱེད་མི་སླེབས་
ཅེས་གསུངས་པའི་དོན་ཅི་ཡིན་སྨྲས་སོ།།

37节期的末日，就是最大之
日，耶稣站着高声说：人若渴
了，可以到我这里来喝。 38信
我的人就如经上所说：从他腹
中要流出活水的江河来。 39耶
稣这话是指着信他之人要受圣
灵说的。那时还没有赐下圣灵
来，因为耶稣尚未得着荣耀。

༣༧ དུས་ཆེན་བཤོལ་བའི་ཞག་ཆེན་པོར། ཡེ་ཤུ་བཞེངས་ནས་མངོན་
པར་བསྒྲགས་ཤིང་། སུ་སྐོམ་པ་དེ་ངའི་དྲུང་དུ་ཤོག་ལ་འཐུང་ཞིག ང་ལ་
དད་པ་བྱེད་མཁན་དེས་འཐུང་ཞིག ༣༨ དེ་ནས་གསུང་རབ་ན་གསུངས་
པ་བཞིན་ཁོའི་ནང་ནས་ཚེའི་ཆུའི་གཙང་པོ་འབབ་པར་འགྱུར་ཞེས་
གསུངས་སོ། ༣༩ ཡེ་ཤུ་ད་དུང་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་དཔལ་ནང་མ་གཤེགས་པས།
ཐུགས་ཉིད་ཀྱང་མ་སྤྲུལ་བས། འདི་ནི་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་ཚོར་ཐོབ་
རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་གཟིགས་ནས་གསུངས་སོ།།

40众人听见这话，有的说：
这真是那先知。 41有的说：这
是基督。但也有的说：基督岂
是从加利利出来的吗？ 42经
上岂不是说基督是大卫的后
裔，从大卫本乡伯利恒出来的
吗？ 43于是众人因着耶稣起了
纷争。 44其中有人要捉拿他，
只是无人下手。

༤༠ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་ལ་ལས་ཐོས་ནས། འདི་ནི་བདེན་པར་ལུང་
སྟོན་པ་དེ་ཡིན་ནོ་སྨྲས་སོ། ༤༡ ལ་ལས་མཱ་ཤི་ཀ་ཁོང་རང་ཡིན་སྨྲས་སོ། ལ་
ལས་མཱ་ཤི་ཀ་**ག་ལིལ**་ནས་འབྱུང་ངམ། ༤༢ མདོ་ན། མཱ་ཤི་ཀ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་
ཡུལ་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་གདུང་བརྒྱུད་ནས། འབྱུང་བར་འགྱུར་
ཞེས་གསུངས་མི་འདུག་གམ་ཞེས་སྨྲ་ཞིང་། ༤༣ མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁོང་
གི་སྐོར་མི་མཐུན་པ་བྱུང་ངོ་། ༤༤ ཁ་ཅིག་གིས་ཁོང་འཛིན་འདོད་ནའང་།
སུས་ཀྱང་ཁོང་ལ་མ་རེག་གོ།

45差役回到祭司长和法利赛
人那里。他们对差役说；你们
为什么没有带他来呢？ 46差
役回答说：从来没有像他这样
说话的！ 47法利赛人说：你们
也受了迷惑吗？ 48官长或是法
利赛人岂有信他的呢？ 49但这
些不明白律法的百姓是被咒诅
的！ 50内中有尼哥底母，就是
从前去见耶稣的，对他们说：
51不先听本人的口供，不知道
他所做的事，难道我们的律法
还定他的罪吗？ 52他们回答
说：你也是出于加利利吗？你
且去查考，就可知道加利利没
有出过先知。

༤༥ ལས་སྡེ་པ་རྣམས་བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པའི་རྩར་ལོག་བསླེབས་པ་
དང་། ཁོ་འཁྲིད་མ་འོངས་སམ་སྨྲས། ༤༦ ལས་སྡེ་པ་ཚོས་མི་འདིས་སྨྲ་བ་
ལྟར་ད་བར་སུས་ཀྱང་མ་སྨྲས་སོ་ཟེར་བས། ༤༧ ཕ་རུ་ཤི་པ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱང་
བློ་འཁྲུར་རམ། ༤༨ དཔོན་པོའམ་ཕ་རུ་ཤི་པ་གཅིག་གིས་ཀྱང་ཁོ་ལ་དད་
པ་བྱས་སམ། ༤༩ བཀའ་ཁྲིམས་མི་ཤེས་པའི་མི་ཚོགས་ནི་དམོད་ཐོག་པ་
ཡིན་སྨྲས་སོ། ༥༠ དཔོན་པོ་ཚོ་ལས་གཅིག་ཡིན་པ། ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་འོངས་
པའི་**ནི་ཀོ་དེམ**་གྱིས། ༥༡ ང་ཚོས་བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར། མི་ཞིག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་
ལ་མི་ཉན་ཅིང་། དེས་ཅི་བྱེད་པར་མ་བརྟགས་པར་ཁྲིམས་གཏོང་ཆོག་
གམ་སྨྲས་པས། ༥༢ དེ་ཚོས། ཁྱོད་ཀྱང་**ག་ལིལ**་པ་ཡིན་ནམ། འཚོལ་ཞིག་
དང་། **ག་ལིལ**་ནས་ལུང་སྟོན་པ་མི་འབྱུང་ཞེས་རྟོགས་པར་འགྱུར་སྨྲས་
སོ།།

8 དེ་ཚེ་རེ་རེ་བཞིན་ཁྱིམ་དུ་སོང་། འོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་**ཁ་རྒྱུར་པོའི་རི་**
ལ་ཕེབས། ༢ སྔ་དྲོ་སྔ་བར་མཆོད་ཁང་དུ་སླར་ཕེབས་པ་དང་། མི་
ཐམས་ཅད་དྲུང་དུ་འོངས། ཁོང་གདན་ཆགས་ནས་གསུང་ཆོས་གནང་
ངོ་། ༣ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རེས་ལོག་གཡེམ་བྱེད་མུར་བཟུང་བའི་
བུད་མེད་ཅིག་འཁྲིད་དེ་འོངས་ནས། དཀྱིལ་དུ་བསླངས་ནས། ཁོང་
ལ། ༤ སྟོན་པ། ལོག་གཡེམ་བྱེད་པའི་སྒང་ལ་བུད་མེད་འདི་བཟུང་ངོ་།
༥ བཀའ་ཁྲིམས་ནང་**མོ་ཤེ**ས་ང་ཚོར་འདི་འདྲ་བ་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་བའི་
བཀའ་གནང་ངོ་། ཁྱེད་ཀྱིས་མོའི་སྐོར་ལ་ཅི་གསུང་ཞུས། ༦ དེ་ནི་སྐད་
འདོགས་ནས་གླགས་རྙེད་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གི་ཐུགས་སད་ཕྱིར་ཞུས་ཏེ། ཡེ་
ཤུ་དབུ་སྒུར་ནས། སའི་སྟེང་ཕྱག་མཛུབ་ཀྱིས་རི་མོ་འབྲི་ཞིང་བཞུགས་སོ།
༧ དེ་ཚོས་ཡང་ཡང་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་། སྐུ་སྲངས་ནས། ཁྱེད་ཚོའི་
ནང་ནས་སྡིག་པ་མེད་པ་དེས། དང་པོར་ཁོ་ལ་རྡོ་རྒྱབས་ཤིག་གསུངས་
ནས། ༨ སླར་དབུ་སྒུར་ནས་སའི་ཁར་རི་མོ་འབྲི་བར་མཛད་དོ། ༩ གསུང་
དེ་ཐོས་ནས། རྒན་གཞོན་ནས་མན་ཆད་མི་རེ་རེ་བཞིན་ལོག་སོང་ནས་བུད་
མེད་དེ་དང་ཡེ་ཤུ་གཅིག་པོར་ལུས་སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་དབུ་བཏེགས་ནས་དེ་
ལ། བུ་མོ། དེ་རྣམས་གར་སོང་། སུས་ཀྱང་ཁྲིམས་མ་བཅད་དམ་གསུངས་
སོ། ༡༡ མོས། སུས་ཀྱང་མ་བཅད་ལགས་ཞུས་སོ། ཡེ་ཤུས། ངས་ཀྱང་མི་
གཅོད་དོ། སོང་ལ། སླར་སྡིག་པ་མ་བྱེད་ཅིག་གསུངས་སོ།།

༡༢ ཡེ་ཤུས་སླར་དེ་ཚོར། ང་ནི་འཇིག་རྟེན་གྱི་འོད་ཡིན། ངའི་རྗེས་
སུ་འབྲང་བ་དེ་མུན་པའི་ནང་མི་འགྲུལ་བར། ཚེའི་འོད་དང་ལྡན་པར་
འགྱུར་རོ། གསུངས་སོ། ༡༣ ཕ་རུ་ཤི་པས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ལ་དཔང་
པོ་བྱེད་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བདེན་པར་མི་འཛིན་ཞུས་སོ། ༡༤ ཡེ་
ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་ང་གང་ནས་འོངས་པ་དང་གང་དུ་འགྲོ་བ་ཤེས་
པས། རང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ན། དེ་བདེན་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་གང་ནས་
འོངས་པ་དང་གང་དུ་འགྲོ་བ་མི་ཤེས་སོ། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་ལུགས་སུ་
གཤགས་བྱེད། ངས་སུ་ལའང་གཤགས་མི་བྱེད། ༡༦ ངས་གཤགས་བྱེད་ན།
ང་གཅིག་པུ་མིན་ཏེ། ང་མངགས་པའི་ཡབ་དང་ང་མཉམ་དུ་ཡོད་པས།
གཤགས་བྱེད་པ་བདེན་པ་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་གཉིས་

8 于是各人都回家去了，耶
稣却往橄榄山去， 2清早
又回到殿里。众百姓都到他那
里去，他就坐下，教训他们。
3文士和法利赛人带着一个行
淫时被拿的妇人来，叫她站在
当中， 4就对耶稣说：夫子，
这妇人是正行淫之时被拿的。
5摩西在律法上吩咐我们把这样
的妇人用石头打死。你说该把
她怎么样呢？ 6他们说这话，
乃试探耶稣，要得着告他的把
柄。耶稣却弯着腰，用指头在
地上画字。 7他们还是不住
的问他，耶稣就直起腰来，对
他们说：你们中间谁是没有罪
的，谁就可以先拿石头打她。
8于是又弯着腰，用指头在地
上画字。 9他们听见这话，就
从老到少，一个一个的都出去
了，只剩下耶稣一人，还有那
妇人仍然站在当中。 10耶稣就
直起腰来，对她说：妇人，那
些人在哪里呢？没有人定你的
罪吗？ 11她说：主啊，没有。
耶稣说：我也不定你的罪。去
吧，从此不要再犯罪了！

12耶稣又对众人说：我是世
界的光。跟从我的，就不在黑
暗里走，必要得着生命的光。
13法利赛人对他说：你是为自
己作见证，你的见证不真。
14耶稣说：我虽然为自己作见
证，我的见证还是真的；因我
知道我从哪里来，往哪里去；
你们却不知道我从哪里来，往
哪里去。 15你们是以外貌〔原
文作“凭肉身”〕判断人，我
却不判断人。 16就是判断人，
我的判断也是真的；因为不
是我独自在这里，还有差我来
的父与我同在。 17你们的律

法上也记着说：两个人的见证
是真的。 18我是为自己作见
证，还有差我来的父也是为我
作见证。 19他们就问他说：
你的父在哪里？耶稣回答说：
你们不认识我，也不认识我的
父；若是认识我，也就认识我
的父。 20这些话是耶稣在殿里
的库房、教训人时所说的，也
没有人拿他，因为他的时候还
没有到。

21耶稣又对他们说：我要去
了，你们要找我，并且你们要
死在罪中。我所去的地方，你
们不能到。 22犹太人说：他
说：我所去的地方，你们不能
到，难道他要自尽吗？ 23耶
稣对他们说：你们是从下头来
的，我是从上头来的；你们是
属这世界的，我不是属这世界
的。 24所以我对你们说，你
们要死在罪中。你们若不信我
是基督，必要死在罪中。 25他
们就问他说：你是谁？耶稣对
他们说：就是我从起初所告诉
你们的。 26我有许多事讲论
你们，判断你们；但那差我来
的是真的，我在他那里所听见
的，我就传给世人。 27他们
不明白耶稣是指着父说的。
28所以耶稣说：你们举起人子
以后，必知道我是基督，并且
知道我没有一件事是凭着自己
作的。我说这些话乃是照着父
所教训我的。 29那差我来的是
与我同在；他没有撇下我独自
在这里，因为我常做他所喜悦
的事。 30耶稣说这话的时候，
就有许多人信他。

31耶稣对信他的犹太人说：
你们若常常遵守我的道，就真
是我的门徒； 32你们必晓得真
理，真理必叫你们得以自由。

ཀྱི་དཔང་པོ་བདེན་པ་ཡིན་བྲིས་འདུག ༡༨ ངས་ང་རང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད།
ང་མངགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་ཀྱང་ང་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ་གསུངས་སོ།
༡༩ དེ་ཚོས། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ག་ན་ཡོད་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའང་
མི་ཤེས། ངའི་ཡབ་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ། ང་ཤེས་པ་ཡིན་ན། ངའི་ཡབ་ཀྱང་ཤེས་
པ་ཡིན། ༢༠ ཞེས་མཆོད་ཁང་གི་གཏེར་མཛོད་དུ་གསུང་ཆོས་སྟོན་ཞིང་
གསུངས་ཀྱང་། ད་དུང་ཁོང་གི་དུས་ཚོད་མ་རན་པས། སུས་ཀྱང་ཁོང་མ་
བཟུང་ངོ་།།

༢༡ སླར་དེ་ཚོར། ང་འགྲོ་སྟེ། ཁྱེད་ཚོས་ང་འཚོལ་འོང་། ཡང་ཁྱེད་ཚོ་
རང་གི་སྡིག་པའི་ནང་འཆི་འོང་། ང་འགྲོ་སར་ཁྱེད་འོང་བར་མི་ཐུབ་
གསུངས་པས། ༢༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན། དེས་ང་འགྲོ་སར་
ཁྱེད་འོང་མི་ཐུབ་ཟེར་བས། རང་སྲོག་རང་གིས་གཅོད་དམ། ༢༣ ཁོང་
གིས་དེ་ཚོར། ཁྱེད་ནི་འོག་ནས་ཡིན། ང་ནི་སྟེང་ནས་ཡིན། ཁྱེད་འཇིག་
རྟེན་པ་ཡིན་ཏེ། ང་ནི་མིན། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་ལ། ཁྱེད་ཚོ་རང་གི་
སྡིག་པའི་ནང་འཆི་འོང་ཟེར་རོ། ཁྱེད་ཚོས་ང་དེ་ཉིད་ཡིན་པ་ལ་མི་དད་
ན། རང་གི་སྡིག་པའི་ནང་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པས། ༢༥ དེ་ཚོས།
ཁྱེད་སུ་ཡིན་ཞུས་པས། ཡེ་ཤུས། ཐོག་མ་ནས་ངས་སྨྲས་པ་དེ་ཉིད་ང་ཡིན།
༢༦ ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་ང་ལ་ཟེར་རྒྱུ་དང་གཞགས་བྱེད་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད། འོན་
ཀྱང་ང་མངགས་པ་ཁོང་དྲང་པོ་ཡིན་པས། ཁོང་ནས་ཐོས་པ་དེ་ངས་
འཇིག་རྟེན་ལ་ཟེར་རོ་གསུངས་སོ། ༢༧ ཡབ་**ལྷ**་ཡི་སྐོར་གསུངས་པ་ནི། དེ་
ཚོས་མ་གོའོ། ༢༨ ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་བུ་སྒྲེང་ཟིན་ནས། ང་ནི་དེ་ཉིད་
ཡིན་པ་དང་། རང་ཉིད་ཀྱིས་ཅིའང་མི་བྱེད་པར། ཡབ་ཀྱིས་བསླབས་པ་
བཞིན་ཟེར་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་འོང་། ༢༩ ང་མངགས་མཁན་ང་མཉམ་ཡོད།
ངས་རྟག་ཏུ་ཁོང་དགྱེས་པའི་བྱ་བ་བྱེད་པས། ཁོང་གིས་ང་མ་སྤངས་སོ།
༣༠ ཞེས་གསུངས་པས། མི་མང་པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་སོ།།

༣༡ ཡེ་ཤུས་དད་པར་གྱུར་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ་གསུངས་པ། ཁྱེད་
ངའི་བཀའ་ལ་གནས་ན་ངའི་ཉེ་གནས་བདེན་པ་ཡིན། ༣༢ བདེན་པའི་
ངོ་ཕྲོད་ནས། བདེན་པ་དེས་ཁྱེད་སྒྲོལ་བར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༣༣ ཡང་

འགའ་རེས་ཞུ་ལན་དུ། ང་ཚོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་ཏེ། ནམ་ཡང་
ཚེ་གཡོག་མ་བྱུར་པས། སྒྲོལ་བར་འགྱུར་གསུང་བའི་དོན་ཅི་ལགས་ཞུས་
པས། ༣༤ ཡེ་ཤུས། སྡིག་པ་བྱེད་པ་རྣམས་སྡིག་པའི་ཚེ་གཡོག་ཡིན་ཞེས་
ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༥ ཚེ་གཡོག་གཏན་དུ་ཁང་པའི་ནང་མི་གནས་
ཏེ། བུ་ནི་གཏན་དུ་གནས་སོ། ༣༦ སྲས་ཀྱིས་ཁྱེད་སྒྲོལ་ན། བདེན་པར་ཐར་
འོང་། ༣༧ ཁྱེད་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཚོའི་ཁོག་
པའི་ནང་ངའི་བཀའ་ལ་གནས་ས་མེད་པས། ང་གསོད་ཐབས་འཚོལ་བ་
ངས་ཤེས་སོ། ༣༨ ཁྱེད་ཚོས་རང་གི་ཕ་ནས་ཐོས་པ་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་ལྟར།
ངས་ངའི་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་མཐོང་བ་དེ་སྨྲའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༩ ཞུ་ལན་དུ། ངེད་ཀྱི་ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ཡིན་ཞུས་པས། ཡེ་ཤུས། **ཨབ་ར་**
ཧམ་གྱི་ཕྲུ་གུ་མིན། ཡིན་ཚེ། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་སྤྱོད་པ་ཡོད་དགོས། ༤༠ འོན་
ཀྱང་ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོས། **ལྷ**་ནས་ཐོས་པའི་བདེན་པ་འཆད་པའི་མི་ང་གསོད་
པར་རྩོམ་མོ། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་འདི་ལྟར་མ་བྱས། ༤༡ ཁྱེད་ཚོས་རང་གི་
ཕའི་སྤྱོད་པ་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། དེ་ཚོས། ང་ཚོ་ནལ་ཕྲུག་མིན། ང་ཚོར་
ཕ་ཡོད་དེ་ནི་**ལྷ**་འོ་ཞུས་སོ། ༤༢ **ལྷ**་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་མིན། ཡིན་ཚེ་ཁྱེད་ཚོས་
ང་ལ་བྱམས་པ་བྱེད་དགོས། ང་**ལྷ**་ནས་བྱུང་ཞིང་འོངས། རང་བཞིན་གྱིས་
མ་འོངས་ཀྱི། **ལྷ**་ཡིས་མངགས་སོ། ༤༣ ངས་སྨྲས་པ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་ལ་
མི་གོ། ཉན་མི་བཟོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་སོ། ༤༤ ཁྱེད་ཚོའི་ཕ་བདུད་ཡིན་ཏེ།
རང་གི་ཕའི་འདོད་པ་བཞིན་བྱེད་པར་དགའོ། བདུད་ནི་ཐོག་མ་ནས་མི་
བསད་ཡིན་ཏེ། དེའི་ནང་བདེན་པ་མེད་པས། བདེན་པ་དང་འབྲེལ་མེད་
དོ། བདུད་ནི་རྫུན་པ་དང་། རྫུན་གྱི་ཕ་ཡིན་པས། རྫུན་ཟེར་ཙ་ན། རང་
གཤིས་ཀྱིས་ཟེར་རོ། ༤༥ ངས་ནི་བདེན་པ་སྨྲ་བས། ཁྱེད་ཚོ་ང་ལ་ཡིད་
མི་ཆེས་སོ། ༤༦ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ནས་སུས་ང་ལ་སྡིག་ཅན་ཟེར་ནུས། ངས་
བདེན་པ་ཟེར་བས། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་ཡིད་མི་ཆེས། ༤༧ **ལྷ**་ཡི་ཡིན་པ་དེས་
ལྷ་ཡི་བཀའ་ལ་ཉན་ནོ། ཁྱེད་**ལྷ**་ཡི་མིན་པས་མི་ཉན་ནོ་གསུངས་སོ།།

33他们回答说：我们是亚伯拉
罕的后裔，从来没有作过谁的
奴仆。你怎么说你们必得自由
呢？ 34耶稣回答说：我实实在
在的告诉你们，所有犯罪的就
是罪的奴仆。 35奴仆不能永
远住在家里；儿子是永远住在
家里。 36所以天父的儿子若叫
你们自由，你们就真自由了。
37我知道你们是亚伯拉罕的子
孙，你们却想要杀我，因为你
们心里容不下我的道。 38我所
说的是在我父那里看见的；你
们所行的是在你们的父那里听
见的。

39他们说：我们的父就是亚
伯拉罕。耶稣说：你们若是亚
伯拉罕的儿子，就必行亚伯拉
罕所行的事。 40我将在神那里
所听见的真理告诉了你们，现
在你们却想要杀我，这不是亚
伯拉罕所行的事。 41你们是行
你们父所行的事。他们说：我
们不是从淫乱生的；我们只有
一位父，就是神。 42耶稣说：
倘若神是你们的父，你们就必
爱我；因为我本是出于神，也
是从神而来，并不是由着自己
来，乃是他差我来。 43你们为
什么不明白我的话呢？无非是
因你们不能听我的道。 44你
们是出于你们的父魔鬼，你们
父的私欲你们偏要行。他从起
初是杀人的，不守真理，因他
心里没有真理。他说谎是出于
自己；因他本来是说谎的，也
是说谎之人的父。 45我将真
理告诉你们，你们就因此不信
我。 46你们中间谁能指证我
有罪呢？我既然将真理告诉
你们，为什么不信我呢？ 47出
于神的，必听神的话；你们不
听，因为你们不是出于神。

48犹太人回答说：我们说你
是撒玛利亚人，并且是鬼附着
的，这话岂不正对吗？ 49耶稣
说：我不是鬼附着的；我尊敬
我的父，你们倒轻慢我。 50我
不求自己的荣耀，有一位为我
求荣耀、定是非的。 51我实
实在在的告诉你们，人若遵守
我的道，就永远不见死。 52犹
太人对他说：现在我们知道你
是鬼附着的。亚伯拉罕死了，
众先知也死了，你还说：人若
遵守我的道，就永远不尝死
味。 53难道你比我们的祖宗
亚伯拉罕还大吗？他死了，众
先知也死了，你将自己当作什
么人呢？ 54耶稣回答说：我若
荣耀自己，我的荣耀就算不得
什么；荣耀我的乃是我的父，
就是你们所说是你们的神。
55你们未曾认识他；我却认识
他。我若说不认识他，我就是
说谎的，像你们一样；但我认
识他，也遵守他的道。 56你
们的祖宗亚伯拉罕欢欢喜喜
的仰望我的日子，既看见了就
快乐。 57犹太人说：你还没有
五十岁，岂见过亚伯拉罕呢？
58耶稣说：我实实在在的告诉
你们，还没有亚伯拉罕就有了
我。 59于是他们拿石头要打
他；耶稣却躲藏，从殿里出去
了。

༤༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་ཞུ་ལན་དུ། ཁྱེད་**ས་མར་ཡཱ**་པ་འགོང་ཞུགས་ཞིག་
ཡིན་ཞེས་ང་ཚོས་ཟེར་ན་མི་བདེན་ནམ་ཞུས་སོ། ༤༩ བཀའ་ལན་དུ། ང་
འགོང་ཞུགས་མིན། ངས་ཡབ་ལ་བསྟོད་པས་ཁྱེད་ཚོས་ང་ལ་སྨད་དོ།
༥༠ ངས་ང་རང་གི་ཕྱིར་དཔལ་མི་འཚོལ། འཚོལ་མཁན་ཞིག་ཡོད་ཅིང་།
ཁོང་ནི་ཞལ་ཆེ་བཅོད། ༥༡ ངའི་བཀའ་བསྲུང་བ་དེས། ནམ་ཡང་འཆི་བ་
མི་མྱོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ། ༥༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས། ཁྱེད་
འགོང་ཞུགས་ཡིན་པ་ད་ཤེས་སོ། **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་
གྲོངས། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་བཀའ་བསྲུང་བ་དེས། ནམ་ཡང་འཆི་བ་
མི་མྱོང་ཟེར། ༥༣ ང་ཚོའི་ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ**་སྐུ་གཤེགས་ལས་ཀྱང་ཁྱེད་ཆེ་
བ་ཡིན་ནམ། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱང་གྲོངས་པས། ཁྱེད་སུ་ཡིན་སེམས་
སོ་ཞུས་སོ། ༥༤ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་རང་བསྟོད་གཏོང་ན་བསྟོད་
པ་མིན། ཁྱེད་ཚོས་ང་ཚོའི་**ལྷ**་ཞུ་བའི་ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བསྟོད་པར་
མཛད་དོ། ༥༥ ཁྱེད་ཚོས་ཁོང་མི་ཤེས་ཀྱང་། ངས་ཤེས་སོ། ངས་མི་ཤེས་
ཟེར་ན་ཁྱེད་ལྟར་རྫུན་སྨྲའོ། ངས་ཁོང་ཤེས་ཤིང་ཁོང་གི་བཀའ་སྲུང་ངོ་།
༥༦ ཁྱེད་ཚོའི་ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ངའི་ཉིན་མོ་མཐོང་བ་ལ་དགའ་སྟེ། དེ་
མཐོང་ནས་ཡི་རངས་སོ། གསུངས་པས། ༥༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས། ད་དུང་ལོ་
ལྔ་བཅུ་མ་ལོན་པར། **ཨབ་ར་ཧམ**་མཐོང་བྱུང་ངམ་ཞུས་སོ། ༥༨ ཡེ་ཤུས།
ང་ནི་**ཨབ་ར་ཧམ**་མ་སྐྱེས་པའི་སྔོན་ནས་ཡིན་གསུངས་སོ། ༥༩ དེ་ཚོས་
ཁོང་ལ་རྒྱབ་ཕྱིར་རྡོ་བླངས་ཀྱང་། ཡེ་ཤུ་མི་སྣང་བས་མཆོད་ཁང་ནས་
ཕྱིར་ཐོན་ཏོ།།

9 耶稣过去的时候，看见一
个人生来是瞎眼的。 2门
徒问耶稣说：拉比，这人生来
是瞎眼的，是谁犯了罪？是这
人呢？是他父母呢？ 3耶稣
回答说：也不是这人犯了罪，
也不是他父母犯了罪，是要在
他身上显出神的作为来。 4趁
着白日，我们必须做那差我来
者的工；黑夜将到，就没有人

9 ལམ་བར་དུ་སྐྱེས་དུས་ནས་ལོང་བ་ཡིན་པའི་མི་དམུས་ལོང་ཞིག་
གཟིགས་པ་དང་། ༢ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། སྟོན་པ་ལགས། ཁོ་རང་
ངམ་ཁོའི་ཕ་མ་གང་ཞིག་གི་སྡིག་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོ་ལོང་བར་སྐྱེས་
པ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༣ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མི་འདིས་སྡིག་པ་བྱས་པས་
ཀྱང་མ་ཡིན། ཕ་མས་བྱས་པས་ཀྱང་མ་ཡིན། ཁོའི་སྒོ་ནས་**ལྷ**་ཡི་མཛད་པ་
མངོན་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༤ ང་མངགས་མཁན་གྱི་ཕྲིན་ལས་
ཉིན་མོར་སྒྲུབ་དགོས། སུས་ཀྱང་བྱ་བ་སྒྲུབ་མི་ཐུབ་པའི་མཚན་མོ་འོང་

ངོ། ༥ ང་འཛིག་རྟེན་དུ་ཡོད་རིང་ང་འཛིག་རྟེན་གྱི་འོད་དེ་ཡིན། ༦ ཞེས་
གསུངས་ནས། ས་ལ་ལྷུགས་ཆབ་དོར་ཏེ། དེ་ལ་འཇིམ་པ་མཛད་ནས།
ལོང་བ་དེའི་མིག་ཏུ་བྱུགས་ནས་དེ་ལ། ༧ སོང་ལ། **ཤི་ལོ་ཨ།** བོད་སྐད་དུ།
མངགས་པ་བྱ་བའི་རྫིང་བུར་ཁྲུས་ཤིག་གསུངས་པས། ཁོ་སོང་ནས་མིག་
ཁྲུས་པས། ཁོས་མཐོང་ཞིང་འོངས་སོ། ༨ ཁྱིམ་མཚེས་དང་སྔར་ཁོ་སློང་པོ་
ཡིན་པར་མཐོང་བ་རྣམས་ཀྱིས། འདི་ནི་སློང་ཞིང་སྡོད་མཁན་དེ་མིན་
ནམ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༩ ལ་ལས་དེ་ཡིན། ལ་ལས་མིན་ཁོ་འདྲ་བ་གཞན་ཞིག་
ཡིན་ནོ་སྨྲས་སོ། ཁོས་དེ་ང་རང་ཡིན་སྨྲས་པས། ༡༠ དེ་ཚོས། འོ་ན་ཁྱོད་
ཀྱི་མིག་ཅི་ལྟར་བྱེ་ཟེར་རོ། ༡༡ ཁོས་ལན་དུ། ཡེ་ཤུ་ཞུ་བའི་སྐྱེས་བུ་དེས།
ངའི་མིག་ལ་འཇིམ་པ་བྱུགས་ཏེ། **ཤི་ལོ་ཨ**འི་རྫིང་བུར་སོང་ལ་ཁྲུས་ཤིག་
གསུངས་པས། ང་དེར་སོང་ནས་ཁྲུས་པས་མཐོང་བྱུང་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་ཚོས།
ཁོང་ག་རུ་ཡོད་ཅེས་དྲིས་པས། ང་ལ་རྒྱུས་མེད་སྨྲས་སོ།།

༡༣ དེ་ཚོས་སྔར་ལོང་བ་ཡིན་པ་དེ་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འཁྲིད་དེ།
༡༤ ཡེ་ཤུས་འཇིམ་པ་མཛད་ནས་མིག་ཕྱེས་པའི་ཞག་ཤབ་བྲད་ཡིན་པས།
༡༥ ཕ་རུ་ཤི་པས་ཀྱང་དེ་ལ། ཇི་ལྟར་མཐོང་དྲིས་ནས། ཁོས། ཁོང་གིས་ངའི་
མིག་ལ་འཇིམ་པ་བྱུགས་ཏེ། ངས་ཁྲུས་པས་མཐོང་ངོ་ལབ་པས། ༡༦ ཕ་རུ་
ཤི་པ་ལ་ལས། མི་འདིས་ཤབ་བྲད་མི་སྲུང་བས། **ལྷ**་ཡི་ཕྱོགས་ནས་མིན་ནོ་
སྨྲས་སོ། ལ་ལས་སྡིག་ཅན་ཞིག་གིས་འདི་འདྲའི་ལྟས་ཇི་ལྟར་སྟོན་ནུས་
ཟེར་ཞིང་མི་མཐུན་པ་བྱུང་ངོ་། ༡༧ སླར་ལོང་བར། མི་དེས་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་
ཕྱེས་པས། ཁོའི་སྐོར་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཟེར་དྲིས་པས། ཁོང་ལུང་སྟོན་པ་
ཡིན་ནོ་སྨྲས་སོ།།

༡༨ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཚོས་མི་དེ་སྔར་ལོང་བ་ཡིན་ཏེ་ད་མཐོང་བ་ལ་ཡིད་མ་
ཆེས་ནས། དེའི་ཕ་མ་བོས་ཏེ། ༡༩ དེ་གཉིས་ལ། དམུས་ལོང་ཡིན་ཟེར་བ་
འདི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཡིན་ནམ། ད་ལྟ་ཇི་ལྟར་མཐོང་ཞེས་དྲིས་སོ། ༢༠ ཕ་མས་
ལན་དུ། འདི་ང་ཚོའི་བུ་ཡིན་པ་དང་། དམུས་ལོང་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་
སོ། ༢༡ ད་ལྟ་ཇི་ལྟར་མཐོང་། མིག་སུས་ཕྱེས་ང་ཚོས་མི་ཤེས། ཁོ་ལོ་ལོན་པ་
ཡིན་ཏེ། ཁོ་ལ་དྲིས། ཁོ་རང་གིས་བཤད་འོང་སྨྲས་སོ། ༢༢ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཚོས།

能做工了。 5我在世上的时
候，是世上的光。 6耶稣说了
这话，就吐唾沫在地上，用唾
沫和泥抹在瞎子的眼睛上，
7对他说：你往西罗亚池子里
去洗〔“西罗亚”翻出来，就
是“奉差遣”〕。他去一洗，
回头就看见了。 8他的邻舍和
那素常见他是讨饭的，就说：
这不是那从前坐着讨饭的人
吗？ 9有人说：是他；又有人
说：不是，却是像他。他自己
说：是我。 10他们对他说：你
的眼睛是怎么开的呢？ 11他回
答说：有一个人，名叫耶稣，
他和泥抹我的眼睛，对我说：
你往西罗亚池子去洗。我去
一洗，就看见了。 12他们说：
那个人在哪里？他说：我不知
道。

13他们把从前瞎眼的人带到
法利赛人那里。 14耶稣和泥
开他眼睛的日子是安息日。
15法利赛人也问他是怎么得看
见的。瞎子对他们说：他把泥
抹在我的眼睛上，我去一洗，
就看见了。 16法利赛人中有的
说：这个人不是从神来的，因
为他不守安息日。又有人说：
一个罪人怎能行这样的神迹
呢？他们就起了纷争。 17他们
又对瞎子说：他既然开了你的
眼睛，你说他是怎样的人呢？
他说：是个先知。

18犹太人不信他从前是瞎
眼，后来能看见的，等到叫了
他的父母来， 19问他们说：这
是你们的儿子吗？你们说他生
来是瞎眼的，如今怎么能看见
了呢？ 20他父母回答说：他是
我们的儿子，生来就瞎眼，这
是我们知道的。 21至于他如今
怎么能看见，我们却不知道；

是谁开了他的眼睛，我们也不
知道。他已经成了人，你们问
他吧，他自己必能说。 22他父
母说这话，是怕犹太人；因为
犹太人已经商议定了，若有认
耶稣是基督的，要把他赶出会
堂。 23因此他父母说：他已经
成了人，你们问他吧。 24所以
法利赛人第二次叫了那从前瞎
眼的人来，对他说：你该将荣
耀归给神，我们知道这人是个
罪人。 25他说：他是个罪人不
是，我不知道；有一件事我知
道，从前我是眼瞎的，如今能
看见了。 26他们就问他说：他
向你做什么？是怎么开了你的
眼睛呢？ 27他回答说：我方才
告诉你们，你们不听，为什么
又要听呢？莫非你们也要作他
的门徒吗？ 28他们就骂他说：
你是他的门徒；我们是摩西的
门徒。 29神对摩西说话是我们
知道的；只是这个人，我们不
知道他从哪里来！ 30那人回答
说：他开了我的眼睛，你们竟
不知道他从哪里来，这真是奇
怪！ 31我们知道神不听罪人，
唯有敬奉神、遵行他旨意的，
神才听他。 32从创世以来，未
曾听见有人把生来是瞎子的眼
睛开了。 33这人若不是从神来
的，什么也不能做。 34他们回
答说：你全然生在罪孽中，还
要教训我们吗？于是把他赶出
去了。

ཁོང་ལྷ་ཤེ་ཀ་ཡིན་པར་ཁས་ལེན་པ་ཐམས་ཅད། འདུ་ཁང་གི་ཁྲུ་ནས་
འབུད་པ་ཐག་བཅད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཕ་མ་འཛིགས་ནས། ༢༣ ཁོ་ལོ་ལོན་
པ་ཡིན་ཏེ། ཁོ་ལ་དྲིས་སྨྲས་སོ། ༢༤ དེ་ཚོས་སྔར་ལོང་བ་ཡིན་པ་དེ་ཡང་
སྐྱར་བོས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ལྷ་ལ་བསྟོད་ཅིག མི་དེ་སྡིག་ཅན་ཡིན་པར་
ང་ཚོས་ཤེས་སོ་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་དེས། ༢༥ ཁོང་སྡིག་ཅན་ཡིན་ནམ་མིན་
ངས་མི་ཤེས། སྔར་ང་ལོང་བ་ཡིན་ཏེ། ད་ལྟ་མཐོང་ཐུབ་བོ། འདི་འབའ་
ཞིག་ངས་ཤེས་སྨྲས་སོ། ༢༦ དེ་ཚོས། ཁོས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱས། མིག་ཇི་ལྟར་ཕྱེས་
དྲིས་པའི་ལན་དུ། ༢༧ ངས་ཁྱེད་ལ་ལན་གཅིག་བཤད་ནས་མ་ཉན། ཅི་
ལ་ཡང་སྐྱར་ཐོས་པར་དགའ། ཁྱེད་ཀྱང་ཁོང་གི་སློབ་མར་འགྱུར་འདོད་
དམ་ཟེར་བས། ༢༨ དེ་ཚོས་ཁ་ངན་བཏང་ནས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཁོའི་སློབ་མ་
ཡིན། ང་ཚོ་**མོ་ཤེ**འི་སློབ་མ་ཡིན། ༢༩ **ལྷ**་ཡིས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་
པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། མི་འདི་ག་ནས་ཡིན་མི་ཤེས་ཟེར་ཏོ། ༣༠ མི་དེས་ལན་
དུ། ཁོང་གིས་ངའི་མིག་ཕྱེས་པ་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ག་ནས་ཡིན་མི་ཤེས་
པ་དེ་ངོ་མཚར་ཆེའོ། ༣༡ སྡིག་ཅན་ལ་**ལྷ**་ཡིས་མི་གསན་ཞིང་། ཁོང་ལ་
རྟེན་ཅིང་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པ་དེ་ལ་གསན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་
སོ། ༣༢ སུ་ཞིག་གིས་དམུས་ལོང་གི་མིག་ཕྱེས་པ། འཇིག་རྟེན་ཆགས་ཚུན་
ཐོས་ལོ་མེད། ༣༣ སྐྱེས་བུ་འདི་**ལྷ**་ཡི་ཕྱོགས་ནས་མིན་ན། ཅིའང་བྱེད་མི་
ཐུབ་སྨྲས་སོ། ༣༤ དེ་ཚོས། ཁྱོད་སྡིག་པའི་ནང་ཡོངས་སུ་སྐྱེས་ཏེ། ང་ཚོར་
བསླབ་བྱ་གཏོང་ངམ་ཟེར་ཞིང་། ཁོ་བཏོན་ནོ།།

35耶稣听说他们把他赶出
去，后来遇见他，就说：你信
神的儿子吗？ 36他回答说：
主啊，谁是神的儿子，叫我信
他呢？ 37耶稣说：你已经看见
他，现在和你说话的就是他。
38他说：主啊，我信！就拜耶
稣。

༣༥ དེ་ཚོས་ཁོ་བཏོན་པ་ཡེ་ཤུས་གསན་ནས། ཁོ་དང་འཕྲད་དེ་**ལྷ**་ཡི་
སྲས་ལ་དད་པ་བྱེད་དམ་གསུངས་པས། ༣༦ དེས་ཞུ་ལན་དུ། གཙོ་བོ་
ལགས། ཁོང་སུ་ཡིན། ངས་དད་པར་བྱའོ་ཞུས་སོ། ༣༧ ཡེ་ཤུས། ཁྱོད་ཀྱིས་
ཁོང་མཇལ། ཁྱོད་དང་གཏམ་བྱེད་པ་དེ་ཁོང་ཡིན་གསུངས་སོ། ༣༨ དེས།
གཙོ་བོ། ངས་དད་པ་བྱེད་དོ་ཞུས་ནས། ཁོང་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

༣༩ ཡེ་ཤུས། ལོང་བས་མཐོང་བ་དང་། མཐོང་མཁན་ལོང་བར་འགྱུར་
ཕྱིར། ང་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་འཛིག་རྟེན་ལ་འོངས་གསུངས་སོ། ༤༠ ཁོང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པ་འགའ་རེས་དེ་ཐོས་ནས། ང་ཚོ་ལོང་བ་
ཡིན་ནམ་ཞུས་སོ། ༤༡ ཡེ་ཤུས། ལོང་བ་ཡིན་ན་སྡིག་པ་མེད། ད་ལྟ་ཁྱེད་
ཚོས་མཐོང་ངོ་ཟེར་བས། སྡིག་པ་ལུས་སོ།།

10 ལུག་རའི་ནང་དུ་སྒོ་ནས་མི་འོང་བར། ཕྱོགས་གཞན་ནས་
འཛེགས་ཏེ་འོང་བ་དེ། རྐུན་མ་དང་ཇག་པ་ཡིན། ༢ སྒོ་ནས་
འོང་བ་དེ་ལུག་གི་རྫི་བོ་ཡིན་ཏེ། ༣ སྒོ་སྲུང་གིས་དེ་ལ་སྒོ་ཕྱེ་སྟེ། ལུག་
རྣམས་དེའི་སྐད་ལ་ཉན་ནོ། རང་གི་ལུག་མིང་ནས་འབོད་ཅིང་ཕྱི་རོལ་
དུ་འཁྲིད་དོ། ༤ རང་གི་ལུག་ཐམས་ཅད་བཏོན་ཟིན་པ་དང་། སྔོན་ལ་
འགྲོ་སྟེ། ལུག་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྐད་ངོ་ཤེས་པས། ཕྱི་བཞིན་འབྲང་ངོ་།
༥ མི་ཡན་གྱི་སྐད་ངོ་མི་ཤེས་པས། དེའི་ཕྱི་བཞིན་མི་འབྲང་ཞིང་འབྲོས་
སོ། ༦ ཞེས་པའི་དཔེ་ཡེ་ཤུས་གསུངས་ཀྱང་། ཅི་གསུང་བ་མ་གོའོ།།

༧ ཡེ་ཤུས་སླར་དེ་ཚོར། ལུག་རའི་སྒོ་དེ་ང་ཡིན་ཞེས། བདག་གིས་ཁྱེད་
ལ་བདེན་པར་ཟེར། ༨ ང་ཡི་སྔོན་དུ་འོངས་པ་རྣམས། རྐུན་མ་ཇག་པ་
ཡིན་པས་ན། ལུག་རྣམས་དེ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༩ ང་ནི་སྒོ་ཡིན་ང་རྒྱུད་ནས།
ཞུགས་མཁན་ཐར་ཞིང་ཕྱི་ནང་རྒྱུ། འཚོ་བའི་རྩྭ་ཁ་འཕྲད་པར་འགྱུར།
༡༠ རྐུན་མ་རྐུ་དང་གསོད་པ་དང་། མེད་པར་བྱེད་པའི་དོན་དུ་འོངས། ང་
ནི་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་དེ། ལྷུག་པར་གཏོང་བའི་དོན་དུ་འོངས། ༡༡ ལུག་རྫི་
བཟང་པོ་དེ་ང་ཡིན། ལུག་གི་དོན་དུ་རང་སྲོག་གཏོང་། ༡༢ ལུག་རྫི་མིན་
པའི་གླ་པ་དེ། ལུག་གི་བདག་པོ་མ་ཡིན་པས། སྤྱང་ཀི་འོང་བར་མཐོང་
བའི་ཚེ། ལུག་རྣམས་བོར་ནས་འབྲོས་འགྱུར་ཏེ། སྤྱང་ཀིས་འཁྱེར་ཞིང་
གཏོར་བར་བྱེད། ༡༣ ཁོ་ནི་གླ་པ་ཡིན་པས་ན། ལུག་ཕྱིར་བདག་གཅེས་
མེད་པས་འབྲོས། ༡༤–༡༥ ལུག་རྫི་བཟང་པོ་དེ་ང་ཡིན། ཇི་ལྟར་ཡབ་ཀྱིས་
ང་ངོ་མཁྱེན། ཡབ་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ངས་ཤེས་ལྟར། ང་ཡི་ཡིན་པ་ངས་ངོ་ཤེས།
དེ་ཚོས་ང་ལ་ངོ་ཤེས་པས། དེ་ཚོའི་དོན་དུ་རང་སྲོག་གཏོང་། ༡༦ ལུག་

39耶稣说：我为审判到这世
上来，叫不能看见的，可以看
见；能看见的，反瞎了眼。
40同他在那里的法利赛人听见
这话，就说：难道我们也瞎了
眼吗？ 41耶稣对他们说：你们
若瞎了眼，就没有罪了；但如
今你们说我们能看见，所以你
们的罪还在。

10 我实实在在的告诉你
们，人进羊圈，不从门
进去，倒从别处爬进去，那人
就是贼，就是强盗。 2从门进
去的，才是羊的牧人。 3看门
的就给他开门；羊也听他的声
音。他按着名叫自己的羊，把
羊领出来。 4既放出自己的
羊来，就在前头走，羊也跟着
他，因为认得他的声音。 5羊
不跟着生人；因为不认得他的
声音。必要逃跑。 6耶稣将这
比喻告诉他们，但他们不明白
所说的是什么意思。

7所以，耶稣又对他们说：我
实实在在的告诉你们，我就是
羊的门。 8凡在我以先来的
都是贼，是强盗；羊却不听他
们。 9我就是门；凡从我进
来的，必然得救，并且出入，
得草吃。 10盗贼来，无非要
偷窃，杀害，毁坏；我来了，
是要叫羊〔或作“人”〕得生
命，并且得的更丰盛。 11我
是好牧人；好牧人为羊舍命。
12若是雇工，不是牧人，羊也
不是他自己的，他看见狼来，
就撇下羊逃走；狼抓住羊，赶
散了羊群。 13雇工逃走，因他
是雇工，并不顾念羊。 14我是
好牧人；我认识我的羊，我的
羊也认识我， 15正如父认识
我，我也认识父一样；并且我
为羊舍命。 16我另外有羊，

不是这圈里的；我必须领他

们来，他们也要听我的声音，
并且要合成一群，归一个牧人
了。 17我父爱我；因我将命
舍去，好再取回来。 18没有人
夺我的命去，是我自己舍的。
我有权柄舍了，也有权柄取回
来。这是我从我父所受的命
令。

ར་འདི་ལ་མི་གཏོགས་པའི། ལུག་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ང་ལ་ཡོད། དེ་དག་
རྣམས་ཀྱང་ངས་འཁྲིད་དགོས། དེ་ཚོས་ང་ཡི་སྐད་ལ་ཉན། རྫི་གཅིག་
ཁྱུ་གཅིག་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༧ ང་ཡིས་རང་གི་སྲོག་འབུལ་བས། ཡབ་
ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་པ་མཛད། སྲོག་དེ་ཕུལ་ནས་ཕྱིར་བླང་ངོ་། ༡༨ གཞན་
གྱིས་ངའི་སྲོག་མི་ལེན་གྱིས། ང་རང་གིས་ནི་དེ་གཏོང་ངོ་། ང་ལ་རང་
སྲོག་གཏོང་དབང་ཡོད། ཕྱིར་ལོག་བླང་བའི་དབང་ཡང་ཡོད། ཡབ་ནས་
བཀའ་སྩལ་དེ་ཐོབ་བོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

19犹太人为这些话又起了纷
争。 20内中有好些人说：他是
被鬼附着，而且疯了，为什么
听他呢？ 21又有人说：这不是
鬼附之人所说的话。鬼岂能叫
瞎子的眼睛开了呢？

༡༩ ཞལ་གདམས་དེའི་རྐྱེན་གྱིས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ཁྲོད་དུ་སྐར་མི་མཐུན་
པ་བྱུང་ནས། ༢༠ མང་པོས། ཁོ་འགོང་པོ་ཞུགས་ཤིང་སྨྱོ་བས། ཅི་ཉན་སྨྲས།
༢༡ གཞན་རེས། གསུང་འདི་འགོང་ཞུགས་ཀྱི་རྒྱུ་ལབ་མིན། འགོང་པོས་
ལོང་བའི་མིག་འབྱེད་ནུས་སམ་སྨྲས་སོ།།

22在耶路撒冷有修殿节，是
冬天的时候。 23耶稣在殿里
所罗门的廊下行走。 24犹太
人围着他，说：你叫我们犹疑
不定到几时呢？你若是基督，
就明明的告诉我们。 25耶稣回
答说：我已经告诉你们，你们
不信。我奉我父之名所行的事
可以为我作见证； 26只是你们
不信，因为你们不是我的羊。
27我的羊听我的声音，我也认
识他们，他们也跟着我。 28我
又赐给他们永生；他们永不灭
亡，谁也不能从我手里把他们
夺去。 29我父把羊赐给我，他
比万有都大，谁也不能从我父
手里把他们夺去。 30我与父原
为一。

༢༢ དགུན་ཁ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསྐོ་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་དུས་སུ། ༢༣ ཡེ་ཤུ་
མཆོད་ཁང་དུ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་ཡབ་རིང་ནང་འཆག་པ་དང་། ༢༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
རྣམས་ཁོང་ལ་འཁོར་ནས། ནམ་ཐུག་ང་ཚོ་ཐེ་ཚོམ་སྐྱེད་དུ་འཇུག ཁྱེད་
མ་ཤི་ཀ་ཡིན་ན། གསལ་པོར་གསུང་ཞིག་ཞུས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་
དུ། ངས་སྨྲས་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོ་ཡིད་མི་ཆེས་སོ། ཡབ་ཀྱི་མཐུ་ལས་བྱེད་པའི་
ངའི་བྱ་བ་འདི་ཚོས། ང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༢༦ ཁྱེད་ངའི་ལུག་མིན་
པས་ཡིད་མི་ཆེས་སོ། ༢༧ ངའི་ལུག་གིས་ངའི་སྐད་ལ་ཉན་ཏེ། ངས་དེ་
རྣམས་ངོ་ཤེས་པས། ང་ལ་འབྲང་ངོ་། ༢༨ ངས་དེ་ཚོར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་
གཏོང་བས། དེ་རྣམས་ནམ་ཡང་མི་འཆི། སུས་ཀྱང་ངའི་ལག་ནས་འཕྲོག་
མི་ཐུབ་བོ། ༢༩ ང་ལ་དེ་རྣམས་སྩལ་བའི་ངའི་ཡབ་ཀུན་ལས་མཆོག་ཡིན་
ཏེ། ཡབ་ཀྱི་ཕྱག་ནས་སུས་ཀྱང་འཕྲོག་མི་ཐུབ་བོ། ༣༠ ང་དང་ཡབ་གཅིག་
ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

31犹太人又拿起石头来要打
他。 32耶稣对他们说：我从
父显出许多善事给你们看，你
们是为哪一件拿石头打我呢？
33犹太人回答说：我们不是为
善事拿石头打你，是为你说僭
妄的话；又为你是个人，反将

༣༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་རྡོ་རྡབ་ལ་གཏོང་དུ་སྐར་རྡོ་བླངས་
ཏེ། ༣༢ ཡེ་ཤུས། ངས་ཁྱེད་ལ་ཡབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་ལས་བཟང་མང་པོ་
བསྟན་པ་ཡིན། དེ་ལས་གང་གི་ཕྱིར་ང་རྡོ་རྡབ་ལ་གཏོང་གསུངས་སོ།
༣༣ ཞུ་ལན་དུ། ལས་བཟང་གི་ཕྱིར་མིན་ཏེ། ཁྱེད་མི་ཡིན་བཞིན་**ལྷ**་ཡིན་
སྨྲ་ཞིང་། སྐུར་པ་འདེབས་པས་རྡོ་རྡབ་གཏོང་ངོ་ཞུས་སོ། ༣༤ ཡེ་ཤུས་

བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་ཁྱེད་རྣམས་**ལྷ**་ཡིན་ངས་སྨྲས།
ཞེས་བྲིས་མི་འདུག་གམ། ༣༥ གསུང་རབ་བཤིག་མི་ཐུབ། **ལྷ**་ཡི་བཀའ་
ཐོབ་པ་རྣམས་ལ་**ལྷ**་འདོགས་པ་ཡིན་ན། ༣༦ ངས་**ལྷ**་ཡི་སྲས་ཡིན་ཟེར་
བས། ཡབ་ཀྱིས་འདམས་ནས། འཇིག་རྟེན་དུ་མངགས་པ་དེ་ལ། སྐུར་པ་
འདེབས་སོ་སྨྲའམ། ༣༧ གལ་ཏེ་ངས་ངའི་ཡབ་ཀྱི་བྱ་བ་མི་བྱེད་ན་ང་ལ་
ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག ༣༨ ཇི་སྟེ་བྱེད་ན། ང་ལ་ཡིད་མི་ཆེས་ཀྱང་བྱ་བ་ལ་ཡིད་
ཆེས་ཤིག དེ་ནས་ཡབ་ངའི་ནང་ཡོད་པ་དང་། ང་ཡབ་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད་
པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་ཤིང་། ཁོང་དུ་ཆུད་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༣༩ དེ་ཚོས་
སླར་ཁོང་འཛིན་པར་རྩམ་ཡང་། དེ་ཚོའི་ལག་ནས་ཐར་ཏོ།།

༤༠ ཁོང་སླར་**ཡོར་དན**་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་དུ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཁྲུས་བཏང་
སར་ཕེབས་ནས་བཞུགས་སོ། ༤༡ དེར་མི་མང་པོ་མཇལ་ནས། འདི་སྐད་
དུ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ལྟས་མ་བསྟན་ཀྱང་། སྐྱེས་བུ་འདིའི་སྐོར་དུ་བཤད་
ཚད་བདེན་ནོ་ཟེར་ཞིང་། ༤༢ ཁོང་ལ་དད་པར་གྱུར་ཏོ།།

11 **མིར་ཡམ**་དང་དེའི་ཨ་ཆེ་**མར་ཐ**འི་ཡུལ་ཚོ་**བེད་ཨན་ཡཱ**་པ་**ལཱ་
ཟར**་བྱ་བ་ན་བར་གྱུར་ཏོ། ༢ ན་བའི་**ལཱ་ཟར**་ནི། གཙོ་བོ་ལ་སྤོས་
ཆུ་བྱུགས་ནས། ཁོང་གི་ཞབས་སྐྲས་ཕྱིས་པའི་**མིར་ཡམ**་གྱི་མིང་པོ་ཡིན་
པས། ༣ སྲིང་མོ་གཉིས་ཀྱིས། གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་གཅེས་པའི་**ལཱ་ཟར**་ནའོ་
ཞེས་ཞུ་ལོན་ཕུལ་ཏོ། ༤ ཡེ་ཤུས་དེ་གསན་ནས། ནད་འདི་འཆི་བའི་རྒྱུ་
མ་ཡིན། **ལྷ**་ཡི་དཔལ་གྱི་ཕྱིར་དུ་ཡིན། དེའི་སྒོ་ནས་**ལྷ**་ཡི་སྲས་ལ་དཔལ་
འབྱུང་ངོ་གསུངས་སོ། ༥ ཡེ་ཤུས་**མར་ཐ**་དང་དེའི་ནུ་མོ་དང་**ལཱ་ཟར**་ལ་
བྱམས་པར་མཛད་དོ། ༦ ཁོ་ན་བ་གསན་ཀྱང་། ཁོང་བཞུགས་ཡོད་ས་
དེར་ད་དུང་ཞག་གཉིས་བཞུགས་སོ། ༧ དེའི་རྗེས་སུ་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ།
སླར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་ལ་འགྲོའོ་གསུངས་ནས། ༨ དེ་ཚོས། སྟོན་པ། ཁ་སང་
རང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་བར་བརྩམས་ཀྱང་།
དེར་སླར་ཕེབས་སམ་ཞུས་པས། ༩ བཀའ་ལན་དུ། ཉིན་མོ་གཅིག་ལ་ཆུ་
ཚོད་བཅུ་གཉིས་མེད་དམ། ཉིན་མོ་ལ་འགྲུལ་བ་དེ། འཇིག་རྟེན་གྱི་འོད་
མཐོང་བས། རྐང་པ་མི་འཁྲད་དོ། ༡༠ མཚན་མོར་འགྲུལ་བ་དེའི་ནང་ན་

自己当作神。 34耶稣说：你们
的律法上岂不是写着我曾说你
们是神吗？ 35经上的话是不能
废的；若那些承受神道的人尚
且称为神， 36父所分别为圣、
又差到世间来的，他自称是神
的儿子，你们还向他说你说僭
妄的话吗？ 37我若不行我父
的事，你们就不必信我； 38我
若行了，你们纵然不信我，也
当信这些事，叫你们又知道又
明白父在我里面，我也在父里
面。 39他们又要拿他，他却逃
出他们的手走了。

40耶稣又往约旦河外去，到
了约翰起初施洗的地方，就住
在那里。 41有许多人来到他
那里。他们说：约翰一件神迹
没有行过，但约翰指着这人所
说的一切话都是真的。 42在那
里，信耶稣的人就多了。

11 有一个患病的人，名叫
拉撒路，住在伯大尼，
就是马利亚和她姐姐马大的村
庄。 2这马利亚就是那用香膏
抹主，又用头发擦他脚的；患
病的拉撒路是她的兄弟。 3她
姐妹两个就打发人去见耶稣，
说：主啊，你所爱的人病了。
4耶稣听见，就说：这病不至于
死，乃是为神的荣耀，叫神的
儿子因此得荣耀。 5耶稣素
来爱马大和她妹子并拉撒路。
6听见拉撒路病了。就在所居之
地仍住了两天。 7然后对门徒
说：我们再往犹太去吧。 8门
徒说：拉比，犹太人近来要拿
石头打你，你还往那里去吗？
9耶稣回答说：白日不是有十
二小时吗？人在白日走路，就
不至跌倒，因为看见这世上的
光。 10若在黑夜走路，就必
跌倒，因为他没有光。 11耶

稣说了这话，随后对他们说：
我们的朋友拉撒路睡了，我去
叫醒他。 12门徒说：主啊，他
若睡了，就必好了。 13耶稣这
话是指着他死说的，他们却以
为是说照常睡了。 14耶稣就
明明的告诉他们说：拉撒路死
了。 15我没有在那里就欢喜，
这是为你们的缘故，好叫你们
相信。如今我们可以往他那里
去吧。 16多马，又称为低土
马，就对那同作门徒的说：我
们也去和他同死吧。

17耶稣到了，就知道拉撒路
在坟墓里已经四天了。 18伯
大尼离耶路撒冷不远，约有六
里路。 19有好些犹太人来看马
大和马利亚，要为她们的兄弟
安慰她们。 20马大听见耶稣来
了，就出去迎接他；马利亚却
仍然坐在家里。 21马大对耶稣
说：主啊，你若早在这里，我
兄弟必不死。 22就是现在，我
也知道，你无论向神求什么，
神也必赐给你。 23耶稣说：
你兄弟必然复活。 24马大说：
我知道在末日复活的时候，他
必复活。 25耶稣对她说：我就
是复活、生命。信我的人虽然
死了，也必复活， 26凡活着信
我的人必永远不死。你信这话
吗？ 27马大说：主啊，是的，
我信你是基督，是神的儿子，
就是那要临到世界的。

28马大说了这话，就回去暗
暗的叫她妹子马利亚，说：夫
子来了，叫你。 29马利亚听
见了，就急忙起来，到耶稣那
里去。 30那时，耶稣还没有
进村子，仍在马大迎接他的地
方。 31那些同马利亚在家里安

འོད་མེད་པས། རྐང་པ་འཁད་དོ། ༡༡ ཞེས་དང་། ང་ཚོའི་མཛའ་བོ་**ལཱ་**
ཛར་གཉིད་ལ་སོང་ཡང་། ང་ཁོའི་གཉིད་སད་དུ་འགྲོའོ། གསུངས་པས།
༡༢ ཉེ་གནས་ཚོས། གཙོ་བོ། ཁོ་གཉིད་ལ་སོང་ཡོད་ན་ཕན་འོང་ཞུས་སོ།
༡༣ ཡེ་ཤུས་ཁོ་ཤི་བའི་སྐོར་དུ་གསུངས་ཀྱང་། དེ་ཚོས་ངལ་གསོའི་གཉིད་
ཡིན་བསམས་པས། ༡༤ ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོར་གསལ་པོར། **ལཱ་ཛར་**ཤིའོ། ༡༥ ཁྱེད་
ཀྱིས་དད་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ལ་ལྟ་སྟེ། ང་སྔོན་དུ་དེར་མེད་པས་དགའ་འོ། ད་
ཤོག དེའི་རྩར་འགྲོའོ་གསུངས་པས། ༡༦ ཉེ་གནས་**མཚེ་མ**འམ་**ཐོ་མཱས་**ཉེ་
གནས་གཞན་རྣམས་ལ། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་འཆི་བར་ང་ཚོའང་འགྲོའོ་
སྨྲས་སོ།།

༡༧ ཡེ་ཤུ་དེར་ཕེབས་ནས། **ལཱ་ཛར་**དུར་དུ་སྦས་ནས་ཞག་བཞི་སོང་བ་
མཁྱེན་ཏོ། ༡༨ **བེད་ཨན་ཡཱ་**ནི། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དང་ཉེ་བར་དཔག་ཚད་
གཅིག་ཙམ་ན་ཡོད་དེ། ༡༩ **ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་མང་པོ་**མར་ཐཱ་**དང་**མིར་ཡམ་**
ལ་མིང་པོའི་ཕྱིར་སེམས་གསོ་གཏོང་ཕྱིར་འོངས་སོ། ༢༠ **མར་ཐཱ**ས་ཡེ་
ཤུ་ཕེབས་པ་ཐོས་ནས་བསུ་རུ་སོང་ཞིང་། **མིར་ཡམ་**ཁྱིམ་ན་བསྡད་དོ།
༢༡ **མར་ཐཱ**ས་ཡེ་ཤུ་ལ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་འདིར་བཞུགས་ཡོད་པ་ཡིན་ན། ངའི་
མིང་པོ་མ་ཤི་བ་ཡིན། ༢༢ ཁྱེད་ཀྱིས་**ལྷ**་ལ་ཅི་ཞུ་ནའང་གནང་བ་ངས་ཤེས་
ཞུས་སོ། ༢༣ ཡེ་ཤུས། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་པོ་གསོན་པོར་ལང་འོང་གསུངས་པས།
༢༤ **མར་ཐཱ**ས་མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་ཐམས་ཅད་ལང་ཙ་ན། ཁོའང་ལང་
བ་ངས་ཤེས་ཞུས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུས། ལང་བ་དང་གསོན་པ་ཉིད་ནི་ང་ཡིན།
སུའང་ང་ལ་དད་པ་དེ་འཆི་ནའང་གསོན་འོང་། ༢༦ གསོན་པ་དེ་ནམ་
ཡང་མི་འཆིའོ། འདི་ལ་ཁྱོད་དད་དམ་གསུངས་སོ། ༢༧ མོས། དད་དོ་གཙོ་
བོ་ལགས། ཁྱེད་**ལྷ**་ཡི་སྲས་མཱ་ཤི་ཀ་འཇིག་རྟེན་དུ་འབྱོན་པ་དེ་ཡིན་པར་
དད་དོ།།

༢༨ ཞེས་ཞུས་ནས་སོང་སྟེ། གསང་བར་**མིར་ཡམ་**བོས་ཏེ། སྟོན་པ་ཕེབས་
ཤིང་ཁྱོད་ལ་བཀའ་གནང་ངོ་སྨྲས་པ་དང་། ༢༩ **མིར་ཡམ་**ཐོས་པ་ཙམ་
གྱིས་ལངས་ནས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་སོང་ངོ་། ༣༠ ཡེ་ཤུ་ད་དུང་ཡུལ་ཚོར་
མ་ཕེབས་པར། **མར་ཐཱ**ས་མཇལ་ས་རུ་བཞུགས་ཡོད་དེ། ༣༡ ཁང་པར་
མིར་ཡམ་ལ་སེམས་གསོ་གཏོང་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་རྣམས་ཀྱིས། **མིར་ཡམ་**

རིངས་པས་ལངས་ནས་འགྲོ་བ་མཐོང་བས། དུར་ཁུང་དུ་ངུ་རུ་འགྲོའོ་
བསམས་ཏེ། ཕྱི་བཞིན་སོང་ངོ་། ༣༢ **མིར་ཡམ**་ཡེ་ཤུ་བཞུགས་སར་བསླེབས་
ཏེ། མཇལ་བ་དང་ཞབས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཁྱིལ་ཏེ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་འདི་རུ་
བཞུགས་ཡོད་པ་ཡིན་ན། ངའི་མིང་པོ་མ་ཤི་བ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༣༣ མོ་དང་
དེ་མཉམ་འོངས་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ངུ་བ་གཟིགས་ནས། ཤིན་ཏུ་
ཐུགས་འཚེར་ཞིང་འཁྲུགས་ཏེ། ༣༤ ཁོ་ག་རུ་བཞག་ཡོད་གསུངས་པས། དེ་
ཚོས་གཙོ་བོ། ཕེབས་ནས་གཟིགས་ཤིག་ཞུས་སོ། ༣༥ ཡེ་ཤུ་ཡང་བཤུམས་
སོ། ༣༦ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཚོས། ལྟོས། ཁོང་གིས་དེ་ལ་ཇི་ཙམ་བྱམས་སོ་སྨྲས་སོ།
༣༧ འོན་ཀྱང་ཁ་ཅིག་གིས། ལོང་བའི་མིག་ཕྱེ་མཁན་འདིས། **ལཱ་ཟར**་འཆི་
བ་ལས་སྐྱོབ་མ་ཐུབ་བམ་སྨྲས་སོ།།

慰她的犹太人，见她急忙起来
出去，就跟着她，以为她要往
坟墓那里去哭。 32马利亚到了
耶稣那里，看见他，就俯伏在
他脚前，说：主啊，你若早在
这里，我兄弟必不死。 33耶稣
看见她哭，并看见与她同来的
犹太人也哭，就心里悲叹，又
甚忧愁， 34便说：你们把他安
放在哪里？他们回答说：请主
来看。 35耶稣哭了。 36犹太人
就说：你看他爱这人是何等恳
切。 37其中有人说：他既然开
了瞎子的眼睛，岂不能叫这人
不死吗？

༣༨ ཡེ་ཤུ་སླར་ཐུགས་འཚེར་ཞིང་དུར་ཁུང་གི་རྩར་ཕེབས་སོ། དེ་ནི་
རྡོ་ཆེན་པོས་བཀབ་ཡོད་པའི་བྲག་ཕུག་ཅིག་སྟེ། ༣༩ ཡེ་ཤུས་རྡོ་སྒྲིལ་ཞིག་
གསུངས་པས། གཤིན་པོའི་སྲིང་མོ་**མར་ཐཱ**ས། གཙོ་བོ། ད་ཞག་བཞི་སོང་
བས། དྲི་མ་བྲོ་ལས་ཆེ་ཞུས་པ་དང་། ༤༠ ཡེ་ཤུས། ཁྱོད་ཀྱིས་དད་པ་བྱེད་
ན། **ལྷ**་ཡི་ནུས་མཐུ་མཐོང་འོང་ངས་མ་སྨྲས་སམ་གསུངས་པས། ༤༡ དེ་
ཚོས་རྡོ་སྒྲིལ་ཏོ། ཡེ་ཤུས་ནམ་མཁར་གཟིགས་ཤིང་། ཡབ་ལགས། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་གསན་པས། ངས་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༤༢ ཁྱེད་ཀྱིས་རྟག་
ཏུ་ང་ལ་གསན་པ་ངས་ཤེས་ཀྱང་། འཁོར་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་འདིས།
ང་མངགས་མཁན་ནི་ཁྱེད་ཡིན་པར་དད་པའི་ཕྱིར། ཞུ་བ་འདི་འབུལ་ལོ།
༤༣ ཞེས་གསུངས་ཏེ། གསུངས་སྐད་ཆེན་པོས། **ལཱ་ཟར**། ཐོན་ཤོག གསུངས་
སོ། ༤༤ རྐང་ལག་རས་ཀྱིས་བསྡམས་ནས། གདོང་ལ་ལག་ཕྱིས་བཏུམ་
ཡོད་པར། གཤིན་པོ་ཐོན་འོངས་སོ། ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོར། ཁོ་བཀྲོལ་ནས་འགྲོར་
ཆུག་གསུངས་སོ།།

38耶稣又心里悲叹，来到坟
墓前；那坟墓是个洞，有一块
石头挡着。 39耶稣说：你们把
石头挪开。那死人的姐姐马大
对他说：主啊，他现在必是臭
了，因为他死了已经四天了。
40耶稣说：我不是对你说过，
你若信，就必看见神的荣耀
吗？ 41他们就把石头挪开。耶
稣举目望天，说：父啊，我感
谢你，因为你已经听我。 42我
也知道你常听我，但我说这话
是为周围站着的众人，叫他们
信是你差了我来。 43说了这
话，就大声呼叫说：拉撒路出
来！ 44那死人就出来了，手脚
裹着布，脸上包着手巾。耶稣
对他们说，解开，叫他走！

༤༥ **མིར་ཡམ**་གྱི་རྩར་འོངས་ནས། ཡེ་ཤུའི་མཛད་རྒྱ་མཐོང་བའི་**ཡ་ཧུ**
དྷ་པ་མང་པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་སོ། ༤༦ ཁ་ཅིག་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་
ཀྱི་རྩར་སོང་ནས། ཡེ་ཤུའི་མཛད་རྒྱུ་བཤད་པས། ༤༧ བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་
ཤི་པ་རྣམས་འཛོམས་ནས་གྲོས་བྱས་ཏེ། མི་འདིས་ལྟས་མང་པོ་སྟོན་པས།
ཅི་བྱ། ༤༨ ཁོ་ལ་འདི་ལྟར་བྱེད་འཇུག་ན། ཐམས་ཅད་ཁོ་ལ་དད་པར་

45那些来看马利亚的犹太人
见了耶稣所做的事，就多有信
他的； 46但其中也有去见法
利赛人的，将耶稣所做的事告
诉他们。 47祭司长和法利赛
人聚集公会，说：这人行好些
神迹，我们怎么办呢？ 48若

这样由着他，人人都要信他，
罗马人也要来夺我们的地土和
我们的百姓。 49 内中有一个
人，名叫该亚法，本年作大祭
司，对他们说：你们不知道什
么。 50 独不想一个人替百姓
死，免得通国灭亡，就是你们
的益处。 51 他这话不是出于自
己，是因他本年作大祭司，所
以预言耶稣将要替这一国死；
52 也不但替这一国死，并要将
神四散的子民都聚集归一。
53 从那日起，他们就商议要杀
耶稣。 54 所以，耶稣不再显然
行在犹太人中间，就离开那里
往靠近旷野的地方去，到了一
座城，名叫以法莲，就在那里
和门徒同住。

55 犹太人的逾越节近了，有
许多人从乡下上耶路撒冷去，
要在节前洁净自己。 56 他们就
寻找耶稣，站在殿里彼此说：
你们的意思如何，他不来过节
吗？ 57 那时，祭司长和法利赛
人早已吩咐说，若有人知道耶
稣在哪里，就要报明，好去拿
他。

12 逾越节前六日，耶稣来
到伯大尼，就是他叫拉
撒路从死里复活之处。 2 有
人在那里给耶稣预备筵席；马
大伺候，拉撒路也在那同耶稣
坐席的人中。 3 马利亚就拿着
一斤极贵的真哪哒香膏，抹耶
稣的脚，又用自己头发去擦，
屋里就满了膏的香气。 4 有一
个门徒，就是那将要卖耶稣的
加略人犹大， 5 说：这香膏为
什么不卖三十两银子周济穷人
呢？ 6 他说这话，并不是挂念
穷人，乃因他是个贼，又带着
钱囊，常取其中所存的。 7 耶
稣说：由她吧！她是为我安葬

འགྱུར། ཡང་**རོ་མ**་པ་འོངས་ནས། ང་ཚོའི་གནས་དམ་པ་དང་མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ལེན་པར་འགྱུར་སྙམ་སོ། ༤༩ ལོ་དེའི་བླ་ཆེན་ཡིན་པའི་**ཀ་ཡ་ཕ**་
བྱ་བ་དེས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཅིའང་མི་ཤེས་སོ། ༥༠ མི་བརྒྱུད་ཧྲིལ་པོ་མི་སྟོངས་
པར། མི་སྤྱིའི་དོན་དུ་མི་གཅིག་འཆི་བ་དེ་ལེགས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥༡ དེ་རང་བཞིན་གྱིས་མ་སྨྲས་ཀྱི་ལོ་དེའི་བླ་ཆེན་ཡིན་པས།
ཡེ་ཤུ་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་མ་ཟད། ༥༢ གྱེས་ཡོད་པའི་**ལྷ**་ཡི་སྲས་རྣམས་
གཅིག་ཏུ་བསྡུ་བའི་ཕྱིར་འགྲོང་བའི་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན་ནོ། ༥༣ དེ་ནས་
ཕྱིན་དེ་ཚེས་ཁོང་འགྲོང་བའི་གྲོས་བྱས་པས། ༥༤ ཡེ་ཤུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ཁྲོད་
དུ་མི་རྒྱུ་ཞིང་། འབྲོག་སྟོང་དང་ཉེ་བའི་**ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་
དུ་ཕེབས་ཏེ། ཉེ་གནས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ།།

༥༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་དང་ཉེ་བས། པེ་སག་ལས་སྔོན་
ལ་ཕྱོགས་མི་མང་པོ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སོང་ངོ་། ༥༦ དེ་
རྣམས་ཡེ་ཤུ་བཙལ་ཞིང་མཆོད་ཁང་ནང་ཡོད་པ་ལས། ཕན་ཚུན་གླེང་
ཞིང་། ཅི་སེམས། དུས་ཆེན་ལ་མི་ཕེབས་སམ་ཟེར་ཏོ། ༥༧ སུ་ལ་ཡེ་ཤུ་
བཞུགས་སའི་རྒྱུས་ཡོད་ན་ང་ཚོར་འཆད་དགོས་སོ་ཞེས་བླ་ཆེན་དང་ཕ་
རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཁོང་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཀའ་བཀོད་དོ།།

12 པེ་སག་ལས་ཞག་དྲུག་གི་སྔོན་ལ། གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་
བསླངས་པའི་**ལྷ་ཟར**་གྱི་ཡུལ་**བེད་ཨན་ཡཱ**་རུ་ཡེ་ཤུ་བྱོན་ནོ།
༢ དགོངས་ཟས་བཤམས་ནས། **མར་ཐཱ**ས་འདྲེན་ཞིང་། **ལྷ་ཟར**་ཁོང་མཉམ་
མགྲོན་པོའི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་དོ། ༣ **མིར་ཡམ**་གྱིས་ཤིན་ཏུ་རིན་ཆེ་བའི་སྤོས་ཆུ་
དྭངས་མ་ཉ་ག་གསུམ་བླངས་ནས། ཡེ་ཤུའི་ཞབས་ལ་བསྐུས་ཏེ། སྐྲ་དང་
མཉམ་ཕྱིས་པ་དང་། ཁང་པ་སྤོས་ཆུའི་དྲི་ཞིམ་གྱིས་གང་ངོ་། ༤ ཁོང་
འཛིན་དུ་འཇུག་པའི་ཉེ་གནས་ཡིན་པ་**ཀར་ཡོད**་པ་**ཡུ་དཱ**ས། ༥ སྤོས་ཆུ་
འདི་དངུལ་ཏཾ་གསུམ་བརྒྱ་ལ་བཙོངས་ནས་དབུལ་པོར་ཅི་ལ་མ་བཏང་།
༦ ཞེས་དབུལ་པོ་ལ་བརྩེ་བས་མ་སྨྲས། ཁོ་རྐུན་མ་ཡིན་ཏེ། དངུལ་ཁུག་
ཁོའི་ལག་ཏུ་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ནང་དུ་བླུག་པ་རྣམས་ཁོས་ལོངས་སྤྱོད་

པས་དེ་ལྟར་སྨྲས་སོ། ༧ ཡེ་ཤུས། ཅོག་གེར་འཇོག ང་བསྐྱུང་བའི་ཉིན་
མོའི་བར་སྲོས་ཆུ་འདི་འཇོག་ཏུ་ཆུག ༨ དབུལ་པོ་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཚར་ལུས་
ཀྱང་། ང་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཚར་མི་ལུས་གསུངས་སོ།།

之日存留的。 8因为常有穷人和你们同在，只是你们不常有我。

༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་དེར་བཞུགས་པ་ཐོས་ནས། ཡེ་ཤུ་མ་
ཟད། གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་བསླངས་པར་མཛད་པའི་**ལཱ་ཟར**་ལའང་བལྟ་
རུ་འོངས་སོ། ༡༠–༡༡ **ལཱ་ཟར**་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་མང་པོ་སོང་ནས་ཡེ་
ཤུ་ལ་དད་པ་བྱས་པས། བླ་ཆེན་དག་གིས་**ལཱ་ཟར**་ཡང་གསོད་པའི་ཐབས་
བཤམས་སོ།།

9有许多犹太人知道耶稣在那里，就来了，不但是为耶稣的缘故，也是要看他从死里所复活的拉撒路。 10但祭司长商议连拉撒路也要杀了； 11因有好些犹太人为拉撒路的缘故，回去信了耶稣。

༡༢ དེའི་སང་ཉིན་དུས་ཆེན་ལ་འོངས་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས། ཡེ་ཤུ་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཕེབས་པ་ཐོས་ནས། ༡༣ ཁ་ཟུར་ཤིང་གི་ཡལ་ག་འཁྱེར་ཏེ་
གདན་བསུ་ཞུ་བར་ཐོན་ཏེ། ཧོ་ཤི་ཨན་ནཱ། བོད་སྐད་དུ། སྐྱབས་སུ་གསོལ།
གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་
ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༡༤–༡༥ མདོ་ན།

ཙི་ཡོན་བུ་མོ་མ་འཇིགས་ཤིག།
བོང་བུའི་ཀུ་རུག་ལ་ཆིབས་ཏེ།།
ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཕེབས་པ་ལྟོས།།

12第二天，有许多上来过节的人听见耶稣将到耶路撒冷，
13就拿着棕树枝出去迎接他，喊着说：和散那！奉主名来的以色列王是应当称颂的！ 14耶稣得了一个驴驹，就骑上，如经上所记的说：

15锡安的民〔原文作“女子”〕哪，
不要惧怕！
你的王骑着驴驹来了。

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། བོང་གསར་ཞིག་ཐོབ་ནས་ཡེ་ཤུ་དེ་ལ་བཅིབས་སོ།
༡༦ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་འདིའི་དོན་སྔོན་ལ་མ་གོ་ནའང་། ཡེ་ཤུ་དཔལ་
དང་ལྡན་པའི་རྗེས་སུ། གསུང་དེ་ཁོང་གི་སྐོར་བྲིས་ཡོད་པ་དང་། དེ་དག་
གིས་ཁོང་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་དྲན་ནོ། ༡༧ **ལཱ་ཟར**་དུར་ཁུང་གི་ནང་
ནས་བོས་ཏེ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་བསླངས་པའི་ཚེ་ཁོང་མཉམ་ཡོད་པའི་
མི་ཚོགས་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱས་པས། ༡༨ མང་པོས་ཁོང་གིས་བསྟན་པའི་
ལྟས་དེའི་སྐོར་ཐོས་ནས། ཁོང་གདན་བསུ་ཞུ་རུ་སོང་ངོ་། ༡༩ ཕ་རུ་ཤི་པ་
རྣམས་ཀྱིས། མི་ཐམས་ཅད་ཁོའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བས། ང་ཚོས་ཅི་བྱེད་ཀྱང་
མི་ཕན་པར་མཐོང་ངོ་ཞེས་ཕན་ཚུན་སྨྲས་སོ།།

16这些事门徒起先不明白，等到耶稣得了荣耀以后才想起这话是指着他写的，并且众人果然向他这样行了。 17当耶稣呼唤拉撒路，叫他从死复活出坟墓的时候，同耶稣在那里的众人就作见证。 18众人因听见耶稣行了这神迹，就去迎接他。
19法利赛人彼此说：看哪，你们是徒劳无益，世人都随从他去了。

༢༠ དུས་ཆེན་གྱི་སྐབས་སུ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དུ་འོངས་པའི་ཁྲོད་ན་
ཧེལ་ལེན་པ་འགའ་རེ། ༢༡ **ག་ལིལ**་གྱི་**བེད་ཙ་ཡི་དཱ**་པ་**ཕི་ལིབ**་ཀྱི་ཚར་
འོངས་ནས། ཇོ་བོ། ང་ཚོ་ཡེ་ཤུ་མཇལ་བར་འདོད་དོ་ཟེར་བ་དང་། ༢༢ **ཕི**་

20那时，上来过节礼拜的人中，有几个希腊人。 21他们来见加利利伯赛大的腓力，求他说：先生，我们愿意见耶稣。

22腓力去告诉安得烈，安得烈
同腓力去告诉耶稣。 23耶稣
说：人子得荣耀的时候到了。
24我实实在在的告诉你们，一
粒麦子不落在地里死了，仍旧
是一粒，若是死了，就结出许
多子粒来。 25爱惜自己生命
的，就失丧生命；在这世上恨
恶自己生命的，就要保守生命
到永生。 26若有人服侍我，就
当跟从我；我在哪里，服侍我
的人也要在那里；若有人服侍
我，我父必尊重他。

27我现在心里忧愁，我说什
么才好呢？父啊，救我脱离这
时候；但我原是为这时候来
的。 28父啊，愿你荣耀你的
名！当时就有声音从天上来，
说：我已经荣耀了我的名，还
要再荣耀。 29站在旁边的众
人听见，就说：打雷了。还有
人说：有天使对他说话。 30耶
稣说：这声音不是为我，是为
你们来的。 31现在这世界受审
判，这世界的王要被赶出去。
32我若从地上被举起来，就要
吸引万人来归我。 33耶稣这
话原是指着自己将要怎样死
说的。 34众人回答说：我们听
见律法上有话说，基督是永存
的，你怎么说人子必须被举起
来呢？这人子是谁呢？ 35耶
稣对他们说：光在你们中间还
有不多的时候，应当趁着有光
行走，免得黑暗临到你们；那
在黑暗里行走的，不知道往何
处去。 36你们应当趁着有光，
信从这光，使你们成为光明之
子。

ལིབ་སོང་ནས་**ཨན་དྲེ་ཨ**་ལ་བཤད་དོ། **ཨན་དྲེ་ཨ**་དང་**ཕི་ལིབ**་སོང་
ནས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཞུས་སོ། ༢༣ ཡེ་ཤུས་དེ་གཉིས་ལ། མིའི་བུ་དཔལ་དང་
ལྡན་པའི་དུས་ཚོད་རན། ༢༤ གྲོའི་འབྲུ་ཇོག་སའི་ནང་ལྷུང་ནས་མ་ཤི་
ན་གཅིག་པོར་ལུས། ཤི་ན་འབྲས་བུ་མང་པོ་སྐྱེས་ཞེས་ངས་བདེན་པར་
ཟེར། ༢༥ རང་སྲོག་ལ་གཅེས་པ་དེས་སྲོག་བརླག་པར་འགྱུར། འཇིག་རྟེན་
འདིར་རང་སྲོག་ལ་མི་གཅེས་པ་དེས། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ཕྱིར་སྲོག་སྐྱོབ་
པར་འགྱུར། ༢༦ ང་ལ་ཞབས་ཏོག་ཞུ་འདོད་པ་དེ། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་
ཤིག ང་ཡོད་སར་ངའི་ཞབས་ཕྱིའང་ཡོད་པར་འགྱུར། ང་ལ་ཞབས་ཏོག་
བྱེད་པ་དེ་ལ། ཡབ་ཀྱི་བཀུར་སྟི་མཛད་འོང་།

༢༧ ད་ངའི་སེམས་འཁྲུགས་སོ། ཡབ་ལགས། དུས་ཚོད་འདི་ལས་ང་སྐྱོབ་
པར་མཛོད་ཅེས་ཞུའམ། མ་ཡིན་ཏེ། དོན་འདིའི་ཕྱིར་དུས་ཚོད་འདིའི་
བར་ཐུག་ང་འོངས་པ་ཡིན། ༢༨ ཡབ་ལགས། ཁྱེད་ཉིད་དཔལ་དང་ལྡན་
པར་མཛོད་ཅིག་གསུངས་པ་དང་། ནམ་མཁའ་ནས་དཔལ་དང་ལྡན་
ཏེ། སླར་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། ཞེས་པའི་སྒྲ་བྱུང་ངོ་། ༢༩ དེར་
ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་སྒྲ་ཐོས་ནས། ལ་ལས་འབྲུག་ལྡིར་བྱུང་སྨྲས་སོ།
ལ་ལས་ཕོ་ཉས་གསུང་བྱིན་པ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༣༠ ཡེ་ཤུས། སྒྲ་འདི་ངའི་
དོན་དུ་མ་འོངས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་འོངས་པ་ཡིན། ད་འཇིག་རྟེན་
འདི་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅད་པའི་དུས་ཡིན། ༣༡ ད་འཇིག་རྟེན་གྱི་དབང་པོ་
ཕྱིར་བསྐྲད་འོང་། ༣༢ ས་གཞི་ལས་སྒྲེངས་ནས། མི་ཐམས་ཅད་ངའི་རྩར་
འདྲེན་པར་བྱའོ། ༣༣ ཞེས་ཉིད་ཀྱི་འགྲོང་ལུགས་བསྟན་པར་མཛད་དོ།
༣༤ མི་ཚོགས་ཀྱིས། ང་ཚོས་བཀའ་ཁྲིམས་ལས། མ་ཤི་ཀ་རྒྱུན་དུ་བཞུགས་
པར་འགྱུར་ཞེས་ཐོས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་བུ་སྒྲེང་བར་དགོས་གསུང་
བ་དེ་ཅི་ཡིན། མིའི་བུ་དེ་སུ་ཡིན་ཞུས་པས། ༣༥ ཡེ་ཤུས། ད་དུང་རེ་ཞིག་
ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་འོད་ཡོད། མུན་པས་ཁྱེད་ལ་མི་ནོན་པའི་ཕྱིར། འོད་
ཡོད་རིང་འགྲུལ་ཞིག མུན་པར་འགྲུལ་བ་དེས་གར་འགྲོ་བ་མི་ཤེས་སོ།
༣༦ འོད་ཡོད་རིང་དུ་འོད་ཀྱི་སྲས་ལ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། འོད་ལ་དད་པ་
བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་ཏེ། དེ་ཚེར་མི་སྣང་བར་བཞུགས་སོ།།

༣༧ ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་ལྟས་དེ་ཙམ་སྟོན་པར་མཛད་ཀྱང་། ཁོང་
ལ་དད་པ་མ་བྱས་པས། ༣༨ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱས།** ཀྱེ་གཙོ་བོ།

ང་ཚོའི་ཕྲིན་ལ་སུས་ཡིད་ཆེ།།

གཙོ་བོའི་ཕྱག་ཀྱང་མི་མངོན་ནོ།།

ཞེས་གསུངས་པ་དེ་གྲུབ་བོ། ༣༩ **ཡེ་ཤ་ཡཱས་**སླར་འདི་སྐད་དུ།

༤༠ དེ་ཚོས་མིག་གིས་མི་མཐོང་ཕྱིར།།

དེ་ཚོས་སྙིང་གིས་མི་གོ་ཕྱིར།།

གསོ་རུ་ང་དྲུང་མི་འོངས་ཕྱིར།།

ཁོང་གིས་དེ་ཚོ་ལྫོངས་པར་མཛད།།

དེ་ཚོའི་སྙིང་ཡང་གྲོང་པོར་མཛད།།

ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར། དེ་ཚོས་དད་པ་བྱེད་མ་ཐུབ་བོ། ༤༡ **ཡེ་ཤ་ཡཱས་**ཁོང་
གི་དཔལ་མཐོང་ནས། ཁོང་གི་སྐོར་དེ་སྐད་སྨྲས་པ་ཡིན་ནོ། ༤༢ དེ་ནས་
མི་མང་པོ་མ་ཟད་དཔོན་པོ་རེས་ཀྱང་ཁོང་ལ་དད་པ་ཞུས་མོད། འོན་
ཀྱང་ཕ་རུ་ཤི་པས་འདུ་ཁང་གི་ཁྲོ་ནས་འབུད་པའི་འཇིགས་པས། ཁས་
མ་བླངས་སོ། ༤༣ དེ་ཚོ་**ལྷ**ཡི་བཀུར་སྟི་ལས། མིའི་བཀུར་སྟི་ལ་ལྷག་པར་
ཆགས་པས་སོ།།

耶稣说了这话，就离开他们隐藏了。 37 他虽然在他们面前行了许多神迹，他们还是不信他。 38 这是要应验先知以赛亚的话，说：

主啊，我们所传的有谁
信呢？
主的膀臂向谁显露呢？

39 他们所以不能信，因为以赛亚又说：

40 主叫他们瞎了眼，

硬了心，

免得他们眼睛看见，

心里明白，回转过来，

我就医治他们。

41 以赛亚因为看见他的荣耀，就指着他说这话。 42 虽然如此，官长中却有好些信他的，只因法利赛人的缘故，就不承认，恐怕被赶出会堂。 43 这是因他们爱人的荣耀过于爱神的荣耀。

༤༤ དེ་ནས་ཡེ་ཤུས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་དུ། ང་ལ་དད་པ་
བྱེད་པ་དེས། ང་ལ་དད་པ་མི་བྱེད་ཀྱིས། མངགས་མཁན་ཁོང་ལ་དད་པ་
བྱེད། ༤༥ ང་ཉིད་སུས་མཐོང་དེ་ཡིས་ནི། ང་ཉིད་མངགས་མཁན་ཉིད་
མཇལ་ལོ། ༤༦ ང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་རྣམས། མུན་པའི་ནང་དུ་མི་ལུས་
ཕྱིར། ང་ནི་འོད་ལྟར་ས་གཞིར་འོངས། ༤༧ ང་ཡི་བཀའ་ཐོས་མི་སྲུང་ན།
ཞལ་ཆེ་གཅོད་མཁན་ང་མིན་ནོ། ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་ང་མ་འོངས། འཇིག་
རྟེན་སྐྱོབ་ཏུ་ང་འོངས་སོ། ༤༨ སུ་ཡིས་ང་སྤངས་བཀའ་མི་བླང་། དེ་ལ་
ཞལ་ཆེ་གཅོད་མཁན་ཡོད། ང་ཡི་ཞལ་གདམས་དེ་རང་གིས། མཐའ་
མའི་ཉིན་མོར་ཞལ་ཆེ་གཅད། ༤༩ ངས་ནི་རང་གིས་ཅང་མ་སྨྲས། ཟེར་
དགོས་པ་དང་བཤད་དགོས་པ། མངགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་བཀའ་གནང་

44 耶稣大声说：信我的，不是信我，乃是信那差我来的。 45 人看见我，就是看见那差我来的。 46 我到世上来，乃是光，叫凡信我的，不住在黑暗里。 47 若有人听见我的话不遵守，我不审判他。我来本不是要审判世界，乃是要拯救世界。 48 弃绝我、不领受我话的人，有审判他的，就是我所讲的道在末日要审判他。 49 因为我没有凭着自己讲，惟有差我来的父已经给我命令，叫我说什么，讲什么。 50 我也知道他的命令就是永生。故此，我

所讲的话正是照着父对我所说
的。

13 逾越节以前，耶稣知道
自己离世归父的时候到
了。他既然爱世间属自己的
人，就爱他们到底。 2吃晚饭
的时候，魔鬼已将卖耶稣的意
思放在西门的儿子加略人犹
大心里。 3耶稣知道父已将
万有交在他手里，且知道自己
是从神出来的，又要归到神那
里去， 4就离席站起来，脱了
衣服，拿一条手巾束腰， 5随
后把水倒在盆里，就洗门徒
的脚，并用自己所束的手巾擦
干。 6挨到西门彼得，彼得对
他说：主啊，你洗我的脚吗？
7耶稣回答说：我所做的，你如
今不知道，后来必明白。 8彼
得说：你永不可洗我的脚！耶
稣说：我若不洗你，你就与我
无份了。 9西门彼得说：主
啊，不但我的脚，连手和头也
要洗。 10耶稣说：凡洗过澡的
人，只要把脚一洗，全身就干
净了。你们是干净的，然而不
都是干净的。 11耶稣原知道要
卖他的是谁，所以说：你们不
都是干净的。

12耶稣洗完了他们的脚，就
穿上衣服，又坐下，对他们
说：我向你们所做的，你们明
白吗？ 13你们称呼我夫子，
称呼我主，你们说的不错，我
本来是。 14我是你们的主，你
们的夫子，尚且洗你们的脚，

ཡོད། ༥༠ ཁོང་གིས་གནང་བའི་བཀའ་དེ་ངས། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཡིན་
པར་ཤེས། མདོར་ན་ང་ཡིས་ཅི་སྨྲ་བ། ཡབ་ཀྱིས་གསུངས་བཞིན་སྨྲས་
པའོ།།

13 དུས་ཆེན་པེ་སག་གི་སྔོན་དུ། ཡེ་ཤུས་འཇིག་རྟེན་འདི་ནས་
ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་གཤེགས་པའི་དུས་ལ་བབས་པ་མཁྱེན་ཞིང་།
འཇིག་རྟེན་འདི་ན་ཁོང་གི་གང་ཡིན་པ་རྣམས་ལ་སྔར་ཡང་བྱམས་ཤིང་།
དུས་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཡང་བྱམས་པར་མཛད་དོ། ༢ **ཤི་མོན**་གྱི་བུ་**ཀར་
ཡོད**་པ་**ཡུ་དཱ**འི་སྙིང་ནང་། བདུད་ཀྱིས་ཁོང་དགྲར་གཏད་པའི་བསམ་
པ་སྐྱེད་དོ། ༣ ཡེ་ཤུས་ཡབ་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་བཏད་པ་དང་། ཁོང་
ཉིད་**ལྷ**་ནས་བྱུང་སྟེ། **ལྷ**་ཡི་དྲུང་དུ་འཕགས་པར་མཁྱེན་ཏེ། གསོལ་བ་
བཞེས་པའི་ཚེ། ༤ གྲལ་ནས་བཞེངས་ཤིང་། ན་བཟའ་ཕུད་དེ། ལག་ཕྱིས་
སྐུ་རྐེད་ལ་དཀྲིས་ཤིང་། ༥ གཞོང་པའི་ནང་ཆུ་བླུགས་ནས། ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་འཁྲུད་ཅིང་། དཀྲིས་ཡོད་པའི་ལག་ཕྱིས་ཀྱིས་འཕྱིས་
སོ། ༦ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**འི་རྩར་ཕེབས་པ་དང་། དེས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་
རྐང་པ་བཀྲུའམ་ཞུས་པས། ༧ ཡེ་ཤུས། ངས་བྱེད་པ་འདི་ཁྱོད་ཀྱིས་ད་ལྟ་
མི་གོ་ཡང་། རྗེས་སུ་གོ་འོང་གསུངས་སོ། ༨ **པེ་ཏྲོས**། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་རྐང་
པ་བཀྲུ་བ་ནམ་ཡང་མི་རིགས་སོ། ཞུས་པས། ཡེ་ཤུས། ངས་ཁྱོད་མི་བཀྲུ་
ན། ཁྱོད་ལ་ང་དང་མཉམ་འབྲེལ་བ་མེད་གསུངས་སོ། ༩ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོས**།
གཙོ་བོ། ངའི་རྐང་པ་མ་ཟད་མགོ་ལག་ཀྱང་འཁྲུད་པར་མཛོད་ཞུས་སོ།
༡༠ ཡེ་ཤུས། ཁྲུས་བྱས་པས་ལུས་མི་དག་པ་མེད་པས་རྐང་པ་མ་གཏོགས་
འཁྲུད་དགོས་མེད། ཁྱོད་དག་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ནི་དག་པ་
མིན་གསུངས་སོ། ༡༡ ཁོང་དགྲར་གཏད་མཁན་དེ་མཁྱེན་པས། ཐམས་
ཅད་ནི་དག་པ་མིན་གསུངས་སོ།།

༡༢ དེ་ཚོའི་རྐང་པ་བཀྲུས་ཟིན་པ་དང་། ན་བཟའ་གསོལ་ནས། སླར་
བཞུགས་ཏེ་དེ་ཚོར། ངས་ཁྱེད་ཚོར་ཅི་བྱས་པ་ཤེས་སམ། ༡༣ ཁྱེད་ཚོས་
ང་ལ་སྟོན་པ་དང་གཙོ་བོ་ཟེར། ང་དེ་ཉིད་ཡིན་པས་དེ་ལེགས་པར་སྨྲས་
སོ། ༡༤ གཙོ་བོ་དང་སྟོན་པ་ཡིན་བཞིན་དུ་ངས་ཁྱེད་ཚོའི་རྐང་པ་བཀྲུས་
པས། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྐང་པ་ལོས་ཀྱང་བཀྲུ་དགོས་

སོ། ༡༥ ངས་ཁྱེད་ཚོར་གང་བྱས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་དཔེར་བཞག་གོ། ༡༦ དཔོན་པོ་ལས་གཡོག་པོ་མི་ཆེ། མངགས་མཁན་
ལས་སྐུ་ཚབ་མི་ཆེ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༧ དེ་ཤེས་ནས་དེ་བཞིན་
དུ་བྱེད་ན་ཁྱེད་ཚོ་བདེའོ། ༡༨ ངས་ཁྱེད་ཚང་མའི་སྐོར་མི་ཟེར་གྱིས། ངས་
འདམས་པ་རྣམས་ངས་ཤེས་སོ། མདོ་ན། ངའི་ཟན་ཟོས་པ་དེས་ང་ལ་འཕྲ་
རྒྱབས་སོ། ཞེས་གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པའི་ཆེ་ན། ༡༩ ཁྱེད་ཚོས་ང་དེ་ཉིད་
ཡིན་པར་དད་པའི་ཕྱིར་དུ། མ་འབྱུང་བའི་སྔོན་དུ་ད་ལྟ་ཟེར་རོ། ༢༠ ངས་
མངགས་པ་ཞིག་བསུ་བ་དེས་ང་རང་བསུའོ། ང་བསུ་བ་དེས་ང་མངགས་
པ་ཁོང་བསུའོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ།།

༢༡ དེ་གསུངས་ནས་ཡེ་ཤུ་ཐུགས་འཁྲུགས་ཏེ། ཁྱེད་ཚོ་ལས་གཅིག་
གིས་ང་དགྲར་གཏད་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུང་ཞིང་དཔང་
པོ་མཛད་དོ། ༢༢ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གིས་སུ་ལ་དམིགས་ནས་
གསུངས་པར་རྣམ་རྟོག་སྐྱེས་ནས། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བལྟས་སོ། ༢༣ ཉེ་
གནས་ཀྱི་ནང་ནས་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་པ་དེ། ཡེ་ཤུའི་གཞོགས་ལ་
བསྙེས་ཡོད་པ་ལས། ༢༤ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས་དེ་ལ། སུ་ལ་དམིགས་ནས་
གསུངས་པ་ཡིན་ཞུས་ཤིག་ཟེར་ཏེ་བརྡ་གཏང་ངོ་། ༢༥ དེས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་
བྲང་ལ་བསྙེས་ནས། གཙོ་བོ། སུ་ཡིན་ཞུས་པས། ༢༦ ཡེ་ཤུས། སུ་ལ་ངས་
ཁམ་ཚད་འདི་སྦང་ནས་བཏང་བ་དེ་ཡིན་གསུངས་ནས། ཁམ་ཚད་སྦང་
སྟེ་**ཀར་ཡོད་**པ་**ཤི་མོན་**གྱི་བུ་**ཡུ་དྷ**་ལ་སྩལ་ཏོ། ༢༧ ཁམ་ཚད་ཟོས་པ་ཙམ་
གྱིས་ཁོ་ལ་བདུད་ཞུགས་སོ། ཡེ་ཤུས་ཁོ་ལ། ཅི་བྱེད་པ་དེ་མྱུར་དུ་བྱོས་ཤིག་
གསུངས་སོ། ༢༨ ཁོ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་གསུངས་པ་གྲལ་དུ་ཡོད་པ་སུས་
ཀྱང་མ་གོ་འོ། ༢༩ **ཡུ་དྷ**འི་ལག་ཏུ་དངུལ་ཁུག་ཡོད་པས། འགའ་རེས་ཡེ་
ཤུས་ཁོ་ལ། དུས་ཆེན་གྱི་ཕྱིར་དགོས་པ་རྣམས་ཉོས་ཤིག ཡང་ན་དབུལ་པོ་
ལ་ཅི་ཞིག་ཐོང་གསུངས་པ་ཡིན་ནམ་བསམས་སོ། ༣༠ ཁམ་ཚད་དེ་ཟོས་
མ་ཐག་ཏུ་ཁོ་སོང་ངོ་། དེ་དུས་མཚན་མོ་ཡིན་ནོ།།

你们也当彼此洗脚。 15我给你
们做了榜样，叫你们照着我向
你们所做的去做。 16我实实在
在的告诉你们，仆人不能大于
主人，差人也不能大于差他的
人。 17你们既知道这事，若是
去行就有福了。 18我这话不是
指着你们众人说的，我知道我
所拣选的是谁。现在要应验经
上的话，说：同我吃饭的人用
脚踢我。 19如今事情还没有成
就，我要先告诉你们，叫你们
到事情成就的时候可以信我是
基督。 20我实实在在的告诉你
们，有人接待我所差遣的，就
是接待我；接待我，就是接待
那差遣我的。

21耶稣说了这话，心里忧
愁，就明说：我实实在在的告
诉你们，你们中间有一个人要
卖我了。 22门徒彼此对看，猜
不透所说的是谁。 23有一个门
徒，是耶稣所爱的，侧身挨近
耶稣的怀里。 24西门彼得点
头对他说：你告诉我们，主是
指着谁说的。 25那门徒便就势
靠着耶稣的胸膛，问他说：主
啊，是谁呢？ 26耶稣回答说：
我蘸一点饼给谁，就是谁。耶
稣就蘸了一点饼，递给加略人
西门的儿子犹大。 27他吃了
以后，撒但就入了他的心。耶
稣便对他说：你所做的，快做
吧！ 28同席的人没有一个知
道是为什么对他说这话。 29有
人因犹大带着钱囊，以为耶稣
是对他说：你去买我们过节所
应用的东西，或是叫他拿什么
周济穷人。 30犹大受了那点
饼，立刻就出去。那时候是夜
间了。

[31]他既出去，耶稣就说：如
今人子得了荣耀，神在人子身
上也得了荣耀。[32]神要因自
己荣耀人子，并且要快快的荣
耀他。[33]小子们，我还有不
多的时候与你们同在；后来你
们要找我，但我所去的地方你
们不能到。这话我曾对犹太人
说过，如今也照样对你们说。
[34]我赐给你们一条新命令，乃
是叫你们彼此相爱；我怎样
爱你们，你们也要怎样相爱。
[35]你们若有彼此相爱的心，众
人因此就认出你们是我的门徒
了。

༣༡ ཁོ་སོང་བ་དང་། ཡེ་ཤུས། ད་མིའི་བུ་དཔལ་དང་ལྡན་ཏེ། **ལྷ**་ཡང་
ཁོང་གི་སྒོ་ནས་དཔལ་དང་ལྡན་ཏོ། ༣༢ **ལྷ**་ཡིས་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་ཁོང་
མྱུར་དུ་དཔལ་དང་ལྡན་པར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༣ ཀྱེ་བུ་རྣམས།
རེ་ཞིག་ང་ཁྱེད་དང་མཉམ་ཡོད། ཁྱེད་ཚོས་ང་འཚོལ་ཡང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**
པ་རྣམས་ལ་ངས་སྨྲས་པ་ལྟར། ང་འགྲོ་སར་ཁྱེད་འོང་མི་ཐུབ་ཟེར་རོ།
༣༤ ངས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་གསར་པ་ཞིག་སྦྱིན་ནོ། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་
བྱམས་པ་གྱིས་ཤིག ངས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱང་གཅིག་གིས་
གཅིག་ལ་བྱམས་པར་རིགས་སོ། ༣༥ ཕན་ཚུན་བྱམས་པ་བྱེད་ན། ཁྱེད་ཚོ་
ངའི་ཉེ་གནས་ཡིན་པར་ཚང་མས་ཤེས་འོང་གསུངས་སོ།།

[36]西门彼得问耶稣说：主往
哪里去？耶稣回答说：我所去
的地方，你现在不能跟我去，
后来却要跟我去。[37]彼得说：
主啊，我为什么现在不能跟你
去？我愿意为你舍命！[38]耶稣
说：你愿意为我舍命吗？我实
实在在的告诉你，鸡叫以先，
你要三次不认我。

༣༦ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས། གཙོ་བོ། ཁྱེད་གང་དུ་ཕེབས་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་
དུ། ང་འགྲོ་སར་ཁྱེད་ད་ལྟ་འབྲང་མི་ཐུབ་ཀྱང་། རྗེས་མར་འབྲང་བར་
འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ། ༣༧ **པེ་ཏྲོ**ས་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་ང་ད་ལྟ་ཅི་
ལ་འབྲང་མི་ཐུབ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་སྲོག་ཀྱང་གཏོང་བར་བྱའོ་ཞུས་སོ།
༣༨ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། སྲོག་གཏོང་ངམ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་གསུམ་ང་ལ་
རྒྱབ་ལོག་མ་བྱས་པའི་བར་དུ་བྱ་སྐད་མི་གཏོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་
ཟེར།།

14

你们心里不要忧愁；
你们信神，也当信我。
[2]在我父的家里有许多住处；
若是没有，我就早已告诉你
们了。我去原是为你们预备
地方去。[3]我若去为你们预
备了地方，就必再来接你们到
我那里去，我在那里，叫你们
也在那里。[4]我往哪里去，
你们知道；那条路，你们也知
道〔有古卷作“我往哪里去，
你们知道那条路”〕。[5]多
马对他说：主啊，我们不知道
你往哪里去，怎么知道那条路
呢？[6]耶稣说：我就是道路、
真理、生命；若不藉着我，没
有人能到父那里去。[7]你们若

14

ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་མ་འཁྲུག་ཅིག **ལྷ**་ལ་དད་ཅིང་། ང་ལའང་དད་
པར་གྱིས་ཤིག ༢ ངའི་ཡབ་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནང་ཁང་བཟང་མང་པོ་
ཡོད། དེ་མིན་ང་ཁྱེད་ཕྱིར་འདུག་སའི་གྲལ་བྱེད་དུ་འགྲོའོ་མི་ཟེར། ༣ ང་
སོང་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་འདུག་ས་བཤམ་པའི་རྗེས་སུ། ང་ཡོད་སར་ཁྱེད་ཀྱང་
བསྐྱེབས་པའི་ཕྱིར། ང་ལོག་འོང་སྟེ་ཁྱེད་ངའི་རྩར་འཁྲིད་འོང་། ༤ ང་
འགྲོ་སའི་ལམ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ་གསུངས་སོ། ༥ **ཐོ་མཱ**ས་ཁོང་ལ་གཙོ་བོ།
ཁྱེད་གང་དུ་ཕེབས་པ་མི་ཤེས་པས། ལམ་ཇི་ལྟར་དུ་ཤེས་ཞུས་པས། ༦ ཡེ་
ཤུས་ང་ནི་ལམ་དང་། བདེན་པ་ཉིད་དང་། སྲོག་དེ་ཡིན། ང་མ་བརྒྱུད་པར་
སུའང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་མི་བསྐྱེབ། ༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཤེས་ན་ངའི་ཡབ་ཀྱང་
ཤེས། ད་ནས་ཕྱིན་ཁོང་མཐོང་བས་ཤེས་སོ་གསུངས་པས། ༨ **ཕི་ལིབ**་ཀྱིས།
གཙོ་བོ། ང་ཚོར་ཡབ་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག་དང་། ང་ཚོ་ཚིམ་པར་འགྱུར་

རོ་ཞུས་སོ། ༩ ཡེ་ཤུས། **ཕི་ལིབ།** ང་ཁྱོད་མཉམ་འདི་ཙམ་བསྡད་ཀྱང་ད་
དུང་ང་མ་ཤེས་སམ། ང་མཐོང་མཁན་དེས་ཡབ་མཐོང་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་
ཡབ་སྟོན་ཅེ་ལ་ཟེར། ༡༠ ང་ཡབ་ཀྱི་ནང་ཡོད་དེ་ཡབ་ངའི་ནང་བཞུགས་
པར་ཁྱོད་དད་པ་མི་བྱེད་དམ། ངས་འཆད་པའི་བཀའ་ངའི་ཕྱོགས་ནས་
མིན། ངའི་ནང་བཞུགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་མཛད་དོ། ༡༡ ང་
ཡབ་ནང་དང་ཡབ་ངའི་ནང་བཞུགས་སོ་ཞེས་ངས་ཟེར་བ་ལ་དད་པ་
བྱོས་ཤིག ༡༢ ང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བས། ང་ལ་དད་པ་དེས་ངས་བྱས་
པའི་ལས་བྱེད་པ་མ་ཟད། དེ་ལས་ཆེ་བའང་བྱེད་པར་འགྱུར། ༡༣ ཡབ་
ལས་སྲས་ཀྱི་སྒོ་ནས་དཔལ་འབྱུང་བའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མིང་
བརྗོད་ཅིང་ཞུ་བ་དེ་ངས་སྒྲུབ་འོང་། ༡༤ ངའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ང་ལ་ཅི་
ཞུ་ནའང་། ངས་དེ་སྒྲུབ་པར་བྱའོ།།

༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་གཅེས་ན། ངའི་བཀའ་སྲུང་བར་འགྱུར། ༡༦ ངས་
ཡབ་ལ་ཞུས་ནས། ཁྱོད་དང་མཉམ་རྒྱུན་དུ་བཞུགས་པའི་སྐྱོངས་གྲོགས་
གཞན་ཞིག་གནང་འོང་། ༡༧ ཁོང་བདེན་པའི་ཐུགས་ཉིད་དེ་ཡིན་ཏེ།
འཇིག་རྟེན་པས་མི་མཐོང་ཞིང་མི་ཤེས་པས་བླང་བར་མི་ཐུབ་ཀྱང་།
ཁོང་ཁྱེད་མཉམ་མ་ཟད་ཁྱེད་ནང་བཞུགས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ཤེས་སོ།
༡༨ ངས་ཁྱེད་དྭ་ཕྲུག་ལ་མི་འབོར། ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོང་བར་བྱའོ། ༡༩ ཅུང་
ཟད་ཅིག་ནས། འཇིག་རྟེན་གྱིས་ང་མི་མཐོང་ཡང་། ང་གསོན་པས་ཁྱེད་
ཀྱང་གསོན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མཐོང་འོང་། ༢༠ དེའི་ཚེ་ང་ཡབ་མཉམ་དང་།
ཁྱོད་ང་མཉམ་ང་ཁྱེད་མཉམ་ཡོད་པ་དེ་ཁྱོད་ལ་ངོ་འཕྲོད་འོང་། ༢༡ ངའི་
བཀའ་རྒྱ་ཤེས་ཏེ་སྲུང་མཁན་དེས་ང་ལ་གཅེས་སོ། ང་ལ་གཅེས་པ་དེ་
ཡབ་ཀྱི་གཅེས་པར་འགྱུར་འོང་། ངས་དེ་ལ་གཅེས་ཤིང་། ང་རང་མངོན་
པར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༢༢ **ཀར་ཡོད**་པ་མིན་པའི་**ཡུ་དྷས**། གཙོ་བོ། ང་ཚོར་
ཁྱེད་མངོན་པར་དགྱེས་ཀྱང་། འཇིག་རྟེན་ལ་མངོན་པར་མི་དགྱེས་པ་དེ་

认识我，也就认识我的父。从
今以后，你们认识他，并且已
经看见他。 8腓力对他说：求
主将父显给我们看，我们就知
足了。 9耶稣对他说：腓力，
我与你们同在这么长久，你还
不认识我吗？人看见了我，就
是看见了父；你怎么说将父
显给我们看呢？ 10我在父里
面，父在我里面，你不信吗？
我对你们所说的话，不是凭着
自己说的，乃是住在我里面的
父做他自己的事。 11你们当
信我，我在父里面，父在我里
面；即或不信，也当因我所做
的事信我。 12我实实在在的
告诉你们，我所做的事，信我
的人也要做，并且要做比这更
大的事，因为我往父那里去。
13你们奉我的名无论求什么，
我必成就，叫父因儿子得荣
耀。 14你们若奉我的名求什
么，我必成就。

15你们若爱我，就必遵守我
的命令。 16我要求父，父就
另外赐给你们一位保惠师〔或
作“训慰师”。下同〕，叫他
永远与你们同在， 17就是真理
的圣灵，乃世人不能接受的；
因为不见他，也不认识他。你
们却认识他，因他常与你们同
在，也要在你们里面。 18我
不撇下你们为孤儿，我必到你
们这里来。 19还有不多的时
候，世人不再看见我，你们却
看见我；因为我活着，你们也
要活着。 20到那日，你们就
知道我在父里面，你们在我里
面，我也在你们里面。 21有
了我的命令又遵守的，这人就
是爱我的；爱我的必蒙我父爱
他，我也要爱他，并且要向他
显现。 22犹大（不是加略人
犹大）问耶稣说：主啊，为什

么要向我们显现，不向世人显
现呢？ 23 耶稣回答说：人若爱
我，就必遵守我的道；我父也
必爱他，并且我们要到他那里
去，与他同住。 24 不爱我的人
就不遵守我的道。你们所听见
的道不是我的，乃是差我来之
父的道。

25 我还与你们同住的时候，
已将这些话对你们说了。 26 但
保惠师，就是父因我的名所要
差来的圣灵，他要将一切的事
指教你们，并且要叫你们想起
我对你们所说的一切话。 27 我
留下平安给你们；我将我的平
安赐给你们。我所赐的，不像
世人所赐的。你们心里不要忧
愁，也不要胆怯。 28 你们听见
我对你们说了，我去还要到你
们这里来。你们若爱我，因我
到父那里去，就必喜乐，因为
父是比我大的。 29 现在事情还
没有成就，我预先告诉你们，
叫你们到事情成就的时候就可
以信。 30 以后我不再和你们多
说话，因为这世界的王将到。
他在我里面是毫无所有； 31 但
要叫世人知道我爱父，并且父
怎样吩咐我，我就怎样行。起
来，我们走吧！

15 我是真葡萄树，我父是
栽培的人。 2 凡属我不
结果子的枝子，他就剪去；凡
结果子的，他就修理干净，使
枝子结果子更多。 3 现在你
们因我讲给你们的道，已经干
净了。 4 你们要常在我里面，
我也常在你们里面。枝子若不
常在葡萄树上，自己就不能结
果子；你们若不常在我里面，
也是这样。 5 我是葡萄树，你
们是枝子。常在我里面的，我
也常在他里面，这人就多结果

ཅི་ལགས་ཞུས་པས། ༢༣ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ང་ལ་གཅེས་པ་དེས་ངའི་
བཀའ་སྲུང་ངོ་། དེ་ནས་ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བྱམས་ཤིང་། ང་ཚོ་དེའི་
རྩར་ཕེབས་ནས། ཁོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༤ ང་ལ་མི་
གཅེས་པ་དེས་ངའི་བཀའ་མི་སྲུང་ངོ་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་བཀའ་ངའི་
མིན་ཏེ། ང་མངགས་པའི་ཡབ་ཀྱི་བཀའ་ཡིན་ནོ།།

༢༥ ང་ཁྱེད་མཉམ་ཡོད་རིང་འདི་དག་འཆད་ཀྱང་། ༢༦ ཡབ་ཀྱིས་ངའི་
ཚབ་ཏུ་སྐུལ་འོང་བའི་སྐྱོངས་གྲོགས་ཐུགས་ཉིད་དམ་པ་ལགས་པ་དེས།
ཁྱེད་ལ་ཐམས་ཅད་བསླབ་ཅིང་། ངས་བཤད་པ་ཐམས་ཅད་དྲན་སྐུལ་
བྱེད་འོང་ངོ་། ༢༧ ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག ངའི་ཞི་བདེ་ཁྱེད་ལ་གཏོང་ངོ་།
འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་མ་ཡིན་པར་ངས་གཏོང་ངོ་། སྙིང་མི་འཁྲུག་ཅིང་
མ་འཇིགས་ཤིག ༢༨ ང་འགྲོ་ཡང་ཁྱེད་རྩར་ལོག་འོང་ཞེས་ངས་ཁྱེད་ལ་
སྨྲས་པ་ཐོས་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གཅེས་ན། ང་ལས་ཡབ་ཆེ་བས། ང་
ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོའོ་སྨྲས་པས་ཁྱེད་དགའ་རུང་ངོ་། ༢༩ དེ་བྱུང་བའི་ཚེ་
ཁྱེད་དད་པའི་ཕྱིར། མ་བྱུང་བའི་སྔོན་དུ་བཤད་པ་ཡིན། ༣༠ འཇིག་རྟེན་
གྱི་དབང་པོ་དེ་འོང་བས། ཕྱིན་ཆད་ངས་ཁྱོད་མཉམ་དུ་མང་པོ་མི་གླེང་།
ཁོ་ལ་ངའི་ཐོག་དབང་མེད་ཀྱང་། ༣༡ ངས་ཡབ་ལ་གཅེས་པ་འཇིག་རྟེན་
གྱིས་ཤེས་པའི་ཕྱིར། ཡབ་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་ངས་སྒྲུབ་བོ། ལོངས་ཤིག་ང་
ཚོ་འགྲོའོ་གསུངས་སོ།།

15 ང་ནི་ཡང་དག་པའི་རྒྱུན་ཤིང་ཡིན། ངའི་ཡབ་རྒྱུན་ཚལ་
མཁན་དེ་ཡིན། ༢ འབྲས་བུ་མི་ཆགས་པའི་ངའི་ཡལ་ག་ཐམས་
ཅད་ཁོང་གིས་གཅོད་ཅིང་། འབྲས་བུ་ཆགས་པའི་ཡལ་ག་ཐམས་ཅད་
ལ་འབྲས་བུ་ལྷག་པར་ཆགས་པའི་ཕྱིར་ཡལ་གཅོད་རྒྱུབ་པར་མཛད་
དོ། ༣ ངས་སྨྲས་པའི་བཀའ་ཡིས་ཁྱེད་དག་པ་ཡིན། ༤ ངའི་ནང་གནས་
ཤིག ང་ཁྱེད་ནང་གནས་པར་བྱའོ། ཡལ་ག་རྒྱུན་ཤིང་ནང་མི་གནས་པར།
དེ་རང་ལ་འབྲས་བུ་མི་ཆགས་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱང་ངའི་ནང་མི་གནས་
པར་འབྲས་བུ་མི་ཆགས། ༥ ང་རྒྱུན་ཤིང་དེ་ཡིན། ཁྱེད་ཡལ་ག་དེ་ཡིན།
ངའི་ནང་དུ་གནས་ཏེ། ང་ཁོའི་ནང་དུ་གནས་པ་དེ་ལ་འབྲས་བུ་མང་པོ་

ཆགས་སོ། ང་དང་བྲལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅིའང་བྱེད་མི་ཐུབ་བོ། ༦ ངའི་ནང་
དུ་མི་གནས་པ་དེ། ཡལ་ག་ལྟར་ཕངས་ནས། སྐམས་ཤིང་བསྡུད་ནས་མེ་
ལ་བཏབ་སྟེ་ཚིག་གོ། ༧ ཁྱེད་ངའི་ནང་དུ་གནས་ཏེ། ངའི་བཀའ་ཁྱེད་
ཀྱི་ནང་དུ་གནས་ན། ཅི་འདོད་པ་ཞུས་ཤིག་དང་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ།
༨ ཁྱེད་ལ་འབྲས་བུ་མང་པོ་ཆགས་ཏེ། ཁྱེད་ངའི་ཉེ་གནས་ཡིན་པ་མངོན་
པའི་སྒོ་ནས། ངའི་ཡབ་ལ་དཔལ་བརྗོད་འགྱུར་ངོ་། ༩ ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་
བྱམས་པ་ལྟར། ངས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་སོ། ངའི་བྱམས་པའི་ནང་གནས་ཤིག
༡༠ ངས་ཡབ་ཀྱི་བཀའ་བསྲུངས་ཏེ། ཁོང་གི་བྱམས་པའི་ནང་གནས་པ་
ལྟར། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་ངའི་བཀའ་བསྲུང་ན་ངའི་བྱམས་པའི་ནང་གནས་
འོང་།

子；因为离了我，你们就不能
做什么。 6人若不常在我里
面，就像枝子丢在外面枯干，
人拾起来，扔在火里烧了。
7你们若常在我里面，我的话
也常在你们里面，凡你们所愿
意的，祈求，就给你们成就。
8你们多结果子，我父就因此
得荣耀，你们也就是我的门徒
了。 9我爱你们，正如父爱我
一样；你们要常在我的爱里。
10你们若遵守我的命令，就常
在我的爱里，正如我遵守了我
父的命令，常在他的爱里。

༡༡ ངའི་དགའ་སྤྲོ་ཁྱེད་ལ་ཡོད་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོ་ཕུལ་དུ་བྱུང་
བའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱེད་ལ་དེ་གདམས་སོ། ༡༢ ངའི་བཀའ་འདི་ལྟ་སྟེ། ངས་
ཁྱེད་ལ་བྱམས་པ་ལྟར། ཁྱེད་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་པ་གྱིས་ཤིག
༡༣ མཛའ་བོའི་དོན་དུ་རང་སྲོག་གཏོང་བ་ལས་ལྷག་པའི་བྱམས་པ་མེད་
དོ། ༡༤ ངའི་བཀའ་བཞིན་སྒྲུབ་ན་ཁྱེད་ངའི་མཛའ་བོ་ཡིན། ༡༥ དཔོན་
པོས་ཅི་བྱེད་པ་གཡོག་པོས་མི་ཤེས་པས། ད་ངས་ཁྱེད་ལ་གཡོག་པོ་མི་
ཟེར་ཞིང་། ཡབ་ལས་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ལ་བཤད་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་
མཛའ་བོ་ཟེར་རོ། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མ་འདམས་ཤིང་། ངས་ཁྱེད་འདམས་
སོ། ཁྱེད་འགྲོ་ཞིང་འབྲས་བུ་ཆགས་པ་དང་། འབྲས་བུ་དེ་རྟག་ཏུ་གནས་
པའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་བསྐོས་སོ། དེ་ནས་ངའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ཡབ་ལ་ཅི་
ཞུ་བ་དེ་ཁྱེད་ལ་གནང་བར་འགྱུར་རོ།།

11这些事我已经对你们说
了，是要叫我的喜乐存在你们
心里，并叫你们的喜乐可以满
足。 12你们要彼此相爱，像
我爱你们一样；这就是我的命
令。 13人为朋友舍命，人的爱
心没有比这个大的。 14你们若
遵行我所吩咐的，就是我的朋
友了。 15以后我不再称你们为
仆人，因仆人不知道主人所做
的事。我乃称你们为朋友；因
我从我父所听见的，已经都告
诉你们了。 16不是你们拣选
了我，是我拣选了你们，并且
分派你们去结果子，叫你们的
果子常存，使你们奉我的名，
无论向父求什么，他就赐给你
们。

༡༧ གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་པའི་བཀའ་འདི་ངས་གནང་ངོ་།
༡༨ འཇིག་རྟེན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡང་ན། ཁྱེད་ལས་སྔོན་དུ་ང་ལ་སྡང་བ་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༡༩ གལ་ཏེ་ཁྱེད་འཇིག་རྟེན་པ་ཡིན་ན། འཇིག་རྟེན་གྱིས་
རང་གི་ཡིན་པ་ལ་ཆགས་དགོས་ཀྱང་། ཁྱེད་འཇིག་རྟེན་པ་མིན་ཅིང་།
ངས་འཇིག་རྟེན་ལས་འདམས་པས། འཇིག་རྟེན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡང་ངོ་།
༢༠ དཔོན་པོ་ལས་གཡོག་པོ་མི་ཆེ་ཞེས་ངས་སྨྲས་པ་དྲན་ཞིག མི་ཚོས་ང་

17我这样吩咐你们，是要叫
你们彼此相爱。 18世人若恨
你们，你们知道〔或作“该知
道”〕，恨你们以先已经恨我
了。 19你们若属世界，世界必
爱属自己的；只因你们不属世
界，乃是我从世界中拣选了你
们，所以世界就恨你们。 20你
们要记念我从前对你们所说的

话：仆人不能大于主人。他们

若逼迫了我，也要逼迫你们；
若遵守了我的话，也要遵守你
们的话。 21 但他们因我的名
要向你们行这一切的事，因为
他们不认识那差我来的。 22 我
若没有来教训他们，他们就没
有罪；但如今他们的罪无可推
诿了。 23 恨我的，也恨我的
父。 24 我若没有在他们中间行
过别人未曾行的事，他们就没
有罪；但如今连我与我的父，
他们也看见也恨恶了。 25 这
要应验他们律法上所写的话，
说：他们无故恨我。 26 但我要
从父那里差保惠师来，就是从
父出来真理的圣灵；他来了，
就要为我作见证。 27 你们也要
作见证，因为你们从起头就与
我同在。

16 我已将这些事告诉你
们，使你们不至于跌
倒。 2 人要把你们赶出会堂，
并且时候将到，凡杀你们的就
以为是侍奉神。 3 他们这样
行，是因未曾认识父，也未曾
认识我。 4 我将这事告诉你
们，是叫你们到了时候可以想
起我对你们说过了。我起先没
有将这事告诉你们，因为我与
你们同在。 5 现今我往差我
来的父那里去，你们中间并没
有人问我：你往哪里去？ 6 只
因我将这事告诉你们，你们就
满心忧愁。 7 然而，我将真情
告诉你们，我去是与你们有益
的；我若不去，保惠师就不到
你们这里来；我若去，就差他
来。 8 他既来了，就要叫世人
为罪、为义、为审判，自己责
备自己。 9 为罪，是因他们不
信我； 10 为义，是因我往父那
里去，你们就不再见我； 11 为

ལ་འཚེ་བས། ཁྱོད་ལའང་འཚེ་འོང་། དེ་ཚོས་ང་ལ་ཉན་པ་ཡིན་ན། ཁྱེད་
ལའང་ཉན་པ་ཡིན། ༢༡ དེ་ཚོས་ང་མངགས་པ་ཁོང་མི་ཤེས་པས། ངའི་
རྒྱུན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་འདི་ཐམས་ཅད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ང་འོངས་ནས་
དེ་ཚོར་མ་བཤད་པ་ཡིན་ན། དེ་ཚོར་སྡིག་པ་མེད་པ་ཡིན། ད་དེ་ཚོའི་སྡིག་
པ་ལ་སྐད་འདོགས་མེད། ༢༣ ང་ལ་སྡང་བ་དེས་ངའི་ཡབ་ལའང་སྡང་ངོ་།
༢༤ གཞན་སུས་ཀྱང་མ་བྱས་པའི་བྱ་བ་ངས་དེ་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་མ་བྱས་པ་
ཡིན་ན། སྡིག་པ་མེད་པ་ཡིན། དེ་ཚོས་མཐོང་ནས་ཀྱང་ང་དང་ཡབ་ལ་
སྡང་ངོ་། ༢༥ དེ་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་། དེ་ཚོས་ང་ལ་དོན་མེད་དུ་སྡང་
ཞེས་བྲིས་པ་གྲུབ་པའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་བྱུང་ངོ་། ༢༦ ཡབ་ནས་འབྱུང་བའི་
སྐྱོངས་གྲོགས་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་དེ། ངས་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་ནས་
བཏང་སྟེ། ཁྱེད་རྩར་འབྱོན་དུས་སུ་ང་ལ་དཔང་པོ་མཛད་པར་འགྱུར།
༢༧ ཁྱེད་ཀྱང་ཐོག་མ་ནས་ང་མཉམ་ཡོད་པས། དཔང་པོ་བྱེད་པར་འགྱུར་
རོ།།

16 དེ་ལྟར་ཁྱེད་དད་པ་མི་ལོག་པའི་ཕྱིར་སྨྲས་པ་ཡིན། ༢ ཁྱེད་
འདུ་ཁང་གི་གྲལ་ནས་འབུད་པ་མ་ཟད། ཁྱེད་གསོད་པ་དེས་
ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དོ་སྙམ་པའི་དུས་ལ་འབབ་ཅིང་། ༣ ཡབ་ཀྱང་མི་
ཤེས་ངའང་མི་ཤེས་པས་དེ་ལྟར་བྱ་འོང་། ༤ དུས་ཚོད་དེ་འབབ་པའི་ཚེ།
ངས་སྨྲས་པ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་དྲན་པའི་ཕྱིར་བཤད་དོ། ང་ཁྱེད་མཉམ་
ཡོད་པས་སྔོན་ལ་བཤད་པ་ཡིན། ༥-༦ ད་ང་ནི་ང་མངགས་མཁན་གྱི་
དྲུང་དུ་འགྲོ་ཞིང་། དེ་བཤད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ན་མྱ་ངན་གྱིས་གང་སྟེ།
སུས་ཀྱང་ང་ལ་གང་དུ་འགྲོ་བར་མི་འདྲིའོ། ༧ ང་འགྲོ་བ་ནི་ཁྱེད་ལ་ཕན་
ནོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ང་མི་འགྲོ་ན་སྐྱོངས་གྲོགས་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་
མི་ཕེབས། ང་འགྲོ་ན་ཁོང་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་གཏང་འོང་། ༨ ཁོང་ཕེབས་ནས་
འཇིག་རྟེན་གྱི་སྡིག་པ་དང་། ངའི་དྲང་བ་ཉིད་དང་ཁྲིམས་གཅོད་པ་
གསུམ་འཇིག་རྟེན་པར་གོ་བ་སྤྲད་པར་འགྱུར་རོ། ༩ སྡིག་པའི་དོན་ནི།
དེ་ཚོས་ང་ལ་མ་དད་པ་དང་། ༡༠ དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་དོན་ནི། ང་ཁྱེད་ཚོའི་
མཐོང་ལམ་ནས་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བ་དང་། ༡༡ ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་
དོན་ནི། འཇིག་རྟེན་འདིའི་དབང་པོའི་ཞལ་ཆེ་བཅད་ཚར་བས་སོ།།

༡༢ ད་དུང་ང་ལ་བཤད་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཟོད་
མི་ཐུབ་བོ། ༡༣ བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ཕྱིན་དུས་སུ། ཉིད་ཀྱི་ཕྱོགས་
ནས་མི་གསུང་བར། ཡབ་ནས་ཅི་གསན་པ་དེ་གསུང་ཞིང་། མ་འོངས་པ་
རྣམས་འཆད་ཅིང་། ཁྱེད་བདེན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་འཁྲིད་པར་
འགྱུར་རོ། ༡༤ ཁོང་གིས་ངའི་ཡིན་པ་དེ་བཞེས་ནས། ཁྱེད་ལ་འཆད་ཅིང་
ངའི་དཔལ་བརྗོད་བསྟན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཡབ་ཀྱི་ཅི་ཡིན་པ་དེ་ངའི་
ཡིན་པས། ངའི་ཡིན་པ་དེ་བཞེས་ཏེ་ཁྱེད་ལ་འཆད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་
ངས་སྨྲས་སོ།།

༡༦ ཐུང་ཟད་ཅིག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་། ཡང་ཐུང་ཟད་ཅིག་
ནས་ང་མཐོང་བར་འགྱུར་གསུངས་པས། ༡༧ ཉེ་གནས་ཁ་ཤས་ཀྱིས་འདི་
སྐད་དུ། ཁོང་གིས་ཐུང་ཟད་ཅིག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་། ཡང་ཐུང་
ཟད་ཅིག་ནས་ང་མཐོང་བར་འགྱུར། ཡང་ང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོའོ་
གསུང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ༡༨ ཐུང་ཟད་ཅིག་གསུང་བ་དེ་ཅི་ཡིན་ང་ཚོས་
མི་གོའོ་ཞེས་ཕན་ཚུན་སྨྲས་སོ། ༡༩ དེ་ཚོས་བཀའ་འདྲི་ཞུ་འདོད་པ་ཡེ་
ཤུས་མཁྱེན་ཏེ་དེ་ཚོར་ཐུང་ཟད་ཅིག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་། ཡང་
ཐུང་ཟད་ཅིག་ནས་ང་མཐོང་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་སྨྲས་པ་ཅི་ཡིན་ཕན་
ཚུན་འདྲིའམ། ༢༠ ཁྱེད་ངུ་ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་ཀྱང་འཇིག་རྟེན་དགའ་བར་
འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ཁྱེད་ཚོ་སྡུག་བསྔལ་བྱེད་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་
སྡུག་བསྔལ་དེ་དག་དགའ་སྤྲོར་འགྱུར་རོ། ༢༡ སྐྱེ་རན་པའི་བུད་མེད་ལ་སྐྱེ་
གཞེར་གྱིས་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་ཡང་། བུ་སྐྱེས་ནས་འཇིག་རྟེན་དུ་མི་ཞིག་
སྐྱེས་པའི་དགའ་སྤྲོས་ཟུག་ཟེར་དེ་དག་མི་དྲན་ནོ། ༢༢ དེ་བཞིན་དུ་ད་ལྟ་
ཁྱེད་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཡོད་ཀྱང་། སླར་ཡང་ང་ཁྱེད་དང་འཕྲད་འོང་བས་
ཁྱེད་དགའ་བར་འགྱུར་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོ་སུས་ཀྱང་འཕྲོག་པར་
མི་འགྱུར་རོ། ༢༣ དེའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་དྲི་བ་མི་འདྲི། ཁྱེད་ཀྱིས་ཡབ་ལ་
ཅི་ཞུ་ནའང་། ངའི་ངོར་གནང་འོང་། ༢༤ ད་ཐུག་ངའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་

审判，是因这世界的王受了审
判。

12我还有好些事要告诉你
们，但你们现在担当不了〔或
作“不能领会”〕。 13只等真
理的圣灵来了，他要引导你们
明白〔原文作“进入”〕一切
的真理；因为他不是凭自己
说的，乃是把他所听见的都说
出来，并要把将来的事告诉你
们。 14他要荣耀我，因为他要
将受于我的告诉你们。 15凡
父所有的，都是我的；所以
我说，他要将受于我的告诉你
们。

16等不多时，你们就不得见
我；再等不多时，你们还要见
我。 17有几个门徒就彼此说：
他对我们说：等不多时，你们
就不得见我；再等不多时，你
们还要见我；又说：因我往父
那里去。这是什么意思呢？
18门徒彼此说：他说等不多时
到底是什么意思呢？我们不明
白他所说的话。 19耶稣看出
他们要问他，就说：我说等不
多时，你们就不得见我；再等
不多时，你们还要见我，你们
为这话彼此相问吗？ 20我实
实在在的告诉你们，你们将要
痛哭、哀号，世人倒要喜乐；
你们将要忧愁，然而你们的忧
愁要变为喜乐。 21妇人生产的
时候就忧愁，因为她的时候到
了；既生了孩子，就不再记念
那苦楚，因为欢喜世上生了一
个人。 22你们现在也是忧愁，
但我要再见你们，你们的心就
喜乐了；这喜乐也没有人能夺
去。 23到那日，你们什么也就
不问我了。我实实在在的告诉
你们，你们若向父求什么，他
必因我的名赐给你们。 24向来

你们没有奉我的名求什么，如

今你们求，就必得着，叫你们的喜乐可以满足。

25这些事，我是用比喻对你们说的；时候将到，我不再用比喻对你们说，乃要将父明明的告诉你们。
26到那日，你们要奉我的名祈求；我并不对你们说，我要为你们求父。
27父自己爱你们；因为你们已经爱我，又信我是从父出来的。
28我从父出来，到了世界；我又离开世界，往父那里去。
29门徒说：如今你是明说，并不用比喻了。
30现在我们晓得你凡事都知道，也不用人问你，因此我们信你是从神出来的。
31耶稣说：现在你们信吗？
32看哪，时候将到，且是已经到了，你们要分散，各归自己的地方去，留下我独自一人；其实我不是独自一人，因为有父与我同在。
33我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。在世上，你们有苦难；但你们可以放心，我已经胜了世界。

17 耶稣说了这话，就举目望天，说：父啊，时候到了，愿你荣耀你的儿子，使儿子也荣耀你；
2正如你曾赐给他权柄管理凡有血气的，叫他将永生赐给你所赐给他的人。
3这就是永生，使他们可以认识你独一的真神，并且认识你所差来的耶稣基督。
4我在地上已经荣耀你，你所托付我的事，我已成全了。
5父啊，现在求你使我同你享荣耀，就是未有世界以先，我同你所有的荣耀。

ཅིའང་མ་ཞུས། ད་ཁྱེད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོ་ཕུལ་དུ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ཞུས་ཤིག་
དང་། ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།
༢༥ ངས་ཁྱེད་ལ་དེ་རྣམས་དཔེའི་སྒོ་ནས་བཤད་དོ། ད་དཔེའི་སྒོ་ནས་
མ་ཡིན་པར་ཡབ་ཀྱི་སྐོར་ལ་ཚིག་གསལ་པོར་གླེང་བའི་དུས་ལ་འབབ་
བོ། ༢༦ དེའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ཞུ་བར་འགྱུར། ངས་ཁྱེད་
ཀྱི་དོན་དུ་ཡབ་ལ་ཞུ་སྣ་བྱའོ་མི་ཟེར། ༢༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་ཤིང་།
ང་ཡབ་ནས་བྱུང་བ་ལ་དད་པ་བྱས་པས། ཡབ་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་
པ་མཛད་དོ། ༢༨ ང་ཡབ་ནས་བྱུང་སྟེ། འཇིག་རྟེན་ལ་འོངས། ད་འཇིག་
རྟེན་བཞག་ནས་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལོག་གོ་གསུངས་སོ། ༢༩ ཉེ་གནས་ཚོས།
ལེགས་སོ། ད་དཔེའི་སྒོ་ནས་མ་གསུང་བར། ཚིག་གསལ་པོར་གསུང་ངོ་།
༣༠ ད་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་དང་། སུས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་བཀའ་
འདྲི་ཞུ་དགོས་མེད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་པས། ཁྱེད་ལྷ་ནས་བྱུང་བ་ལ་དད་པ་
བྱེད་དོ་ཞུས་སོ། ༣༡ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ད་དད་པར་བྱེད་དམ། ༣༢ ང་
གཅིག་པུར་བཞག་སྟེ། ཁྱེད་ཕྱོགས་སོ་སོར་བྲོས་པའི་དུས་ཉེ་བའི་མ་ཟད་
དུས་ལ་འབབ་བོ། འོན་ཀྱང་ཡབ་ང་མཉམ་བཞུགས་པས། ང་གཅིག་པོ་
རང་མ་ཡིན་ནོ། ༣༣ ངའི་ནང་དུ་ཁྱེད་ལ་ཞི་བདེ་ཐོབ་པའི་དོན་དུ། ངས་
ཁྱེད་ལ་དེ་གདམས་སོ། འཇིག་རྟེན་ནང་ཁྱེད་ཀྱིས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་ཡང་།
སེམས་སྤོད་དེར་སྤོད་ཅིག ང་འཇིག་རྟེན་ལས་རྒྱལ་ལོ་གསུངས་སོ།།

17 དེ་ནས་ཡེ་ཤུས་ནམ་མཁའ་ལ་སྤྱན་གཟིགས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ།
ཡབ་ལགས། དུས་རན་ནོ། སྲས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་སྟོན་
པའི་ཕྱིར་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་སྟོན་པར་མཛོད་
ཅིག ༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་ལ། ཁོང་གིས་ཚེ་མཐའ་
མེད་པ་སྩོལ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་དབང་དུ་གནང་
བ་ཡིན་ནོ། ༣ ཁྱེད་གཅིག་པོ་བདེན་པའི་ལྷ་ལགས་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་
མངགས་པའི་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ངོ་འཕྲོད་པ་ནི། ཚེ་མཐའ་མེད་པའོ། ༤ ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་མངགས་པའི་བྱ་བ་བསྒྲུབས་ནས། ས་སྟེང་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་དཔལ་
བརྗིད་བསྟན་པ་ཡིན། ༥ ཡབ་ལགས། འཇིག་རྟེན་མ་བཀོད་པའི་སྔོན་དུ།

ཁྱེད་དང་ལྷན་དུ་ང་ལ་ཡོད་པའི་དཔལ་བརྗིད་དེ་ཉིད་སླར་ང་ལ་གནོང་
མཛོད།
༦ ཁྱེད་ཀྱིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ནང་ནས་ང་ལ་གནང་བའི་མི་རྣམས་ལ།
ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མངོན་པར་བྱས་སོ། དེ་ཚོ་སྔར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་
ང་ལ་གནང་ནས། དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བསྲུངས་སོ། ༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་
ཅི་གནང་བ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ནས་ཡིན་པ་དེ་ཚོས་ཤེས་སོ། ༨ ཁྱེད་ཀྱིས་
ང་ལ་གནང་བའི་བཀའ་དེ་ངས་དེ་ཚོར་སྦྱིན་ནས། དེ་ཚོས་བླངས་ཏེ། ང་
ཁྱེད་ནས་བདེན་པར་བྱུང་བ་ཤེས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མངགས་པ་མཛད་
པར་དད་པ་བྱེད་དོ། ༩ འཇིག་རྟེན་གྱི་ཕྱིར་མི་ཞུ་བར། དེ་ཚོའི་དོན་དུ་
ཞུ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པས། དེ་ཚོའི་དོན་དུ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ༡༠ ངའི་ཡིན་པ་དེ་ཚོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པ་
དེ་ངའི་ཡིན་པས། དེའི་སྒོ་ནས་ང་དཔལ་བརྗིད་དང་ལྡན་ནོ། ༡༡ ང་ཁྱེད་
ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་། འཇིག་རྟེན་དུ་མི་ལུས་ཀྱང་། འདི་ཚོ་ལུས་འོང་།
ཡབ་དམ་པ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བའི་མི་རྣམས། ང་གཉིས་
ལྟར་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པས་སྲུང་བར་
མཛོད་ཅིག ༡༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་རྣམས་དང་མཉམ་ང་ཡོད་རིང་
དུ། ང་ཚོ་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པའི་སྒོ་ནས་ང་བསྲུངས་ཤིང་བསྐྱབས་ཏེ།
གསུང་རབ་ནང་གསུངས་པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར། སྟོར་བའི་བུ་གཅིག་པུ་མ་
གཏོགས་པར་གཞན་གཅིག་ཀྱང་མ་སྟོར་རོ། ༡༣ ད་ང་ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དུ་
འོང་ངོ་། ངའི་དགའ་སྤྲོ་དེ་ཚོའི་ནང་དུ་ཕུལ་དུ་བྱུང་བའི་ཕྱིར། འཇིག་
རྟེན་ན་འདི་རྣམས་ཞུའོ། ༡༤ ངས་དེ་ཚོར་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྦྱིན་པ་ཡིན། ང་
འཇིག་རྟེན་པ་མིན་པ་ལྟར། དེ་ཚོ་འཇིག་རྟེན་པ་མིན་པས། འཇིག་རྟེན་
གྱིས་དེ་ཚོར་སྡང་ངོ་། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོ་འཇིག་རྟེན་ནས་ཡར་འདྲེན་
ཕྱིར་མི་ཞུའོ། ངན་པ་ལས་སྲུང་བའི་ཕྱིར་ཞུའོ། ༡༦ ང་འཇིག་རྟེན་པ་མིན་
པ་ལྟར། དེ་ཚོ་འཇིག་རྟེན་པ་མིན་ནོ། ༡༧ བདེན་པའི་ངང་ནས་དེ་ཚོ་དམ་
པར་མཛོད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པའོ། ༡༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་འཇིག་རྟེན་
དུ་མངགས་པ་ལྟར། ངས་དེ་ཚོ་འཇིག་རྟེན་དུ་མངགས་སོ། ༡༩ དེ་རྣམས་
བདེན་པའི་སྒོ་ནས་དམ་པར་བཟོ་བའི་ཕྱིར། ང་རང་དམ་པར་བཟོའོ།།

6 你从世上赐给我的人，我已
将你的名显明与他们。他们本
是你的，你将他们赐给我，他
们也遵守了你的道。 7 如今
他们知道，凡你所赐给我的，
都是从你那里来的； 8 因为
你所赐给我的道，我已经赐给
他们，他们也领受了，又确实
知道，我是从你出来的，并且
信你差了我来。 9 我为他们
祈求，不为世人祈求，却为你
所赐给我的人祈求，因他们本
是你的。 10 凡是我的，都是你
的；你的也是我的，并且我因
他们得了荣耀。 11 从今以后，
我不在世上，他们却在世上；
我往你那里去。圣父啊，求你
因你所赐给我的名保守他们，
叫他们合而为一像我们一样。
12 我与他们同在的时候，因你
所赐给我的名保守了他们，我
也护卫了他们；其中除了那灭
亡之子，没有一个灭亡的，好
叫经上的话得应验。 13 现在
我往你那里去，我还在世上说
这话，是叫他们心里充满我的
喜乐。 14 我已将你的道赐给
他们。世界又恨他们；因为他
们不属世界，正如我不属世界
一样。 15 我不求你叫他们离开
世界，只求你保守他们脱离那
恶者〔或作“脱离罪恶”〕。
16 他们不属世界，正如我不属
世界一样。 17 求你用真理使
他们成圣；你的道就是真理。
18 你怎样差我到世上，我也照
样差他们到世上。 19 我为他们
的缘故，自己分别为圣，叫他
们也因真理成圣。

20我不但为这些人祈求，也
为那些因他们的话信我的人祈
求， 21使他们都合而为一。
正如你父在我里面，我在你里
面，使他们也在我们里面，叫
世人可以信你差了我来。 22你
所赐给我的荣耀，我已赐给他
们，使他们合而为一，像我们
合而为一。 23我在他们里面，
你在我里面，使他们完完全全
的合而为一，叫世人知道你差
了我来，也知道你爱他们如同
爱我一样。 24父啊，我在哪
里，愿你所赐给我的人也同我
在那里，叫他们看见你所赐给
我的荣耀；因为创立世界以
前，你已经爱我了。 25公义的
父啊，世人未曾认识你，我却
认识你；这些人也知道你差了
我来。 26我已将你的名指示他
们，还要指示他们，使你所爱
我的爱在他们里面，我也在他
们里面。

18

耶稣说了这话，就同门
徒出去，过了汲沦溪。
在那里有一个园子，他和门徒
进去了。 2卖耶稣的犹大也
知道那地方，因为耶稣和门徒
屡次上那里去聚集。 3犹大领
了一队兵，和祭司长并法利赛
人的差役，拿着灯笼、火把、
兵器，就来到园里。 4耶稣知
道将要临到自己的一切事，
就出来对他们说：你们找谁？
5他们回答说：找拿撒勒人耶
稣。耶稣说：我就是。卖他的
犹大也同他们站在那里。 6耶
稣一说我就是，他们就退后倒
在地上。 7他又问他们说：你
们找谁？他们说：找拿撒勒人

༢༠ འདི་ཚོ་གཅིག་པུ་མ་ཟད། འདི་ཚོའི་བསླབ་བྱའི་སྒོ་ནས་ང་ལ་དད་
པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་དུའང་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ༢༡ ཡབ་ཁྱེད་ངའི་
ནང་དང་ང་ཁྱེད་ནང་ཡོད་པ་ལྟར། དེ་རྣམས་ང་གཉིས་ནང་ཡོད་པས།
ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བ་དང་། འཇིག་རྟེན་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་
མངགས་པར་དད་པའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ༢༢ ང་གཉིས་གཅིག
ཡིན་པ་ལྟར། དེ་ཚོ་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་སྩལ་བའི་
དཔལ་བརྗིད་དེ་ཚོར་སྦྱིན་ནོ། ༢༣ དེ་ཚོ་ཡང་དག་པར་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་
ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མངགས་ཤིང་བྱམས་པ་ལྟར། དེ་ཚོར་བྱམས་པར་མཛད་
པ། འཇིག་རྟེན་པས་ཤེས་པའི་ཕྱིར། ང་དེ་ཚོའི་ནང་ཡོད། ཁྱེད་ངའི་ནང་
བཞུགས་སོ། ༢༤ ཡབ་ལགས། འཇིག་རྟེན་མ་བཀོད་པའི་སྔོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས
ང་ལ་བྱམས་ཤིང་སྩལ་བའི་དཔལ་བརྗིད་དེ་ཚོས་མཐོང་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་རྣམས་ཀྱང་ང་ཡོད་སར་མཉམ་དུ་ཡོད་པར་དགོས།
༢༥ ཡབ་དྲང་བ་ཉིད་ལགས། འཇིག་རྟེན་པས་ཁྱེད་མ་ཤེས་ཀྱང་། ངས་
ཤེས་ཏེ། དེ་ཚོས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མངགས་པ་ཤེས་སོ། ༢༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་
ལ་མཛད་པའི་བྱམས་པ་དེ་ཚོའི་ནང་གནས་ཤིང་། ངའང་དེ་ཚོའི་ནང་
གནས་ཕྱིར། དེ་ཚོར་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ངོ་སྤྲད་དེ། ད་དུང་ཡང་ངོ་སྤྲོད་པར་
བྱའོ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་བོ།།

18

དེའི་རྗེས་སུ་ཉེ་གནས་དང་བཅས་སུ་ཡེ་ཤུ་**ཀིད་རོན**་གྲོག་
ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་ཕེབས་ཏེ། དེར་ཡོད་པའི་སྐྱེད་ཚལ་ནང་
ཕེབས་སོ། ༢ ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་དང་མཉམ་དེར་ལན་མང་ཕེབས་པས། ཁོང་
དཀྲར་བཏད་པའི་**ཡུ་དྣ**་ལ་གནས་དེའི་རྒྱུས་ཡོད་དེ། ༣ དམག་མིའི་
དཔུང་དང་། བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པའི་ལས་སྣེ་པ་བཅས་མར་མེ་དང་།
སྒྲ་འབར་དང་། ཚོན་ཆ་ཁྱེར་བ་མཉམ་དུ་འཁྲིད་ནས་དེར་བསླེབས་སོ།
༤ ཡེ་ཤུས་ཉིད་ལ་ཅི་འབྱུང་བ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་ནས། ཕྱི་རོལ་དུ་ཕེབས་
ཏེ་དེ་ཚོར། སུ་འཚོལ་གསུངས་པ་དང་། ༥ **ན་ཙྪ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་འཚོལ་ལོ་
ཞུས་སོ། ཁོང་གིས། ང་ཡིན་གསུངས་པས། ཁོང་བཏད་པའི་**ཡུ་དྣ**འང་
དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དོ། ༦ ཁོང་གིས་ང་ཡིན་གསུངས་པ་ཙམ་གྱིས་
དེ་ཚོ་ཕྱི་ནུར་རྒྱབ་ནས་ས་ལ་འགྱེལ་ཏོ། ༧ སླར་དེ་ཚོར་སུ་འཚོལ་ཞེས་

བཀའ་འདྲི་མཛད་པས། **ན་ཙཱ་རེད་**པ་ཡེ་ཤུ་འཚོལ་ལོ་ཞུས་སོ། ༨ ཡེ་ཤུས།
ང་ཡིན་ཞེས་ངས་སྨྲས་སོ། ང་འཚོལ་ན་འདི་ཚོ་འགྲོར་ཆུག་གསུངས་སོ།
༩ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་གནང་བ་རྣམས་ལས་ངས་གཅིག་ཀྱང་མ་ཧླགས་ཞེས་
གསུངས་པ་དེ་གྲུབ་བོ། ༡༠ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོས་**རལ་གྲི་ཡོད་པ་དེ་བཏོན་ནས།
བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོ་**མལ་ཀུ་**བྱུ་བ་ལ་བརྒྱབས་ཏེ། རྣ་བ་གཡས་པ་བཅད་
དོ། ༡༡ ཡེ་ཤུས་**པེ་ཏྲོར**། རལ་གྲི་ཤུབས་ནང་ཆུག ཡབ་ཀྱི་སྐྱལ་བའི་ཕོར་པ་
ངས་མི་འཐུང་ངམ་གསུངས་སོ།།

耶稣。 8耶稣说：我已经告诉
你们，我就是。你们若找我，
就让这些人去吧。 9这要应
验耶稣从前的话，说：你所赐
给我的人，我没有失落一个。
10西门彼得带着一把刀，就拔
出来，将大祭司的仆人砍了一
刀，削掉他的右耳；那仆人名
叫马勒古。 11耶稣就对彼得
说：收刀入鞘吧，我父所给我
的那杯，我岂可不喝呢？

༡༢ དམག་དཔུང་དང་། དམག་དཔོན་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ་**པའི་ལས་སྣེ་
རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་བཟུང་ནས་བཅིངས་ཏེ། ༡༣ དང་པོར་**ཨན་ནཱ**འི་རྩར་
ཁྲིད་དོ། ཁོ་ལོ་དེའི་བླ་ཆེན་**ཀ་ཡ་ཕཱ**འི་སྒྱུག་པོ་ཡིན་ནོ། ༡༤ **ཀ་ཡ་ཕཱ་**ནི་
སྔར་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་རྣམས་ལ། མི་སྡེའི་དོན་དུ་མི་གཅིག་འཆི་ནའང་རུང་
ཞེས་གྲོས་བཏབ་པ་དེ་ཡིན་ནོ།།

12那队兵和千夫长，并犹太
人的差役就拿住耶稣，把他捆
绑了， 13先带到亚那面前，因
为亚那是本年作大祭司该亚法
的岳父。 14这该亚法就是从前
向犹太人发议论说一个人替百
姓死是有益的那位。

༡༥ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ་**ཉེ་གནས་གཞན་ཞིག་དང་བཅས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་རྒྱབ་ནས་
འབྲངས་སོ། ཉེ་གནས་དེ་བླ་ཆེན་གྱི་ངོ་ཤེས་ཡིན་པས། ཡེ་ཤུ་དང་མཉམ་
དུ་བླ་ཆེན་གྱི་ཁྲིམས་རའི་ནང་དུ་སོང་ངོ་། ༡༦ **པེ་ཏྲོ་**ཕྱི་རོལ་དུ་སྒོ་རྩར་
ལུས། བླ་ཆེན་གྱིས་ངོ་ཤེས་པའི་ཉེ་གནས་ཕྱིར་བྱུང་ནས། སྒོ་སྲུང་མར་
སྨྲས་ནས། **པེ་ཏྲོ་**ནང་དུ་ཁྲིར་ཏོ། ༡༧ སྒོ་སྲུང་མ་དེས་**པེ་ཏྲོར**། ཁྱོད་ཀྱང་མི་
འདིའི་ཉེ་གནས་མིན་ནམ་ཞེས་སྨྲས་པས། ང་མིན་ཟེར་ཏོ། ༡༨ གཡོག་པོ་
དང་ལས་སྣེ་པ་རྣམས་གྲང་བས་སོལ་བའི་མེ་བཏང་ནས་མེ་འདེ་བ་ལས།
པེ་ཏྲོ་འང་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་མེ་འདེས་སོ།།

15西门彼得跟着耶稣，还有
一个门徒跟着。那门徒是大祭
司所认识的，他就同耶稣进了
大祭司的院子。 16彼得却站在
门外。大祭司所认识的那个门
徒出来，和看门的使女说了一
声，就领彼得进去。 17那看门
的使女对彼得说：你不也是这
人的门徒吗？他说：我不是。
18仆人和差役因为天冷，就生
了炭火，站在那里烤火；彼得
也同他们站着烤火。

༡༩ བླ་ཆེན་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ། ཉེ་གནས་དང་བསྟན་པའི་སྐོར་རྩར་བཅད་
དེ། ༢༠ ཡེ་ཤུས། ངས་ཅིའང་མ་གསང་བར་འཇིག་རྟེན་ལ་མངོན་སུམ་
དུ་སྨྲས་ཏེ། རྟག་ཏུ་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་ཐམས་ཅད་འཛོམ་པའི་འདུ་ཁང་དང་
མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་ཆོས་བསྟན་པས། ༢༡ ང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འདྲི། ངས་
གང་སྨྲས་པ་ཐོས་པའི་མི་རྣམས་ལ་དྲིས་ཤིག ངས་གང་སྨྲས་པ་དེ་ཚོས་
ཤེས་སོ། ༢༢ གསུངས་པ་དང་། མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ལས་སྣེ་པ་གཅིག་གིས།
ཡེ་ཤུ་ལ་འཁྲམ་ལྩག་བརྒྱབས་ནས། བླ་ཆེན་ལ་འདི་འདྲའི་ལན་ལྡོག་གམ་
ཞུས་སོ། ༢༣ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། ངས་མི་རིགས་པ་ཞིག་སྨྲས་ཡོད་ན། དེ་སྟོན་

19大祭司就以耶稣的门徒和
他的教训盘问他。 20耶稣回答
说：我从来是明明的对世人说
话。我常在会堂和殿里，就是
犹太人聚集的地方教训人；我
在暗地里并没有说什么。 21你
为什么问我呢？可以问那听见
的人，我对他们说的是什么；
我所说的，他们都知道。 22耶
稣说了这话，旁边站着的一个
差役用手掌打他，说：你这样
回答大祭司吗？ 23耶稣说：我

若说的不是，你可以指证那不
是；我若说的是，你为什么打
我呢？ 24 亚那就把耶稣解到大
祭司该亚法那里，仍是捆着解
去的。

25 西门彼得正站着烤火，有
人对他说：你不也是他的门
徒吗？彼得不承认，说：我不
是。 26 有大祭司的一个仆人，
是彼得削掉耳朵那人的亲属，
说：我不是看见你同他在园子
里吗？ 27 彼得又不承认。立时
鸡就叫了。

28 众人将耶稣从该亚法那里
往衙门内解去，那时天还早。
他们自己却不进衙门，恐怕染
了污秽，不能吃逾越节的筵
席。 29 彼拉多就出来，到他
们那里，说：你们告这人是为
什么事呢？ 30 他们回答说：
这人若不是作恶的，我们就不
把他交给你。 31 彼拉多说：你
们自己带他去，按着你们的律
法审问他吧。犹太人说：我们
没有杀人的权柄。 32 这要应验
耶稣所说自己将要怎样死的话
了。 33 彼拉多又进了衙门，叫
耶稣来，对他说：你是犹太人
的王吗？ 34 耶稣回答说：这话
是你自己说的，还是别人论我
对你说的呢？ 35 彼拉多说：我
岂是犹太人呢？你本国的人和
祭司长把你交给我。你做了什
么事呢？ 36 耶稣回答说：我的
国不属这世界；我的国若属这
世界，我的臣仆必要争战，使
我不至于被交给犹太人。只是
我的国不属这世界。 37 彼拉多
就对他说：这样，你是王吗？
耶稣回答说：你说我是王。我
为此而生，也为此来到世间，
特为给真理作见证。凡属真
理的人就听我的话。 38 彼拉
多说：真理是什么呢？说了这

ཞིག་རིགས་པ་ཞིག་སྨྲས་ཡོད་ན། ང་ཅི་ལ་རྡུང་གསུངས་སོ། ༢༤ ཨན་ནཱས་
ཁོང་བཅིངས་བཞིན་བླ་ཆེན་ཀ་ཡ་ཕཱའི་རྩར་བཏང་ངོ་།།

༢༥ ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ་མེ་འདི་བ་ལས་དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱང་ཁོའི་ཉེ་གནས་མིན་
ནམ་ཟེར་བས། ང་མིན་ཟེར་ཞིང་ཀྲུབ་ལོག་གོ། ༢༦ པེ་ཏྲོས་རྣ་བ་བཅད་
པའི་བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོའི་གཉེན་ཞིག་གིས། ངས་ཁྱོད་སྐྱེད་ཚལ་ནང་
ཁོང་དང་མཉམ་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་ཟེར་བས། ༢༧ པེ་ཏྲོས་ང་མིན་ཟེར་
ཞིང་སླར་ཀྲུབ་ལོག་མ་ཐག་ཏུ། བྱ་སྐད་བཏང་ངོ་།།

༢༨ སྔ་དྲོ་སྔ་བར་ཡེ་ཤུ་ཀ་ཡ་ཕཱའི་རྩ་ནས་ཕོ་བྲང་ལ་གདན་ཞུས་ཏེ། ཁོ་
ཚོར་གྲིབ་མི་ཕོག་པར་པེ་སག་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ནང་མ་ཞུགས་པས།
༢༩ པི་ལ་ཏུ་ཕྱིར་བྱུང་ནས། མི་འདི་ལ་སྐྱོན་ཅི་འགལ་ཞེས་དྲིས་སོ། ༣༠ མི་
ཚོས། མི་འདི་ལས་ངན་བྱེད་མཁན་མིན་ན། ཁྱེད་ལ་མི་བཏད་སྨྲས་པས།
༣༡ པི་ལ་ཏུས། ཁྱེད་རང་གིས་ཁྱེར་ནས། རང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་
གཤགས་འབྱོས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཚོར་མི་གསོད་
པའི་དབང་མེད་སྨྲས་སོ། ༣༢ ཡེ་ཤུས་ཉིད་ཇི་འདྲའི་ལུགས་སུ་སྐུ་འགྲོང་
བའི་བརྡ་རྩལ་བ་དེ་གྲུབ་བོ། ༣༣ པི་ལ་ཏུ་སླར་ཕོ་བྲང་ནང་སོང་ནས། ཡེ་
ཤུ་བོས་ཏེ། ཁྱེད་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། ༣༤ ཡེ་ཤུས།
འདི་ཁྱེད་རང་གིས་ཟེར་རམ། གཞན་གྱིས་ངའི་སྐོར་བཤད་གསུངས་སོ།
༣༥ པི་ལ་ཏུས། ང་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་རང་གི་མི་བརྒྱུད་དང་བླ་
ཆེན་གྱིས་ཁྱོད་ངའི་ལག་ཏུ་བཏད། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་ཞུས་སོ། ༣༦ ཡེ་ཤུས།
ངའི་རྒྱལ་སྲིད་འཛིག་རྟེན་འདིའི་མིན། ཡིན་ན་ངའི་འཁོར་གཡོག་ཚོས་
ང་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་ལག་ཏུ་མི་བསྐྱེལ་ཕྱིར་འཐབ་མོ་བཏང་བ་ཡིན། ངའི་
རྒྱལ་སྲིད་ནི་འདི་ནས་མིན་གསུངས་སོ། ༣༧ པི་ལ་ཏུས། འོ་ན་རྒྱལ་པོ་
ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་ནོ། ང་རྒྱལ་པོ་ཡིན་
ཏེ། བདེན་པ་ཉིད་ལ་དཔང་བྱེད་དུ་ང་སྐྱེས། དེའི་དོན་དུ་འཛིག་རྟེན་དུ་
འོངས། བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངའི་སྐད་ལ་ཉན་ནོ་
གསུངས་སོ། ༣༨ པི་ལ་ཏུས། བདེན་པ་ཉིད་ཅི་ཡིན་ཞུས་སོ། དེ་སྐད་ཞུས་ཏེ།

ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚར་སླར་འཐོན་ནས། ངས་ཁོའི་ནང་འགལ་སྐྱོན་
ཅི་འདང་མི་འཐོང་ངོ་། ༣༩ པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ལ་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར། ངས་མི་
ཞིག་སྒྲོལ་སྲོལ་ཡོད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་སྒྲོལ་བ་ལ་
དགའ་འམ་ཞེས་དྲིས་པས། ༤༠ སྐད་ཆེན་པོས། མི་འདི་མ་སྒྲོལ་**བ་རབ་བཱ**་
སྒྲོལ་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། **བ་རབ་བཱ**་ཇ་བ་ནི་ཇག་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ།།

19

དེ་ནས་**པི་ལ་ཏུས**་ཡེ་ཤུ་ཁྲིར་ནས་རྟ་ལྕག་བརྒྱབས་སོ།
༢ དམག་མིས་ཚེར་མའི་ཅོད་པན་ལྷས་ནས་དབུ་ལ་གསོལ། ན་
བཟའ་མཚལ་ཁ་ཞིག་བསྐོན་ནས། ༣ སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་
རྒྱལ་པོར་ཕྱག་འཚལ་ཞུས་ཤིང་འཁྲམ་ལྕག་བརྒྱབས་སོ། ༤ **པི་ལ་ཏུ**་སླར་
འཐོན་ནས་མི་ཚོར། ངས་ཁོ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིར་འོང་སྟེ།
ཁོའི་ནང་ན་ཉེས་སྐྱོན་ཅིའང་མ་ཐོབ་པ་ཤེས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༥ ཚེར་མའི་
ཅོད་པན་དང་ན་བཟའ་མཚལ་ཁ་གསོལ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕེབས་
པ་དང་། **པི་ལ་ཏུས**། མི་འདིའོ་སྨྲས་པས། ༦ བླ་ཆེན་དང་ལས་སྣེ་པ་ཚོས་
ཁོང་མཇལ་བས་སྐད་ཆེན་པོས། རྒྱང་ཤིང་ལ་སྐྱོངས། རྒྱང་ཤིང་ལ་སྐྱོངས་
ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། **པི་ལ་ཏུས**། ངས་ཁོའི་ནང་ཉེས་སྐྱོན་ཅིའང་མ་
མཐོང་བས། ཁྱེད་རང་གིས་ཁྲིར་ནས་སྐྱོངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༧ **ཡ་ཧུ་
དཱ**་པ་ཚོས་ང་ཚོར་བཀའ་ཁྲིམས་ཡོད་དེ། ཁོས་རང་ཉིད་**ལྷ**་ཡི་སྲས་སུ་
བཙོས་པས་དེའི་སྒོ་ནས་གསོད་འོས་སོ་ཟེར་བས། ༨ **པི་ལ་ཏུས**་དེ་ཐོས་
ནས་མང་དུ་འཇིགས་ཏེ། ༩ ཕོ་བྲང་ནང་ལོག་ནས་ཡེ་ཤུ་ལ། ཁྱེད་གང་
ནས་ཡིན་ཞུས་ཀྱང་། ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་ཅིའང་མ་གནང་ངོ་། ༡༠ **པི་ལ་
ཏུས**། ང་ལ་མི་ལབ་བམ། ང་ལ་ཁྱེད་སྒྲོལ་བའི་དབང་དང་རྒྱང་ཤིང་ལ་
སྐྱོང་བའི་དབང་ཡོད་པ་མི་ཤེས་སམ་ཞུས་སོ། ༡༡ ཡེ་ཤུས། སྟེང་ཕྱོགས་
ནས་གནང་བ་མ་ཡིན་ན། ངའི་ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ལ་དབང་ཅིའང་མེད། ཁྱེད་
ལས་ང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་མཁན་དེ་ལ་སྡིག་པ་ཆེའོ། ཞེས་གསུངས་
སོ། ༡༢ དེ་ཐོས་པ་དང་**པི་ལ་ཏུས**་ཁོང་ཐར་ཐབས་བཙལ་ཡང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་
པ་ཚོས། སུས་རང་རྒྱལ་པོར་བཙོས་ན་དེ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་དགྲ་བོ་ཡིན་
པས། མི་འདི་ཐར་དུ་འཇུག་ན་ཁྱེད་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་མཛའ་བོ་མ་ཡིན་

话，又出来到犹太人那里，对他们说：我查不出他有什么罪来。
39 但你们有个规矩，在逾越节要我给你们释放一个人，你们要我给你们释放犹太人的王吗？
40 他们又喊着说：不要这人，要巴拉巴！这巴拉巴是个强盗。

19

当下彼拉多将耶稣鞭打了。
2 兵丁用荆棘编作冠冕戴在他头上，给他穿上紫袍，
3 又挨近他，说：恭喜，犹太人的王啊！他们就用手掌打他。
4 彼拉多又出来对众人说：我带他出来见你们，叫你们知道我查不出他有什么罪来。
5 耶稣出来，戴着荆棘冠冕，穿着紫袍。彼拉多对他们说：你们看这个人！
6 祭司长和差役看见他，就喊着说：钉他十字架！钉他十字架！彼拉多说：你们自己把他钉十字架吧！我查不出他有什么罪来。
7 犹太人回答说：我们有律法，按那律法，他是该死的，因他以自己为神的儿子。
8 彼拉多听见这话，越发害怕，
9 又进衙门，对耶稣说：你是哪里来的？耶稣却不回答。
10 彼拉多说：你不对我说话吗？你岂不知我有权柄释放你，也有权柄把你钉十字架吗？
11 耶稣回答说：若不是从上头赐给你的，你就毫无权柄办我。所以，把我交给你的那人罪更重了。
12 从此，彼拉多想要释放耶稣，无奈犹太人喊着说：你若释放这个人，就不是凯撒的忠臣〔原文作“朋友”〕。凡以自己为王的，就是背叛凯撒了。

13 彼拉多听见这话，就带耶稣出来，到了一个地方，名叫
铺华石处，希伯来话叫厄巴

大，就在那里坐堂。 14那日是
预备逾越节的日子，约有早上
六点。彼拉多对犹太人说：看
哪，这是你们的王！ 15他们喊
着说：除掉他！除掉他！钉他
在十字架上！彼拉多说：我可
以把你们的王钉十字架吗？祭
司长回答说：除了凯撒，我们
没有王。 16于是彼拉多将耶稣
交给他们去钉十字架。

ཞེས་ཀུ་སྲ་སྒྲོགས་པས། ༡༣ **པི་ལ་ཏུས**་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས། ཡེ་ཤུ་ཕྱི་རོལ་
དུ་གདན་དྲངས་ནས། རྡོ་གཅལ་ལམ་**ཨིབ་རིའི**་སྐད་དུ་**གབ་བཱ་ཐཱ**་ཟེར་
སར་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་ཁྲིར་བསྡད་དོ། ༡༤ དུས་ཚོད་ནི་པེ་སག་གི་སྔ་གོན་
གྱི་ཉིན་ཕྱེད་ལའོ། **པི་ལ་ཏུས**་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོར། ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་འདིའོ་
ཞེས་སྨྲས་ནས། ༡༥ དེ་ཚོས་ཁོ་གསོད་ཁོ་གསོད། རྒྱང་ཤིང་ལ་རྐྱོངས་ཞེས་
ཀུ་སྲ་བསྒྲགས་སོ། **པི་ལ་ཏུས**། ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་བརྐྱང་ངམ་སྨྲས་པས། བླ་
ཆེན་ཚོས། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་མ་གཏོགས་པར་ང་ཚོར་རྒྱལ་པོ་གཞན་མེད་
སྨྲས་པས། ༡༦ ཁོས་ཁོང་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱང་བར་དེ་ཚོའི་ལག་ཏུ་བཏད་
དོ།།

17他们就把耶稣带了去。耶
稣背着自己的十字架出来，到
了一个地方，名叫髑髅地，希
伯来话叫各各他。 18他们就
在那里钉他在十字架上，还有
两个人和他一同钉着，一边一
个，耶稣在中间。 19彼拉多
又用牌子写了一个名号，安在
十字架上，写的是：犹太人的
王，拿撒勒人耶稣。 20有许多
犹太人念这名号；因为耶稣被
钉十字架的地方与城相近，并
且是用希伯来、罗马、希腊三
样文字写的。 21犹太人的祭司
长就对彼拉多说：不要写犹太
人的王，要写他自己说：我是
犹太人的王。 22彼拉多说：我
所写的，我已经写上了。

༡༧ དེ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་འཁྲིད་དེ། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་རྒྱང་ཤིང་རྒྱབ་ཏུ་
བསྣམས་ནས་རྒྱལ་སའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོད་པའི་གནས་སམ་**ཨིབ་རིའི**་སྐད་
དུ་**གོལ་གོ་ཐཱ**་ཟེར་སར་ཕེབས་སོ། ༡༨ དེར་དཀྱིལ་དུ་ཡེ་ཤུ་དང་། གཞོགས་
གཉིས་སུ་མི་རེ་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་སོ། ༡༩ **པི་ལ་ཏུས**། **ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་
ཤུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྲིས་པའི་བྱང་བུ་ཞིག་ཀྱང་རྒྱང་ཤིང་གི་
མགོ་ལ་བཏགས་སོ། ༢༠ ཡེ་ཤུ་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་པའི་གནས་གྲོང་ཁྱེར་
དང་ཉེ་ཞིང་། བྱང་བུ་དེར་**ཨིབ་རི**། **རོ་མཱ**། **ཧེལ་ལེན**་སྐད་སྣ་གསུམ་ནང་
བྲིས་ཡོད་པས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་མང་པོས་བཀླགས་ནས། ༢༡ བླ་ཆེན་གྱིས་**པི་ལ**་
ཏུ་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་མ་འབྲི་བར། ཁོས་ང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་
པོ་ཡིན་ཟེར་རོ་ཞེས་འབྲི་བར་མཛོད་ཅིག ༢༢ ཅེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་**པི**་
ལ་ཏུས། ངས་ཅི་བྲིས་པ་བྲིས་ཟིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

23兵丁既然将耶稣钉在十字
架上，就拿他的衣服分为四
份，每兵一份；又拿他的里
衣，这件里衣原来没有缝儿，
是上下一片织成的。 24他们就
彼此说：我们不要撕开，只要
拈阄，看谁得着。这要应验经
上的话说：

༢༣ དམག་མི་ཚོས་ཡེ་ཤུ་བརྐྱངས་ནས། ན་བཟའ་ཁྱེར་ཏེ་མི་རེ་རེ་ལ་རེ་
རེ་ཐོབ་ཕྱིར་ཁག་བཞིར་བྱས་སོ། ནང་གོས་ཚེམ་སྐྱུབ་མེད་པ་མགོ་ནས་
འཇུག་ཐུག་འཐག་སྒྲུབ་ཡིན་པས། ༢༤ དེ་ཚོས་ཕན་ཚུན་འདི་མི་དྲལ་
བར་སུ་ཐོབ་ལ་རྒྱན་རྒྱོབ་ཅིག་སྨྲས་སོ། མདོ་ན།

他们分了我的外衣，
为我的里衣拈阄。

ང་ཡི་གྱོན་པ་རྣམས་བགོས་ཏེ།།
ང་ཡི་གོས་ལ་རྒྱན་བརྒྱབས་སོ།།

ཞེས་གསུངས་པ་དེ་གྲུབ་ཅིང་དམག་མིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༢༥ ཡེ་
ཤུའི་རྒྱང་ཤིང་གི་མདུན་དུ་ཁོང་གི་ཡུམ་དང་། ཡུམ་གྱི་ནུ་མོ་དང་། **ཀ་**
ལོ་པཱའི་ཆུང་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་ལངས་ཡོད་པ་
དང་། ༢༦ ཡེ་ཤུས་ཡུམ་དང་ཐུགས་སུ་བྱོན་པའི་ཉེ་གནས་དེར་ལངས་
པ་གཟིགས་ནས་ཡུམ་ལ། མ། འདི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཡིན་གསུངས་ནས། ༢༧ ཉེ་
གནས་དེ་ལ། འདི་ཁྱོད་ཀྱི་མ་ཡིན་གསུངས་སོ། ཉེ་གནས་དེས་དེ་ཕྱིན་
ཡུམ་ཁོང་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་འཁྲིད་དོ།།

༢༨ དེའི་རྗེས་སུ་ཡེ་ཤུས་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པ་མཁྱེན་ཏེ། མདོ་ན་གསུངས་
པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར། ང་སྐོམ་མོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༩ དེར་སྐྱུར་རྩིས་
གང་བའི་སྣོད་ཅིག་ཡོད་པས། ཆུ་བལ་ཞིག་སྐྱུར་རྩིར་སྦངས་ནས་ཧྱུ་ཤི་
སོབ་ཀྱི་རྩེ་ལ་བསྐོན་ཏེ་ཞལ་ལ་བསྐྱལ་ཏོ། ༣༠ ཡེ་ཤུས་སྐྱུར་རྩི་བཞེས་ནས།
བསྒྲུབས་སོ། ཞེས་གསུངས་ནས་དབུ་དགུས་ནས་སྐུ་སྲོག་གནང་ངོ་།།

༣༡ དེའི་ཉིན་སྔ་གོན་གྱི་ཉིན་མོ་ཡིན་ཏེ། འོང་རྒྱུའི་ཤབ་བཱད་དེ་ནི་ཆེ་
བ་ཞིག་ཡིན་པས། ཤབ་བཱད་ཞག་ལ་སྤུར་རྒྱང་ཤིང་གི་ཁར་མི་ལུས་པའི་
ཕྱིར། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་**པི་ལ་ཏུ**་ལ། རྐང་བཅག་ནས་རོ་རྣམས་འཁྱེར་བའི་
ཕྱིར་ཞུས་སོ། ༣༢ དེའི་ཕྱིར་དམག་མི་འོངས་ནས། ཁོང་མཉམ་བཀྲུངས་
པའི་མི་གཉིས་པོའི་རྐང་པ་བཅག་གོ། ༣༣–༣༤ ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་བསླེབས་
ནས་སྐུ་གྲོངས་ཟིན་པ་མཐོང་སྟེ་ཞབས་མ་བཅག་པར། གཅིག་གིས་སྐུའི་
གཞོགས་ལ་མདུང་བཙུགས་མ་ཐག་ཏུ། སྐུ་ཁྲག་དང་ཆུ་ཐོན་ཏོ། ༣༥ ཁྱེད་
ཚོའང་དད་པའི་ཕྱིར། གང་མཐོང་བ་དེས་དཔང་པོ་བྱེད་དེ། དཔང་པོ་
དེ་ནི་བདེན་པ་ཡིན་ཅིང་། ཁོ་རང་གིས་སྨྲ་བ་དྲང་པོ་ཡིན་པར་ཤེས་སོ།
༣༦ མདོ་ན། ཁོང་གི་གདུང་རུས་གཅིག་ཀྱང་མི་བཅག་ཞེས་དང་། ༣༧ དེ་
ཚོས་མདུང་གིས་ཕུག་པར་དེ་ཚོས་བལྟ། ཞེས་བྲིས་པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་བྱ་
བ་དེ་བྱུང་ངོ་།།

༣༨ དེའི་རྗེས་སུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པར་འཛིགས་ཏེ་གསང་ནས་ཡེ་ཤུའི་ཉེ་
གནས་ཡིན་པའི་**ཨ་རི་མ་ཐེ་ཡཱ**་པ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས། ཡེ་ཤུའི་སྐུ་སྤུར་འཁྱེར་
བའི་དགོངས་པ་**པི་ལ་ཏུ**་ལས་ཞུས་པ་**པི་ལ་ཏུ**ས་གནང་བས། ཁོ་འོངས་

兵丁果然做了这事。 25站在
耶稣十字架旁边的，有他母
亲与他母亲的姐妹，并革罗罢
的妻子马利亚，和抹大拉的马
利亚。 26耶稣见母亲和他所
爱的那门徒站在旁边，就对
他母亲说：母亲〔原文作“妇
人”〕，看，你的儿子！ 27又
对那门徒说：看，你的母亲！
从此，那门徒就接她到自己家
里去了。

28这事以后，耶稣知道各样
的事已经成了，为要使经上的
话应验，就说：我渴了。 29有
一个器皿盛满了醋，放在那
里；他们就拿海绒蘸满了醋，
绑在牛膝草上，送到他口。
30耶稣尝〔原文作“受”〕了
那醋，就说：成了！便低下
头，将灵魂交付神了。

31犹太人因这日是预备日，
又因那安息日是个大日，就求
彼拉多叫人打断他们的腿，把
他们拿去，免得尸首当安息日
留在十字架上。 32于是兵丁
来，把头一个人的腿，并与耶
稣同钉第二个人的腿，都打断
了。 33只是来到耶稣那里，
见他已经死了，就不打断他的
腿。 34惟有一个兵拿枪扎他的
肋旁，随即有血和水流出来。
35看见这事的那人就作见证，
他的见证也是真的，并且他知
道自己所说的是真的，叫你们
也可以信。 36这些事成了，为
要应验经上的话说：他的骨头
一根也不可折断。 37经上又有
一句说：他们要仰望自己所扎
的人。

38这些事以后，有亚利马太
人约瑟，是耶稣的门徒，只因
怕犹太人，就暗暗的作门徒。
他来求彼拉多，要把耶稣的身

体领去。彼拉多允准，他就把
耶稣的身体领去了。 39又有尼
哥底母，就是先前夜里去见耶
稣的，带着没药和沉香约有一
百斤前来。 40他们就照犹太人
殡葬的规矩，把耶稣的身体用
细麻布加上香料裹好了。 41在
耶稣钉十字架的地方有一个园
子，园子里有一座新坟墓，是
从来没有葬过人的。 42只因
是犹太人的预备日，又因那坟
墓近，他们就把耶稣安放在那
里。

20 七日的第一日清早，天
还黑的时候，抹大拉的
马利亚来到坟墓那里，看见石
头从坟墓挪开了， 2就跑来见
西门彼得和耶稣所爱的那个
门徒，对他们说：有人把主从
坟墓里挪了去，我们不知道放
在哪里。 3彼得和那门徒就
出来，往坟墓那里去。 4两个
人同跑，那门徒比彼得跑的更
快，先到了坟墓， 5低头往里
看，就见细麻布还放在那里，
只是没有进去。 6西门彼得随
后也到了，进坟墓里去，就看
见细麻布还放在那里， 7又看
见耶稣的裹头巾没有和细麻布
放在一处，是另在一处卷着。
8先到坟墓的那门徒也进去，看
见就信了。 9因为他们还不明
白圣经的意思，就是耶稣必要
从死里复活。 10于是两个门徒
回自己的住处去了。

11马利亚却站在坟墓外面
哭。哭的时候，低头往坟墓里
看， 12就见两个天使，穿着
白衣，在安放耶稣身体的地方
坐着，一个在头，一个在脚。

ནས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་སྤུར་གདན་འདྲེན་ཞུས་སོ། ༣༩ སྔར་མཚན་མོ་ཡེ་ཤུ་
མཇལ་བའི་**ནི་ཀོ་དེམ**། གན་རྫ་ར་ས་དང་ཨ་ག་རུ་བསྲེས་མ་ཉ་ག་གསུམ་
བརྒྱ་ཙམ་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་། ༤༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་དུར་དུ་སྦས་ལུགས་
བཞིན་དུ། ཡེ་ཤུའི་སྐུ་སྤུར་བླངས་ཏེ། སྤོས་དང་བཅས་རས་ཀྱིས་བཏུམ་
མོ། ༤༡ ཁོང་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་པའི་ས་རུ་སྐྱིད་ཚལ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེའི་
ནང་སྔར་ནམ་ཡང་རོ་མ་བཞག་པའི་དུར་ཁུང་གསར་པ་ཞིག་ཡོད་པས།
༤༢ དེ་ཐག་ཉེ་ཞིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་སྔ་གོན་གྱི་ཉིན་མོ་ཡིན་པས་ཡེ་ཤུ་
དེར་གདན་འདྲེན་ཞུས་སོ།།

20 བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོར་ནམ་མ་ལངས་ཁར་**མག་དལ་**མ་
མིར་ཡམ་སྤུར་ཁང་དུ་བསླེབས་དུས། སྤུར་ཁང་ནས་ཁ་རྡོ་དེ་
སྒྲིལ་ཡོད་པ་མཐོང་བས། ༢ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**་དང་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་བརྩེ་བའི་ཉེ་
གནས་ཀྱི་རྒྱུར་རྒྱུག་གིན་སོང་ནས་དེ་གཉིས་ལ། གཙོ་བོ་ནི་སྤུར་ཁང་ནས་
འཁྱེར་འདུག་གོ། ག་རུ་བཞག་པ་ངས་མི་ཤེས་སོ་སྨྲས་པས། ༣ **པེ་ཏྲོ**་དང་
ཉེ་གནས་གཞན་དེ་ཕྱིར་བྱུང་ནས་སྤུར་ཁང་ལ་སོང་ངོ་། ༤ ཁོང་གཉིས་
མཉམ་དུ་བརྒྱུགས་ཀྱང་ཉེ་གནས་གཞན་དེ་**པེ་ཏྲོ**་ལས་ཐལ་ནས་སྤུར་
ཁང་དུ་སྔོན་དུ་བསླེབས་པས། ༥ བལྟ་ཕྱིར་མགོ་དགུ་བ་ལས་སྤུར་རས་
རྣམས་དེར་ཡོད་པ་མཐོང་ཞིང་ནང་དུ་མ་ཞུགས། ༦ དེའི་ཕྱི་བཞིན་**ཤི་
མོན་པེ་ཏྲོ**་འང་བསླེབས་ནས། སྤུར་ཁང་ནང་ཞུགས་ཏེ། རས་དང་། ༧ དབུ་
ལ་བཏུམ་པའི་ཞལ་ཕྱིས་རས་གཞན་རྣམས་དང་མ་བསྲེ་བར། བསྒྲིལ་ཏེ་
སོ་སོར་བཞག་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། ༨ དེ་ནས་སྤུར་ཁང་དུ་སྔོན་ལ་བསླེབས་
པའི་ཉེ་གནས་གཞན་དེའང་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་མཐོང་བས་དད་པར་
གྱུར་ཏོ། ༩ གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་དགོས་སོ། ཞེས་
བྲིས་པའི་གསུང་ནི་དེ་ཐུག་མ་ཤེས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་ཉེ་གནས་གཉིས་པོ་
ཁྱིམ་དུ་ལོག་གོ།

༡༡ **མིར་ཡམ**་སྤུར་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་དུ་ངུ་ཞིང་ཡོད་དེ། ངུ་བཞིན་སྤུར་
ཁང་གི་ནང་དུ་བལྟས་པས། ༡༢ ཡེ་ཤུའི་སྤུར་བཞག་ས་ལ། གོས་དཀར་པོ་
གྱོན་པའི་ཕོ་ཉ་གཉིས། དབུའི་ལོགས་སུ་གཅིག་དང་ཞབས་ཀྱི་ལོགས་སུ་
གཅིག་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། ༡༣ དེ་གཉིས་ཀྱིས། བུ་མོ། ཅི་ལ་ངུ་སྨྲས་པས།

མོས། ངའི་གཙོ་བོ་ཁྲིར་འདུག་སྟེ། གར་བཞག་པ་མི་ཤེས་སོ་ཟེར་ཞིང་།
༡༤ ཁ་ཕྱིར་ལོག་ནས་བལྟས་པས་ཡེ་ཤུ་དེར་བཞེངས་ཡོད་པ་མཐོང་ཀྱང་།
ཁོང་ཡིན་པར་མ་ཤེས་སོ། ༡༥ ཡེ་ཤུས། བུ་མོ། ཅི་ལ་ངུ། སུ་འཚོལ་གསུངས་
ཀྱང་། མོས་སྐྱིད་ཚལ་སྲུང་མཁན་ཡིན་པར་བསམས་ནས། ཇོ་བོ། གལ་
ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ཁྱེར་ཡོད་ན་བཞག་ས་ཤོད་ཅིག ངས་ཁོང་གདན་ཞུའོ་
ཞུས་སོ། ༡༦ ཡེ་ཤུས། **མིར་ཡམ**། ཞེས་གསུངས་པ་དང་། མོས་ཁོང་གི་ཕྱོགས་
སུ་བསྒྱུར་ནས། **ཨིབ་རི**འི་སྐད་དུ། རབ་བུ་ནི། བོད་སྐད་དུ། སྟོན་པ་ལགས།
ཞུས་སོ། ༡༧ ཡེ་ཤུས། ད་དུང་ང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་མ་འཕགས་པས། ང་ལ་མ་
རེག་ཅིག ངའི་སྤུན་ཚོའི་རྩར་སོང་ནས། ང་ནི་ངའི་ཡབ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ།
ངའི་**ལྷ**་དང་ཁྱེད་ཀྱི་**ལྷ**་ཡི་དྲུང་དུ་ཡར་འགྲོའོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག་གསུངས་སོ།
༡༨ **མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་ལོག་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ངས་གཙོ་བོ་
མཐོང་ལོ། ཟེར་ཞིང་ཁོང་གིས་གསུངས་པ་རྣམས་བཤད་དོ།།

13天使对她说：妇人，你为什
么哭？她说：因为有人把我主
挪了去，我不知道放在哪里。
14说了这话，就转过身来，看
见耶稣站在那里，却不知道是
耶稣。 15耶稣问她说：妇人，
为什么哭？你找谁呢？马利
亚以为是看园的，就对他说：
先生，若是你把他移了去，请
告诉我，你把他放在哪里，我
便去取他。 16耶稣说：马利
亚。马利亚就转过来，用希伯
来话对他说：拉波尼！（“拉
波尼”就是“夫子”的意思。
） 17耶稣说：不要摸我，因我
还没有升上去见我的父。你往
我弟兄那里去，告诉他们说，
我要升上去见我的父，也是你
们的父，见我的神，也是你们
的神。 18抹大拉的马利亚就
去告诉门徒说：我已经看见了
主。她又将主对她说的这话告
诉他们。

༡༩ བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོ་དེ་ཀའི་ཕྱི་དྲོ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འཇིགས་
པས་ཉེ་གནས་རྣམས་སྒོ་བརྟན་དམ་པོར་མནན་ནས་བསྡད་ཡོད་པར།
ཡེ་ཤུ་བྱོན་ནས་དཀྱིལ་དུ་བཞེངས་ཏེ། ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག་གསུངས་
ནས། ༢༠ ཕྱག་དང་གཞོགས་དེ་ཚོར་བསྟན་པར་མཛད་དོ། གཙོ་བོ་དང་
མཐོང་བས་ཉེ་གནས་རྣམས་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༡ ཡེ་ཤུས་སླར། ཞི་
བདེ་བར་གྱུར་ཅིག ཡབ་ཀྱིས་ང་མངགས་པ་ལྟར། ངས་ཀྱང་ཁྱེད་མངག་
གོ། ༢༢ ཞེས་གསུངས་ནས། དེ་ཚོར་ཕུ་བཏབ་ནས། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
བློང་ཞིག ༢༣ ཁྱེད་ཀྱིས་སུའི་སྡིག་པ་སེལ་ན། དེའི་སྡིག་པ་དག་གོ། སུའི་
སྡིག་པ་མི་སེལ་ན་ལུས་སོ་གསུངས་སོ།།

19那日（就是七日的第一
日）晚上，门徒所在的地方，
因怕犹太人，门都关了。耶稣
来，站在当中，对他们说：愿
你们平安！ 20说了这话，就
把手和肋旁指给他们看。门徒
看见主，就喜乐了。 21耶稣又
对他们说：愿你们平安！父怎
样差遣了我，我也照样差遣你
们。 22说了这话，就向他们
吹一口气，说：你们受圣灵！
23你们赦免谁的罪，谁的罪就
已赦免了；你们留下谁的罪，
谁的罪就已留下了。

༢༤ བཅུ་གཉིས་པོའི་ནང་ནས་**མཚེ་མ**་ཟེར་བའི་**ཐོ་མཱ**་ནི་ཡེ་ཤུ་ཕེབས་
དུས་དེར་མེད་པས། ༢༥ ཉེ་གནས་གཞན་ཚོས། ང་ཚོས་གཙོ་བོ་མཐོང་
བྱུང་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ཁོས། ངས་ཁོང་གི་ཕྱག་ནང་གཟེར་གྱི་ཤུལ་མཐོང་སྟེ།
ཤུལ་ནང་མཛུབ་མོ་འཛུག་སྟེ། ཁོང་གི་གཞོགས་ནང་ལག་པ་བཞག་ནས་

24那十二个门徒中，有称为
低土马的多马；耶稣来的时
候，他没有和他们同在。 25那
些门徒就对他说：我们已经看
见主了。多马却说：我非看见
他手上的钉痕，用指头探入那

钉痕，又用手探入他的肋旁，
我总不信。 26过了八日，门
徒又在屋里，多马也和他们同
在，门都关了。耶稣来，站在
当中说：愿你们平安！ 27就对
多马说：伸过你的指头来，摸
〔原文作“看”〕我的手；伸
出你的手来，探入我的肋旁。
不要疑惑，总要信。 28多马
说：我的主！我的神！ 29耶稣
对他说：你因看见了我才信；
那没有看见就信的有福了。

30耶稣在门徒面前另外行了
许多神迹，没有记在这书上。
31但记这些事要叫你们信耶稣
是基督，是神的儿子，并且叫
你们信了他，就可以因他的名
得生命。

21 这些事以后，耶稣在提
比哩亚海边又向门徒显
现。他怎样显现记在下面：
2有西门彼得和称为低土马的
多马，并加利利的迦拿人拿但
业，还有西庇太的两个儿子，
又有两个门徒，都在一处。
3西门彼得对他们说：我打鱼
去。他们说：我们也和你同
去。他们就出去，上了船；那
一夜并没有打着什么。 4天
将亮的时候，耶稣站在岸上，
门徒却不知道是耶稣。 5耶稣
就对他们说：小子！你们有吃
的没有？他们回答说：没有。
6耶稣说：你们把网撒在船的右
边，就必得着。他们便撒下网
去，竟拉不上来了，因为鱼甚
多。 7耶稣所爱的那门徒对彼
得说：是主！那时西门彼得赤
着身子，一听见是主，就束上
一件外衣，跳在海里。 8其余
的门徒离岸不远，约有二百肘

མིན་པ་ང་ཡིད་མི་ཆེས་སོ་ཟེར་ཏོ། ༢༦ ཞག་བརྒྱད་ཀྱི་རྗེས་སུ། ཉེ་གནས་
རྣམས་སླར་ཁང་པ་དེར་ཡོད་པས། **ཐོ་མ**འང་ཡོད་དེ། སྒོ་བརྟན་དམ་པོར་
མནན་ཡོད་ཀྱང་། ཡེ་ཤུ་ནང་དུ་བྱོན་ནས་དཀྱིལ་ལ་བཞེངས་ཏེ། ཞི་བདེ་
བར་གྱུར་ཅིག་གསུངས་ཤིང་། ༢༧ **ཐོ་མ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མཛུབ་མོ་འདིར་ཚུག་
ཅིག ངའི་ལག་པ་ལ་ལྟོས། ལག་པ་རྐྱོང་ལ་ངའི་གཞོགས་ཀྱི་ནང་དུ་ཚུག་
དང་། དད་མེད་མ་འགྱུར་བར་དད་པ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༨ **ཐོ་
མ**ས། ངའི་གཙོ་བོ་ལགས། ངའི་**ལྷ**་ལགས་ཞུས་སོ། ༢༩ ཡེ་ཤུས། ཁྱོད་ཀྱིས་
ང་མཐོང་བས་དད་པ་བྱས་སམ། ང་མ་མཐོང་བར་དད་པ་བྱས་པ་རྣམས་
བདེའོ་གསུངས་སོ།།

༣༠ མདོ་འདི་ནང་མ་བྲིས་པའི་ལྟས་གཞན་མང་པོ་ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་མཛད་དོ། ༣༡ ཡེ་ཤུ་**ལྷ**་ཡི་སྲས་མཱ་ཤི་ཀ་ལགས་པར་
ཁྱེད་ཀྱིས་དད་པ་བྱེད་པ་དང་། དད་ཅིང་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་ཚེ་
མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་བྱ་བ་འདི་རྣམས་བྲིས་སོ།།

21 དེའི་རྗེས་སུ་ཡེ་ཤུས་**ཏི་བེར་ཡཱ**འི་མཚོ་འགྲམ་དུ་ཉེ་གནས་
རྣམས་ལ་སླར་ཡང་མཇལ་ཁ་གནང་ངོ་། འདི་ལྟ་བུར་མཇལ་
ཏེ། ༢ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**་དང་། **མཚེ་མ**་ཟེར་བའི་**ཐོ་མ**་དང་། **ག་ལི་ལ**་གྱི་**ཁ་ནཱ**་
པ་**ན་ཐན་ཨེལ**་དང་། **ཟེ་བད་ཡཱ**འི་བུ་གཉིས་པོ་དང་། ཉེ་གནས་གཞན་
གཉིས་བཅས་ཡོད་པས། ༣ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས། ང་ཉ་འཛིན་དུ་འགྲོའོ་སྨྲས་
སོ། དེ་ཚོས་ང་ཚོའང་ཁྱོད་མཉམ་འགྲོའོ་སྨྲས་ཤིང་སོང་སྟེ་གྲུའི་ནང་དུ་
ཞུགས་པ་དང་། མཚན་མོ་དེར་ཉ་ཅིའང་མ་བཟུང་ངོ་། ༤ ནམ་ལངས་
པའི་ཚེ། ཡེ་ཤུ་མཚོ་འགྲམ་དུ་བཞེངས་ཡོད་ཀྱང་། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་
ཁོང་ཡིན་པར་མ་ཤེས་སོ། ༥ ཡེ་ཤུས། བུ་རྣམས། ཟ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་དམ་
གསུངས་པས། མེད་ཞུས་སོ། ༦ ཁོང་གིས། གྲུའི་གཡས་ཕྱོགས་ལ་ཉ་དྲོལ་
ཐོང་ཞིག་ཐོབ་འོང་གསུངས་པས། དེ་ཚོས་ཉ་དྲོལ་བཏང་བས། ཉ་མང་
སྟབས་ཀྱིས་ཉ་དྲོལ་འཐེན་མ་ཐུབ་པས། ༧ ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་པའི་
ཉེ་གནས་ཀྱིས་**པེ་ཏྲོ**་ལ། གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ། སྨྲས་སོ། **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས་གཙོ་བོ་
ཡིན་ནོ་སྨྲས་པ་ཐོས་པ་དང་། གཅེར་བུར་ཡོད་པས། གོས་གོན་ཏེ་མཚོར་
མཆོངས་སོ། ༨ ཉེ་གནས་གཞན་རྣམས། ཀླམ་ས་ནས་ཁྲུ་ཉིས་བརྒྱ་ཙམ་

མ་གཏོགས་མེད་པས། ཉས་གང་བའི་ཉ་དོལ་འདྲུད་ཅིང་གྲུའི་ནང་དུ་
འོངས་ནས། ༩ སྐམ་སར་བསླེབས་པ་དང་། དེར་སོལ་བའི་མེ་དང་། མེའི་
ཁར་ཉ་དང་། བག་ལེབ་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་། ༡༠ ཡེ་ཤུས། ད་ལྟ་བཟུང་
བའི་ཉ་རེ་འཁྱེར་ཤོག་གསུངས་པས། ༡༡ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**་གྲུའི་ནང་ཕྱིན་
ནས། ཉ་ཆེ་བ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ང་གསུམ་གྱིས་གང་བའི་ཉ་དོལ་དེ་སྐམ་
སར་འདྲུད་དོ། ཉ་དེ་ཙམ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་ཉ་དོལ་མ་ཆད་དོ། ༡༢ ཡེ་
ཤུས། ཤོག་ལ། དྲོ་ཟས་ཟོ་གསུངས་སོ། ཉེ་གནས་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡིན་པར་
ཤེས་ཏེ། ཁྱེད་སུ་ཡིན་ཞེས་སུས་ཀྱང་བཀའ་འདྲི་ཞུ་མ་སྤོབས་སོ། ༡༣ ཡེ་
ཤུ་མདུན་དུ་ཕེབས་ནས། བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ཤིང་། དེ་ཚོར་གནང་
ངོ་། དེ་བཞིན་དུ་ཉ་འང་གནང་ངོ་། ༡༤ ཡེ་ཤུ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་སྐུ་
གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་འོག་ཏུ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་མཇལ་ཁ་གནང་
ཐེངས་གསུམ་པའོ།།

〔古时以肘为尺，一肘约有今时尺半〕，就在小船上把那网鱼拉过来。 9他们上了岸，就看见那里有炭火，上面有鱼，又有饼。 10耶稣对他们说：把刚才打的鱼拿几条来。 11西门彼得就去〔或作“上船”〕，把网拉到岸上。那网满了大鱼，共一百五十三条；鱼虽这样多，网却没有破。 12耶稣说：你们来吃早饭。门徒中没有一个敢问他：你是谁？因为知道是主。 13耶稣就来拿饼和鱼给他们。 14耶稣从死里复活以后，向门徒显现，这是第三次。

༡༥ དྲོ་ཟས་བཞེས་ཟིན་པ་དང་། ཡེ་ཤུས་**ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ར། **ཡོ་ཧ་ནན**་
གྱི་བུ་**ཤི་མོན**། འདི་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་གཅེས་པ་བྱེད་
དམ་གསུངས་པས། ཁོས། བྱེད་དོ་གཙོ་བོ་ལགས། ངས་ཁྱེད་ལ་གཅེས་པ་
ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ་ཞུས་སོ། ཁོང་གིས། ངའི་ལུག་གུ་རྣམས་ཚོས་ཤིག་
གསུངས་སོ། ༡༦ ཁོང་གིས་ལན་གཉིས་པར། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་བུ་**ཤི་མོན**། ང་
ལ་གཅེས་པར་བྱེད་དམ་གསུངས་སོ། ཁོས། བྱེད་དོ་གཙོ་བོ་ལགས། ངས་
ཁྱེད་ལ་གཅེས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ་ཞུས་སོ། ངའི་ལུག་རྣམས་སྐྱོངས་
ཤིག་གསུངས་སོ། ༡༧ ལན་གསུམ་པར། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་བུ་**ཤི་མོན**། ང་ལ་
གཅེས་པར་བྱེད་དམ་གསུངས་སོ། ཁོང་གིས་ཐེངས་གསུམ་ང་ལ་གཅེས་
པར་བྱེད་དམ་གསུངས་པས། **པེ་ཏྲོ**འི་སེམས་འཁྲུགས་ནས། གཙོ་བོ་ལགས།
ཁྱེད་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་གཅེས་པར་བྱེད་པ་དེ་
མཁྱེན་ནོ་ཞུས་སོ། ཡེ་ཤུས། ངའི་ལུག་ཚོས་ཤིག ༡༨ ཁྱོད་གཞོན་ནུའི་དུས་
སུ་རང་གི་སྐ་རགས་རང་གིས་བཅིངས་ཏེ། རང་དགར་སོང་ངོ་། རྒས་
དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས། གཞན་པས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐ་རགས་
བཅིངས་ཏེ། ཁྱོད་མི་དགའ་བའི་གནས་སུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་
ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༩ **པེ་ཏྲོ**་ཇི་ལྟ་བུའི་ཤི་ལུགས་ཀྱིས་**ལྷ**་

15他们吃完了早饭，耶稣对西门彼得说：约翰〔“约翰”在马太福音16章17节称“约拿”〕的儿子西门，你爱我比这些更深吗？彼得说：主啊，是的，你知道我爱你。耶稣对他说：你喂养我的小羊。 16耶稣第二次又对他说：约翰的儿子西门，你爱我吗？彼得说：主啊，是的，你知道我爱你。耶稣说：你牧养我的羊。 17第三次对他说：约翰的儿子西门，你爱我吗？彼得因为耶稣第三次对他说你爱我么，就忧愁，对耶稣说：主啊，你是无所不知的；你知道我爱你。耶稣说：你喂养我的羊。 18我实实在在的告诉你，你年少的时候，自己束上带子，随意往来；但年老的时候，你要伸出手来，别人要把你束上，带你到不愿意去的地方。 19耶稣说这话是指着彼得要怎样死，荣耀神。说了这话，就对他说：你跟从我吧！

[20]彼得转过来，看见耶稣所
爱的那门徒跟着，就是在晚饭
的时候，靠着耶稣胸膛说：主
啊，卖你的是谁？的那门徒。
[21]彼得看见他，就问耶稣说：
主啊，这人将来如何？ [22]耶
稣对他说：我若要他等到我来
的时候，与你何干？你跟从我
吧！ [23]于是这话传在弟兄中
间，说那门徒不死。其实，耶
稣不是说他不死，乃是说：我
若要他等到我来的时候，与你
何干？

[24]为这些事作见证，并且记
载这些事的就是这门徒；我们
也知道他的见证是真的。 [25]耶
稣所行的事还有许多，若是一
一的都写出来，我想，所写的
书就是世界也容不下了。

ཡེ་དཔལ་བརྗོད་སྟོན་པར་འགྱུར་བའི་བརྡ་གནང་ཕྱིར་དེ་ལྟར་གསུངས་
ནས། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོངས་ཤིག་གསུངས་སོ།།
༢༠ དགོངས་ཟས་བཞེས་དུས་སུ། ཡེ་ཤུའི་སྐུ་བྲང་ལ་བསྙེས་ནས། གཙོ་བོ་
ཁྱེད་དཔྲར་བཏད་མཁན་སུ་ཡིན་ཞུས་པའི་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་པའི་
ཉེ་གནས་ཀྱང་འབྲངས་ནས་འོངས་སོ། **པེ་ཏྲོ**ས་ཁ་བསྒྱུར་ནས་དེ་མཐོང་
བས། ཡེ་ཤུ་ལ། ༢༡ གཙོ་བོ། ཁོ་ལ་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞུས་པས། ༢༢ ཡེ་
ཤུས། གལ་ཏེ་ང་མ་འོང་བའི་བར་དུ་ཁོ་ལུས་པར་ང་དགའ་ན་ཁྱོད་ལ་
ཅི་སྟོ། ཁྱོད་རང་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་ཞིག་གསུངས་སོ། ༢༣ དེས་ཉེ་གནས་
དེ་མི་འཆི་ཞེས་པའི་གཏམ་སྤུན་གྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱབ་བོ། འོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུས་
ཉེ་གནས་དེ་མི་འཆི་མ་གསུངས་ཀྱིས། གལ་ཏེ་ང་མ་འོང་བའི་བར་དུ་ཁོ་
ལུས་པར་ང་དགའ་ན། ཁྱོད་ལ་ཅི་སྟོ་གསུངས་པ་ཡིན་ནོ།།
༢༤ བྱ་བ་དེ་ཚོར་དཔང་པོ་བྱེད་མཁན་དང་། འདི་ཚོ་འབྲི་མཁན་ནི་ཉེ་
གནས་འདི་ཀ་ཡིན་ཏེ། དེའི་དཔང་པོ་བདེན་པ་ཡིན་པར་ང་ཚོས་ཤེས་སོ།
༢༥ ཡེ་ཤུས་མཛད་པའི་མཛད་རྒྱུ་གཞན་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། རེ་རེ་བཞིན་
འབྲི་ན། ངའི་བསམ་ཚོད་ལྟར། བྲིས་པའི་མདོ་རྣམས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ནང་
ཤོང་བར་དཀའོ།། །།

སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་མཛད་པ།

使徒行传

1 ཀྱེ་**ཐེའོ་ཕི་ལུ**། མདོ་དང་པོའི་ནང་ངས་ཡེ་ཤུས་ཉིད་ཀྱིས་འདམས་
པའི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་དང་ནས་བཀའ་
གནང་སྟེ། ཡར་འཕགས་པའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཅི་མཛད་པ་དང་བསྟན་
པ་རྣམས་བཀོད་པ་ཡིན། ༣ སྡུག་བསྔལ་བཞེས་པའི་འོག་ཏུ་ཉིད་སྐུ་
གསོན་པོ་ཡིན་པའི་མངོན་རྟགས་མང་པོ་བསྟན་ཅིང་། ཞག་བཞི་བཅུའི་
བར་དུ་དེ་ཚོར་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་བསྟན་ཏེ། **ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར་གསུང་གླེང་
མཛད་དོ། ༤-༥ དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པའི་ཚེ་དེ་དག་ལ། **ཡོ་ཧ**་
ནན་གྱིས་ཆུའི་ཁྲུས་བཏང་ཡང་། རིང་པོར་མ་ལོན་པར་ཁྱེད་ལ་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཁྲུས་གསོལ་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་བརྗོད་པའི་ཡབ་ཀྱི་ཞལ་
བཞེས་བསྒྲུབ་པའི་བར་དུ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་མི་འགྲོ་བར་སྒུག་ཅིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་ངོ་།།

1 提阿非罗啊，我已经作了
前书，论到耶稣开头一切
所行所教训的， 2直到他藉着
圣灵吩咐所拣选的使徒，以后
被接上升的日子为止。 3他
受害之后，用许多的凭据将自
己活活的显给使徒看，四十天
之久向他们显现，讲说神国的
事。 4耶稣和他们聚集的时
候，嘱咐他们说：不要离开耶
路撒冷，要等候父所应许的，
就是你们听见我说过的。 5约
翰是用水施洗，但不多几日，
你们要受圣灵的洗。

༦ དེ་ཚོ་ཚོགས་པ་དང་ཁོང་ལ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
ལ་རྒྱལ་སྲིད་སླར་གསོ་བར་མཛད་དམ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༧ ཁོང་གིས།
ཡབ་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་མངའ་དབང་གིས་བཙུགས་པའི་དུས་སྐབས་ཁྱེད་ཚོས་
ཤེས་པར་མི་རུང་ངོ་། ༨ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་འབབ་
པའི་ཚེ་དབང་བསྐྱེས་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**་ཡོངས་དང་། **ས་
མར་ཡཱ**་དང་། ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་ངའི་དཔང་པོར་འགྱུར་བར་
འགྱུར་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ། ༩ དེ་ཚོས་མཐོང་སར་ཡར་འཕགས་ཏེ་སྤྲིན་
ཞིག་གིས་དེ་ཚོའི་མིག་གི་མདུན་ནས་ཡར་གདན་དྲངས་སོ། ༡༠ དེ་ཚོས་
ཁོང་ཡར་གཤེགས་པར་ནམ་མཁར་བལྟས་བལྟས་པ་ལས། གོས་དཀར་པོ་
གོན་པའི་མི་གཉིས་བྱུང་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ ཀྱེ་**ག་ལི་ལ**་པ་རྣམས། ཅིའི་
ཕྱིར་ནམ་མཁར་བལྟ། ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་ནས་ནམ་མཁར་འཕགས་པའི་ཡེ་
ཤུ་དེ་ཉིད། ནམ་མཁར་གཤེགས་པ་མཐོང་བ་དང་འདྲ་བར་ཕྱིར་འབྱོན་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

6他们聚集的时候，问耶稣
说：主啊，你复兴以色列国就
在这时候吗？ 7耶稣对他们
说：父凭着自己的权柄所定的
时候、日期，不是你们可以知
道的。 8但圣灵降临在你们
身上，你们就必得着能力，并
要在耶路撒冷、犹太全地，和
撒玛利亚，直到地极，作我的
见证。 9说了这话，他们正看
的时候，他就被取上升，有一
朵云彩把他接去，便看不见他
了。 10当他往上去，他们定睛
望天的时候，忽然有两个人身
穿白衣，站在旁边，说： 11加
利利人哪，你们为什么站着望
天呢？这离开你们被接升天
的耶稣，你们见他怎样往天上
去，他还要怎样来。

12有一座山，名叫橄榄山，
离耶路撒冷不远，约有安息日
可走的路程。当下，门徒从那
里回耶路撒冷去， 13进了城，
就上了所住的一间楼房；在那
里有彼得、约翰、雅各、安得
烈、腓力、多马、巴多罗买、
马太、亚勒腓的儿子雅各、
奋锐党的西门，和雅各的儿子
〔或作“兄弟”〕犹大。 14这
些人同着几个妇人和耶稣的母
亲马利亚，并耶稣的弟兄，都
同心合意的恒切祷告。

15那时，有许多人聚会，约
有一百二十名，彼得就在弟兄
中间站起来，说： 16弟兄们！
圣灵藉大卫的口，在圣经上预
言领人捉拿耶稣的犹大，这话
是必须应验的。 17他本来列在
我们数中，并且在使徒的职任
上得了一份。 18这人用他作恶
的工价买了一块田，以后身子
仆倒，肚腹崩裂，肠子都流出
来。 19住在耶路撒冷的众人
都知道这事，所以按着他们那
里的话给那块田起名叫亚革大
马，就是血田的意思。 20因为
诗篇上写着，说：

愿他的住处变为荒场，

无人在内居住；

又说：

愿别人得他的职分。

21所以，主耶稣在我们中间始
终出入的时候， 22就是从约翰
施洗起，直到主离开我们被接
上升的日子为止，必须从那常
与我们作伴的人中立一位与我
们同作耶稣复活的见证。 23于
是选举两个人，就是那叫作巴
撒巴，又称呼犹士都的约瑟，

༡༢ དེ་ནས་དེ་རྣམས་ཤབ་བླད་ཀྱི་ཉིན་ལམ་གཅིག་གི་སར་ཡོད་པ་ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་དང་ཉེ་བའི་ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི་ལས་བབས་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
ལོག་གོ། ༡༣ དེར་བསླེབས་ནས། པེ་ཏྲོ་དང་། ཡོ་ཧ་ནན་དང་། ཡ་ཀོབ་དང་།
ཨན་དྲེ་ཨ་དང་། ཕི་ལིབ་དང་། ཐོ་མཱ་དང་། བར་ཐོལ་མཱ་དང་། མད་ཐཱ་
དང་། ཨལ་ཕཱའི་བུ་ཡ་ཀོབ་དང་། བཙོན་འགྲུས་པ་བྱ་བའི་ཤི་མོན་དང་།
ཡ་ཀོབ་ཀྱི་བུ་ཡུ་དྷཱ་བཅས་དེ་དག་སྡོད་པའི་སྟེང་ཁང་དུ་སོང་ངོ་། ༡༤ དེ་
ཐམས་ཅད་དང་། བུད་མེད་ཁ་ཤས་དང་། ཡེ་ཤུའི་ཡུམ་མི་ར་ཡམ་དང་།
ཁོང་གི་སྐུ་མཆེད་རྣམས་སེམས་གཅིག་གིས་སྨོན་ལམ་ལ་འབུངས་སོ།།

༡༥ དེ་ཙ་ན་སྤུན་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཙམ་གནས་གཅིག་ཏུ་ཚོགས་པའི་
དཀྱིལ་ནས་པེ་ཏྲོས་བཞེངས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ སྤུན་རྣམས། མདོ་ན་
དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་སྒོ་ནས་ཡུ་དྷཱའི་སྐོར་ལུང་
བསྟན་པ་རྣམས་གྲུབ་པར་དགོས་ཏེ། ༡༧ ཁོ་ང་ཚོའི་ཁོངས་སུ་བརྩིས་ཏེ།
ཞབས་ཏོག་གི་སྐལ་བ་ཐོབ་ཀྱང་། ཡེ་ཤུ་འཛིན་པ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་སྣ་པར་
གྱུར་ཏོ། ༡༨ ཁོའི་ལས་ངན་འདིའི་གླ་ལས་ཞིང་ཞིག་ཉོས་སོ། དེ་ནས་ཁོ་
སྤྱི་བོས་ལྷུངས་ནས་ལྟོ་བ་གས་ཏེ། ནང་ཆ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་ཐོན་ནོ། ༡༩ དེ་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤེས་ཏེ། ཞིང་དེའི་མིང་ལ་དེ་ཚོའི་སྐད་
ནང་ཨ་གེལ་ད་མཱ་བོད་སྐད་དུ་ཁྲག་གི་ཞིང་ཁ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

༢༠ གསུང་མགུར་ན་འདི་སྐད་དུ།
དེ་ཡི་ཁྱིམ་ཡང་སྟོངས་པར་ཤོག།
དེའི་ནང་སུ་ཡང་མི་གནས་ཤོག།
ལས་ཚན་གཞན་གྱིས་ལེན་པར་ཤོག།

ཅེས་བྲིས་འདུག་གོ། ༢༡–༢༢ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་
ཁྲུས་བཞེས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ང་ཚོའི་མདུན་ནས་ཡར་འཕགས་པའི་ཉིན་
མོའི་བར་དུ་ང་ཚོའི་ནང་དུ་ཕན་ཚུན་གཤེགས་བཞུད་ཀྱི་དུས་ཐམས་
ཅད་ལ། ང་ཚོ་མཉམ་ཡོད་པ་གཅིག་ཁོང་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་
དཔང་པོར་འགྱུར་དགོས་སོ་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ༢༣ དེ་ཚོས་བར་ས་
བྦའམ་ཡུས་ཏུ་（བོད་སྐད་དུ་དྲང་པོ）བྱ་བའི་ཡོ་སེབ་དང་མད་ཐི་ཡཱ་

གཉིས་ལང་དུ་བཙུག་ནས། འདི་ལྟར། ༢༤ ཀྱེ་གཙོ་བོ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
སྙིང་མཁྱེན་མཁན་ལགས། **ཡུ་དྷ**་ལམ་བསྐྱོར་ནས་རང་གི་གནས་སུ་སོང་
བ་དེའི་ཚབ་ལ། ༢༥ སྐུ་ཚབ་དང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འདི་གཉིས་
ཀྱི་ནང་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་སུ་འདམས་པ་ང་ཚོར་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་
སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༢༦ རྒྱན་བརྒྱབས་ནས་**མད་ཐི་ཡཱ**་ཡི་མིང་ཐོན་པས།
ཁོང་སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཅིག་དང་མཉམ་དུ་བརྩིས་སོ།།

2 ཉི་མ་ལྔ་བཅུ་པའི་དུས་བཟང་བསླེབས་པའི་ཚེ། དེ་ཐམས་ཅད་
གནས་གཅིག་ཏུ་བསྡད་ཡོད་པ་དང་། ༢ གློ་བུར་དུ་ནམ་མཁའ་
ལས་རླུང་ཆེན་པོ་ཞིག་ལངས་པ་ལྟ་བུའི་སྒྲ་བྱུང་སྟེ། དེ་རྣམས་སྡོད་པའི་
ཁང་པ་ཡང་གང་བར་གྱུར་ཏེ། ༣ མེ་ལྕེ་ལྟ་བུ་སོ་སོར་ཕྱེས་ནས་མི་རེ་རེའི་
སྟེང་དུ་གནས་པ་མཐོང་ངོ་། ༤ དེ་ཐམས་ཅད་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ནུས་པ་གནང་བ་བཞིན་དུ་རང་རང་སྐད་
ལུགས་སོ་སོའི་ནང་གཏམ་བྱེད་པ་ལ་ཞུགས་སོ།།

༥ དེའི་ཚེ་ནམ་མཁའི་འོག་ན་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་
ནས་ཆོས་ལ་དགའ་བའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་གནས་སོ།
༦ སྒྲ་དེ་ཐོས་ནས་མི་ཚོགས་འདུས་ཤིང་། རེ་རེས་རང་རང་གི་སྐད་ནང་
གཏམ་བྱེད་པར་ཐོས་པས། ངོ་མཚར་རྨད་དུ་གྱུར་ནས། ༧ ཧ་ལས་ཤིང་
ཡ་མཚན་དུ་གྱུར་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། གཏམ་བྱེད་མཁན་འདི་ཐམས་ཅད་
ག་ལིལ་པ་མ་ཡིན་ནམ། ༨ ང་ཚོའི་ཕ་སྐད་ནང་དེ་ཚོས་གླེང་བར་ཐོས་པ་
ཅི་ཡིན། ༩ ང་ཚོ་ནི་**ཕར་ཐི་ཡཱ**་དང་། **མ་དྷ་ཨི**་དང་། **ཨེ་ལམ**་དང་། **མེ་
སོ་པོ་ཏ་མི་ཨ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**་དང་། **ཀ་པ་དོག་ཡཱ**་དང་། **པོན་ཏུ**་དང་།
ཨ་སི་ཨ་དང་། ༡༠ **ཕ་རིག་ཡཱ**་དང་། **ཕམ་ཕིལ་ཡཱ**་དང་། **མི་སེར**་དང་།
ཀི་རེ་ནེ་དང་ཉེ་བའི་**ལིབ་ཡཱ**་ཡུལ་འཁོར་ལ་གནས་པའི་མི་དང་། **རོ་མཱ**
ནས་འོངས་པའི་བྱེས་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་སློབ་གསར་
དང་། ༡༡ **ཀ་རེ་ཏཱ**་དང་། **ཨ་རཱབ**་ཡུལ་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གིས་ང་ཚོའི་
སྐད་ལ་**ལྷ**་ཡི་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་མཛད་པ་སྒྲོག་པར་ཐོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༡༢ ཐམས་ཅད་ཧ་ལས་ཤིང་ཅི་ཟེར་མི་ཤེས་པར་ཕན་ཚུན། འདིའི་དོན་

和马提亚。 24–25众人就祷告
说：主啊，你知道万人的心，
求你从这两个人中，指明你所
拣选的是谁，叫他得这使徒的
位分。这位分犹大已经丢弃，
往自己的地方去了。 26于是
众人为他们摇签，摇出马提亚
来；他就和十一个使徒同列。

2 五旬节到了，门徒都聚集
在一处。 2忽然，从天上
有响声下来，好像一阵大风吹
过，充满了他们所坐的屋子，
3又有舌头如火焰显现出来，分
开落在他们各人头上。 4他们
就都被圣灵充满，按着圣灵所
赐的口才说起别国的话来。

5那时，有虔诚的犹太人从
天下各国来，住在耶路撒冷。
6这声音一响，众人都来聚集，
各人听见门徒用众人的乡谈说
话，就甚纳闷； 7都惊讶希奇
说：看哪，这说话的不都是加
利利人吗？ 8我们各人怎么
听见他们说我们生来所用的
乡谈呢？ 9我们帕提亚人、玛
代人、以拦人，和住在美索不
达米亚、犹太、加帕多家、本
都、亚细亚、 10弗吕家、旁
非利亚、埃及的人，并靠近古
利奈的利比亚一带地方的人，
从罗马来的客旅中，或是犹太
人，或是进犹太教的人， 11克
里特和阿拉伯人，都听见他们
用我们的乡谈，讲说神的大作
为。 12众人就都惊讶猜疑，彼
此说：这是什么意思呢？ 13还
有人讥诮说：他们无非是新酒
灌满了。

　14彼得和十一个使徒站起，
高声说：犹太人和一切住在
耶路撒冷的人哪，这件事你们
当知道，也当侧耳听我的话。
15你们想这些人是醉了；其实
不是醉了，因为时候刚到上午
九点。 16这正是先知约珥所说
的：

17神说：在末后的日子，
我要将我的灵浇灌凡有血气的。
你们的儿女要说预言；
你们的少年人要见异象；
老年人要做异梦。
18在那些日子，我要将我的灵
浇灌我的仆人和使女，
他们就要说预言。
19在天上、我要显出奇事；
在地下、我要显出神迹；
有血，有火，有烟雾。
20日头要变为黑暗，
月亮要变为血；这都在
主大而明显的日子未到以前。
21到那时候，
凡求告主名的，就必得救。

22以色列人哪，请听我的话：
神藉着拿撒勒人耶稣在你们中
间施行异能、奇事神迹，将他
证明出来，这是你们自己知道

ཅི་ཡིན། སྨྲས་སོ། ༡༣ གཞན་འགའ་རེས་གད་མོ་བགད་ཅིང་དེ་ཚོ་རྒུན་
ཆང་གསར་པས་བཟི་བ་ཡིན། ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

༡༤ **པེ་ཏྲོ**་བཅུ་གཅིག་པོ་དང་བཅས་པ་བཞེངས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས་དེ་
ཚོ་ལ། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་གནས་པ་ཐམས་ཅད། ང་ལ་
ཉོན་ལ་འདི་ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག ༡༥ ད་ལྟ་སྔ་དྲོ་ཆུ་ཚོད་དགུ་པ་ཡིན་པས།
ཁྱེད་ཀྱི་བསམ་པ་ལྟར་འདི་རྣམས་ཆང་གིས་བཟི་བ་མ་ཡིན་གྱི། ༡༦ ལུང་
སྟོན་པ་**ཡོ་ཨེལ**་གྱིས།

༡༧ **ལྷ**་ཡི་བཀའ་བཞིན་ཕྱི་དུས་འདི་འདྲ་འབྱུང་།།
ལུས་ཅན་ཀུན་ལ་ང་ཡི་ཐུགས་ཉིད་བླུག།
ཁྱེད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོས་ལུང་བསྟན་འགྱུར།།
ཁྱེད་ཚོའི་གཞོན་ནུས་ཞལ་གཟིགས་མཐོང་བར་འགྱུར།།
ཁྱེད་ཀྱི་རྒན་པོས་རྨི་ལམ་རྨི་བར་འགྱུར།།
༡༨ དེ་དུས་ང་ཡི་གཡོག་དང་གཡོག་མོ་ལ།།
ང་ཡི་ཐུགས་ཉིད་བླུགས་པས་ལུང་བསྟན་འགྱུར།།
༡༩ ང་ཡིས་སྟེང་གི་གནམ་ནང་ངོ་མཚར་དང་།།
འོག་གི་ས་ལ་ལྟས་རྣམས་བསྟན་བྱ་ཞིང་།།
ཁྲག་དང་མེ་དང་དུ་བ་འཐུལ་བ་འབྱུང་།།
༢༠ ཆེན་པོ་ལགས་ཤིང་ཁྱད་པར་ཅན་ཡིན་པའི།།
གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་མ་བསླེབ་སྔོན་རོལ་དུ།།
ཉི་མ་མུན་འགྱུར་ཟླ་བ་ཁྲག་ཏུ་འགྱུར།།
༢༡ གཙོ་བོའི་མཚན་ནས་བརྗོད་ཚད་ཐར་བར་འགྱུར།།
ཞེས་ལུང་བསྟན་པ་དེ་བཞིན་ནོ།།

༢༢ ཁྱེད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་གཏམ་འདི་ལ་ཉོན་ཅིག **ན་ཛ་རེད**་པ་
ཡེ་ཤུ་ནི་**ལྷ**་ནས་ཡིན་པས། **ལྷ**་ཡིས་ཁོང་གི་ངང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་
མཛད་པའི་མཐུ་ཆེ་བ་དང་། ངོ་མཚར་དང་། ལྟས་ཀྱི་སྒོ་ནས་དེ་བསྟན་
པ་ཡིན། ༢༣ **ལྷ**་ཡི་ཐུགས་དགོངས་དང་སྔོན་མཁྱེན་བཞིན་དུ་བཟུང་བ་

ཁོང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པའི་མིའི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས་རྒྱང་
ཤིང་ཁར་བསྒྲོངས་པ་ཡིན། ༢༤ འོན་ཀྱང་འཆི་བས་ཁོང་འཛིན་མི་སྲིད་
པས། ལྷ་ཡིས་ཁོང་འཆི་བའི་ཟུག་གཟེར་ལས་སྐྱབས་ཏེ་སྐུ་གསོན་པོར་
བསླངས་སོ། ༢༥ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་ཁོང་གི་སྐོར་ལ།

ང་ཡི་གཙོ་བོ་ང་མདུན་རྒྱུན་དུ་མཐོང་།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་པས་ང་མི་གཡོ།།
༢༦ དེ་ཕྱིར་ང་སེམས་དགའ་ཞིང་ལྕེ་ཡིས་བསྔགས།།

ང་ཡི་ལུས་ནང་རེ་བ་གནས་པར་འགྱུར།།
༢༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སེམས་གཤིན་ཁམས་ནང་མི་བོར།།
དམ་པའི་སྐྱེས་བུ་འཇིག་པར་ཡང་མི་གནང་།།
༢༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གསོན་ལམ་སྟོན་པར་མཛད།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་དགའ་སྤྲོས་འགེངས་པར་བྱ།།

ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༩ སྤུན་ཟླ་རྣམས། ང་ཚོའི་མེས་པོ་**དཱ་བིད་**ཀྱི་སྐོར་དུ་ངས་
གསལ་པོར་སྨྲ་བར་བྱ་སྟེ། ཁོང་གྲོངས་ནས་དུར་དུ་བཅུག་སྟེ་ཁོང་གི་བང་
སོ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ང་ཚོའི་རྩར་ཡོད། ༣༠ ཁོང་ནི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་ཏེ།
ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ལས་མི་གཅིག་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་སྐོའོ་ཞེས་དབུ་
མནའ་བཞེས་པ་ཤེས་པས། ༣༡ མཱ་ཤི་ཀ་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་བ་མངོན་
པར་ཤེས་ཏེ། ཁོང་གཤིན་ཁམས་ལ་མ་བོར། སྐུ་ཤ་འཇིག་པར་ཡང་མ་
གནང་ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༢ ཡེ་ཤུ་དེ་ཉིད་ལྷ་ཡིས་སྐུ་གསོན་པོར་བསླངས་
པ་ལ་ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༣༣ ཁོང་ནི་ལྷ་ཡི་ཕྱག་
གཡས་སུ་འཕགས་ཏེ། ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཡབ་
ནས་ཐོབ་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་དང་ཐོས་པ་འདི་ཐམས་ཅད་ཐུགས་
ཉིད་དེ་འབེབས་པར་མཛད་པའི་མཐུའོ། ༣༤ **དཱ་བིད་**ནི་ནམ་མཁའ་ལ་
མ་འཕགས་པས། ཁོང་རང་གིས།

的。 23 他既按着神的定旨先见
被交与人，你们就藉着无法之
人的手把他钉在十字架上，杀
了。 24 神却将死的痛苦解释
了，叫他复活，因为他原不能
被死拘禁。 25 大卫指着他说：

我看见主常在我眼前；
他在我右边，叫我不至于摇动。
26 所以我心里欢喜，我的灵〔原文作“舌”〕快乐；
并且我的肉身要安居在指望中。
27 因你必不将我的灵魂撇在阴间，
也不叫你的圣者见朽坏。
28 你已将生命的道路指示我，
必叫我因见你的面〔或作“叫我在你面前”〕得着满足的快乐。

29 弟兄们！先祖大卫的事，我
可以明明的对你们说：他死
了，也葬埋了，并且他的坟墓
直到今日还在我们这里。 30 大
卫既是先知，又晓得神曾向他
起誓，要从他的后裔中立一位
坐在他的宝座上， 31 就预先看
明这事，讲论基督复活说：他
的灵魂不撇在阴间；他的肉身
也不见朽坏。 32 这耶稣，神已
经叫他复活了，我们都为这事
作见证。 33 他既被神的右手高
举〔或作“他既高举在神的右
边”〕，又从父受了所应许的
圣灵，就把你们所看见所听见
的，浇灌下来。 34 大卫并没有
升到天上，但自己说：

主对我主说：
你坐在我的右边，

35 等我使你仇敌

作你的脚凳。

གཙོ་བོས་ནི་ངའི་གཙོ་བོ་ལ།།
༣༥ ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་མ་བཞག་བར།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིག་གསུངས།།

36 故此，以色列全家当确实的
知道，你们钉在十字架上的这
位耶稣，神已经立他为主，为
基督了。

ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་པ་ཐམས་ཅད། ཁྱེད་ཀྱིས་
བརྐྱངས་པའི་ཡེ་ཤུ་དེ་ཉིད་**ལྷ**་ཡིས་གཙོ་བོ་དང་མཱ་ཤི་ཀར་མཛད་པ་
ནན་ཏན་ཤེས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

37 众人听见这话，觉得扎
心，就对彼得和其余的使徒
说：弟兄们，我们当怎样行？
38 彼得说：你们各人要悔改，
奉耶稣基督的名受洗，叫你们
的罪得赦，就必领受所赐的圣
灵； 39 因为这应许是给你们和
你们的儿女，并一切在远方的
人，就是主我们神所召来的。
40 彼得还用许多话作见证，劝
勉他们说：你们当救自己脱离
这弯曲的世代。 41 于是领受他
话的人就受了洗。那一天，门
徒约添了三千人， 42 都恒心遵
守使徒的教训，彼此交接，擘
饼，祈祷。

༣༧ དེ་ཐོས་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ལ་ཟུག་སྟེ། **པེ་ཏྲོ**་དང་སྐུ་ཚབ་གཞན་
རྣམས་ལ། སྤུན་རྣམས། ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༣༨ **པེ་ཏྲོས**། ཁྱེད་
ཐམས་ཅད་སེམས་སྒྱུར་ལ། སྡིག་པ་འདག་པའི་ཕྱིར་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་
མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཁྲུས་གསོལ་ལོང་ཞིག་དང་། གནང་སྦྱིན་དུ་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༩ ཞལ་ཆད་འདི་ནི་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་
བུ་བརྒྱུད་དང་། གཙོ་བོ་སྟེ་ང་ཚོའི་**ལྷ**་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འབོད་པར་
འགྱུར་བའི་རིང་དུ་གནས་པ་རྣམས་ལའང་ཡིན་ཞེས་དང་། ༤༠ གཏམ་
གཞན་མང་པོས་བསླབ་བྱ་བསྟན་ཏེ། མི་བརྒྱུད་འཁྱོག་པོ་འདི་ལས་རང་
ཉིད་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༤༡ ཁོང་གི་གཏམ་དང་དུ་བླངས་པ་
རྣམས་ལ་ཁྲུས་གསོལ་ཏེ། དེའི་ཉིན་པར་མི་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་ཙམ་དེ་
རྣམས་ཀྱི་གྲངས་སུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཏོ། ༤༢ དེ་ཚོས་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་
བསྟན་པ་ལ་སློབ་པ་དང་། འགྲོགས་པ་དང་། བག་ལེབ་གཅོག་པ་དང་།
སྨོན་ལམ་འདེབས་པ་སོགས་ལ་འབྱུངས་སོ།།

43 众人都惧怕；使徒又行了
许多奇事神迹。 44 信的人都
在一处，凡物公用； 45 并且卖
了田产，家业，照各人所需用
的分给各人。 46 他们天天同
心合意恒切地在殿里，且在家
中擘饼，存着欢喜、诚实的心
用饭， 47 赞美神，得众民的喜
爱。主将得救的人天天加给他
们。

༤༣ ཐམས་ཅད་བག་དང་ལྡན་ཏེ། སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་ལྟས་དང་ངོ་
མཚར་ཆེ་བ་མང་པོ་བསྟན་ཏོ། ༤༤ དད་པ་བྱེད་པ་རྣམས་ལྷན་དུ་གནས་
ཤིང་ཐམས་ཅད་སྤྱི་ནོར་བྱས་ཏེ། ༤༥ ནོར་རྫས་གང་ཡོད་བཙོངས་
ནས། རེ་རེའི་དགོས་པ་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་ལ་བགོས་ནས་བཏང་ངོ་།
༤༦ ཉིན་རེ་བཞིན་ཡིད་མཐུན་པར་མཆོད་ཁང་དུ་བར་མ་ཆད་པར་འགྲོ་
ཞིང་། ཁྱིམ་དུ་བག་ལེབ་གཅོག་ཅིང་། སེམས་དགའ་བར་སྙིང་དྲང་པོས་
ཁ་ཟས་བཟོས་སོ། ༤༧ **ལྷ**་ལ་བསྟོད་ཅིང་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྙིང་དུ་

སྡུག་པར་བཟུང་ངོ་། གཙོ་བོས་ཉིན་རེ་བཞིན་སྐྱོབ་པར་མཛད་པ་རྣམས་
ཆོས་ཚོགས་དང་བསྲེ་བར་མཛད་དོ།།

3 མི་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱེས་དུས་ནས་རྐང་ལག་ཞ་བོ་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་
ཉིན་རེ་བཞིན་ཆོས་ཁང་གི་སྒོ་མཛེས་པ་ཞེས་བྱ་བ་དེའི་འགྲམ་ལ་
མཆོད་ཁང་དུ་འགྲོ་བ་རྣམས་ནས་སློང་ཕྱིར་སྐྱེལ་བར་བྱེད་དོ། སྔོན་ལམ་
གྱི་དུས་སུ་ཕྱི་ཇོག་ཆུ་ཚོད་གསུམ་པར་**པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་མཆོད་ཁང་
དུ་ཕེབས་པ་ལས། ༣ ཞ་བོ་དེས་**པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་མཆོད་ཁང་ནང་
ཞུགས་ལ་ཁད་མཐོང་སྟེ། སློང་མོ་བསླངས་སོ། ༤ **ཡོ་ཧ་ནན**་དང་མཉམ་དུ་
པེ་ཏྲོས་དེ་ལ་ཞིབ་པར་གཟིགས་ནས། ང་ཚོར་ལྟོས་ཤིག་གསུངས། ༥ དེས་
ཇི་ཞིག་ཐོབ་འོང་བསམ་ཞིང་བལྟས་སོ། ༦ **པེ་ཏྲོ**ས། དངུལ་དང་གསེར་
ནི་ང་ལ་མེད། གང་ཡོད་པ་དེ་ཁྱོད་ལ་སྟེར་རོ། **ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་
ཀའི་མཚན་གྱི་མཐུས་ཁྱོད་འགྲུལ་བར་གྱུར་ཅིག་གསུངས་ནས། ༧ དེའི་
ལག་པ་གཡས་པ་ནས་བཟུང་ཞིང་བསླང་མ་ཐག་ཏུ། དེའི་རྐང་པ་དང་
ལོང་བུར་ཤེད་ཞུགས་ནས། ༨ མཆོང་ཞིང་ལངས་ཏེ་འགྲུལ་ཐུབ་བོ། དེ་
ནས་མཆོང་ནས་འགྲུལ་ཞིང་**ལྷ**་ལ་བསྟོད་ཅིང་ཁོང་གཉིས་དང་མཉམ་
དུ་མཆོད་ཁང་དུ་སོང་ངོ་། ༩ མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་འགྲུལ་ཞིང་**ལྷ**་ལ་
བསྟོད་པར་མཐོང་བ་དང་། ༡༠ སྔར་མཆོད་ཁང་གི་སྒོ་མཛེས་པའི་འགྲམ་
དུ་སློང་བའི་ཕྱིར་བསྡད་པའི་མི་དེ་ཡིན་པར་ངོ་ཤེས་ནས། ཁོ་ལ་དེ་ལྟར་
གྱུར་པ་ལ་ཧ་ལས་ཤིང་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༡༡ མི་དེས་**པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་འཆང་ཞིང་ཡོད་པ་ལས། མི་ཐམས་
ཅད་ཡ་མཚན་དུ་གྱུར་ནས། **ཤ་ལོ་མོ**འི་གཡབ་རིང་བྱ་བར་དེ་དག་གི་
རྩར་བརྒྱུགས་སོ། ༡༢ **པེ་ཏྲོ**ས་དེ་གཟིགས་ནས་མི་ཚོགས་ལ་འདི་སྐད་
དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཁྱེད་རྣམས། འདི་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ཡ་མཚན་སྐྱེད་ཅིང་
ང་ཚོར་ལྟ། ང་ཚོ་རང་གི་མཐུའམ་ཆོས་སེམས་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་ཁོ་འགྲུལ་
བཅུག་པ་ཡིན་ནོ་མ་སེམས་ཤིག ༡༣ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྷག**་དང་། **ཡ་
ཀོབ**་ཀྱི་**ལྷ**་ལགས་པའི། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་**ལྷ**་ཡིས། ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་ཡེ་
ཤུ་ནི་དཔལ་དང་ལྡན་པར་མཛད་དོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་དགྲ་བོར་བཏད་
ནས། **པི་ལ་ཏུ**ས་ཁོང་སྒྲོལ་བར་ཐག་བཅད་ཀྱང་དེའི་རྩར་བརྒྱབ་ལོག་

3 下午三点祷告的时候，彼
得、约翰上圣殿去。 2 有一
个人，生来是瘸腿的，天天被
人抬来，放在殿的一个门口，
那门名叫美门，要求进殿的人
周济。 3 他看见彼得、约翰将
要进殿，就求他们周济。 4 彼
得约翰定睛看他；彼得说：
你看我们！ 5 那人就留意看
他们，指望得着什么。 6 彼
得说：金银我都没有，只把我
所有的给你：我奉拿撒勒人耶
稣基督的名，叫你起来行走！
7 于是拉着他的右手，扶他起
来；他的脚和踝子骨立刻健
壮了， 8 就跳起来，站着，又
行走，同他们进了殿，走着，
跳着，赞美神。 9 百姓都看见
他行走，赞美神； 10 认得他是
那素常坐在殿的美门口求周济
的，就因他所遇着的事满心希
奇、惊讶。

11 那人正在称为所罗门的廊
下，拉着彼得、约翰；众百姓
一齐跑到他们那里，很觉希
奇。 12 彼得看见，就对百姓
说：以色列人哪，为什么把这
事当作希奇呢？为什么定睛看
我们，以为我们凭自己的能力
和虔诚使这人行走呢？ 13 亚
伯拉罕、以撒、雅各的神，就
是我们列祖的神，已经荣耀了
他的仆人〔或作“儿子”〕耶
稣；你们却把他交付彼拉多。

彼拉多定意要释放他，你们竟
在彼拉多面前弃绝了他。 14 你
们弃绝了那圣洁公义者，反求
着释放一个凶手给你们。 15 你
们杀了那生命的主，神却叫他
从死里复活了；我们都是为这
事作见证。 16 我们因信他的
名，他的名便叫你们所看见所
认识的这人健壮了；正是他所
赐的信心，叫这人在你们众人
面前全然好了。 17 弟兄们，我
晓得你们做这事是出于不知，
你们的官长也是如此。 18 但神
曾藉众先知的口，预言基督将
要受害，就这样应验了。 19 所
以，你们当悔改归正，使你们
的罪得以涂抹，这样，那安舒
的日子就必从主面前来到；
20 主也必差遣所预定给你们的
基督耶稣降临。 21 天必留他，
等到万物复兴的时候，就是神
从创世以来、藉着圣先知的口
所说的。 22 摩西曾说：主——
神要从你们弟兄中间给你们兴
起一位先知像我，凡他向你们
所说的，你们都要听从。 23 凡
不听从那先知的，必要从民中
全然灭绝。 24 从撒母耳以来的
众先知，凡说预言的，也都说
到这些日子。 25 你们是先知的
子孙，也承受神与你们祖宗所
立的约，就是对亚伯拉罕说：
地上万族都要因你的后裔得
福。 26 神既兴起他的仆人〔或
作“儿子”〕，就先差他到你
们这里来，赐福给你们，叫你
们各人回转，离开罪恶。

བྱས་སོ། ༡༤ སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དྲང་པོ་ལ་བརྒྱབ་ཡོག་བྱས་ཏེ། མི་བསད་
མཁན་ཞིག་སྒྲོལ་ཕྱིར་ཞུས་ནས། ༡༥ སྲོག་གི་བདག་པོ་དེ་བསད་དོ། ཁོང་
ནི་**ལྷ**་ཡིས་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བསླངས་པ་ལ་ང་ཚོས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ།
༡༦ ཁོང་གི་མཚན་ལ་དད་པ་བྱས་པས། མཚན་དེས་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་ཞིང་
ཤེས་པའི་མི་འདི་ལ་སྟོབས་གནང་ངོ་། ཁོང་ལས་བྱུང་བའི་དད་པས་ཁྱེད་
ཐམས་ཅད་ཡོད་སར་ཁོ་ལ་ཁམས་བཟང་བ་འདི་བྱུང་བ་ཡིན་ནོ། ༡༧ ད་
ངའི་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་
མ་ཤེས་པར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ངས་ཤེས་སོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་**ལྷ**་ཡིས་ལུང་སྟོན་
པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་སྒོ་ནས་ཉིད་ཀྱི་མཱ་ཤི་ཀས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བར་
དགོས་ཞེས་ལུང་བསྟན་པ་དེ་ནི་དེ་ལྟར་དུ་བསྒྲུབས་པ་ཡིན། ༡༩ དེའི་
ཕྱིར་སྡིག་པ་སེལ་བའི་དོན་དུ་འགྱོད་ཚངས་བྱེད་ཅིང་སེམས་སྒྱུར་ཅིག
དེ་ནས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔ་ནས་དབུགས་དབྱུང་ཐོབ་ཅིང་། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་
དོན་དུ་བསྐོས་པའི་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་མངག་པར་ཡང་སྲིད་དོ། ༢༡ **ལྷ**་ཡིས་
ཉིད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་པ་རྣམས་
གསར་དུ་གྲུབ་པའི་བར་དུ། ཡེ་ཤུ་ནི་ནམ་མཁའ་རུ་བཞུགས་དགོས་སོ།
༢༢ **མོ་ཤེས**། གཙོ་བོ་སྟེ་**ལྷ**་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ང་མངགས་པ་ལྟར་ཁྱེད་
ཀྱི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་མངག་པར་འགྱུར། དེས་གསུང་བ་
ཐམས་ཅད་ལ་ཉོན་ཅིག ༢༣ ལུང་སྟོན་པ་དེའི་གསུང་ལ་མི་ཉན་པ་རྣམས་
མི་སྡེའི་ནང་ནས་མེད་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་པ་མ་ཟད། ༢༤ **ཤ་མུ་**
ཨེལ་ནས་བཟུང་སྟེ་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་དང་། རྗེས་ལ་བྱོན་པ་རྣམས་
ཀྱིས་དུས་འདི་ལུང་དུ་བསྟན་ཏོ། ༢༥ **ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་
ནས་ས་གཞིའི་ཁྱིམ་ཚང་ཐམས་ཅད་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་གསུངས་
པ་བཞིན། ཁྱེད་ནི་ལུང་སྟོན་པ་དེ་རྣམས་དང་**ལྷ**་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་
མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཡིན། ༢༦ ཁྱེད་རེ་རེ་རང་གི་སྡིག་པ་
ནས་སྒྱུར་ཏེ་བྱིན་གྱིས་རློབ་པའི་ཕྱིར། **ལྷ**་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་ལངས་
ནས་སྔོན་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་སྐུལ་ཏོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

4 ཁོང་གཉིས་མི་ཚོགས་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་ཡོད་པ་ལས། བླ་མ་
རྣམས་དང་། མཆོད་ཁང་གི་བརྒྱ་དཔོན་དང་། སད་དུ་ཀི་པ་རྣམས་
བྱུང་ནས། ༢ དེ་གཉིས་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་ཆོས་སྟོན་ཅིང་། ཡེ་ཤུ་གཤིན་པོ་
རྣམས་ལས་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་གཏམ་སྒྲོག་པ་ལ་མི་དགའ་བར་
གྱུར་ཏེ། ༣ དེ་གཉིས་བཟུང་སྐབས་སྲོད་ཉལ་ཡོད་པས་སང་ཉིན་བར་
བཙོན་དུ་བཅུག་གོ། ༤ གསུང་ཐོས་པ་མང་པོ་དད་པར་གྱུར་ཏེ། སྐྱེས་པ་
རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་སྟོང་ཕྲག་ལྔ་ཙམ་སོ།།

༥ དེའི་སང་ཉིན་དཔོན་པོ་དང་། རྒན་པོ་དང་། མཁན་པོ་རྣམས།
༦ བླ་ཆེན་**ཨན་ནཱ་**དང་། **ཀ་ཡ་ཕཱ་**དང་། **ཡོ་ཧ་ནན་**དང་། **ཨ་ལེག་སན་**
དེར་དང་། བླ་ཆེན་གྱི་བརྒྱུད་པ་ཡིན་ཚད་དང་བཅས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་
འཛོམས་ཏེ། ༧ དེ་གཉིས་དཀྱིལ་དུ་བསླངས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་སུའི་དབང་
དང་། སུའི་མིང་གིས་འདི་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༨ **པེ་ཏྲོ་**
དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། དེ་ཚོར། ༩ ཁྱེད་མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་དང་
རྒན་མི་རྣམས། དེ་རིང་ང་གཉིས་ཀྱིས་ཞ་བོ་ཞིག་ཐང་པོར་བཟོས་པའི་
ལས་བཟང་པོ་དེའི་སྐོར་རྩད་གཅོད་བྱུང་ན། ༡༠ ཁྱེད་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འདི་ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག ཁྱེད་ཚོས་རྒྱང་ཤིང་
ཁར་བསྒྲེངས་པ་**ན་ཛཱ་རེད་**པ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ། **ལྷ་**ཡིས་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་
ལས་གསོན་པོར་བསླངས་པ་ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་པའི་མཐུས། མི་འདི་
ཁྱེད་ཚོའི་མདུན་དུ་ཐང་པོར་འགྲེང་ངོ་། ༡༡ ཁོང་ནི་ཁྱེད་རྩིག་དཔོན་
རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་པའི་རྩིག་རྡོ་ད་ལྟ་ཟུར་རྡོར་གྱུར་པ་དེ་ཡིན་ནོ། ༡༢ ང་
ཚོ་ཐར་བའི་ཕྱིར་མིའི་ནང་ན་མཚན་འདི་མི་གཏོགས་པར་གཞན་ཞིག་
ནམ་མཁའི་འོག་ཏུ་གནང་བ་མ་ཡིན་པས། གཞན་སུ་ལས་ཀྱང་ཐར་པ་
མི་འབྱུང་ངོ་།།

༡༣ དེ་ཚོས་**པེ་ཏྲོ་**དང་**ཡོ་ཧ་ནན་**རིག་པ་མ་བསླབས་པ་དང་ཐ་མལ་པ་
ཡིན་པར་གོ་ཡང་དེ་གཉིས་ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་མཐོང་སྟེ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་
ཞིང་། དེ་གཉིས་ཡེ་ཤུ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པར་རྟོགས་སོ། ༡༤ ཞ་བོ་སོས་
པར་གྱུར་པ་དེའང་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལངས་ནས་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ།
ལན་སྨྲ་མ་ནུས་སོ། ༡༥ དེ་གཉིས་ལ་གྲོས་ཁང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ཞེས་

4 使徒对百姓说话的时候，
祭司们和守殿官，并撒都
该人忽然来了。 2因他们教训
百姓，本着耶稣，传说死人复
活，就很烦恼， 3于是下手拿
住他们；因为天已经晚了，就
把他们押到第二天。 4但听道
之人有许多信的，男丁数目约
到五千。

5第二天，官府、长老，和文
士在耶路撒冷聚会， 6又有大
祭司亚那和该亚法、约翰、亚
历山大，并大祭司的亲族都在
那里， 7叫使徒站在当中，就
问他们说：你们用什么能力，
奉谁的名做这事呢？ 8那时，
彼得被圣灵充满，对他们说：
9治民的官府和长老啊，倘若
今日因为在残疾人身上所行的
善事查问我们他是怎么得了痊
愈， 10你们众人和以色列百
姓都当知道，站在你们面前的
这人得痊愈是因你们所钉十字
架、神叫他从死里复活的拿撒
勒人耶稣基督的名。 11他是
你们匠人所弃的石头，已成了
房角的头块石头。 12除他以
外，别无拯救；因为在天下人
间，没有赐下别的名，我们可
以〔原文作“必须”〕靠着得
救。

13他们见彼得、约翰的胆
量，又看出他们原是没有学问
的小民，就希奇，认明他们是
跟过耶稣的； 14又看见那治
好了的人和他们一同站着，就
无话可驳。 15于是吩咐他们
从公会出去，就彼此商议说：

16我们当怎样办这两个人呢？
因为他们诚然行了一件明显的
神迹，凡住耶路撒冷的人都知
道，我们也不能说没有。 17惟
恐这事越发传扬在民间，我们
必须恐吓他们，叫他们不再奉
这名对人讲论。 18于是叫了他
们来，禁止他们总不可奉耶稣
的名讲论教训人。 19彼得、约
翰说：听从你们，不听从神，
这在神面前合理不合理，你们
自己酌量吧！ 20我们所看见
所听见的，不能不说。 21官长
为百姓的缘故，想不出法子刑
罚他们，又恐吓一番，把他们
释放了。这是因众人为所行的
奇事都归荣耀与神。 22原来藉
着神迹医好的那人有四十多岁
了。

སྨྲས་ནས་པན་ཚུན་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ འདི་གཉིས་ཀྱིས་ལྟས་ངོ་མཚར་ཅན་
ཞིག་བསྟན་པ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད་ལ་མངོན་དུ་གྱུར་པས། ང་
ཚོས་མིན་ཟེར་མི་ཐུབ་སྟེ། འདི་དག་ལ་ཅི་བྱེད་པར་བྱ། ༡༧ འོན་ཀྱང་བྱ་
བ་འདི་མི་སྡེའི་ནང་མི་དར་ཕྱིར་ཕྱིན་ཆད་སུ་ལའང་མིང་དེ་མི་རྗོད་པའི་
བརྡ་ནན་གཏོང་བར་བྱའོ་སྨྲས་ནས། ༡༨ དེ་གཉིས་བོས་ཏེ། ད་ནམ་ཡང་
ཡེ་ཤུའི་མིང་རྗོད་ཅིང་གདམ་དང་ཆོས་འཆད་མི་ཆོག་ཟེར་སྐད། ༡༩ **པེ་
ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ལན་དུ། **ལྷ**་ལས་ཁྱེད་ལ་ལྷག་པར་ཉན་པ་**ལྷ**་ཡི་
སྤྱན་སྔར་རིགས་པ་ཡིན་མིན་ཁྱེད་ཚོས་ཤན་ཕྱེས་ཤིག ༢༠ ང་ཚོས་གང་
མཐོང་བ་དང་ཐོས་པ་དེ་མ་འཆད་པར་སྡོད་མི་ཐུབ་གསུངས་པ་དང་།
༢༡ མི་སྡེས་མཛད་པ་དེའི་ཕྱིར་**ལྷ**་ལ་བསྟོད་པས། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཆད་པ་
གཅོད་ཐབས་མ་བརྙེད་ཅིང་བརྡ་ནན་ཆེར་བཏང་ནས་འགྲོར་བཅུག་གོ།
༢༢ ལྟས་དེས་ཞ་བོ་སོས་པར་གྱུར་པའི་མི་དེ་ལོ་བཞི་བཅུ་ལས་ལྷག་ཙམ་
ལོན་པ་ཞིག་གོ།

23二人既被释放，就到会友
那里去，把祭司长和长老所
说的话都告诉他们。 24他们
听见了，就同心合意地高声向
神说：主啊！你是造天、地、
海，和其中万物的， 25你曾藉
着圣灵，托你仆人、我们祖宗
大卫的口，说：

外邦为什么争闹？

万民为什么谋算虚妄
的事？

26世上的君王一齐起来，

臣宰也聚集，要敌挡主，

并主的受膏者〔或作“基
督”〕。

༢༣ དེ་གཉིས་ཐར་ནས་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འོངས་ཏེ། བླ་ཆེན་དང་
རྒན་མིས་སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་བཤད་དོ། ༢༤ དེ་ཐོས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་**ལྷ**་ལ། ཀྱེ་གཙོ་བོ། གནམ་དང་། ས་དང་། རྒྱ་མཚོ་དང་། དེ་
ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཛད་མཁན་ལགས། ༢༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཕྱི་ང་ཚོའི་
ཕ་**དྭ་ཝིད**་ཀྱི་ངག་གི་སྒོ་ནས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ།

ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ཁྲོ་ཅི་ལ་བྱས།།

མི་སྡེས་བསམ་པ་དོན་མེད་ཅི་ལ་སྒོར།།

༢༦ གཙོ་བོ་དང་ནི་གཙོ་བོའི་བྱུགས་པ་ལ།།

ས་ཡི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རུ་སྒྲིག་ཅིང་།།

དཔོན་པོ་ཐམས་ཅད་འདུ་ཞིང་ཆོལ་དུ་ལངས།།

27希律和本丢彼拉多，外邦人
和以色列民，果然在这城里
聚集，要攻打你所膏的圣仆
〔“仆”或作“子”〕耶稣，
28成就你手和你意旨所预定
必有的事。 29–30他们恐吓我

ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྱུགས་པའི་ཞབས་ཕྱི་དམ་པ་ཡེ་ཤུར་ཆོལ་
དུ་གྲོང་ཁྱེར་འདིར། **ཧེ་རོ་དྣེ**་དང་**པོན་ཏིཨུ་པི་ལ་ཏུ**་དང་། ཕྱི་པ་རྣམས་
དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་སྡེ་རྣམས་འདུས་པ་ནི་བདེན་པའོ། ༢༨ ཁྱེད་ཀྱི་
མཐུ་དང་དགོངས་པས་སྔར་ཐག་བཅད་པ་རྣམས་སྒྲུབ་ཏུ་ཟིན་ཀྱང་།

༢༩ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ད་དེ་རྣམས་ཀྱིས་འཇིགས་སྣང་གཏོང་བ་ལ་གཟིགས་
ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྒྲོག་ཐུབ་པའི་སྤོབས་པ་
གནང་ཞིག ༣༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱིས་ཡེ་ཤུའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ངོ་མཚར་
ཆེ་བའི་ལྟས་སྟོན་ཕྱིར། ནད་གསོ་རུ་ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་གནང་བར་མཛོད་ཅིག
༣༡ ཅེས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་དང་། དེ་དག་འཛོམས་པའི་གནས་གཡོས་
ཏེ། ཐམས་ཅད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབས་ནས་**ལྷ**་ཡི་བཀའ་
སྤོབས་པ་ཆེན་པོས་བསྒྲགས་སོ།།

们，现在求主鉴察，一面叫你仆人大放胆量讲你的道，一面伸出你的手来医治疾病，并且使神迹奇事因着你圣仆〔“仆”或作“子”〕耶稣的名行出来。
31 祷告完了，聚会的地方震动，他们就都被圣灵充满，放胆讲论神的道。

༣༢ དད་ལྡན་གྱི་ཚོགས་དེ་སྙིང་སེམས་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་རང་
གི་ནོར་ལ་ང་ཡིར་མ་འཛིན་པར་ཐམས་ཅད་སྤྱི་ནོར་བྱས་སོ། ༣༣ སྐུ་ཚབ་
རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྐྱ་གསོན་པོར་བཞེངས་པ་ལ་སྤོབས་པ་ཆེན་
པོས་དཔང་པོ་བྱས་པས། དེ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་ཆེན་པོ་ཐོབ་བོ།
༣༤–༣༥ ཞིང་དང་ཁང་པ་ཡོད་པ་དེ་ཚོས་དེ་བཙོངས་ནས། དེའི་རིན་སྐུ་
ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཕུལ་ནས་རེ་རེར་མཁོ་བ་བཞིན་བགོས་པས།
དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་དབུལ་པོ་སུའང་མེད་དོ། ༣༦–༣༧ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་
བར་ན་བྷ་བོད་སྐད་དུ་སེམས་གསོ་བའི་བུར་བཏགས་པའི་**སིབ་རུས**་པ་
ཡིན་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་**ཡོ་སེབ**་ལ་ཞིང་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་བཙོངས་ནས། རིན་སྐུ་
ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཕུལ་ཏོ།།

32 那许多信的人都是一心一意的，没有一人说他的东西有一样是自己的，都是大家公用。
33 使徒大有能力，见证主耶稣复活；众人也都蒙大恩。
34 内中也没有一个缺乏的，因为人人将田产房屋都卖了，把所卖的价银拿来，放在使徒脚前，
35 照各人所需用的，分给各人。
36 有一个利未人，生在塞浦路斯，名叫约瑟，使徒称他为巴拿巴（“巴拿巴”翻出来就是“劝慰子”）。
37 他有田地，也卖了，把价银拿来，放在使徒脚前。

5 **ཨ་ནན་ཡཱ**་བྱ་བ་དང་དེའི་ཆུང་མ་**སབ་ཕི་རཱ**ས་གཞིས་ཀ་བཙོངས་
ནས། ༢ རིན་གྱི་ཆ་གཅིག་རང་དང་མཉམ་དུ་བཞག་ནས་ཡོད་
པ་ཆུང་མས་ཀྱང་ཤེས་ཤིང་ཆ་གཅིག་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་
ཕུལ་ཏོ། ༣ **པེ་ཏྲོ**ས་དེ་ལ། **ཨ་ནན་ཡཱ**། ཁྱོད་ཀྱིས་སའི་རིན་ཆ་གཅིག་རང་
ལ་བཞག་པས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་རྫུན་ཞུ་ཕྱིར། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་བདུད་
ཀྱིས་ཁེངས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ༤ དེ་མ་བཙོངས་པའི་སྔོན་དུའང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་
ཅིང་། བཙོངས་པའི་རྗེས་སུའང་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་ལ་ཡོད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་
ནང་བྱ་བ་འདི་བརྩམས་པ་ཅི་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ལ་རྫུན་མ་སྨྲས་ཀྱིས་
ལྷ་ལ་ཞུས་སོ། ༥ ཞེས་གསུངས་པ་ཐོས་ནས། **ཨ་ནན་ཡཱ**་སར་འགྱེལ་ནས་
ཤིའོ། འདི་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་འཇིགས་སྐྲག་སོ། ༦ གཞོན་ནུ་ཚོས་ཁོའི་
རོ་བཏུམ་སྟེ་ཁྱེར་ནས་དུར་དུ་བཅུག་གོ།

5 有一个人，名叫亚拿尼亚，同他的妻子撒非喇卖了田产，
2 把价银私自留下几份，他的妻子也知道，其余的几份拿来放在使徒脚前。
3 彼得说：亚拿尼亚！为什么撒但充满了你的心，叫你欺哄圣灵，把田地的价银私自留下几份呢？
4 田地还没有卖，不是你自己的吗？既卖了，价银不是你作主吗？你怎么心里起这意念呢？你不是欺哄人，是欺哄神了。
5 亚拿尼亚听见这话，就仆倒，断了气；听见的人都甚惧怕。
6 有些少年人起来，把他包裹，抬出去埋葬了。

7约过了三小时，他的妻子进
来，还不知道这事。 8彼得对
她说：你告诉我，你们卖田地
的价银就是这些吗？她说：就
是这些。 9彼得说：你们为什
么同心试探主的灵呢？埋葬你
丈夫之人的脚已到门口，他们
也要把你抬出去。 10妇人立
刻仆倒在彼得脚前，断了气。
那些少年人进来，见她已经死
了，就抬出去，埋在她丈夫旁
边。 11全教会和听见这事的人
都甚惧怕。

༧ དེ་ནས་ཆུ་ཚོད་གསུམ་སོང་བ་དང་། དེའི་ཆུང་མས་ཁོར་ཅི་བྱུང་
བ་ཆ་མེད་པར་ནང་དུ་འོངས་ཏེ། ༨ **པེ་ཏྲོ**ས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཞིང་དེའི་
རིན་དེ་ཙམ་ལ་བཙོངས་སམ་ཤོད་ཅིག་གསུངས་པའི་ལན་དུ། དེ་ཙམ་
རང་ལའོ་ཞུས་སོ། ༩ **པེ་ཏྲོ**ས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་སད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་གཉིས་
གཅིག་ཏུ་ཅི་ལ་གྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་དུར་དུ་སྦེད་མཁན་རྣམས་སྒོ་རྩ་ན་
འདུག་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱང་འཁྱེར་འོང་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ། ༡༠ མོ་ཡང་ཁོང་
གི་ཞབས་དྲུང་དུ་འགྱེལ་ཏེ་ཤི་བ་དང་། གཞོན་ནུ་ཚོས་ནང་དུ་འོངས་ཏེ་
མོ་ཤི་བ་མཐོང་ནས། ཁྱེར་ཏེ་ཁྱོའི་རྩར་སྦས་སོ། ༡༡ ཆོས་ཚོགས་ཚོ་དང་།
གནས་ལུགས་དེ་ལྟར་གྱུར་པའི་གཏམ་ཐོས་ཚད་འཇིགས་སྐྲགས་སོ།།

12主藉使徒的手在民间行
了许多神迹奇事；他们〔或
作“信的人”〕都同心合意地
在所罗门的廊下。 13其余的人
没有一个敢贴近他们，百姓却
尊重他们。 14信而归主的人越
发增添，连男带女很多。 15甚
至有人将病人抬到街上，放在
床上或褥子上，指望彼得过来
的时候，或者得他的影儿照在
什么人身上。 16还有许多人带
着病人和被污鬼缠磨的，从耶
路撒冷四围的城邑来，全都得
了医治。

༡༢ མི་སྡེའི་དཀྱིལ་དུ་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་
མང་པོ་བྱུང་ངོ་། ཁོང་ཐམས་ཅད་ཡིད་མཐུན་པར་**ཤ་ལོ་མོ**འི་གཡབ་
རིང་ནང་འཛོམས་སོ། ༡༣ གཞན་རྣམས་ཉེ་བར་འོང་དུ་མ་སྤོབས་ཤིང་།
ཡུལ་མི་ཚོས་དེ་རྣམས་ལ་བསྟོད་དོ། ༡༤ དད་པར་གྱུར་པའི་སྐྱེས་པ་དང་
བུད་མེད་ཀྱི་ཚོགས་མང་པོ་གཙོ་བོའི་ཆོས་ཚོགས་ནང་འདྲེས་སོ། ༡༥ **པེ་
ཏྲོ**་ཕེབས་སྐབས་ཁོང་གི་གྲིབ་མ་ཙམ་ཡང་ཁ་ཤས་ལ་འཕོག་ཕྱིར་ནད་
པ་རྣམས་ལམ་སྲང་དུ་ཁྱེར་ནས། མལ་སྟན་དང་ཞལ་ཁྲིར་བཞག་གོ།
༡༦ ནད་པ་དང་འགོང་ཞུགས་རྣམས་ཁྱེར་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མཐའ་
འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནས། མི་ཚོགས་འཛོམས་ཏེ། དེ་
ཐམས་ཅད་སོས་པར་གྱུར་ཏོ།།

17大祭司和他的一切同人，
就是撒都该教门的人，都起
来，满心忌恨， 18就下手拿住
使徒，收在外监。 19但主的
使者夜间开了监门，领他们出
来， 20说：你们去站在殿里，
把这生命的道都讲给百姓听。
21使徒听了这话，天将亮的时
候就进殿里去教训人。大祭司
和他的同人来了，叫齐公会的
人，和以色列族的众长老，就
差人到监里去，要把使徒提出

༡༧ བླ་ཆེན་དང་དེའི་ཕྱོགས་གཏོགས་ཆོས་ལུགས་སད་དུ་ཀེ་པ་རྣམས།
ཕྲག་དོག་གིས་ཁྱབ་ཅིང་ལངས་ནས། ༡༨ སྐུ་ཚབ་རྣམས་བཟུང་སྟེ་སྤྱིའི་
བཙོན་ཁང་ནང་བཅུག་གོ། ༡༩ འོན་ཀྱང་མཚན་མོར་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་
བཙོན་ཁང་གི་སྒོ་རྣམས་ཕྱེས་ནས་དེ་དག་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས་འདི་སྐད་
དུ། ༢༠ སོང་ལ་མཆོད་ཁང་དུ་ལངས་ནས་མི་སྡེ་ལ་ཚེ་གསར་པ་འདིའི་
གཏམ་ཐམས་ཅད་ཤོད་ཅིག ༢༡ ཅེས་གསུངས་པ་ཐོས་ནས། ནམ་ལངས་
དུས་སུ་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་སོང་ནས་ཆོས་བསྟན་ཏོ། བླ་ཆེན་དང་དེའི་
ཕྱོགས་གཏོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། རྒན་མི་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཀྱི་གྲོས་མི་ཐམས་ཅད་གྲོས་འདུན་དུ་བསྡུས་ནས། ༢༢ བཙོན་པ་རྣམས་

འཁྲིད་འོང་བའི་ས་དེར་སོང་བ་དང་བཙོན་ཁང་ན་ཁོང་མ་བརྙེད་པས།
ལོག་འོངས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༢༣ བཙོན་ཁང་དམ་དུ་བཅད་དེ་སྲུང་མཁན་
སྒོ་སྲུང་རྣམས་འདུག་ཀྱང་། སྒོ་ཕྱེས་པས་དེའི་ནང་སུའང་མི་འདུག་གོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༤ མཆོད་ཁང་གི་བརྒྱ་དཔོན་དང་བླ་ཆེན་ཚོས་དེ་ཐོས་
ནས། མཐར་ཐུག་ཅི་འོང་སེམས་ཤིང་དེ་ཚོའི་སྐོར་ད་ཅི་བྱ་མ་ཤེས་པ་
ལས། ༢༥ མི་ཞིག་འོངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་བཙོན་དུ་བཅུག་པ་ཚོས་ནི། མཆོད་
ཁང་ནང་ལངས་ཏེ་མི་སྡེ་ལ་ཆོས་སྟོན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༦ བརྒྱ་དཔོན་དེ་
ལས་སྡེ་པ་རྣམས་དང་བཅས་སོང་ནས། མི་སྡེས་ཁོ་ཚོར་རྡོ་རྒྱབ་གཏང་
བའི་འཇིགས་པས། དེ་དག་ལ་གནོད་འཚེ་མེད་པར་ཁྲིད་འོངས་སོ།།

来。 22但差役到了，不见他们
在监里，就回来禀报说： 23我
们看见监牢关得极妥当，看守
的人也站在门外；及至开了
门，里面一个人都不见。 24守
殿官和祭司长听见这话，心里
犯难，不知这事将来如何。
25有一个人来禀报说：你们收
在监里的人，现在站在殿里教
训百姓。 26于是守殿官和差役
去带使徒来，并没有用强暴，
因为怕百姓用石头打他们。

༢༧ དེ་ནས་འཁྲིད་དེ་གྲོས་འདུན་པའི་མདུན་དུ་བཞག་གོ། བླ་ཆེན་
གྱིས་དེ་ཚོར། ༢༨ ང་ཚོས་ཁྱོད་ལ་མིང་འདི་རྗོད་ཅིང་ཆོས་འཆད་མི་ཆོག་
བརྗོད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་བསྟན་པ་དེས་ཁྱབ་པར་བྱས་ཤིང་།
མི་དེ་གསད་པའི་ཁྲག་ང་ཚོར་འགེལ་བར་འདོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ **པེ་
ཏྲོ**་དང་སྐུ་ཚབ་ཚོས་ལན་དུ། ང་ཚོས་མི་ལས་**ལྷ**་ཡི་བཀའ་ལ་ལྷག་པར་
ཉན་དགོས་ཏེ། ༣༠ ཁྱེད་ཚོས་ཤིང་ལ་བཀྱངས་ཏེ་བཀྲོངས་པའི་ཡེ་
ཤུ་དེ་ནི། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་**ལྷ**་ཡིས་སྐྱ་གསོན་པོར་བསླངས་པར་མཛད་
དོ། ༣༡ ཁོང་ནི་**ལྷ**་ཡིས་གཙོ་བོ་དང་སྐྱབས་མགོན་དུ་འགྱུར་ཕྱིར། ཉིད་ཀྱི་
ཕྱག་གཡས་སུ་མཐོ་སར་བཏེགས་སོ། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་འགྱོད་ཚངས་
དང་སྡིག་སེལ་གནང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣༢ བྱ་བ་འདི་དག་ལ་ང་ཚོ་ཙམ་མ་
ཟད། བཀའ་འབངས་རྣམས་ལ་**ལྷ**་ཡིས་གནང་བའི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱིས་ཀྱང་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

27带到了，便叫使徒站在公
会前；大祭司问他们说： 28我
们不是严严的禁止你们，不
可奉这名教训人吗？你们倒
把你们的道理充满了耶路撒
冷，想要叫这人的血归到我们
身上！ 29彼得和众使徒回答
说：顺从神，不顺从人，是应
当的。 30你们挂在木头上杀害
的耶稣，我们祖宗的神已经叫
他复活。 31神且用右手将他高
举〔或作“他就是神高举在自
己的右边”〕，叫他作君王，
作救主，将悔改的心和赦罪的
恩赐给以色列人。 32我们为这
事作见证；神赐给顺从之人的
圣灵也为这事作见证。

༣༣ དེ་ཚོས་དེ་ཐོས་ནས་ཁྲོས་ཏེ་ཁོང་ཚོ་གསོད་པར་འདོད་དོ། ༣༤ འོན་
ཀྱང་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བཀུར་བའི་ཕ་རུ་ཤི་པ་**ག་མ་ལི་ཨེལ**་བྱ་བ་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་སྟོན་པ་གྲོས་འདུན་པར་ཡོད་པ་དེ་ལངས་ཏེ་སྐུ་ཚབ་རྣམས་
ཅུང་ཟད་ཅིག་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་ཕྱིར་བསྒོས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༣༥ **ཨིས་
ར་ཨེལ**་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོས་མི་འདི་ཚོར་ཅི་བྱེད་པར་བརྩམ་པར་བག་
ཟོན་བྱོས་ཤིག ༣༦ འདི་ལས་སྔོན་ལ་**ཐེའུ་དཱ**་ཐོན་ཏེ་ཁོ་རང་ཅི་ཞིག་
ཡིན་ཟེར་ནས། མི་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་ཁོ་དང་མཉམ་འབྲེལ་ཀྱང་། ཁོ་བསད་

33公会的人听见就极其恼
怒，想要杀他们。 34但有一个
法利赛人，名叫迦玛列，是众
百姓所敬重的教法师，在公会
中站起来，吩咐人把使徒暂且
带到外面去， 35就对众人说：
以色列人哪，论到这些人，你
们应当小心怎样办理。 36从前
丢大起来，自夸为大；附从他

的人约有四百，他被杀后，附
从他的全都散了，归于无有。
37此后，报名上册的时候，又
有加利利的犹大起来，引诱些
百姓跟从他；他也灭亡，附从
他的人也都四散了。 38现在，
我劝你们不要管这些人，任凭
他们吧！他们所谋的、所行
的，若是出于人，必要败坏；
39若是出于神，你们就不能败
坏他们，恐怕你们倒是攻击神
了。 40公会的人听从了他，便
叫使徒来，把他们打了，又吩
咐他们不可奉耶稣的名讲道，
就把他们释放了。 41他们离
开公会，心里欢喜，因被算是
配为这名受辱。 42他们就每日
在殿里、在家里、不住的教训
人，传耶稣是基督。

6 那时，门徒增多，有说希
腊话的犹太人向希伯来人
发怨言，因为在天天的供给上
忽略了他们的寡妇。 2十二使
徒叫众门徒来，对他们说：我
们撇下神的道去管理饭食，原
是不合宜的。 3所以弟兄们，
当从你们中间选出七个有好名
声、被圣灵充满、智慧充足的
人，我们就派他们管理这事。
4但我们要专心以祈祷、传道为
事。 5大众都喜悦这话，就拣
选了司提反，乃是大有信心、
圣灵充满的人，又拣选腓利、
伯罗哥罗、尼迦挪、提门、巴
米拿，并进犹太教的安提阿人
尼哥拉， 6叫他们站在使徒面
前。使徒祷告了，就按手在他
们头上。

པའི་རྗེས་སུ་ཁོ་ལ་འབྲང་མཁན་ཐམས་ཅད་ཡན་ནས་མེད་པར་གྱུར་
ཏོ། ༣༧ དེའི་རྗེས་སུ་མི་རྩིས་ཀྱི་སྐབས་སུ་**ག་ལི་ལ**་པ་**ཡུ་དཱ**་བྱ་བ་ཞིག་
ཐོན་ཏེ། ཁོ་རང་གི་ཕྱོགས་སུ་མི་རྣམས་ཁྲིད་པ་ཡིན། ཁོའང་མེད་པར་
བྱས་པའི་རྗེས་སུ་ཁོ་ལ་འབྲང་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡན་ཏོ། ༣༨ ངས་
ཁྱེད་ལ་ཟེར་ན། མི་འདི་རྣམས་རང་གར་ཞོག གལ་ཏེ་ཐབས་སམ་བྱ་བ་
འདི་མི་ནས་བྱུང་བ་ཡིན་ན་ནུབ་པར་འགྱུར། ༣༩ བདེན་པར་**ལྷ**་ནས་
བྱུང་བ་ཡིན་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་སྣུབ་མི་ནུས་པ་མ་ཟད། ཁྱེད་ཚོ་**ལྷ**་ལ་རྒོལ་
མཁན་དུ་འགྱུར་ཉེན་ཡོད། སྨྲས་སོ། ༤༠ དེ་ཚོས་ཁོའི་ཁ་ལ་ཉན་ཏེ། སྐུ་
ཚབ་རྣམས་བོས་ནས། བརྡུངས་ཏེ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་རྗོད་ཅིང་གདམ་མི་
བྱེད་པའི་བཀའ་བསྒྲགས་ནས་བཏང་ངོ་། ༤༡ དེ་ཚོས་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་
ཕྱིར་དམའ་འབེབས་མྱོང་འོས་པ་བརྩིས་པར་མཛད་པས། ཁྲིམས་ར་ནས་
དགའ་མགུ་རང་ཞིང་སོང་ངོ་། ༤༢ ཡང་ཞག་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་དང་
ཁྱིམ་དུ་ཡེ་ཤུ་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་པའི་ཆོས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བཤད་དོ།།

6 དེའི་དུས་སུ་ཉེ་གནས་ཀྱི་གྲངས་འཕེལ་བ་ལས། **ཧེལ་ལེན**་མ་སོ་
རེང་མ་ཚོར་ཉིན་རེའི་ཁ་ཟས་འབྲིམ་པ་ལ་སྣང་བ་ཡེལ་བས། **ཧེལ**་
ལེན་པའི་སྤྱུན་ཚོས་**ཨིབ་རི**་པ་ཚོར་ཟུར་ཟ་བྱས་སོ། ༢ བཅུ་གཉིས་པོས་
ཉེ་གནས་ཀྱི་ཚོགས་བཀུག་ནས་དེ་ཚོར། ང་ཚོས་**ལྷ**་ཡི་བཀའ་འཆད་པ་
བཞག་ནས། ཁ་ཟས་འབྲིམ་པའི་ལས་བྱེད་པ་མི་རིགས་སོ། ༣ དེའི་ཕྱིར་
སྤུན་རྣམས། ལས་ཚན་འདིར་བསྐོ་བའི་ཕྱིར་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མིང་
བཟང་ཞིང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་ཤེས་རབ་ཀྱིས་གང་བའི་མི་བདུན་
འདོམས་ཤིག ༤ ཡང་ང་ཚོ་ཐུགས་དམ་དང་བཀའ་སྒྲོག་པའི་ཞབས་ཏོག་
ལ་འབུང་བར་བྱའོ། ༥ ཞེས་གསུངས་པར་ཐམས་ཅད་དགའ་སྟེ། དད་པ་
ཆེ་ཞིང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་བའི་**སེ་ཏེ་ཕན**་བྱ་བའི་སྐྱེས་བུ་
དང་། **ཕི་ལིབ**་དང་། **པོ་རོ་ཀོ་ཙ**་དང་། **ནི་ཀ་ནོར**་དང་། **ཏི་མོན**་དང་།
པར་མེ་ནཱ་དང་། **ཨན་ཏི་ཡོག**་པ་སློབ་གསར་**ནི་ཀོ་ལཱ**་འདམས་སོ། ༦ དེ་
དག་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕུལ་བ་དང་། ཁོང་ཚོས་སྨོན་ལམ་བཏབ་
ནས། ཕྱག་དབང་གནང་ངོ་།།

༧ ལྷ་ཡི་བཀའ་དར་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཉེ་གནས་ཀྱི་གྲངས་ཤིན་ཏུ་
འཕེལ་ཏེ། བླ་མ་མང་པོའང་དད་པ་འདིའི་བཀའ་འབངས་སུ་གྱུར་ཏོ།།
༨ སེ་ཏེ་ཕན་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་གང་སྟེ་མི་སྡེའི་ནང་དུ་
ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ལས་དང་ལྟས་བསྟན་ཏོ། ༩ ལི་བེར་ཏིན་དང་། ཀི་རེ་ནེ་
དང་། ཨ་ལེག་སན་དྲི་ཡཱ་དང་། ཀི་ལིག་དང་། ཨ་སི་ཨ་པའི་འདུ་ཁང་ལ་
གཏོགས་པ་ཁ་ཤས་ལངས་ནས་སེ་ཏེ་ཕན་དང་རྩོད་པ་བྱས་ནས། ༡༠ སེ་
ཏེ་ཕན་གྱིས་ཤེས་རབ་དང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་གསུངས་པར་ཁ་
ཡ་མ་ཐུབ་པས། ༡༡ མི་འདིས་མོ་ཤེ་དང་ལྷ་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པ་ང་ཚོས་
ཐོས་སོ་ཞེས་སྨྲ་བར་དེ་ཚོས་མི་ཁ་ཅིག་ལ་བསླབས་སོ། ༡༢ ཡང་དེ་ཚོས་
ཡུལ་མི་དང་། རྒན་མི་དང་། མཁན་པོ་རྣམས་དཀྲུགས་ནས། ཁོང་གི་ཐོག་
ཏུ་འོངས་ཏེ་བཟུང་ནས་གྲོས་འདུན་པའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དེ། ༡༣-༡༤ རྫུན་གྱི་
དཔང་པོར་ལངས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། མི་འདིས་ན་ཛ་རེད་པ་ཡེ་ཤུས་གནས་
འདི་བཤིག་ནས་མོ་ཤེས་ང་ཚོར་བཏད་པའི་སྲོལ་རྣམས་སྒྱུར་བར་བྱེད།
ཟེར་བ་ང་ཚོས་ཐོས་ཤིང་། གནས་དམ་པ་འདི་དང་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་རྒྱུན་
ཆད་མེད་པར་སྐུར་པ་འདེབས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༥ འདུན་སར་
ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སེ་ཏེ་ཕན་ལ་མིག་ཕྱུར་ཙུགས་སུ་བལྟས་པ་
ལས། ཁོང་གི་ཞལ་རས་ནི་ཕོ་ཉའི་ཞལ་རས་དང་འདྲ་བ་ཡོད་པ་མཐོང་
ངོ་།།

7 神的道兴旺起来；在耶路撒
冷门徒数目加增的甚多，也有
许多祭司信从了这道。
8 司提反满得恩惠、能力，在
民间行了大奇事和神迹。 9 当
时有称利百地拿会堂的几个
人，并有古利奈、亚历山大、
基利家、亚细亚、各处会堂
的几个人，都起来和司提反辩
论。 10 司提反是以智慧和圣灵
说话，众人敌挡不住， 11 就买
出人来说：我们听见他说谤渎
摩西和神的话。 12 他们又耸
动了百姓、长老，并文士，就
忽然来捉拿他，把他带到公会
去， 13 设下假见证，说：这个
人说话，不住的糟践圣所和律
法。 14 我们曾听见他说：这拿
撒勒人耶稣要毁坏此地，也要
改变摩西所交给我们的规条。
15 在公会里坐着的人都定睛看
他，见他的面貌，好像天使的
面貌。

7 བླ་ཆེན་གྱིས། དེ་ལྟར་ཡིན་ནམ་དྲིས་པ་དང་། ༢ སེ་ཏེ་ཕན་གྱིས།
ངའི་སྤུན་དང་ཕ་རྣམས་གསོན་ཅིག ང་ཚོའི་མེས་པོ་ཨབ་ར་ཧམ་
གྱིས་གནས་ཧ་རན་དུ་གཞི་མ་བཟུང་བའི་སྔོན། མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཨ་ན་
གནས་པའི་དུས་སུ། དཔལ་དང་ལྡན་པའི་ལྷ་ཡིས་ཞལ་གཟིགས་ནས་
དེ་ལ། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་དང་གཉེན་བཤེས་རྣམས་ཞོག་ལ་ངས་སྟོན་པར་
བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་སོང་ཞིག་གསུངས་ནས། ༤ ཀལ་དཱིའི་ཡུལ་སྤངས་ནས་ཧ་
རན་དུ་གནས་སོ། ཕ་གྲོངས་པའི་རྗེས་སུ། ལྷ་ཡིས་ཁོང་དེ་ནས་ཕྱུང་སྟེ་
ད་ལྟ་ཁྱེད་གནས་པའི་ཡུལ་འདིར་ཁྲིད་དེ། ༥ ནོར་སྐལ་མ་གནང་བ་མ་
ཟད་ཁྲུ་གང་ཙམ་གྱི་ས་ཡང་མ་གནང་བར། བུ་མེད་ཙང་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་འོང་ཞེས་ཞལ་ཆད་མཛད་དོ། ༦ ཡང་ལྷ་

7 大祭司就说：这些事果然
有吗？ 2 司提反说：诸位
父兄请听！当日我们的祖宗
亚伯拉罕在美索不达米亚还未
住哈兰的时候，荣耀的神向他
显现， 3 对他说：你要离开本
地和亲族，往我所要指示你的
地方去。 4 他就离开迦勒底人
之地，住在哈兰。他父亲死了
以后，神使他从那里搬到你们
现在所住之地。 5 在这地方，
神并没有给他产业，连立足之
地也没有给他；但应许要将这
地赐给他和他的后裔为业；那
时他还没有儿子。 6 神说：他

的后裔必寄居外邦，那里的人
要叫他们作奴仆，苦待他们四
百年。 7神又说：使他们作奴
仆的那国，我要惩罚。以后他
们要出来，在这地方侍奉我。
8神又赐他割礼的约。于是亚伯
拉罕生了以撒，第八日给他行
了割礼。以撒生雅各，雅各生
十二位先祖。

9先祖嫉妒约瑟，把他卖到埃
及去；神却与他同在， 10救他
脱离一切苦难，又使他在埃及
王法老面前得恩典，有智慧。
法老就派他作埃及国的宰相兼
管全家。 11后来埃及和迦南全
地遭遇饥荒，大受艰难，我们
的祖宗就绝了粮。 12雅各听见
在埃及有粮，就打发我们的祖
宗初次往那里去。 13第二次约
瑟与弟兄们相认，他的亲族也
被法老知道了。 14约瑟就打发
弟兄请父亲雅各和全家七十五
个人都来。 15于是雅各下了埃
及，后来他和我们的祖宗都死
在那里； 16又被带到示剑，葬
于亚伯拉罕在示剑用银子从哈
抹子孙买来的坟墓里。

17及至神应许亚伯拉罕的日
期将到，以色列民在埃及兴盛
众多， 18直到有不晓得约瑟的
新王兴起。 19他用诡计待我们
的宗族，苦害我们的祖宗，叫
他们丢弃婴孩，使婴孩不能存
活。 20那时，摩西生下来，俊

ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་གཞན་གྱི་ཡུལ་ལ་གནས་ཏེ། གཞན་
དེས་ཁོང་རྣམས་ཆེ་གཡོག་ཏུ་བཞག་ནས། ལོ་བཞི་བརྒྱའི་བར་དུ་ངན་
བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༧ ཁོ་ཚོ་ཆེ་གཡོག་ཏུ་བཞག་པའི་མི་བརྒྱུད་ལ་ངས་
ཆད་པ་གཅོད་པར་བྱ། དེའི་རྗེས་སུ་ཁོ་ཚོ་ཕྱིར་ཐོན་ཞིང་གནས་འདིར་ང་
ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་ནས། ༨ མདུན་ལྷགས་
གཅོད་པའི་སྤྲུང་བྱ་གནང་ངོ་། དེ་ལྟར་ཨབ་ར་ཧམ་ནས་ཨི་སྣག་ཆད་
ནས། ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་དེའི་མདུན་ལྷགས་བཅད་དོ། ཨི་སྣག་ལས་ཡ་
ཀོབ་ཆད། ཡ་ཀོབ་ལས་མེས་པོ་བཅུ་གཉིས་ཆད་ནས། དེ་ལྟར་བྱས་སོ།།
༩ མེས་པོ་དེ་ཚོས་ཕྲག་དོག་གིས་ཡོ་སེབ་མི་སེར་ཡུལ་དུ་བཙོངས་ཀྱང་།
ཁོང་མཉམ་ལྷ་བཞུགས་པས། ༡༠ སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ལས་སྐྱབས་ཏེ།
མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཤེས་རབ་གནང་བས།
རྒྱལ་པོས་ཁོང་མི་སེར་ཡུལ་དང་ཕོ་བྲང་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
གོང་དུ་སྤྱི་ཁྱབ་ལ་བསྐོས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་མི་སེར་དང་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་
ཐམས་ཅད་ལ་མུ་གེ་དང་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་བྱུང་སྟེ། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་
ལ་ཟ་རྒྱུ་མ་ཐོབ་བོ། ༡༢ ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་མི་སེར་ན་འབྲུ་ཡོད་པ་ཐོས་ནས།
ང་ཚོའི་མེས་པོ་རྣམས་ཐེངས་དང་པོར་དེར་བཏང་ངོ་། ༡༣ འགྲོ་རེས་
གཉིས་པར་ཡོ་སེབ་ཀྱིས་སྤུན་ཚོར་རང་སུ་ཡིན་བཤད་དེ། རྒྱལ་པོས་ཡོ་
སེབ་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་གང་ཡིན་པ་ཤེས་སོ། ༡༤ ཡོ་སེབ་ཀྱིས་རང་གི་ཕ་ཡ་
ཀོབ་དང་གཉེན་བཤེས་ཐམས་ཅད་བཅས་མི་གྲངས་བདུན་ཅུ་དོན་ལྔར་
འབོད་མི་བཏང་ངོ་། ༡༥ ཡ་ཀོབ་མི་སེར་དུ་ཕྱིན་ནས། དེར་ཁོང་རང་དང་
ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཚོ་འདས་ནས། ༡༦ དེ་ཚོའི་སྤུར་ཤི་ཀེམ་དུ་ཁྱེར་ཏེ། ཨབ་
ར་ཧམ་གྱིས་ཧ་མོར་གྱི་བུ་ཚོ་ལས་དངུལ་བཅལ་ནས་ཉོས་པའི་བང་སོའི་
ནང་བཅུག་གོ།

༡༧ ལྷ་ཡིས་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་དུས་ཉེ་བ་ན། མི་སེར་
དུ་མི་སྡེ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་ཡོ་སེབ་ཀྱི་རྒྱུས་མེད་པའི་རྒྱལ་
པོ་ཞིག་འབྱུང་སྟེ། ༡༩ ང་ཚོའི་མི་བརྒྱུད་ལ་གཡོ་སྒྱུ་བྱས་ཏེ། ཕ་མེས་ལ་ཕྲུ་
གུ་རྣམས་མི་གསོན་པའི་ཕྱིར་དབྱུག་དགོས་པར་ཐུག་པའི་བར་ངན་བྱས་
སོ། ༢༠ དེའི་དུས་སུ་མོ་ཤེ་སྐྱེས་ནས་ཤིན་ཏུ་མཛེས་པ་ཞིག་ཡོད་དེ། ལྷ་བ

གསུམ་གྱི་བར་དུ་ཕའི་ཁང་པར་གསོས་པའི་རྗེས་སུ། ༢༡ དབྱུགས་ནས་
རྒྱལ་པོའི་བུ་མོས་བླངས་ཏེ་རང་གི་བུ་ལྟར་གསོས་སོ། ༢༢ **མོ་ཤེ**ས་**མི་སེར**་
གྱི་རིག་གནས་ཐམས་ཅད་བསླབས་ཏེ། ངག་དང་ལས་གཉིས་སྟོབས་ཅན་
དུ་གྱུར་ཏོ།།

美非凡，在他父亲家里抚养了
三个月。 21他被丢弃的时候，
法老的女儿拾了去，养为自己
的儿子。 22摩西学了埃及人
一切的学问，说话行事都有才
能。

༢༣ ལོ་བཞི་བཅུ་ཙམ་ལོན་པ་དང་། རང་གི་སྤུན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་
ཀྱི་གནས་ཚུལ་བལྟའོ་སྙམ་སྟེ། ༢༤ གཅིག་ལ་ངན་བྱེད་པར་མཐོང་བས།
དེ་སྐྱབས་ཏེ་གནོད་ལན་དུ་**མི་སེར**་པ་དེ་བསད་དོ། ༢༥ ད་**ལྷ**་ཡིས་ང་
རྒྱུད་ནས་དེ་ཚོ་སྐྱོབ་པར་དེ་ཚོས་གོ་འོང་བསམས་ཀྱང་དེ་ཚོས་མ་གོའོ།
༢༦ དེའི་ཕྱི་ཉིན་ཁོང་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཕན་ཚུན་འཐབ་ཅིང་ཡོད་པ་
གཉིས་ཀྱི་རྩར་བསླེབས་ཏེ། ནང་སྒྲིག་བྱེད་པར་འདོད་ཅིང་། སྐྱེ་བོ་ཁྱེད་
སྤུན་ཡིན་པར་ཕན་ཚུན་ཅི་ལ་ངན་བྱེད་སྨྲས་སོ། ༢༧ ཁྱིམ་མཚེས་ལ་
ངན་བྱེད་མཁན་དེས་ཁོང་ཕར་འཕུལ་ནས། ཁྱོད་ང་ཚོའི་དཔོན་པོ་དང་
ཁྲིམས་དཔོན་དུ་སུས་བསྐོས་བྱུང་། ༢༨ ཁྱོད་ཀྱིས་མདང་**མི་སེར**་པ་དེ་
བསད་པ་ལྟར་ངའང་གསོད་པར་འདོད་དམ་སྨྲས་པ་དང་། ༢༩ གཏམ་
དེ་ཐོས་ནས་**མོ་ཤེ**་བྲོས་ཏེ། **མིད་ཨན**་ཡུལ་དུ་འཁྱམ་ཞིང་དེར་བུ་གཉིས་
ཀྱི་ཕར་གྱུར་ཏོ།།

23他将到四十岁，心中起意
去看望他的弟兄以色列人；
24到了那里，见他们一个人受
冤屈，就护庇他，为那受欺压
的人报仇，打死了那埃及人。
25他以为弟兄必明白神是藉他
的手搭救他们；他们却不明
白。 26第二天，遇见两个以
色列人争斗，就劝他们和睦，
说：你们二位是弟兄，为什么
彼此欺负呢？ 27那欺负邻舍
的把他推开，说：谁立你作我
们的首领和审判官呢？ 28难
道你要杀我，像昨天杀那埃及
人吗？ 29摩西听见这话就逃走
了，寄居于米甸；在那里生了
两个儿子。

༣༠ དེ་ནས་ལོ་བཞི་བཅུ་ཚང་བ་དང་། རི་**སི་ནཱ**འི་འབྲོག་སྟོང་ན་ཚེར་མ་
འབར་བའི་མེ་ལྕེའི་ནང་ན་ཕོ་ཉ་ཞིག་སྣང་བྱུང་ངོ་། ༣༡ **མོ་ཤེ**ས་དེ་མཐོང་
ནས་མཐོང་སྣང་དེ་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། བལྟ་ཕྱིར་ཉེ་བར་སོང་བས།
གཙོ་བོའི་གསུང་སྐད་བྱུང་སྟེ། ༣༢ ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་།
ཨི་སྣག་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་**ལྷ**་ཡིན་གསུངས་པ་དང་། **མོ་ཤེ**་འདར་ཞིང་ལྟ་
བར་མ་སྤོབས་སོ། ༣༣ གཙོ་བོས། ཁྱོད་འགྲེང་བའི་གནས་འདི་ནི་དམ་
པ་ཡིན་པས། ཀྲང་པ་ནས་ལྷམ་ཕུད་ཅིག ༣༤ **མི་སེར**་དུ་ཡོད་པའི་ངའི་
མི་སྡེའི་སྡུག་བསྔལ་ངས་ངེས་པར་གཟིགས་ཏེ། དེའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་སྐད་
ཀྱང་གསན་ནས། དེ་ཐར་བར་བྱེད་དུ་ང་མར་བབས་པས། ད་ཤོག་ལ་ངས་
ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་རྫོང་བར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༣༥ ཁྱོད་དཔོན་པོ་དང་
ཁྲིམས་དཔོན་དུ་སུས་བསྐོས་ཟེར་ཞིང་སྤངས་པའི་**མོ་ཤེ**་དེ། ཚེར་མའི་
ནང་སྣང་བའི་ཕོ་ཉའི་སྒོ་ནས་**ལྷ**་ཡིས་དཔོན་པོ་དང་མགོན་དུ་བཏང་ས་

30过了四十年，在西奈山的
旷野，有一位天使从荆棘火焰
中向摩西显现。 31摩西见了那
异象，便觉希奇，正进前观看
的时候，有主的声音说： 32我
是你列祖的神，就是亚伯拉罕
的神，以撒的神，雅各的神。
摩西战战兢兢，不敢观看。
33主对他说：把你脚上的鞋脱
下来；因为你所站之地是圣
地。 34我的百姓在埃及所受
的困苦，我实在看见了，他们
悲叹的声音，我也听见了。我
下来要救他们。你来！我要差
你往埃及去。 35这摩西就是百
姓弃绝说谁立你作我们的首领
和审判官的；神却藉那在荆棘
中显现之使者的手差派他作首

领、作救赎的。 36 这人领百姓
出来，在埃及，在红海、在旷
野，四十年间行了奇事神迹。
37 那曾对以色列人说神要从你
们弟兄中间给你们兴起一位
先知像我的，就是这位摩西。
38 这人曾在旷野会中和西奈山
上，与那对他说话的天使同
在，又与我们的祖宗同在，并
且领受活泼的圣言传给我们。
39 我们的祖宗不肯听从，反弃
绝他，心里归向埃及， 40 对亚
伦说：你且为我们造些神像，
在我们前面引路；因为领我们
出埃及地的那个摩西，我们不
知道他遭了什么事。 41 那时，
他们造了一个牛犊，又拿祭物
献给那像，欢喜自己手中的工
作。 42 神就转脸不顾，任凭他
们侍奉天上的日月星辰，正如
先知书上所写的说：

以色列家啊，

你们四十年间在旷野，
岂是将牺牲和祭物献给
我吗？你们
43 抬着摩洛的帐幕和理
番神的星，
就是你们所造为要敬拜
的像。因此
我要把你们迁到巴比伦
外去。

44 我们的祖宗在旷野，有法柜
的帐幕，是神吩咐摩西叫他照
所看见的样式做的。 45 这帐
幕，我们的祖宗相继承受。当
神在他们面前赶出外邦人去
的时候，他们同约书亚把帐幕
搬进承受为业之地，直存到大
卫的日子。 46 大卫在神面前
蒙恩，祈求为雅各的神预备居
所； 47 却是所罗门为神造成殿

སོ། ༣༦ ཁོང་གིས་དེ་ཚོ་ཕྱུངས་ནས། **མི་སེར**་དང་། **རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**་དང་།
འབྲོག་སྟོང་ནང་ལོ་བཞི་བཅུ་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ལས་དང་ལྟས་བསྟན་ཏོ།
༣༧ **ལྷ**་ཡིས་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་ང་ལྟར་ལུང་
སྟོན་པ་ཞིག་འདོན་པར་འགྱུར་ཞེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ལ་གསུང་མཁན་**མོ**་
ཤེ་ཁོང་ཉིད་ཡིན་ནོ། ༣༨ རི་**སི་ནཱ**་རུ་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་ཕོ་ཉ་དང་
བཅས་འབྲོག་སྟོང་གི་ཚོས་ཚོགས་ནང་ཕ་མེས་མཉམ་བཞུགས་ཤིང་། ང་
ཚོར་གནང་ཕྱིར་གསོན་པོའི་བཀའ་ཐོབ་པ་ཁོང་ཉིད་ཡིན་ནོ། ༣༩ འོན་
ཀྱང་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཁོང་ལ་ཉན་པར་མ་དགའ་བས། ཁོང་ཟུར་དུ་བཞག
ནས་སྙིང་ནང་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་ལོག་འདོད་ཅིང་། ༤༠ **ཨ་རོན**་ལ། ང་ཚོའི་
གདོང་དུ་འགྲོ་བའི་ལྷ་སྐུ་བཟོ་བར་མཛོད་ཅིག ང་ཚོ་**མི་སེར**་ནས་ཁྲིད་
པའི་**མོ་ཤེ**་དེ་ལ་ཅི་བྱུང་བ་མི་ཤེས་སོ་ཞུས་སོ། ༤༡ དེའི་དུས་སུ་གླང་བུ་
ཞིག་གི་སྐུ་འདྲ་བཟོས་ནས། དེ་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཞིང་། རང་གི་ལག་པའི་
ལས་ལ་ཡི་རངས་སོ། ༤༢ ལུང་བསྟན་གྱི་མདོ་ལས།

འབྲོག་སྟོང་ནང་དུ་ང་ལ་ལོ་བཞི་བཅུ།།
དམར་མཆོད་ཕུལ་ཏམ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ།།
༤༣ ཁྱེད་ཚོས་མོ་ལོག་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དང་།།
དེ་བཞིན་རེམ་ཕན་ལྷ་ཡི་སྐར་མ་དང་།།
རང་བཟོའི་སྐུ་འདྲར་རྟེན་ཅིང་མཆོད་པས་ན།།
ཁྱེད་རྣམས་**བཱ་བེལ**་མཐའ་རུ་འདོན་པར་བྱའོ།།

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན། **ལྷ**་ཡིས་དེ་ཚོར་སྐུ་རྒྱབ་བསྒྱུར་ནས། ནམ་མཁའི་
སྐར་མ་རྣམས་ལ་རང་དགར་བསྟེན་བཀུར་བྱེད་བཅུག་གོ། ༤༤ **མོ་ཤེ**་
དང་གསུང་གླེང་མཛད་མཁན་གྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་དཔེ་
བཞིན་དུ་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་དེ་བཟོ་བར་དགོས་གསུངས་ཤིང་།
གུར་མཆོག་དེ་ནི་འབྲོག་སྟོང་ནང་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་ཡོད་པས།
༤༥ དེ་ཚོའི་མདུན་ནས་**ལྷ**་ཡིས་ཕྱིར་བསྐྲད་པར་མཛད་པའི་མི་བརྒྱུད་
སོ་སོའི་ཡུལ་དུ། ང་ཚོའི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་མཉམ་དུ་

ཁྱེར་ནས། **དཱ་བིད་**ཀྱི་བར་དུ་གུར་མཆོག་དེ་ཡོད་དོ། ༤༦ **དཱ་བིད་**ནི་**ལྷ་**
ཡི་ཐུགས་སུ་འཐོན་ཞིང་། **ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་**ལྷ་**ལ་བཞུགས་གནས་ཤིག་བཞེང་
བའི་དགོངས་པ་ཞུས་ཀྱང་། ༤༧ ཕོ་བྲང་བཞེངས་མཁན་ནི་**ཤ་ལོ་མོན**།
༤༨ འོན་ཀྱང་ལུང་སྟོན་པས།

༤༩ གཙོ་བོས་གསུངས་པ་ནམ་མཁའ་ངའི་ཁྲི་ཡིན།།
ས་གཞི་ང་ཡི་ཞབས་སྐེགས་ཡིན་པས་ན།།
ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་ལྟའི་ཁང་པ་རྩིག།
ཡང་ན་ང་ཡི་བསྡོ་བའི་གནས་གང་ཡིན།།
༥༠ དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ང་ཡིས་མ་བཀོད་དམ།།

ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ཟླ་ན་མེད་པའི་**ལྷ་**ནི་མིའི་ལག་པས་བརྩིགས་
པའི་ཁང་པའི་ནང་མི་བཞུགས་སོ། ༥༡ ཀྱེ་གཉའ་བ་རེངས་ཤིང་སྙིང་དང་
རྣ་བ་མ་དུལ་བ་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱིས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་
རྒོལ་ལོ། མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་བྱེད་དོ།
༥༢ ཕ་མེས་ཀྱིས་གནོད་པ་མ་བྱས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་སུ་ཡོད། སྐྱེས་བུ་དྲང་
པོ་ཁོང་ཕེབས་པའི་ལུང་སྟོན་མཁན་རྣམས་བཀྲོངས། ད་ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་
རང་ཡང་དགྲ་བོར་བཏང་དེ་བཀྲོངས། ༥༣ ཕོ་ཉས་གསུངས་པའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ཐོབ་ཀྱང་མ་བསྲུངས་པ་ཁྱེད་ཚོ་ཅེས་གསུངས་སོ།།

༥༤ འདུན་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས་སྙིང་ལ་འཕོགས་ཏེ་སོ་ཁྲིག་ཁྲིག་
བྱས་སོ། ༥༥ **སེ་ཏེ་ཕན་**ནི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། ནམ་མཁར་
སྤྱན་ཕྱུར་ཚུགས་སུ་གཟིགས་ནས། **ལྷ་**ཡི་གཟི་བརྗིད་དང་། **ལྷ་**ཡི་ཕྱག་
གཡས་སུ་ཡེ་ཤུ་བཞེངས་པ་མཐོང་བ་དང་། ༥༦ སྨྲས་ཤིག ནམ་མཁའ་
བྱེ་སྟེ། **ལྷ་**ཡི་ཕྱག་གཡས་སུ་མིའི་བུ་བཞེངས་པ་མཐོང་ལོ་གསུངས་ཀྱང་།
༥༧ དེ་ཚོས་ཀུ་སྒྲ་བརྒྱབས་ནས་རྣ་བ་བཀག་སྟེ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཁོང་ལ་ཙུབ་
བོ། ༥༨ དེ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ཏེ། ཁོང་རྡོ་ཙུབ་ལ་བཏང་
ངོ་། རྗོད་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་གོས་ཕུད་ནས། **ཤ་ཨུལ་**ཟེར་བའི་
གཞོན་ནུ་ཞིག་གི་མདུན་དུ་བཞག་གོ། ༥༩ རྡོ་ཙུབ་ལ་གཏོང་བའི་ཚེ་**སེ་ཏེ་
ཕན་**གྱིས་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ། ངའི་སེམས་ཉིད་བཞེས་

宇。 48其实，至高者并不住人
手所造的，就如先知所言：

49主说：天是我的座位，
地是我的脚凳；
你们要为我造何等的
殿宇？
哪里是我安息的地方呢？
50这一切不都是我手所
造的吗？

51你们这硬着颈项、心与耳未
受割礼的人，时常抗拒圣灵！
你们的祖宗怎样，你们也怎
样。 52哪一个先知不是你们
祖宗逼迫呢？他们也把预先传
说那义者要来的人杀了；如今
你们又把那义者卖了，杀了。
53你们受了天使所传的律法，
竟不遵守。

54众人听见这话就极其恼
怒，向司提反咬牙切齿。 55但
司提反被圣灵充满，定睛望
天，看见神的荣耀，又看见耶
稣站在神的右边， 56就说：我
看见天开了，人子站在神的右
边。 57众人大声喊叫，捂着耳
朵，齐心拥上前去， 58把他推
到城外，用石头打他。作见证
的人把衣裳放在一个少年人名
叫扫罗的脚前。 59他们正用
石头打的时候，司提反呼吁主
说：求主耶稣接收我的灵魂！
60又跪下大声喊着说：主啊，
不要将这罪归于他们！说了这

话，就睡了。扫罗也喜悦他被害。

8 从这日起，耶路撒冷的教会大遭逼迫，除了使徒以外，门徒都分散在犹太和撒玛利亚各处。 2有虔诚的人把司提反埋葬了，为他捶胸大哭。 3扫罗却残害教会，进各人的家，拉着男女下在监里。 4那些分散的人往各处去传道。

5腓利下撒玛利亚城去，宣讲基督。 6众人听见了，又看见腓利所行的神迹，就同心合意的听从他的话。 7因为有许多人被污鬼附着，那些鬼大声呼叫，从他们身上出来；还有许多瘫痪的，瘸腿的，都得了医治。 8在那城里，就大有欢喜。

9有一个人，名叫西门，向来在那城里行邪术，妄自尊大，使撒玛利亚的百姓惊奇； 10无论大小都听从他，说：这人就是那称为神的大能者。 11他们听从他，因他久用邪术，使他们惊奇。 12及至他们信了腓利所传神国的福音和耶稣基督的名，连男带女就受了洗。 13西门自己也信了；既受了洗，就常与腓利在一处，看见他所行的神迹和大异能，就甚惊奇。

14使徒在耶路撒冷听见撒玛利亚人领受了神的道，就打发彼得、约翰往他们那里去。

སུ་གསོལ་ཅེས་ཞུས་སོ། ༦༠ དེ་ནས་པུས་མོ་བཙུགས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས།
ཀྱི་གཙོ་བོ། སྡིག་པ་འདིའི་ལན་དེ་རྣམས་ནས་ལེན་པར་མ་མཛད་ཅེས་
ཞུས་ནས་སྐུ་གཤེགས་སོ། ཁོང་བཀྲོང་བ་ལ་**ཤ་ཨུལ**་ཁ་འཆམ་པ་ཡིན་ནོ།།

8 ཉིན་དེ་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པའི་ཆོས་ཚོགས་ལ་འཚེ་བ་དྲག་
པོ་བྱུང་བས། སྐུ་ཚབ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཐམས་ཅད་**ཡ་**
ཧུ་དཱ་དང་། **ས་མར་ཡཱ**་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་གྱེས་པར་གྱུར་ཏོ། ༢ ཆོས་པ་རེས་**སེ་**
ཏེ་ཕན་གྱི་སྤུར་དུར་དུ་བཙུགས་ནས། ཁོང་གི་ཕྱིར་སྨྲེ་ངན་ཆེན་པོ་བྱས་སོ།
༣ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཁང་པ་རེ་རེའི་ནང་ཞུགས་ནས། སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་
རྣམས་དྲུད་ནས་བཙོན་དུ་འཇུག་ཕྱིར་བཏད་དེ། ཆོས་ཚོགས་བཤིག་གོ།
༤ གྱེས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་བཀའ་བསྒྲག་ཅིང་ཕར་ཚུར་རྒྱུའོ།།

༥ **ཕི་ལིབ་ས་མར་ཡཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཏུ་སོང་ནས། སྨཱ་ཤི་ཀའི་ཆོས་
བཤད་པ་དང་། ༦ དེ་ཐོས་ཤིང་ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ལྟས་མཐོང་ནས་
མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡིད་མཐུན་པར་ཁོང་གི་གསུངས་པ་ལ་ཉན་ཏོ། ༧ འགོང་
ཞུགས་མང་པོའི་འགོང་པོ་ཀུ་སྒྲ་བྱེད་ཅིང་ཐོན་ནོ། གཟའ་ཐོག་དང་ཞ་
བོ་མང་པོའང་གསོས་པས། ༨ གྲོང་ཁྱེར་དེར་དགའ་སྤྲོ་ཆེ་བ་བྱུང་ངོ་།།

༩ དུས་དེའི་སྔོན་ལ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ན་**ཤི་མོན**་བྱ་བ་ཞིག་གིས་ཁོང་རང་
ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་སྨྲ་ཞིང་སྒྱུ་འཕྲུལ་གྱིས་**ས་མར་ཡཱ**་པ་རྣམས་ཧ་ལས་སུ་
བཅུག་པས། ༡༠ རྒན་གཞོན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་འདི་ནི་**ལྷ**་ཡི་མཐུ་ཆེན་
པོ་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ཡིན་སྨྲས་ནས་དེ་ལ་བརྟེན་ཏོ། ༡༡ ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་ནས་
སྒྱུ་འཕྲུལ་མཐོང་བས་ཧ་ལས་ཤིང་བརྩིས་སོ། ༡༢ འོན་ཀྱང་**ཕི་ལིབ**་ཀྱིས་
ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་དང་། ཡེ་ཤུ་སྨཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་གྱི་ཕྲིན་བཟང་བཤད་པ་ལ་
ཡིད་ཆེས་པས། ཕོ་མོ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་བོ། ༡༣ **ཤི་མོན**་དེ་
རང་ཡིད་ཆེས་ཏེ་ཁྲུས་བླངས་ནས། **ཕི་ལིབ**་དང་འགྲོགས་ཏེ། ཁོང་གིས་
མཛད་པའི་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་རྣམས་མཐོང་བས་ཡ་མཚན་དུ་གྱུར་ཏོ།།
༡༤ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པའི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས། **ས་མར་ཡཱ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་**ལྷ**་ཡི་བཀའ་བླངས་པ་ཐོས་པའི་ཚེ། **པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་དེ་རྣམས་
ཀྱི་རྩར་བཏང་ངོ་། ༡༥-༡༦ དེ་གཉིས་དེར་སོང་ནས་དེ་རྣམས་གཙོ་བོ་ཡེ་

ཤུའི་མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་ཀྱང་། དེའི་བར་དུ་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་སུ་ལའང་མ་བབས་པས། དེ་རྣམས་ལ་ཐུགས་ཉིད་བརྙེད་
པའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༡༧ དེ་ནས་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་དེ་རྣམས་
ལ་ཕྱག་དབང་གནང་བས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ།
༡༨ **ཤི་མོན**་གྱིས་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱག་དབང་ལས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
ཐོབ་པ་མཐོང་སྟེ། དངུལ་ཕུལ་ནས་ཁོང་ལ། ༡༩ ངས་སུ་ལ་ལག་པ་བཞག་
ན། དེ་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་འབེབས་པའི་དབང་ང་ལའང་གནང་དུ་
གསོལ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༠ **པེ་ཏྲོས**་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ལྷ**་ཡི་གནང་སྦྱིན་དངུལ་
གྱིས་ཐོབ་པར་བསམས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་དངུལ་དང་ཁྱོད་མེད་པར་གྱུར་ཅིག
༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་**ལྷ**་ཡི་དྲུང་དུ་དྲང་པོ་མ་ཡིན་པས། ཁྱོད་ལ་འདིའི་ཆ་ཙམ་
ཡང་སྐལ་བ་མེད་དོ། ༢༢–༢༣ ཁྱོད་ནི་མཁྲིས་པའི་ཁ་བ་དང་། སྡིག་པའི་
འཆིང་བའི་ནང་ཡོད་པར་ངས་མཐོང་བས། ངན་པ་འདི་ལས་སེམས་
སྒྱུར་ལ་གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གི་བསམ་པ་དེ་
སེལ་བའང་སྲིད་དོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༤ **ཤི་མོན**་གྱིས་ཞུ་ལན་དུ། ཁྱེད་
ཀྱིས་གསུངས་པའི་ནང་ནས་ང་ལ་ཅིའང་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ངའི་དོན་
དུ་གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་སུ་གསོལ་ཞུས་སོ།།

15两个人到了，就为他们祷
告，要叫他们受圣灵。 16因为
圣灵还没有降在他们一个人身
上，他们只奉主耶稣的名受了
洗。 17于是使徒按手在他们
头上，他们就受了圣灵。 18西
门看见使徒按手，便有圣灵赐
下，就拿钱给使徒， 19说：把
这权柄也给我，叫我手按着
谁，谁就可以受圣灵。 20彼
得说：你的银子和你一同灭亡
吧！因你想神的恩赐是可以用
钱买的。 21你在这道上无份无
关；因为在神面前，你的心不
正。 22你当懊悔你这罪恶，祈
求主，或者你心里的意念可得
赦免。 23我看出你正在苦胆之
中，被罪恶捆绑。 24西门说：
愿你们为我求主，叫你们所说
的，没有一样临到我身上。

༢༥ ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་དཔང་བྱེད་ཅིང་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཤད་ནས། **ས་
མར་ཡཱ**་པའི་ཡུལ་ཚོ་མང་པོར་ཁྲིན་བཟང་འཆད་ཅིང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
ཕྱིར་ལོག་གོ།

25使徒既证明主道，而且传
讲，就回耶路撒冷去，一路在
撒玛利亚好些村庄传扬福音。

༢༦ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་**ཕི་ལིབ**་ལ། ལོངས་ལ་ཉིན་གུང་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
ནས་**ག་ཛཱ**་རུ་འགྲོ་བའི་ཐང་ལམ་དུ་སོང་ཞིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་།
༢༧ ཁོང་ལངས་ཏེ་སོང་བ་ལས། **ཨེ་ཐི་ཨོ་པི་ཡཱ**་པ་ཞུག་རུམ་**ཨེ་ཐི་ཨོ་པི་
ཡཱ**འི་རྒྱལ་མོ་**ཀན་དཱ་ཀེ**འི་ཕྱག་མཛོད་དབང་དང་ལྡན་པ་དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་མཇལ་དུ་འོངས་ནས། ༢༨ ཤིང་རྟ་ལ་ཞོན་ཏེ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་ལུང་
སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་མདོ་ཀློག་གིན་ཡོད་དོ། ༢༩ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་**ཕི་ལིབ**་ལ།
སོང་ལ་ཤིང་རྟ་པ་དང་འགྲོགས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༣༠ **ཕི་ལིབ**་
བརྒྱུགས་ནས་ཤིང་རྟའི་རྗེས་ནོན་ཏེ། ཁོས་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་མདོ་
ཀློག་པར་ཐོས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀློག་པ་དེའི་དོན་གོའམ་ཞེས་དྲིས་པ་དང་

26有主的一个使者对腓利
说：起来！向南走，往那从耶
路撒冷下迦萨的路上去。那
路是旷野。 27腓利就起身去
了，不料，有一个埃塞俄比亚
〔即古实，见以赛亚书18章1
节〕人，是个有大权的太监，
在埃塞俄比亚女王干大基的手
下总管银库，他上耶路撒冷礼
拜去了。 28现在回来，在车
上坐着，念先知以赛亚的书。
29圣灵对腓利说：你去！贴近

那车走。 [30]腓利就跑到太监
那里，听见他念先知以赛亚的
书，便问他说：你所念的，你
明白吗？ [31]他说：没有人指教
我，怎能明白呢？于是请腓利
上车，与他同坐。 [32]他所念的
那段经，说：

他像羊被牵到宰杀之地，
又像羊羔在剪毛的人手
下无声；
他也是这样不开口。
[33]他卑微的时候，
人不按公义审判他〔原
文作“他的审判
被夺去”〕；
谁能述说他的世代，
因为他的生命从地上
夺去。

[34]太监对腓利说：请问，先知
说这话是指着谁？是指着自己
呢？是指着别人呢？ [35]腓利
就开口从这经上起，对他传讲
耶稣。 [36]二人正往前走，到了
有水的地方，太监说：看哪，
这里有水，我受洗有什么妨碍
呢？〔有古卷在此有： [37]腓
利说：你若是一心相信，就可
以。他回答说：我信耶稣基督
是神的儿子。〕 [38]于是吩咐车
站住，腓利和太监二人同下水
里去，腓利就给他施洗。 [39]从
水里上来，主的灵把腓利提了
去，太监也不再见他了，就欢
欢喜喜的走路。 [40]后来有人在
亚锁都遇见腓利；他走遍那地
方，在各城宣传福音，直到凯
撒利亚。

9 扫罗仍然向主的门徒口吐
威吓凶杀的话，去见大祭
司， [2]求文书给大马士革的
各会堂，若是找着信奉这道的

དེས། ༣༡ འཁྲིད་མཁན་མེད་པར་ངས་ཇི་ལྟར་གོ་ནུས་ནས། ཤིང་རྟའི་
ནང་དེ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཕྱིར་**ཕི་ལིབ**་ལ་ཞུས་སོ། ༣༢ དེས་ཀློག་
པའི་གསུང་རབ་ཀྱི་ཚིག་མཚམས་འདིའོ།།

ཁོང་ནི་ལུག་ལྟར་གསོད་ཕྱིར་ཁྲིད་པ་ཡིན།།
སྐྱུ་བལ་འབྲེག་མཁན་མདུན་དུ་ལུག་གུ་ཡིས།།
སྐད་ཀྱང་མི་འདོན་ལྟར་དུ་ཞལ་མི་འབྱེད།།
༣༣ དམའ་འབེབས་བྱས་ཤིང་ཁོང་ལ་གཤགས་མ་བྱུང་།།
ཁོང་གི་སྐུ་སྲོག་ས་ལས་ལེན་པས་ན།།
ཁོང་གི་གདུང་བརྒྱུད་སུ་ཡིས་སྟོན་པར་འགྱུར།།

༣༤ ཉུག་ཙམ་གྱིས་**ཕི་ལིབ**་ལ། འདི་ནི་ལུང་སྟོན་པས་སུའི་སྐོར་ལ་གསུང་།
ཁོང་རང་ངམ་མི་གཞན་ཞིག་གི་སྐོར་གསུང་བ་ང་ལ་འཆད་དུ་གསོལ་
ཞུས་པ་དང་། ༣༥ **ཕི་ལིབ**་ཀྱིས་ཞལ་ཕྱེས་ཏེ་གསུང་འདི་ལས་བཟུང་སྟེ།
ཡེ་ཤུའི་ཕྲིན་བཟང་བཤད་དོ། ༣༦ ལམ་དེ་ལ་སོང་བ་ལས་ཆུ་ཡོད་སར་
བསླེབས་པ་དང་། ཉུག་ཙམ་གྱིས། འདིར་ཆུ་འདུག ངས་ཁྲུས་གསོལ་བླང་
བ་ལ་འགོག་བྱ་ཅི་ཡོད་སྨྲས་སོ། ༣༧ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་
ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽ ༣༨ ཤིང་རྟ་འགོགས་ཕྱིར་བསྒོས་ནས།
ཕི་ལིབ་དང་ཉུག་ཙམ་གཉིས་ཆུར་ཞུགས་ནས་**ཕི་ལིབ**་ཀྱིས་དེར་ཁྲུས་
གསོལ་ཏོ། ༣༩ ཆུ་ནས་ཕྱིར་ཐོན་པ་དང་། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་**ཕི་
ལིབ**་ཁྱེར་ནས། ཉུག་ཙམ་གྱིས་སླར་ཁོང་མ་འཛལ་ཀྱང་སེམས་དགའ་
ཞིང་ལམ་ནས་སོང་ངོ་། ༤༠ **ཕི་ལིབ**་ནི་གྲོང་ཁྱེར་**ཨ་ཟོད**་དུ་ཐོན་ཏེ། **ཀེ་
སར་ཡཱར**་བསླེབས་པའི་བར་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྲིན་བཟང་བཤད་
དོ།།

9 **ཤ་ཨུལ**་ནི་ད་དུང་ཡང་གཙོ་བོའི་ཉེ་གནས་རྣམས་སྐྲག་པར་བྱེད་
པ་དང་གསོད་པ་ལ་ཛམས་ནས། བླ་ཆེན་གྱི་དྲུང་དུ་སོང་ནས། ༢ ལྟ་
བ་དེ་ལ་ཞུགས་པའི་ཕོ་མོ་རྙེད་ཚད་བཅིངས་ཏེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འཁྲིད་

འོང་བའི་ཕྱིར། **ད་མཱ་སེག**་གི་ཆོས་སྒྲེ་ལ་སྟོན་ཕྱིར་བླ་ཆེན་ནས་ཡི་གེ་ཞུས་
སོ། ༣ ལམ་ལ་**ད་མཱ་སེག**་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་པའི་ཚེ། གློ་བུར་དུ་ཁོའི་
ཕྱོགས་བཞི་རུ་ནམ་མཁའ་ནས་འོད་ཅིག་སྣང་བར་གྱུར་ཏེ། ༤ ཁོ་ས་ལ་
འགྱེལ་བ་དང་། **ཤ་ཨུལ། ཤ་ཨུལ།** ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འཚེ། ཅེས་
གསུང་བའི་སྒྲ་ཐོས་ནས། ༥ ཁྱེད་སུ་ལགས་ཞུས་པ་དང་། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་
འཚེ་བའི་ཡེ་ཤུ་དེ་ཡིན་ནོ། ༦ ལོངས་ལ་གྲོང་ཁྱེར་ནང་དུ་སོང་ཞིག་དང་
ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱེད་དགོས་པ་བསྟན་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༧ ལམ་གྲོགས་
རྣམས་ཀྱིས་སྒྲ་དེ་ཐོས་ཀྱང་སུའང་མ་མཐོང་བས་གང་ཡང་མི་སྨྲ་བར་
ལུས་སོ། ༨ **ཤ་ཨུལ**་ས་ལས་ལངས་ཏེ་མིག་ཕྱེས་ཀྱང་མཐོང་མ་ནུས་པས།
དེ་ཚོས་ལག་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་ཁྲིད་དོ། ༩ དེར་ཞག་གསུམ་
གྱི་བར་དུ་མིག་གིས་མཐོང་མི་ནུས་པར་ལུས་ཏེ། ཁ་ཟས་ཀྱང་མ་ཟོས་ཆུ་
ཡང་མ་བཏུང་ངོ༎

人，无论男女，都准他捆绑带到耶路撒冷。 3扫罗行路，将到大马士革，忽然从天上发光，四面照着他； 4他就仆倒在地，听见有声音对他说：扫罗！扫罗！你为什么逼迫我？ 5他说：主啊！你是谁？主说：我就是你所逼迫的耶稣。 6起来！进城去，你所当做的事，必有人告诉你。 7同行的人站在那里，说不出话来，听见声音，却看不见人。 8扫罗从地上起来，睁开眼睛，竟不能看见什么。有人拉他的手，领他进了大马士革； 9三日不能看见，也不吃也不喝。

༡༠ **ད་མཱ་སེག**་ན་**ཨ་ནན་ཡཱ**་བྱ་བའི་ཉེ་གནས་ཤིག་ཡོད་པ་ཡིན། གཙོ་
བོས་ཞལ་གཟིགས་ནང་**ཨ་ནན་ཡཱ**་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ང་འདིར་ཡོད་
གཙོ་བོ་ལགས་ཞུས་པས། ༡༡ གཙོ་བོས་ཁོ་ལ། ལོངས་ལ་དྲང་པོ་ཟེར་བའི་
ལམ་སྲང་ལ་སོང་སྟེ། **ཡུ་དཱ**འི་ཁང་པར་**ཏར་སུ**་པ་**ཤ་ཨུལ**་ཞེས་པ་ཚོལ་
ཞིག ཁོ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཀྱིན་འདུག་པ་མ་ཟད། ༡༢ **ཨ་ནན་ཡཱ**་བྱ་བ་
ཞིག་འོངས་ནས་མིག་འབྱེད་པའི་ཕྱིར་ཕྱག་དབང་གཏོང་བ་ཁོས་ཞལ་
གཟིགས་ནང་མཐོང་ངོ་གསུངས་སོ། ༡༣ **ཨ་ནན་ཡཱ**ས་ཞུ་ལན་དུ། གཙོ་བོ།
མི་དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པ་རྣམས་ལ་ཅི་ཙམ་གྱི་ངན་བྱས་
པ་མི་མང་པོའི་ཁ་ནས་ཐོས། ༡༤ འདིར་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པ་
ཐམས་ཅད་འཆིང་བའི་ཕྱིར་ཁོར་བླ་ཆེན་གྱི་ཕྱོགས་ནས་དབང་ཡོད་དོ་
ཞུས་པས། ༡༥ གཙོ་བོས། སོང་ཞིག་དང་། ཁོ་ནི་ངའི་མཚན་ཕྱི་པ་དང་།
རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ་འཁྱེར་བའི་སྣོད་ངས་
འདམས་པ་ཞིག་ཡིན་པས། ༡༦ ངའི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་ཁོས་སྡུག་བསྔལ་
ཇི་ཙམ་མྱོང་དགོས་པ་ངས་ཁོ་ལ་སྟོན་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༡༧ **ཨ་ནན་
ཡཱ**་སོང་སྟེ་ཁང་པ་དེར་ཞུགས་ནས་དེ་ལ་ཕྱག་དབང་བཏང་ཞིང་། ཀྱེ་
སྤུན། **ཤ་ཨུལ**། ཁྱོད་འོངས་པའི་ལམ་ལ་མཇལ་བའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཉིད་

10当下，在大马士革有一个门徒，名叫亚拿尼亚。主在异象中对他说：亚拿尼亚。他说：主，我在这里。 11主对他说：起来！往直街去，在犹大的家里，访问一个大数人，名叫扫罗。他正祷告， 12又看见了一个人，名叫亚拿尼亚，进来按手在他身上，叫他能看见。 13亚拿尼亚回答说：主啊，我听见许多人说：这人怎样在耶路撒冷多多苦害你的圣徒， 14并且他在这里有从祭司长得来的权柄捆绑一切求告你名的人。 15主对亚拿尼亚说：你只管去！他是我所拣选的器皿，要在外邦人和君王，并以色列人面前宣扬我的名。 16我也要指示他，为我的名必须受许多的苦难。 17亚拿尼亚就去了，进入那家，把手按在扫罗身上，说：兄弟扫罗，在你来的路上向你显现的主，就是耶稣，打发我来，叫你能看见，又被圣灵充满。 18扫罗的眼睛

上，好像有鳞立刻掉下来，他就能看见。于是起来受了洗；
19吃过饭就健壮了。

扫罗和大马士革的门徒同住了些日子，
20就在各会堂里宣传耶稣，说他是神的儿子。
21凡听见的人都惊奇，说：在耶路撒冷残害求告这名的，不是这人吗？并且他到这里来，特要捆绑他们，带到祭司长那里。
22但扫罗越发有能力，驳倒住大马士革的犹太人，证明耶稣是基督。

23过了好些日子，犹太人商议要杀扫罗，
24但他们的计谋被扫罗知道了。他们又昼夜在城门守候，要杀他。
25他的门徒就在夜间用筐子把他从城墙上缒下去。

26扫罗到了耶路撒冷，想与门徒结交，他们却都怕他，不信他是门徒。
27唯有巴拿巴接待他，领去见使徒，把他在路上怎么看见主，主怎么向他说话，他在大马士革怎么奉耶稣的名放胆传道，都述说出来。
28于是扫罗在耶路撒冷和门徒出入来往，
29奉主的名放胆传道，并与说希腊话的犹太人讲论辩驳；他们却想法子要杀他。
30弟兄们知道了就送他下凯撒利亚，打发他往大数去。

གྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་འབྱེད་པ་དང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་པའི་
ཕྱིར་ང་འདིར་མངགས་སོ། ༡༨ ཞེས་སྨྲས་མ་ཐག་ཏུ་ཁོའི་མིག་ནས་ཤུན་
པ་འདྲ་བ་རེ་སར་བྲུལ་ཏེ་མིག་མཐོང་ནུས་སོ། དེ་ནས་ལངས་ཏེ་ཁྲུས་
གསོལ་ཐོབ་ཅིང་། ༡༩ ཁ་ཟས་ཟོས་པས་གཟུང་སྟོབས་རྒྱས་སོ།།

ཉེ་མ་ཁ་ཤས་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་ཡོད་པའི་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་
བཞུགས་ནས། ༢༠ འདུ་ཁང་རྣམས་སུ་ཡེ་ཤུ་ནི་**ལྷ**་ཡི་སྲས་ལགས་པའི་
ཆོས་བཤད་དོ། ༢༡ དེ་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། འདི་ནི་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་མཚན་དེ་བརྗོད་པ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་མཁན་དང་།
འདིར་ཡང་དེ་རྣམས་བཅིངས་ནས་བླ་ཆེན་གྱི་མདུན་དུ་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར་
འོངས་མཁན་དེ་མ་ཡིན་ནམ་ཟེར་ཏོ། ༢༢ **ཤ་ཨུལ**་གྱི་སྙིང་སྟོབས་རྒྱས་
ཤིང་། ཡེ་ཤུ་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་ལགས་པ་གསལ་པོར་བསྟན་ཏེ། **ད་མཱ་སེག**་ན་
གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཁ་སྐྱེངས་པར་བྱས་སོ།།

༢༣ དུས་རེ་ཞིག་སོང་མཚམས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་ཁོང་གསོད་པའི་ཕྱིར་གྲོས་
བྱས་ཀྱང་། ༢༤ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་དེ་རྟོགས་ཏེ། དེ་ཚོས་ཁོང་གསོད་པའི་ཕྱིར་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྟ་སྒོ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་བསྲུངས་ཀྱང་། ༢༥ ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་མཚན་མོར་ཁྲིད་ནས་ཟེབ་མའི་ནང་དུ་བཙུག་སྟེ་ལྕགས་
རི་ནས་དཔྱང་ཐག་ལ་ཕབ་བོ།།

༢༦ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསླེབས་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་འགྲོགས་
པར་བརྩོན་ཀྱང་། ཁོང་ཉེ་གནས་སུ་གྱུར་པར་ཡིད་མ་ཆེས་ནས་དེ་ཐམས་
ཅད་འཇིགས་སོ། ༢༧ འོན་ཀྱང་**བར་ན་བཱས**་ཁོང་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་ཁྲིད་དེ། **ཤ་ཨུལ**་ལ་ལམ་དུ་གཙོ་བོ་མཇལ་བ་དང་། གསུང་གླེང་མཛད་
པ་དང་། **ད་མཱ་སེག**་ཏུ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ཡིས་སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་ཆོས་
བསྟན་པ་རྣམས་བཤད་དོ། ༢༨-༢༩ དེ་ནས་ཁོང་དེ་ཚོ་དང་འགྲོགས་ཏེ་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་རྒྱུ་ཞིང་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་མ་འཇིགས་པར་
ཆོས་བསྟན་ཏོ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་སློབ་གསར་རྣམས་དང་གླེང་ཞིང་རྩོད་པ་
ལས་དེ་ཚོས་ཁོང་གསོད་ཐབས་བཙལ་ཏོ། ༣༠ སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་གོ་ནས་
ཁོང་**ཀེ་སར་ཡཱ**་ཙ་བསྐྱལ་ནས་**ཏར་སུ**་ཙ་བཏང་ངོ་།།

༣༡ དེའི་ཚེ་ཡ་ཧུ་དྷ་དང་། ག་ལིལ་དང་། ས་མར་ཡཱ་སོགས་ཡུལ་ཀུན་
གྱི་ཆོས་ཚོགས་ནང་བདེ་ཞིང་ཡར་བསྐྱེད་བྱུང་ནས། གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་
ཤིང་། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སེམས་བདེའི་ནང་འགྲུལ་ཞིང་ཆོས་
ཚོགས་ཀྱང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཏོ།།

31那时，犹太、加利利、撒玛利亚各处的教会都得平安，被建立；凡事敬畏主，蒙圣灵的安慰，人数就增多了。

༣༢ པེ་ཏྲོ་ཕར་ཚུར་རྒྱུ་ཞིང་ལིད་དྷ་རུ་གནས་པའི་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་
རྩར་ཕྱིན་ཏེ། ༣༣ དེར་ཨེ་ནེ་ཡཱ་བྱ་བ་ཉལ་ས་ལ་ཉལ་ནས་ལོ་བརྒྱད་སོང་
བའི་གཟའ་ཐོག་ཅིག་གཟིགས་ནས་དེ་ལ། ༣༤ ཨེ་ནེ་ཡཱ། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་
ཀས་ཁྱོད་གསོ་བར་མཛད་པས། ལོངས་ལ་རང་གི་ཉལ་སྟན་སྒྲིལ་ཞིག་
གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་དེ་ལངས་སོ། ༣༥ ལིད་དྷ་དང་ཤཱ་རོན་ལ་གནས་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་མཐོང་སྟེ། གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་བསྒྱུར་ཏོ།།

32彼得周流四方的时候，也到了居住吕大的圣徒那里；33遇见一个人，名叫以尼雅，得了瘫痪，在褥子上躺卧八年。34彼得对他说：以尼雅，耶稣基督医好你了；起来！收拾你的褥子。他就立刻起来了。35凡住吕大和沙仑的人都看见了他，就归服主。

༣༦ ཡོ་པཱ་རུ་ཏ་བི་ཐཱ་འམ་ཧེལ་ལེན་སྐད་དུ་ཌོར་ཀཱ་༼བོད་སྐད་དུ་
གནའ་མོ་༽ཟེར་བའི་ཉེ་གནས་མ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེས་སྦྱིན་པ་སྦྱིན་པ་
དང་། ལས་བཟང་མང་པོ་བྱེད་དོ། ༣༧ དེའི་དུས་སུ་མོ་ནད་ཀྱིས་བཏབ་
སྟེ་ཤི་ནས། བཀྲུས་ཏེ་སྟེང་ཁང་དུ་བཞག་གོ། ༣༨ ཡོ་པཱ་ནི་ལིད་དྷ་དང་
ཐག་ཉེ་བས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་པེ་ཏྲོ་ལིད་ད་རུ་བཞུགས་པ་ཐོས་
ནས། མི་གཉིས་བཏང་སྟེ། མ་འགོར་བར་ང་ཚོའི་རྩར་ཕེབས་ཤིག་ཅེས་
ཞུས་སོ། ༣༩ པེ་ཏྲོས་བཞེངས་ནས་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་ཕེབས་སོ། དེར་
ཕེབས་པ་དང་། ཁོང་སྟེང་ཁང་དུ་ཁྲིད་དོ། མོ་རེང་མ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་
དྲུང་དུ་ངུ་ཞིང་། དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་ཚེ་ཌོར་ཀཱས་བཅོས་པའི་
གོས་དང་ཕྱུ་པ་རྣམས་པེ་ཏྲོར་བསྟན་ཏོ། ༤༠ པེ་ཏྲོས་དེ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་
བཏོན་ནས། པུས་མོ་སར་བཙུགས་ནས་སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ། དེ་ནས་
རོའི་ཕྱོགས་སུ་ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ། ཏ་བི་ཐཱ་ལོངས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། མོས་
མིག་ཕྱེས་ཏེ། པེ་ཏྲོ་མཐོང་ནས་ཙོག་པུར་ལངས་སོ། ༤༡ པེ་ཏྲོས་དེའི་ལག་
པ་ནས་བཟུང་སྟེ། བསླངས་ནས་དམ་པ་རྣམས་དང་མོ་རེང་མ་རྣམས་
བོས་ནས་མོ་གསོན་པོར་བསྟན་ཏོ། ༤༢ གཏམ་དེ་ཡོ་པཱ་ཀུན་དུ་གྲགས་
ནས། མི་མང་པོས་གཙོ་བོ་ལ་དད་པ་བྱས་སོ། ༤༣ དེ་ནས་ཁོང་ཡོ་པཱ་རུ་
ཀོ་མཉེད་པ་ཤི་མོན་བྱ་བ་མཉམ་དུ་རེ་ཞིག་བཞུགས་སོ།།

36在约帕有一个女徒，名叫大比大，翻希腊话就是多加〔“多加”就是“羚羊”的意思〕；她广行善事，多施周济。37当时，她患病而死，有人把她洗了，停在楼上。38吕大原与约帕相近；门徒听见彼得在那里，就打发两个人去见他，央求他说：快到我们那里去，不要耽延。39彼得就起身和他们同去；到了，便有人领他上楼。众寡妇都站在彼得旁边哭，拿多加与她们同在时所做的里衣外衣给他看。40彼得叫她们都出去，就跪下祷告，转身对着死人说：大比大，起来！她就睁开眼睛，见了彼得，便坐起来。41彼得伸手扶她起来，叫众圣徒和寡妇进去，把多加活活的交给他们。42这事传遍了约帕，就有许多人信了主。43此后，彼得在约帕一个硝皮匠西门的家里住了多日。

10 在凯撒利亚有一个人，
名叫哥尼流，是意大利
营的百夫长。 2他是个虔诚
人，他和全家都敬畏神，多多
周济百姓，常常祷告神。 3有
一天，约在下午三点，他在异
象中明明看见神的一个使者进
去，到他那里，说：哥尼流。
4哥尼流定睛看他，惊怕说：主
啊，什么事呢？天使说：你的
祷告和你的周济达到神面前，
已蒙记念了。 5现在你当打发
人往约帕去，请那称呼彼得的
西门来。 6他住在海边一个硝
皮匠西门的家里，房子在海边
上。 7向他说话的天使去后，
哥尼流叫了两个家人和常伺候
他的一个虔诚兵来， 8把这事
都述说给他们听，就打发他们
往约帕去。

9第二天，他们行路将近那
城。彼得约在中午十二点，上
房顶去祷告， 10觉得饿了，想
要吃。那家的人正预备饭的时
候，彼得魂游象外， 11看见天
开了，有一物降下，好像一块
大布，系着四角，缒在地上，
12里面有地上各样四足的走兽
和昆虫，并天上的飞鸟； 13又
有声音向他说：彼得，起来，
宰了吃！ 14彼得却说：主啊，
这是不可的！凡俗物和不洁净
的物，我从来没有吃过。 15第
二次有声音向他说：神所洁净
的，你不可当作俗物。 16这样
一连三次，那物随即收回天上
去了。

10 **ཨི་ཏ་ལི་**པར་གྲགས་པའི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་བརྒྱ་དཔོན་**ཀོར་ནེ་
ལིའུ་**བྱ་བ་ཞིག་**ཀེ་སར་ཡཱ་**རུ་ཡོད་དེ། ༢ ཆོས་ལ་དགའ་ཞིང་
ཁྱིམ་ཚང་དང་བཅས་པ་**ལྷ་**ལ་འཇིགས་ཤིང་། མི་སྡེ་ལ་སྦྱིན་པ་མང་པོ་
གཏོང་བ་དང་། **ལྷ་**ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་པར་བྱེད་དོ། ༣ ཕོས་ཕྱི་དྲོ་ཆུ་ཚོད་
གསུམ་པ་ཙམ་ལ་ཞལ་གཟིགས་ནང་**ལྷ་**ཡི་ཕོ་ཉ་ཞིག་རང་གི་ནང་དུ་
ཕེབས་པ་གསལ་པོར་མཐོང་བས། ཕོ་ཉས་**ཀོར་ནེ་ལིའུ་**ཞེས་གསུངས་
པ་དང་། ༤ སྐྲག་ཏེ་མིག་ཕྱུར་ཚུགས་སུ་བལྟས་ནས། ཇོ་ལགས་ཞུས་
པ་དང་། ཕོང་གིས། དྲན་རྟེན་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་དང་སྦྱིན་པ་
རྣམས་**ལྷ་**ཡི་དྲུང་དུ་བསླེབས་པས། ༥ **ཡོ་པཱ་**རུ་མི་ཞིག་གཏོང་ལ། **པེ་ཏྲོ་**
བྱ་བའི་**ཤི་མོན་**གདན་དྲངས་ཤིག ༦ ཕོང་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་གནས་
པའི་ཀོ་མཉེད་པ་**ཤི་མོན་**གྱི་ཚར་བཞུགས་སོ། ༧ ཞེས་གསུངས་ནས་ཕོ་
ཉ་ཕེབས་པ་དང་། གཡོག་པོའི་ནང་ནས་གཉིས་དང་། རྟག་ཏུ་དེའི་
མདུན་དུ་སྡོད་པའི་དམག་མིའི་ནང་ནས་ཆོས་སེམས་ཅན་ཞིག་བོས་ཏེ།
༨ ཐམས་ཅད་བཤད་ནས་**ཡོ་པཱ་**རུ་བཏང་ངོ་།།

༩ དེའི་སང་ཉིན་མི་ཚོ་ལམ་ལ་ཞུགས་ཤིང་། གྲོང་ཁྱེར་དང་ཉེ་བར་
བསླེབས་པའི་ཚེ། ཉིན་ཕྱེད་ཙམ་ལ་**པེ་ཏྲོ་**ཁང་པའི་ཐོག་ལ་ཐུགས་དམ་
ཕྱིར་ཕེབས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་ཕོང་བཀྲེས་ཤིང་ཁ་ཟས་གསོལ་འདོད་པས་
ཞབས་ཕྱིས་ཟ་མ་བཤམས་པའི་རིང་ལ། ཕོང་དྲན་པ་མཉམ་བཞག་ཏུ་
བཞུགས་སྐབས། ༡༡ ནམ་མཁའ་བྱེ་ནས་རས་ཆེན་པོ་འདྲ་བ་ཞིག་གྲུ་བཞི་
ནས་བཏགས་པ་ས་ལ་མར་བབས་པ་གཟིགས་སོ། ༡༢ དེའི་ནང་ས་ལ་ཡོད་
པའི་རྐང་བཞི་པ་དང་། ལྟོ་འགྲོ་དང་། གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་ཐམས་
ཅད་ཡོད་དོ། ༡༣ དེ་ནས་**པེ་ཏྲོ།** ལོངས་ལ་བསད་དེ་ཟོ་ཞིག་ཅེས་པའི་སྒྲ་
ཞིག་བྱུང་ངོ་། ༡༤ **པེ་ཏྲོས།** གཙོ་བོ་ངས་དེ་མི་བྱ། ངས་ཁ་ཟས་ཕལ་པ་
དང་མི་གཙང་བ་ནམ་ཡང་མ་ཟོས་ཞུས་སོ། ༡༥ སྒྲ་དེས་ཡང་སྐྱར་**ལྷ་**ཡིས་
གཙང་མར་མཛད་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་གཙང་བ་ཞེས་མ་ཟེར་གསུངས་
སོ། ༡༦ ལན་གསུམ་དེ་ལྟར་བྱུང་ནས་སྣོད་དེ་ནམ་མཁར་དྲངས་སོ།།

༡༧ **པེ་ཏྲོ**ས་ཞལ་གཟིགས་དེའི་དོན་དེ་མ་གོ་ཞིང་དེའི་དོན་ཅི་ཡིན་
སེམས་པ་ལས། **ཀོར་ནེ་ལིའུ**ས་བཏང་བའི་མི་ཚོས་**ཤི་མོན**་གྱི་ཁང་པ་
འཚོལ་ཞིང་རྟ་སྒོར་བསླེབས་ནས། ༡༨ **པེ་ཏྲོ**་ཞུ་བའི་**ཤི་མོན**་འདིར་
བཞུགས་སམ་ཞེས་སྐད་བརྒྱབས་ནས་དྲིས་སོ། ༡༩ **པེ་ཏྲོ**ས་ཞལ་གཟིགས་
དེའི་སྐོར་ལ་བསམ་བློ་བཏང་བ་ལས། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས། མི་གསུམ་གྱིས་
ཁྱོད་འཚོལ་ལོ། ༢༠ མི་དེ་ཚོ་ངས་བཏང་བས། ཡོངས་ལ་མར་བབས་ནས་
ཐེ་ཚོམ་མི་བྱེད་པར་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་།
༢༡ **པེ་ཏྲོ**ས་དེ་གསུམ་གྱི་རྩར་མར་ཕེབས་ནས། ཁྱེད་ཚོས་འཚོལ་བའི་མི་
དེ་ང་ཡིན། ཁྱེད་ཚོ་འདིར་འོང་བའི་དོན་གང་ཡིན་གསུངས་པ་དང་།
༢༢ དེ་ཚོས་འདི་སྐད་དུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྔོད་
པའི་**ཀོར་ནེ་ལིའུ**་བྱ་བའི་བརྒྱ་དཔོན་དྲང་པོ་དང་། **ལྷ**་ལ་འཇིགས་པ་དེ་
ལ་དམ་པའི་ཕོ་ཉས། དེའི་ཁང་པར་ཁྱེད་གདན་དྲངས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་
གསུངས་པ་ལ་ཉན་ཅིག་ཅེས་པའི་བཀའ་ཕེབས་སོ་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༣ དེ་
ཚོ་མགྲོན་པོར་ནང་དུ་བོས་སོ།།

17彼得心里正在猜疑之间，
不知所看见的异象是什么意
思。哥尼流所差来的人已经
访问到西门的家，站在门外，
18喊着问：有称呼彼得的西门
住在这里没有？ 19彼得还思想
那异象的时候，圣灵向他说：
有三个人来找你。 20起来，下
去，和他们同往，不要疑惑，
因为是我差他们来的。 21于是
彼得下去见那些人，说：我就
是你们所找的人。你们来是为
什么缘故？ 22他们说：百夫长
哥尼流是个义人，敬畏神，为
犹太通国所称赞。他蒙一位圣
天使指示，叫他请你到他家里
去，听你的话。 23彼得就请他
们进去，住了一宿。

དེའི་སང་ཉིན་བཞེངས་ནས་ཁོང་ཚོ་དང་མཉམ་ཕེབས་པས། **ཡོ་པྤཱའི**་
སྤུན་ཁ་ཤས་ཀྱང་ཞབས་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ༢༤ དེའི་སང་ཉིན་ཁོང་**ཀེ་སར་
ཡཱ**་རུ་བསླེབས་སོ། **ཀོར་ནེ་ལིའུ**ས་ཁོང་ཚོར་སྒུག་ཅིང་དེར་རང་གི་གཉེན་
དང་གྲོགས་པོ་ཉེ་བ་རྣམས་བསྡུས་ཡོད་དོ། ༢༥ **པེ་ཏྲོ**་དེར་ཕེབས་པ་དང་
ཀོར་ནེ་ལིའུས་མཇལ་ཞིང་། ཞབས་ལ་མགོ་བཏུད་དེ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།
༢༦ **པེ་ཏྲོ**ས་ཁོ་བསླངས་ཏེ། ཡོངས་ཤིག་ངའང་མི་ཞིག་ལས་གཞན་མིན་
གསུང་ཞིང་། ༢༧ དེ་དང་གཏམ་གླེང་ཞིང་ནང་དུ་ཕེབས་པས་མི་མང་
པོ་འཛོམས་ཡོད་པར་གཟིགས་སོ། ༢༨ དེ་རྣམས་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཞིག་མི་
བརྒྱུད་གཞན་གྱི་མི་ཞིག་དང་འགྲོགས་པའམ། དེའི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བ་མི་
རུང་བ་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། འོན་ཀྱང་**ལྷ**་ཡིས་ང་ལ། སུའང་
ཕལ་པའམ་མི་གཙང་བར་རྩིར་མི་རུང་བ་ཡིན་པ་དེ་སྟོན་པར་མཛད་དོ།
༢༩ དེའི་ཕྱིར་ང་བོས་པར་མི་ཡོང་མ་ཟེར་བར་འོངས་པ་ཡིན།ད་ང་ཅིའི་
ཕྱིར་བོས་ཞེས་ཁྱེད་ལ་འདྲིའོ། གསུངས་པ་དང་། ༣༠ **ཀོར་ནེ་ལིའུ**ས། དེ་
རིང་ནས་ཉི་མ་བཞིའི་སྔོན་གྱི་ཆུ་ཚོད་འདི་རང་ལ་ངས་ཁང་པའི་ནང་

次日，起身和他们同去，还
有约帕的几个弟兄同着他去；
24又次日，他们进入凯撒利
亚，哥尼流已经请了他的亲属
密友等候他们。 25彼得一进
去，哥尼流就迎接他，俯伏在
他脚前拜他。 26彼得却拉他，
说：你起来，我也是人。 27彼
得和他说着话进去，见有好些
人在那里聚集， 28就对他们
说：你们知道，犹太人和别国
的人亲近来往本是不合例的，
但神已经指示我，无论什么人
都不可看作俗而不洁净的。
29所以我被请的时候，就不推
辞而来。现在请问：你们叫我
来有什么意思呢？ 30哥尼流
说：前四天，这个时候，我在
家中守着下午三点的祷告，忽
然有一个人穿着光明的衣裳，

站在我面前，31说：哥尼流，
你的祷告已蒙垂听，你的周济
达到神面前已蒙记念了。32你
当打发人往约帕去，请那称呼
彼得的西门来，他住在海边一
个硝皮匠西门的家里。33所以
我立时打发人去请你。你来了
很好；现今我们都在神面前，
要听主所吩咐你的一切话。

34彼得就开口说：我真看出
神是不偏待人。35原来，各
国中那敬畏主、行义的人都
为主所悦纳。36神藉着耶稣
基督（他是万有的主）传和
平的福音，将这道赐给以色列
人。37这话在约翰宣传洗礼
以后，从加利利起，传遍了犹
太。38神怎样以圣灵和能力膏
拿撒勒人耶稣，这都是你们知
道的。他周流四方，行善事，
医好凡被魔鬼压制的人，因为
神与他同在。39他在犹太人
之地，并耶路撒冷所行的一切
事，有我们作见证。他们竟把
他挂在木头上杀了。40第三
日，神叫他复活，显现出来；
41不是显现给众人看，乃是显
现给神预先所拣选为他作见证
的人看，就是我们这些在他从
死里复活以后和他同吃同喝的
人。42他吩咐我们传道给众
人，证明他是神所立定的，要
作审判活人、死人的主。43众
先知也为他作见证说：凡信他
的人必因他的名得蒙赦罪。

ད་ཕྱི་དྲོའི་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། གོས་འོད་ཅན་གོན་པའི་མི་ཞིག་
ངའི་མདུན་དུ་བཞེངས་ནས་ངར་གསུངས་པ། ༣༡ **ཀོར་ནེ་ལིའུ།** **ལྷ**་ཡིས་
ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་གསན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་པ་རྣམས་ལ་ཐུགས་མཉེས་སོ།
༣༢ **ཡོ་ཕཱ**་རུ་མི་བཏང་སྟེ་**པེ་ཏྲོ**་བྱ་བའི་**ཤི་མོན**་པོས་ཤིག ཁོང་རྒྱ་མཚོའི་
འགྲམ་དུ་ཀོ་མཉེད་པ་**ཤི་མོན**་གྱི་ཁྱིམ་ན་གནས་སོ། ༣༣ ཞེས་གསུངས་མ་
ཐག་ཏུ་གདན་འདྲེན་ཞུ་མི་བཏང་བ་ཡིན། ཁྱེད་ཕེབས་པ་ཐུགས་རྗེ་ཆེའོ།
ད་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལ་གསུངས་པ་ཐམས་ཅད་ཉན་པའི་དོན་དུ། ང་ཚོ་**ལྷ**་
ཡི་སྤྱན་སྔར་འདིར་འཛོམས་ཡོད་ཞུས་སོ།།

༣༤ **པེ་ཏྲོ**ས་ཞལ་ཕྱེས་ནས་གསུངས་པ། **ལྷ**་ཡིས་ཕྱོགས་རིས་མི་མཛད་པ་
ངས་བདེན་པར་མཐོང་ངོ་། ༣༥ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཁོང་
ལ་འཇིགས་ཤིང་ལས་དྲང་པོ་བྱེད་ཚད་ལ་ཁོང་མཉེས་སོ། ༣༦–༣༧ ཐམས་
ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལགས་པའི་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀས་ཞི་བདེའི་ཕྲིན་བཟང་
བསྒྲགས་པའི་བཀའ། གང་དེ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཁྲུས་གསོལ་གྱི་ཆོས་བཤད་
པའི་རྗེས་སུ་**ག་ལིལ**་ནས་བཟུང་སྟེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་ཀུན་དུ་བསྒྲགས་པ། དེ་
ནི་**ལྷ**་ཡིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པར་གནང་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༣༨ **ན་ཛཱ་རེད**་
པ་ཡེ་ཤུ་དེ་ནི་**ལྷ**་ཡིས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་མཐུ་ཡིས་བྱུགས་ཏེ།
ལྷ་ཁོང་དང་འགྲོགས་པས། ཀུན་དུ་གཤེགས་ཤིང་། བདུད་ཀྱིས་མནན་
པ་ཐམས་ཅད་གསོ་ཞིང་ཕྱོགས་ཀུན་དུ་བཀའ་དྲིན་མཛད་ཅིང་ཕེབས་
སོ། ༣༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གཉིས་པོར་ཇི་དང་ཇི་མཛད་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔང་པོ་ང་ཚོ་ཡིན། དེ་ཚོས་ཁོང་ཤིང་ལ་སྦྱར་ཏེ་བཀྲོངས་
སོ། ༤༠ འོན་ཀྱང་**ལྷ**་ཡིས་ཞག་གསུམ་པ་ལ་ཁོང་སྐུ་གསོན་པོར་བསླངས་
ནས་མངོན་པར་མཛད་དོ། ༤༡ ཐམས་ཅད་ལ་མངོན་པར་མ་མཛད་པར།
ང་ཚོ་**ལྷ**་ཡིས་སྔར་འདམས་པའི་དཔང་པོ་ཡིན་པ་ཁོང་བཞེངས་པའི་
རྗེས་སུ་ཁོང་དང་མཉམ་ཟ་ཞིང་འཐུངས་པ་རྣམས་ལ་ཁོང་མངོན་པར་
མཛད་དོ། ༤༢ ཁོང་གིས་ང་ཚོར། མི་སྐྱེ་ལ་ཆོས་འཆད་པ་དང་། **ལྷ**་ཡིས་
བསྐོས་པའི་གསོན་གཤིན་གཉིས་ཀྱི་ཁྲིམས་དཔོན་ནི་ཁོང་ལགས་པ་སྟོན་
པའི་ཕྱིར་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༤༣ ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་ཚད་ལ་ཁོང་གི་མཚན་

གྱི་མཐུས་སྡིག་སེལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ།།
༤༤ **པེ་ཏྲོ**ས་དེ་ལྟར་གསུང་བའི་འཕྲོ་ལ། བཀའ་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་
ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་བབས་སོ། ༤༥–༤༦ **པེ་ཏྲོ**་དང་མཉམ་དུ་འོངས་
པའི་དད་པར་གྱུར་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་པ་ལའང་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་བབས་ཤིང་། སྐད་སོ་སོར་སྨྲ་ཞིང་**ལྷ**་ལ་བསྟོད་
པ་ཐོས་ཏེ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༤༧ **པེ་ཏྲོ**ས། ང་ཚོ་འདྲ་བར་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་པའི་མི་འདི་ཚོར་ཁྲུས་གསོལ་གྱི་ཆུ་སུས་འགོག་པར་
ནུས་གསུངས་ཏེ། ༤༨ ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་དེ་ཚོར་ཁྲུས་
གསོལ་ཞིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ཡང་ཁོང་ལ་ཞག་འགའ་ཞིག་དེར་
བཞུགས་པར་མཛོད་ཅེས་ཞུས་སོ།།

11 སྐུ་ཚབ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ན་ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས། ཕྱི་པ་
རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་**ལྷ**་ཡི་བཀའ་བླངས་པའི་གཏམ་དག་ཐོས་སོ།
༢ **པེ་ཏྲོ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡིན་པའི་སྤུན་ཚོས་
ཁོང་ལ་རྩོད་དེ། ༣ ཁྱེད་ཅི་ལ་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས། དེ་ཚོ་དང་
མཉམ་ཁ་ཟས་ཟོས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པས། ༤ **པེ་ཏྲོ**ས་རིམ་གྱིས་རྒྱུ་མཚན་
བཤད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ༥ ང་གྲོང་ཁྱེར་**ཡོ་པཱ**་ན་ཐུགས་དམ་ལ་ཡོད་པ་
ལས། དྲན་པ་མཉམ་བཞག་གི་ངང་ནས་ཞལ་གཟིགས་ནང་རས་ཆེན་
པོ་འདྲ་བ་ཞིག་གྲུ་བཞི་ནས་བཏགས་ཏེ་ནམ་མཁའ་ལས་ངའི་མདུན་
དུ་བབས་པར་མཐོང་བྱུང་། ༦ ཞིབ་ཏུ་བལྟས་པས་ས་ལ་ཡོད་པའི་རྐང་
བཞི་པ་དང་། གཅན་གཟན་དང་། ལྟོ་འགྲོ་དང་། གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་
ཐམས་ཅད་དེར་ཡོད་པ་མཐོང་བ་དང་། ༧ **པེ་ཏྲོ**། ལོངས་ལ་བསད་དེ་
ཟོ་ཞིག་ཅེས་པའི་སྒྲ་ཞིག་ཐོས་སོ། ༨ ངས་གཙོ་བོ། དེ་མི་བྱ། ཁ་ཟས་ཕལ་
པ་དང་མི་གཙང་བ་ཞིག་ནམ་ཡང་ངའི་ཁའི་ནང་བསླེབས་མ་མྱོང་ཞུས་
ཀྱང་། ༩ ནམ་མཁའ་ལས་སྒྲ་དེས་ཡང་སྐྱར། **ལྷ**་ཡིས་གཙང་བར་མཛད་
པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་གཙང་བ་ཞེས་མ་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༠ ལན་གསུམ་དེ་
ལྟར་བྱུང་ནས་དེ་ཐམས་ཅད་ནམ་མཁར་དྲངས་སོ། ༡༡ དུས་དེ་ཉིད་དུ་
ཀེ་སར་ཡཱ་ནས་ངའི་རྩར་བཏང་བའི་མི་གསུམ་ང་སྡོད་པའི་ཁང་པར་

44彼得还说这话的时候，圣
灵降在一切听道的人身上。
45那些奉割礼、和彼得同来的
信徒，见圣灵的恩赐也浇在外
邦人身上，就都希奇； 46因听
见他们说方言，称赞神为大。
47于是彼得说：这些人既受了
圣灵，与我们一样，谁能禁止
用水给他们施洗呢？ 48就吩咐
奉耶稣基督的名给他们施洗。
他们又请彼得住了几天。

11 使徒和在犹太的众弟兄
听说外邦人也领受了神
的道。 2及至彼得上了耶路
撒冷，那些奉割礼的门徒和他
争辩说： 3你进入未受割礼之
人的家和他们一同吃饭了。
4彼得就开口把这事挨次给他
们讲解说： 5我在约帕城里祷
告的时候，魂游象外，看见异
象，有一物降下，好像一块大
布，系着四角，从天缒下，直
来到我跟前。 6我定睛观看，
见内中有地上四足的牲畜和
野兽、昆虫，并天上的飞鸟。
7我且听见有声音向我说：彼
得，起来，宰了吃！ 8我说：
主啊，这是不可的！凡俗而不
洁净的物从来没有入过我的
口。 9第二次，有声音从天上
说：神所洁净的，你不可当作
俗物。 10这样一连三次，就
都收回天上去了。 11正当那
时，有三个人站在我们所住的
房门前，是从凯撒利亚差来见
我的。 12圣灵吩咐我和他们
同去，不要疑惑〔或作“不要

分别等类”〕。同着我去的，
还有这六位弟兄；我们都进
了那人的家，
13那人就告诉
我们，他如何看见一位天使，
站在他屋里，说：你打发人往
约帕去，请那称呼彼得的西门
来；
14他有话告诉你，可以叫
你和你的全家得救。
15我一
开讲，圣灵便降在他们身上，
正像当初降在我们身上一样。
16我就想起主的话说：约翰是
用水施洗，但你们要受圣灵的
洗。
17神既然给他们恩赐，
像在我们信主耶稣基督的时候
给了我们一样；我是谁，能拦
阻神呢？
18众人听见这话，
就不言语了，只归荣耀与神，
说：这样看来，神也赐恩给外
邦人，叫他们悔改得生命了。

19那些因司提反的事遭患难
四散的门徒直走到腓尼基和
塞浦路斯，并安提阿；他们不
向别人讲道，只向犹太人讲。
20但内中有塞浦路斯和古利奈
人，他们到了安提阿也向希腊
人传讲主耶稣〔有古卷作“也
向说希腊话的犹太人传讲主耶
稣”〕。
21主与他们同在，信
而归主的人就很多了。
22这
风声传到耶路撒冷教会人的耳
中，他们就打发巴拿巴出去，
走到安提阿为止。
23他到了那
里，看见神所赐的恩就欢喜，
劝勉众人，立定心志，恒久靠
主。
24这巴拿巴原是个好人，
被圣灵充满，大有信心。于是
有许多人归服了主。
25他又往
大数去找扫罗，
26找着了，就
带他到安提阿去。他们足有一

བསླེབས་ཏེ། ༡༢ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ང་ལ། ཁྱོད་ཐེ་ཚོམ་མི་བྱེད་པར་མི་དེ་
ཚོ་དང་མཉམ་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ། སྤུན་འདི་དྲུག་པོའང་ང་
དང་མཉམ་དུ་ཕྱིན་ནས་མི་དེའི་ཁང་པའི་ནང་ཞུགས་པ་དང་། ༡༣ དེས་
ང་ཚོར། ཁོས་ཁྱིམ་ནང་ཕོ་ཉ་ཞིག་འགྲེང་ཞིང་ཁོ་ལ། **ཡོ་ཕཱ**་རུ་མི་ཞིག་ཐོང་
ལ་**པེ་ཏྲོ**་བྱ་བའི་**ཤི་མོན**་བོས་ཤིག ༡༤ ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཐམས་
ཅད་ཐར་པའི་བཀའ་འཆད་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་པ་མཐོང་བྱུང་
ཞེས་བཤད་བྱུང་། ༡༥ ངས་དེ་ཚོར་གདམས་བྱེད་པར་བརྩམས་པ་ལས། སྔར་
ང་ཚོར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་བབས་པ་བཞིན་དུ་དེ་ཚོ་ལའང་བབས་སོ།
༡༦ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཆུའི་ཁྲུས་བཏང་ཡང་། ཁྱེད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱི་ཁྲུས་གསོལ་བར་འགྱུར་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུངས་པ་ངས་དྲན་བྱུང་།
༡༧ ང་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྐྲི་ཤི་ཀ་ལ་དད་པའི་ཚེ་གནང་བའི་གནང་སྦྱིན་
དེ་ཀ་རང་། **ལྷ**་ཡིས་དེ་ཚོར་ཡང་གནང་ན། **ལྷ**་ལ་འགོག་པར་ནུས་པའི་
མི་ང་སུ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༨ དེ་ཐོས་པ་དང་དེ་ཚོ་ཅིའང་མ་སྨྲ་
བར་གྱུར་ཏེ། **ལྷ**་ཡིས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལའང་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་
ཕྱིར་སེམས་འགྱུར་བར་གནང་ངོ་ཟེར་ཞིང་**ལྷ**་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ།།

༡༩ **སེ་ཏེ་ཕན**་ནས་བཟུང་སྟེ་འཚེ་བ་བྱུང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉེ་གནས་
རྣམས་ཁ་གྱེས་ནས། **ཕེ་ནི་ཀི**་དང་། **སིབ་རུས**་དང་། **ཨན་ཏི་ཡོག**་བར་དུ་
ཕྱིན་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པར་མ་གཏོགས་གཞན་སུ་ལའང་བཀའ་མ་བཤད་དོ།
༢༠ འོན་ཀྱང་**སིབ་རུས**་དང་**ཀི་རེ་ནེ**་པ་ཁ་ཤས་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་བསླེབས་
ནས། **ཧེལ་ལེན**་པ་རྣམས་དང་ཆོས་གླེང་ཞིང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཕྲིན་བཟང་
དེ་དག་ལ་བཤད་དོ། ༢༡ གཙོ་བོའི་མཐུ་ཡིས་མི་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་དད་པར་
གྱུར་ཏེ། གཙོ་བོ་ལ་བསྟེན་ཏོ། ༢༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་པས་དེ་
ཐོས་ནས། **ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་**བར་ན་བཱ**་བཏང་བས། ༢༣ དེར་བསླེབས་ནས་
ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་མཐོང་སྟེ། དགའ་བར་གྱུར་ནས། སྙིང་རུས་ཆེན་པོས་དེ་
ཚོར་གཙོ་བོ་ལ་བསྟེན་པའི་སྐུལ་མ་གནང་ངོ་། ༢༤ ཁོང་ཡང་རྒྱུད་བཟང་
ཞིང་དད་པ་དང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་བ་ཞིག་སྟེ། ཚོགས་ཆེན་
པོ་ཞིག་གིས་གཙོ་བོར་བསྟེན་ཏོ། ༢༥ **བར་ན་བཱ་ཤ་ཨུལ**་འཚོལ་དུ་**ཏར་སུ**
རུ་ཕེབས་ནས། ༢༦ ཁོང་བརྙེས་པ་དང་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་ཁྲིད་དེ། ལོ་འཁོར་

ཞིག་གི་བར་དུ་ཆོས་ཚོགས་དང་འགྲོགས་ཤིང་། མི་མང་པོ་ལ་ཆོས་བསྟན་
ཏོ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་མྶ་ཤི་ཀ་པ་ཞེས་པའི་མིང་ཐོག་མར་**ཨན་ཏི་ཡོག**་
ཏུ་ཐོགས་སོ།།

༢༧ དེའི་དུས་སུ་ལུང་སྟོན་པ་རེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་
བསླེབས་སོ། ༢༨ དེ་ཚོའི་ནང་ནས་**ཨ་ག་བུ**་བྱ་བ་དེ་ལངས་ནས། ས་གཞི་
ཐམས་ཅད་དུ་མུ་གེ་ཆེན་པོ་ཞིག་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱི་སྒོ་ནས་ལུང་བསྟན་པས། **ཀ་ལོ་དིཨུ**འི་དུས་སུ་དེ་བཞིན་དུ་བྱུང་ངོ་།
༢༩ ཉེ་གནས་ཚོས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ཏུ་གནས་པའི་སྤུན་རྣམས་ལ་ཁོང་ཚོ་རེ་རེས་
ཕྱོགས་ཚད་བཞིན་དུ་མཐུན་རྐྱེན་སྐྱུར་བར་ཐག་བཅད་ནས། ༣༠ དེ་
བཞིན་བྱས་ཏེ། **བར་ན་བྷ**་དང་**ཤ་ཨུལ**་བརྒྱུད་ནས་རྒན་མི་རྣམས་ལ་བསྐུར་
ཏོ།།

年的工夫和教会一同聚集，教
训了许多人。门徒（受神的指
示）称为基督徒是从安提阿起
首。

27当那些日子，有几位先知
从耶路撒冷下到安提阿。 28内
中有一位，名叫亚迦布，站起
来，藉着圣灵指明天下将有大
饥荒。这事到革老丢年间果然
有了。 29于是门徒定意照各人
的力量捐钱，送去供给住在犹
太的弟兄。 30他们就这样行，
把捐项托巴拿巴和扫罗送到众
长老那里。

12 དུས་དེ་ཙམ་ལ་རྒྱལ་པོ་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གཏོགས་པ་
རེ་ལ་བཙེས་ཤིང་། ༢ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཕུ་བོ་**ཡ་ཀོབ**་རལ་གྲིས་
བསད་དོ། ༣ དེ་ལ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་དགའ་བར་མཐོང་ནས། **པེ་ཏྲོ**འང་
བཟུང་ངོ་། དེ་ཙ་ན་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་ཡིན་ནོ། ༤ པེ་
སག་གི་དུས་ཆེན་རྫོགས་པའི་རྗེས་སུ་མི་སྡེའི་མདུན་དུ་ཁོང་ཁྲིད་པའི་
བསམ་པས། ཁོང་བཟུང་ནས་བཙོན་དུ་བཅུག་སྟེ། དམག་མི་བཞི་སྡེའི་ཚོ་
བཞི་ལ་བསྲུང་བར་བཏང་ངོ་། ༥ དེ་ལྟར་**པེ་ཏྲོ**་བཙོན་ཁང་ནང་ཡོད་དེ།
ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་སྙིང་ཐག་པ་ནས་ཁོང་གི་དོན་དུ་**ལྷ**་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་
བོ།།

12 那时，希律王下手苦害
教会中几个人， 2用刀
杀了约翰的哥哥雅各。 3他见
犹太人喜欢这事，又去捉拿彼
得。那时正是除酵的日子。
4希律拿了彼得，收在监里，
交付四班兵丁看守，每班四个
人，意思要在逾越节后把他提
出来，当着百姓办他。 5于是
彼得被囚在监里；教会却为他
切切的祷告神。

༦ **ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ཁོང་འདོན་པར་བརྩམས་པའི་མཚན་དེ་རང་ལ། **པེ་ཏྲོ**་
ལྕགས་སྒྲོག་གཉིས་ཀྱིས་བཅིངས་ནས་དམག་མི་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཉལ་
ཡོད་དེ། སྲུང་མཁན་གཞན་རྣམས་ཀྱིས་བཙོན་ཁང་གི་སྒོ་བསྲུངས་སོ།
༧ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་བྱུང་ནས། ཁང་མིག་ནང་འོད་ཤར་ཏེ། ཕོ་ཉས་
པེ་ཏྲོའི་གཞོགས་ལ་བརྡུངས་ནས་གཉིད་སད་དེ། མགྱོགས་པར་ལོངས་
ཤིག་གསུངས་པ་དང་། ལག་པ་ནས་ལྕགས་སྒྲོག་རྣམས་གྲོལ་ལོ། ༨ ཕོ་
ཉས་ཁོང་ལ། སྐ་རགས་ཆིང་ལ་ལྷམ་གོན་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པས། དེ་
བཞིན་དུ་མཛད་དོ། ཡང་ཕོ་ཉས། སླ་གོས་གོན་ནས་ངའི་རྗེས་སུ་ཤོག་

6希律将要提他出来的前一
夜，彼得被两条铁链锁着，睡
在两个兵丁当中；看守的人
也在门外看守。 7忽然，有主
的一个使者站在旁边，屋里有
光照耀，天使拍彼得的肋旁，
拍醒了他，说：快快起来！那
铁链就从他手上脱落下来。
8天使对他说：束上带子，穿上
鞋。他就那样做。天使又说：
披上外衣，跟着我来。 9彼
得就出来跟着他，不知道天使

所做是真的，只当见了异象。
[10]过了第一层第二层监牢，就
来到临街的铁门，那门自己开
了。他们出来，走过一条街，
天使便离开他去了。 [11]彼得
醒悟过来，说：我现在真知道
主差遣他的使者，救我脱离希
律的手和犹太百姓一切所盼望
的。 [12]想了一想，就往那称
呼马可的约翰、他母亲马利亚
家去，在那里有好些人聚集祷
告。 [13]彼得敲外门，有一个
使女，名叫罗大，出来探听，
[14]听得是彼得的声音，就欢喜
的顾不得开门，跑进去告诉众
人说：彼得站在门外。 [15]他
们说：你是疯了！使女极力的
说：真是他！他们说：必是他
的天使！ [16]彼得不住的敲门。
他们开了门，看见他，就甚惊
奇。 [17]彼得摆手，不要他们作
声，就告诉他们主怎样领他出
监；又说：你们把这事告诉雅
各和众弟兄。于是出去，往别
处去了。 [18]到了天亮，兵丁扰
乱得很，不知道彼得往哪里去
了。 [19]希律找他，找不着，就
审问看守的人，吩咐把他们拉
去杀了。后来希律离开犹太，
下凯撒利亚去，住在那里。

ཅེས་གསུངས་པས། ༩ རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིང་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནོ། ཕོ་ཉས་
མཛད་པ་དེ་མངོན་སུམ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པར། ཞལ་གཟིགས་ཡིན་པར་
བསམ་མོ། ༡༠ ཁོང་གཉིས་སྲུང་མཁན་དང་པོ་དང་གཉིས་པ་ནས་བརྒལ་
ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འགྲོ་བའི་ལྕགས་སྒོའི་མདུན་དུ་བསླེབས་པ་དང་། སྒོ་དེ་
རང་བཞིན་གྱིས་ཕྱེ་སྟེ། དེ་དག་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས། ལམ་སྲང་ཞིག་ནས་
ཕར་སོང་མ་ཐག་ཏུ་ཕོ་ཉས་ཁོང་བོར་ནས་ཐེབས་སོ། ༡༡ པེ་ཏྲོ་ལ་དྲན་པ་
འཁོར་ནས། གཙོ་བོས་ཕོ་ཉ་མངགས་ནས་ཧེ་རོ་དྷེའི་དབང་དང་། ཡ་ཧུ་
དྷ་པའི་མི་སྡེའི་དམིགས་དོན་ཐམས་ཅད་ལས་ང་ཐར་བར་མཛད་པར་
གསལ་ལོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༢ དེ་མཁྱེན་ནས་མར་ཀུ་ཞུ་བའི་ཡོ་ཧ་ནན་
གྱི་མ་མི་རི་ཡམ་གྱི་ཁང་པར་ཐེབས་སོ། དེར་མི་མང་པོ་འཛོམས་ནས་སྨོན་
ལམ་འདེབས་ཀྱིན་ཡོད་དེ། ༡༣ པེ་ཏྲོས་སྒོ་བརྡུངས་པ་དང་། རོ་དྷེ་ཞུ་བའི་
གཡོག་མོ་དེས་སུ་ཡིན་པ་བལྟ་རུ་འོངས་པས། ༡༤ དེས་པེ་ཏྲོའི་གསུང་
སྐད་ངོ་ཤེས་ནས་དགའ་དྲགས་ཏེ་སྒོ་མ་ཕྱེ་བར་ནང་དུ་བརྒྱུགས་ནས། པེ་
ཏྲོ་སྒོར་བཞུགས་སོ་ཞེས་བཤད་དོ། ༡༥ དེ་ཚོས་ཁྱོད་སྨྱོའོ་ཟེར་ཡང་མོས་
དེ་བཞིན་འདུག་ཅེས་ཨུ་ཚུགས་བྱས་པས། དེ་ཚོས་ཁོའི་སེམས་ཉིད་ཡིན་
སྙམ་སོ། ༡༦ པེ་ཏྲོས་སྒོ་རྡུང་གིན་བཞུགས་པས། དེ་ཚོས་སྒོ་ཕྱེས་ཏེ་ཁོང་
མཇལ་བ་དང་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༡༧ དེ་ཚོར་ཁ་རོག་སྡོད་ཕྱིར་ཕྱག་
བརྡ་མཛད་ནས། གཙོ་བོས་ཁོང་བཙོན་ར་ནས་ཇི་ལྟར་བཏོན་པ་རྣམས་
བཤད་དེ། བྱ་བ་དེ་ཡ་ཀོབ་དང་སྤུན་རྣམས་ལ་ཤོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་
ནས་དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ་ཡུལ་གཞན་དུ་ཐེབས་སོ། ༡༨ ནམ་ལངས་པ་དང་
པེ་ཏྲོར་ཇི་བྱུང་བའི་སྐོར་དམག་མིའི་ནང་དུ་ཟིང་ཆ་ཆེན་པོ་བྱུང་ངོ་།
༡༩ ཧེ་རོ་དྷེས་བཀུག་དུས་ཁོང་མེད་པས་བཙོན་སྲུང་པ་རྣམས་ལ་ཞིབ་
དཔྱོད་ཀྱིས་དེ་ཚོ་གསོད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་བསྒོས་ནས་ཡ་ཧུ་དྷ་ནས་སོང་
སྟེ་ཀེ་སར་ཡཱ་རུ་གནས་སོ།།

[20]希律恼怒推罗、西顿的
人。他们那一带地方是从王的
地土得粮，因此就托了王的内
侍臣伯拉斯都的情，一心来求

༢༠ ཧེ་རོ་དྷེ་ཚོར་དང་ཚེ་དོན་པ་རྣམས་དང་འཁྲུགས་ཏེ། དེ་ཚོའི་ཡུལ་
གྱི་འཚོ་ཆས་རྒྱལ་པོའི་ཡུལ་ལ་རག་ལས་པས། དེ་ཚོ་འདུས་ནས་གཟིམས་
དཔོན་བ་ལས་ཏུ་ལ་ནན་བསྐུལ་གྱིས། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ་བཟང་
སྒྲིག་བྱེད་པའི་ཞུ་བ་ཕུལ་ལོ། ༢༡ བསྐོས་པའི་ཉིན་མོ་དེར་ཧེ་རོ་དྷེ་རྒྱལ་

པོའི་ན་བཟའ་གསོལ་ནས་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་འཁོད་དེ། བཀའ་མཆིད་མཛད་དོ།
༢༢ མི་ཚོགས་ཀྱིས་འདི་ནི་མིའི་སྐད་མ་ཡིན་ལྷའི་གསུང་སྐད་ལགས་སོ་
ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༣ རྒྱལ་པོས་བསྟོད་པ་དེ་ལྷ་ལ་མ་ཕུལ་བས། དེ་
མ་ཐག་ཏུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་བརྡུངས་ནས་སྲིན་བུས་ཟོས་ནས་ཤིའོ།།

༢༤ ལྷ་ཡི་བཀའ་ནི་དར་ཞིང་རྒྱས་སོ། ༢༥ བར་ན་བྷ་དང་ཤ་ཨུལ་ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བརྫངས་པའི་ལས་བསྒྲུབས་ནས་མར་ཀུ་བྱ་བའི་ཡོ་ཧ་ནན་
ཀྱང་ཁྲིད་ནས་ཕྱིར་ལོག་ཕེབས་སོ།།

13 ཨན་ཏི་ཡོག་གི་ཆོས་ཚོགས་ནང་བར་ན་བྷ་དང་། མི་ནག་བྱ་
བའི་ཤིམ་ཨོན་དང་། ཀི་རེ་ནེ་པ་ལུ་ཀིའུ་དང་། ལྗོངས་དཔོན་
ཧེ་རོ་དྷིའི་རྩེད་གྲོགས་ཡིན་པའི་མ་ན་ཧེན་དང་། ཤ་ཨུལ་ལ་སོགས་པའི་
ལུང་སྟོན་པ་དང་སློབ་དཔོན་རྣམས་ཡོད་དོ། ༢ དེ་ཚོ་གཙོ་བོ་ལ་བསྙེན་
བཀུར་བྱེད་ཅིང་སྨྱུང་བར་གནས་པའི་ཚེ། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས།
བར་ན་བྷ་དང་ཤ་ཨུལ་གཉིས་ངས་བཙོལ་བའི་ལས་ཚན་གྱི་ཕྱིར་སོ་སོར་
ཞོག་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༣ སྨྱུང་གནས་བསྲུང་ཞིང་སྨོན་ལམ་བཏབ་སྟེ་
དེ་གཉིས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ལག་པ་བཞག་ནས་བཏང་ངོ་།།

༤ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་མངགས་ཏེ་དེ་གཉིས་སེ་ལུ་ཀི་རུ་ཕེབས་
ཤིང་། དེ་ནས་སིབ་རུས་ལ་ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཕེབས་སོ། ༥ ས་ལྨ་མི་རུ་བྱོན་པ་
དང་ཡ་ཧུ་དྷ་པའི་འདུ་ཁང་ཀུན་གྱི་ནང་ལྷ་ཡི་བཀའ་བཤད་དོ། ཡོ་ཧ་
ནན་ཁོང་གི་ཕྱག་ཕྱིར་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ གླིང་ཕྲན་དེ་འཁོར་ཞིང་པ་ཕོའི་
བར་དུ་བསླེབས་ནས། སྒྱུ་མ་མཁན་ཡིན་པའི་ཡ་ཧུ་དྷ་པའི་ལུང་སྟོན་པ་
རྫུས་མ་བྷར་ཡེ་ཤུ་བྱ་བ་ཞིག་དང་ཐད་དོ། ༧ དེ་ནི་རོ་མ་པའི་སྤྱི་ཁྱབ་
སེར་གེའུ་པའུ་ལུ་བྱ་བ་བློ་ལྡན་དེ་དང་མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན། སྤྱི་ཁྱབ་དེས་
བར་ན་བྷ་དང་ཤ་ཨུལ་གཉིས་བོས་ནས་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཐོས་པར་འདོད་དོ།
༨ འོན་ཀྱང་ཨེ་ལི་མ་བྱ་བའི་སྒྱུ་མ་མཁན་དེས་དེ་དག་ལ་ཀོལ་ཏེ། སྤྱི་ཁྱབ་
དེ་དད་པ་ལས་ཟློག་པར་འདོད་པས། ༩ པའུ་ལུ་བྱ་བའི་ཤ་ཨུལ་ལ་དམ་
པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། མི་དེ་ལ་སྤྱན་ཕྱུར་ཙུགས་སུ་གཟིགས་ཤིང་།
༡༠ གཡོ་སྒྱུ་དང་ངན་པས་གང་བའི་བདུད་ཀྱི་བུ་ཁྱོད། དྲང་བ་ཐམས་

和。 21希律在所定的日子，
穿上朝服，坐在位上，对他们
讲论一番。 22百姓喊着说：这
是神的声音，不是人的声音。
23希律不归荣耀给神，所以主
的使者立刻罚他，他被虫所
咬，气就绝了。

24神的道日见兴旺，越发广
传。 25巴拿巴和扫罗办完了
他们供给的事，就从耶路撒冷
回来，带着称呼马可的约翰同
去。

13 在安提阿的教会中，有几位先知和教师，就是
巴拿巴和称呼尼结的西面、
古利奈人路求，与分封之王希
律同养的马念，并扫罗。 2他
们侍奉主、禁食的时候，圣
灵说：要为我分派巴拿巴和扫
罗，去做我召他们所做的工。
3于是禁食祷告，按手在他们头
上，就打发他们去了。

4他们既被圣灵差遣，就下到
西流基，从那里坐船往塞浦路
斯去。 5到了撒拉米，就在犹
太人各会堂里传讲神的道，也
有约翰作他们的帮手。 6经过
全岛，直到帕弗，在那里遇见
一个有法术，假充先知的犹太
人，名叫巴耶稣。 7这人常和
方伯士求保罗同在。士求保罗
是个通达人，他请了巴拿巴和
扫罗来，要听神的道。 8只是
那行法术的以吕马（这名翻出
来就是“行法术”的意思）敌
挡使徒，要叫方伯不信真道。
9扫罗又名保罗，被圣灵充满，
定睛看他， 10说：你这充满各
样诡诈奸恶，魔鬼的儿子，众
善的仇敌，你混乱主的正道还
不止住吗？ 11现在主的手加

在你身上，你要瞎眼，暂且不
见日光。他的眼睛立刻昏蒙黑
暗，四下里求人拉着手领他。
12方伯看见所做的事，很希奇
主的道，就信了。

13保罗和他的同人从帕弗开
船，来到旁非利亚的别加，约
翰就离开他们，回耶路撒冷
去。 14他们离了别加往前行，
来到彼西底的安提阿，在安息
日进会堂坐下。 15读完了律法
和先知的书，管会堂的，叫人
过去，对他们说：二位兄台，
若有什么劝勉众人的话，请
说。

16保罗就站起来，举手，
说：以色列人和一切敬畏神的
人，请听。 17这以色列民的
神拣选了我们的祖宗，当民寄
居埃及的时候抬举他们，用大
能的手领他们出来； 18又在
旷野容忍〔“容忍”或作“抚
养”〕他们，约有四十年。
19既灭了迦南地七族的人，就
把那地分给他们为业； 20此
后给他们设立士师，约有四百
五十年，直到先知撒母耳的时
候。 21后来他们求一个王，
神就将便雅悯支派中基士的儿
子扫罗，给他们作王四十年。
22既废了扫罗，就选立大卫作
他们的王，又为他作见证说：
我寻得耶西的儿子大卫，他是
合我心意的人，凡事要遵行
我的旨意。 23从这人的后裔
中，神已经照着所应许的，为
以色列人立了一位救主，就是
耶稣。 24在他没有出来以先，

ཅན་གྱི་དགྲ་བོ་ཁྱོད། གཙོ་བོའི་ལམ་དྲང་པོ་དེ་ཁྱོག་པོར་བྱེད་པ་མི་སྤོང་
ངམ། ༡༡ ད་གཙོ་བོའི་ཆད་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཡོད་པས། ཁྱོད་རེ་ཞིག་
ལོང་བར་གྱུར་ཏེ་ཉི་མ་མིག་གིས་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་མ་
ཐག་ཏུ། དེ་ལ་ན་བུན་དང་མུན་པས་འཐིབས་ནས། ལག་པ་ནས་འཁྲིད་
མཁན་འཚོལ་ཞིང་འཁོར་རོ། ༡༢ སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱིས་བྱ་བ་དེ་མཐོང་ནས་གཙོ་
བོའི་བསྟན་པར་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ་དད་པ་བྱས་སོ།།

༡༣ **པའུ་ལུ**་འཁོར་དང་བཅས་**པ་ཕོ**་ནས་ཆུ་གྲོག་ཏུ་**པམ་ཕིལ་ཡཱ**་ཡུལ་
གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**པེར་གེ**་བྱ་བར་ཕེབས་སོ། **ཡོ་ཧ་ནན**་ཁོང་དང་གྱེས་ནས་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་གོ། ༡༤ ཁོང་ཚོ་**པེར་གེ**་རྒྱུད་ནས་**པི་སིད**་ཡུལ་གྱི་
ཨན་ཏི་ཡོག་ཏུ་བྱོན་ནས་ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་ལ་འདུ་ཁང་ནང་དུ་བཞུགས་
སོ། ༡༥ བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་སྟོན་པའི་མདོ་ལས་བཀླགས་པའི་རྗེས་སུ་
འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་ཚོས་ཁོང་ལ། སྤུན་རྣམས་ཁྱེད་ལ་མི་སྡེའི་ཕྱིར་
སྐུལ་མ་ཞིག་ཡོད་ན་གསུང་ཞིག་ཅེས་ལོན་བསྐུར་བ་དང་།

༡༦ **པའུ་ལུ**་བཞེངས་ནས་ཕྱག་བརྡ་མཛད་དེ་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་དང་**ལྷ**་ལ་འཇིགས་མཁན་ཁྱེད་རྣམས་གསོན་ཅིག
༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་སྡེ་འདིའི་**ལྷ**་ཡིས་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་རྣམས་འདམས་
ཏེ། མི་སྡེ་དེ་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་གནས་པའི་ཚེ་འཕེལ་བར་མཛད་དེ། མཐུ་
ལྡན་གྱི་ཕྱག་གིས་ཡུལ་དེ་ལས་བཏོན་ནས། ༡༨ འབྲོག་སྟོང་ནང་ལོ་བཞི་
བཅུ་ཙམ་དེ་ཚོར་བཟོད་པ་མཛད་དོ། ༡༩–༢༠ ཡང་**ཀ་ན་ཨན**་ཟེར་བའི་
ཡུལ་ནང་མི་རིགས་བདུན་མེད་པར་མཛད་ནས། དེ་ཚོའི་ཡུལ་ཁོང་ཚོར་
ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཙམ་གྱི་ཕྱིར་ས་སྐལ་དུ་གནང་བ་ཡིན་ནོ། དེའི་
རྗེས་ལ་ལུང་སྟོན་པ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱི་བར་དུ་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་གནང་ངོ་།
༢༡ ཡང་དེའི་རྗེས་སུ་མི་སྡེས་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གནོང་མཛོད་ཞུས་པ་དང་། **ལྷ**
ཡིས་ལོ་བཞི་བཅུའི་ཕྱིར་དུ་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་རིགས་ལས་ཡིན་པའི་**གེས**་ཀྱི་
བུ་**ཤ་ཨུལ**་རྒྱལ་པོར་གནང་ངོ་། ༢༢ དེ་ནས་ཁོ་ཕྱིར་བཏོན་པར་མཛད་
ནས། **དཱ་བིད**་རྒྱལ་པོར་བསྐོ་བར་མཛད་དོ། **ཡི་ཤཱའི**་བུ་**དཱ་བིད**་ནི། ཁོའི་
སྐོར་ལ་དཔང་པོ་མཛད་ཅིང་། ངའི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་མི་དེ་བྱུང་བས།
དེས་ངའི་དགོངས་པའང་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༣ **ལྷ**་ཡིས་

ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན། དེའི་གདུང་བརྒྱུད་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱི་སྐྱབས་མགོན་དུ་ཡེ་ཤུ་མངགས་པར་མཛད་དོ། ༢༤ ཁོང་མ་བྱོན་པའི་
སྔོན་དུ་**ཡོ་ཧ་ནན་**གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་ཐམས་ཅད་ལ་སེམས་སྒྱུར་བའི་
ཁྲུས་གསོལ་གྱི་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༢༥ **ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་སྐུ་ཚེ་རྫོགས་མཚམས་ལ་
འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སུ་ཡིན་སེམས། ང་ནི་ཁོང་མ་ཡིན་གྱི། ངའི་རྗེས་
སུ་ཕེབས་པའི་སྐྱེས་བུ་དེའི་ཞབས་ལྷམ་གྱི་སྒྲོག་བུ་སྒྲོལ་བའང་ང་འོས་མ་
ཡིན་གསུངས་སོ།།

约翰向以色列众民宣讲悔改的洗礼。 25 约翰将行尽他的程途说：你们以为我是谁？我不是基督；只是有一位在我以后来的，我解他脚上的鞋带也是不配的。

༢༦ **ཨབ་ར་ཧམ་**གྱི་བུ་རྒྱུད་དང་**ལྷ་**ལ་འཇིགས་མཁན་གྱི་སྤུན་རྣམས།
ཐར་པ་འདིའི་བཀའ་ང་ཚོར་གནང་བ་ཡིན། ༢༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**པ་དང་
དེ་ཚོའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ཁོང་ངོའང་མ་ཤེས། ཤབ་བད་⟨?⟩རེ་བཞིན་
སྒྲོག་པའི་ལུང་སྟོན་པའི་གསུང་རྣམས་ཀྱང་མ་གོ་བར་ཁོང་ལ་ཁྲིམས་
བཅད་དེ་ལུང་བསྟན་བསྒྲུབས་སོ། ༢༨ ཁོང་བཀྲོང་བའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཅིའང་མ་
བརྙེད་ཀྱང་བཀྲོང་དགོས་ཞེས་**པི་ལ་ཏུ་**ལ་ཞུས་སོ། ༢༩ ཁོང་གི་སྐོར་ལ་
མདོ་ན་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་ནས། ཤིང་ནས་ཕབས་ཏེ་སྤུར་ཁང་
དུ་བཞག་གོ། ༣༠ དེ་ནས་**ལྷ་**ཡིས་ཁོང་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བསླངས་ཏེ།
༣༡ སྔར་⟨?⟩ཁོང་མཉམ་**ག་ལི་ལ་**ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་འོངས་པ། ད་ལྟ་མི་
སྡེའི་མདུན་དུ་ཁོང་གི་དཔང་པོ་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཞག་མང་པོ་ཁོང་དང་
མཇལ་ཏོ། ༣༢ ཡང་ང་ཚོས་ཁྱེད་ལ་ཕྲིན་བཟང་པོ་འདི་འཁྱེར་འོངས་སོ།
༣༣ གསུང་མགུར་གཉིས་པའི་ནང་།

ཁྱེད་ནི་ང་ཡི་སྲས་ཡིན་ཅིང་།།
དེ་རིང་ང་ལ་འཁྲུངས་པ་ཡིན།།

26 弟兄们，亚伯拉罕的子孙和你们中间敬畏神的人哪，这救世的道是传给我们的。 27 耶路撒冷居住的人和他们的官长，因为不认识基督，也不明白每安息日所读众先知的书，就把基督定了死罪，正应了先知的预言； 28 虽然查不出他有当死的罪来，还是求彼拉多杀他； 29 既成就了经上指着他所记的一切话，就把他从木头上取下来，放在坟墓里。 30 神却叫他从死里复活。 31 那从加利利同他上耶路撒冷的人多日看见他，这些人如今在民间是他的见证。 32 我们也报好信息给你们，就是那应许祖宗的话，33 神已经向我们这作儿女的应验，叫耶稣复活了。正如诗篇第二篇上记着说：

你是我的儿子，
我今日生你。

ཞེས་ཀྱང་གསུངས་ཤིང་**ལྷ་**ཡིས་ཕ་མེས་ཚོ་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་དེ།
ཡེ་ཤུ་སྐུ་གསོན་པོར་བསླངས་པའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་བུ་རྣམས་ཀྱི་དུས་སུ་
བསྒྲུབས་སོ། ༣༤ ཁོང་གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་བསླངས་པས། ད་
འཇིག་པ་མི་སྤྱོང་བའི་སྐོར་འདི་སྐད་དུ།

ང་ཡི་བྱིན་བརླབས་བདེན་པ་དམ་པ་འདི།།
དཱ་བིད་⟨?⟩ལ་བཞིན་ཁྱེད་ལའང་སྦྱིན་པར་བྱ།།

34 论到神叫他从死里复活，不再归于朽坏，就这样说：

我必将所应许大卫那
圣洁、
可靠的恩典赐给你们。

35又有一篇上说：你必不叫你
的圣者见朽坏。 36大卫在世
的时候遵行了神的旨意，就
睡了〔或作“大卫按神的旨
意服侍了他那一世的人，就睡
了”〕，归到他祖宗那里，已
见朽坏； 37惟独神所复活的，
他并未见朽坏。 38所以，弟兄
们，你们当晓得：赦罪的道是
由这人传给你们的。 39你们靠
摩西的律法，在一切不得称义
的事上信靠这人，就都得称义
了。 40所以，你们务要小心，
免得先知书上所说的临到你
们。 41主说：

你们这轻慢的人要观看，
要惊奇，要灭亡；
因为在你们的时候，我
行一件事，
虽有人告诉你们，你们
总是不信。

42他们出会堂的时候，众人请
他们到下安息日再讲这话给他
们听。 43散会以后，犹太人和
敬虔进犹太教的人多有跟从保
罗、巴拿巴的。二人对他们讲
道，劝他们务要恒久在神的恩
中。

44到下安息日，合城的人几
乎都来聚集，要听神的道。
45但犹太人看见人这样多，就
满心嫉妒，硬驳保罗所说的
话，并且毁谤。 46保罗和巴拿
巴放胆说：神的道先讲给你们
原是应当的；只因你们弃绝这
道，断定自己不配得永生，我
们就转向外邦人去。 47因为主
曾这样吩咐我们说：

ཞེས་དང་། ༣༥ གཞན་ཞིག་ཏུ། དམ་པའི་སྐྱེས་བུ་རུལ་བར་ཡང་མི་གནང་།
ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༦ **ད་བིད**་ཀྱིས་རང་གི་དུས་སུ་**ལྷ**་ཡི་བཀའི་འབངས་
མཛད་ཅིང་སྐུ་ཚེ་འདས་ནས་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་བཞག་ནས་རུལ་བ་
ཡིན་གྱིས། ༣༧ **ལྷ**་ཡིས་བསླངས་པ་འདི་ནི་རུལ་བར་མ་གྱུར་ཏོ། ༣༨ དེའི་
ཕྱིར་ཁྱེད་སྤུན་ཚོས་འདི་གོ་བར་གྱིས་ཤིག སྐྱེས་བུ་འདིའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ལ་
སྡིག་སེལ་གྱི་ཆོས་འཆད་པ་མ་ཟད། ༣༩ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ཐར་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ཁོང་གི་སྒོ་ནས་དད་པ་བྱེད་ཚད་ཐར་བར་
འགྱུར་རོ།།

༤༠ དེའི་ཕྱིར་ལུང་སྟོན་པའི་མདོ་ན།

༤༡ འཕྱ་མཁན་ངོ་མཚར་འགྱུར་ཞིང་སྟོངས་པར་ཤོག།
ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དུས་སུ་ལས་ཤིག་བྱེད།།
ཁྱོད་ལ་འཆད་ན་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་ཆེས།།

ཞེས་གསུངས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོར་མི་འཕོག་པའི་ཕྱིར་ཟོན་བྱོས་ཤིག ཅེས་**པའུ་**
ལུས་གསུངས་སོ། ༤༢ ཁོང་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕེབས་པ་ལས། མི་ཚོགས་རྣམས་
ཀྱིས་ཤབ་བྡད་རྗེས་མ་ལའང་ཆོས་འདི་ང་ཚོར་བཤད་དུ་གསོལ་ཞེས་
ཞུས་སོ། ༤༣ ཚོགས་དེ་གྲོལ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་། དེའི་སློབ་གསར་ཆོས་
སེམས་ཅན་མང་པོ་**པའུ་ལུ**་དང་**བར་ན་བཱ**འི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པ་ལས། དེ་
གཉིས་ཀྱིས་ཆོས་གླེང་ཞིང་**ལྷ**་ཡི་ཐུགས་རྗེའི་ནང་གནས་པའི་ཕྱིར་བསྐུལ་
ཏོ།།

༤༤ ཤབ་བྡད་རྗེས་མར་ཏ་ལམ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་**ལྷ**་ཡི་
བཀའ་ཉན་པའི་ཕྱིར་འདུས་སོ། ༤༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་མི་ཚོགས་དེ་མཐོང་
ནས་ཕྲག་དོག་གིས་གང་ནས། **པའུ་ལུ**ས་གསུངས་པ་ལ་རྒོལ་ཞིང་སྨད་
དོ། ༤༦ དེ་ནས་**པའུ་ལུ**་དང་**བར་ན་བཱ**ས་སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་དེ་ཚོར་
གསུངས་པ། **ལྷ**་ཡི་བཀའ་དང་པོར་ཁྱེད་ལ་སྒྲོག་དགོས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་
དེར་ཞེན་ལོག་ཅིང་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་མི་འོས་པར་སྟོན་པས། ང་ཚོ་
ཕྱི་པར་ཕྱོགས་སོ། ༤༧ གཙོ་བོས་ང་ཚོར་འདི་སྐད་དུ།

ས་མཐའི་བར་དུ་ཐར་པ་གཏོང་བའི་ཕྱིར།།
ཕྱི་པའི་ཁྲིད་དུ་ངས་ཁྱོད་འོད་དུ་བསྐོས།།

ཞེས་གསུངས་སོ། ༤༨ གསུང་དེ་ཐོས་ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་དགའ་བར་གྱུར་
ཏེ། **ལྷ**་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པར་བསྐོས་ཚད་
དད་པར་འགྱུར་ཏེ། ༤༩ གཙོ་བོའི་བཀའ་ཡུལ་ལྗོངས་དེར་དར་བར་གྱུར་
ཏོ། ༥༠ འོན་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཆོས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བཙུན་མོ་ཆོས་པ་དང་།
འགོ་བྱེད་རྣམས་ལ་བསྐུལ་ནས་**པའུ་ལུ**་དང་**བར་ན་བྷ**་ལ་འཚེ་བའི་ཕྱིར་
དཀྲུགས་ནས། ལྗོངས་དེ་ནས་ཕྱིར་བཏོན་ཏོ། ༥༡ ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་དེ་ཚོར་
ཞབས་ཀྱི་རྡུལ་སྤྲུགས་ནས་**ཨི་ཀོན**་དུ་ཕེབས་པ་དང་། ༥༢ དེར་ཡོད་པའི་
ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་དགའ་སྤྲོ་དང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་པར་གྱུར་ཏོ།།

我已经立你作外邦人
的光，
叫你施行救恩，直到
地极。

48外邦人听见这话，就欢喜
了，赞美神的道；凡预定得永
生的人都信了。 49于是主的道
传遍了那一带地方。 50但犹太
人挑唆虔敬、尊贵的妇女和城
内有名望的人，逼迫保罗、巴
拿巴，将他们赶出境外。 51二
人对着众人跺下脚上的尘土，
就往以哥念去了。 52门徒满心
喜乐，又被圣灵充满。

14 **ཨི་ཀོན**་དུའང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འདུ་ཁང་ནང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་
ཕེབས་ཏེ། ཆོས་བསྟན་པས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཧེལ་ལེན**་པའི་
མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་དད་པར་གྱུར་ཏོ། ༢ འོན་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྒྱུད་མ་
ཐུལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་དཀྲུག་སྟེ། སྤུན་ཚོའི་སྐོར་ཐྲ་མ་ངན་
པ་བཙུག་གོ། ༣ དེར་ཡུན་རིང་བཞུགས་ནས་སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་གཙོ་
བོའི་ཆོས་བསྟན་ཏོ། གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་སྟོན་པར་
གནང་ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་བཀའ་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ༤ གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་མི་ཚོའི་ནང་མི་མཐུན་པ་བྱུང་ནས། ལ་ལས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ཕྱོགས་
བྱས། ལ་ལས་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་བྱས་སོ། ༥ ཕྱི་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་
ཁོང་ཚོའི་དཔོན་པོ་དང་བཅས་པས་དེ་གཉིས་ལ་འཚེ་བ་དང་རྡོ་རུབ་
གཏོང་བར་བརྩམས་པ་ལས། ༦ དེ་ཤེས་ནས། **ལི་ཀ་ཨོན**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་
ལིས་ཏྲ་དང་**དེར་བེ**་དང་། དེའི་ཡུལ་འཁོར་དུ་བྲོས་ཏེ། ༧ དེ་རུ་ཕྲིན་
བཟང་བཤད་དོ།།

14 二人在以哥念同进犹
太人的会堂，在那里讲
的，叫犹太人和希腊人信的很
多。 2但那不顺从的犹太人耸
动外邦人，叫他们心里恼恨弟
兄。 3二人在那里住了多日，
倚靠主放胆讲道；主藉他们
的手施行神迹奇事，证明他的
恩道。 4城里的众人就分了
党，有附从犹太人的，有附从
使徒的。 5那时，外邦人和犹
太人，并他们的官长，一齐拥
上来，要凌辱使徒，用石头打
他们。 6使徒知道了，就逃往
吕高尼的路司得、特庇两个城
和周围地方去， 7在那里传福
音。

༨ **ལིས་ཏྲ**་ན། སྐྱེ་དུས་ནས་ཞ་བོ་ཡིན་ཅིང་རྐང་པ་སར་ནམ་ཡང་མི་
འགྲུལ་བའི་མི་ཞིག་ས་ལ་བསྡད་ཡོད་དེ། ༩ ཁོས་**པའུ་ལུ**འི་ཆོས་བཤད་
ལ་ཉན་པ་ལས། **པའུ་ལུ**ས་དེ་ལ་སྤྱན་ཕྱུར་ཚུགས་སུ་གཟིགས་ནས། དེ་ལ་
གསོ་རུང་བའི་དད་པ་ཡོད་པར་མཁྱེན་ནས། ༡༠ གསུང་སྐད་ཆེན་པོས།

8路司得城里坐着一个两脚
无力的人，生来是瘸腿的，从
来没有走过。 9他听保罗讲
道，保罗定睛看他，见他有信
心，可得痊愈， 10就大声说：

你起来，两脚站直！那人就跳

起来，而且行走。 11众人看见
保罗所做的事，就用吕高尼的
话大声说：有神藉着人形降临
在我们中间了。 12于是称巴拿
巴为宙斯，称保罗为希耳米，
因为他说话领首。 13有城外
宙斯庙的祭司牵着牛，拿着花
圈，来到门前，要同众人向使
徒献祭。 14巴拿巴、保罗二使
徒听见，就撕开衣裳，跳进众
人中间，喊着说： 15诸君，为
什么做这事呢？我们也是人，
性情和你们一样。我们传福音
给你们，是叫你们离弃这些虚
妄，归向那创造天、地、海、
和其中万物的永生神。 16他
在从前的世代，任凭万国各行
其道； 17然而为自己未尝不
显出证据来，就如常施恩惠，
从天降雨，赏赐丰年，叫你们
饮食饱足，满心喜乐。 18二
人说了这些话，仅仅地拦住众
人不献祭与他们。 19但有些
犹太人从安提阿和以哥念来，
挑唆众人，就用石头打保罗，
以为他是死了，便拖到城外。
20门徒正围着他，他就起来，
走进城去。第二天，同巴拿巴
往特庇去， 21对那城里的人
传了福音，使好些人作门徒，
就回路司得、以哥念、安提
阿去， 22坚固门徒的心，劝他
们恒守所信的道；又说：我们
进入神的国，必须经历许多艰
难。 23二人在各教会中选立
了长老，又禁食祷告，就把他
们交托所信的主。 24二人经过
彼西底，来到旁非利亚。 25在
别加讲了道，就下亚大利去，
26从那里坐船，往安提阿去。
当初，他们被众人所托、蒙神
之恩，要办现在所做之工，就
是在这地方。 27到了那里，聚

ཀྲང་པ་གཙུག་ནས་གྲོང་ངེར་ཡོངས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། དེས་མཚོང་
ཞིང་འགྲུལ་ཏོ། ༡༡ མི་ཚོགས་ཀྱིས་**པའུ་ལུས**་མཛད་པ་འདི་མཐོང་ནས་
སྐད་ཆེན་པོས་**ལི་ཀ་ཨོན**་གྱི་སྐད་དུ། ལྷ་རྣམས་མིར་སྤྲུལ་ནས་ང་ཚོའི་
རུར་བབས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ **བར་ན་བྷ**་ལ་**ཡུ་པི་ཏེར**་རམ་ལྷའི་
དབང་པོ་དང་། **པའུ་ལུ**་ངག་དབང་ཅན་ཡིན་པས་ཁོང་ལ་**མེར་ཀུ་རི**འམ་
ངག་གི་ལྷ་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༣ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་**ཡུ་པི་
ཏེར**་གྱི་ལྷ་ཁང་གི་དཀོན་གཉེར་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་རྟ་སྒོར་མེ་ཏོག་གི་
ཕྲེང་བས་བརྒྱན་པའི་གླང་དག་ཁྲིད་ནས། མི་ཚོགས་དང་བཅས་པས་
དམར་མཆོད་འབུལ་བར་བརྩམས་པ་ལས། ༡༤ སྐུ་ཚབ་**བར་ན་བྷ**་དང་
པའུ་ལུས་དེ་གསན་ནས། ན་བཟའ་རྡལ་ཞིང་། མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་
རྒྱུགས་ཏེ་སྐད་ཆེན་པོས། ༡༥ སྐྱེ་བོ་རྣམས་འདི་ཅི་བྱེད། ང་ཚོའང་ཁྱེད་
དང་འདྲ་བའི་མིའི་རང་བཞིན་དང་ལྡན་ཏེ། ཁྱེད་ཚོས་སྙིང་པོ་མེད་
པའི་བྱ་བ་འདི་རྣམས་སྤངས་ནས། ནམ་མཁའ་དང་ས་དང་རྒྱ་མཚོ་
དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཛད་པའི་སྐུ་གསོན་པོར་བཞུགས་
པའི་**ལྷ**་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་སྒྱུར་བའི་ཕྱིར་ཕྲིན་བཟང་པོ་དེ་ཁྱེར་འོངས་
སོ། ༡༦ འདས་པའི་དུས་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་རང་རང་གི་ལམ་དུ་འགྲོར་
གནང་ནའང་། ༡༧ ཁོང་གིས་བཀའ་དྲིན་མཛད་ཅིང་གནམ་ནས་ཆར་པ་
དང་ལོ་ལེགས་པ་གནང་སྟེ། ཁ་ཟས་དང་དགའ་སྤྲོས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཁེངས་
པར་མཛད་པའི་ངང་ནས་ཉིད་མངོན་པར་མཛད་དོ། ཅེས་གསུངས་
ཤིང་། ༡༨ མི་ཚོགས་ཀྱིས་དམར་མཆོད་འབུལ་བ་བཀག་པར་དཀའ་ལས་
བྱུང་ངོ་། ༡༩ **ཨན་ཏི་ཡོག**་དང་**ཨི་ཀོན**་ནས་**ཡ་ཧུ་དྲ**་པ་འགའ་རེ་འོངས་
ནས། མི་ཚོགས་ལ་ནན་གྱིས་བསྐུལ་ནས་**པའུ་ལུ**་རྡོ་ཅུབ་ལ་བཏངས་ཏེ།
གྲོངས་པ་ཡིན་བསམས་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་དྲུད་ནས་ཁྱེར་ཏོ།
༢༠ ཉེ་གནས་རྣམས་ཁོང་ལ་བསྐོར་བ་དང་། **པའུ་ལུ**་བཞེངས་ནས་གྲོང་
ཁྱེར་དུ་ཕེབས་ཏེ། དེའི་སང་ཉིན་**བར་ན་བྷ**་དང་མཉམ་དུ་**དེར་བེ**་རུ་
ཕེབས་སོ། ༢༡ གྲོང་ཁྱེར་དེར་ཕྲིན་བཟང་བཤད་དེ། མི་མང་པོ་ཉེ་གནས་
སུ་བཙུག་ནས། **ལིས་ཏྲ**་དང་། **ཨི་ཀོན**་དང་། **ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་ལོག་ཕེབས་
ཏེ། ༢༢ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་སེམས་བརྟན་པར་མཛད་ཅིང་། དད་པ་ལ་

གནས་པར་བསྐུལ་ཞིང་། ང་ཚོ་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་ཞིང་**ལྷ**ཡི་རྒྱལ་
སྲིད་དུ་འཇུག་པར་བྱ་དགོས་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༣ ཆོས་ཚོགས་རེ་ལ་རྒན་
མི་བསྐོས་ནས། སྨྱུང་བར་གནས་ཤིང་སྨོན་ལམ་བཏབ་སྟེ། ཁོང་ཆོས་དད་
པའི་གཙོ་བོ་ལ་བཅོལ་ཏོ། ༢༤ དེ་ནས་**པི་སིད**་ཡུལ་ནས་**པམ་ཕིལ་ཡཱ**་
ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ༢༥ གྲོང་ཁྱེར་**པེར་གེ**་རུ་བཀའ་བསྒྲགས་ནས། **ཨ་ཏལ་**
ཡཱ་རུ་ཕེབས་སོ། ༢༦ དེ་ནས་ཁོང་གིས་བསྒྲུབས་པའི་ལས་དེའི་ཕྱིར་**ལྷ**་
ཡི་ཐུགས་རྗེ་ལ་བཏད་པའི་གནས་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཕྱིར་ལོག་
ཕེབས་སོ། ༢༧ དེར་ཕེབས་ནས་ཆོས་ཚོགས་བསྡུས་ནས་**ལྷ**་ཡིས་དེ་དག་
གི་ཕྱིར་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཇི་ལྟར་ཕྱི་པ་ལ་དད་པའི་སྒོ་ཕྱེས་
པར་མཛད་པ་བཤད་དོ། ༢༨ ཡང་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་མཉམ་ཁོང་ཡུན་
རིང་པོ་ཞིག་བཞུགས་སོ།།

集了会众，就述说神藉他们所行的一切事，并神怎样为外邦人开了信道的门。 28二人就在那里同门徒住了多日。

15 **ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་ཁ་ཤས་འོངས་ཤིང་། **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་
བཞིན་མདུན་ལྤགས་མི་གཅོད་ན་ཐར་བར་མི་སྲིད་ཟེར་ཞིང་
སྤུན་རྣམས་ལ་ཆོས་བསྟན་ནས། ༢ **པའུ་ལུ**་དང་**བར་ན་བཱ**་གཉིས་དང་དེ་
ཚོའི་བར་ལ་མི་མཐུན་པ་དང་རྩོད་པ་མང་པོ་བྱུང་བས། སྤུན་ཆོས་**པའུ**་
ལུ་དང་**བར་ན་བཱ**་དང་། ཕྱོགས་གཞན་གྱི་ནང་ནས་ཁ་ཤས་རྩོད་པ་དེའི་
སྐོར་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མིའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བསྐོས་
སོ། ༣ དེ་ལྟར་ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་བཏང་ནས། དེ་ཚོ་**ཕེ་ནི་ཀེ**་དང་**ས་མར་**
ཡཱར་རྒྱུ་ཞིང་། ཕྱི་པའང་ཆོས་སུ་ཞུགས་པའི་གནས་ཚུལ་བཤད་དེ། སྤུན་
རྣམས་རབ་ཏུ་དགའ་བར་བྱས་སོ། ༤ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་པ་
དང་། ཆོས་ཚོགས་དང་སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བསུས་པས།
ལྷ་ཡིས་ཁོང་གི་ངང་ན་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་བཤད་དོ། ༥ ཕ་
རུ་ཤི་པའི་ནང་ནས་དད་པར་གྱུར་པ་ཁ་ཅིག་ལངས་ནས། ཕྱི་པ་རྣམས་
ལ་མདུན་ལྤགས་གཅོད་ཅིང་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་བར་བསྐུལ་བར་
རིགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

15 有几个人从犹太下来，教训弟兄们说：你们若不按摩西的规条受割礼，不能得救。 2保罗、巴拿巴与他们大大的纷争辩论；众门徒就定规，叫保罗、巴拿巴和本会中几个人，为所辩论的，上耶路撒冷去见使徒和长老。 3于是教会送他们起行。他们经过腓尼基、撒玛利亚，随处传说外邦人归主的事，叫众弟兄都甚欢喜。 4到了耶路撒冷，教会和使徒并长老都接待他们，他们就述说神同他们所行的一切事。 5唯有几个信徒、是法利赛教门的人，起来说：必须给外邦人行割礼，吩咐他们遵守摩西的律法。

༦ སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མི་རྣམས་དེའི་སྐོར་ལ་བསམ་བློ་བཏང་ཕྱིར་
འཛོམས་ཏེ། ༧ རྩོད་གླེང་མང་པོ་བྱུང་ནས་**པེ་ཏྲོ**་བཞེངས་ཏེ་འདི་སྐད་
དུ། སྤུན་རྣམས། སྔར་**ལྷ**་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་འདམ་ཀ་མཛད་དེ། ཕྱི་པ་

6使徒和长老聚会商议这事；7辩论已经多了，彼得就起来，说：诸位弟兄，你们知道神早已在你们中间拣选了我，叫外

邦人从我口中得听福音之道，
而且相信。 8 知道人心的神也
为他们作了见证，赐圣灵给他
们，正如给我们一样； 9 又藉
着信洁净了他们的心，并不分
他们我们。 10 现在为什么试
探神，要把我们祖宗和我们所
不能负的轭放在门徒的颈项上
呢？ 11 我们得救乃是因主耶稣
的恩，和他们一样，这是我们
所信的。 12 众人都默默无声，
听巴拿巴和保罗述说神藉他们
在外邦人中所行的神迹奇事。
13 他们住了声，雅各就说：诸
位弟兄，请听我的话。 14 方才
西门述说神当初怎样眷顾外邦
人，从他们中间选取百姓归于
自己的名下； 15 众先知的话也
与这意思相合。 16 正如经上所
写的：此后，我要回来，

重新修造大卫倒塌的
帐幕，
把那破坏的重新修造建
立起来，
17 叫余剩的人，

就是凡称为我名下的外
邦人，
都寻求主。

18 这话是从创世以来，显明
这事的主说的。

19 所以据我的意见，不可难为
那归服神的外邦人； 20 只要写
信，吩咐他们禁戒偶像的污秽
和奸淫，并勒死的牲畜和血。
21 因为从古以来，摩西的书在

རྣམས་ལ་ངའི་ཁ་ནས་ཕྲིན་བཟང་ཐོས་པ་དང་དད་པ་བྱེད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་
མཁྱེན་ནོ། ༨ མིའི་སྙིང་མཁྱེན་པའི་**ལྷ**་ཡིས། ང་ཚོ་དང་འདྲ་བར་དེ་ཚོར་
ཡང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་གནང་ནས་དེ་ཚོ་འོས་པ་ཡིན་པའི་དཔང་པོ་
མཛད་དོ། ༩ དེ་ཚོའི་དད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་སྙིང་དག་པར་མཛད་དེ། ང་ཚོ་
དང་ཁོང་ཚོའི་བར་ལ་ཁྱད་པར་ཅིའང་མ་མཛད་དོ། ༡༠ ད་ང་ཚོ་རང་
དང་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱིས་ཀྱང་འཁུར་མ་བཏུབ་པའི་གཉའ་ཤིང་དེ་ཉེ་
གནས་ཀྱི་གཉའ་བར་བཀལ་ནས་**ལྷ**་ཡི་ཐུགས་ཅི་ལ་སད། ༡༡ དེ་ཚོ་གཙོ་
བོ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་བ་ལྟར་ང་ཚོའང་ཐར་
བར་ཡིད་ཆེས་སོ་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ༡༢ མི་ཚོགས་ཁ་རོག་བསྡད་
ཅིང་། **བར་ན་བྷ**་དང་**པའུ་ལུས**་**ལྷ**་ཡིས་ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་དུ་ཁོང་གི་སྒོ་ནས་
མཛད་པའི་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ཕྲིན་ལས་བཤད་པ་ལ་ཉན་ནོ།
༡༣ དེ་གཉིས་ཀྱིས་བཤད་ཟིན་པ་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། སྤུན་
རྣམས་ང་ལ་གསོན་ཞིག ༡༤ **ལྷ**་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ཕྱི་པའི་ནང་ནས་མི་
སྡེ་ཞིག་བཞེས་ཕྱིར་དང་པོ་དེ་རྣམས་ལ་ཐུགས་རྗེས་ཇི་ལྟར་གཟིགས་པ་
ཤི་མོན་གྱིས་བཤད་དོ། ༡༥ ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་ཡང་འདི་དང་
མཐུན་ཏེ་འདི་སྐད་དུ།

༡༦ དེ་ཡང་རྗེས་སུ་ང་ཉིད་ཕྱིར་ཕྱིན་ཏེ།།
དཱ་བིད་གུར་བརྡིབས་ཡོད་པ་བཞེང་བར་བྱ།།
༡༧ དེ་ཡི་བཞིག་རལ་གསོ་ཞིང་ཕུབ་པར་བྱ།།
ང་མིང་ཐོགས་པའི་ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་དང་།།
ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་འཚོལ་ཕྱིར་རོ།།
༡༨ གདོད་ནས་མངོན་པར་མཛད་པའི་གཙོ་བོས་གསུངས།།

ཞེས་བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་**ལྷ**་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་བསྒྱུར་པའི་ཕྱི་པ་
རྣམས་ལ་ང་ཚོས་དཀའ་ལས་མི་གཏོང་བར། ༢༠ སྐུ་འདྲ་དང་འབྲེལ་བའི་
མི་གཙང་བ་དང་། ལོག་གཡེམ་དང་། ཁྲག་དང་། དབུགས་བསུབས་པའི་
ཤ་ལ་འཛེམ་དགོས་ཞེས་ཡི་གེ་གནང་བ་ངས་ཐག་བཅད་དོ། ༢༡ དེ་ནི་སྔ་

མ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེའི་ནང་ཤབ་བྷད་རེ་བཞིན་འདུ་ཁང་ནང་མོ་ཤེའི་
མདོ་སྒྲོག་ཅིང་འཆད་མཁན་ཡོད་པའི་རྒྱུན་གྱིས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༢༢ སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མི་དང་ཆོས་ཚོགས་དང་བཅས་པས་དེ་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ནས་ཁ་ཤས་འདམས་ཏེ་པའུ་ལུ་དང་བར་ན་བྷ་མཉམ་དུ་ཨན་
ཏི་ཡོག་ཏུ་གཏོང་བར་རིགས་སོ་དགོངས་ནས། སྤུན་གྱི་ནང་ན་གཙོ་ཆེ་
ཡིན་པའི་བར་ས་བྦ་བྱ་བའི་ཡུ་དྷ་དང་སི་ལྦ་གཉིས་ལ་གཤམ་གསལ་གྱི་
ཡི་གེ་བཅས་བཏང་ངོ་། ༢༣ ཨན་ཏི་ཡོག་དང་། སི་རི་ཡ་དང་། ཀི་ལིག་ཏུ་
གནས་པའི་ཕྱི་ཕྱོགས་པ་ནས་ཡིན་པའི་སྤུན་རྣམས་ལ། སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་
མིས་ཕྱག་ཕུལ་ལོ། ༢༤ ང་ཚོའི་བསྐུལ་བྱ་མེད་པར་ང་ཚོ་ནས་ཁ་ཅིག་གིས།
ཐེ་ཚོམ་སྐྱེད་པའི་ཚིག་སྨྲས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་དཀྲུག་པའི་གཏམ་ཐོས་
པས། ༢༥–༢༦ ཚོགས་འདུས་ཀྱིས་མི་རེ་འདམས་ནས། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་
ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་རང་གི་སྲོག་གཏོང་བའི་ང་ཚོའི་གཅེས་པའི་བར་ན་བྷ་
དང་པའུ་ལུ་མཉམ་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་གཏོང་བར་རིགས་སོ་ཞེས་དགོངས་
སོ། ༢༧ དེའི་ཕྱིར་ཡུ་དྷ་དང་སི་ལྦ་གཉིས་གཏང་སྟེ། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ངག་
གི་སྒོ་ནས་ཀྱང་འདི་བཞིན་འཆད་འོང་། ༢༨ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་
ང་ཚོས་གལ་ཆེ་བ་འདི་ཚོ་ལས་ལྷག་པ་ཁྱེད་ལ་ཁུར་འགེལ་བར་མི་རིགས་
པར་དགོངས་ཤིང་། ༢༩ ཁྲག་དང་། དབུགས་བསུབས་པའི་ཤ་དང་། སྐུ་
འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་ཤ་རྫས་དང་། ལོག་གཡེམ་སྤྱོངས་ཤིག དེ་ཚོར་འཛེམ་
ན་ལེགས་པར་བྱེད་དོ། བདེ་བར་གྱུར་ཅིག

༣༠ དེ་ཚོ་བཏང་ནས་ཨན་ཏི་ཡོག་ཏུ་བསླེབས་ཤིང་། ཆོས་ཚོགས་བསྡུས་
ཏེ་ཡི་གེ་དེ་བཏད་དོ། ༣༡ དེ་བཀླགས་པས་དེ་ཚོ་གདམས་ངག་དེ་ལ་
དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༣༢ ཡུ་དྷ་དང་སི་ལྦ་ནི་ཆོས་འཆད་མཁན་ཡང་ཡིན་
པས། སྤུན་རྣམས་ལ་གདམས་ངག་མང་པོ་སྟོན་ཞིང་བརྟན་པར་བྱས་
སོ། ༣༣ དེ་གཉིས་རེ་ཞིག་དེར་བཞུགས་མཐར། ཁོང་བཏང་བ་ཚོའི་དྲུང་
དུ་སྤུན་ཚོས་ཞི་བདེ་བར་ཕྱིར་ལོག་བཏང་ངོ་། ༣༤ ⦃གནའ་བོའི་བཤུས་
ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།⦄ ༣༥ པའུ་ལུ་དང་བར་ན་བྷ་

各城有人传讲，每逢安息日，在会堂里诵读。

22 那时，使徒和长老并全教会定意从他们中间拣选人，差他们和保罗、巴拿巴同往安提阿去；所拣选的就是称呼巴撒巴的犹大和西拉。这两个人在弟兄中是作首领的。
23 于是写信交付他们，内中说：使徒和作长老的弟兄们问安提阿、叙利亚、基利家外邦众弟兄的安。
24 我们听说，有几个人从我们这里出去，用言语搅扰你们，惑乱你们的心。〔有古卷在此有“你们必须受割礼，守摩西的律法。”〕其实我们并没有吩咐他们。
25 所以，我们同心定意，拣选几个人，差他们同我们所亲爱的巴拿巴和保罗往你们那里去。
26 这二人是为我主耶稣基督的名不顾性命的。
27 我们就差了犹大和西拉，他们也要亲口诉说这些事。
28 因为圣灵和我们定意不将别的重担放在你们身上；唯有几件事是不可少的，
29 就是禁戒祭偶像的物和血，并勒死的牲畜和奸淫。这几件你们若能自己禁戒不犯就好了。愿你们平安！

30 他们既奉了差遣，就下安提阿去，聚集众人，交付书信。
31 众人念了，因为信上安慰的话就欢喜了。
32 犹大和西拉也是先知，就用许多话劝勉弟兄，坚固他们。
33 住了些日子，弟兄们打发他们平平安安的回到差遣他们的人那里去。〔有古卷在此有：
34 唯有西拉定意仍住在那里。〕
35 但保罗和巴拿巴仍住在安提阿，和

许多别人一同教训人，传主的
道。

36过了些日子，保罗对巴拿
巴说：我们可以回到从前宣传
主道的各城，看望弟兄们景况
如何。 37巴拿巴有意要带称呼
马可的约翰同去； 38但保罗因
为马可从前在旁非利亚离开他
们，不和他们同去做工，就以
为不可带他去。 39于是二人起
了争论，甚至彼此分开。巴拿
巴带着马可，坐船往塞浦路斯
去； 40保罗拣选了西拉，也出
去，蒙弟兄们把他交于主的恩
中。 41他就走遍叙利亚、基利
家，坚固众教会。

16 保罗来到特庇，又到路
司得。在那里有一个门
徒，名叫提摩太，是信主之犹
太妇人的儿子，他父亲却是希
腊人。 2路司得和以哥念的弟
兄都称赞他。 3保罗要带他同
去，只因那些地方的犹太人都
知道他父亲是希腊人，就给他
行了割礼。 4他们经过各城，
把耶路撒冷使徒和长老所定的
条规交给门徒遵守。 5于是众
教会信心越发坚固，人数天天
加增。

6圣灵既然禁止他们在亚细
亚讲道，他们就经过弗吕家、
加拉太一带地方。 7到了每
西亚的边界，他们想要往庇推
尼去，耶稣的灵却不许。 8他
们就越过每西亚，下到特罗亚
去。 9在夜间有异象现与保
罗。有一个马其顿人站着求他
说：请你过到马其顿来帮助我

ཨན་ཏི་ཡོག་ཏུ་བཞུགས་ནས། གཞན་མང་པོ་དང་བཅས་པས་གཙོ་བོའི་
བཀའ་སློག་ཅིང་བཤད་དོ།།
༣༦ ཞག་ཁ་ཅིག་སོང་བ་དང་པའུ་ལུས་བར་ན་བྷ་ལ། གཙོ་བོའི་བཀའ་
བཤད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ཏུ་སོང་ནས། སྤུན་རྣམས་ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་
བལྟའོ་གསུངས་པ་དང་། ༣༧ བར་ན་བྷས་མར་ཀུ་བྱ་བའི་ཡོ་ཧ་ནན་
མཉམ་དུ་འཁྲིད་པར་དགོངས་ཀྱང་། ༣༨ པའུ་ལུས་ཁོ་ཕམ་ཕིལ་ཡཱ་རུ་
བརྒྱབ་ལོག་ཅིང་ཁོང་མཉམ་ལས་བྱེད་དུ་མ་སོང་བས་ཁོ་འཁྲིད་པར་
མི་རིགས་སོ་དགོངས་ཏེ། ༣༩ ཁོང་གཉིས་ནང་མི་མཐུན་པས་རྩོད་གླེང་
དྲག་པོ་བྱུང་ནས་སོ་སོར་གྱེས་ཤིང་། བར་ན་བྷས་མར་ཀུ་འཁྲིད་དེ་སིབ་
རུས་ལ་ཆུ་གྲོག་ཏུ་ཕེབས། ༤༠ པའུ་ལུས་སི་ལ་འདམས་སོ། སྤུན་ཆོས་འདི་
གཉིས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེ་ལ་བཅོལ་ཞིང་ཐེགས་ཏེ། ༤༡ སི་རི་ཡཱ་དང་ཀི་
ལིག་རྒྱུད་དེ་ཆོས་ཚོགས་བརྟན་པོ་བྱེད་ཅིང་ཕེབས་སོ།།

16 པའུ་ལུ་དེར་བེ་དང་ལིས་ཏྲ་རུ་འང་ཕེབས་ནས། དེར་ཏི་མོ་
ཐེའུ་བྱ་བའི་ཉེ་གནས་ཤིག་ཡོད་དེ། དེའི་མ་ནི་གཙོ་བོ་ལ་དད་
པའི་ཡ་ཧུ་དྷ་མ་ཡིན་ཀྱང་ཕ་ནི་ཧེལ་ལེན་པའོ། ༢ དེ་ལ་ལིས་ཏྲ་དང་ཨི་
ཀོན་གྱི་སྤུན་ཆོས་བསྟོད་པ་ཡོད་དོ། ༣ པའུ་ལུས་དེ་འཁྲིད་པར་དགོངས་
ནས། ཡུལ་འཁོར་དེའི་ཡ་ཧུ་དྷ་པ་ཚོས་དེའི་ཕ་ཧེལ་ལེན་པ་ཡིན་པར་
ཤེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོའི་མདུན་ལྤགས་བཅད་དོ། ༤ གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་རྒྱུད་
དེ་ཕེབས་པའི་ཚེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མིས་ཐག་བཅད་
པའི་སྲུང་བྱའི་བཀའ་ཤོག་རྣམས་བཏད་དོ། ༥ དེ་ལྟར་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་
དད་པ་བརྟན་ཞིང་ཉིན་རེ་བཞིན་གྲངས་འཕེལ་བར་གྱུར་ཏོ།།
༦ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཨ་སི་ཨར་བཀའ་སློག་པར་བཀག་པས།
ཁོང་ཕ་རིག་ཡཱ་དང་ག་ལད་ཡཱ་རྒྱུད་དེ་ཕེབས་ནས། ༧ མི་སི་ཡཱའི་ཐད་
ཀ་ནས་བི་ཐིན་ཡཱ་རུ་ཕེབས་པར་བརྩོན་ཀྱང་། ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་
དེ་ལྟར་མ་གནང་ངོ་། ༨ དེ་ནས་མི་སི་ཡཱ་བཞག་ནས་ཏྲོ་ཡཱ་རུ་ཕེབས་སོ།
༩ དེར་མཚན་མོ་པའུ་ལུའི་ཞྀ་ལམ་ནང་། མ་ཀེ་དོན་པ་ཞིག་ལངས་ནས།
མ་ཀེ་དོན་དུ་ཕེབས་ཏེ་ང་ཚོར་རོགས་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུ་བར་སྣང་ངོ་།

༡༠ མནལ་ལམ་དེ་གཟིགས་ནས། **ལྷ**་ཡིས་ང་ཚོ་**མ་ཀེ་དོན**་དུ་ཕྲིན་བཟང་
སྒྲོག་ཏུ་བོས་པར་མཁྱེན་ནས་དེ་མ་ཐག་ཏུ་དེར་ཕེབས་པར་བརྩམས་སོ།།

༡༡ དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་**ཏྲོ་ཡཱ**་ནས་གྲུ་ཐོག་ཏུ་**ས་མོ་ཐ་རྐ་ཀེ**ར་ཤར་རེར་སོང་
བ་དང་། དེའི་ཕྱི་ཉིན་**ནེ་ཨ་པོ་ལི**་དང་། ༡༢ དེ་ནས་**རོ་མཱ**་པ་ཚོ་གནས་
པའི་**མ་ཀེ་དོན**་ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱལ་ས་**ཕི་ལིབ་པི**་རུ་བསླེབས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་
དེར་རེ་ཞིག་བསྡད་དོ། ༡༣ ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་ཕྱི་
རོལ་གྱི་གཙང་འགྲམ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་གནས་ཤིག་ཡོད་པར་
བསམས་ཏེ་དེར་སོང་ནས། དེར་འཛོམས་པའི་བུད་མེད་རྣམས་དང་ཆོས་
གླེང་ངོ་། ༡༤ **ཐི་ཨ་ཏི་རཱ**་མ་**ལིད་ཡཱ**་བྱ་བ་འགོ་སྣམ་ཚོང་མཁན་**ལྷ**་ལ་
བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་ཞིག་གིས་ང་ཚོའི་གཏམ་ཉན་ཏོ། **པའུ་ལུ**འི་གསུང་
ལ་ཉན་ཕྱིར་གཙོ་བོས་དེའི་སྙིང་ཕྱེས་ནས། ༡༥ མོ་དང་མོའི་ཁྱིམ་ཚང་
ལ་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་པ་དང་། མོས་ང་གཙོ་བོ་ལ་དད་པར་གྱུར་པ་ལ་
དགོངས་ནས་ངའི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་ཏེ་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཞེས་ཞུ་ཞིང་ཨུ་
ཚུགས་བྱས་བྱུང་།

༡༦ སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་གནས་སུ་འགྲོ་བའི་ཚེ། མངོན་ཤེས་ཀྱི་
སེམས་ཉིད་ཞུགས་པའི་གཡོག་མོ་ཞིག་གི་མངོན་ཤེས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བདག་
པོ་ལ་ནོར་མང་པོ་ཁྱེར་འོང་བ་ཞིག་དང་ཐད་དེ། ༡༧ **པའུ་ལུ**་དང་ང་
ཚོའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས། འདི་རྣམས་བླ་ན་མེད་པའི་
ལྷ་ཡི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཚོར་ཐར་པའི་ལམ་སྟོན་ནོ་ཞེས་མོས་སྨྲས་
སོ། ༡༨ མོས་ཞག་མང་པོར་དེ་བཞིན་བྱས་པས། **པའུ་ལུ**་ཆོག་པ་ཟ་ནས་
ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ་སེམས་ཉིད་དེ་ལ། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་
ངས་ཁྱོད་ལ་མོའི་ནང་ནས་ཐོན་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་
ཕྱིར་ཐོན་ཏོ། ༡༩ མོའི་བདག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ནོར་ཐོབ་པའི་རེ་བ་མེད་
པར་སོང་བ་མཐོང་ནས། **པའུ་ལུ**་དང་**སི་ལཱ**་བཟུང་སྟེ་ཁྲོམ་ནང་དྲུད་ཅིང་
དཔོན་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢༠ ཁྲིམས་དཔོན་ཚོའི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ་འདི་
སྐད་དུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་འདི་གཉིས་ཀྱིས་ང་ཚོའི་གྲོང་ཁྱེར་དཀྲུགས་ཤིང་།
༢༡ ང་ཚོ་**རོ་མཱ**་པ་ཚོས་འཛིན་པའམ་སྤྱོད་བར་མི་རུང་བའི་ཁྲིམས་དེ་

们。 10保罗既看见这异象，
我们随即想要往马其顿去，以
为神召我们传福音给那里的人
听。

11于是从特罗亚开船，一直
行到撒摩特喇，第二天到了尼
亚波利。 12从那里来到腓立
比，就是马其顿这一方的头一
个城，也是罗马的驻防城。我
们在这城里住了几天。 13当
安息日，我们出城门，到了河
边，知道那里有一个祷告的地
方，我们就坐下对那聚会的妇
女讲道。 14有一个卖紫色布
匹的妇人，名叫吕底亚，是推
雅推喇城的人，素来敬拜神。
她听见了，主就开导她的心，
叫她留心听保罗所讲的话。
15她和她一家既领了洗，便求
我们说：你们若以为我是真信
主的〔或作“你们若以为我是
忠心侍主的”〕，请到我家里
来住。于是强留我们。

16后来，我们往那祷告的地
方去。有一个使女迎着面来，
她被巫鬼所附，用法术，叫她
主人们大得财利。 17她跟随
保罗和我们，喊着说：这些人
是至高神的仆人，对你们传说
救人的道。 18她一连多日这
样喊叫，保罗就心中厌烦，转
身对那鬼说：我奉耶稣基督的
名，吩咐你从她身上出来！那
鬼当时就出来了。 19使女的主
人们见得利的指望没有了，便
揪住保罗和西拉，拉他们到市
上去见首领； 20又带到官长
面前说：这些人原是犹太人，
竟骚扰我们的城， 21传我们罗
马人所不可受不可行的规矩。
22众人就一同起来攻击他们。
官长吩咐剥了他们的衣裳，用
棍打； 23打了许多棍，便将他

们下在监里，嘱咐禁卒严紧看

守。 24禁卒领了这样的命，就
把他们下在内监里，两脚上了
木狗。

ཚོས་བཤད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༢ མི་ཚོགས་ཀྱང་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་དེ་
གཉིས་ལ་དགྲར་ལངས་པ་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་ཚོས་དེ་གཉིས་ཀྱི་གོས་
ཕྲལ་ནས་དབྱུག་པས་བརྡུང་ཕྱིར་བསྒོས་སོ། ༢༣ ཁོང་གཉིས་དབྱུག་པས་
མང་པོ་བརྡུངས་ནས་བཙོན་དུ་བཅུག་སྟེ་བཙོན་སྲུང་པར་བརྟན་པོ་སྲུང་
ཕྱིར་བསྒོས་སོ། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་ཁོང་གཉིས་བཙོན་ཁང་གི་ཕུགས་སུ་བཅུག་
སྟེ། ཞབས་གཉིས་ཨན་གདོས་ལ་བཅུག་གོ།

25约在半夜，保罗和西拉祷
告，唱诗赞美神，众囚犯也侧
耳而听。 26忽然，地大震动，
甚至监牢的地基都摇动了，监
门立刻全开，众囚犯的锁链也
都松开了。 27禁卒一醒，看
见监门全开，以为囚犯已经逃
走，就拔刀要自杀。 28保罗大
声呼叫说：不要伤害自己！我
们都在这里。 29禁卒叫人拿灯
来，就跳进去，战战兢兢的俯
伏在保罗、西拉面前； 30又领
他们出来，说：二位先生，我
当怎样行才可以得救？ 31他们
说：当信主耶稣，你和你一家
都必得救。 32他们就把主的道
讲给他和他全家的人听。 33当
夜，就在那时候，禁卒把他们
带去，洗他们的伤；他和属乎
他的人立时都受了洗。 34于是
禁卒领他们上自己家里去，给
他们摆上饭。他和全家，因为
信了神，都很喜乐。

༢༥ མཚན་ཕྱེད་ཙམ་ལ་**པའུ་ལུ**་དང་**སི་ལཱ**ས་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་།
ལྷ་ལ་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ་བའི་ཚེ། བཙོན་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱིས་ཉན་
གྱིན་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༦ གློ་བུར་དུ་ས་གཡོ་དྲག་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས་བཙོན་
ཁང་གི་རྨང་ཡང་གཡོས་ནས། དེ་མ་ཐག་ཏུ་སྒོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་རང་གར་
ཕྱེས། མི་རེ་རེའི་འཆིང་བ་གྲོལ་ཏོ། ༢༧ བཙོན་སྲུང་པའི་དཔོན་པོ་གཉིད་
སད་པས། བཙོན་ཁང་གི་སྒོ་རྣམས་ཕྱེས་ཡོད་པར་མཐོང་སྟེ། བཙོན་པ་
རྣམས་ཤོར་བར་བསམས་ནས། རལ་གྲི་བཏོན་ཏེ་རང་གི་སྲོག་གཅོད་པར་
བརྩམ་མོ། ༢༨ **པའུ་ལུ**ས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་འདིར་
ཡོད་པས། རང་ལ་གནོད་པ་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༩ དེས་ཞུན་
མར་བླངས་ཏེ་ནང་དུ་བརྒྱུགས་ནས། འཇིགས་པས་འདར་ཞིང་། **པའུ་**
ལུ་དང་**སི་ལཱ**འི་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་སོ། ༣༠ ཁོང་ཕྱི་རོལ་དུ་གདན་
དྲངས་ནས། ཇོ་བོ་རྣམས། ང་ཐར་བའི་ཕྱིར་ཅི་བྱ་དགོས་ཞུས་སོ། ༣༡ གཙོ་
བོ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱོས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཐར་
བར་འགྱུར་གསུངས་ནས། ༣༢ ཁོ་དང་ཁོའི་ཁྱིམ་ཚང་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་
བཤད་དོ། ༣༣ ཁོས་མཚན་མོ་ཆུ་ཚོད་དེ་ཉིད་དུ་དེ་ཚོའི་རྨ་རྣམས་བཀྲུས་
པ་དང་། ཁོ་དང་ཁོའི་ཁྱིམ་ཚང་ལ་འཕྲལ་དུ་ཁྲུས་གསོལ་ཏོ། ༣༤ ཁོས་
ཁང་པའི་ནང་གདན་འདྲེན་ནས་གསོལ་བ་དྲངས་ཏེ་**ལྷ**་ལ་དད་པ་བྱས་
པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོའི་ཁྱིམ་ཚང་དང་བཅས་པ་དགའ་མགུ་རངས་སོ།།

35到了天亮，官长打发差役
来，说：释放那两个人吧。
36禁卒就把这话告诉保罗说：
官长打发人来叫释放你们，

༣༥ ནམ་ལངས་པ་དང་ཁྲིམས་དཔོན་ཚོས་ཁྲིམས་གཡོག་བཏང་སྟེ་མི་
དེ་གཉིས་འགྲོར་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བསྒོས་སོ། ༣༦ བཙོན་སྲུང་པའི་དཔོན་
པོས་གཏམ་དེ་**པའུ་ལུ**་ལ་བཤད་ཅིང་། ཁྲིམས་དཔོན་ཚོས་ཁྱེད་འགྲོར་
འཇུག་ཏུ་སྒོ་བས། ཐོན་ཏེ་ཞི་བདེ་བར་ཕེབས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༣༧ **པའུ་**

ལུས། ང་ཚོ་**རོ་མཱ**་པའི་མི་རྩ་ཡིན་པ་ལ། སྔོན་ལ་རྩད་མ་བཅད་པར་
ཁྲོམ་ནང་བརྡུངས་ནས་བཙོན་དུ་བཅུག་པས། ད་ང་ཚོ་གསང་སྟེ་འདོན་
ནམ། དེས་མི་འགྲིག ཁོང་རང་འོངས་ནས་ང་ཚོ་ཕྱིར་འཁྲིད་དགོས་སོ།
༣༨ ཞེས་གསུངས་པའི་ལོན་ཁྲིམས་གཡོག་གིས་ཁྲིམས་དཔོན་ལ་ཞུས་པ་
དང་། ཁོང་**རོ་མཱ**་པ་ཡིན་པར་ཐོས་ནས་འཇིགས་ཏེ། ༣༩ དེར་འོངས་ཤིང་
བཤགས་པ་ཞུས་ནས། ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་ཅིང་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནས་ཐེབས་
པའི་ཞུ་བ་ཕུལ་ཏོ། ༤༠ དེ་ནས་ཁོང་བཙོན་ཁང་ནས་ཐོན་ནས་**ལིད་ཡཱ**འི་
རྩར་ཐེབས་ཏེ། སྤུན་རྣམས་གཟིགས་པས། དེ་ཚོར་དབུགས་དབྱུངས་ཤིང་
དེ་ནས་བཞེངས་སོ།།

17 ཁོང་**ཨམ་ཕི་པོ་ལི**་དང་**ཨ་པོ་ལོ་ནི་ཡཱ**་རྒྱུད་ནས་**ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ**་
རུ་ཐེབས་པ་དང་། དེར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འདུ་ཁང་ཞིག་ཡོད་དེ།
༢ **པའུ་ལུ**་ནམ་རྒྱུན་བཞིན་དུ་དེ་ཚོའི་རྩར་ཐེབས་ནས་ཤབ་བྷད་གསུམ་
ཀྱི་རིང་གསུང་རབ་ལ་བརྟེན་ནས་རྩོད་གླེང་མཛད་ཅིང་། ༣ མཱ་ཤི་ཀ་
ནི་སྡུག་བསྔལ་བཞེས་ནས་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བཞེངས་དགོས་པའི་རྒྱུ་
མཚན་སྟོན་ཞིང་ཁུངས་བསྐྱལ་གྱིས་ངས་ཁྱེད་ཚོར་འཆད་པའི་ཡེ་ཤུ་དེ་
ནི་མཱ་ཤི་ཀ་དེ་ལགས་སོ་གསུངས་པ་དེ། ༤ དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཁ་ཅིག་དང་།
ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་**ཧེལ་ལེན**་པ་མང་པོ་དང་། བཙུན་མོ་མང་
པོའི་ཁོང་དུ་ཚུད་ནས། **པའུ་ལུ**་དང་**སི་ལཱ**འི་ཚོགས་སུ་འདྲེས་སོ། ༥ **ཡ་ཧུ་
དཱ**་པ་རྣམས་ཕྲག་དོག་སྐྱེས་ནས། ལམ་སྲང་གི་མི་ངན་འགའ་རེ་ཁྲིད་དེ།
མི་ཚོགས་བསྡུས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དཀྲུགས་ཏེ། **ཡ་སོན**་གྱི་ཁང་པར་རུབ་
ནས། ཁོང་གཉིས་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིད་པར་འདོད་ཀྱང་། ༦ དེར་
མ་རྙེད་པས། **ཡ་སོན**་དང་སྤུན་ཁ་ཤས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཔོན་པོའི་དྲུང་
དུ་ཁྲིད་ནས། འཇིག་རྟེན་གོང་འོག་བསློག་མཁན་དེ་དག་འདིར་ཡང་
བསླེབས་ཏེ། ༧ **ཡ་སོན**་གྱིས་གནས་ཚང་བཏང་ནས། དེ་ཚོས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་
པོའི་བཀའ་ལ་མི་རྩི་ཞིང་། ཡེ་ཤུ་བྱ་བའི་རྒྱལ་པོ་གཞན་ཞིག་ཡོད་ཅེས་
ཟེར་རོ་སྒྲ་ཞིང་ཀུ་ཅོ་བསྒྲགས་སོ། ༨ གཏམ་དེ་ཐོས་ནས་མི་ཚོགས་དང་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཁོང་འཁྲུགས་ནས། ༩ **ཡ་སོན**་དང་གཞན་
རྣམས་ལས་གཏའ་མ་བླངས་ནས་བཏང་ངོ་།།

如今可以出监，平平安安的去
吧。 37保罗却说：我们是罗马
人，并没有定罪，他们就在众
人面前打了我们，又把我们下
在监里，现在要私下撵我们出
去吗？这是不行的。叫他们自
己来领我们出去吧！ 38差役把
这话回禀官长。官长听见他们
是罗马人，就害怕了， 39于是
来劝他们，领他们出来，请他
们离开那城。 40二人出了监，
往吕底亚家里去；见了弟兄
们，劝慰他们一番，就走了。

17 保罗和西拉经过暗妃波
里、亚波罗尼亚，来到
帖撒罗尼迦，在那里有犹太人
的会堂。 2保罗照他素常的
规矩进去，一连三个安息日，
本着圣经与他们辩论， 3讲解
陈明基督必须受害，从死里复
活；又说：我所传与你们的这
位耶稣就是基督。 4他们中
间有些人听了劝，就附从保罗
和西拉，并有许多虔敬的希腊
人，尊贵的妇女也不少。 5但
那不信的犹太人心里嫉妒，招
聚了些市井匪类，搭伙成群，
耸动合城的人闯进耶孙的家，
要将保罗、西拉带到百姓那
里。 6找不着他们，就把耶孙
和几个弟兄拉到地方官那里，
喊叫说：那搅乱天下的也到这
里来了， 7耶孙收留他们。这
些人都违背凯撒的命令，说另
有一个王耶稣。 8众人和地方
官听见这话，就惊慌了； 9于
是取了耶孙和其余之人的保
状，就释放了他们。

10弟兄们随即在夜间打发保
罗和西拉往庇哩亚去。二人
到了，就进入犹太人的会堂。
11这地方的人贤于帖撒罗尼迦
的人，甘心领受这道，天天考
查圣经，要晓得这道是与不
是。 12所以他们中间多有相信
的，又有希腊尊贵的妇女，男
子也不少。 13但帖撒罗尼迦的
犹太人知道保罗又在庇哩亚传
神的道，也就往那里去，耸动
搅扰众人。 14当时弟兄们便打
发保罗往海边去，西拉和提摩
太仍住在庇哩亚。 15送保罗的
人带他到了雅典，既领了保罗
的命，叫西拉和提摩太速速到
他这里来，就回去了。

༡༠ སྤུན་ཆོས་འཕྲལ་དུ་**པའུ་ལུ**་དང་**སི་ལཱ**་མཚན་མོར་**བེ་རོ**་ཏུ་གདན་
ཞུས་ནས། དེར་བསླེབས་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་སོ།
༡༡ འདི་ཚོ་**ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ**་པ་རྣམས་ལས་ཡ་རབས་ཤིང་། བཀའ་ལ་དུང་
བས་ཉན་ཏེ། ཉིན་རེ་བཞིན་དེ་ལྟར་ཡིན་མིན་གསུང་རབ་ལས་བརྟག་
དཔྱད་བྱས་སོ། ༡༢ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་མང་པོ་དང་། **ཧེལ**་
ལེན་པའི་ནང་ནས་བཙུན་མོ་དང་སྐྱེས་པ་མང་པོ་དད་པར་གྱུར་ཏོ།
༡༣ **ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ**འི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས། **པའུ་ལུས**་**བེ་རོ**་ཏུའང་**ལྷ**་ཡི་བཀའ་
བཤད་པ་ཐོས་ཏེ། དེར་ཡང་འོངས་ནས་མི་ཚོགས་དཀྲུགས་སོ། ༡༤ སྤུན་
ཆོས་འཕྲལ་དུ་**པའུ་ལུ**་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་གདན་ཞུས་ཏེ། **སི་ལཱ**་དང་**ཏི**་
མོ་ཐེའུ་དེར་བཞུགས་སོ། ༡༥ **པའུ་ལུ**འི་གདན་ཞུ་བ་རྣམས་**ཨ་ཐེ་ནེ**་བར་
དུ་སོང་ནས། **སི་ལཱ**་དང་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་གཉིས་ཅི་མྱུར་འོང་དགོས་ཀྱི་བཀའ་
ཤོག་ཁྱེར་ནས་ཕྱིར་ལོག་འོངས་སོ།།

16保罗在雅典等候他们的时
候，看见满城都是偶像，就心
里着急； 17于是在会堂里与犹
太人和虔敬的人，并每日在市
上所遇见的人辩论。 18还有以
彼古罗和斯多亚两门的学士，
与他争论。有的说：这胡言乱
语的要说什么？有的说：他似
乎是传说外邦鬼神的。这话是
因保罗传讲耶稣与复活的道。
19他们就把他带到亚略巴古，
说：你所讲的这新道，我们也
可以知道吗？ 20因为你有些
奇怪的事传到我们耳中，我们
愿意知道这些事是什么意思。
21（雅典人和住在那里的客人
都不顾别的事，只将新闻说说
听听。）

༡༦ **པའུ་ལུས**་**ཨ་ཐེ་ནེ**་ཏུ་དེ་གཉིས་ལ་སྒུག་པའི་ཚེ། རྒྱལ་ས་དེ་སྐུ་
འདྲས་གང་བར་གཟིགས་པས་ཁོང་ཐུགས་འཁྲུགས་ནས། ༡༧ འདུ་ཁང་
ནང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ལྷ**་ལ་བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བ་རྣམས་དང་། ཁྲོམ་ལ་
ཉིན་རེ་བཞིན་འོང་བ་རྣམས་དང་མཉམ་རྩོད་གླེང་མཛད་དོ། ༡༨ **ཨེ**་
པི་ཀུར་དང་**སྟོ་ཨི་ཀ**འི་ལྟ་བ་འཛིན་མཁན་འགའ་རེས་ཀྱང་ཁོང་དང་
མཉམ་རྩོད་དོ། ཡེ་ཤུ་དང་གཤིན་པོ་རྣམས་ལང་བའི་སྐོར་ཆོས་བཤད་
པས། མི་ལ་ལས་ཁ་མང་ཅན་འདིས་གང་ལབ་སྨྲས་སོ། མི་ལ་ལས་འདི་
ནི་ལྷ་གཞན་པ་ཞིག་གི་སྐོར་ཆོས་སྟོན་མཁན་ཞིག་འདྲའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༡༩ དེ་ཚོས་ཁོང་**ཨ་རེ་ཨོ་པག**་༼གམ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དོ་ར་༽ཏུ་ཁྲིད་དེ། ཁྱོད་
ཀྱིས་འཆད་པའི་བསྟན་པ་གསར་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ང་ཚོས་ཤེས་ཐུབ་
བམ། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་བཤད་པ་དེ་ང་ཚོའི་རྣ་བར་ཡ་མཚན་ཆེ་བས། དེའི་
དོན་ཤེས་པར་འདོད་ཞུས་སོ། ༢༡ **ཨ་ཐེ་ནེ**་པ་དང་དེར་གནས་པ་གཞན་
རྣམས་ཀྱང་གཏམ་གསར་ཉན་བཤད་ནང་དུས་འདའ་བ་ལས་གཞན་
གང་ཡང་མི་བྱེད་དོ།།

༢༢ **པའུ་ལུས་ཨ་རེ་ཨོ་པག**་གི་དཀྱིལ་དུ་བཞེངས་ནས་གསུངས་པ། **ཨ་**
ཐེ་ནེ་པ་རྣམས། ངས་ཁྱེད་ཚོ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་ནས་ཆོས་པ་ཡིན་པར་
མཐོང་ངོ་། ༢༣ ང་ཕན་ཚུན་འགྲོ་བའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་
པའི་རྟེན་རྣམས་ལ་བལྟས་པས། རྒྱུས་མེད་པའི་**ལྷ**་ཡི་ཕྱིར་ཞེས་བྲིས་ཡོད་
པའི་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་ངས་མཐོང་བྱུང་། ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱུས་མེད་པར་བསྙེན་
བཀུར་ཞུ་བའི་**ལྷ**་དེ་གང་ཡིན་པ་ཁྱེད་ལ་ངས་འཆད་དོ། ༢༤ འཇིག་
རྟེན་དང་དེའི་ནང་ཡོད་པའི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་མཛད་པའི་**ལྷ**་ནི།
གནམ་སའི་གཙོ་བོ་ལགས་པས་ཁོང་མི་ཡིས་བཟོས་པའི་ལྷ་ཁང་ནང་མི་
བཞུགས་ཤིང་། ༢༥ ཉིད་ཀྱིས་རེ་རེ་ལ་སྲོག་དང་དབུགས་དང་ཇི་དགོས་
པ་ཐམས་ཅད་གནང་བས། ཁོང་ལ་ཅི་ཡང་མི་དགོས་པས། མིའི་ལག་
ནས་མཆོད་པའི་དགོས་པའང་མེད་དོ། ༢༦ ཁོང་གིས་ས་སྟེང་དུ་གནས་
ཕྱིར་མི་གཅིག་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བཀོད་ཅིང་། རེ་རེའི་དུས་དང་
གནས་པའི་ས་མཚམས་བསྐོས་པའི་རྒྱུ་ནི། ༢༧ **ལྷ**་ནི་ཉུག་ནས་རྙེད་པ་
ལྟ་བུའི་རེ་བས་འཚོལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ཁོང་ནི་ང་ཚོ་རེ་རེ་དང་ཐག་རིང་
མིན་ཅིང་། ༢༨ ང་ཚོ་གསོན་པ་དང་འགྲུལ་བ་དང་ཡོད་པ་ནི་ཁོང་གི་
རོལ་པའོ། ཁྱེད་ཀྱི་སྙན་ངག་མཁན་རེས་ཀྱང་། ང་ཚོའང་ཁོང་གི་གདུང་
བརྒྱུད་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ **ལྷ**་ཡི་གདུང་བརྒྱུད་ཡིན་བཞིན་དུ། **ལྷ**་ནི་
མིའི་བློ་དང་དམིགས་པས་བཟོས་པའི་གསེར་རམ་དངུལ་ལམ་རྡོ་དང་
འདྲ་བ་ཞིག་ཡིན་བསམ་པར་མི་རིགས་སོ། ༣༠ **ལྷ**་ཡིས་མ་རིག་པའི་དུས་
ལ་མ་གཟིགས་པར། ད་**ལྷ**་ཡིས་གནས་མཐའ་དག་ཏུ་མི་ཐམས་ཅད་ལ་
སེམས་སྒྱུར་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ལོ། ༣༡ ཁོང་གིས་བཙུགས་པའི་ཉིན་
མོར་ཁོང་གིས་བསྐོས་པའི་སྐྱེས་བུས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་
གཅོད་པར་འགྱུར་རོ། སྐྱེས་བུ་དེ་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བསླངས་པའི་
སྒོ་ནས་དེ་ལྟར་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་བདེན་པ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་
བསྟན་པར་མཛད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༢ གཤིན་པོ་ལང་བའི་གཏམ་
ཐོས་ནས་ལ་ལས་འཕྱས། ལ་ལས་འདིའི་སྐོར་རྗེས་སུ་ཉན་པར་བྱའོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༣༣ དེ་ལྟར་**པའུ་ལུས**་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་ནས་ཕྱིར་ཐེབས་སོ། ༣༤ ཁ་
ཅིག་དད་ཅིང་ཁོང་དང་འདྲེས་སོ། དེའི་ནང་**ཨ་རེ་ཨོ་པག**་གི་ཁྲིམས་

22保罗站在亚略巴古当中，
说：众位雅典人哪，我看你们
凡事很敬畏鬼神。 23我游行
的时候，观看你们所敬拜的，
遇见一座坛，上面写着未识之
神。你们所不认识而敬拜的，
我现在告诉你们。 24创造宇
宙和其中万物的神，既是天地
的主，就不住人手所造的殿，
25也不用人手服侍，好像缺少
什么；自己倒将生命、气息、
万物，赐给万人。 26他从一本
〔“本”有古卷作“血脉”〕
造出万族的人，住在全地上，
并且预先定准他们的年限和所
住的疆界， 27要叫他们寻求
神，或者可以揣摩而得，其实
他离我们各人不远； 28我们生
活、动作、存留，都在乎他。
就如你们作诗的，有人说：我
们也是他所生的。 29我们既
是神所生的，就不当以为神的
神性像人用手艺、心思所雕刻
的金、银、石。 30世人蒙昧
无知的时候，神并不监察，如
今却吩咐各处的人都要悔改。
31因为他已经定了日子，要藉
着他所设立的人按公义审判天
下，并且叫他从死里复活，给
万人作可信的凭据。 32众人听
见从死里复活的话，就有讥诮
他的；又有人说：我们再听你
讲这个吧！ 33于是保罗从他们
当中出去了。 34但有几个人贴
近他，信了主，其中有亚略巴
古的官丢尼修，并一个妇人，
名叫大马哩，还有别人一同信
从。

དཔོན་དི་ཨོ་ནི་སིཨུ་དང་ད་མཱ་རི་ཟེར་བའི་བུད་མེད་ལ་སོགས་པ་གཞན་
ཡང་ཡོད་དོ།།

18 这事以后，保罗离了雅
典，来到哥林多。 2遇
见一个犹太人，名叫亚居拉，
他生在本都；因为革老丢命
犹太人都离开罗马，新近带着
妻百基拉，从意大利来。保罗
就投奔了他们。 3他们本是
制造帐棚为业。保罗因与他
们同业，就和他们同住做工。
4每逢安息日，保罗在会堂里辩
论，劝化犹太人和希腊人。

18 དེའི་རྗེས་སུ་པའུ་ལུ་ཨ་ཐེ་ནེ་ནས་བཞེངས་ཏེ་ཀོ་རིན་ཐུ་ལ་
ཕེབས་སོ། ༢ རྒྱལ་པོ་ཀ་ལོ་དིཨུས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཐམས་ཅད་རོ་མཱ་
ནས་ཐོན་དགོས་པའི་བཀའ་སྩལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས། པོན་ཏུར་སྐྱེས་པའི་ཡ་
ཧུ་དཱ་པ་ཨ་ཀུ་ལཱ་ཟེར་བ་ཆུང་མ་པྲིས་ཀིལ་ལཱ་དང་བཅས་པ་ཨི་ཏ་ལི་ནས་
འཕྲལ་དུ་བསླེབས་པ་དེ་དང་ཕྲད་ནས་དེ་ཚོའི་རྩར་ཕེབས་སོ། ༣ ཁོང་གི་
ཕྱག་ལས་དེ་དག་དང་གཅིག་པས། དེ་ཚོ་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཤིང་གུར་
བཟོས་སོ། ༤ ཤབ་བད་རེ་བཞིན་འདུ་ཁང་ནང་རྩོད་གླེང་མཛད་ཅིང་།
ཡ་ཧུ་དཱ་པ་དང་ཧེལ་ལེན་པ་འགྱུག་ཕྱིར་བརྩོན་ནོ།།

5西拉和提摩太从马其顿来
的时候，保罗为道迫切，向犹
太人证明耶稣是基督。 6他们
既抗拒、毁谤，保罗就抖着衣
裳，说：你们的罪〔“罪”原
文作“血”〕归到你们自己头
上，与我无干〔原文作“我却
干净”〕。从今以后，我要往
外邦人那里去。 7于是离开
那里，到了一个人的家中；这
人名叫提多犹士都，是敬拜神
的，他的家靠近会堂。 8管会
堂的基利司布和全家都信了
主，还有许多哥林多人听了，
就相信受洗。 9夜间，主在异
象中对保罗说：不要怕，只管
讲，不要闭口， 10有我与你同
在，必没有人下手害你，因为
在这城里我有许多的百姓。
11保罗在那里住了一年零六个
月，将神的道教训他们。

༥ སི་ལཱ་དང་ཏི་མོ་ཐེཨུ་མ་ཀེ་དོན་ནས་བསླེབས་ཙ་ན། པའུ་ལུས་ཡ་
ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ལ་ཡེ་ཤུ་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་ལགས་པའི་དཔང་པོ་མཛད་ཅིང་
ཆོས་སྟོན་གྱིན་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཚོས་ཁོང་ལ་རྒོལ་ཞིང་སྨད་
པས། ཁོང་གིས་ན་བཟའ་སྤྲུགས་ནས་དེ་ཚོར་ཁྱེད་ཚོའི་སྡིག་པའི་ཆད་པ་
ཁྱེད་ཚོའི་མགོ་ལ་ཕོག་པས། ང་ལ་སྐྱོན་མེད། ད་ཕྱིན་ཆད་ང་ཕྱི་པའི་རྩར་
འགྲོའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༧ དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་
པའི་མི་ཏི་ཏུ་ཡུས་ཏུ་ཟེར་བའི་ཁང་པ་འདུ་ཁང་གི་འགྲམ་ན་ཡོད་པ་དེར་
ཕེབས་སོ། ༨ འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་ཀ་རིས་པུ་ཁྱིམ་ཚང་དང་བཅས་
པས་གཙོ་བོ་ལ་དད་པར་གྱུར་པ་དང་། ཀོ་རིན་ཐུ་པ་མང་པོས་ཀྱང་པའུ་
ལུ་ལས་བཀའ་ཐོས་ནས་དད་ཅིང་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་བོ། ༩ མཚན་མོར་
གཙོ་བོས་ཞལ་གཟིགས་ནང་པའུ་ལུ་ལ། མི་འཇིགས་ཤིང་ཁ་མ་རོག་པར་
ཆོས་སྟོན་ཅིག ༡༠ གྲོང་ཁྱེར་འདིར་ངའི་མི་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་ཅིང་། ང་
ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པས། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་རྒོལ་ཞིང་གནོད་པ་བྱེད་པར་
མི་ནུས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་དེ་ཚོར་ལྷ་ཡི་བཀའ་བཤད་ཅིང་
ཡུལ་དེར་ལོ་གཅིག་དང་ཟླ་བ་དྲུག་བཞུགས་སོ།།

12到迦流作亚该亚方伯的时
候，犹太人同心起来攻击保
罗，拉他到公堂， 13说：这个
人劝人不按着律法敬拜神。

༡༢ གལ་ཡོན་གྱིས་ཨ་ཁ་ཡཱ་ཡུལ་གྱི་སྤྱི་ཁྱབ་བྱེད་པའི་ཚེ། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གྲོས་མཐུན་པས་པའུ་ལུ་ལ་དགྲ་རུ་ལངས་ཏེ། ཁོང་
ཁྲིམས་ར་ར་ཁྲིད་ནས། ༡༣ མི་འདིས་བཀའ་ཁྲིམས་དང་མི་མཐུན་པར་

ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཕྱིར་བསླུལ་ལོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ **པའུ་ལུས**་ལན་
གསོལ་བར་བརྩམས་པ་ལས། **གལ་ཡོན**་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ། གལ་
ཏེ་མི་འདིས་མི་རིགས་པའམ་ཉེས་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱས་ཡོད་པ་ཡིན་ན།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞུ་བ་ལ་ངས་ཉན་ཡོད་འགྲོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་འདི་ནི་ཁྱེད་ཚོའི་
བཀའ་ཁྲིམས་དང་ཚིག་དང་མིང་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ཡིན་པས་ཁྱེད་རང་
ཤེས། ང་ནི་བྱ་བ་འདི་ཚོའི་ཁྲིམས་དཔོན་བྱེད་པར་མི་འདོད་དོ་སྨྲས་
ནས། ༡༦ ཁོང་ཚོ་ཁྲིམས་ར་ནས་ཕྱིར་སྐྲད་དོ། ༡༧ དེ་ཚོས་འདུ་ཁང་གི་
དབུ་མཛད་**སོས་ཐེ་ནེ**་བཟུང་ནས། ཁྲིམས་རའི་མདུན་དུ་བརྡུངས་ཀྱང་།
གལ་ཡོན་གྱིས་དེ་ལ་དོ་སྣང་མ་བྱས་སོ།།

14保罗刚要开口，迦流就对犹
太人说：你们这些犹太人！如
果是为冤枉或奸恶的事，我
理当耐性听你们。 15但所争
论的，若是关乎言语、名目，
和你们的律法，你们自己去办
吧！这样的事我不愿意审问；
16就把他们撵出公堂。 17众人
便揪住管会堂的所提尼，在堂
前打他。这些事迦流都不管。

༡༨ དེའི་རྗེས་སུ་རེ་ཞིག་དེར་བཞུགས་ནས། སྤུན་རྣམས་ལ་ཕྱི་ཕྱག་
མཛད་དོ། **པྲིས་ཀིལ་ལཱ**་དང་**ཨ་ཀུ་ལཱ**་བཅས་པ་ཆུ་ཐོག་ཏུ་**སི་རི་ཡཱའི**་
ཕྱོགས་སུ་ཕེབས་སོ། **ཀེན་ཁེ་རེ**་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་དམ་བཅའ་བཞིན་
དུ་དབུ་སྐྲ་བྲེགས་སོ། ༡༩ **ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་ཕེབས་ནས། དེ་གཉིས་དེར་བཞག་
ནས། ཁོང་རང་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་ཏེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་དང་རྩོད་གླེང་
མཛད་དོ། ༢༠ དེ་ཚོས་རེ་ཞིག་བཞུགས་ཞུས་ཀྱང་མ་བཞུགས་ཤིང་། ཕྱི་
ཕྱག་མཛད་པའི་ཚེ། ༢༡ **ལྷ**་ཡིས་དགོངས་པ་གནང་ན་ང་སླར་བསླེབ་འོང་
གསུངས་ཏེ་གྲུ་ལ་ཞུགས་ནས་ཕེབས་སོ། ༢༢ **ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་བྱོན་ཏེ་ཆོས་
ཚོགས་ལ་ཕྱག་བྱེད་དུ་ཕེབས་ནས། **ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་བྱོན་ནོ།།

18保罗又住了多日，就辞别
了弟兄，坐船往叙利亚去；百
基拉、亚居拉和他同去。他
因为许过愿，就在坚革哩剪了
头发。 19到了以弗所，保罗
就把他们留在那里，自己进了
会堂，和犹太人辩论。 20众
人请他多住些日子，他却不
允， 21就辞别他们，说：神若
许我，我还要回到你们这里；
于是开船离了以弗所。 22在
凯撒利亚下了船，就上耶路撒
冷去问教会安，随后下安提阿
去。

༢༣ རེ་ཞིག་དེར་བཞུགས་ནས་ཡང་ཕེབས་ཏེ། **ག་ལད་ཡཱ**་དང་**ཕ་རིག**་
ཡཱ་ཡུལ་འཁོར་རིམ་གྱིས་རྒྱུ་ཞིང་ཉེ་གནས་ཐམས་ཅད་བརྟན་པོར་མཛད་
དོ། ༢༤ **ཨ་ལེག་སན་དྲི་ཡཱ**་རུ་སྐྱེས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་**ཨ་པོལ་ལོ**་བྱ་བ་གསུང་
རབ་ལ་མཁས་ཤིང་ངག་དབང་ཅན་ཞིག་**ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་བསླེབས་སོ། ༢༥ **ཡོ་**
ཧ་ནན་གྱི་ཁྲུས་གསོལ་གྱི་ཆོས་འབའ་ཞིག་ཤེས་ཀྱང་། གཙོ་བོའི་ལམ་
ལ་བསླབས་པས། སེམས་ཀྱི་སྤོབས་ཤུགས་ཆེ་ཞིང་། ཡེ་ཤུའི་སྐོར་དག་
པོར་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༢༦ འདུ་ཁང་ནང་སྙིང་རུས་ཀྱིས་ཆོས་བཤད་པ་
དང་། **པྲིས་ཀིལ་ལཱ**་དང་**ཨ་ཀུ་ལཱས**་ཆོས་བཤད་པ་དེ་ཐོས་ཏེ། རང་གི་
ཁྱིམ་དུ་ཁྲིད་ནས། དེ་ལ་**ལྷ**་ཡི་ལམ་དག་པོར་བསྟན་ཏོ། ༢༧ ཨ་པོ་ལོ་**ཨ་**
ཁ་ཡཱ་ཡུལ་དུ་འགྲོ་འདོད་པས། སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ལེགས་སོ་སྨྲ་ཞིང་། ཉེ་

23住了些日子，又离开那
里，挨次经过加拉太和弗吕家
地方，坚固众门徒。 24有一个
犹太人，名叫亚波罗，来到以
弗所。他生在亚历山大，是有
学问〔或作“口才”〕的，最
能讲解圣经。 25这人已经在主
的道上受了教训，心里火热，
将耶稣的事详细讲论教训人；
只是他单晓得约翰的洗礼。
26他在会堂里放胆讲道；百基
拉，亚居拉听见，就接他来，
将神的道给他讲解更加详细。
27他想要往亚该亚去，弟兄们
就勉励他，并写信请门徒接待

他〔或作“弟兄们就写信劝门
徒接待他”〕。他到了那里，
多帮助那蒙恩信主的人， 28在
众人面前极有能力驳倒犹太
人，引圣经证明耶稣是基督。

19 亚波罗在哥林多的时
候，保罗经过了上边一
带地方，就来到以弗所；在那
里遇见几个门徒， 2问他们
说：你们信的时候受了圣灵没
有？他们回答说：没有，也未
曾听见有圣灵赐下来。 3保
罗说：这样，你们受的是什么
洗呢？他们说：是约翰的洗。
4保罗说：约翰所行的是悔改
的洗，告诉百姓当信那在他以
后要来的，就是耶稣。 5他们
听见这话，就奉主耶稣的名受
洗。 6保罗按手在他们头上，
圣灵便降在他们身上，他们就
说方言，又说预言〔或作“又
讲道”〕。 7一共约有十二个
人。

8保罗进会堂，放胆讲道，一
连三个月，辩论神国的事，劝
化众人。 9后来，有些人心里
刚硬不信，在众人面前毁谤这
道，保罗就离开他们，也叫门
徒与他们分离，便在推喇奴的
学房天天辩论。 10这样有两年
之久，叫一切住在亚细亚的，
无论是犹太人，是希腊人，都
听见主的道。

11神藉保罗的手行了些非常
的奇事； 12甚至有人从保罗
身上拿手巾或围裙放在病人
身上，病就退了，恶鬼也出去
了。
13那时，有几个游行各处、
念咒赶鬼的犹太人，向那被恶
鬼附的人擅自称主耶稣的名，
说：我奉保罗所传的耶稣敕令

གནས་རྣམས་ལ་ཁོང་བསུ་བའི་ཕྱིར་ཡི་གེ་བྲིས་སོ། དེར་བསླེབས་ནས་**ལྷ**་
ཡི་ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་དད་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ལ་རོགས་རམ་མང་པོ་
བྱེད་ཅིང་། ༢༨ གསུང་རབ་ནས་ཡེ་ཤུ་ནི་མ་ཤི་ཀ་ལགས་པ་བསྟན་ཅིང་།
ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཁྲིམ་དཀྲོལ་དུ་ངག་དབང་གིས་ཕམ་བཅུག་གོ།།

19 **ཨ་པོལ་ལོ་གོ་རིན་ཐུ**་རུ་ཡོད་པའི་ཚེ། **པའུ་ལུ**་ཡུལ་སྟོད་རྒྱུ་
ཞིང་**ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་ཕེབས་པ་དང་། ཉེ་གནས་ཁ་ཅིག་གཟིགས་
ནས། ༢ དད་པ་བྱས་པའི་དུས་སུ་ཁྱེད་ཚོར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་
བམ་གསུངས་པས། དེ་ཚོས་མ་ཐོབ། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཡོད་པའང་
མ་ཐོས་སོ། ཞུས་སོ། ༣ འོ་ན་སུའི་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་གསུངས། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་
ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་ཞུས་སོ། ༤ **པའུ་ལུས**། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ནི་སེམས་སྒྱུར་བའི་
ཁྲུས་གསོལ་ཏེ། མི་སྡེ་ལ་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྱོན་པ་དེ་ལ་དད་པ་བྱེད་ཕྱིར་
བསྐུལ་བ་ཡིན། འབྱོན་པ་དེ་ནི་ཡེ་ཤུ་ལགས་སོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༥ དེ་
ཐོས་ནས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཁྲུས་བླངས་སོ། ༦ **པའུ་ལུས**་དེ་རྣམས་ལ་ཕྱག་
དབང་གནང་བ་དང་། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་བབས་ནས་སྐད་སོ་སོ་སྨྲ་
ཞིང་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༧ དེ་རྣམས་སྡོམ་བཅུ་གཉིས་ཙམ་ཡོད་དོ། ༨ **པའུ་ལུ**་
འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་ནས། ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་**ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར་
ལ་སྙིང་རུས་ཀྱིས་རྩོད་གླེང་དང་སྐུལ་མ་མཛད་ཅིང་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༩ ཁ་
ཅིག་སྙིང་གྱོང་ཞིང་མ་དད་པར། ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ལམ་དེ་ལ་སྨད་པས།
ཁོང་ཉེ་གནས་དང་བཅས་དེ་ཚོ་ལས་ཕྱིས་ནས། ཉིན་རེ་བཞིན་**ཏི་རན་**
ནུའི་ཆོས་ར་རུ་རྩོད་གླེང་མཛད་དོ། ༡༠ དེ་བཞིན་དུ་ལོ་གཉིས་མཛད་
ཅིང་**ཨ་ཤི་ཨ**་ཡུལ་ན་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཧེལ་ལེན**་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཐོས་སོ།།

༡༡ **ལྷ**་ཡིས་**པའུ་ལུ**འི་སྒོ་ནས་ཕྲིན་ལས་ཁྱད་པར་ཅན་རྣམས་མཛད་
དེ། ༡༢ ཁོང་གི་སྐུ་ལུས་ཀྱི་ཞལ་ཕྱིས་དང་ཕྱག་ཕྱིས་ཁྱེར་ནས། ནད་པ་
ཚོར་བཞག་པ་ལས་ནད་ཀྱང་སོས་ཤིང་། འགོང་པོ་རྣམས་ཀྱང་ཐོན་ནོ།
༡༣ བགེགས་སྐྲོད་མཁན་ཡིན་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་གནས་འཁོར་པ་ཁ་ཅིག་
གིས། འགོང་ཞུགས་རྣམས་ལ། ངས་**པའུ་ལུས**་བཤད་པའི་ཡེ་ཤུའི་མཚན་
གྱི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་དམ་ལ་འདོགས་སོ་ཞེས་སྨྲ་ཞིང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་

བརྗོད་དོ། ༡༤ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་བླ་ཆེན་**སྐེ་ཝཱ**འི་བུ་བདུན་གྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་
ནས། ༡༥ དེ་རྣམས་ལ་བགེགས་དེས། ངས་ཡེ་ཤུ་ཡང་ཤེས། **པའུ་ལུ**་ཡང་
ཤེས། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་སུ་ཡིན་སྨྲས་ནས། ༡༦ དེ་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་མཆོངས་ཏེ།
དེ་ཚོ་ལས་རྒྱལ་ཞིང་འཕམ་པར་བྱས་པ་དང་། ཁོང་ཚོ་རྨས་ནས་གཅེར་
བུར་ཁང་པ་ནས་བྲོས་སོ། ༡༧ **ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་དང་
ཧེལ་ལེན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ཤེས་ནས་ཐམས་ཅད་འཇིགས་ཤིང་།
གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་རྒྱས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༨ དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་ནས་དད་པ་
ཅན་མང་པོ་འོངས་ནས། རང་གི་ལག་ལེན་ངོར་ཞིང་མཐོལ་ལོ། ༡༩ རྫུ་
འཕྲུལ་མཁན་མང་པོས་རང་གི་དཔེ་ཆ་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་སྤུངས་
ཏེ་ཁྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་ཚང་མས་མཐོང་སར་བསྲེགས་སོ། རིན་གྱི་རྩིས་བྱས་
ནས་དངུལ་ཏཾ་ལྔ་ཁྲི་ཐོན་ནོ། ༢༠ དེ་ལྟར་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཤིན་ཏུ་དར་
ཞིང་རྒྱས་སོ།།

༢༡ དེའི་རྗེས་སུ་**པའུ་ལུ**འི་ཐུགས་ལ་**མ་གེ་དོན**་དང་**ཨ་ཁ་ཡཱ**་ཡུལ་རྒྱུད་
དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་ནས། དེའི་རྗེས་སུ་**རོ་མཱ**་རུའང་ཕེབས་དགོས་
ཞེས་དགོངས་སོ། ༢༢ ཁོང་གི་ཞབས་ཕྱིའི་ནང་ནས་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་དང་**ཨེ་
རས་ཏུ**་གཉིས་ཡུལ་**མ་གེ་དོན**་དུ་བཏང་སྟེ། ཁོང་རང་རེ་ཞིག་**ཨ་སི་ཡ**་
རུ་བཞུགས་སོ།།

༢༣ དུས་དེ་ཙམ་ལ་ཆོས་ལམ་དེའི་སྐོར་ལ་རྩོད་འཁྲུགས་ཆེན་པོ་བྱུང་
ངོ་། ༢༤ དངུལ་བཟོ་བ་**དེ་མི་ཏྲིཨུ**ས་ལྷ་མོ་ཨར་ཏེ་མིའི་ལྷ་རྟེན་དངུལ་
ལས་བཟོས་ཤིང་ཁོའི་ལས་གྲོགས་རྣམས་ལའང་ནོར་མང་པོ་ཐོབ་བོ།
༢༥ ཁོང་ཚོས་དངུལ་བཟོ་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་བསྡུས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ།
སྐྱེ་བོ་རྣམས། ང་ཚོའི་འབྱོར་པ་ནི་བཟོ་ལས་འདི་ལས་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཚོས་
ཤེས་ཏེ། ༢༦ **ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་མ་ཟད་**ཨ་སི་ཡ**་ཡོངས་སུ་**པའུ་ལུ**་འདིས། ལག་
པས་བཟོས་པ་ནི་ལྷ་མ་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་ཤིང་མི་མང་པོ་བསླུས་ཏེ་སེམས་
འགྱུར་བར་བྱས་པ་ཁྱེད་ཚོས་མཐོང་ཞིང་ཐོས་སོ། ༢༧ ང་ཚོའི་བཟོ་ལས་
ལ་རྩིས་མེད་འགྱུར་བའི་འཇིགས་པ་མ་ཟད། **ཨ་སི་ཡ**་དང་འཇིག་རྟེན་
གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་ལྷ་མོ་ཆེན་མོ་ཨར་ཏེ་མིའི་

你们出来！ 14做这事的，有
犹太祭司长士基瓦的七个儿
子。 15恶鬼回答他们说：耶稣
我认识，保罗我也知道。你们
却是谁呢？ 16恶鬼所附的人
就跳在他们身上，胜了其中二
人，制伏他们，叫他们赤着身
子受了伤，从那房子里逃出去
了。 17凡住在以弗所的，无论
是犹太人，是希腊人，都知道
这事，也都惧怕；主耶稣的名
从此就尊大了。 18那已经信
的，多有人来承认诉说自己所
行的事。 19平素行邪术的，也
有许多人把书拿来，堆积在众
人面前焚烧。他们算计书价，
便知道共合五万块钱。 20主的
道大大兴旺，而且得胜，就是
这样。

21这些事完了，保罗心里定
意经过了马其顿、亚该亚，就
往耶路撒冷去；又说：我到了
那里以后，也必须往罗马去看
看。 22于是从帮助他的人中打
发提摩太、以拉都二人往马其
顿去，自己暂时等在亚细亚。

23那时，因为这道起的扰乱
不小。 24有一个银匠，名叫
底米丢，是制造亚底米神银
龛的，他使这样手艺人生意发
达。 25他聚集他们和同行的
工人，说：众位，你们知道我
们是倚靠这生意发财。 26这保
罗不但在以弗所，也几乎在亚
细亚全地，引诱迷惑许多人，
说：人手所做的，不是神。这
是你们所看见所听见的。 27这
样，不独我们这事业被人藐
视，就是大女神亚底米的庙也
要被人轻忽，连亚细亚全地和
普天下所敬拜的大女神之威荣
也要消灭了。

ལྷ་རྟེན་ལ་སྤྱི་སྣང་མེད་པར་འགྱུར་བས་ཆེ་བ་ཉམས་པར་འགྱུར་ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

[28]众人听见，就怒气填胸，
喊着说：大哉，以弗所人的亚
底米啊！ [29]满城都轰动起来。
众人拿住与保罗同行的马其
顿人该犹和亚里达古，齐心拥
进戏园里去。 [30]保罗想要进
去，到百姓那里，门徒却不许
他去。 [31]还有亚细亚几位首
领，是保罗的朋友，打发人来
劝他，不要冒险到戏园里去。
[32]聚集的人纷纷乱乱，有喊叫
这个的，有喊叫那个的，大半
不知道是为什么聚集。 [33]有人
把亚历山大从众人中带出来，
犹太人推他往前，亚历山大就
摆手，要向百姓分诉； [34]只因
他们认出他是犹太人，就大家
同声喊着说：大哉！以弗所人
的亚底米啊。如此约有两小
时。 [35]那城里的书记安抚了
众人，就说：以弗所人哪，谁
不知道以弗所人的城是看守大
亚底米的庙和从宙斯那里落下
来的像呢？ [36]这事既是驳不
倒的，你们就当安静，不可造
次。 [37]你们把这些人带来，
他们并没有偷窃庙中之物，也
没有谤渎我们的女神。 [38]若
是底米丢和他同行的人有控告
人的事，自有放告的日子〔或
作“自有公堂”〕，也有方伯
可以彼此对告。 [39]你们若问
别的事，就可以照常例聚集断
定。 [40]今日的扰乱本是无缘无
故，我们难免被查问。论到这
样聚众，我们也说不出所以然
来。 [41]说了这话，便叫众人散
去。

༢༨ དེ་ཐོས་ནས་དེ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས། **ཨེ་ཕེ་སུ**་པའི་
ཨར་ཏེ་མི་ཆེའོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༩ གྲོང་ཁྱེར་ཟིང་ཆས་གང་སྟེ།
པའུ་ལུའི་ལམ་གྲོགས་**མ་ཀེ་དོན**་པ་**ག་ཡུ**་དང་**ཨ་རིས་ཏར་ཀུ**་གཉིས་
བཟུང་ནས། དེ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལྟད་མོ་ཁང་དུ་བརྒྱུགས་སོ། ༣༠ **པའུ་**
ལུ་མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཕེབས་པར་དགོངས་ཀྱང་། ཉེ་གནས་རྣམས་
ཀྱིས་བཀག་གོ། ༣༡ ཁོང་གི་གྲོགས་པོ་ཡིན་པའི་**ཨ་སི་ཡ**འི་དཔོན་པོ་ཁ་
ཅིག་གིས་ཀྱང་མི་ཞིག་བཏང་ནས། ལྟད་མོ་ཁང་ལ་མ་ཕེབས་ཅིག་ཞུས་
སོ། ༣༢ མི་ཚོགས་ནང་ཟིང་ཆ་ལངས་པས་མི་སོ་སོས་གང་བྱུང་སྨྲས་སོ།
མི་མང་ཤོས་ཀྱིས་དེར་འདུས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཡང་མ་ཤེས་སོ། ༣༣ **ཡ་ཧུ་**
དཱ་པས་མདུན་དུ་ཁྲིད་པའི་**ཨ་ལེག་སན་དེར**་ལ་མི་ཚོགས་ཀྱིས་སླ་ཕྱིར་
བསྐུལ་བས། **ཨ་ལེག་སན་དེར**་གྱིས་རྒྱུ་རྐྱེན་འཆད་པའི་ཕྱིར་ལག་བརྡ་
བྱས་ཀྱང་། ༣༤ ཁོ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡིན་པར་ཤེས་ནས། ཆུ་ཚོད་གཉིས་ཀྱི་
བར་དུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ། **ཨེ་ཕེ་སུ**་པའི་ཨར་ཏེ་མི་ཆེའོ་
ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༣༥ དེ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དྲུང་ཡིག་གིས་མི་ཚོགས་
རྣམས་ཁ་རོག་སྡོད་བཅུག་ནས་དེ་ཚོར། ཁྱེད་**ཨེ་ཕེ་སུ**་པ་ཚོ། **ཨེ་ཕེ་སུ**འི་
གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནི་ལྷ་མོ་ཆེན་མོ་ཨར་ཏེ་མི་དང་ནམ་མཁའ་ལས་བབས་
པ་ཁོང་གི་སྐུ་འདྲའི་དཀོན་གཉེར་ཡིན་པ་སུས་མི་ཤེས། ༣༦ དེ་ལ་རྩོད་
རྒྱུ་མེད་པས་ཁྱེད་ཚོ་ཁ་རོག་སྡོད་ལ་ཧར་ཧུར་གྱིས་ཅིའང་མ་བྱེད་ཅིག
༣༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྲིད་པའི་མི་འདི་གཉིས་ཀྱིས་ལྷ་ཁང་ལ་འབབ་པའང་མ་
བྱས། ང་ཚོའི་ལྷ་མོ་ལའང་མ་སྨད་དོ། ༣༨ དེའི་ཕྱིར་**དེ་མི་ཏྲིའུ**་དང་དངུལ་
བཟོ་པ་རྣམས་ལ་ཁྲིམས་ཞུ་རྒྱུ་ཡོད་ན། ཁྲིམས་ར་ཕྱེས་ཡོད། སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱང་
ཡོད་པས། དེར་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྐྱོན་འདོགས་པར་རུང་ངོ་། ༣༩ དེ་
ལས་ལྷག་པར་འདོད་ན། ཚོགས་འདུས་ནང་ཐག་གཅད་འོང་། ༤༠ དེ་
རིང་དོན་མེད་ཀྱི་ཟིང་ཆའི་ཕྱིར་རྒྱུ་མཚན་བཤད་རྒྱུ་མེད་པས། ང་ཚོར་
རྩོད་འབྲུགས་ལང་བའི་སྐད་འཕོག་ཉེན་ཡོད་དོ། ༤༡ ཞེས་སྨྲས་ནས་མི་
ཚོགས་འགྲོར་བཅུག་གོ།

20 རྩོད་འཁྲུགས་དེ་ཞི་བའི་རྗེས་སུ་ཉེ་གནས་རྣམས་བོས་ནས་
གདམས་ངག་གནང་སྟེ། ཕྱག་མཇལ་ནས་མ་ཀེ་དོན་དུ་ཕེབས་
སོ། ༢ ཡུལ་ཁག་དེ་ཚོ་རྒྱུད་ཅིང་གདམས་ངག་མང་པོ་གནང་སྟེ། ཧེལ་ལེན་
ཡུལ་དུ་ཕེབས་སོ། ༣ ཟླ་བ་གསུམ་དེར་བཞུགས་ནས་སི་རི་ཡཱ་རུ་ཆུ་ཐོག་
དུ་ཕེབས་པར་དགོངས་པ་ལས། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཕྱིར་གྲོས་
ངན་བྱས་པ་ལས། མ་ཀེ་དོན་རྒྱུད་ནས་ཕེབས་པར་ཐག་བཅད་དོ། ༤ ཁོང་
དང་མཉམ་དུ་བེ་རོ་པ་པིར་ཧུའི་བུ་སོ་པ་ཏེར་དང་། ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ་པ་ཨ་
རིས་ཏར་ཀུ་དང་སེ་ཀུན་ཏུ་དང་། དེར་བེ་པ་ག་ཡུ་དང་ཏི་མོ་ཐེའུ་དང་།
ཨ་སི་ཨ་པ་ཏི་ཁི་ཀུ་དང་ཏྲོ་ཕི་མུ་བཅས་སོང་ངོ་། ༥ དེ་དག་སྔོན་དུ་སོང་
ནས་ང་ཚོ་འོང་བའི་བར་དུ་ཏྲོ་ཡཱ་རུ་བསྒུགས་སོ། ༦ སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་
བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་རྫོགས་ནས་ང་ཚོ་ཕི་ལིབ་པི་ནས་ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཐོན་
ཏེ་ཞག་ལྔའི་ནང་ཏྲོ་ཡཱ་རུ་ཁོང་གི་རྩར་བསླེབས་ནས་ཞག་བདུན་དེར་
བསྡད་དོ།།

20乱定之后，保罗请门徒
来，劝勉他们，就辞别
起行，往马其顿去。 2走遍了
那一带地方，用许多话劝勉门
徒〔或作“众人”〕，然后来
到希腊。 3在那里住了三个
月，将要坐船往叙利亚去，犹
太人设计要害他，他就定意从
马其顿回去。 4同他到亚细亚
去的，有庇哩亚人毕罗斯的儿
子所巴特，帖撒罗尼迦人亚里
达古和西公都，还有特庇人该
犹，并提摩太，又有亚细亚人
推基古和特罗非摩。 5这些
人先走，在特罗亚等候我们。
6过了除酵的日子，我们从腓立
比开船，五天到了特罗亚，和
他们相会，在那里住了七天。

༧ བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོ་ལ་ང་ཚོ་བག་ལེབ་གཅོག་ཕྱིར་འཛོམས་
པའི་ཚེ། པའུ་ལུས་དེ་ཚོ་དང་གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། དེའི་སང་ཉིན་
ཕེབས་པར་དགོངས་པས། མཚན་ཕྱེད་བར་དུ་གླེང་ཞིང་བཞུགས་སོ། ༨ ང་
ཚོ་མཛོམས་པའི་སྟེང་ཁང་དེ་ནང་མར་མེ་མང་པོ་སྦར་ཡོད་དོ། ༩ ཨེའུ་
ཏི་ཀུ་བྱ་བའི་གཞོན་ནུ་ཞིག་དཀར་ཁུང་གི་ཐུར་ལ་བསྡད་ཡོད་དོ། པའུ་
ལུས་ཡུན་རིང་པོར་གླེང་བས་ཁོ་གཉིད་ལྕི་བས་མནན་ཏེ་གསུམ་ཐོག་
ནས་སར་ལྷུང་སྟེ་ཤི་འོ། ༡༠ པའུ་ལུ་མར་ཕེབས་ནས་རོ་ལ་འཁྱུད་ཅིང་མི་
ཚོ་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག་ཁོའི་ནང་སྲོག་ཡོད་དོ་གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་
སྟེང་དུ་ཕེབས་ནས་བག་ལེབ་བཅག་སྟེ་བཞེས་ནས། ཡུན་རིང་པོའི་བར་
དུ་གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་ནམ་ལངས་པ་དང་ཡུལ་དེ་ནས་བཞེངས་སོ།
༡༢ ཁྱེའུ་དེ་གསོན་པས་དེ་ཚོའི་སེམས་བདེའོ།།

7七日的第一日，我们聚会
擘饼的时候，保罗因为要次日
起行，就与他们讲论，直讲到
半夜。 8我们聚会的那座楼
上，有好些灯烛。 9有一个
少年人，名叫犹推古，坐在窗
台上，困倦沉睡。保罗讲了多
时，少年人睡熟了，就从三层
楼上掉下去；扶起他来，已经
死了。 10保罗下去，伏在他身
上，抱着他，说：你们不要发
慌，他的灵魂还在身上。 11保
罗又上去，擘饼，吃了，谈论
许久，直到天亮，这才走了。
12有人把那童子活活的领来，
得的安慰不小。

༡༣ པའུ་ལུས་ཁོང་རང་ཞབས་ཐང་ལ་ཕེབས་པར་དགོངས་ཤིང་། ང་ཚོ་
ཨ་སུ་བར་དུ་སྔོན་ལ་ཆུ་ཐོག་ཏུ་སོང་བས། དེ་ནས་པའུ་ལུས་ང་ཚོ་མཉམ་
གྲུར་ཞུགས་པའི་གྲབས་བྱས་སོ། ༡༤ ཨ་སུ་རུ་ཁོང་ང་ཚོའི་རྗེས་ཟིན་ནས་
ཁོང་གྲུ་རུ་དྲངས་ཏེ་མི་ཏི་ལེ་ནེ་རུ་བསླེབས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་ཆུ་ཐོག་ཏུ་

13我们先上船，开往亚朔
去，意思要在那里接保罗；因
为他是这样安排的，他自己打
算要步行。 14他既在亚朔与

我们相会，我们就接他上船，
来到米推利尼。 15从那里开
船，次日到了基阿的对面；又
次日，在撒摩靠岸；又次日，
来到米利都。 16乃因保罗早已
定意越过以弗所，免得在亚细
亚耽延，他急忙前走，巴不得
赶五旬节能到耶路撒冷。

17保罗从米利都打发人往以
弗所去，请教会的长老来。
18他们来了，保罗就说：你们
知道，自从我到亚细亚的日子
以来，在你们中间始终为人如
何， 19服侍主，凡事谦卑，眼
中流泪，又因犹太人的谋害，
经历试炼。 20你们也知道，
凡与你们有益的，我没有一样
避讳不说的，或在众人面前，
或在各人家里，我都教导你
们； 21又对犹太人和希腊人
证明当向神悔改，信靠我主耶
稣基督。 22现在我往耶路撒冷
去，心甚迫切〔原文作“心被
捆绑”〕，不知道在那里要遇
见什么事； 23但知道圣灵在各
城里向我指证，说有捆锁与患
难等待我。 24我却不以性命为
念，也不看为宝贵，只要行完
我的路程，成就我从主耶稣所
领受的职事，证明神恩惠的福
音。

25我素常在你们中间来往，
传讲神国的道；如今我晓得，
你们以后都不得再见我的面
了。 26所以我今日向你们证
明，你们中间无论何人死亡，
罪不在我身上〔原文作“我于
众人的血是洁净的”〕。 27因
为神的旨意，我并没有一样避
讳不传给你们的。 28圣灵立
你们作全群的监督，你们就
当为自己谨慎，也为全群谨
慎，牧养神的教会，就是他用

དེའི་ཕྱི་ཉིན་**ཀི་ཨུ**་ཡི་ཐད་ཀར་བསླེབས། དེའི་ཕྱི་ཉིན་**ས་མོར**་བསླེབས།
དེའི་ཕྱི་ཉིན་**མི་ལེ་ཏུ**་ཏུ་བསླེབས་སོ། ༡༦ བསླེབས་ཐུབ་ན་ཉི་མ་ལྔ་བཅུ་
པའི་དུས་ཆེན་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་པར་རེངས་ནས། **པའུ་ལུ་ཨ་སི་**
ཨ་ཏུ་མི་འགོར་བའི་ཕྱིར་**ཨེ་ཕེ་སུ**་འབོར་ནས་ཕེབས་པར་ཐུགས་ཐག་
བཅད་དོ།།

༡༧ **ཨེ་ཕེ་སུ**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་རྒན་མི་རྣམས་ལ་ལོན་མངགས་ནས་**མི་**
ལེ་ཏུ་ཏུ་བོས་ནས། ༡༨ དེ་ཚོ་བསླེབས་པ་དང་ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ང་
ཨ་སི་ཨ་ཏུ་གོམ་པ་བརྒྱབས་པའི་ཉིན་མོ་ནས་བཟུངས་ཁྱེད་མཉམ་རྒྱུན་
དུ་ཇི་ལྟར་གནས་པ་དང་། ༡༩ དམན་ཆ་བཟུང་ཞིང་མཆི་མ་བླུག་སྟེ། **ཡ་ཧུ་**
དྷ་པའི་ངན་གྲོས་ཀྱིས་ཕོག་པའི་ཚོད་ལྟ་ཐེག་ཅིང་གཙོ་བོའི་ཞབས་ཏོག་
ཞུས་པ་དང་། ༢༠ ཁྱེད་ལ་ཕན་ཐོགས་པ་རྣམས་བཤད་པ་ལ་མ་འཛེམ་
པར་མི་ཚོགས་དང་ཁང་པ་རེ་རེར་ཆོས་བསྟན་པ་དང་། ༢༡ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་
དང་**ཧེལ་ལེན**་པ་གཉིས་པོར་**ལྷ**་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་སྒྱུར་བ་དང་ང་ཚོའི་
གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པར་དགོས་པའི་དཔང་པོ་བྱས་པ་རྣམས་
ཁྱེད་རང་གིས་ཤེས་སོ། ༢༢ ད་ང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འཁྲིད་དེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
དུ་འགྲོ་སྟེ། དེར་ཅི་འབྱུང་མི་ཤེས་ཀྱང་། ༢༣ གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེར་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ངའི་ཕྱིར་བཙོན་དང་སྡུག་བསྔལ་ཡོད་པ་རྣམས་མངོན་
པར་མཛད་པ་འབབ་ཞིག་ཤེས་སོ། ༢༤ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་
ལས་ཐོབ་པའི་**ལྷ**་ཡི་ཐུགས་རྗེའི་ཕྲིན་བཟང་གི་ཞབས་ཏོག་དང་ལས་
དོན་བསྒྲུབ་ན། རང་གི་སྲོག་ལ་གཅེས་པར་མི་འཛིན་ཞིང་ཅིའང་མི་རྩིའོ།།

༢༥ གང་གི་ཁྲོད་དུ་ངས་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཆོས་བཤད་ཅིང་རྒྱུ་བ་ཁྱེད་ཚོས་
ཕྱིན་ཆད་ངའི་གདོང་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་བ་ངས་ཤེས་སོ། ༢༦–༢༧ དེའི་
ཕྱིར་**ལྷ**་ཡི་དགོངས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཚོར་བཤད་པ་ལ་ང་མ་ཐོལ་
བས། ཁྱེད་ལ་བཀའ་ཆད་འཕོག་ན་ང་ལ་ཁག་མེད་ཅེས་དེ་རིང་ཟེར་
རོ། ༢༨ ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གི་རིན་གྱིས་བླུས་པའི་གཙོ་བོའི་ཆོས་ཚོགས་སྐྱོང་
བའི་ཕྱིར། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་དོ་དམ་པར་བསྐོས་པས། ཁྱེད་ཅག་
རང་དང་ཁྱུ་ཐམས་ཅད་སྲུངས་ཤིག ༢༩ ང་སོང་བའི་རྗེས་སུ་སྤྱང་ཀུ་
དྲག་པོ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་དུ་འཛུལ་ཞིང་ལུག་ཁྱུར་སྙིང་རྗེ་མི་བྱ་བ

དང་། ༣༠ ཁྱེད་ཅག་རང་གི་ནང་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་སོ་སོར་འཁྱེར་
བའི་ཕྱིར་དུ་ལོག་པའི་གཏམ་བྱེད་པའི་མིའང་འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་ངས་
ཤེས་སོ། ༣༡ དེའི་ཕྱིར་ངས་ལོ་གསུམ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་མཆི་མ་དང་
བཅས་ཁྱེད་རེ་རེ་ལ་བསྐུལ་བ་དེ་དྲན་ཞིང་བྱ་ར་བྱོས་ཤིག ༣༢ ད་ཁྱེད་
ཡར་བཞེང་བ་དང་དམ་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ནོར་སྐལ་གནང་
ནུས་པའི་**ལྷ**་དང་ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེའི་བཀའ་ལ་ཁྱེད་གཏོད་དོ། ༣༣ ངས་
སུའི་དངུལ་ལམ་གསེར་རམ་གོས་ལ་ཧམ་པ་མ་བྱས་པས། ༣༤ ང་དང་
མཉམ་ཡོད་པ་ཚོའི་དགོས་པ་ལག་པ་འདི་གཉིས་ཀྱིས་འབད་པ་ཁྱེད་
ཚོས་ཤེས་སོ། ༣༥ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ལེན་པ་བས་སྦྱིན་པ་བདེའོ་
ཞེས་གསུངས་པ་དྲན་ཞིང་། ལས་བྱེད་ཅིང་རྒུད་པོ་ལ་གྲོགས་བྱེད་པའི་
དཔེ་གང་ས་ནས་བསྟན་པ་ཡིན།

༣༦ ཞེས་གསུངས་ནས་པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་དང་
མཉམ་དུ་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༣༧ ཐམས་ཅད་ངུ་ཞིང་**པའུ་ལུ**འི་མགུལ་
ནས་འཁྱུད་དེ་འོ་བྱེད་ཅིང་། ༣༨ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་གདོང་སླར་མི་
མཐོང་གསུངས་པ་དེས་སེམས་ཆེར་སྐྱོ་བར་གྱུར་ཏོ། དེ་ནས་གྲུ་གཟིངས་
སུ་གདན་འདྲེན་ཞུས་སོ།།

21 དེ་རྣམས་དང་གྱེས་ནས་ང་ཚོ་གྲུའི་ནང་ཞུགས་ཏེ་ལམ་ཐད་
ཀ་ནས་**ཀོས**་དང་། དེའི་ཕྱི་ཉིན་**རོ་དེས**་དང་། དེ་ནས་**པ་ཏ་ར**
ཏུ་བསླེབས་སོ། ༢ དེར་**ཕེ་ནི་ཀེ**་ཏུ་ཤར་རེ་འགྲོ་བའི་གྲུ་ཞིག་ཐོབ་ནས་ང་
ཚོ་དེར་ཞོན་ནས། ༣ **སིབ་རུས**་མཐོང་སར་བསླེབས་ཤིང་དེ་གཡོན་ཕྱོགས་
སུ་བཞག་ནས་**སི་རི་ཡཱ**་རུ་སོང་སྟེ། **ཚོར**་བྱ་བར་གྲུའི་ཐོང་འདོན་དགོས་
པས་དེར་གྲུ་ལས་བབས་སོ། ༤ ཉེ་གནས་རྣམས་བཙལ་ནས་དེར་ཞག་
བདུན་བསྡད་དོ། དེ་ཚོས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་**པའུ་ལུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
དུ་མ་ཕེབས་ཤིག་ཞུས་ཀྱང་། ༥ ཞག་དེ་ཚང་ནས་ང་ཚོ་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་
ལས། དེ་ཚོ་རང་གི་ཆུང་མ་དང་ཕྲུ་གུ་དང་བཅས་པས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་
རོལ་བར་དུ་ང་ཚོ་ལ་སྐྱེལ་མ་བྱས་ནས། རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་པུས་མོ་ས་

自己血所买来的〔或作“救赎
的”〕。 29我知道，我去之后
必有凶暴的豺狼进入你们中
间，不爱惜羊群。 30就是你
们中间，也必有人起来说悖谬
的话，要引诱门徒跟从他们。
31所以你们应当警醒，记念我
三年之久昼夜不住的流泪、
劝戒你们各人。 32如今我把
你们交托神和他恩惠的道；这
道能建立你们，叫你们和一切
成圣的人同得基业。 33我未
曾贪图一个人的金、银、衣
服。 34我这两只手常供给我
和同人的需用，这是你们自己
知道的。 35我凡事给你们作
榜样，叫你们知道应当这样劳
苦，扶助软弱的人，又当记念
主耶稣的话，说：施比受更为
有福。
36保罗说完了这话，就跪下
同众人祷告。 37众人痛哭，
抱着保罗的颈项，和他亲嘴。
38叫他们最伤心的，就是他
说：以后不能再见我的面那句
话，于是送他上船去了。

21 我们离别了众人，就开
船一直行到哥士。第二
天到了罗底，从那里到帕大
喇， 2遇见一只船要往腓尼基
去，就上船起行。 3望见塞浦
路斯，就从南边行过，往叙利
亚去，我们就在推罗上岸，因
为船要在那里卸货。 4找着
了门徒，就在那里住了七天。
他们被圣灵感动，对保罗说：
不要上耶路撒冷去。 5过了这
几天，我们就起身前行。他们
众人同妻子儿女，送我们到城
外，我们都跪在岸上祷告，彼
此辞别。 6我们上了船，他们
就回家去了。

7我们从推罗行尽了水路，
来到多利买，就问那里的弟兄
安，和他们同住了一天。8第
二天，我们离开那里，来到凯
撒利亚，就进了传福音的腓利
家里，和他同住。他是那七个
执事里的一个。9他有四个女
儿，都是处女，是说预言的。
10我们在那里多住了几天，有
一个先知，名叫亚迦布，从犹
太下来，11到了我们这里，
就拿保罗的腰带捆上自己的手
脚，说：圣灵说：犹太人在耶
路撒冷，要如此捆绑这腰带的
主人，把他交在外邦人手里。
12我们和那本地的人听见这
话，都苦劝保罗不要上耶路撒
冷去。13保罗说：你们为什么
这样痛哭，使我心碎呢？我为
主耶稣的名，不但被人捆绑，
就是死在耶路撒冷也是愿意
的。14保罗既不听劝，我们便
住了口，只说：愿主的旨意成
就，便了。15过了几日，我们
收拾行李上耶路撒冷去。16有
凯撒利亚的几个门徒和我们
同去，带我们到一个久为〔久
为：或作老〕门徒的家里，叫
我们与他同住；他名叫拿孙，
是塞浦路斯人。

ལ་བཙུགས་ཤིང་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༦ དེ་ནས་ཕན་ཚུན་ཕྱི་ཕྱག་འཚལ་
ནས་ང་ཚོ་གྲུའི་ནང་དུ་ཞུགས་ཤིང་དེ་ཚོ་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།
༧ **ཚོར**་ནས་**པེ་ཏོ་ལེ་མཱ**ར་བསླེབས་ཏེ་སྤུན་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕྱས་ཤིང་།
ཞག་གཅིག་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དོ། ༨ དེའི་སང་ཉིན་ཕྱིན་ཏེ་
ཀ་སར་ཡཱ་རུ་བསླེབས་ནས་ཆུ་ཐོག་གི་འགྲུལ་ཟིན་ཏོ། དེར་ཆོས་བཤད་
མཁན་བདུན་པོའི་ནང་ནས་**ཕི་ལིབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་ཞུགས་ཤིང་ཁོ་དང་
མཉམ་དུ་བསྡད་དོ། ༩ ཁོ་ལ་མངོན་ཤེས་དང་ལྡན་པའི་བུ་མོ་ན་ཆུང་
མ་བཞི་ཡོད་དོ། ༡༠ ང་ཚོ་དེར་ཞག་ཁ་ཤས་བསྡད་པའི་ཚེ། ལུང་སྟོན་
པ་**ཨ་ག་བུ**་བྱ་བ་ཞིག་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་དེར་བསླེབས་ཏེ། ༡༡ ང་ཚོའི་རྩར་
འོངས་ཏེ་**པའུ་ལུ**འི་སྐ་རགས་བླངས་ནས། ཁོ་རང་གི་རྐང་ལག་བཅིངས་
ཏེ། འདི་སྐད་དུ། སྐ་རགས་འདིའི་བདག་པོ་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་**ཡེ་རུ་ཤ**
ལེམ་དུ་འདི་ལྟར་བཅིངས་ཏེ་ཕྱི་པའི་ལག་ཏུ་གཏད་པར་འགྱུར་ཞེས་
དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གསུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ཐོས་ནས། ༡༢ ང་ཚོ་
དང་ཡུལ་དེའི་མི་ཚོས་ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་མི་ཕེབས་པའི་ཕྱིར་ཞུས་སོ།
༡༣ **པའུ་ལུ**ས་བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་ངུ་ཞིང་ངའི་སྙིང་གས་པར་བྱེད་པ་དེ་
ཅི་ཡིན། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་འཆིང་བར་འགྱུར་བ་མ་
ཟད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སྲོག་གཏོང་བ་ལའང་གྲ་སྒྲིག་ཡོད་གསུངས་པས།
༡༤ ཐུགས་བསམ་དེ་ལས་ཁོང་བཟློག་མ་ནུས་པས། གཙོ་བོའི་དགོངས་པ་
བཞིན་དུ་འགྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ནས་ཁ་རོག་བསྡད་དོ། ༡༥ དེའི་རྗེས་སུ་ང་
ཚོས་ལམ་ཆས་རྣམས་བསྒྲིགས་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སོང་ངོ་། ༡༦ **ཀ་སར**
ཡཱ་ནས་ཉེ་གནས་ཁ་ཤས་ཀྱང་ང་ཚོ་མཉམ་འོངས་ནས། བྲང་ས་ལ་སྔོན་
གྱི་ཉེ་གནས་ཡིན་པའི་**སེབ་རུས**་པ་**མ་ན་སོན**་གྱི་ཁྱིམ་དུ་ཁྲིད་དོ།།

17到了耶路撒冷，弟兄们欢
欢喜喜的接待我们。18第二
天，保罗同我们去见雅各；长
老们也都在那里。19保罗问了
他们安，便将神用他传教，在
外邦人中间所行之事，一一的
述说了。20他们听见，就归荣
耀与神，对保罗说：兄台，你
看犹太人中信主的有多少万，

༡༧ ང་ཚོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསླེབས་པ་དང་། སྤུན་ཆོས་ང་ཚོར་དགའ་
བཞིན་དུ་བསུས་བྱུང་། ༡༨ དེའི་སང་ཉིན་**པའུ་ལུ**་ང་ཚོ་དང་བཅས་**ཡ**
ཀོབ་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་ནས། རྒན་མི་ཐམས་ཅད་དེར་འཛོམས་སོ། ༡༩ དེ་
ཚོར་ཕྱག་མཛད་ནས། ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་གི་སྒོ་ནས་ཕྱི་པའི་ནང་དུ་**ལྷ**
ཡིས་ཇི་མཛད་པ་རྣམས་རིམ་བཞིན་དུ་ཞུས་སོ། ༢༠ ཁོང་ཚོས་དེ་གསན་
ནས་**ལྷ**་ལ་བསྟོད་བསྔགས་ནས་ཁོང་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ནང་ནས་ཁྲི་ཁྲག་

འདི་ཙམ་ཞིག་དད་པར་གྱུར་པ་སྟུན་ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་སོ། དེ་ཐམས་
ཅད་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྩོན་པ་ཤ་སྟག་གོ། ༢༡ ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་ཀྱི་
ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ལ། བུའི་མདུན་ཤུབས་མ་གཅོད་དང་། **མོ་ཤེ**འི་ཁྲིམས་
བཞིན་མ་འགྲུལ་ཞེས་ཟེར་ཞིང་། **མོ་ཤེ**་སྤང་བའི་བསླབ་བྱ་གཏོང་ངོ་
ཞེས་དེ་ཚོས་ཐོས་འདུག་པས། ༢༢ ཁྱེད་འདིར་བསླེབས་པ་དེ་ཚོས་ཚོར་
ངེས་པས་ང་ཚོས་ཅི་བྱ། ༢༣ དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོས་སླབ་བ་བཞིན་དུ་མཛོད་ཅིག
འདིར་དམ་བཅའ་བླངས་པའི་མི་བཞི་ཡོད། ༢༤ དེ་ཚོ་འཁྲིད་ལ་ཁྱེད་
ཀྱང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་ཅིང་དེ་ཚོའི་སྐྲ་འབྲེག་པའི་གཏོང་སྒོའང་གཏོང་ཞིག
དེ་ནས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་དུ་ཐོས་པའི་གཏམ་རྣམས་འཚོལ་
བ་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཁྱེད་ཀྱང་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་བ་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ།
༢༥ དད་པར་གྱུར་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ། ཁྲག་དང་། དབུགས་བསུབས་པའི་
ཤ་དང་། སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་ཟས་དང་། ལོག་གཡེམ་སྤོང་དགོས་སོ་ཞེས་
ཐག་བཅད་ནས་ཡི་གེ་བཏང་བ་ཡིན་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༦ དེ་ནས་**པའུ**
ལུས་མི་དེ་རྣམས་ཁྲིད་དོ། དེའི་སང་ཉིན་དེ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་གཙང་
སྦྲའི་བྱ་བ་མཛད་ཅིང་མཆོད་ཁང་དུ་ཕེབས་ནས། རེ་རེའི་ཕྱིར་དུ་མཆོད་
པ་དབུལ་བ་དང་། གཙང་སྦྲ་འགྲུབ་པའི་ཞག་གི་གནས་ཚུལ་གནང་ངོ་།།

并且都为律法热心。21他们听
见人说：你教训一切在外邦的
犹太人离弃摩西，对他们说：
不要给孩子行割礼，也不要遵
行条规。22众人必听见你来
了，这可怎么办呢？23你就照
着我们的话行吧？我们这里有
四个人，都有愿在身。24你带
他们去，与他们一同行洁净的
礼，替他们拿出规费，叫他们
得以剃头。这样，众人就可知
道，先前所听见你的事都是虚
的；并可知道，你自己为人，
循规蹈矩，遵行律法。25至于
信主的外邦人，我们已经写信
拟定，叫他们谨忌那祭偶像之
物，和血，并勒死的牲畜，与
奸淫。26于是保罗带着那四个
人，第二天与他们一同行了洁
净的礼，进了殿，报明洁净的
日期满足，只等祭司为他们各
人献祭。

༢༧ ཞག་བདུན་ཚང་ལ་ཁད་ལ་**ཨ་སི་ཨ**་ནས་ཡིན་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
ཚོས་ཁོང་མཆོད་ཁང་ན་མཐོང་ནས། ༢༨-༢༩ སྔོན་དུ་གྲོང་ཁྱེར་ན་**པའུ**
ལུ་ཨེ་ཕེ་སུ་པ་**ཏྲོ་ཕི་མུ**་དང་མཉམ་དུ་མཐོང་བས། མི་དེ་**པའུ་ལུ**ས་མཆོད་
ཁང་དུ་ཁྲིད་པ་ཡིན་བསམས་པས། མི་ཚོགས་དཀྲུགས་ནས། སྐད་ཆེན་
པོས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་རོགས་བྱོས་ཤིག ཡུལ་ཀུན་དུ་མི་ཐམས་ཅད་
ལ་བསླབ་ཅིང་། ང་ཚོའི་མི་སྡེ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་དང་གནས་འདི་ལ་དགྲ་
བྱེད་པའི་མི་འདི་ཡིན། དེ་མ་ཟད་ཁོས་**ཧེལ་ལེན**་པ་མཆོད་ཁང་གི་ནང་
དུ་ཁྲིད་དེ་གནས་དམ་པ་འདི་མི་གཙང་བར་བྱས་སོ་སྨྲ་ཞིང་ཁོང་བཟུང་
ངོ་། ༣༠ གྲོང་ཁྱེར་ཡོངས་འཁྲུགས་ནས། མི་ཚོགས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བརྒྱུག་
ཅིང་**པའུ་ལུ**་བཟུང་ནས། མཆོད་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་དུ་དྲུད་དེ་འཕྲལ་དུ་སྒོ་
རྣམས་རྒྱབ་བོ། ༣༡ **པའུ་ལུ**་གསོད་པར་བརྩམ་པའི་ཚེ། དམག་མིའི་སྟོང་
དཔོན་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཡོངས་འཁྲུགས་པའི་ལོན་བསླེབས་ཏེ། ༣༢ འཕྲལ་

27那七日将完，从亚细亚来
的犹太人看见保罗在殿里，就
耸动了众人，下手拿他，28喊
叫说：以色列人来帮助，这就
是在各处教训众人糟践我们
百姓和律法，并这地方的。
他又带着希腊人进殿，污秽了
这圣地。29这话是因他们曾
看见以弗所人特罗非摩同保
罗在城里，以为保罗带他进了
殿。30合城都震动，百姓一齐
跑来，拿住保罗，拉他出殿，
殿门立刻都关了。31他们正
想要杀他，有人报信给营里的
千夫长说：耶路撒冷合城都乱
了。32千夫长立时带着兵丁和
几个百夫长，跑下去到他们那
里。他们见了千夫长和兵丁，

就止住不打保罗。[33]于是千夫长上前拿住他，吩咐用两条铁链捆锁；又问他是什么人，做的是什么事。[34]众人有喊叫这个的，有喊叫那个的；千夫长因为这样乱嚷，得不着实情，就吩咐人将保罗带进营楼去。[35]到了台阶上，众人挤得凶猛，兵丁只得将保罗抬起来。[36]众人跟在后面，喊着说：除掉他！

ཏུ་དམག་མི་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ཁྲིད་ནས་དེ་ཚོའི་རྩར་བརྒྱུགས་
སོ། སྟོང་དཔོན་དང་དམག་མི་མཐོང་ནས་པའུ་ལུ་ལ་བརྡུང་འཕྲོ་བཅད་
དོ། ༣༣ སྟོང་དཔོན་འོངས་ནས་པའུ་ལུ་བཟུང་སྟེ་ལྕགས་སྒྲོག་གཉིས་ཀྱིས་
འཆིང་བའི་བཀའ་སྩལ་ནས། མི་འདི་སུ་ཡིན། ཉེས་པ་ཅི་བྱས་ཞེས་དྲིས་
པ་དང་། ༣༤ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་ལ་ལས་སྐད་ཆེན་པོས་གཏམ་གཅིག་
སྨྲས། ལ་ལས་ཡང་གཏམ་གཅིག་སྨྲས་པས། ཀུ་སྒྲའི་རྐྱེན་གྱིས་རྒྱུ་ངེས་པར་
མ་ཤེས་ཏེ། ཁོ་རྫོང་དུ་ཁྲིད་ཅིག་ཅེས་བསྒོས་སོ། ༣༥–༣༦ ཁོང་ཚོའི་རྒྱབ་
ནས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་མི་དེ་མེད་པར་གྱིས་ཞེས་ཀུ་སྒྲ་བྱེད་ཅིང་འཚངས་
པས། པའུ་ལུ་ཐེམ་སྐས་ཀྱི་འགྲམ་དུ་བསླེབས་པའི་ཚེ། དམག་མིས་ཁོང་
འཁུར་དགོས་སོ།།

[37]将要带他进营楼，保罗对千夫长说：我对你说句话可以不可以？他说：你懂得希腊话吗？[38]你莫非是从前作乱、带领四千凶徒往旷野去的那埃及人吗？[39]保罗说：我本是犹太人，生在基利家的大数，并不是无名小城的人。求你准我对百姓说话。[40]千夫长准了。保罗就站在台阶上，向百姓摆手，他们都静默无声，保罗便用希伯来话对他们说：

༣༧ རྫོང་ནང་བཅུག་ལ་ཁད་དུ་ཁོང་གིས་སྟོང་དཔོན་ལ། ཁྱེད་ལ་ཇི་
ཞིག་ཞུ་བར་རུང་ངམ་གསུངས་པ་དང་། དེས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཧེལ་ལེན་སྐད་
ཤེས་སམ། ༣༨ ཉེ་ཆར་ངོ་ལོག་ལང་ཞིང་འབྲོག་སྟོང་ན་མི་གསད་བཞི་
སྟོང་ཁྲིད་པའི་མི་སེར་པ་དེ་ཁྱོད་མ་ཡིན་ནམ་སྨྲས་སོ། ༣༩ པའུ་ལུས་ལན་
ཏུ། ང་ནི་ཀི་ལིག་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྲགས་པ་ཅན་ཏར་སུ་རུ་གནས་པའི་
ཡ་ཧུ་དྷ་པ་ཡིན་ནོ། མི་ཚོགས་ལ་གཏམ་ཞིག་བྱེད་པའི་གནང་བ་ཞུའོ་
གསུངས་པས། ༤༠ སྟོང་དཔོན་གྱིས་གནང་སྟེ། པའུ་ལུ་ཐེམ་སྐས་ཀྱི་ཁར་
བཞེངས་ནས་མི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་བརྡ་མཛད་པ་དང་། ཐམས་ཅད་ཁ་རོག་
བསྡད་དོ། ཁོང་གིས་ཨིབ་རིའི་སྐད་དུ་གསུངས་སོ།།

22

诸位父兄请听，我现在对你们分诉。[2]众人听他说的是希伯来话，就更加安静了。[3]保罗说：我原是犹太人，生在基利家的大数，长在这城里，在迦玛列门下，按着我们祖宗严紧的律法受教，热心侍奉神，像你们众人今日一样。[4]我也曾逼迫奉这道的人，直到死地，无论男女都锁拿下监。[5]这是大祭司和众长老都可以给我作见证的。我又

22

ཡབ་དང་སྤུན་རྣམས། ངས་ཁྱེད་ཚོའི་དྲུང་བཤད་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་
ལ་གསན་པར་མཛོད་གསུངས་པ་དང་། ༢ ཁོང་གིས་ཨིབ་རིའི་
སྐད་དུ་གསུང་བ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་ནས་ལྷག་པར་ཅ་ཅོ་མེད་པར་གྱུར་
ཏོ། ༣ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ང་ནི་ཡ་ཧུ་དྷ་པ་ཡིན་ཏེ། ཀི་ལིག་ཡུལ་གྱི་
གྲོང་ཁྱེར་ཏར་སུ་རུ་སྐྱེས་ནས། རྒྱལ་ས་དེ་རུ་སྐྱེད་སྲིངས་ཏེ། ག་མ་ལི་
ཨེལ་གྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཆོས་ཁྲིམས་དམ་པོ་བཞིན་དུ་
བསླབས་ཤིང་། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་དེ་རིང་ལྷ་ཡི་ཆོས་ལ་བརྩོན་པ་བཞིན་
ངས་ཀྱང་བརྩོན་པ་ཡིན། ༤ ངས་ལམ་འདི་ལ་འཚེ་ཞིང་སྐྱེས་པ་དང་བུད་
མེད་རྣམས་བཅིངས་ཏེ་བཙོན་དུ་བཅུག་པ་མ་ཟད་བསད་བཅུག་པའང་

ཡིན། ༥ བླ་ཆེན་དང་རྒན་མི་ཐམས་ཅད་ངའི་དཔང་པོ་ཡིན། ངས་ཁོང་
ཚོ་ནས་**ད་མཱ་སེག**་གི་སྤུན་ཚོའི་མིང་དུ་ཡི་གེ་བླངས་ཏེ། དེར་གནས་པ་
རྣམས་བཅིངས་ནས། ཆད་པ་གཅོད་པའི་ཕྱིར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འཁྲིད་
པའི་དོན་དུ་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་སོང་བ་ཡིན།

领了他们达与弟兄的书信，往大马士革去，要把在那里奉这道的人锁拿，带到耶路撒冷受刑。

༦ **ད་མཱ་སེག**་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་ཙ་ན། ཉིན་གུང་ཙམ་ལ་གློ་བུར་
དུ་ངའི་ཕྱོགས་བཞིར་ནམ་མཁའ་ལས་འོད་ཆེན་པོ་ཤར་བས། ༧ ང་ས་
ལ་གྱེལ་བ་དང་། སྒྲ་ཞིག་གིས། **ཤ་ཨུལ**། **ཤ་ཨུལ**། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅིའི་
ཕྱིར་འཚེ་ཞེས་གསུངས་པ་ཐོས་སོ། ༨ ངས་ཁྱེད་སུ་ལགས་ཞུས་པ་དང་།
ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་འཚེ་བའི་**ན་ཛཱ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་དེ་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་
སོ། ༩ ངའི་ལམ་གྲོགས་ཚོས་འོད་དེ་མཐོང་ཡང་ང་ལ་གསུང་མཁན་གྱི་
གསུང་དེ་མ་ཐོས་སོ། ༡༠ གཙོ་བོ་ངས་ཅི་བྱ་ཞུས་པ་དང་། གཙོ་བོས་ང་
ལ། ལོངས་ལ་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་སོང་ཞིག་དང་། དེར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱེད་དགོས་
པ་བསྟན་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་བྱུང་། ༡༡ འོད་དེའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་
ངའི་མིག་མཐོང་མི་ནུས་པར་གྱུར་པས། ལམ་གྲོགས་ཚོས་ངའི་ལག་པ་
ནས་ཁྲིད་དེ་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་བསླེབས་སོ། ༡༢ བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ཆོས་
པ་དང་། དེར་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྟོད་པའི་སྐྱེས་
བུ་**ཨ་ནན་ཡཱ**་བྱ་བ་ཞིག་བྱོན་ནས། ༡༣ ངའི་རྩར་བཞེངས་ཏེ་ང་ལ། སྤུན།
ཤ་ཨུལ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གཉིས་མཐོང་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་གསུངས་མ་ཐག་
ཏུ་ངས་ཁོང་མཐོང་བ་དང་། ༡༤ ཁོང་གིས་ང་ལ། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་**ལྷ**
ཡིས་ཁོང་རང་གི་ཐུགས་དགོངས་རྟོགས་ཤིང་། སྐྱེས་བུ་དྲང་པོ་དེ་མཇལ་
ཏེ། ཁོང་གི་ཞལ་ནས་གསུང་ཐོས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་བསྐོས་པར་མཛད་དོ།
༡༥ ཁྱོད་ནི་གང་མཐོང་བ་དང་ཐོས་པའི་སྐོར་མི་ཐམས་ཅད་ལ་ཁོང་གི་
དཔང་པོ་བྱེད་མཁན་ཡིན་པས། ༡༦ ད་ཅི་ལ་འགོར་བར་བྱེད། ལོངས་
ལ་ཁྲུས་གསོལ་བླངས་ནས། ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་
རྣམས་ཁྲུས་ཤིག་གསུངས་བྱུང་།

6我将到大马士革，正走的时候，约在晌午，忽然从天上发大光，四面照着我。
7我就仆倒在地，听见有声音对我说：扫罗！扫罗！你为什么逼迫我？
8我回答说：主啊，你是谁？他说：我就是你所逼迫的拿撒勒人耶稣。
9与我同行的人看见了那光，却没有听明那位对我说话的声音。
10我说：主啊，我当做什么？主说：起来，进大马士革去，在那里，要将所派你做的一切事告诉你。
11我因那光的荣耀不能看见，同行的人就拉着我手进了大马士革。
12那里有一个人，名叫亚拿尼亚，按着律法是虔诚人，为一切住在那里的犹太人所称赞。
13他来见我，站在旁边，对我说：兄弟，扫罗，你可以看见。我当时往上一看，就看见了他。
14他又说：我们祖宗的神拣选了你，叫你明白他的旨意，又得见那义者，听他口中所出的声音。
15因为你要将所看见的，所听见的，对着万人为他作见证。
16现在你为什么耽延呢？起来，求告他的名受洗，洗去你的罪。

༡༧ དེའི་རྗེས་སུ་ང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་འོངས་ནས། མཆོད་ཁང་ན་
སྨོན་ལམ་འདེབས་པས། སེམས་མཉམ་བཞག་གི་ངང་ནས། ༡༨ ངས་
གཙོ་བོ་མཇལ་ཏེ་ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པར་འདི་

17后来，我回到耶路撒冷，在殿里祷告的时候，魂游象外，
18看见主向我说：你赶紧的离开耶路撒冷，不可迟延；

因你为我作的见证，这里的人
必不领受。 19我就说：主啊，
他们知道我从前把信你的人收
在监里，又在各会堂里鞭打他
们。 20并且你的见证人司提反
被害流血的时候，我也站在旁
边欢喜；又看守害死他之人的
衣裳。 21主向我说：你去吧！
我要差你远远的往外邦人那里
去。

22众人听他说到这句话，就
高声说：这样的人，从世上除
掉他吧！ 他是不当活着的。
23众人喧嚷，摔掉衣裳，把尘
土向空中扬起来。 24千夫长
就吩咐将保罗带进营楼去，
叫人用鞭子拷问他，要知道他
们向他这样喧嚷是为什么缘
故。 25刚用皮条捆上，保罗
对旁边站着的百夫长说：人是
罗马人，又没有定罪，你们就
鞭打他，有这个例吗？ 26百夫
长听见这话，就去见千夫长，
告诉他说：你要做什么？这人
是罗马人。 27千夫长就来问
保罗说：你告诉我，你是罗马
人吗？保罗说：是。 28千夫
长说：我用许多银子才入了罗
马的民籍。保罗说：我生来就
是。 29于是那些要拷问保罗的
人就离开他去了。千夫长既知
道他是罗马人，又因为捆绑了
他，也害怕了。

30第二天，千夫长为要知道
犹太人控告保罗的实情，便解
开他，吩咐祭司长和全公会的
人都聚集，将保罗带下来，叫
他站在他们面前。

ཚོས་མི་བརྩི་བས། སྐྱུར་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་ཐོན་ཏེ་སོང་གསུངས་པ་
དང་། ༡༩ གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་ཚོར་ངས་འདུ་ཁང་
དག་ནང་བརྡུང་ཞིང་བཙོན་དུ་བཙུག་པ་དང་། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་པོ་
སེ་ཏེ་ཕན་བཀྲོངས་སྐབས་སུ་ངའང་དེར་ཡོད་ཅིང་ཁ་འཆམ་སྟེ། ཁོང་
གསོད་མཁན་རྣམས་ཀྱི་གོས་སྲུངས་པ་དེ་ཚོས་ཤེས་སོ་ཞུས་པས། ༢༡ ཁོང་
གིས། སོང་ཞིག ངས་ཁྱོད་རིང་པོར་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་རྫོང་བར་བྱ་ཞེས་
བཀའ་སྩལ་ཏོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༢ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཚིག་དེ་དག་གསུང་བའི་བར་དུ་ཉན་ནས། དེ་ནས་
སྐད་ཆེན་པོས། མི་འདི་འདྲ་ཞིག་གསོན་པོར་བཞག་མི་འོས་པས། གསོད་
ཅིག ༢༣ ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་ཤིང་། རང་གི་གོས་རྣམས་གཡབ་ཅིང་ཐལ་
བ་གཏོར་བ་དང་། ༢༤ སྟོང་དཔོན་གྱིས། མི་འདི་རྫོང་དུ་ཁྲིད་ལ་རྟ་ལྕག་
ཞུས་ནས། མི་ཚོས་ཀུ་སྒྲ་འདི་འདྲ་བྱེད་པའི་རྒྱུ་ཅི་ཡིན་དྲིས་ཤིག་ཅེས་
བསྒོས་སོ། ༢༥ དེ་ཚོས་རྟ་ལྕག་གཞུ་ཕྱིར་ཁོང་བཅིངས་པ་དང་། **པའུ་ལུས**་
མདུན་དུ་ཡོད་པའི་བརྒྱ་དཔོན་ལ། ཉེས་པ་མ་བརྟག་པར་**རོ་མ**་པའི་མི་
རྩ་ཞིག་ལ་རྟ་ལྕག་གཞུ་ཆོག་གམ། ༢༦ ཞེས་གསུངས་པ་བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་
ཐོས་པས་སྟོང་དཔོན་གྱི་རྩར་སོང་ནས། མི་འདི་ནི་**རོ་མ**་པའི་མི་རྩ་ཡིན་
པས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་མཛད་སྨྲས་པ་དང་། ༢༧ སྟོང་དཔོན་འོངས་ཏེ། ཁྱོད་**རོ་
མ**་པའི་མི་རྩ་ཡིན་ནམ་ཤོད་ཅིག་ཞུས་པས། ཁོང་གིས་ང་ཡིན་གསུངས་སོ།
༢༨ སྟོང་དཔོན་གྱིས་ངས་དངུལ་མང་པོ་བཅལ་ནས་**རོ་མ**་པའི་མི་རྩ་གྱུར་
པ་ཡིན་ཞུས་པས། **པའུ་ལུས**་ང་སྐྱེས་དུས་ནས་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༩ དེ་མ་
ཐག་ཏུ་ཁོང་ལ་བརྡུང་བར་བརྩམ་པ་རྣམས་སོང་ངོ་། སྟོང་དཔོན་ཡང་
ཁོང་**རོ་མ**་པའི་མི་རྩ་ཡིན་པར་ཤེས་ནས་བཅིངས་པ་དེ་ལ་འཇིགས་སོ།།

༣༠ དེའི་སང་ཉིན་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་ཁོང་ལ་སྐྱོན་བཏགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་
བརྟག་པར་འདོད་དོ། ཁོང་བཀྲོལ་ནས། བླ་ཆེན་དང་གྲོས་མི་ཐམས་ཅད་
འཛོམ་ཕྱིར་བསྒོས་ནས། **པའུ་ལུ**་དེར་ཁྲིད་དེ། དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་བཞག་
གོ།།

23 པའུ་ལུས་གྲོས་མི་རྣམས་ལ་སྤྱན་ཕྱུར་ཚུགས་སུ་གཟིགས་ནས།
སྤུན་རྣམས། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་ངས་ཀུན་སྤྱོད་
བཟང་པོར་སྤྱད་པ་ཡིན་གསུངས་པ་དང་། ༢ བླ་ཆེན་ཨ་ནན་ཡཱས་ཁོང་
གི་དྲུང་དུ་ཡོད་པ་ཚོར། ཁོའི་ཁར་བརྡུངས་ཤིག་བསྒོས་པ་དང་། ༣ པའུ་
ལུས། དཀར་རྩི་བསྐུས་པའི་རྩིག་པ་འདྲ་བར་ཁྱོད། ཁྱོད་ལ་ལྷ་ཡིས་བརྡུང་
ཡོང་། བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ངའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་བསྡད་དེ། བཀའ་
ཁྲིམས་དང་མི་མཐུན་པར་ང་ལ་རྡུང་བར་བསྒོའམ་གསུངས་སོ། ༤ མདུན་
ལ་ཡོད་པ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་བླ་ཆེན་ལ་སྨད་དམ་ཟེར་བས། ༥ པའུ་
ལུས་ངས་ཁོང་བླ་ཆེན་ཡིན་པར་མ་ཤེས། མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་ལ་མ་སྨད་
ཅེས་བྲིས་འདུག་གསུངས་སོ། ༦ པའུ་ལུས་དེ་ཚོ་ཁག་གཅིག་སད་དུ་ཀི་པ་
དང་ཁག་གཅིག་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཡིན་པར་མཁྱེན་ཏེ། སྐད་ཆེན་པོས་གྲོས་མི་
ཚོར་སྤུན་རྣམས། ང་ནི་ཕ་རུ་ཤི་པའི་བུ། ཕ་རུ་ཤི་པ་ཞིག་ཡིན། གཤིན་པོ་
རྣམས་ལང་བའི་རེ་བའི་སྐོར་དུ་ང་ལ་རྩོད་པ་བྱེད་དོ། ༧ ཞེས་གསུངས་
པ་དང་། ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་སད་དུ་ཀི་པའི་བར་ལ་མི་མཐུན་པ་བྱུང་སྟེ།
ཚོགས་ནང་དབྱེན་པ་བྱུང་ངོ་། ༨ སད་དུ་ཀི་པས་གཤིན་པོ་ལང་བ་དང་།
ཕོ་ཉ་དང་། སེམས་ཉིད་མེད་ཟེར་རོ། ཕ་རུ་ཤི་པས་ཡོད་ཟེར་རོ། ༩ ཅ་
ཅོ་ཆེན་པོ་ལངས་ཏེ། ཕ་རུ་ཤི་པ་མཁན་པོ་རེ་ལངས་ནས་བརྩོད་པ་བྱེད་
ཅིང་། ང་ཚོར་མི་འདིའི་ནང་སྐྱོན་ཅིའང་མི་རྙེད་དེ། སེམས་ཉིད་དམ་ཕོ་
ཉས་གསུང་སྲིད་སྙམ་སོ། ༡༠ དབྱེན་པ་དེ་དྲག་ཏུ་སོང་བ་དང་། པའུ་ལུ་
ཚལ་བུར་གཏོར་ཉེན་འདུག་བསམས་ནས། སྟོང་དཔོན་གྱིས་དམག་མི་
རྣམས་ལ། སོང་ལ་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་ནས་ཁོ་དབང་ཤུགས་ཀྱིས་ཁྱེར་ཏེ་རྫོང་
དུ་ཁྲིད་ཅིག་ཅེས་བསྒོས་སོ།།

23 保罗定睛看着公会的
人，说：弟兄们，我在
神面前行事为人都是凭着良
心，直到今日。 2大祭司亚拿
尼亚就吩咐旁边站着的人打他
的嘴。 3保罗对他说：你这粉
饰的墙，神要打你！你坐堂为
的是按律法审问我，你竟违背
律法，吩咐人打我吗？ 4站在
旁边的人说：你辱骂神的大祭
司吗？ 5保罗说：弟兄们，我
不晓得他是大祭司；经上记着
说：不可毁谤你百姓的官长。
6保罗看出大众一半是撒都该
人，一半是法利赛人，就在公
会中大声说：弟兄们，我是法
利赛人，也是法利赛人的子
孙。我现在受审问，是为盼望
死人复活。 7说了这话，法利
赛人和撒都该人就争论起来，
会众分为两党。 8因为撒都
该人说，没有复活，也没有天
使和鬼魂；法利赛人却说，两
样都有。 9于是大大的喧嚷起
来。有几个法利赛党的文士站
起来争辩说：我们看不出这人
有什么恶处，倘若有鬼魂或是
天使对他说过话，怎么样呢？
10那时大起争吵，千夫长恐怕
保罗被他们扯碎了，就吩咐兵
丁下去，把他从众人当中抢出
来，带进营楼去。

༡༡ དེའི་མཚན་ལ་ཁོང་གི་མདུན་དུ་གཙོ་བོ་བྱོན་ནས། སེམས་ལྷོད་དེར་
སྡོད། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ང་ལ་དཔང་པོ་བྱས་པ་ལྟར། རོ་མཱ་རུའང་
དཔང་པོ་བྱེད་དགོས་གསུངས་སོ།།

11当夜，主站在保罗旁边，
说：放心吧！你怎样在耶路撒
冷为我作见证，也必怎样在罗
马为我作见证。

༡༢ ནམ་ལངས་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཚོས། པའུ་ལུ་མ་བསད་པའི་བར་དུ་
ཁ་ཟས་ཀྱང་མི་ཟ། ཆུའང་མི་འཐུང་ཞེས་མནའ་བསྐྱལ་ཏོ། ༡༣ གྲོས་ངན་
འདི་བཤམས་པའི་མི་བཞི་བཅུ་ལྷག་གོ། ༡༤ དེ་ཚོས་བླ་ཆེན་དང་རྒན་

12到了天亮，犹太人同谋起
誓，说：若不先杀保罗就不吃
不喝。 13这样同心起誓的有
四十多人。 14他们来见祭司

长和长老，说：我们已经起了
一个大誓，若不先杀保罗就不
吃什么。 15现在你们和公会要
知会千夫长，叫他带下保罗到
你们这里来，假作要详细察考
他的事；我们已经预备好了，
不等他来到跟前就杀他。 16保
罗的外甥听见他们设下埋伏，
就来到营楼里告诉保罗。 17保
罗请一个百夫长来，说：你领
这少年人去见千夫长，他有事
告诉他。 18于是把他领去见
千夫长，说：被囚的保罗请我
到他那里，求我领这少年人来
见你；他有事告诉你。 19千夫
长就拉着他的手，走到一旁，
私下问他说：你有什么事告诉
我呢？ 20他说：犹太人已经约
定，要求你明天带下保罗到公
会里去，假作要详细查问他的
事。 21你切不要随从他们；因
为他们有四十多人埋伏，已经
起誓说：若不先杀保罗就不吃
不喝。现在预备好了，只等你
应允。 22于是千夫长打发少年
人走，嘱咐他说：不要告诉人
你将这事报给我了。

23千夫长便叫了两个百夫长
来，说：预备步兵二百，马兵
七十，长枪手二百，今夜晚上
九点往凯撒利亚去； 24也要
预备牲口叫保罗骑上，护送到
巡抚腓力斯那里去。 25千夫长
又写了文书， 26大略说：革老
丢吕西亚，请巡抚腓力斯大人
安。 27这人被犹太人拿住，将
要杀害，我得知他是罗马人，
就带兵丁下去救他出来。 28因
要知道他们告他的缘故，我就

མིའི་རྩར་སོང་ནས། **པའུ་ལུ**་མ་བསད་པའི་བར་དུ་ཅིའང་མི་ཟ་ཞེས་
མནའ་བསྐྱལ་ནས་དམ་བཅའ་བྱས་པ་ཡིན། ༡༥ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་དང་གྲོས་
མི་ཚོས། མི་དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་གཏོང་ཁུལ་བྱས་ཏེ་འདིར་འཁྲིད་
དགོས་ཞེས་སྟོང་དཔོན་ལ་ལོན་སྐུར་བར་མཛོད་ཅིག ཁོ་འདིར་མ་བསླེབ་
པའི་སྔོན་དུ་གསོད་པར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༡༦ **པའུ་ལུ**འི་སྲིང་མོའི་བུས་
དེ་ཚོ་འཇབ་ཡོད་པའི་གཏམ་ཐོས་པས། རྫོང་དུ་སོང་ནས་**པའུ་ལུ**་ལ་
ཤུས་སོ། ༡༧ ཁོང་གིས་བརྒྱ་དཔོན་ཞིག་ལ། ཁྱེའུ་འདི་ལ་ཞུ་རྒྱུ་ཞིག་འདུག་
པས། སྟོང་དཔོན་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཅིག་གསུངས་པས། ༡༨ ཁོས་ཁྱེའུ་དེ་
སྟོང་དཔོན་གྱི་རྩར་ཁྲིད་དེ། བཙོན་པ་**པའུ་ལུ**ས་ཁྱེའུ་འདི་ལ་ཞུ་རྒྱུ་ཞིག་
འདུག་པས། ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཕྱིར་ཞུས་བྱུང་སྨྲས་པ་དང་། ༡༩ སྟོང་
དཔོན་གྱིས་ཁྱེའུའི་ལག་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཟུར་དུ་ཁྲིད་ཅིང་། ང་ལ་ལབ་
རྒྱུ་ཡོད་པ་དེ་གང་ཡིན་ཞེས་ཕག་ཏུ་དྲིས་པས་དེས། ༢༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་
པའུ་ལུའི་རྒྱུ་རྐྱེན་སྐྱར་དུ་ཞིབ་དཔྱོད་གཏོང་ཁུལ་བྱས་ནས། སང་ཉིན་
གྲོས་མིའི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་ཕྱིར་ཁྱེད་ལ་ཞུ་བར་ཁ་འཆམ་པ་ཡིན། ༢༡ འོན་
ཀྱང་དེ་ཚོ་ནས་མི་བཞི་བཅུ་ལས་ལྷག་པས། **པའུ་ལུ**་མ་བསད་པའི་བར་
དུ་ཁ་ཟས་ཀྱང་མི་ཟ་ཆུ་ཡང་མི་འཐུང་བའི་མནའ་བསྐྱལ་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་
དགོངས་འགྲེལ་གནང་བར་སྒུག་ཅིང་གྲལ་བསྒྲིག་འདུག་པས། དགོངས་
པ་མི་གནང་བ་ཞུ་ཞེས་ཤུས་སོ། ༢༢ སྟོང་དཔོན་གྱིས་ང་ལ་ལོན་འཁྱེར་བ་
དེ་སུ་ལའང་མ་འཆད་ཅེས་བསྒོས་ནས་ཁྱེའུ་བཏང་ངོ་།།

༢༣ དེ་ནས་བརྒྱ་དཔོན་གཉིས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། **ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་འགྲོ་
བའི་ཕྱིར་ཕྱི་ཐོག་ཆུ་ཚོད་དགུ་པར་རྐང་དམག་ཉིས་བརྒྱ་དང་རྟ་དམག་
བདུན་ཅུ་དང་། མདུང་པ་ཉིས་བརྒྱ་གྲབ་ཤོམས་ཤིག ༢༤ **པའུ་ལུ**འི་ཕྱིར་
ཞོན་པའང་བཤམས་ནས། དེ་བརྟན་པོར་སྤྱི་ཁྱབ་**ཕེ་ལིག**་གི་དྲུང་དུ་སྐྱོལ་
ཞིག་ཅེས་བསྒོས་སོ། ༢༥ ཡང་ཞུ་ཡིག་འདི་བྲིས་སོ། ༢༦ མི་རྗེ་སྤྱི་ཁྱབ་**ཕེ་
ལིག**་གི་དྲུང་དུ། **ཀ་ལོ་དིའུ་ལི་སི་ཨ**་ནས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ༢༧ མི་འདི་**ཡ་ཧུ་
དཱ**་པས་བཟུང་སྟེ་གསོད་པར་བརྩམས་པ་ལས། ཁོ་**རོ་མཱ**་པའི་མི་རྩ་ཡིན་
པར་ཐོས་ཏེ། ང་དམག་མི་དང་བཅས་པ་དེར་སོང་ཞིང་དེ་ཚོའི་ལག་
ནས་བསྐྱབས་པ་ཡིན། ༢༨ དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་བཏགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་

རྟོགས་པར་འདོད་དེ་ཁོ་དེ་ཚོའི་གྲོས་ཚོགས་སུ་ཁྲིད་ནས། ༢༩ དེ་ཚོའི་
ཆོས་ཁྲིམས་ཀྱི་སྐོར་ཞིག་མ་གཏོགས། གསོད་པའམ་བཙོན་དུ་འཇུག་པར་
ཐུག་པའི་ཉེས་སྐྱོན་འགེལ་རྒྱུ་མེད་པར་ངས་ཤེས་སོ། ༣༠ ཁོ་གསོད་པའི་
གྲོས་ངན་གྱི་ལོན་འཁྱེར་འཕྲལ་དུ་ཁོ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཏང་ནས། སྐྱོན་
འགེལ་མི་ཚོ་ལའང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སོང་ལ་ཁོ་ལ་རྩོད་པ་རྒྱབ་དགོས་
ཞེས་བསྒོས་པ་ཡིན། ཞེས་བྲིས་སོ།།

带他下到他们的公会去，
29便查知他被告是因他们律法的辩论，并没有什么该死该绑的罪名。
30后来有人把要害他的计谋告诉我，我就立时解他到你那里去，又吩咐告他的人在你面前告他。〔有古卷在此有：愿你平安！〕

༣༡ སྟོང་དཔོན་གྱི་བཀའ་བཞིན་དམག་མི་རྣམས་ཀྱིས་**པའུ་ལུ**་མཚན་
ལ་**ཨན་ཏི་པ་ཏྲི**་རུ་བསྐྱལ་ཏོ། ༣༢ དེའི་སང་ཉིན་རྟ་དམག་རྣམས་ཁོང་
དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་བཞག་ནས་གཞན་རྣམས་རྫོང་དུ་ལོག་གོ།
༣༣ རྟ་དམག་**ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་བསླེབས་པ་དང་། སྤྱི་ཁྱབ་ལ་ཞུ་ཡིག་དེ་དང་
མཉམ་**པའུ་ལུ**འང་ཕུལ་ཏོ། ༣༤ ཁོང་གིས་ཡི་གེ་དེ་བཀླགས་ནས་**པའུ་
ལུ**་ལ་ཡུལ་གང་ནས་ཡིན་དྲིས་པ་དང་། **ཀི་ལིག**་ནས་ཡིན་པ་ཐོས་ནས།
༣༥ ཁྱོད་ལ་སྐྱོན་འགེལ་མི་རྣམས་བསླེབས་པའི་ཚེ་གཤགས་བྱའོ་ཞེས་
སྨྲས་ནས། **པའུ་ལུ་ཧེ་རོ་དྷེ**འི་ཕོ་བྲང་གི་བཙོན་ཁང་དུ་བཞག་པའི་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

31于是，兵丁照所吩咐他们的，将保罗夜里带到安提帕底。
32第二天，让马兵护送，他们就回营楼去。
33马兵来到凯撒利亚，把文书呈给巡抚，便叫保罗站在他面前。
34巡抚看了文书，问保罗是哪省的人，既晓得他是基利家人，
35就说：等告你的人来到，我要细听你的事；便吩咐人把他看守在希律的衙门里。

24 ཞག་ལྔའི་རྗེས་སུ་བླ་ཆེན་**ཨ་ནན་ཡཱ**་རྒན་མི་ཁ་ཤས་དང་།
ཏེར་ཏུ་ལུ་བྱ་བའི་ཁ་པ་བཅས་འོངས་ཏེ། སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་
པའུ་ལུའི་སྐོར་དུ་རྩོད་པ་བཞག་གོ། ༢ ཁོང་བོས་པ་དང་། **ཏེར་ཏུ་ལུ**ས་
སྐྱོན་འགེལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༣ མི་རྗེ་**ཕེ་ལིག**་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་སྒོ་ནས་
བདག་ཅག་ཞི་བདེ་ལ་རབ་ཏུ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་བསམ་
རྒྱ་ཆེ་ཡིས་མི་བརྒྱུད་འདིའི་དོན་དུ་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་གང་ས་ནས་སྒྱུར་བཟོ་
རྣམས་མཛད་པའི། བཀའ་དྲིན་དེའི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུའོ། ༤ ཁྱེད་ལྷག་
པར་སྐྱོན་སུན་མི་འཇུག་པའི་ཕྱིར། བདག་ཅག་རྣམས་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་
དགོངས་ཤིང་ཞུ་བའི་ཚིག་འགའ་ཞིག་གསན་དུ་གསོལ། ༥ མི་འདི་བསྟན་
བཤིག་ཡིན་པ་དང་། **ན་ཛཱ་རེད**་པའི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་དང་། ས་
ཆེན་ལ་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་དཀྲུགས་ཤིང་བྱེ་
མི་ཡིན་པ་མ་ཟད། ༦ མཆོད་ཁང་ཡང་མི་གཙང་བ་བྱེད་ཕྱིར་བརྟེགས་
པས། ང་ཚོས་བཟུང་བ་ཡིན་ནོ། ༧ ⸢གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་

24过了五天，大祭司亚拿尼亚同几个长老，和一个辩士帖土罗下来，向巡抚控告保罗。
2保罗被提了来，帖土罗就告他说：
3腓力斯大人，我们因你得以大享太平，并且这一国的弊病，因着你的先见得以更正了；我们随时随地满心感谢不尽。
4惟恐多说，你嫌烦絮，只求你宽容听我们说几句话。
5我们看这个人，如同瘟疫一般，是鼓动普天下众犹太人生乱的，又是拿撒勒教党里的一个头目，
6连圣殿他也想要污秽；我们把他捉住了。〔有古卷在此有：要按我们的律法审问，
7不料千夫长吕西亚前来，甚是强横，从我们手中把他夺去，吩咐告他的人到你这里来。〕
8你

自己究问他，就可以知道我们
告他的一切事了。 9众犹太人
也随着告他说：事情诚然是这
样。

10巡抚点头叫保罗说话。他
就说：我知道你在这国里断
事多年，所以我乐意为自己分
诉。 11你查问就可以知道，从
我上耶路撒冷礼拜到今日不过
有十二天。 12他们并没有看
见我在殿里，或是在会堂里，
或是在城里，和人辩论，耸动
众人。 13他们现在所告我的
事并不能对你证实了。 14但
有一件事，我向你承认，就是
他们所称为异端的道，我正按
着那道侍奉我祖宗的神，又信
合乎律法的和先知书上一切
所记载的， 15并且靠着神，
盼望死人，无论善恶，都要复
活，就是他们自己也有这个盼
望。 16我因此自己勉励，对神
对人，常存无亏的良心。 17过
了几年，我带着周济本国的捐
项和供献的物上去。 18正献
的时候，他们看见我在殿里已
经洁净了，并没有聚众，也没
有吵嚷，唯有几个从亚细亚来
的犹太人。 19他们若有告我的
事，就应当到你面前来告我。
20即或不然，这些人若看出我
站在公会前，有妄为的地方，
他们自己也可以说明。 21纵然
有，也不过一句话，就是我站
在他们中间大声说：我今日在
你们面前受审，是为死人复活
的道理。

བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན། ༨ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ་བཀའ་འདྲི་མཛད་ན། ང་
ཚོས་སྐྱོན་འགོལ་བ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པར་འགྱུར་རོ་ཞུས་པ་དང་། ༩ **ཡ་**
ཧུ་དཱ་པ་ཚོས་ཀྱང་ཁ་མཐུན་པར་དེ་བཞིན་དུ་ལགས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།
༡༠ སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱིས་**པའུ་ལུ**་ལ་གདམ་བྱེད་པའི་ལག་བརྡ་བྱས་པས། ཁོང་
གིས་ཞུ་ལན་དུ། ཁྱེད་ལོ་མང་པོ་ནས་མི་བརྒྱུད་འདིའི་ཁྲིམས་དཔོན་
ལགས་པར་ངས་ཤེས་པས། ངས་དགའ་བཞིན་རྒྱུ་རྐྱེན་ཞུའོ། ༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་
མཁྱེན་པར་འགྱུར་འོང་བས། ང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དུ་
བསླེབས་ནས་ཞག་བཅུ་གཉིས་ལས་མ་སོང་། ༡༢ ངས་མཆོད་ཁང་དང་
འདུ་ཁང་དང་རྒྱལ་སའི་ནང་སུ་ཞིག་དང་རྩོད་པ་དང་མི་ཚོགས་དཀྲུག་
པར་ཁོང་ཚོས་མ་མཐོང་ངོ་། ༡༣ ད་ལྟ་ང་ལ་སྐྱོན་འགོལ་བའི་ཁུངས་
ཀྱང་དེ་ཚོས་སྐྱེལ་བར་མི་ནུས་སོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ངས་མཐོལ་བ་ནི་འདི་
ལྟེ། འདི་ཚོས་ལུགས་སོ་སོ་ཞེས་བཏགས་པའི་ལམ་དེ་བཞིན་དུ། ངས་ཕ་
མེས་ཀྱི་**ལྷ**་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་། བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་བསྟན་
པའི་མདོ་ནང་བྲིས་པ་ལ་དད་པ་བྱེད་དོ། ༡༥ དྲང་པོ་དང་ལོག་པ་གཉིས
པོ་གསོན་པོར་ལང་བར་འགྱུར་བ་ལ་དེ་ཚོས་ཀྱང་རེ་བ་ལྟར་ངས་ཀྱང་
བརྟེས་ཤིང་**ལྷ**་ལ་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་**ལྷ**་དང་མི་ལ་བལྟས་ནས་
རྟག་ཏུ་མནོངས་མེད་པར་སྤྱོད་པ་ལ་བརྩོན་པར་བྱེད་དོ། ༡༧ ལོ་ཁ་ཤས་
ཀྱི་རྗེས་སུ་ངའི་མི་བརྒྱུད་ལ་སྦྱིན་པ་སྟེར་བ་དང་། མཆོད་པ་ཕུལ་དུ་
འོངས་པས། ༡༨ དེ་ལྟར་བྱེད་པའི་ཚེ། མི་ཚོགས་དང་ཅ་ཅོ་ཅིའང་མེད་
པར་ང་མཆོད་ཁང་ན་གཙང་སྦྲའི་ཆོ་ག་བསྒྲུབས་ཡོད་པ་དེ་ཚོས་མཐོང་
ངོ་། མཐོང་མཁན་ནི་**ཨ་སི་ཡ**་པ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཁ་ཅིག་ཡིན། ༡༩ དེ་ཚོས་ང་
ལ་སྐྱོན་འགོལ་རྒྱུ་ཡོད་ན་འདིར་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་ཁྲིམས་ཞུ
བར་རིགས་སོ། ༢༠–༢༡ དེ་མིན་ང་རྒན་མིའི་གྲོས་ཚོགས་སུ་ཁྲིད་སྐབས་སུ།
ངས་ལངས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས་གཤིན་པོ་རྣམས་ལང་བའི་སྐོར་ལ་ང་དེ་
རིང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིམས་གཅོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ལས་སྐྱོན་གཞན་ཡོད་
ན་ཁོང་ཚོས་ཁྱེད་ལ་ཞུ་དགོས་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༢ **ཕེ་ལིག**་ལ་ལམ་དེའི་རྒྱུས་ཞིབ་པར་ཡོད་པས། སྟོང་དཔོན་**ལི་སི་**
ཡ་འདིར་འོང་བའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་ངེས་ཞེས་སྨྲས་ནས་
ཁྲིམས་བཤོལ་ཏོ། ༢༣ དེ་ནས་ཁོང་བཙོན་དམ་པོ་མེད་པར་བཞག་སྟེ། ཁོང་
ལ་བལྟ་བའི་གཉེན་བཤེས་འོང་ན་མ་འགོགས་ཤིག་ཅེས་བརྒྱ་དཔོན་ལ་
བསྒོས་སོ།།

22腓力斯本是详细晓得这
道，就支吾他们说：且等千夫
长吕西亚下来，我要审断你们
的事。 23于是吩咐百夫长看守
保罗，并且宽待他，也不拦阻
他的亲友来供给他。

༢༤ ཞག་ཁ་ཤས་ལོན་པ་དང་**ཕེ་ལིག**་རང་གི་ཆུང་མ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་མ་**དྲུ་སི་**
ལླ་དང་མཉམ་དུ་འོངས་ཏེ། **པའུ་ལུ**་བོས་ནས་མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་བསྟན་
པའི་སྐོར་ལ་ཉན་ཏོ། ༢༥ **པའུ་ལུས**་དྲང་བ་ཉིད་དང་། རང་ཉིད་འཆུན་
པ་དང་། འོང་བར་འགྱུར་བའི་ཞལ་ཆེའི་སྐོར་ལ་གསུངས་པས། **ཕེ་ལིག**་
སེམས་མ་བདེ་ནས་ད་ལན་སོང་ཞིག ལོང་ཡོད་པའི་སྐབས་སུ་ཁྱེད་
འབོད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༦ **པའུ་ལུ**་ནས་དངུལ་ཐོབ་པའི་རེ་བའང་
བྱས་ཏེ། ཁོང་ལན་མང་བོས་ནས་གཏམ་བྱས་སོ། ༢༧ ལོ་གཉིས་ཚང་ནས་
ཕེ་ལིག་གི་ཚབ་ལ་**པོར་ཀིའུ་ཕེས་ཏུ**་སྤྱི་ཁྱབ་ཏུ་བསྐོས་པ་དང་། **ཕེ་ལིག**་
གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ་དྲིན་འཇོག་པའི་ཕྱིར་**པའུ་ལུ**་བཙོན་དུ་བཞག་
གོ།།

24过了几天，腓力斯和他夫
人、犹太的女子土西拉一同
来到，就叫了保罗来，听他讲
论信基督耶稣的道。 25保罗
讲论公义、节制，和将来的
审判。腓力斯甚觉恐惧，说：
你暂且去吧，等我得便再叫你
来。 26腓力斯又指望保罗送他
银钱，所以屡次叫他来，和他
谈论。 27过了两年，波求非斯
都接了腓力斯的任；腓力斯要
讨犹太人的喜欢，就留保罗在
监里。

25 **ཕེས་ཏུ**་ཡུལ་ལྗོངས་དེར་བསླེབས་ནས་ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་
ཀེ་སར་ཡཱ་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སོང་ངོ་། ༢ བླ་ཆེན་དང་**ཡ་**
ཧུ་དཱ་པའི་རྩ་ཆེ་བའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་དྲུང་དུ་**པའུ་ལུའི**་སྐོར་ལ་འོ་
དོད་འབོད་ནས། ༣ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགུག་པའི་བཀའ་དྲིན་མཛད་
ཕྱིར་ཞུས་ཤིང་། ཁོང་ལམ་ལ་གསོད་པའི་ཕྱིར་འཛབ་རྒྱུའི་གྲོས་བྱས་སོ།
༤ **ཕེས་ཏུས**་ལན་དུ། **པའུ་ལུ་ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་བཙོན་དུ་བཙུག་ཡོད་པས། ང་
མགྱོགས་པར་དེ་རུ་འགྲོ་སྟེ། ༥ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་དབང་ཡོད་པ་ཚོ་ང་
དང་མཉམ་དེར་སོང་ནས། མི་དེ་ལ་སྐྱོན་ཞིག་ཡོད་ན་སྐྱོན་འགེལ་བར་
བྱ་དགོས་སྨྲས་སོ།།

25 非斯都到了任，过了三
天，就从凯撒利亚上耶
路撒冷去。 2祭司长和犹太
人的首领向他控告保罗， 3又
央告他，求他的情，将保罗提
到耶路撒冷来，他们要在路上
埋伏杀害他。 4非斯都却回答
说：保罗押在凯撒利亚，我自
己快要往那里去； 5又说：你
们中间有权势的人与我一同下
去，那人若有什么不是，就可
以告他。

༦ **ཕེས་ཏུ**་ཞག་བརྒྱད་དགུ་ལས་ལྷག་པ་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་མ་བསྡད་
པར་**ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་སོང་བ་དང་། དེའི་སང་ཉིན་ཁྲི་ལ་བསྡད་ནས་**པའུ་**
ལུ་འཁྲིད་ཤོག་ཅེས་བསྒོས་སོ། ༧ ཁོང་ཕེབས་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་
འོངས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་ཁོང་ལ་བསྐོར་ཏེ་སྐྱོན་འཚབས་ཆེ་བ་མང་

6非斯都在他们那里住了不过
十天八天，就下凯撒利亚去；
第二天坐堂，吩咐将保罗提上
来。 7保罗来了，那些从耶

路撒冷下来的犹太人周围站
着，将许多重大的事控告他，
都是不能证实的。 8保罗分诉
说：无论犹太人的律法，或是
圣殿，或是凯撒，我都没有干
犯。 9但非斯都要讨犹太人的
喜欢，就问保罗说：你愿意上
耶路撒冷去，在那里听我审断
这事吗？ 10保罗说：我站在凯
撒的堂前，这就是我应当受审
的地方。我向犹太人并没有行
过什么不义的事，这也是你明
明知道的。 11我若行了不义
的事，犯了什么该死的罪，就
是死，我也不辞。他们所告我
的事若都不实，就没有人可以
把我交给他们。我要上告于凯
撒。 12非斯都和议会商量了，
就说：你既上告于凯撒，可以
往凯撒那里去。

13过了些日子，亚基帕王和
百尼基氏来到凯撒利亚，问非
斯都安。 14在那里住了多日，
非斯都将保罗的事告诉王，
说：这里有一个人，是腓力斯
留在监里的。 15我在耶路撒
冷的时候，祭司长和犹太的
长老将他的事禀报了我，求我
定他的罪。 16我对他们说，
无论什么人，被告还没有和原
告对质，未得机会分诉所告他
的事，就先定他的罪，这不是
罗马人的条例。 17及至他们
都来到这里，我就不耽延，第
二天便坐堂，吩咐把那人提上
来。 18告他的人站着告他；
所告的，并没有我所逆料的那
等恶事。 19不过是有几样辩
论，为他们自己敬鬼神的事，
又为一个人名叫耶稣，是已经

པོ་འཀལ་ཀྱང་། ཁུངས་སྐྱེལ་བར་མ་ནུས་སོ། ༨ **པའུ་ལུས**་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**
པའི་བཀའ་ཁྲིམས་སམ། མཆོད་ཁང་ངམ། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ཀེ་སར་ལ་
བལྟས་ནས་ཉེས་སྐྱོན་ཅིའང་མ་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་རྒྱུ་རྐྱེན་ཞུས་སོ། ༩ **ཕེས**
ཏུས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ་དྲིན་འཇོག་པར་འདོད་ནས་**པའུ་ལུ**་ལ། ཞལ་
ཆེ་འདི་ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གཅོད་དུ་འགྲོ་བར་ཁྱེད་དགའ་འམ་ཞེས་
དྲིས་པ་དང་། ༡༠ **པའུ་ལུས**། ང་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་དྲུང་དུ་
ལངས་ཡོད་པས། འདི་གར་ངའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་རིགས་སོ། ངས་**ཡ་ཧུ**
དཱ་པ་ཚོར་ཉེས་པ་གང་ཡང་མ་བྱས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ལེགས་པར་མཁྱེན་ནོ།
༡༡ གལ་ཏེ་ང་གསོད་པར་འོས་པའི་ལས་ངན་ཞིག་བྱས་ཡོད་ན། ང་འཆི་
བ་ལ་མི་འཛེམ་མོ། ཇི་སྟེ་འདི་ཚོས་སྐྱོན་བཙུགས་པ་རྣམས་གང་ཡང་མི་
བདེན་ན། སུས་ཀྱང་ང་དེ་ཚོའི་ལག་ཏུ་གཏོང་བར་མི་ནུས་སོ། ངས་རྒྱལ་
པོ་ཆེན་པོར་སྙན་ཞུ་འབུལ་ལོ་གསུངས་སོ། ༡༢ **ཕེས་ཏུས**་རང་གི་གྲོས་མི་
དང་གྲོས་བྱས་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་སྙན་འབུལ་བྱས་པས།
རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཞེས་ལན་བཏབ་བོ།།

༡༣ དེ་ནས་ཞག་ཁ་ཅིག་ལོན་ནས། རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པཱ**་དང་ལྷམ་**བེར**་
ནི་ཀེ་གཉིས་**ཀ་སར་ཡཱ**་རུ་**ཕེས་ཏུ**་ཕྲད་དུ་བསླེབས་སོ། ༡༤ དེར་ཡུན་རིང་
བསྡད་པ་ལས། **ཕེས་ཏུས**་**པའུ་ལུ**འི་གཤགས་ཀྱི་སྐོར་རྒྱལ་པོ་ལ་བཤད་
ཅིང་འདི་སྐད་དུ། **ཕེ་ལིག**་གིས་མི་ཞིག་བཙོན་དུ་བཞག་ནས་སོང་བས།
༡༥ ང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡོད་པའི་ཚེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་བླ་ཆེན་དང་རྒན་མི་
ཚོས་ང་ལ་དེའི་སྐོར་དུ་ཞེར་ཞིང་ཁྲིམས་ཞུས་བྱུང་། ༡༦ ངས་ལན་དུ།
གཤགས་ཡ་པ་ལ་ཞུ་བ་པོའི་གདོང་ལ་ཁོ་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་བཤད་ལོང་མ་
བྱུང་བར། ཉེས་ཆད་ཀྱི་ཕྱིར་གཏོད་པ་ནི་**རོ་མཱ**་པའི་ལུགས་སྲོལ་མ་ཡིན་
སྨྲས་པས། ༡༧ དེ་ཚོ་འདིར་མཉམ་དུ་འོངས་པ་དང་། ངས་མི་འགོར་བར།
དེའི་ཕྱི་ཉིན་ཁྲི་ལ་འདུག་ནས་མི་དེ་བོས་པ་ཡིན། ༡༨ ཞུ་བ་པོ་ཚོ་ལངས་
ཀྱང་། ངའི་བློ་རྟོགས་བྱུང་ཚུལ་ལྟར་ན་མི་འདིར་འགལ་འཚབས་ཆེ་བ་
གང་ཡང་མ་མཐོང་བས། ༡༩ ཁོང་རང་ཚོའི་ལྷ་བ་དང་། ཡེ་ཤུ་བྱ་བ་ཞིག་
གྲོངས་ནས་**པའུ་ལུས**་དེ་ནི་གསོན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་སྐོར་ཕན་ཚུན་ཆོས་
ཀྱི་རྩོད་གླེང་ཞིག་ཡིན་འདུག ༢༠ འདི་འདྲའི་བྱ་བར་ངས་རྩད་གཅོད་མ་

ཤིས་པས། ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སོང་ལ་གཤགས་འབྱེད་པར་དགའ་འམ་
དྲིས་པ་དང་། ༢༡ **པའུ་ལུས**་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོས་ངའི་གཤགས་མཛོད་ཕྱིར་
འདི་ག་རང་དུ་གཞག་ཕྱིར་ཞུས་པས། ཁོ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་དྲུང་དུ་མ་
སྐྱེལ་བའི་བར་འདིར་འཛོག་པར་དགོས་པ་ཡིན་སྨྲས་པ་དང་། ༢༢ **ཨག་
རི་པྤས་ཕེས་ཏུ**་ལ། ངའང་མི་དེ་ལས་ཐོས་པར་དགའ་འོ་ཟེར་བས། དེས་
ཁོང་ལ་སང་ཉིན་གསན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༣ དེའི་སང་ཉིན་**ཨག་རི་པྤ**་དང་**བེར་ནི་ཀེ**་གཉིས་རྫམ་བརྗིད་དང་
ལྡན་པར་འོངས་ནས། སྟོང་དཔོན་ཚོ་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྩ་ཆེ་བ་དང་
མཉམ་དུ་ཁྲིམས་རའི་ནང་དུ་ཞུགས་པ་དང་། **ཕེས་ཏུ**ས་བསྒོས་པ་བཞིན་
པའུ་ལུའང་ནང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢༤ དེ་ནས་**ཕེས་ཏུ**ས། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་
པྤ**་དང་འདིར་ཚོགས་པ་ལྷན་རྒྱས། ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་པའི་མི་འདིའི་
ཕྱིར་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཡོངས་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་འདིར་ང་ལ་ཞུ་ཞིང་། ཁོ་
གསོན་པོར་གནས་པར་མི་རུང་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་ཀྱང་། ༢༥ ཁོ་གསོད་
པར་འོས་པའི་བྱ་བ་ཅི་ཞིག་ཀྱང་བྱས་པ་ངས་མ་བརྙེད་དོ། ཁོས་རྒྱལ་པོ་
ཆེན་པོ་ལ་སྙན་འབུལ་ཞུས་པས། ངས་དེར་གཏོང་བར་ཐག་བཅད་དོ།
༢༦–༢༧ ངས་རང་གི་རྗེ་བོ་ལ་མི་འདིའི་སྐོར་གསལ་པོ་ཞིག་འབྲི་རྒྱུ་མེད།
བཙོན་པ་ཞིག་ལ་བཀལ་པའི་ཉེས་སྐྱོན་རྣམས་མ་བཤད་པར་རྫོང་བ་ནི་
མི་རིགས་པར་སེམས་པས། ཁྱེད་ཚོ་དང་ཁྱད་པར་དུ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པྤ**
ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁོ་ཁྲིད་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། ང་ཚོས་ཞིབ་དཔྱོད་བྱས་པའི་
རྗེས་ལ་མདོ་དོན་འབྲི་རྒྱུ་ཞིག་འཐོན་འོང་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

26

ཨག་རི་པྤས་པའུ་ལུ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་བཤད་ཆོག་
སྨྲས་པ་དང་། **པའུ་ལུས**་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ་རྒྱུ་རྐྱེན་འཆད་ཅིང་
འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པྤ**། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་ཉེས་
མེད་སྣད་བཏགས་པའི་སྐོར་ལ་ངས་ལན་འདེབས་ཕྱིར་དེ་རིང་ཁྱེད་ཀྱི་
དྲུང་དུ་བསྙེབས་པ་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའོ། ༣ ཁྱད་པར་དུའང་ཁྱེད་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་
དྷ**་པའི་ཁྲིམས་དང་ལྟ་བ་རྣམས་ལེགས་པར་མཁྱེན་པས། ཐུགས་མི་བསུན་
པར་གསན་དུ་གསོལ། ༤ ང་ཐོག་མ་ན་གཞོན་དུས་ནས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་
ཀྱི་དཀྱིལ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུའང་སྤྱོད་ལམ་ཇི་ལྟར་བྱས་པ་ནི་**ཡ་ཧུ**

死了，保罗却说他是活着的。
20这些事当怎样究问，我心里
作难，所以问他说：你愿意上
耶路撒冷去，在那里为这些事
听审吗？ 21但保罗求我留下
他，要听皇上审断，我就吩咐
把他留下，等我解他到凯撒那
里去。 22亚基帕对非斯都说：
我自己也愿听这人辩论。非斯
都说：明天你可以听。

23第二天，亚基帕和百尼基
大张威势而来，同着众千夫长
和城里的尊贵人进了公厅。
非斯都吩咐一声，就有人将保
罗带进来。 24非斯都说：亚
基帕王和在这里的诸位啊，你
们看这人，就是一切犹太人，
在耶路撒冷和这里，曾向我
恳求、呼叫说：不可容他再活
着。 25但我查明他没有犯什么
该死的罪，并且他自己上告于
皇帝，所以我定意把他解去。
26论到这人，我没有确实的事
可以奏明主上。因此，我带他
到你们面前，也特意带他到你
亚基帕王面前，为要在查问之
后有所陈奏。 27据我看来，解
送囚犯，不指明他的罪案是不
合理的。

26

亚基帕对保罗说：准你
为自己辩明。于是保
罗伸手分诉，说： 2亚基帕王
啊，犹太人所告我的一切事，
今日得在你面前分诉，实为万
幸； 3更可幸的，是你熟悉犹
太人的规矩和他们的辩论；
所以求你耐心听我。 4我从
起初在本国的民中，并在耶路
撒冷，自幼为人如何，犹太人
都知道。 5他们若肯作见证

就晓得，我从起初是按着我们
教中最严紧的教门作了法利赛
人。 6现在我站在这里受审，
是因为指望神向我们祖宗所应
许的； 7这应许，我们十二个
支派，昼夜切切的侍奉神，都
指望得着。王啊，我被犹太人
控告，就是因这指望。 8神叫
死人复活，你们为什么看作不
可信的呢？ 9从前我自己以为
应当多方攻击拿撒勒人耶稣的
名， 10我在耶路撒冷也曾这样
行了。既从祭司长得了权柄，
我就把许多圣徒囚在监里。他
们被杀，我也出名定案。 11在
各会堂，我屡次用刑强逼他们
说亵渎的话，又分外恼恨他
们，甚至追逼他们，直到外邦
的城邑。

12那时，我领了祭司长的权
柄和命令，往大马士革去。
13王啊，我在路上，晌午的时
候，看见从天发光，比日头还
亮，四面照着我并与我同行的
人。 14我们都仆倒在地，我
就听见有声音用希伯来话向我
说：扫罗！扫罗！为什么逼迫
我？你用脚踢刺是难的！ 15我
说：主啊，你是谁？主说：我
就是你所逼迫的耶稣。 16你
起来站着，我特意向你显现，
要派你作执事，作见证，将你
所看见的事和我将要指示你的
事证明出来； 17我也要救你
脱离百姓和外邦人的手。 18我
差你到他们那里去，要叫他们
的眼睛得开，从黑暗中归向光
明，从撒但权下归向神；又因
信我，得蒙赦罪，和一切成圣
的人同得基业。

དྷ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༥ དེ་ཚོས་ང་ཡུན་རིང་ནས་ངོ་ཤེས་པས།
ང་ནི་ང་ཚོའི་ཆོས་ལུགས་ཀུན་ནས་ཁྲིམས་དམ་པོ་ཕ་རུ་ཤི་པའི་སྤྱོད་པ་
སྤྱོད་པ་ལ་དེ་ཚོས་དཔང་པོ་བྱེད་ནུས་སོ། ༦ ང་ད་ལྟ་འདིར་གཤགས་ལ་
ལང་བ་ནི། **ལྷ**་ཡིས་ཕ་མེས་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་དེ་ལ་རེ་བ་བྱས་པའི་
རྐྱེན་གྱིས་ཡིན། ༧ གང་དེ་ང་ཚོའི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས་ཉིན་མཚན་མེད་
པར་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་རེ་བ་བྱེད་དོ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་རེ་བ་འདི་ཁོ་ནའི་
ཕྱིར་དུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པས་ང་ལ་སྐྱོན་འགེལ་ལོ། ༨ **ལྷ**་ཡིས་གཤིན་པོ་གསོན་
པོར་མཛད་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་སྲིད་པ་ཡིན་པ་ཅི་ལ་སེམས། ༩ སྔར་ང་རང་
གིས་ཀྱང་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ལ་ཅི་ས་ནས་རྒོལ་བར་རིགས་སོ་
སྙམ་སྟེ། ༡༠ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་པས། བླ་ཆེན་ཚོ་ལས་དབང་
ཐོབ་ནས། དམ་པ་མང་པོ་བཙོན་དུ་བཅུག་པ་མ་ཟད། དེ་ཚོ་གསོད་པའི་
ཕྱིར་ངའང་ཁ་འཆམ་པ་ཡིན། ༡༡ འདུ་ཁང་ཐམས་ཅད་ནང་དེ་ཚོར་ལན་
མང་པོ་ཆད་པས་བཅད་དེ། སྐུར་པ་འདེབས་འཇུག་ཅིང་། དེ་ཚོར་ཁྲོ་བས་
སྨྱོས་ཤིང་། གྲོང་ཁྱེར་གཞན་དག་ལའང་སོང་སྟེ་དེ་ཚོར་བཙེས་སོ།།

༡༢ བླ་ཆེན་ཚོས་དབང་བསྐུར་ཞིང་ང་བཏང་སྟེ། དེ་ལྟར་**ད་མསྐ་སེག**་ཏུ་
འགྲོ་བ་ལས། ༡༣ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་ལགས། ལམ་བར་དུ་ཉིན་གུང་ལ། ཉི་མ་ལས་
འོད་ཆེ་བའི་འོད་ཅིག་ནམ་མཁའ་ནས་ང་དང་ལམ་གྲོགས་ཚོའི་ཕྱོགས་
བཞིར་ཤར་བ་མཐོང་། ༡༤ ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ས་ལ་འགྱེལ་བ་དང་། ང་ལ་
ཨེབ་རེའི་སྐད་དུ། **ཤ་ཨུལ**། **ཤ་ཨུལ**། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་འཚེ། གླང་
ལྕག་ལ་འཕྲ་རྒྱབ་ན་ཁྱོད་རང་ལ་འཕོག་ཅེས་གསུངས་པའི་སྒྲ་ཐོས་བྱུང་།
༡༥ ངས་ཁྱེད་སུ་ལགས་ཞུས་པ་དང་། གཙོ་བོས་ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་འཚེ་བའི་
ཡེ་ཤུ་དེ་ཡིན། ༡༦ ལོངས་ལ་ཀྲོང་ངེར་འདུག་ཅིག ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མཐོང་བ་
དང་། མཐོང་བར་འགྱུར་བའི་བྱ་བ་རྣམས་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པ་དང་ངའི་
ཞབས་ཏོག་པར་སྐོ་བའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ལ་ཞལ་གཟིགས་པ་ཡིན། ༡༧ ངས་
ཁྱོད་མི་སྡེ་འདི་དང་གང་ལ་རྫོང་བའི་ཕྱི་པ་ཚོ་ལས་སྐྱབས་ཅིང་། ༡༨ དེ་
ཚོར་མུན་པ་ལས་འོད་དང་། བདུད་ཀྱི་དབང་ནས་**ལྷ**་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་
བ་དང་། སྡིག་པ་སེལ་བ་དང་། ང་ལ་དད་པའི་སྒོ་ནས་དམ་པར་གྱུར་

པ་རྣམས་དང་སྐལ་བ་མཉམ་པའི་ཕྱིར་དེ་ཚོའི་མིག་འབྱེད་པའི་དོན་དུ
རྫོང་ངོ་ཞེས་གསུངས་བྱུང་ངོ་།།

༡༩ དེའི་ཕྱིར་ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པ།** ངས་ནམ་མཁའི་ཞལ་གཟིགས་ལ་
ཉན་ནས། ༢༠ དང་པོར་**ད་མ་སེག**་དང་། གཉིས་པར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་།
ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་ཀུན་དང་ཕྱི་པ་ཚོ་ལ། འགྱོད་ཚངས་བྱེད་ཅིང་། **ལྷ**་ཡི་ཕྱོགས་
སུ་སེམས་སྒྱུར་ཞིང་། བསྒྱུར་པ་དང་བསྟུན་པའི་ལས་བྱེད་ཕྱིར་བཤད་པ་
ཡིན། ༢༡ རྒྱུ་མཚན་དེའི་ཕྱིར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་ང་མཆོད་ཁང་ནང་བཟུང་
སྟེ། གསོད་པར་བརྩམས་ཀྱང་། ༢༢–༢༣ དེ་རིང་གི་བར་དུ་**ལྷ**་ཡིས་སྐྱབས་
ཞིང་། ང་གསོན་པོར་འགྲེང་ངོ་། མཱ་ཤི་ཀས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་དགོས་པ་
དང་། གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བཞེངས་པའི་སྔོན་མ་ཡིན་ཏེ། མི་སྡེ་འདི་
དང་ཕྱི་པ་ལ་འོད་ཀྱི་ཕྲིན་སྒྲོག་པར་འགྱུར་ཞེས་ལུང་སྟོན་པ་དང་**མོ་ཤེ**ས་
གསུངས་པ་དེ་མ་གཏོགས་པར་ཆེ་ཆུང་སུ་ལའང་ངས་གཏམ་གཞན་མ་
སྨྲས་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༤ རྒྱུ་རྐྱེན་དེ་ལྟར་ཞུས་པ་ལས། **ཕེས་ཏུས།** **པའུ་ལུ**་ཁྱོད་སྨྱོའོ། རིག་
པ་ཆེ་བས་ཁྱོད་སྨྱོ་འཇུག་གོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༥ **པའུ་ལུས།** མི་རྗེ་
ཕེས་ཏུ། ང་མི་སྨྱོ་ཞིང་དྲན་པ་བརྟན་པོར་བདེན་པ་དེ་སྨྲའོ། ༢༦ རྒྱལ་པོས་
འདི་ཚོ་མཁྱེན་པས། ངས་དགག་པ་མེད་པར་ཞུ་ཞིང་། བྱ་བ་འདི་ཚོ་ཁུག་
ཀྱོག་ཅིག་ཏུ་མ་བྱུང་བས། ཐུགས་རྒྱུས་གསལ་པོར་ཡོད་པར་ཡིད་ཆེས་སོ།
༢༧ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པ།** ལུང་སྟོན་པ་ཚོ་ལ་ཁྱེད་ཐུགས་ཡིད་ཆེས་སམ།
ཆེས་པར་ངས་ཤེས་སོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༨ **ཨག་རི་པས།** དུས་ཙུང་ཟད་
ཅིག་ནང་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མཱ་ཤི་ཀ་པ་བཟོ་བར་བསམ་མམ་སྨྲས་སོ། ༢༩ **པའུ་
ལུས།** ཙུང་ཟད་དམ་རིང་པོ་ཅི་ཡིན་ཡང་། ལྕགས་སྒྲོག་འདི་མ་གཏོགས་
པར་ཁྱེད་མ་ཟད་ངའི་གཏམ་ལ་གསན་པ་ཐམས་ཅད་ང་དང་འདྲ་བར་
འགྱུར་དུ་**ལྷ**་ལ་སྨོན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༠ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་དང་། སྤྱི་ཁྱབ་དང་། **བེར་ནི་ཀེ**་དང་། འཁོར་ཐམས་
ཅད་ལངས་ཏེ། ༣༡ སོ་སོར་སོང་ནས་ཕན་ཚུན། མི་འདིས་གསོད་པའམ་

19 亚基帕王啊，我故此没有
违背那从天上来的异象； 20 先
在大马士革，后在耶路撒冷和
犹太全地，以及外邦，劝勉他
们应当悔改归向神，行事与悔
改的心相称。 21 因此，犹太
人在殿里拿住我，想要杀我。
22 然而我蒙神的帮助，直到今
日还站得住，对着尊贵、卑
贱、老幼作见证；所讲的并不
外乎众先知和摩西所说将来必
成的事， 23 就是基督必须受
害，并且因从死里复活，要首
先把光明的道传给百姓和外邦
人。

24 保罗这样分诉，非斯都大
声说：保罗，你癫狂了吧。你
的学问太大，反叫你癫狂了！
25 保罗说：非斯都大人，我不
是癫狂，我说的乃是真实明白
话。 26 王也晓得这些事，所以
我向王放胆直言，我深信这些
事没有一件向王隐藏的，因都
不是在背地里做的。 27 亚基帕
王啊，你信先知吗？我知道你
是信的。 28 亚基帕对保罗说：
你想稍微一劝，便叫我作基督
徒啊〔或作：你这样劝我，几
乎叫我作基督徒了〕！ 29 保罗
说：无论是少劝是多劝，我向
神所求的，不但你一个人，就
是今天一切听我的，都要像我
一样，只是不要像我有这些锁
链。

30 于是，王和巡抚并百尼基
与同坐的人都起来， 31 退到里

面，彼此谈论说：这人并没有
犯什么该死该绑的罪。 32亚基
帕又对非斯都说：这人若没有
上告于凯撒，就可以释放了。

27 非斯都既然定规了，叫
我们坐船往意大利去，
便将保罗和别的囚犯交给御营
里的一个百夫长，名叫犹流。
2有一只亚大米田的船，要沿
着亚细亚一带地方的海边走，
我们就上了那船开行；有马
其顿的帖撒罗尼迦人亚里达古
和我们同去。 3第二天，到了
西顿；犹流宽待保罗，准他往
朋友那里去，受他们的照应。
4从那里又开船，因为风不顺，
就贴着塞浦路斯背风岸行去。
5过了基利家、旁非利亚前面的
海，就到了吕家的每拉。 6在
那里，百夫长遇见一只亚历山
大的船，要往意大利去，便叫
我们上了那船。 7一连多日，
船行得慢，仅仅来到革尼土的
对面。因为被风拦阻，就贴着
克里特背风岸，从撒摩尼对面
行过。 8我们沿岸行走，仅仅
来到一个地方，名叫佳澳；离
那里不远，有拉西亚城。

9走的日子多了，已经过了禁
食的节期，行船又危险，保罗
就劝众人说： 10众位，我看这
次行船，不但货物和船要受损
伤，大遭破坏，连我们的性命
也难保。 11但百夫长信从掌
船的和船主，不信从保罗所说
的。 12且因在这海口过冬不
便，船上的人就多半说：不如

བཙོན་དུ་འཇུག་པ་ལ་ཐུག་པའི་ཉེས་པ་མ་བྱས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༢ ཨག་
རི་པྤས་ཕེས་ཏུ་ལ། མི་འདིས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་སྙན་ཞུ་ཕུལ་བ་མ་ཡིན་
ན། ཐར་ཆོག་གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

27 ང་ཚོ་ཨི་ཏ་ལི་རུ་ཆུ་ཐོག་ཏུ་འགྲོ་དགོས་པར་ཐག་ཆོད་པས།
དེ་ཚོས་པའུ་ལུ་དང་བཙོན་པ་གཞན་ཁ་ཅིག་ཨའུ་གུས་ཏུའི་
དམག་དཔུང་གི་བརྒྱ་དཔོན་ཡུ་ལིའུ་བྱ་བའི་ལག་ལ་བཏད་དོ། ༢ ཨ་སི་
ཨའི་འགྲམ་གྱི་གནས་རྣམས་སུ་འགྲོ་བའི་ཨ་དྲ་མིད་ཡུལ་ནས་འོངས་
པའི་གྲུ་ལ་ཞོན་ཏེ་ང་ཚོ་སོང་བ་ཡིན། མ་ཀེ་དོན་གྱི་ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ་པ་ཨ་
རིས་ཏར་ཀུ་ང་ཚོ་དང་མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེའི་ཕྱི་ཉིན་ང་ཚོ་ཚེ་དོན་
གྱི་འགྲམ་དུ་བསླེབས་སོ། ཡུ་ལིའུས་པའུ་ལུ་ལ་ཐུགས་རྗེས་བསྐྱངས་ནས།
ཁོང་ལ་ངོ་ཤེས་ཚོས་བདག་རྐྱེན་བྱེད་ཕྱིར་དེ་ཚོ་དང་ཕྲད་པའི་དགོངས་
པ་གནང་ངོ་། ༤ དེ་ནས་ཆུ་ཐོག་ཏུ་སོང་ནས་མི་མཐུན་པའི་རླུང་བྱུང་
ནས་སིབ་རུས་ཀྱི་གླིང་ཕྲན་གྱི་སྐྱིབས་ནས་སོང་ངོ་། ༥ དེ་ནས་ཀི་ལིག་
དང་ཕམ་ཕིལ་ཡཱའི་ཆུ་ལས་སོང་ནས། ལིག་ཡཱའི་གྲོང་ཁྱེར་མི་རཱ་རུ་ཕྱིན་
པ་དང་། ༦ དེར་བརྒྱ་དཔོན་ལ་ཨི་ཏ་ལི་རུ་འགྲོ་བའི་ཨ་ལེག་སན་དྲི་ཡཱའི་
གྲུ་ཞིག་ཐོབ་སྟེ། ང་ཚོ་དེ་ནང་བཙུག་གོ། ༧ ཡང་ཞག་འགའ་ཞིག་ག་ལེར་
སོང་བས། ཀེ་ནེ་དུའི་ཐད་དུ་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་དང་བཅས་བསླེབས་
ནས། རླུང་གིས་མདུན་དུ་འགྲོར་མ་བཅུག་པས། སལ་མོ་ནེའི་ཐད་ཀྱི་
ཀ་རེ་ཏཱ་ཡི་གླིང་ཕྲན་གྱི་སྐྱིབས་ནས་སོང་ངོ་། ༨ དེའི་འགྲམ་ནས་དཀའ་
ལས་ཁག་པོས་འགྲོ་ཞིང་གྲོང་ཁྱེར་ལ་སེ་ཡཱ་དང་ཉེ་བའི་གྲུ་ཁ་མཛེས་པ
བྱ་བའི་གནས་སུ་བསླེབས་སོ།།

༩ དུས་ཡུན་རིང་འགོར་ཞིང་། སྨྱུང་གནས་ཀྱི་ཟླ་དུས་ཀྱང་རྫོགས་པས།
ཆུ་ཐོག་ལ་འགྲོ་བར་ཉེན་ཆེ་བས། པའུ་ལུས་དེ་ཚོར་ཞལ་ཏ་མཛད་ཅིང་།
༡༠ ཁྱེད་རྣམ་པ། ཆུ་ཐོག་གི་འགྲུལ་འདིས་གྲུ་དང་ཐོང་མ་ཟད་ང་ཚོའི་
སྲོག་ལའང་བར་ཆད་གོད་ཁ་ཡོང་བར་བསམ་མོ་ཞེས་གསུངས་ཀྱང་།
༡༡ བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་པའུ་ལུས་གསུངས་པ་ལས་གྲུའི་དེད་དཔོན་དང་
བདག་པོས་སྨྲས་པ་ལ་ལྷག་པར་ཉན་ཏོ། ༡༢ གྲུ་ཁ་དེ་དགུན་སར་ལེགས་
པ་ཞིག་མ་ཡིན་པས། མི་མང་ཆེ་བས་འདི་ནས་སོང་སྟེ་ཕྷོ་ནུབ་དང་ནུབ་

བྱང་གི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་བཏད་ཡོད་པའི་**ཀ་རེ་ཏཱ**འི་གྲུ་ཁ་**ཕེ་ནེག**་ལ་ཐབས་
གང་ཅུང་གིས་བསླེབ་ཐུབ་ན་དེར་དགུན་ས་བྱེད་ཆོག་པའི་བསླབ་བྱ་
བཏང་ངོ་།།
༡༣ དེ་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་ནས་རླུང་འཇམ་པོ་ཞིག་བྱུང་བས། དེ་ཚོའི་དོན་
གྲུབ་སྙམས་ནས། གཏིང་རྗོ་བཏེགས་ནས་**ཀ་རེ་ཏཱ**འི་འགྲམ་ནས་སོང་ངོ་།
༡༤ རིང་པོར་མ་ལོན་པར་སྐམ་སའི་ཕྱོགས་ནས་བྱང་ཤར་གྱི་རླུང་འཚུབ་
དྲག་པོ་ལང་བྱུང་སྟེ། ༡༥ གྲུ་བཟུང་བས། དེ་ཕྱོགས་སུ་ཁ་སྒྱུར་མ་བཏུབ་
པས། རླུང་པོས་གང་དགར་འཁྱེར་བཅུག་པ་དང་། ༡༦ **ཀཽ་དཱ**་བྱ་བའི་
གླིང་ཕྲན་གྱི་སྐྱིབས་སུ་ཁྱེར་བས། དཀའ་ལས་ཆེན་པོས་གྲུ་ཆུང་འཛིན་
ཞིང་། ༡༧ ཡར་དྲངས་ཏེ་གྲུ་གཟིངས་ཐག་པས་སྡོམ་པའི་ཐབས་བྱས་སོ།
སིར་ཏི་ཙ་འཁྱེར་དོགས་ཀྱིས། གཡོར་མོ་རྣམས་མར་ཕབ་བོ། ༡༨ ང་ཚོ་
རླུང་དྲག་གིས་ཤིན་ཏུ་སྐྱོད་སྡབས། དེའི་ཕྱི་ཉིན་ཟོང་རྣམས་ཆུར་སྒྱུར་བ་
ལ་ཞུགས། ༡༩ ཞག་གསུམ་པ་ལ་གྲུའི་ཡོ་བྱད་ཀྱང་རང་གི་ལག་པས་ཆུར་
བསྒྱུར་ཏོ། ༢༠ ཞག་མང་པོའི་རིང་ཉི་མ་དང་སྐར་མ་མི་མཐོང་བའི་རླུང་
དྲག་ཆེ་བས། ང་ཚོའི་སྲོག་ཐར་བའི་རེ་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་དོ།།
༢༡ དེ་ཚོས་ཡུན་རིང་ནས་ཁ་ཟས་མ་ཟོས་པས། **པའུ་ལུ**ས་དཀྱིལ་དུ་
བཞེངས་ཏེ། ཁྱེད་རྣམ་པ། ངས་སྔར་སྨྲས་པར་ཉན་ཏེ། **ཀ་རེ་ཏཱ**་ཙུ་བསྡད་
པ་ཡིན་ན། བར་ཆད་དང་གོད་ཁ་འདི་ལྟར་མ་མྱོང་བ་ཡིན། ༢༢ ད་ངས་
ཁྱེད་ཚོར་སེམས་སྤོད་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྐུལ་ལོ། གྲུ་ལ་མ་གཏོགས་པར་ཁྱེད་
སུ་ལའང་གནོད་པ་བྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༣ ང་སུ་ཡི་ཡིན་པའི་ངས་
སྟེན་པའི་**ལྷ**་ཡི་ཕོ་ཉ་དེ་རིང་མཚན་མོར་ངའི་རྩར་ཕེབས་ནས། ༢༤ **པའུ་
ལུ**་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་མཇལ་བ་གལ་ཆེའོ། ཁྱོད་ཀྱི་
རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་མཉམ་གྲུའི་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་**ལྷ**་ཡིས་སྐྱབས་པ་
ཡིན་ཞེས་གསུངས་པས། ༢༥ གང་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་**ལྷ**་ཡིས་མཛད་
པར་ང་ཡིད་ཆེས་པས། ཁྱེད་ཚོ་སྙིང་སྤོད་དེར་སྡོད་ཅིག ༢༦ འོན་ཀྱང་ང་
ཚོ་གླིང་ཕྲན་ཞིག་ལ་འདེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

开船离开这地方，或者能到非尼基过冬。非尼基是克里特的一个海口，一面朝东北，一面朝东南。

13这时，微微起了南风，他们以为得意，就起了锚，贴近克里特行去。
14不多几时，狂风从岛上扑下来；那风名叫友拉革罗。
15船被风抓住，敌不住风，我们就任风刮去。
16贴着一个小岛的背风岸奔行，那岛名叫高大，在那里仅仅收住了小船。
17既然把小船拉上来，就用缆索捆绑船底，又恐怕在赛耳底沙滩上搁了浅，就落下篷来，任船飘去。
18我们被风浪逼得甚急，第二天众人就把货物抛在海里。
19到第三天，他们又亲手把船上的器具抛弃了。
20太阳和星辰多日不显露，又有狂风大浪催逼，我们得救的指望就都绝了。

21众人多日没有吃什么，保罗就出来站在他们中间，说：众位，你们本该听我的话，不离开克里特，免得遭这样的伤损破坏。
22现在我还劝你们放心，你们的性命一个也不失丧，惟独失丧这船。
23因我所属所侍奉的神，他的使者昨夜站在我旁边，说：
24保罗，不要害怕，你必定站在凯撒面前，并且与你同船的人，神都赐给你了。
25所以众位可以放心，我信神他怎样对我说：事情也要怎样成就。
26只是我们必要撞在一个岛上。

27 到了第十四天夜间，船在
亚得里亚海飘来飘去。约到半
夜，水手以为渐近旱地， 28 就
探深浅，探得有十二丈；稍
往前行，又探深浅，探得有九
丈。 29 恐怕撞在石头上，就从
船尾抛下四个锚，盼望天亮。
30 水手想要逃出船去，把小船
放在海里，假作要从船头抛锚
的样子。 31 保罗对百夫长和兵
丁说：这些人若不等在船上，
你们必不能得救。 32 于是兵丁
砍断小船的绳子，由它飘去。

༢༧ དེ་ནས་མཚན་མོ་བཅུ་བཞི་པར་ང་ཚོ་**ཨ་དྲི་ཡཱ**འི་རྒྱ་མཚོའི་ནང་
དུ་ཕན་ཚུན་ཁྱེར་ཞིང་། ནམ་ཕྱེད་ཙམ་ལ་སྙམ་ས་དང་ཉེ་བར་བསླེབ་
པའི་ཚོད་ཐོབ་སྟེ། ༢༨ གཏིང་གི་ཚོད་བླངས་ནས་འདོམ་ཉི་ཤུ་དང་། ཅུང་
ཟད་ཅིག་འགྱངས་ནས་ཡང་ཚོད་བླངས་ནས་འདོམ་བཅོ་ལྔ་ཡོད་པར་
བརྟགས་སོ། ༢༩ གྲུ་བྲག་ལ་འཐོག་པའི་འཇིགས་པས། གྲུའི་མཇུག་ནས་
གཏིང་རྡོ་བཞི་ཕབ་ནས། ཉི་མ་འཆར་བར་རེངས་སོ། ༣༠ གྲུ་པ་ཚོས་གྲུའི་
མགོ་ལས་ཀྱང་གཏིང་རྡོ་འབེབས་སྣང་གིས་གྲུ་ནས་འབྲོས་ཐབས་འཚོལ་
ཞིང་གྲུ་ཆུང་རྒྱ་མཚོར་ཕབ་ཀྱང་། ༣༡ **པའུ་ལུ**ས་བརྒྱ་དཔོན་དང་དམག་
མིར། འདི་ཚོ་གྲུའི་ནང་མི་སྡོད་ན་ཁྱེད་ཚོའི་སྲོག་ཐར་བར་མི་ནུས་སོ་
ཞེས་གསུངས་པས། ༣༢ དམག་མིས་གྲུ་ཆུང་གི་ཐག་པ་བཅད་ནས་ཆུར་
ཁྱེར་བཅུག་གོ།

33 天渐亮的时候，保罗劝众
人都吃饭，说：你们悬望忍饿
不吃什么，已经十四天了。
34 所以我劝你们吃饭，这是关
乎你们救命的事；因为你们
各人连一根头发也不至于损
坏。 35 保罗说了这话，就拿着
饼，在众人面前祝谢了神，擘
开吃。 36 于是他们都放下心，
也就吃了。 37 我们在船上的共
有二百七十六个人。 38 他们吃
饱了，就把船上的麦子抛在海
里，为要叫船轻一点。

༣༣ ནམ་ཅུང་ཟད་མ་ལངས་པས། **པའུ་ལུ**ས་ཚང་མར་ཁ་ཟས་ཟ་བར་
བསྐུལ་ཞིང་། འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཚོ་ཐེ་ཚོམ་ཟ་བས་ཁ་ཟས་མ་ཟ་བར་དེ་
རིང་བར་ཞག་བཅུ་བཞི་སོང་། ༣༤ དེའི་ཕྱིར་རང་སྲོག་སྐྱོབ་པར་ཁ་ཟས་
ཟ་བར་བསྐུལ་ལོ། ཁྱེད་ཚོའི་སྐྲ་ཉག་གཅིག་ལའང་སྐྱོན་འབྱུང་བར་མི་
འགྱུར་རོ། ༣༥ ཞེས་གསུངས་ནས་བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ཏེ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་མདུན་དུ་**ལྷ**་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ནས་བཅག་སྟེ་བཞེས་སོ། ༣༦ དེ་ནས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་ལྷོད་པོར་སོང་ནས་ཁ་ཟས་ཀྱང་ཟོས་སོ། ༣༧ གྲུའི་
ནང་ན་ང་ཚོ་ཁྲིན་བསྡོམས་མི་ཉིས་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་དོན་དྲུག་ཡོད་པ་
ཡིན། ༣༨ ཁ་ཟས་འགྲངས་པར་ཟོས་ནས་འབྲུ་གྲོ་ཐམས་ཅད་རྒྱ་མཚོར་
བསྐྱུར་ཏེ་གྲུ་ཡང་མོ་བཟོས་སོ།།

39 到了天亮，他们不认识那
地方，但见一个海湾，有岸可
登，就商议能把船拢进去不
能。 40 于是砍断缆索，弃锚在
海里；同时也松开舵绳，拉起
头篷，顺着风向岸行去。 41 但
遇着两水夹流的地方，就把船
搁了浅；船头胶住不动，船尾
被浪的猛力冲坏。 42 兵丁的

༣༩ དེ་ནས་ནམ་ལངས་ཚེ་ཡུལ་གང་ཡིན་མ་ཤེས་ཀྱང་བྱེ་མ་ཡོད་པའི་
ཆུ་ཁུག་ཅིག་མཐོང་བ་དང་། དེའི་ནང་དུ་ནུས་ན་གྲུ་དེད་པའི་གྲོས་བྱས་
སོ། ༤༠ གཏིང་རྡོ་བཀྲོལ་ནས་རྒྱ་མཚོར་བཞག་སྟེ། གྲུ་སྐྱ་ཚོའི་ཐག་པ་
བཀྲོལ་ཞིང་། མདུན་གྱི་གཡོར་མོ་རླུང་དང་བསྟུན་ནས་བསྒྲེངས་ཏེ། བྱེ་
འགྲམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། ༤༡ འོན་ཀྱང་བྱེ་སྤུབས་ཀྱི་སྐང་ཞིག་ལ་གྲུ་
གཟུགས་ནས། གྲུའི་མགོ་ཁད་ནས་མཇུག་ཐ་རླབས་ཀྱི་ཤུགས་ཀྱིས་ཆག་
གོ། ༤༢ བཙོན་པ་སུའང་རྒྱལ་རྒྱབ་ནས་མི་འབྲོས་པའི་ཕྱིར། དམག་མིས་

དེ་ཚོ་གསོད་པའི་གྲབས་བྱས་སོ། ༤༣ འོན་ཀྱང་བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་**པའུ་ལུ**་
སྐྱོབ་པར་འདོད་ཅིང་། གྲོས་བཞིན་བྱེད་དུ་མ་གནང་བར། རྐྱལ་རྒྱབ་
ཐུབ་པ་ཚོ་ཆུར་མཆོངས་ཏེ་སྔོན་དུ་སྐམ་སར་འགྲོ་བ་དང་། ༤༤ གཞན་
རྣམས་སྤང་ལེབ་བམ་གྲུའི་ཆག་དུམ་ལ་འཛུས་ནས་འགྲོ་ཕྱིར་བསྒོས་པས།
ཐམས་ཅད་སྐམ་སར་བསླེབས་སོ།།

意思要把囚犯杀了，恐怕有泅水脱逃的。 43但百夫长要救保罗，不准他们任意而行，就吩咐会泅水的，跳下水去先上岸； 44其余的人可以用板子或船上的零碎东西上岸。这样，众人都得了救，上了岸。

28 ང་ཚོ་སྲོག་ཐར་ཞིང་གླིང་ཕྲན་དེའི་མིང་**མལ་ཊ**་ཡིན་པར་
ཤེས་བྱུང་། ༢ གླིང་ཕྲན་དེའི་མི་ཚོས་ང་ཚོར་བཀའ་དྲིན་
གཞན་དང་མི་འདྲ་བ་བྱས་བྱུང་། དེར་ཆར་པ་འབབ་པས་གནམ་གྲང་
བས། དེ་ཚོས་མེ་བཏང་ནས་ང་ཚོ་དེར་བསུ་བ་བྱས་སོ། ༣ **པའུ་ལུ**ས་ཤིང་
གི་ཕོན་པོ་ཞིག་བསྡུགས་ནས་མེ་ལ་བརྒྱབ་པ་དང་། དྲོད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་
དུག་སྦྲུལ་ཞིག་ཐོན་ནས་ཁོང་གི་ཕྱག་ལ་འཁྲིལ་བ་ལས། ༤ མི་དེ་ཚོས་
སྦྲུལ་དེ་ཁོང་གི་ཕྱག་ན་ལིང་ངེར་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ། མི་འདི་ཐེ་ཚོམ་མེད་
པར་མི་བསད་ཅིག་ཡིན་པས། རྒྱ་མཚོ་ལས་ཐར་ཀྱང་། ལས་འབྲས་ཀྱིས་
གསོན་པོར་མི་འཛོག་གོ་ཞེས་ཕན་ཚུན་ཟེར་ཏོ། ༥ ཁོང་གིས་སྦྲུལ་དེ་མེའི་
ནང་སྤྲུགས་པས་གནོད་པ་ཅིའང་མ་བྱུང་ངོ་། ༦ དེ་ཚོས་ཁོང་སྐྲང་བར་
འགྱུར་རམ། ཡང་ན་གློ་བུར་དུ་ས་ལ་འགྱེལ་ནས་འཆི་འོང་སེམས་ཤིང་
យུན་རིང་ཞིག་བསྒུགས་ཀྱང་། གནོད་པ་ཅིའང་མ་བྱུང་བར་མཐོང་ནས།
བསམ་པ་བསྒྱུར་ཏེ་ཁོང་ནི་ལྷ་ཞིག་གོ་ཟེར་རོ། ༧ དེའི་ཉེ་འཁོར་དུ་གླིང་
ཕྲན་དེའི་དཔོན་པོ་**ཕུབ་ལིའུ**་བྱ་བའི་གཞིས་ཀ་ཡོད་དེ། ང་ཚོ་བོས་ནས་
ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་མགྲོན་བྱེད་དོ། ༨ **ཕུབ་ལིའུ**་ཡི་ཕ་ཚད་པ་དང་
འབྲུ་ནད་ཀྱིས་བཏབ་ཡོད་པས། **པའུ་ལུ**་དེའི་རྩར་ཕེབས་ནས། སྨོན་ལམ་
བཏབ་ནས་ཕྱག་བཞག་སྟེ་སོས་པར་མཛད་དོ། ༩ དེ་ལྟར་བྱུང་བ་དང་།
གླིང་ཕྲན་དེ་ན་ཡོད་པའི་ནད་པ་གཞན་ཚོ་འང་འོངས་ནས་སོས་པར་
གྱུར་ཏོ། ༡༠ དེ་ཚོས་ང་ཚོར་འབུལ་བ་མང་པོ་ཕུལ་ཞིང་། འགྲོ་དུས་སུ་ང་
ཚོར་དགོས་པ་ཐམས་ཅད་སྟེར་རོ།།

28 我们既已得救，才知道那岛名叫马耳他。 2土人看待我们，有非常的情分；因为当时下雨，天气又冷，就生火接待我们众人。 3那时，保罗拾起一捆柴，放在火上，有一条毒蛇，因为热了出来，咬住他的手。 4土人看见那毒蛇悬在他手上，就彼此说：这人必是个凶手，虽然从海里救上来，天理还不容他活着。 5保罗竟把那毒蛇甩在火里，并没有受伤。 6土人想他必要肿起来，或是忽然仆倒死了；看了多时，见他无害，就转念，说：他是个神。 7离那地方不远，有田产是岛长部百流的；他接纳我们，尽情款待三日。 8当时，部百流的父亲患热病和痢疾躺着。保罗进去，为他祷告，按手在他身上，治好了他。 9从此，岛上其余的病人也来，得了医治。 10他们又多方的尊敬我们；到了开船的时候，也把我们所需用的送到船上。

༡༡ ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་དགུན་ཁར་གླིང་ཕྲན་དེར་བསྡད་པའི་མཚེ་
མའི་རྟགས་ཅན་གྱི་**ཨ་ལེག་སན་དྲི་ཡཱ**་ཡི་གྲུ་ལ་ཞོན་ནས་ང་ཚོ་སོང་
ངོ་། ༡༢ **སི་ར་ཀུ་ཙ**་བསླེབས་ནས་ཞག་གསུམ་དེར་བསྡད་དོ། ༡༣ དེ་ནས་

11过了三个月，我们上了亚历山大的船往前行；这船以宙斯双子为记，是在那海岛过了冬的。 12到了叙拉古，我

们停泊三日； 13又从那里绕
行，来到利基翁。过了一天，
起了南风，第二天就来到部丢
利。 14在那里遇见弟兄们，
请我们与他们同住了七天。这
样，我们来到罗马。 15那里的
弟兄们一听见我们的信息就出
来，到亚比乌市和三馆地方迎
接我们。保罗见了他们，就感
谢神，放心壮胆。 16进了罗马
城，〔有古卷在此有：百夫长
把众因犯交给御营的统领，惟
有〕保罗蒙准和一个看守他的
兵另住在一处。

བསྐོར་ཏེ་སོང་ཞིང་**རེ་གི་ཨུམ**་དུ་བསླེབས་ནས། ཞག་གཅིག་གི་རྗེས་སུ་
ལྷོ་ཕྱོགས་ནས་རླུང་ལངས་པས། ཞག་གཉིས་པ་ལ་**པུ་ཏེ་ཨོ་ལི**་རུ་བསླེབས་
སོ། ༡༤ དེར་སྤུན་ཁ་ཤས་འདུག་སྟེ། དེ་ཚོ་དང་མཉམ་བདུན་ཕྲག་གཅིག་
བསྡད་ཕྱིར་བོས་སོ། དེ་ལྟར་ང་ཚོ་**རོ་མ**་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་སོ། ༡༥ དེར་
ཡོད་པའི་སྤུན་ཚོས་ང་ཚོའི་སྐོར་དུ་ཚོར་ནས། **ཨབ་པི་ཨུ**་ཡི་ཁྲོམ་དང་།
འགྲོན་ཁང་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ང་ཚོ་བསུ་རུ་འོངས་སོ། **པའུ་ལུས**་དེ་ཚོ་
གཟིགས་ནས་**ལྷ**་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཞིང་ཐུགས་སྤོབས་དང་ལྡན་པར་
གྱུར་ཏོ། ༡༦ ང་ཚོ་**རོ་མ**་རུ་བསླེབས་པ་དང་**པའུ་ལུ**་ལ་དམག་མི་སྲུང་
མཁན་གཅིག་དང་མཉམ་དུ་རང་དགར་བཞུགས་པའི་དགོངས་པ་ཐོབ་
བོ།།

17过了三天，保罗请犹太人
的首领来。他们来了，就对他
们说：弟兄们，我虽没有做什
么事干犯本国的百姓和我们祖
宗的规条，却被锁绑，从耶路
撒冷解在罗马人的手里。 18他
们审问了我，就愿意释放我；
因为在我身上，并没有该死的
罪。 19无奈犹太人不服，我
不得已，只好上告于凯撒，并
非有什么事要控告我本国的
百姓。 20因此，我请你们来
见面说话，我原为以色列人所
指望的，被这链子捆锁。 21他
们说：我们并没有接着从犹太
来论你的信，也没有弟兄到这
里来报给我们说你有什么不好
处。 22但我们愿意听你的意见
如何；因为这教门，我们晓得
是到处被毁谤的。

༡༧ ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་ཁོང་གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འགོ་ཁྲིད་ཚོ་བསྡུས་
ནས་དེ་ཚོར་སྤུན་རྣམས། ངས་མི་སྡེའམ་ཕ་མེས་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་ལས་
འགལ་བའི་ལས་གང་ཡང་མ་བྱས་ཀྱང་། ང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བཙོན་དུ་
བཙུག་ནས་**རོ་མ**་པའི་ལག་ཏུ་བཏང་ངོ་། ༡༨ དེ་ཚོས་ཞིབ་དཔྱོད་བཏང་
ནས་ང་གསོད་པའི་རྒྱུ་ཅིའང་མ་བརྙེད་པས། ང་སྒྲོལ་བར་འདོད་ཀྱང་།
༡༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་དགྲ་བྱས་པས། ངས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་སྙན་ཞུ་མི་འབུལ་
ཀ་མེད་བྱུང་། རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་སྙད་འདོགས་རྒྱུ་ང་ལ་མེད། ༢༠ ང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རེ་འདོད་དེའི་ཕྱིར་དུ་ལྕགས་སྒྲོག་འདིས་བཅིངས་པས།
ཁྱེད་ཚོ་དང་ཐུག་པས་གཏམ་བྱེད་དུ་ངས་བོས་པ་ཡིན་གསུངས་ནས།
༢༡ དེ་ཚོས་ང་ཚོར་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་ལ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་ཡི་གེའང་མ་བསླེབས་
ཤིང་། འདིར་འོངས་པའི་སྤུན་སུས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་ལ་གཏམ་ངན་
སྨྲའམ་ཤོད་མཁན་མ་བྱུང་། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཆོས་ལུགས་འདི་ལ་ཡུལ་ཀུན་
ཏུ་ཀློལ་བ་བྱུང་བ་ང་ཚོས་ཤེས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ལྟ་བ་གང་ཡིན་པ་དེ་ང་
ཚོས་ཐོས་པར་འདོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

23他们和保罗约定了日子，
就有许多人到他的寓处来。
保罗从早到晚，对他们讲论这
事，证明神国的道，引摩西的

༢༣ དེ་ནས་ཞག་མའི་ཁ་ཆད་ཅིག་བྱས་ནས། ཞག་དེར་མི་མང་པོ་ཁོང་
གི་བཞུགས་གནས་ལ་འོངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་**ལྷ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་དཔང་
པོ་བྱེད་ཅིང་། **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་སྟོན་པ་ཚོའི་མདོ་ལས་ཡེ་
ཤུའི་སྐོར་དེ་ཚོའི་བློར་འཇུག་པའི་རྩོལ་བ་བྱེད་ཅིང་། སྔ་དྲོ་ནས་དགོང་

མོའི་བར་དུ་ཆོས་བཤད་དོ། ༢༤ གདམས་ངག་དེར་མི་ལ་ལ་ཡིད་ཆེས་
ཤིང་ལ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་སོ། ༢༥ དེ་དག་ཁ་མ་འཆམས་པར་འགྲོ་བ་ལས།
པའུ་ལུས་གསུང་ཞིག་བསྟན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་
སྒོ་ནས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོའི་ཕ་མེས་ལ་འདི་ལྟར་ལེགས་
པར་གསུངས་ཏེ།

༢༦–༢༧ མི་རྒྱུད་འདི་ཡིས་མི་མཐོང་ཕྱིར།།
རྣ་བས་ཐོས་པར་མི་འགྱུར་ཕྱིར།།

མི་གོ་སེམས་ནི་མི་སྒྱུར་ཕྱིར།།
ངས་ཀྱང་དེ་ནད་མི་སེལ་ཕྱིར།།
དེ་ཡི་བློ་གྲོས་མུན་པར་གྱུར།།
དེ་ཡི་རྣ་བ་ལྕིད་པར་གྱུར།།
དེ་ཡི་མིག་ཀྱང་བཙུམ་ཡོད་དོ།།
དེ་ཕྱིར་ཐོས་ཀྱང་ཅང་མི་གོ།
མིག་གིས་བལྟ་ཡང་མི་མཐོང་ཞེས།།
མི་སྡེ་འདིའི་རྒྱར་སོང་ནས་ཟེར།།

གསུངས་ཏེ། ༢༨ **ལྷ**་ཡི་ཐར་ལམ་འདི་ནི་ཕྱི་པ་ཚོར་གནང་སྟེ། དེ་ཆོས་
ཉན་པར་འགྱུར་བ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།། ༢༩ ༼གནའ་
བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽

༣༠ གཡར་ཁང་ཞིག་གི་ནང་ལོ་ཧྲིལ་པོ་གཉིས་བཞུགས་ནས། མཇལ་
མཁན་ཚོར་བསུ་བ་མཛད་ཅིང་། ༣༡ བར་ཆད་མེད་པར་དངོས་སུ་**ལྷ**་ཡི་
རྒྱལ་སྲིད་བསྒྲགས་ཤིང་། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཆོས་བསྟན་པར་མཛད་
དོ།། །།

律法和先知的书，以耶稣的事
劝勉他们。 24他所说的话，有
信的，有不信的。 25他们彼此
不合，就散了；未散以先，保
罗说了一句话，说：圣灵藉先
知以赛亚向你们祖宗所说的话
是不错的。 26他说：

你去告诉这百姓说：

你们听是要听见，却不
明白；
看是要看见，却不晓得；
27因为这百姓油蒙了心，
耳朵发沉，
眼睛闭着；
恐怕眼睛看见，
耳朵听见，
心里明白，回转过来，
我就医治他们。

28所以你们当知道，神这救
恩，如今传给外邦人，他们也
必听受。〔有古卷在此有：
29保罗说了这话，犹太人议论
纷纷的就走了。〕
30保罗在自己所租的房子里
住了足足两年。凡来见他的
人，他全都接待， 31放胆传讲
神国的道，将主耶稣基督的事
教导人，并没有人禁止。

启示录

19 此后，我听见好像群众
在天上大声说：哈利路
亚〔就是“要赞美主”的意
思〕！救恩、荣耀、权能都
属乎我们的神！ 2他的判断是
真实公义的；因他判断了那用
淫行败坏世界的大淫妇，并且
向淫妇讨流仆人血的罪，给他
们伸冤。 3又说：哈利路亚！
烧淫妇的烟往上冒，直到永永
远远。 4那二十四位长老与四
活物就俯伏敬拜坐宝座的神，
说：阿们！哈利路亚！ 5有声
音从宝座出来说：神的众仆人
哪，凡敬畏他的，无论大小，
都要赞美我们的神！

6我听见好像群众的声音，众
水的声音，大雷的声音，说：
哈利路亚！因为主我们的神、
全能者作王了。 7我们要欢喜
快乐，将荣耀归给他。因为，
羔羊婚娶的时候到了；新妇也
自己预备好了， 8就蒙恩得穿
光明洁白的细麻衣。这细麻衣
就是圣徒所行的义。 9天使吩
咐我说：你要写上：凡被请赴
羔羊之婚筵的有福了！又对我
说：这是神真实的话。 10我就
俯伏在他脚前要拜他。他说：
千万不可！我和你，并你那些
为耶稣作见证的弟兄同是作仆
人的，你要敬拜神。因为预言
中的灵意乃是为耶稣作见证。

ཡོ་ཧ་ནན་ལ་མངོན་པར་མཛད་པ།

༡༩ དེའི་རྗེས་སུ་ནམ་མཁར་མི་ཚོགས་ཆེན་པོའི་སྐད་དང་འདྲ་
བ་ཞིག་གིས། ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ་ང་ཚོའི་ལྷ་ལ་ཐར་པ་དང་དཔལ་
དང་དབང་མངའོ། ༢ཁོང་གིས་བཅད་པའི་ཞལ་ཆེ་རྣམས་བདེན་ཞིང་
དྲང་སྟེ། ལོག་གཡེམ་གྱིས་ས་གཞི་བསླུས་པའི་སྨད་ཚོང་མ་ཆེན་མོར་ཞལ་
ཆེ་བཅད་དེ། མོ་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་ལན་བཞེས་སོ་ཞེས་
སྨྲ་བ་ཐོས་བྱུང་། ༣སླར་ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ། མོ་བསྲེགས་པའི་དུ་བ་དུས་རྒྱུན་དུ་
འཕྱུལ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤རྒན་པོ་ཉེར་བཞི་དང་སེམས་ཅན་
བཞི་པོས། རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་པའི་ལྷ་ལ་བརྡབ་ཕྱག་བཙལ་ནས། ཨ་མེན་
ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ་ཞུས་སོ། ༥དེ་ནས་རྒྱལ་ཁྲི་ལས། ཁྱེད་ལྷ་ལ་བག་བྱེད་པའི་
ཞབས་ཕྱི་མཆོག་དམན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྟོད་སྔགས་ཤིག་ཅེས་
པའི་སྒྲ་བྱུང་ངོ་།།

༦ཆུ་ཆེན་པོ་དང་འབྲུག་ལྡིར་བ་ལྟ་བུའི་མི་ཚོགས་ཆེན་པོའི་སྐད་ཀྱིས་
ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ། གཙོ་བོ་སྟེ་ང་ཚོའི་ལྷ་ཀུན་དབང་གིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་སྟེ།
༧ལུག་གུའི་བག་སྟོན་རན་ནས། བག་མས་གྲལ་འགྲིག་བྱས་ཏེ། ༨གཙང་
ཞིང་བཀྲག་དང་ལྡན་པའི་ཀ་ཤི་ཀའི་གྱོན་པ་མོ་ལ་གནང་བས། ང་ཚོ་
དགའ་མགུ་ཡི་རང་ཞིང་ཁོང་ལ་བསྟོད་པར་རིགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ཀ་ཤི་
ཀ་ནི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་དགེ་བའི་མཛད་པ་དེའོ། ༩ཕོ་ཉས་ང་ལ།
ལུག་གུའི་བག་སྟོན་ལ་བོས་པ་རྣམས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའོ་ཞེས་བྲིས་
ཤིག ཡང་འདི་རྣམས་ལྷ་ཡི་བདེན་ཚིག་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༠ངས་
ཁོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བའི་ཕྱིར་ཞབས་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་པས།
ཁོང་གིས་ང་ལ་དེ་མ་བྱེད་ཅིག ངའང་ཡེ་ཤུ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་ཁྱེད་
དང་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་གཡོག་གྲོགས་ཤིག་ཡིན་པས། ལྷ་
ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ཡེ་ཤུ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པ་ནི་ལུང་
བསྟན་པའི་སྙིང་པོའོ།།

༡༡ དེ་ནས་ངས་ནམ་མཁའ་ཕྱེས་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ། ཆིབས་པ་དཀར་
པོ་ཞིག་འདུག་ཅིང་། དེར་འཆིབས་མཁན་ལ་མི་འགྱུར་བ་དང་བདེན་
པ་ཞུའོ། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་དང་དམག་འཐབ་
མཛད་དོ། ༡༢ ཁོང་གི་སྤྱན་མེ་ལྕེ་དང་འདྲ་སྟེ། དབུ་ལ་དབུ་རྒྱན་མང་
པོ་དང་། ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་མ་གཏོགས་གཞན་གྱིས་མི་ཤེས་པའི་མཚན་ཞིག་
བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༣ ཁྲག་ནང་བྱུགས་པའི་ན་བཟའ་གསོལ་ནས། མཚན་ལ་**ལྷ**་
ཡི་བཀའ་ཞེས་བྱའོ། ༡༤ ནམ་མཁའི་དམག་དཔུང་རྟ་དཀར་པོ་ལ་ཞོན་
ཏེ། ཀ་ཤི་ཀ་དཀར་པོ་དང་གཙང་མ་གྱོན་ནས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་
སོ། ༡༥ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་རྒྱབ་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གི་ཞལ་ནས་རལ་གྲི་རྣོ་
བ་ཞིག་འཐོན་ཏེ། དེ་རྣམས་ལ་ལྕགས་ཀྱི་དབྱུག་པས་དབང་སྒྱུར་བར་
འགྱུར། **ལྷ**་ཀུན་དབང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་རྒུན་འབྲུམ་འཆག་གཞོང་ནང་དུ་
རྫི་བར་མཛད་དོ། ༡༦ ཁོང་གི་ན་བཟའ་དང་བརླ་ཤ་ལ་རྒྱལ་པོ་དང་གཙོ་
བོའི་གཙོ་བོ་ཞེས་པའི་མཚན་བྲིས་ཡོད་དོ།།

[11]我观看，见天开了。有一匹白马，骑在马上的称为诚信真实，他审判，争战，都按着公义。 [12]他的眼睛如火焰，他头上戴着许多冠冕；又有写着的名字，除了他自己没有人知道。 [13]他穿着溅了血的衣服；他的名称为神之道。 [14]在天上的众军骑着白马，穿着细麻衣，又白又洁，跟随他。 [15]有利剑从他口中出来，可以击杀列国。他必用铁杖辖管〔“辖管”原文作“牧”〕他们，并要踹全能神烈怒的酒榨。 [16]在他衣服和大腿上有名写着说：万王之王，万主之主。

༡༧ ཡང་ངས་ཉི་མའི་ནང་ན་ཕོ་ཉ་ཞིག་འགྲེང་བ་མཐོང་བས། བར་
སྣང་ལ་ཕུར་བའི་འདབས་ཆགས་ཐམས་ཅད་ལ་སྐད་ཆེན་པོས། ཤོག་
ཅིག ༡༨ རྒྱལ་པོ་དང་། སྟོང་དཔོན་དང་། སྟོབས་པོ་ཆེ་དང་། རྟ་དང་དེ་
ལ་ཞོན་པ་རྣམས་དང་། ཆེ་གཡོག་དང་། ཆེ་གཡོག་མིན་པ་དང་། ཆེ་ཆུང་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཤ་ཟ་བའི་ཕྱིར། **ལྷ**་ཡི་མགྲོན་ཆེན་པོ་འདི་ལ་འདུས་ཤོག་
ཅེས་བོས་སོ།།

[17]我又看见一位天使站在日头中，向天空所飞的鸟大声喊着说：你们聚集来赴神的大筵席， [18]可以吃君王与将军的肉，壮士与马和骑马者的肉，并一切自主的为奴的，以及大小人民的肉。

༡༩ གཅན་གཟན་དེ་དང་། སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དམག་དཔུང་དང་
བཅས་པ། ཆིབས་པ་ལ་འཆིབས་མཁན་དང་ཁོང་གི་དམག་ཚོགས་ལ་
འཐབ་པར་འདུས་པ་ངས་མཐོང་བྱུང་། ༢༠ གཅན་གཟན་དེ་དང་དེའི་
རྟགས་གླངས་ནས་དེའི་སྐུ་འདྲ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཕྱིར་བསླུ་ཞིང་དེའི་
མདུན་དུ་ལྟས་བསྟན་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་བཟུང་ནས། དེ་གཉིས་པོ་
གསོན་པོར་མུ་ཟི་འབར་བའི་མེ་མཚོའི་ནང་བསྐྱུར་ཏོ། ༢༡ ལྷག་མ་རྣམས་
ཆིབས་པ་ལ་འཆིབས་པའི་ཞལ་ནས་ཐོན་པའི་རལ་གྲིས་བསད་ནས། དེ་
རྣམས་ཀྱི་ཤ་ཡིས་འདབ་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཚིམ་པར་གྱུར་ཏོ།།

[19]我看见那兽和地上的君王，并他们的众军都聚集，要与骑白马的并他的军兵争战。 [20]那兽被擒拿；那在兽面前曾行奇事、迷惑受兽印记和拜兽像之人的假先知，也与兽同被擒拿。他们两个就活活的被扔在烧着硫磺的火湖里； [21]其余的被骑白马者口中出来的剑杀了；飞鸟都吃饱了他们的肉。

20 我又看见一位天使从天
降下，手里拿着无底坑
的钥匙和一条大链子。 2他
捉住那龙，就是古蛇，又叫魔
鬼，也叫撒但，把它捆绑一千
年， 3扔在无底坑里，将无底
坑关闭，用印封上，使它不得
再迷惑列国。等到那一千年完
了，以后必须暂时释放它。

4我又看见几个宝座，也有坐
在上面的，并有审判的权柄赐
给他们。我又看见那些因为给
耶稣作见证，并为神之道被斩
者的灵魂，和那没有拜过兽与
兽像，也没有在额上和手上受
过它印记之人的灵魂，他们都
复活了，与基督一同作王一千
年。 5这是头一次的复活。其
余的死人还没有复活，直等那
一千年完了。 6在头一次复活
有份的有福了，圣洁了！第二
次的死在他们身上没有权柄。
他们必作神和基督的祭司，并
要与基督一同作王一千年。

7那一千年完了，撒但必从
监牢里被释放， 8出来要
迷惑地上四方〔“方”原文
作“角”〕的列国，就是歌革
和玛各，叫他们聚集争战。他
们的人数多如海沙。 9他们
上来遍满了全地，围住圣徒的
营与蒙爱的城，就有火从天降
下，烧灭了他们。 10那迷惑
他们的魔鬼被扔在硫磺的火湖
里，就是兽和假先知所在的地
方。他们必昼夜受痛苦，直到
永永远远。

20 ཡང་ངས་ནམ་མཁའ་ནས་ཕྱག་ཏུ་དོང་གི་ལྡེ་མིག་དང་
ལྕགས་སྒྲོག་ཆེན་པོ་བསྣམས་པའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་འབབ་པ་མཐོང་
བྱུང་། ༢ཁོང་གིས་བདུད་སྣ་ཏན་ཡིན་པ་འབྲུག་གམ་སྦྲུལ་རྒན་དེ་བཟུང་
ནས། ལོ་སྟོང་གཅིག་གི་ཕྱིར་བཅིངས་ནས། ༣ལོ་སྟོང་དེ་མ་རྫོགས་པའི་
བར་དུ་དེས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་སླར་ཡང་མི་བསླུ་བའི་ཕྱིར་དོང་ནང་
བསྐྱུར་ནས་ཁ་བརྒྱབས་ཏེ། དེ་ལ་ཕྱག་ཐམ་བརྒྱབས་སོ། དེའི་རྗེས་སུ་
ཅུང་ཟད་ཅིག་སྒྲོལ་བར་འགྱུར་རོ།།

༤ཡང་ངས་ཁྲི་དང་དེའི་ཐོག་ཏུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་དབང་ཐོབ་པ་
རྣམས་འཁོད་ཡོད་པ་མཐོང་བ་མ་ཟད། གཅན་གཟན་དེ་དང་དེའི་འདྲ་
སྐུ་ལ་ཕྱག་མ་བཙལ་བར། དཔྲལ་བ་དང་ལག་པ་ལ་རྟགས་ཀྱང་མ་བླངས་
པར། ཡེ་ཤུའི་དཔང་པོ་དང་། **ལྷ**་ཡི་བཀའི་དོན་དུ་སྐེ་བཏང་བ་རྣམས་ཀྱི་
སེམས་ཉིད་རྣམས་མཐོང་བྱུང་། དེ་རྣམས་གསོན་པོར་གྱུར་ནས། ལོ་སྟོང་
གཅིག་གི་བར་དུ་མ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༥འདི་ནི་
གཤིན་པོ་ལང་བ་དང་པོ་དེ་ཡིན་ཞིང་། ལོ་སྟོང་དེ་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་
གཤིན་པོ་གཞན་རྣམས་གསོན་པོར་མ་གྱུར་ཏོ། ༦ལང་བ་དང་པོའི་སྐལ་
བ་ལྡན་པ་རྣམས་བདེ་ལེགས་ཤིང་དམ་པའོ། དེ་རྣམས་ལ་འཆི་བ་གཉིས་
པས་མི་དབང་ཞིང་། **ལྷ**་དང་མ་ཤི་ཀའི་དགེ་འདུན་དུ་འགྱུར་ཞིང་། ལོ་
སྟོང་གཅིག་གི་བར་དུ་ཁོང་མཉམ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར་རོ།།

༧ལོ་སྟོང་དེ་རྫོགས་པ་དང་བདུད་བཙོན་ལས་བཀྲོལ་ནས། ༨ས་གཞིའི་
ཕྱོགས་བཞི་རུ་གནས་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་སམ། **གོག**་དང་**མ་གོག**་
བསླུས་ནས་འཐབ་མོའི་ཕྱིར་བསྡུ་བར་འགྱུར། དེ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་རྒྱ་
མཚོའི་བྱེ་མ་དང་འདྲའོ། ༩དེ་རྣམས་ཡངས་པའི་ས་གཞི་ལ་ཁྱབ་སྟེ། སྐྱེས་
བུ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་དམག་སྒར་དང་རྒྱལ་ས་གཅེས་པ་ལ་དམག་སྐོར་
བཏང་བ་དང་། ནམ་མཁའ་ནས་མེ་བབས་ནས་དེ་རྣམས་སྲེག་ཅིང་།
༡༠གཅན་གཟན་དེ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་ཡོད་པའི་མེ་དང་མུ་ཟིའི་
མཚོའི་ནང་དུ་དེ་རྣམས་བསླུས་པའི་བདུད་ཀྱང་བསྐྱུར་ཏོ། འདི་རྣམས་
ཉིན་མཚན་མེད་པར་དུས་རྒྱུན་དུ་མནར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ དེ་ནས་ངས་རྒྱལ་ཁྲི་དཀར་པོ་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་དེའི་སྟེང་དུ་
བཞུགས་པ་ཁོང་མཐོང་བྱུང་། ཁོང་གི་ཞལ་ངོ་ནས་གནམ་ས་བྲོས་ཤིང་
གང་དུའང་གནས་ས་མ་ཐོབ་བོ། ༡༢ བཞུགས་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་གཤིན་པོ་ཆེ་
ཆུང་ཐམས་ཅད་ལངས་ཡོད་ཅིང་། གླེགས་བམ་རྣམས་ཕྱེ་བར་མཐོང་། དེ་
ནས་ཚེའི་གླེགས་བམ་ཡང་ཕྱེས། གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གླེགས་བམ་
ནང་བྲིས་ཡོད་པ་ལྟར་བཅད། ༡༣ རྒྱ་མཚོས་དེ་ནང་ཡོད་པའི་གཤིན་པོ་
རྣམས་དང་། འཆི་བ་དང་གཤིན་ཡུལ་གྱིས་དེ་ནང་ཡོད་པའི་གཤིན་པོ་
རྣམས་ཀྱང་བཏང་། རེ་རེའི་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ། ༡༤ དེ་
ནས་འཆི་བ་དང་གཤིན་ཡུལ་མེའི་མཚོའི་ནང་བསྐྱུར་ཏོ། མེའི་མཚོ་འདི་
ནི་འཆི་བ་གཉིས་པ་དེ་ཡིན། ༡༥ ཚེའི་གླེགས་བམ་ནང་མིང་བྲིས་མེད་པ་
རྣམས་མེའི་མཚོའི་ནང་བསྐྱུར་ཏོ།།

[11]我又看见一个白色的大宝
座与坐在上面的；从他面前天
地都逃避，再无可见之处了。
[12]我又看见死了的人，无论大
小，都站在宝座前。案卷展开
了，并且另有一卷展开，就是
生命册。死了的人都凭着这些
案卷所记载的，照他们所行的
受审判。 [13]于是海交出其中的
死人；死亡和阴间也交出其中
的死人；他们都照各人所行的
受审判。 [14]死亡和阴间也被扔
在火湖里；这火湖就是第二次
的死。 [15]若有人名字没记在生
命册上，他就被扔在火湖里。

21

སྔོན་གྱི་གནམ་དང་ས་འདས་ནས། རྒྱ་མཚོའང་མ་ལུས་པས།
ངས་གནམ་དང་ས་གསར་པ་ཞིག་མཐོང་བྱུང་ངོ་།།

我又看见一个新天新
地；因为先前的天地已
经过去了，海也不再有了。

༢ དེ་ནས་ངས་གྲོང་ཁྱེར་དམ་པ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གསར་པ་མག་པའི་ཕྱིར་
རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་ཏེ་གཟབ་པའི་བག་མ་དང་འདྲ་བར་ནམ་མཁའ་ལས་
ལྷ་ཡི་སྤྲུན་སྤུ་ནས་འབབ་པ་མཐོང་བྱུང་། ༣ རྒྱལ་ཁྲི་ལས་གསུང་སྐད་ཆེན་
པོ་ཞིག་གིས། ད་**ལྷ**་ཡི་བཞུགས་གནས་མི་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཡིན་ཏེ།
ལྷ་མི་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པས། དེ་རྣམས་ཁོང་གི་མི་སྡེ་ལ་འགྱུར་ཞིང་
ལྷ་ཁོང་ཉིད་དེ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་འགྱུར་རོ། ༤ ཁོང་
གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མཆི་མ་ཐམས་ཅད་འཕྱི་བར་མཛད་དེ། སྔོན་
ཆད་འདས་པས། ཕྱིན་ཆད་འཆི་བ་དང་། མྱ་ངན་དང་། ངུ་འབོད་དང་།
ཟུག་གཟེར་མེད་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུང་བ་ངས་ཐོས་བྱུང་།

[2]我又看见圣城新耶路撒冷
由神那里从天而降，预备好
了，就如新妇妆饰整齐，等候
丈夫。 [3]我听见有大声音从宝
座出来说：看哪，神的帐幕在
人间。他要与人同住，他们要
作他的子民。神要亲自与他们
同在，作他们的神。 [4]神要擦
去他们一切的眼泪；不再有死
亡，也不再有悲哀、哭号、疼
痛，因为以前的事都过去了。

༥ རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་མཁན་གྱིས་ངས་ཐམས་ཅད་གསར་པ་མཛད་དོ་
གསུངས་ཏེ་ང་ལ། བཀའ་འདི་བསླུ་མེད་བདེན་པ་ལགས་པས་བྲིས་ཤིག
༦ བསྒྲུབས་སོ། ང་ནི་ཀ་དང་ཨ། ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་ཡིན། སྐོམ་མཁན་
རྣམས་ངས་ཚེའི་ཆུ་མིག་ལས་ངོམ་པར་བྱ་ཞིང་། ༧ འདི་ནི་རྒྱལ་བ་རྣམས་
ཀྱི་སྐལ་བར་འགྱུར་ཞིང་། ང་དེ་རྣམས་ཀྱི་**ལྷ**་དང་དེ་རྣམས་ངའི་སྲས་སུ་
འགྱུར་བར་འགྱུར། ༨ འོན་ཀྱང་སྙིང་ཆུང་ངུ་དང་། དད་མེད་དང་། དམེ་

[5]坐宝座的说：看哪，我将一
切都更新了！又说：你要写
上；因这些话是可信的，是
真实的。 [6]他又对我说：都
成了！我是阿拉法，我是俄梅
戛；我是初，我是终。我要将
生命泉的水白白赐给那口渴的
人喝。 [7]得胜的，必承受这些
为业：我要作他的神，他要作

我的儿子。 8唯有胆怯的、不
信的、可憎的、杀人的、淫乱
的、行邪术的、拜偶像的，和
一切说谎话的，他们的份就在
烧着硫磺的火湖里；这是第二
次的死。
9拿着七个金碗、盛满末后
七灾的七位天使中，有一位来
对我说：你到这里来，我要将
新妇，就是羔羊的妻，指给你
看。 10我被圣灵感动，天使就
带我到一座高大的山，将那由
神那里、从天而降的圣城耶路
撒冷指示我。 11城中有神的
荣耀；城的光辉如同极贵的
宝石，好像碧玉，明如水晶。
12有高大的墙，有十二个门，
门上有十二位天使；门上又写
着以色列十二个支派的名字。
13东边有三门、北边有三门、
南边有三门、西边有三门。
14城墙有十二根基，根基上有
羔羊十二使徒的名字。

15对我说话的，拿着金苇子
当尺，要量那城和城门城墙。
16城是四方的，长宽一样。天
使用苇子量那城，共有四千
里，长、宽、高都是一样；
17又量了城墙，按着人的尺
寸，就是天使的尺寸，共有一
百四十四肘。 18墙是碧玉造
的；城是精金的，如同明净的
玻璃。 19城墙的根基是用各
样宝石修饰的：第一根基是碧
玉；第二是蓝宝石；第三是绿
玛瑙；第四是绿宝石； 20第
五是红玛瑙；第六是红宝石；
第七是黄璧玺；第八是水苍
玉；第九是红璧玺；第十是翡
翠；第十一是紫玛瑙；第十二

བ་དང་། མི་བསད་དང་། གཡེམ་པོ་དང་། ཐུགས་པ་དང་། སྐུ་འདྲ་ལ་
རྟེན་མཁན་དང་། རྫུན་སྨྲ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་སྐལ་བ་ནི་འཆི་བ་གཉིས་པ་
ཡིན་པའི་མེ་དང་མུ་ཟིའི་མཚོའི་ནང་ཡོད་དོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

༩ མཐའ་མའི་ནད་ཡམས་བདུན་གྱིས་གང་བའི་ཕོར་པ་བདུན་ཡོད་
པའི་ཕོ་ཉ་བདུན་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་ང་ལ། ཤོག ངས་ཁྱོད་ལ་བག་
མའམ་ལུག་གུའི་ལྷམ་མོ་སྟོན་པར་བྱའོ་གསུངས་ནས། ༡༠ ང་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱི་སྒོ་ནས་རི་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་འཁྲིད་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་དམ་པ་**ཡེ་རུ་**
ཤ་ལེམ་ནམ་མཁའ་ལས་**ལྷ**་ཡི་སྤྱན་སྔ་ནས་འབབ་པ་བསྟན་བྱུང་། ༡༡ དེ་
ནི་**ལྷ**་ཡི་དཔལ་དང་ལྡན་ཞིང་། དེའི་བཀྲག་མདངས་དྭངས་ཤེལ་ལྟར་
དྭངས་པའི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་འདྲའོ། ༡༢ ལྕགས་རི་ཆེན་པོ་མཐོན་
པོ་ཞིག་འདུག་སྟེ། དེ་ལ་རྒྱལ་སྒོ་བཅུ་གཉིས་དང་། རེ་རེ་ལ་ཕོ་ཉ་རེ་དང་།
སྟེང་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མིང་བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༣ ཤར་
ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་སྒོ་གསུམ་དང་། བྱང་ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་སྒོ་གསུམ་དང་། ལྷོ་
ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་སྒོ་གསུམ་དང་། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་སྒོ་གསུམ་མོ། ༡༤ གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་རི་ལ་རྟེག་རྨང་བཅུ་གཉིས་འདུག་སྟེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་
ལུག་གུའི་སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མཚན་བཅུ་གཉིས་བྲིས་ཡོད་དོ།།
༡༥ ང་དང་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་ཕོ་ཉ་ལ་གྲོང་ཁྱེར་དང་། དེའི་
རྒྱལ་སྒོ་རྣམས་དང་། ལྕགས་རི་གཞལ་བའི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་དཔྱུག་པ་ཡོད་
དོ། ༡༦ གྲོང་ཁྱེར་གྲུ་བཞི་ཡིན་ཏེ་རིང་དང་ཞེང་འདྲའོ། ཁོང་གི་དཔྱུག་
པ་དེ་མཉམ་གྲོང་ཁྱེར་ཚད་བཅལ་ནས་རྒྱང་གྲགས་བཅུ་གཉིས་ཐོན་ཏོ།
དེའི་ཞེང་རིང་དང་མཐོ་ཁྱད་འདྲའོ། ༡༧ ལྕགས་རིའང་བཅལ་ནས་ཕོ་
ཉའི་ཁྲུ་དོན་དུ་མིའི་ཁྲུ་བརྒྱ་དང་ཞེ་བཞི་ཐོན་ཏོ། ༡༨ ལྕགས་རི་ནོར་བུ་
ལས་ཡིན་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་ནི་དྭངས་ཤེལ་ལྟར་གསལ་ཞིང་གསེར་བཙོ་མའོ།
༡༩ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་རིའི་རྟེག་རྨང་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་ནོ།
རྟེག་རྨང་དང་པོ་ནོར་བུ། གཉིས་པ་ཨིནྡྲ་ནཱི་ལ། གསུམ་པ་མུ་མེན། བཞི་
པ་མ་རྐད། ༢༠ ལྔ་པ་ནི་མཆོང་། དྲུག་པ་བདྨ་ར་ག བདུན་པ་སུན་རྐ་རི།
བརྒྱད་པ་གཡུ། དགུ་པ་ཕུག་རྫ། བཅུ་པ་ཕ་ལམ་སེར་པོ། བཅུ་གཅིག་པ་

དབང་སྔོན། བཅུ་གཉིས་པ་ཨིན་ད་ནཱིལ་ལོ། ༢༡ རྒྱལ་སྒོ་བཅུ་གཉིས་ནི་མུ་
ཏིག་བཅུ་གཉིས་ལས་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་སྒོ་རེ་རེ་མུ་ཏིག་གཅིག་ལས་བཟོས་
པའོ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་མཐོང་བའི་
ཤེལ་ལྟ་བུའི་གསེར་བཙོ་མ་ཡིན་ནོ། ༢༢ ངས་དེའི་ནང་ན་མཆོད་ཁང་
མ་མཐོང་ངོ་། དེའི་མཆོད་ཁང་ནི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཀུན་དབང་དང་ལུག་
གུ་ཡིན་ནོ། ༢༣ གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་ལྷ་ཡི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་འོད་སྤྲོས་ཏེ། ལུག་
གུ་ནི་དེའི་སྣང་གསལ་ལགས་པས། ཉི་མ་དང་ཟླ་བའི་དགོས་པ་མེད་དོ།
༢༤ དེའི་འོད་ལ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་འགྲུལ་ཞིང་། སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
རང་གི་དཔལ་བརྗིད་དེར་འཁྱེར་འོང་བར་འགྱུར། ༢༥ ཉིན་མོར་རྒྱལ་
སྒོ་མི་རྒྱབ་ཅིང་། དེར་མཚན་མོ་མེད་དོ། ༢༦ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་དཔལ་
བརྗིད་དང་ཞེ་ས་དེར་འཁྱེར་འོང་བར་འགྱུར། ༢༧ ལུག་གུའི་ཚེའི་གླེགས་
བམ་ནང་མིང་བྲིས་པ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། མི་གཙང་བའམ། ལོག་
སྤྱོད་དང་རྫུན་སྨྲ་མཁན་སུའང་དེའི་ནང་ཚུད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

是紫晶。
21十二个门是十二颗珍珠，每门是一颗珍珠。城内的街道是精金，好像明透的玻璃。
22我未见城内有殿，因主——神全能者和羔羊为城的殿。
23那城内又不用日月光照；因有神的荣耀光照，又有羔羊为城的灯。
24列国要在城的光里行走；地上的君王必将自己的荣耀归与那城。
25城门白昼总不关闭，在那里原没有黑夜。
26人必将列国的荣耀、尊贵归与那城。
27凡不洁净的，并那行可憎与虚谎之事的，总不得进那城；只有名字写在羔羊生命册上的才得进去。

22 དེ་ནས་ཁོང་གིས་ང་ལ་ཚེའི་ཆུའི་གཙང་པོ་བསྟན་ཅིང་། དེ་
ནི་དྭངས་ཤེལ་ལྟར་དྭངས་ཤིང་། ལྷ་དང་ལུག་གུའི་ཁྲི་ལས་
བྱུང་སྟེ། ༢ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁྲོམ་ལམ་གྱི་དཀྱིལ་ནས་འབབ་ཅིང་། གཙང་
པོའི་ཕར་ཚུར་དུ་སྟོན་ཐོག་བཅུ་གཉིས་སྨིན་པའི་ཚེའི་ཤིང་ཡོད་དེ། ཟླ་
བ་རེ་བཞིན་ཤིང་ཏོག་སྐྱེད་དོ། ཤིང་དེའི་ལོ་མ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནད་
ལ་ཕན་ནོ། ༣ དེར་ལྷ་དང་ལུག་གུའི་བཞུགས་ཁྲི་ཡོད་དེ། ཁོང་གི་འབངས་
རྣམས་ཀྱིས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་ལས། ཕྱིན་ཆད་དམོད་པར་འགྱུར་བ་
མི་འབྱུང་ངོ་། ༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཞལ་མཇལ་ཞིང་ཁོང་གི་མཚན་
དེ་རྣམས་ཀྱི་དཔྲལ་བ་ལ་ཡོད་པར་འགྱུར། ༥ མཚན་མོ་མེད་ཅིང་། གཙོ་
བོ་སྟེ་ལྷ་དེ་རྣམས་ཀྱི་འོད་ལགས་པས། སྣང་གསལ་ལམ་ཉི་མའི་འོད་མི་
དགོས་པར་དེ་རྣམས་ཀྱིས་དུས་རྒྱུན་དུ་སྲིད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

22 天使又指示我在城内街道当中一道生命水的河，明亮如水晶，从神和羔羊的宝座流出来。
2在河这边与那边有生命树，结十二样〔或作“回”〕果子，每月都结果子；树上的叶子乃为医治万民。
3以后再没有咒诅；在城里有神和羔羊的宝座；他的仆人都要侍奉他，
4也要见他的面。他的名字必写在他们的额上。
5不再有黑夜；他们也不用灯光、日光，因为主——神要光照他们。他们要作王，直到永永远远。

༦ ཡང་ཕོ་ཉས་ང་ལ། བཀའ་འདི་བསླུ་མེད་དང་བདེན་པ་ལགས་ཏེ།
ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་པའི་གཙོ་བོས། མྱུར་དུ་
འབྱུང་བར་དགོས་པའི་བྱ་བ་རྣམས་ཁོང་གི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ལ་སྟོན་
པའི་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་བཏངས་པ་ཡིན། ༧ ང་མྱུར་དུ་འབྱོན་འོང་བས།

6天使又对我说：这些话是真实可信的。主就是众先知被感之灵的神，差遣他的使者，将那必要快成的事指示他仆人。
7看哪，我必快来！凡遵守这书上预言的有福了！

མདོ་འདིའི་ལུང་བསྟན་རྣམས་སྲུང་བ་དེ་བདེ་ལེགས་སོ་ཞེས་གསུངས་
སོ།།

8这些事是我约翰所听见、
所看见的；我既听见、看见
了，就在指示我的天使脚前俯
伏要拜他。 9他对我说：千万
不可！我与你和你的弟兄众
先知，并那些守这书上言语的
人，同是作仆人的。你要敬拜
神。 10他又对我说：不可封
了这书上的预言，因为日期近
了。 11不义的，叫他仍旧不
义；污秽的，叫他仍旧污秽；
为义的，叫他仍旧为义；圣洁
的，叫他仍旧圣洁。

༨ བྱ་བ་འདི་རྣམས་ཐོས་ཤིང་མཐོང་མཁན་ནི་ང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཡིན་ནོ།
ངས་དེ་ཐོས་ཤིང་མཐོང་ནས་བྱ་བ་འདི་རྣམས་བསྟན་པའི་ཕོ་ཉ་དེའི་
ཞབས་དྲུང་དུ་ཕྱག་འཚལ་བའི་ཕྱིར་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་པས། ༩ ཁོང་གི་
ང་ལ། དེ་མ་བྱེད་ཅིག ངའང་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་
དང་མདོ་འདིའི་བཀའ་སྲུང་མཁན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་གཡོག་གྲོགས་
ཤིག་ཡིན་པས། **ལྷ**་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༡༠ དུས་ཉེ་བས། མདོ་འདིའི་ལུང་དུ་
བསྟན་པ་རྣམས་མ་གསང་ཞིག ༡༡ ངན་པ་ལ་ད་རུང་ཡང་ངན་པ་བྱེད་
དུ་ཆུག མི་གཙང་བ་ལ་ད་རུང་ཡང་མི་གཙང་བ་བྱེད་དུ་ཆུག དྲང་པོ་ནི་
དྲང་པོ་དང་། དམ་པ་ནི་དམ་པར་ལུས་སུ་ཆུག

12看哪，我必快来！赏罚在
我，要照各人所行的报应他。
13我是阿拉法，我是俄梅戛；
我是首先的，我是末后的；我
是初，我是终。

༡༢ ང་མྱུར་དུ་འབྱོན་འོང་། རེ་རེའི་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ་ལན་འཇལ་
བའི་ཕྱིར་ཇན་པ་འཁྱེར་འོང་ངོ་། ༡༣ ང་ནི་ཀ་དང་ཨ། དང་པོ་དང་
མཇུག་མ། ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་ཡིན།

14那些洗净自己衣服的有福
了！可得权柄能到生命树那
里，也能从门进城。 15城外
有那些犬类、行邪术的、淫乱
的、杀人的、拜偶像的，并一
切喜好说谎言、编造虚谎的。

༡༤ རང་གི་གོས་འཁྲུད་མཁན་རྣམས་བདེའོ། དེ་རྣམས་ཚེའི་ཤིང་གི་
དྲུང་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་སྒོ་ལས་འཇུག་ཏུ་རུང་ངོ་། ༡༥ ཁྱི་འདྲ་བ་
དང་། ཐུགས་པ་དང་། གཡེམ་པོ་དང་། མི་བསད་དང་སྐུ་འདྲ་ལ་ཏེན་
མཁན་དང་། རྫུན་ལ་དགའ་ཞིང་སླུ་མཁན་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་ལུས་པར་
འགྱུར་རོ།།

16我耶稣差遣我的使者为众
教会将这些事向你们证明。我
是大卫的根，又是他的后裔。
我是明亮的晨星。 17圣灵和
新妇都说：来！听见的人也该
说：来！口渴的人也当来；愿
意的，都可以白白取生命的水
喝。

༡༦ ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར། ང་ཡེ་ཤུས་
ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ཁྱོད་ལ་མངགས་པ་ཡིན། ང་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྩ་བ་དང་གདུང་
བརྒྱུད་དང་། ཐོ་རངས་ཀྱི་སྐར་ཆེན་མདངས་ཅན་དེ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་
སོ། ༡༧ ཐུགས་ཉིད་དང་བག་མས་ཤོག་ཅིག་གསུང་སྟེ། དེ་ཐོས་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཀྱང་ཤོག་ཅིག་ཅེས་ཟེར་ཞིག སྐོམ་པ་རྣམས་ཤོག་ཅིག ཚེའི་ཆུ་
འཐུང་འདོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་རིན་མེད་པར་ལེན་ཞིག

18我向一切听见这书上预言
的作见证，若有人在这预言上
加添什么，神必将写在这书上
的灾祸加在他身上； 19这书上

༡༨ མདོ་འདིའི་ལུང་དུ་བསྟན་པ་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ངས་བརྡ་ལན་
གཏོང་བ་འདི་ལྟ་སྟེ། འདི་ལ་སྣོན་པ་བརྒྱབ་ཚད་ལ་**ལྷ**་ཡིས་མདོ་འདི་
ནང་བྲིས་པའི་སྡུག་བསྔལ་རྣམས་སྣོན་པར་འགྱུར། ༡༩ མདོ་འདི་ནང་

ལུང་དུ་བསྟན་པ་ལས་འཕྲི་ཚད་ལ། ལྷ་ཡི་མདོ་འདི་ནང་བྲིས་པའི་ཚེའི་
ཤིང་དང་གྲོང་ཁྱེར་དམ་པའི་སྐལ་བ་ལས་འཕྲི་བར་འགྱུར།
༢༠ བྱ་བ་འདི་རྣམས་ལ་དཔང་པོ་མཛད་མཁན་གྱིས། ང་གདོན་མི་ཟ་
བར་མྱུར་དུ་འབྱོན་ནོ་ཞེས་གསུང་ངོ་། ཨ་མེན། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་བྱོན་ཞིག
༢༡ ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག ཨ་
མེན།། །།

的预言，若有人删去什么，神必从这书上所写的生命树和圣城删去他的份。

20 证明这事的说：是了，我必快来！阿们！主耶稣啊，我愿你来！

21 愿主耶稣的恩惠常与众圣徒同在。阿们！